ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
А. С. Пушкин номидаги тил ва адабиёт институти

О. УСМОНОВ
Ш. ҲАМИДОВ

ЎЗБЕК ТИЛИ ЛЕКСИКАСИ ТАРИХИДАН МАТЕРИАЛЛАР

(XIX асрнинг охири—XX асрнинг бошлари)

Тошкент
Ўзбекистон ССР „Фан" нашриёти
1981

www.ziyouz.com kutubxonasi

Ушбу глоссарий олдига қўйилган мақсад - XIX асрнинг охири - XX аср бошларида ўзбек тили лексикасида содир бўлган ўзгаришларни, хусусан рус тилининг ўзбек тили тараққиётига кўрсатган таъсирини конкрет лексик материаллар асосида кўрсатиб беришдан иборат. Глоссарийда келтирилган барча сўзлар, иборалар, терминологик бирикмалар ва уларнинг дублет формалари босма ва қўлёзма манбаларидан, архив материалларидан келтирилган цитаталар асосида далиллаштирилган ҳамда уларнинг фонетик, морфологик ва лексик вариантлари қайд этилган.

Китоб тилшунослар, таржимонлар, олий ўқув юртларининг филология факультетлари студентлари ва аспирантлар учун мўлжалланган.

Масъул муҳаррирлар:

ЎзССР ФА академиги Ш.Шоабдураҳмонов, филология фанлари докторлари Ф.Абдуллаев, Ш.Шукуров

Тақризчилар:

СССР Фанлар академиясининг мухбир аъзоси, филология фанлари доктори А.А.Азизов

Филология фанлари кандидати К.Каримов

У 70103-1469 / М 355(04) - 81   124 - 80   4604000000

© Ўзбекистон ССР "Фан" нашриёти, 1981 й.

www.ziyouz.com kutubxonasi

МУҚАДДИМА

Маълумки, XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX аср бошларида ўзбек тили рус тилидан ва рус тили орқали Европа тилларидан кирган сўзлар ҳисобига анча бойиди. Ўзбек тили лексикасидаги бу ўзгариш XIX асрнинг иккинчи ярмида Ўрта Осиёнинг чор Россиясига қўшиб олиниши натижасида мамлакат ҳаётида юз берган сиёсий ва ижтимоий-иқтисодий ўзгаришлар ҳамда ўзбекларнинг руслар билан бевосита алоқага киришувлари билан боғлиқ эди.

Агар асрлар мобайнида араб-форс тиллари ўзбек тилининг тараққиёти ва бойишида асосий манбалардан бири ҳисобланиб келган бўлса, энди бу даврдан бошлаб рус тили ҳам ўзбек тилининг ривожланишида муҳим роль ўйнай бошлайди. Натижада шу даврдан бошлаб бутун бир аср давомида рус тили ўзбек тили тараққиётига зўр таъсир кўрсатмоқда.

Рус тилининг ўзбек тили тараққиётига таъсири бу тилдан фақат сўзлар олишдангина иборат бўлмасдан, балки ўзбек тилининг кенг миқёсда бойишига, сўз ясаш ва семантик системасининг кенгайишига ҳам кучли таъсир кўрсатади. Натижада рус тили ўзбек тили лексикасининг бойиши ва тараққиётида энг бой ва асосий манбалардан бирига айланади. Шунинг учун ҳам ўзбек тили тараққиётида, хусусан унинг лексикаси ва терминологиясининг бойишида рус тилининг прогрессив роли масаласи ўзбек тилшунослигининг энг муҳим ва актуал проблемаларидан бири бўлиб қолди. Бу проблемани тўғри ва ҳар томонлама илмий асосда ёритиш эса ўзбек тилшунослиги олдида турган бир қанча назарий ва практик аҳамиятга эга бўлган масалаларни тўғри ҳал этишда ёрдам беради.

Бироқ бу проблемани ҳал этиш учун аввало инқилобгача бўлган даврда рус-ўзбек тилларининг ўзаро муносабати, рус тилининг ўзбек тили тараққиётига таъсири масаласини чуқур ва илмий асосда ўрганишни тақозо қилади.

Бу ерда айтиш керакки, рус тилининг ўзбек тили тараққиёти ва бойишидаги роли ҳозиргача ҳам ҳар томонлама чуқур илмий тадқиқот объектига айланмай келади. Агар биз проф. А.К.Боровковнинг бундан қарийб қирқ йил муқаддам нашр этилган ва ҳозиргача ўз қимматини йўқотмаган асарини[1] ҳамда филология фанлари кандидати Ҳ.Жўраевнинг шу масалага бағишланган, бироқ ҳалигача нашр этилмаган кандидатлик диссертациясини мустасно қилсак, газета ва журналларда чиққан айрим мақолалардан ташқари, бу проблемага бағишланган бирорта ҳам фундаментал иш яратилмади.

Шуларнинг ҳаммасини ҳисобга олиб, авторлар мазкур темани махсус ўрганишни зарур ҳисоблайди. Шунинг учун ҳам ўрганилаётган даврда ўзбек тили лексикасида содир бўлган ўзгаришларни ўрганиш, хусусан рус тили ва рус тили орқали Европа тилларидан кирган сўзларнинг қандай йўллар билан ўзлаштирилганлигини, ўзлашма сўзларнинг составини, сони ва характерини,

---

1 Б о р о в к о в А.К. Узбекский литературный язык в период 1905-1917 гг. Ташкент, 1940.

www.ziyouz.com kutubxonasi

уларнинг типларини ёритиш ҳамда бу сўзларнинг фонетик, морфологик ва семантик ўзлаштириш йўлларини, шунингдек русча сўзлар ва ибораларни нусхалаштириш (калькалаштириш) принципларини аниқлаш бир неча йиллар давомида олиб борган ишимизнинг асосий вазифаси бўлмоғи керак.

Бу проблемага бағишланган бизнинг ишимиз икки қисмдан иборат. Ўқувчиларга тақдим қилаётганимиз ушбу биринчи қисми глоссарий формасида бўлиб, иккинчи қисми эса тадқиқот ва кузатишларни ўз ичига олади

x x

x

Глоссарийнинг умумий характери ва тузилиш принциплари ҳамда глоссарийга асос қилиб олинган транслитерациянинг тузилиши қуйидагичадир.

Глоссарийда бош сўзлар, сўз бирикмалари ҳамда составли терминлар алифбо тартибида берилди. Бироқ уларни ўша даврда энг кўп қўлланилган ёки кейинги даврларда барқарорлашган формасига яқинроқ варианти биринчи ўринда берилиб, бошқа фонетик ёки тавсифий ҳамда баъзи бир синонимик (дублет) вариантлари эса унинг кетидан берилди. Бош сўзлар ва уларнинг фонетик ёки синонимик вариантлари транслитерация қисмида параллель [//], арабча қисмида эса [~] ишоралари билан ажратиб кўрсатилди, масалан:

банкä بانکه ~ баник بانیك ~ банк بانك ~ банкäханá بانکه خانه
<рус. "банк" - банк.

болус بولوس ~ болис بولیس ~ بولس ~ болуст بولوست ~ болуш بولوش
<рус. "волость; волостной, волостной управитель" - волость, бўлис; волость (бўлис) оқсоқоли.

вагзал واگزال ~ вäгзал وکزال ~ вäғзал وغزال ~ вағзал واغزال
~ атäш äрабä вагзали آتش عرابه واکزالی ~ вагзал, йä"ни атäш äрабä мäнзили واگزال یعنی آتش عرابه منزلی <рус. "вокзал" - вокзал.

глубус // гулубус گلوبوس ~ глабус گلابوس ~ глубус деган куррä گلوبوس دیگان کره ~ глубус-куррä گلوبوس کره ~ глубус, йä"ни куррäи зäмин گلوبوس یعنی کرهٔ زمین <рус. "глобус" - глобус.

грамафон // грамафун گراما فون ~ грамофон // грамофун گراموفون ~ ғрамафан غراما فان <рус. "граммофон" - граммофон.

даруханä داروخانه ~ дару мäғазини داروماگازینی ~ дару мäғазäси دارومغازه سی
<рус. "аптека" - дорухона.

дäвлäт думаси دولت دوماسی ~ государственный дума گوسودارستوینی دوما
<рус. "государственная дума" - давлат думаси.

Бош сўзлар ўзларининг барча фонетик вариантлари билан биргаликда бир луғавий мақола доирасида жамлаб берилди. Лекин уларнинг серистеъмол варианти биринчи ўринда келтирилди:

авғуст آوغوست ~ август آوگوست <рус. "август" - август.

паспурт پاسپورت ~ пашпурт پاشپورت ~ башпурт باشپورت ~ пашпурт, йа"ни белетхäт پاشپورت یعنی بیلیت خط <рус. "паспорт" - паспорт.

қäнал قنال ~ қанал قانال ~ кäнал کنال ~ канал کانال
~ қäнал, йä"ни қазилган ариғ قنال یعنی قازیلگان اریق <рус. "канал" - канал.

курс قورس ~ курс کورس <рус. "курсв" - курс.

www.ziyouz.com kutubxonasi

мäгнит ماگنیت ~ мäгнит مغنیت <рус. "магнит" - магнит.

мужик موژیك ~ мужик موجیك ~ мужик орус موجیك اوروس ~ мужик, йä"ни деҳқан موژیك یعنی دهقان <рус. "мужик" - деҳқон, рус деҳқони.

Бош сўзларнинг фонетик ёки синонимик вариантлари ҳам зарур ҳолларда алифбо тартиби бўйича ўз ўрнида алоҳида луғавий мақола тарзида берилиб, улар шу сўзларнинг асосий вариантига ҳавола қилинди, масалан:

башпурт باشپورت - қ. паспурт.

вäгзал وگزال ~ вäгзал وغزال - қ. вагзал.

грамафон غرامافون - қ. грамафон.

Келтирилган сўз ёки терминнинг маъно ёки фонетик вариантларини тасдиқлаш учун ўша даврнинг турли босма ва қўлёзма манбаларидан мисоллар келтирилди ва хронологик тарзда берилди. Шоир ва ёзувчиларнинг асарларидан келтирилган мисоллар эса бу қоидадан мустасно тарзида луғавий мақоланинг бош қисмида берилди.

Бироқ рус тилидан кирган сўзларнинг параллель равишда қўлланилган ўзбекча эквивалентлари (аналоглари), синонимик дублетлари мустақил бош сўзлар сифатида алоҳида берилди, масалан:

пайиз پایز ~ пайизд پایزد ~ пойизд پویزد <рус."поезд" - поезд.

атäш äрабä آتش عرابه <рус. "поезд" - поезд.

параход پاراخود ~ пäраход پراخود ~ пäрахот پراخوت ~ фäрахот فراخوت ~ пäраход, йä"ни кемä پراخود یعنی کیمه ~ фäрахот, йä"ни атäш кемä فراخوت یعنی آتش کیمه <рус. " пароход" - пароход.

атäш кемä آتش کیمه <рус. "пароход" - пароход, кема.

министир مینستر ~ مینیستیر <рус. "министр" - министр.

вазир وزیر <рус. "министр" - министр.

Ўзбек тилининг интернационал (Европа тилларига мансуб) сўзлар ҳисобига бойишида асосий манба рус тили ҳисобланади. Бироқ бу сўзларнинг маълум қисми ўзбек тилига ўша даврда ҳам рус тили, ҳам озарбайжон ва усмонли турк тиллари негизида кириб келганлигидан уларнинг ҳар иккала варианти ҳам алоҳида-алоҳида луғавий мақола тарзида берилди, масалан:

кангрис کانگریس <рус. "конгресс" - конгресс.

қонғира قونغرا <озар.-турк. (<рус."конгресс") - конгресс.

камитет کامیتیت ~ кäмитет کمیتیت <рус. "комитет" - комитет.

қомитä قومیته <озар.-турк (<рус. " комитет") - комитет.

демакратийä دیماکراتیه <рус. "демократия" - демократия.

дäмуқраси دموقراسی <озар.-турк (<рус. "демократия") - демократия.

палитсийä پالیتسیه ~ цäлитсийä پلیتسیه <рус. "полиция; полицейский" - полиция; полициячи.

полис پولیس <озар.-турк (<рус. "полиция") - полиция.

Рус тилидан ўзлаштирилган сўзлар ва терминлар билан бир қаторда уларнинг ўзбекча аналоглари, тавсифий ёки қиёсий эквивалентлари ҳам мус-

www.ziyouz.com kutubxonasi

тақил бош сўзлар сифатида келтирилди. Лекин улар ҳам алоҳида-алоҳида луғавий мақола тарзида берилди, масалан:

гимназийӓ گيمنازيه ~ гимназийӓ деган мӓдрӓсӓ گيمنازيه ديگان مدرسه ~ гимназийӓ-мӓдрӓсӓ گيمنازيه مدرسه <рус. "гимназия" - гимназия.

мӓдрӓсӓ مدرسه ~ гимназийӓ-мӓдрӓсӓ گيمنازيه مدرسه <рус. "гимназия; среднее учебное заведение" - гимназия; ўрта ўқув юрти.

иниститут اينيستيتوت ~ иниститут деган мӓдрӓсӓ اينيستيتوت ديگان مدرسه <рус. "институт" - институт.

кӓттӓ мӓдрӓсӓ كته مدرسه <рус. "институт; высшее учебное заведение" - институт; олий ўқув юрти.

кирасин كيراسين ~ كراسين ~ кироснн كيراسين ~ кирасин йаг كيراسين ياغ ~ кирасин май كيراسين ماى кирасин деган йер йаги كيراسين ديگان يرياغى <рус. "керосин" - керосин.

лӓнпӓмай لنپه ماى ~ лӓнпӓ йаги لنپه ياغى <рус. "керосин" - керосин.

фӓнар йаги فنار ياغى <рус. "керосин" - керосин.

Омонимлар араб рақамлари воситасида бир-бирларидан ажратилиб, мустақил луғавий мақола тарзида берилди:

иштат[I] اشتات <рус. "штат" - штат.

иштат[2] اشتات <рус. "штат" (геогр.) - штат.

нотӓ[I] نوطه ~ نوته <рус. "нота" (муз.) - нота.

нотӓ[2] نوطه ~ نوته <рус. "нота" (дипломатическая) - нота.

партийӓ[I] پارتيه <рус. "партия" (политическая) - партия.

партийӓ[2] پارتيه <рус. "отряд; часть; группа" - отряд; тўда, қисм; группа.

Омоформалар (омонимлашган сўзлар) ҳамда айрим сўзларнинг бир-бирларидан анча кескин фарқ қиладиган мустақил маънолари ҳам араб рақамлари воситаси билан ажратилиб, мустақил луғавий мақола тарзида берилди:

атӓш ӓрабӓ[I] آتش عرابه <рус. "поезд" - поезд.

атӓш ӓрабӓ[2] آتش عرابه <рус. "конка" - конка.

вӓкил[I] وكيل <рус. "депутат" - депутат.

вӓкил[2] وكيل <рус. "делегат" - делегат.

вӓкил[3] وكيل <рус. "агент" - агент, вакил.

қит"ӓ[I] قطعه <рус. "часть света; материк" - қитъа; материк.

қит"ӓ[2] قطعه <рус. "часть" - қисм.

мӓжлис[I] مجلس <рус. "собрание" - мажлис.

мӓжлис[2] مجلس <рус. "митинг" - митинг.

мӓжлис[3] مجلس <рус. "палата" (законодательная) - палата.

Бош сўзларнинг аниқлаб берилган маънолари бир-бирларига яқин бўлса вергуль билан, маънолари бир-бирларидан анча фарқланса нуқтали вергуль билан ажратиб кўрсатилди, масалан:

башчи باشچى <рус. "руководитель" - бошчи, йўлбошчи, раҳбар.

башсизлик باشسزلق <рус. "беспорядки; анархия" - тартибсизлик, тўс-тўполон; анархия.

карханӓ كارخانه <рус. "завод; предприятие; мастерские" - завод; корхона; устахона.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Бир лексик маъно доирасида турли грамматик категориялар (масалан, от, сифат) келиб қолган ҳолларда ҳам улар нуқтали вергуль билан ажратилди, масалан:

иликтир ايليكتر ~ اليكتر <рус. "электричество; электрический" - электрия; электр.

иштиракийун اشتراكيون <рус. "социалист; революционер; революционный" - социалист; революционер; революцион.

Бош сўзнинг аслида қайси тилга мансублиги ёки унинг қайси тилдаги қандай сўзга эквивалент бўлиб келаётганлигини < ишораси билан кўрсатилди, масалан:

губирнатур گوبرناتور <рус. "губернатор" - губернатор.
ёрмийа ارميه <рус. "армия" - армия.
орду اوردو <озар.-турк. -армия.
памешчик پامیشچیك <рус. "помещик"- помешчик.
алпавут آلپاووت <тат.
артист آرتيست <рус. "артист" - артист.
муқаллид موقلليد <форс. - тақлид қилувчи.

Маълумки, айрим юнонча сўзлар (масалан, فلسفه фалсафа, جغرافيه жуғрафийа, موسيقى мусиқий ва ш.к.) ўзбек тилига аслида араб тили орқали кириб келган. Уларнинг ҳозирги ўзбек адабий тилида ишлатилаётган философия, география, музика вариантлари эса рус тили орқали ўтган. Шунга кўра ишда бундай сўзларнинг этимологик жиҳатдан икки томонламалик хусусияти кўрсатиб ўтилди, масалан:

мусиқий موسيقى ~ мусиқа موسيقه <ар.-юн. - мусиқий, музика (<рус. "музыка").

музика موزيكه ~ музиқа موزيقه ~ музика موزيكا ~ музиқа موزيقا ~ музик موزيك <рус. "музыка" - музика.

XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX асрнинг бошларида бевосита рус тилидан ўзлаштирилган, бироқ эски ўзбек тилида мавжуд бўлган қайтма ўзлашмаларнинг аслида рус тилига туркий-форсий тиллар орқали ўтганлиги ҳам тегишли ишоралар воситаси билан кўрсатиб ўтилди, масалан:

истакан استكان <рус. "стакан" (<қад.турк. اوستكان устакан ~ توستكان тостакан ~ توستاغان тостаған) - стакан.
чамадан چمدان <рус. "чемодан" (<форс. جامه دان жамадан) - чамадон.
нефт نيفت <рус. "нефть" (<форс. نفت нафт) - нефть.

Ўша даврда рус тилидан ўзлаштирилган ва эндигина ўзбек тилига кириб ўзлашиб бораётган сўзларнинг имлосида барқарорлик бўлмаганлигидан бундай сўзлар турлича, ҳатто бир хиллари 7-8 хил ёзилиб келарди. Шунга кўра бундай сўзлар манбаларда қандай имло ва график шаклда ёзилган бўлса, ўша имло ва график шакл сақланди, масалан:

истанса استه نسه ~ استنسه ~ истанса استانسه ~ истансийа استه نسيه ~ истансийа استانسيه ~ стансийа ستهنسه рус. "станция" - станция.

салдат سالدات ~ صالدات ~ салдат سالدات ~ сәлдат سالدات ~ солдат صولدات ~ سالدات ~ صالدات <рус. "солдат" - солдат.

www.ziyouz.com kutubxonasi

микрäскоп میکرسکوب ~ میکروسکوب ~ микраскоп میکرا سکوب ~ микраскаф میکرا سکاف ~ микроскоп میکرا سکوب ~ микрäскоп деган машинä میکرسکوب دیگان ماشینه ~ микрäскоп машинäси میکرسکوب ماشینه‌سی ~ микроскоп намлик дурбин میکروسکوب نامليك دوربين ~ микраскоп-дурбин میکرا سکوب دوربین < рус. "микроскоп" - микроскоп.

Имлодаги ҳар хилликлар рус тили орқали кирган сўзлардагина эмас, балки мавжуд сўзларни қўллашда ҳам (баъзан традицион имлога риоя қилмаслик ҳоллари) учраб туради. Бундай ҳолларда ҳам уларнинг хато ва тўғри ёзилиши кўрсатиб ўтилди, масалан: اعزا ~ اعضا ӑ"за каби.

Маълумки, араб графикаси асосидаги эски ўзбек ёзувида ёзилган текстларни транскрипциялаш ниҳоят даражада мушкул иш. Шунга кўра биз бу ишда иложи бўлган ўринларда транскрипцияга яқинлаштирилган ҳолда (масалан, کیمنازیه гимназийӑ сўзидаги к // г каби) транслитерация қилишни афзал кўрдик.

Транслитерация асосидаги алифбо тартиби глоссарийда қуйидагича берилди:

а - мадли алиф آ
ӑ - фатҳали алиф اَ
б - ب
в - و
г - گ
ғ - غ
д - د
е - касрали алиф [ʼ] ى
ж - ژ
җ - ج
з - ذ
и - касрали алиф اِ
й - ى
к - ك
қ - ق
л - ل
м - م
н - ن
о - заммали алиф ا
п - پ
р - ر
с - ث، س، ص
т - ت، ط
у - заммали алиф ا
ф - ف
х - خ
ҳ - ح، ه
ч - چ
ш - ش

www.ziyouz.com kutubxonasi

[нг - [ڭ]

апостроф [ʼ]

Шундай қилиб, глоссарийда специфик араб ҳарфларига қуйидагича транслитерация белгилари олинди:

мадли алиф [آ] - а
фатҳали алиф [اَ] - ä
касрали алиф [اِ] - и, е
заммали алиф [اُ] - о, у
вов [و] - в, у, о
ё [ی] - й, и, е
фатҳали ё [یَ] - йä
касрали ё [یِ] - йи, йе
заммали ё [یُ] - йу, йо
фатҳали айн [عَ] - ä
касрали айн [عِ] - и
заммали айн [عُ] - у

ص [с̣], ث [с̱] — س - с

ط [т̣] - ت - т

ض [з̣], ظ [з̣], ذ [з̱] } ز - з

Сўзларни транслитерация қилишда маълум даражада ўрганилаётган даврдаги ўзбек тилининг талаффуз нормаларини мумкин қадар тиклашга, ўша даврда сўзлар қандай талаффуз қилинган бўлса, ёзувда ҳам худди шундай акс эттиришга ҳаракат қилинди. Бу жиҳатдан биз қўллаган транслитерация кўп ҳолларда транскрипцияга анча яқиндир, масалан:

سود сод // суд <рус. "суд"- суд.
صوتکه ~ سوتکه соткä // суткӓ <рус. "сутки" - сутка.
صومکه ~ سومکه сомкä // сумкä <рус. "сумка" - сумка.
بوتکه боткä // будкä <рус. "будка" - будка.
دومه думä // домä <рус. "дума" - дума.
سروك суруг // сурук <рус. "срок" - муддат.

Эски ўзбек ёзувида мавжуд, бироқ араб тилининг специфик товушларини ифодаловчи ص [с̣], ث [с̱]; ض [з̣], ظ [з̣], ذ [з̱]; ط [т̣] ҳарфлари техникавий сабабларга кўра транслитерациямизда акс эттирилмади. Бироқ бош сўзлар ва уларнинг фонетик вариантлари арабча ёзувда бу ҳарфлар аслига кўра сақланди:

ص [с̣]: صلات ~ سلات сäллат, صالدات ~ سالدات сәлдат;
باصمه‌خانه ~ باسمه‌خانه басмäханä; اصلاح ~ اسلاح ислах;
ث [с̱] ثانیه санийä;
ض [з̣] ضابط забит, ضابوت ~ زابوت забут;
ظ [з̣] تنظیمات тäнзимат;
ذ [з̱]: ذال ~ زال зал; ذکون ~ زکون зäкун; ذکونچی ~ زکونچی зäкунчи, ذزمت хизмäт;
ط [т̣] طاوار ~ تاوار тавар; طیاره‌چی ~ تیاره‌چی тäйäрäчи;
راپورط ~ راپورت рапурт.

Арабча ҳарфларнинг транслитерацияси шартли характерга эга (ب б // п, ك к // г, ج ж // ч каби). Бироқ айрим ҳолларда уларни транскрипцияга яқинлаштириб бердик, масалан:

ب б // п - کوب коп, توب топ, اشتراب иштäрäп, میکرسکوب микрäскоп.
ك к // г - گیمنازیه гимназийä, گوبرناتور губирнатур, گاراداوای гäрадавай, واگزال вагзал.
ج ж // ч - پامیشچیك памешчик, میشچان мешчан, طیارچی тäййарäчи.

Араб ёзувида бир хил ёзилиб икки хил ўқилиши мумкин бўлган ёки талаффуз нормалари ҳали муқаррарлашмаганлиги туфайли икки хил талаффуз этилган сўзлар бизнинг ишимизда транскрипцияда берилди. Бироқ ўз даври учун анча умумлашиб, ўзлашиб қолган варианти биринчи ўринда берилди, масалан:

انگلتره ингилтäра // äнгилтäрä
آزق азуқ // азиқ
دومه думä // домä
اسپرافکه испäрафкä // испрафкä
کلوب кулуб // клуб <рус. "клуб"
گلوبوس гулубус // глубус <рус. "глобус".

Араб ёзувида икки хил ёзилиб бир хил талаффуз қилинадиган сўзлар ҳам манбаларда ёзилишига кўра транскрипция қилинди, масалан:

صلدات ~ سلدات сäллат <рус. "солдат".
اسپیرت ~ اسپرت испирт <рус. "спирт".

Ишда келтирилган баъзи бир географик номларнинг ҳам ўша давр ёзувида ишлатилган вариантлари бир луғавий мақола остига олиниб изоҳ қилинди ва энг кўп қўлланилган орфографик варианти биринчи ўринда берилди, масалан:

Америқä آمیریقه ~ Америкä آمیریکه ~ Äмерикä امیریکه ~ Äмерика امیریکا ~ Äмриқа امریقا / <рус. "Америка" - Америка.
Африқä آفریقه ~ Африкä افریکه ~ Äфрика افریقا <рус. "Африка" - Африка.

Ўзбек тилида ишлатилган русча сифатлардаги -нвй қўшимчасини тушум келишиги қўшимчаси -ни билан қориштириб юбормаслик учун асосан -ний формасида берилди, масалан:

تاوارنی پایز таварний пайиз, تاوارنی واگون таварний вагон.
پاچوتنی اسموتریتیل пачотний исмотритил, اسبیریگاتیلنی کاسسه исбиригателний кассä ва ш.к.

Сўзларни транслитерациялашда от-сифат ясаб келадиган арабча -ийä (-ия) элементи воситаси билан عسکر äскäр, عسکریه äскäрийä, عسکریه باشلوغی äскäрийä башлуғи, عسکریه کسلخانه äскäрийä кäсäлханä, ایلیکتر иликтир, ایلیکتریه иликтирийä, ایلیکتریه قوتی иликтирийä қуввäти, ایلیکتریه چراغ иликтирийä чирағ типида ясалган сўзлардан айримларининг арабча ёзувда мавжуд атоқли отлар билан омографик сўзлар сираси ҳосил қилиб келиши ҳисобга олиниб, дифференциация қилинди. Маъно ва ишлатилиш ўринларига қараб, улар турдош отлар категорияси сифатида талқин қилинди, масалан:

روس рус - روسیه русийä: روسیه‌لر русийäлäр, روسیه طبیبی

www.ziyouz.com kutubxonasi

русийа табиби, روسیه دوختوری русийа духтури, روسیه تیلی русийа тили, روسیه مکتب خانه‌سی русийа мактабханаси, روسیه داملاسی русийа дамласи ва ш.к.

اوروس орус - اوروسیه орусийа: اوروسیه خلقی орусийа халки, اوروسیه تیلی орусийа тили, اوروسیه مکتبی орусийа мактаби, اوروسیه طبیبی орусийа табиби ва ш.к.

ایلیکتیر иликтир - ایلیکتیریه иликтирийа: ایلیکتریه عرابه иликтирийа ёраба, ایلیکتریه چراغ иликтрийа чираг, ایلیکتیریه قوتی иликтирийа куввёти ва ш.к.

Шу тарзда ҳосил бўлган омографлар бош сўз сифатида келса, глоссарийда ажратиб кўрсатилди ва улардан бири атоқли от бўлса, транслитерацияда бош ҳарф билан ёзилиб, тафовутлари ёзувда ҳам акс эттирилди, масалан:

русийа روسیه <рус. "русский; русские" - русча, руслар.

Русийа روسیه <рус. "Россия" - Россия.

Муаллифлар қарийб бир аср давомида яратилган обидаларни, босма қўлёзма манбаларни ва инқилобга қадар ўзбек тилида чиққан барча газета, журналларни кўриб чиқиб, улар асосида бой картотека бунёдга келтиришда яқиндан кўмаклашган илмий ходима А.Ҳамитовага, шунингдек, мазкур ишни нашрга тайёрлашда ўзларининг қимматли фикр-мулоҳазаларини билдирган филология фанлари докторлари Ф.Абдуллаев, Ш.Шоабдураҳмонов ва Ш.Шукуров ўртоқларга, ҳурматли домла И.А.Киссенга ҳамда ЎзССР ФА А.С.Пушкин номидаги Тил ва адабиёт институти терминология бўлими ходимларига ўзларининг самимий миннатдорчиликларини билдирадилар.

www.ziyouz.com kutubxonasi

АРАБ ГРАФИКАСИ АСОСИДАГИ ЭСКИ ЎЗБЕК АЛИФБОСИ

Арабча ҳарфлар	Ҳозирги ўзбек алифбосида ифодаланиши	Транслитерация белгиси	Арабча ҳарфлар	Ҳозирги ўзбек алифбосида ифодаланиши	Транслитерация белгиси
ا[1]				с	с
آ	о	а		з	з
ب	б	б		т	т
پ	п	п		з	з
ت	т	т			
ث	с	с		ғ	ғ
ج	ж	җ		ф	ф
چ	ч	ч		қ	қ
ح	ҳ	ҳ		к	к
خ	х	х		г	г
د	д	д		л	л
ذ	з	з		м	м
ر	р	р		н	н
ز	з	з			
ژ	ж	ж		ҳ	ҳ
س	с	с			
ش	ш	ш		апостроф	[ʼ]

1 фатҳали алиф آ - а̌, касрали алиф اِ - и, е (э), заммали алиф اُ - у, о (ў)

2 фатҳали айн عَ - а̌, касрали айн عِ - и, заммали айн عُ - у. Айн [ع] ўзбек тилида сўз бошида талаффуз этилмайди ва ёзувда ҳам ифодаланмайди. Лекин сўз ўртасида ва охирида келган айн (ع) апостроф ['] билан ифодаланади.

www.ziyouz.com kutubxonasi

ФОЙДАЛАНИЛГАН МАНБАЛАР ВА УЛАРНИНГ ШАРТЛИ ҚИСҚАРТМАЛАРИ

А.Қодирий, БК	- Абдулла Қодирий. Бахтсиз куёв. 4 пардалик фожиа. Тошкент, 1915.
Авез, ТА	- Авез Ўтар. Танланган асарлар. Тошкент, 1956.
Авлоний, МШ, I	- Абдулла Авлоний. Адабиёт ёхуд миллий шеърлар. I жилд. Тошкент, 1912.
Авлоний, МШ, II	- Абдулла Авлоний. Адабиёт ёхуд миллий шеърлар. II жилд. Тошкент, 1915.
Авлоний, МШ, III	- Абдулла Авлоний. Адабиёт ёхуд миллий шеърлар. III жилд, Тошкент, 1916.
Авлоний, МШ, IУ	- Абдулла Авлоний. Адабиёт ёхуд миллий шеърлар. IУ жилд. Тошкент, 1916.
Ажзий, МИ	- Ажзий (Саидаҳмад Сиддиқий). Мироти ибрат. Тифлис, 1914.
Бадрий, Аҳ.	- Абдулла Бадрий. Аҳмақ. Бир пардалик кулгулик театру. Самарқанд, 1915.
БГА	- Баёзи гулшани ашъор. Тошкент, 1911.
Беҳбудий, ПҚ	- Маҳмудхужа Беҳбудий. Падаркуш. Самарқанд, 1913.
БМ	- Баёзи муҳалло. Тошкент, 1911.
БМА	- Баёз - мажмуаи ашъор. Тошкент, 1911.
БМФ	- Баёз маа ҳажвиёти мавлоно Муқимий маа мавлоно Фурқат. Хуқанд, 1913.
БМЎ	- Баёзи мулло Ўтаб. Тошкент, 1907.
БЯ	- Баёзи янги. Тошкент, 1910.
БХ, 1910	- Баёзи Ҳазиний. Тошкент, 1910.
БХ, 1912	- Баёзи Ҳазиний. Тошкент, 1912.
ДА	- Туркистон вилоятидаги фуқароларнинг амалдорларига таъйин бўлғон дастуриламал. Маргилон, 1888.
Даврон, ТВГ	- Иброҳим Давроннинг "Туркистон вилоятининг газити" саҳифаларида босилган мақолалари.
Деҳқон	- "Деҳқон" (журнал). Тошкент, 1915.
Дума	- Дума сайлов тартиби ва анинг ҳукуматининг умумий фармони. Тошкент, 1917.
Ёдномa	- Ёднома дафтари ва айёмнома ва ҳам савдогарларга зарур хабарлар. Тошкент, 1910.
Жангнома	- Алимқули жангномаси. Қўлёзма. ЎзФА ШИ, инв. № 8616.
Жугрофия	- Жуғрофияи риёзий. Мураттиб Муҳаммадҳожи Каримий Фахриддинов. Тошкент, 1914.
Завқий, ТА	- Завқий. Танланган асарлар, Тошкент, 1958.
Завқий, Фонуз	- Завқий. Фонуз. Қўлёзма. ЎзФАШИ, инв.№7521.

www.ziyouz.com kutubxonasi

ЗВО	- Самойлович А. Вотвагонний пассажир (песенка-сатира ташкентских сартов). Отдельний оттиск из Записок Восточного отделения императорского русского археологического общества. Т.XIX,I9I0.
Ибрат, ТХ,	- Ибрат (Исхоқхон). Тарихи хуррият. Қаранг: "Тарихи маданият", I9I7. Қўлёзма. ЎзФА ШИ, инв. № I0II7.
Ибрат, ШТ	- Ибрат (Исхоқхон). Шеърлар тўплами. Наманган, I9I3.
Камий, ТХ,	- Камий. Табрики хуррият. I9I7.
Кенгаш	- "Кенгаш" (газета). Тошкент, I9I7.
Колумб	- Колумб турмуши - Америка иқлимини топқон Колумб деган бир Ёврупо халқдин уламо одамнинг не тариқа умр кўргани хусусида. "Туркистон вилояти газити"-нинг I892-I893 йиллардаги сонларидан олинган алоҳида нашри. ЎзФА ШИ, инв. № 7II.
МС, I903	- Муаллимул-соний (хрестоматия). Тошкент, I903.
МС, I907	- Муаллимул-соний. Тошкент, I907.
МТФ	- Муҳаммад Фозилбек қози Муҳаммад Отабек ўғли. Мукаммал тарихи Фарғона. ЎзФА ШИ, инв. № 597I.
МТФ	- Муҳаммад Фозилбек қози Муҳаммад Отабек ўғли.Мукаммал тарихи Фарғона. Қўлёзма. ЎзФА ШИ, инв. № 597I.
Муин, Кўкнори	- Ҳожи Муин ибн Шукрулло. Кўкнори. Бир пардалик кулгу. Самарқанд, I9I6.
Муин, МХ	- Ҳожи Муин ибн Шукрулло. Мазлума хотин. Самарқанд, I9I6.
Муин, ЭМ	- Ҳожи Муин ибн Шукрулло. Туркистон маишатидин олинган эски мактаб, янги мактаб исмли уч пардали тиётир рисоласи. Самарқанд, I9I6.
Мухторий, ККБ	- Шокир Мухторий. Ким қози бўлсун. Қўқон, I9I6.
Муқимий, АТ	- Муқимий. Асарлар тўплами. I-2-томлар. Тошкент, I960.
Муқимий, ДМ	- Муқимий. Девоний Муқимий маа ҳажвиёт. Тошкент, I9I0
Наж.	- Нажот (газета). Тошкент, I9I7.
Наливкин, СПХ	- Наливкин В.П. Сартовско-персидская хрестоматия. Ташкент, I887.
Наливкин, ТК	- Наливкин В.П. Терма китоб (хрестоматия). Тошкент, I894.
Нодим, ДН	- Нодим. Девони Нодим (терма баёз). Қўлёзма. ЎзФА ШИ, инв. № 4I79.
Оз.	- "Озиё" (газета). Тошкент, I908.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Ойина - "Ойина" (журнал). Самарқанд, 1913-1914.

ОСН - Туркистон вилоятида ер-мулк, олиқ-солиқ низомномаси. Туркистон вилоятидаги халқларни забт ва рабт қилмоқ, яъни бошқармоқ хусусида низомнома. Тошкент, 1888.

Робинзон - Робинзон ҳикояси. Мутаржим Муҳаммад Фозилбек Отабек ўғли. Тошкент, 1911.

Сабзазор - С а б з а з о р. "Садойи Туркистон" муштарийларина ҳадя (тўплам). Тошкент, 1914.

САД - Современные среднеазиатско-турецкие документы из Ташкента. Ташкент, 1915.

Сам. - "Самарқанд" (газета). Самарқанд, 1913.

Сатторхон, ХН - С а т т о р х о н А б д у г а ф ф о р о в. Хотиранома. "Туркистон вилоятининг газити" (ТВГ), 1891-1892 йиллар.

Сидқий, БИ - С и д қ и й Х о н д а қ л и қ и й (Сирожиддин Махдум). Базми ишрат (шеърлар тўплами). Тошкент, 1916.

Сидқий, БРИ - С и д қ и й Х о н д а қ л и қ и й (Сирожиддин Махдум). Буюк Русия инқилоби. Тошкент, 1917.

Сидқий, РК - С и р о ж и д д и н М а х д у м С и д қ и й. Работчилар келиши. Тошкент, 1917.

Сидқий, ТҲ - С и д қ и й Х о н д а қ л и қ и й (Сирожиддин Махдум). Тоза ҳуррият. Тошкент, 1917.

СПХ - Н а л и в к и н В.П. Сартовско-персидская хрестоматия. Ташкент, 1887.

С.Турк. - "Садойи Туркистон" (газета). Тошкент, 1914.

С.Фарғ. - "Садойи Фарғона" (газета). Қўқон, 1914-1915.

СШ - Савғоти Шавкат. Тошкент, 1914.

Тавалло, ОБН - Т а в а л л о (Тўлаган Хўжамиёров). Оламга бир назар. Тошкент, 1916.

Тавалло, ОБҲ - Т а в а л л о (Тўлаган Хўжамиёров). Овруполилар ҳунари билан бизнинг ҳунаримизнинг фарқи. Тошкент, 1916.

Тар. - "Тараққий" (газета). Тошкент, 1916.

ТБ - Терма баёз (қўлёзма). ЎзФА ШИ, инв. № 4182.

ТВГ - "Туркистон вилоятининг газити". 1870-1916 йиллар.

Тирик сўз - "Тирик сўз" (газета). 1917.

ТРҚ - Тарихи Русияи қадим. Тошкент, 1906.

Тўж. - "Тўжжор" (газета). Тошкент, 1907.

Турон - "Турон" (газета). Тошкент, 1917.

Турк эли - "Турк эли" (газета). Тошкент, 1917.

Тўй - Н у с р а т у л л а (М и л л и й) и б н Қ у д р а т у л л а. Тўй. Самарқанд, 1914.

ТҲ - "Тоза ҳуррият" (газета). Тошкент, 1917.

Ф. 1009 - Личный фонд Остроумова (ЎзССР Давлат архивида).

www.ziyouz.com kutubxonasi

ФМС – Туркистон гинирол губурнатури Розенбахнинг Фаргона музофотига қилгон сафари баёни. Тошкент, I889.

ФСЯ – А л е к с е е в З. Фрази на сартовском языке. Ташкент, I884.

Фуркат, ТА – Ф у р қ а т. Танланган асарлар. I–П томлар.Тошкент, I959.

Фуркат, ТВГ – Фурқатнинг "Туркистон вилоятининг газити" саҳифаларида босилган ўз таржимаи ҳоли ҳамда шеър ва мақолалари.

Хурш. – "Хуршид" (газета). Тошкент, I906.

Шаҳидий, Маҳр. – А б д у л р а у ф Ш а ҳ и д и й. Маҳрамлар. Наманган, I9I2.

Эл.бай. – "Эл байроғи" (газета). Тошкент, I9I7.

Ўзб. ад. – Ўзбек адабиёти (тўрт томлик). IУ том. I-китоб. Тошкент, I960.

Қози рапортлари – Тошканд шаҳар ҳокимиға Сиёз қозиларининг ропуртлар дафтари (қўлёзма ҳужжатлар). I90I, ЎзФА ШИ, инв. № 6II3.

Ҳамза, ДН – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Девони Ниҳоний. Қўлёзма. I903-I9I4, ЎзФА ШИ, инв. № 8989.

Ҳамза, АТ – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Асарлар тўплами (икки томлик). Тошкент, I960.

Ҳамза, ЕА – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Енгил адабиёт (Бошланғич мактаблар учун дарслик). Қўлёзма. ЎзФА ШИ, инв. № 7628.

Ҳамза, ЗҲ – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари. Тошкент, I9I6.

Ҳамза, МА – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Мухторият ёки автономия. Тошкент, I9I7.

Ҳамза, МШ – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Миллий ашулалар учун миллий шеърлар мажмуи. I, I9I5; П-У, I9I6; УI-УП, I9I7.

Ҳамза, ЯС – Ҳ а м з а Ҳ а к и м з о д а Н и ё з и й. Янги саодат ёхуд миллий рўмон. Тошкент, I9I5.

ҲМ – И н о я т у л л о М и р з а ж о н ў ғ л и. Ҳисоб масъаласи. Тошкент, I9I3.

Ҳур. – "Ҳуррият" (газета). Тошкент, I9I7.

www.ziyouz.com kutubxonasi

ГЛОССАРИЙ

www.ziyouz.com kutubxonasi

А

абунӓ آبونه ~ ӓбунӓ ابونه <озар-турк. (<рус. "подписка")- обуна. Русчӓ ва мусулманчӓ билатурганлӓрни қӓлӓм вӓ абунӓ илӓ ианӓтдӓ болмақлӓри вожибдур (Ойина, 1913, 10, 237; "Сӓдойи Фӓрғанӓ" гӓзитӓсигӓ абунӓ (муштӓрий йазилмақ) фӓқӓт числӓ бошидӓн мумкиндир (С.Фарг., 1914, 27); 1915-нчи йил учун ӓбунӓ дӓфтӓри ачиқ (Деҳқон, 1915, 2,1).

аванс آوانس <рус. "аванс" - аванс. Йуз минг пудлӓргӓ қӓдӓр аванс-пешӓки ақчӓгӓ сатуб қойуб, вӓқтидӓ йеткуралмӓсдин... (С.Фарг., 1914, 22).

авахтӓ آواخته ~ абахта آباختا ~ авақ اواق <рус."гауптвахта; арестный дом, тюрьма" - авахта, ҳарбий қамоқхона, турма. Ғодӓйиб сибир қиламиз дебан, бир авахтӓгӓ салмӓдинг бӓринг (Завқий, ТА,44); Ташкӓнд шӓҳридӓ турмӓдӓ, йаъни абахтадӓ йатибдур (ТВГ, 1897,16); Худа корсатмӓсин, ӓгӓр булӓрнинг айагини тилиб йубарсӓк, дӓррав приступгӓ ӓрз қилиб, бизни авакқӓ қӓматӓрдилӓр (Муин, ЭМ, 7); Тартӓрлӓр еди зулм ели ӓлбӓттӓ авакгӓ (Хур., 1917, 12); Авакдӓ ӓҳли зиндан бойлӓ дерлӓр... Авӓкда икки киш уч йаз отургани енди аз (Жангнома, 108).

август آوگوست ~ август آوغوست <рус. "август" - август. 3-нчи августдӓ йазилган хӓтингиз он уч сом ӓхчӓ билан 13-нчи октабирдӓ тегди (Муқимий, АТ, П, 135); Русийӓнинг бӓрчӓ балӓлӓри август айиғӓчӓ дӓм алиб, август айиндӓ окушни башлайдурлар (ТВГ, 1887, 26); Ӓризӓ бергучи 1912-нчи йилиндӓ 7-нчи августда Халпашша Ӓбдурӓсул қизи қолум қойдум (САЦ, 31, 60); Ушбу августни 24-нчи кунидӓ мӓзкур Ӓбдуллӓбай менгӓ хусумӓт қилиб, мӓзкур сигиримни тӓнидим (САЦ, 32, 48).

авийатур اویاتور <рус. "авиатор" - учувчи. Фрӓнсӓнинг (авийатур) лӓри, йӓ"ни асмандӓ учадурган адӓмлӓри (С.Фӓрг., 1914, 83).

Аврупа اوروپا <озар-турк. Avrupa (<рус. "Европа") - Европа. Ул Аврупа адӓмлӓри илм йолиғӓ ӓйлӓр жӓдӓл, Бизлӓр чапан, кокрӓк ачуқ, мӓҳрӓм болалмӓймиз ҳӓнуз (Дилафкор, Ўзб. ад., 309); Кор, Аврупа ӓҳли недӓн оқирлӓр илму фӓн, Кокрӓк ачиб сизлӓр чӓпӓн, инсан болалмӓйсиз ҳӓнуз (Тавалло, ОБН, 2); Дунийӓнинг енг мӓ"рифӓтли ва енг сӓн"ӓтли вӓ енг қуввӓтли қит"ӓси Аврупадур вӓ анинг ӓҳалиси рус вӓ фӓрӓнг қӓвмидур (МС, 1903, 84).

аврупаий آوروپائی <форс. (<рус. "европеец") - европалик. Туркийӓнинг енг кӓттӓ уруш кемӓси... аврупаийларни ӓндишӓғӓ салган (Ойина, 1915, 11, 278); Аврупаийлӓр дерки, мусулманлӓр ихласини қӓбул қилмайдур (Ойина, 1914, 23, 346).

аврупали آوروپالی <озар-турк. (<рус. "европеец") - европалик. Йа бир мусулман балӓси низамий мӓктӓб формӓсидӓ йурсӓ мӓсхӓрӓ қиладурлӓр, ӓгӓр извашчик вӓ йа қарӓ меҳнӓткӓш болиб, аврупалилӓрнинг ески либасини кийсӓ... ҳеч ким бир нимӓ демайдурки, бу

www.ziyouz.com kutubxonasi

кăмали наданлик вă дунйадăн хăбăрсизликдур (Беҳбудий, ПК, 7); Аврупалилăр... турли алати ҳăрбийă ийад етмăкдăдурлăр (Ойина, 1913, 29, 569).

аврупачă آوروپاچه <озар. - турк. (<рус. "европейский, по европейски") - европача, европачасига. [Мăҳмудхан] хипча бойлик, хушмойлăб... бутун аврупачă кийинган, хусусий муăллим алиб оқумиш, тăрбийă кормиш (Ҳамза, ЗҲ, 5); Мăҳмудхан хужрăси аврупачă зийнăтлăнгăн, бир тăрăфдă ишкаф, ичидă китаблăр (Ҳамза, ЗҲ, 2); Меҳманханă мăнзăрăси аврупачă шăклдă, бир четдă кăрават, ортăдă бир "мийиз" (стол) билан 3-4 курси турибдур (Муин, ЭМ, 27).

авуксийун آوکسیون ~ авуксийун, йă"ни ашкарă сăвда اوکسیون یعنی اشکاره سودا <рус. "аукцион" - аукцион. Ҳăр хил нăрсăлăрни... авуксийун, йă"ни ашкарă сăвда билан сатилсă боладур (ТВГ, 1897, 48); Ушбу биринчи нойабирдă йăкшăнбă куни ертă бирлăн 10 сайтдин башлăб мăзкур вистафкăга тăăллуқ павилйон, йă"ни авуксийун бирлăн сатилăр деб (ТВГ, 1890, 83).

агинт آگینت ~ ăгинт اگینت <рус. "агент - агент, вакил, айғоқчи. Ташкăнд шăҳридă ăгинт, йă"ни иш башқăриб тургучи натарийус Тумиинтсуфдир (ТВГ, 1892, 17); Гувах қăтаридă болган ăгинтлăр протакол йазибдурлăр (ТВГ, 1904, 24); Йаврупа ăгинтлăри оз кози бирлăн коруб, Йаврупа гăзитлăридă ул вақеă хусусидă йазадурлăр (ТВГ, 1904, 25);

аграном آگرانوم аграном آگرانوم <рус. "агроном" - агроном. Ҳăр қăндăй мăслăҳăт керăк болсă, аграномлăргă, инструктурлăргă, йă"ни зираăт тă"лимини корсатиб турадурган торăлăрдăн сорăгăйсизлăр (Деҳқон, 1915, 4,4); Туркистан олкăсидă йерсув мăс"ăлăлăри хусусидă тийушли тăдбир ва низамат тузувга йубарилган мусулман аграном (йер-сув илми мутăхăссиси) Мăҳдий Афăнди Ҳанишиф Ташкăндгă келуб хизмăтигă кирииди (Кенгаш,1917, 10).

адвакат آدواکات ~ адвакăт آدواکت - қ.ăдвакăт.

азот آزوت <рус, "азот" - азот. Азот деган шăй бардурким, ул шăй екин екин екадурган жайгă салинсă, ул жайни хоп кучлик қиладур (ТВГ, 1884, 13); Ҳăва тăркиб тапилган нăрсăлăрнинг кислород вă азотдин башқă бă"зи жузвлăри козгă корунадур (ТВГ, 1889, 44); Ҳăва корунмайдурган бир қăнчă жузвдин мурăккăбдур; ăлăрнинг енг кăттă жузвлăрининг бири кислород вă бири азот деб аталадур (Ёднома, 85).

азуқ // азиқ آزوق <рус. "продовольствие" - озиқ-овқат. Орунбургдăн Ташкăндгă азуқ йубармăк мăс"ăлăсининг нăтиқăси тă"мин етилди (Эл бай., 1917, 13).

азуқă қомитăси آزوقه قومیته سی ~ азуқă камитети آزوقه کامیتیتی <рус. "комитет продовольствия" - озиқ-овқат комитети. Азуқă қомитăсининг ешигидă бир коп адăм қăтар болиб нăвбăтда турган еди (Ҳур., 1917, 10); Кози ăчиқ болган рус вăтăндашлăримиз... ҳăр

www.ziyouz.com kutubxonasi

иердä азуқä камитети бäрпа қилурғä тиришдилäр (Кенгаш, 1917, 14).

айруплан // айроплан · آيروپلان ~ äйруплан ايروپلان ~ айраплан آيراپلان <рус. "аэроплан" - аэроплан, самолёт.

Чиқди биравлäр асман,
Машинäси айруплан,
Сизлäр трамвайдäн ҳäман,
Нечун тушалмäйсиз ҳäнуз
(Тавалло, ОБН);

Äндä қäнчä адäмлäр айраплан деган асмандä учуб йурадиган äрабäни сувнинг ичигä тушиб ғäрқ болғанлäрини вä башқä суратлäрни ... кордум (ТВГ, 1911, 62); Туркийä ҳукумäтининг тäклифини қäбул қилиб, айрупланлäри илä Тунис арқäли Тäрабнисга кетибдур (ТВГ, 1911, 96); Симсиз тилиграфғä охшäш ушбу вäқтдä.. файдäлик иш, йä"ни ҳäвадä учадурган айруплан намли äлаҳидä äсбаб бар (ТВГ, 1912, 86); Гирманийä айрупланлäри (ҳäва машинäлäри) рус äскäри тäрäфидин милтиқ билан атилмақдäдур (С.Фарғ., 1914, 47).

академийä آكاديميه ~ äкадимийä اكاديميه ~ акадимийа آكاديميه <рус. "академия" - академия. Петирбург шäҳридäги акадимийä деган мäдрäсäдä... (ТВГ, 1883, 15); Кийиф шäҳридä äкадимийä деган Русийäнинг... кäттä улуғ мäдрäсäсидä... (ТВГ, 1883, 15); Äкадимийä деган енг кäттä мäдрäсä... (ТВГ, 1889, 23).

акйан آكيان <рус. "океан" - океан. Äмерикä иқлими бирлäн Йаврупа иқлимининг арасидä Äтлантичиски акйан деган кäттä денгиз бардур (ТВГ, 1886, 2),

аксийа آكسيه <рус. "акция" (экон.) - акция. Ушбу аксийäлäр сатилиб, ҳäммä пайлäр теккандин сонг (ТВГ, 1898, 34).

аксийанер آكسيانير ~ äксийанер اكسيانير <рус. "акционер" - акционер, акциядор. Ушбу аксийäни алгäн адäмлäрни "аксийанер" деб аталадур (ТВГ, 1898, 34); Ҳäм" болган дäстмайä аксийанерлäргä тääллуқ болиб... (ТВГ, 1898, 34); Ушбу йерлäрни беш нäфäр äксийанер... äҳалидäн ижäрäгä алибдурлäр (С.Фарг., 1914, 19).

аксийäнерниң жамийäт آكسيانيرنى جمعيت <рус. "акционерное общество" - акционерлар (акциядорлар) жамияти. Бе ат йурадурган афтамабел äрабäлäрни йургузмақлиқғä аксийäнерниң жäмийäт ачар емишлäр (ТВГ, 1909, 28).

ақоп آقوپ <рус. "окоп" - окоп. Немис ақоплäриндä äшулä, хурсäндлик, музиқа ҳäм (ура) сäдалäри ешитилур екан (Турон, 1917, 1).

ақсуйäклäр آق سويكلر <рус. "дворяне" - дворянлар, оқсуяклар, зодагонлар. Улäмäлäр вä кäттä байлäр ва кäттä деҳқанлäр вä ақ-

www.ziyouz.com kutubxonasi

суйäклäр (Тар., 1906, 3); Бä"зи гурухлäрнинг, чунанчи аксуйäк вä байлäрнинг бä"зи имтийаз вä хах, мäхсуслäри мäнсух вä мä"тäл болгäйлäр (Тар., 1906, 9).

актармä آقتارمه <рус. "обыск" - тинтув. Беш нäфäр бенгаллик адäмлäрнинг хавлилäридä актармä (тинтув) болиб, хäр хил китаблäр, кагäзлäр, милтиклäр мусадäрä килинибдур (С.Фарг., 1904, 13).

актор آقتور <у.-турк. (<рус. "актёр") - актёр. Ташкäнд йашлäридин мурäккäб бу акторлäр хäйäти йäнги умидлäр ойандирмäккä башлäдилäр (С.Турк., 1914, 54).

акшам дäрсханäси آقشام درسخانه‌سی <рус. "вечерные курсы; вечерная школа" - кечки курс; кечки мактаб.

Äгäрдä акшам дäрсханäси Хокäнддä ачилиб, йäнä йаш муäллимлäр илтифат етмäсäлäр... тäнкид бäлки тäкбих етмäк сäзадур (Ойина, 1913, 10, 236).

алай آلای <озар-турк. (<рус. "полк") - полк.

Биринчи пулäмут вä пийадä алайлäри икки фиркäгä айрилгандур (Хур., 1917, 20); Филландийä вä Мускувä алайлäри уруш мäйданигä äскäр фäвжлäри йубармакдäн бойин тартибдурлäр (Хур., 1917, 20).

алати хäрбийä آلات حربیه <рус. "военные снаряжения, вооружение" - - харбий курол-аслахалар.

Аврупалилäр... турли алати хäрбийä ижад етмäкдäдурлäр (Ойина, 1913, 29, 569).

алим عالم ~ алими зäманий عالم زمانی <рус. "ученый; специалист" - олим; мутахассис.

Алими зäманий болмак учун балäлäрни äввäл мусулманий хäт вä сäвадини чикариб, сонгрä хукумäтимизнинг низамий мäктäблäригä бермак керäкдур (Бехбудий, ПК).

алкишлäр آلقشلر <озар-турк. alkislar (<рус. "аплодисменты")- олкишлар.

Шаир äфäндининг созлäри кат-кат алкишлäр илä капланур (Хур., 1917, 12); Муштäрäк мажлисининг бу иши алкишлäргä йарар бир батурликдур (Хур., 1917, 28).

алман آلمان <озар-турк. alman (<рус. "немец") - немис.
Алманлäр... истехкамат вä истинадгахлäр бина етмакгä башлäб, йäнгидäн хужум килмишлäр (Турон, 1917, 4); Алман дäвлäти мä"лум килибдурким, алман сäфири вäтäнигä келиб йетмäгунчä Хитай сäфири Берлиндäн чикäалмäс (Хур., 1914, 4).

Алманийä хукумäти آلمانیه حکومتی <озар.-турк. (<рус."германское правительство") - Германия хукумати.

Мухарибäнинг äввäллäриндä гäзитäлардä муталää килиндики, Алманийä хукумäти умум äхалигä йер алмäси (кäртушкä) йемаккä äмр килгäн еди (Хур., 1917, 21).

алпавут آلپاوت алпавут-байар آلپاوت بایار <тат. (<рус. "помещик"- бой, помещчик.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Алпавут вä байлäрдäн мурäккäб олган кадит фирқäси (Тар., 1906, 9); Черкав, манастир ҳäм алпавут йерлäри... хäлқ қолигä отмаги керäк (Кенгаш, 1917, 11).

алфавит آلفاویت <рус. "алфавит" - алфавит, алифбо. Сäйловгä малик адäмлäрни алфавит тäртиби билан мусавидä қилур (Дума, 16).

амал آمال <рус. "идея; идеал" - идея; идеал. Федиратсийä идийäси (амали) жумҳурийäтгä мäҳкäм бир äсас болуб хизмäт етадур (Турон, 1917, 5); Ишчи вä салдат шоралäри идийä (гайä, амал) ҳиҳäтиндäн жудä йäхши муäссäсäлäр болсäлäр ҳäм, аларнинг Туркистандäгилäрин билуб болмäйдур (Кенгаш, 1917, 8).

Америкä آمیریقه ~ Америкä آمیریکه ~ Äмерикä امیریکه ~ Äмрика امریکا ~ Äмрика امریقا <рус. "Америка" - Америка.

Тäрäққий йолинä йурмиш Йаврупадин сен ибрäт ал,
Фунуни илми Йапуну Äмриқäдин сен ибрäт ал
(Авлоний, МШ, 1915, 19);

Äмерикä иқлимини тапган Колумб деган бир Йаврупа хäлқидин улäма адäмнинг не тäриқä умр корганининг хусусидä (ТВГ, 1892, 6); Шериклäримдäн бири атäсини параходдä Äмриқанинг Мäрака деган жäнубигä барадурганин хäбäр берди (Робинзон, 11).

анбархана آنبارخانه ~ амбархана آمبارخانه <рус. "склад" - омбор, склад.
Оттуз беш анбархана ичидäги нäрсäлäр бирлäн набуд болубдур (ТВГ, 1883, 42); Йäнä анбарханäлäр йоқлиги сäбäбли нечä йуз минг пуд мал-тавар йуклäри... набуд болäр емиш (Тар., 1906, 16); Лекин уруш äслäҳäлäрининг амбарханäлäригä от қойубдур (ТВГ, 1913, 54).

антиқа <у.-турк. antik (<рус. "античный") - антиқа.
Сиддиқий Хäндäқлиқидäн Ҳислат ешангä тäқдим етилмиш бир антиқä гäзäлдур (СШ, 36).

апера آپیرا <рус. "опера" - опера.
Вақеäн: Йаврупа тийатру тäмашалäриндä турли ойунлäр, мäсäлäн (апера) вä (апериткä) кäби ойунлäрни коруб, фäҳшханä орни гуман қилурлäр (Оз., 1908, 1).

апиратсийä آپیراتسیه <рус. "операция" (мед.) - операция.
Гирманийäнинг "Иштäтин" шäҳридä сонг конлäрдä гäриб äмäлийäи жäррахийä (апиратсийä) йасалубдур (С.Фарг., 1914, 33); Апиратсийä йасалган адäм олум жäзасигä хукм қилинган бир мäҳбус екан (С.Фарг., 1914, 33).

април آپریل ~ äприл اپریل ~ африл آفریل <рус. "апрель" - апрель.
Ушбу хäт априлни äввäлиндä йазилди (Муқимий, АТ, П, 126); Ушбу келадурган африл ичиндаги боладурган сийазгä оз арä-

www.ziyouz.com kutubxonasi

миздӓн... муллӓ Нӓҳмиддинхоҗӓ қазини сӓдрнишинликгӓ... тӓ"йин вӓ муҳӓррӓр ӓйлӓдик (Қози рапортлари, 65); Мӓзкур фӓрмайиш бирлӓн думӓ сӓйлави 28-нчи ӓприлгӓ тӓ"йин болубдур (Тар., 1906, II).

аптик آپتیک ~ аптик деган дарухана آپتیک دیگان داروخانه <рус. "аптека" - дорихона, аптека.

Ифлас ҳӓвалӓрдӓн кундӓн-кунгӓ дӓрманлӓри кетӓбашлайдур, шундақ болсӓ ҳӓм фелдшир вӓ йаки духтургӓ вӓ йаки аптик деган дарухангӓ бармӓйдурлӓр (ТВГ, 1895, 15); Вӓ аптик вӓ доқтур вӓ ҳибзисиҳӓт тейишли ишлӓр (ТВГ, 1911, 73).

аристокраси آریستوقراسی <озар.- турк. aristokrasi (< рус. "аристократия") - аристократия, асилзода.

Бунинг устигӓ ҳӓр мӓмлӓкӓтдӓ (аристокраси)нинг зидди болмӓқ узрӓ (дӓмукраси - ҳакимийӓти аммӓ ӓсасигӓ мустӓнид) фикрлӓр пӓйда болди (Турк эли, 1917, 3).

артизиан кудуги آرتیزیان قودوغی ~ артизианиски кудук آرتیزیانسکی قودوق ~ артизианиски нам кудук آرتیزیانسکی نام قودوق <рус. "артезианский колодец" - артезиан кудуғи.

Ошӓндақ кудуклӓрни артизианиски деб атӓйдурлӓр... Ошӓндақ кудуқлӓр копайиб йатибдур (ТВГ, 1886, 15); Мӓзкур сувни йернинг устигӓ чиқармақ хусусидӓ коп терӓн артизийаниски нам кудуклӓр кавлӓб... сувлӓрни чиқарибдурлӓр (ТВГ, 1895, 27); "Бирадӓран Гиринуф" ширкӓти тӓрӓфидин бир артизиан кудуги қазилмишдур (С.Турк., 1914, 22).

артилерийӓ آرتیلیریه ~ артилерийиски آرتیلیریسکی <рус. "артиллерия;артиллерийский" - артиллерия; артиллерияга оид.

Русийӓ ӓскӓрлӓри топ вӓ милтиқ атадурган йергӓ муттӓсил артилерийиски рӓвишчӓ, йӓ"ни топ ӓскӓрлӓригӓ қӓрӓгӓн кӓттӓ бағ мӓйдан сӓвда бирлӓн сатиладур (ТВГ, 1884, 10); Мӓасий дӓрйасини онг тӓрӓфидӓ бизнинг дӓлӓ артилерийӓси (топ атадурган ӓсбаб) Гирманийӓни уч жуфт йӓнги бӓтарийасини ҳӓлак қилди (С.Фарг., 1914, 74).

артист آرتیست ~ ӓртист ارتیست <рус. "артист"- артист.

Истудентлӓрдин башқӓ енг мӓшхур профисирлӓр вӓ ӓдиблӓр вӓ артист вӓ артисткӓлӓр вагзални ӓйлантуруб алибдурлӓр (ТВГ, 1910, 88); Артистлӓрнинг ҳӓмӓсини тӓбрик этуб... (С.Турк., 1914, 54); Тийатирханӓлӓрнинг ӓртистлӓри вӓ бизлӓр тӓам йеб болганимизчӓ ҳӓр хил ойунлӓр қилиб вӓ ӓшулӓлӓр ӓйтиб турдилӓр (ТВГ, 1916, 86).

асари ӓтиқӓ آثار عتیقه <рус. "памятники древности; памятники старины" - осори атиқа; қадимги ёдгорликлар.

Асари ӓтиқӓ, йӓ"ни ески зӓманлӓрдӓн вӓ ески зӓман адӓмлӓридин қалмиш биналӓр, йӓ"ни имарӓтлӓр, нишанташлӓр, ӓслӓқӓлӓр, ӓқчӓлӓр вӓ гӓйри ӓшйалӓр (МС, 1903, 95).

Асийа آسیا <озар.- турк. Азуа ~ Азийа آزیا ~ Ӓзийӓ ازیه (<рус. "Азия") - Осиё.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Коп зӓмандур иаврупаилилӓргӓ болдик ашна,
Курми не болди бизим зулмӓтдӓ қалди Асииа
(Авлоний, МШ, П, 8);

Бул намӓ"лум иерлӓр Ӓзиiӓ иқлимиғӓ тӓӓлуқдур (ТВГ, 1892, 8); Қит"ӓлӓрнинг енг улуги Ӓзиiӓ қит"ӓсидур вӓ енг кичиги Афистралиiа қит"ӓсидур (МС, 1903, 81); Қуруқ иерлӓр беш улуг қит"ӓдур, буларнинг бири Азииа, бири Аврупа... қит"ӓсидур (МС, 1907, 89).

Асииаи Вӓсӓти آسیا وسطی <рус. "Средняя Азия" - Ўрта Осиё.
Асииаи Вӓсӓти қит"ӓсиндӓ атӓш ӓрабӓ йолини тӓшхис қилгучи камисиiӓлӓр болди (ТВГ, 1879, 23); Туркистан Асииаи Вӓсӓти ва иаинки Турани зӓминдӓн ибарӓт (Оиина, 1913, 1,2).

ат қуввӓти آت قوّتی ~ атнинг қуввӓти آتنینگ قوّتی ~ ат кучи آت کوچی <рус. "лошадиная сила" - от кучи.
Анинг қуввӓтидӓ 225 атнинг қуввӓти бардур (ТВГ, 1909,8); Вӓ ҳӓм нефт дивигатил машинӓси 6 ӓдӓддӓн та 40 ат қуввӓтлик машинӓ болиб, ӓрзан бӓҳа илан сатиладур (ТВГ, 1909, 8); Оттиз икки минг ат кучигӓ малик машинӓ (С.Турк., 1914, 16).

ат оиуни آت اویونی ~ ат оиунханӓси آت اویونخانه‌سی <рус. "цирк" - цирк.
Чунанчи, Петирбург шӓҳридӓ боладурган тсирк деган, иӓ"ни ат оиунханӓсиғӓ 23-нчи иӓнвӓрдӓ бир нечӓ ҳурмӓтлик депутатлӓрни, ҳурмӓтлик Ликушин (Ликошин) торӓ баш болиб алиб бардилӓр (ТВГ, 1895, 42); Чунанчи, домӓханӓ жаиини ат оиуни учун 500 сомгӓ қоиибдур (ТВГ, 1913, 55).

атӓш آتش <рус. "огонь" - ўт (ўт очиш, ўқ отиш).
Саҳил топлӓригӓ қарӓб, оз топлӓридӓн атӓш ачмақгӓ башлӓдилӓр (Хур., 1917, 19).

атӓш ӓраба[I] آتش عرابه <рус. "поезд" - поезд.
Бул вилаиӓтлӓргӓ атӓш ӓрабӓлӓр пӓида болиб, Туркистан (гулистан) болӓ башлӓди (ТВГ, 1900, 2); Атӓш ӓрабӓнинг кирӓси ҳам ӓрзан боладур (МС, 1903, 67); Атӓш ӓрабӓ бир саӓтдӓ 25 чӓқиримдӓн та 80 чӓқиримгӓчӓ иол иурадур вӓ ҳӓм ҳӓр бир вагони миқдари 600 пуд иук котарадур (МС, 1903, 72); Булгар атӓш ӓрабӓлӓри истӓнсӓ арқӓли оталмӓй қалибдур (ТВГ, 1913, 54); Петирбургдӓн атӓш ӓрабӓ илан тоғри иуриб Мӓскавгӓ келур (Жугрофия, 17).

атӓш ӓрабӓ[2] آتش عرابه <рус. "конка" - конка (от қўшиб юритилган трамвай).
Ат бирлӓн иурадурган атӓш ӓрабӓдӓ ҳӓм адӓм кӓм иурадур (ТВГ, 1897, 15).

атӓш ӓрабӓ иоли آتش عرابه یولی ~ атӓш ӓрабӓ иол آتش عرابه یول <рус. "железная дорога" - темир йўл.
"Мӓ"лум боладурки, Асииаи Вӓсӓти қит"ӓсиндӓ атӓш ӓрабӓ иолини тӓшхис қилгувчи камисиiӓлӓр болди (ТВГ, 1879, 23); Атӓш ӓрабӓ иолни кормақ учун бир жӓмӓӓ ӓнжирнаилӓр келган емишлӓр (Тар., 1906, 2).

www.ziyouz.com kutubxonasi

атäш кемä آتش کیمه <рус. "пароход; корабль" - пароход; кема.

Андин атäш кемä билан Баку шäҳригä келтуруб сäвда қилибдурлäр (ТВГ, 1874, 15); Ғäзäли шäҳрининг йäқинидä турган "Ташкäнд" деган атäш кемä Амудäрйагä ҳäр хил йуклäр алиб бармақ учун Арал денгизи бирлäн җонäб кетубдур (ТВГ, 1885, 43); Äмерикä иқлимидан ...бир атäш кемä келибдур (ТВГ, 1892, 12).

атäшханä آتشخانه <рус. "паровоз" - паровоз.

Ингилтäрäдä атäш äрабäнинг икки пäраваз-атäшханäси äсбаби илан огурланибдур (Ойина, 1914, 13, 207).

атистафкäгä чиқмак آتستافکگه چیقماق ~ атистафкä бермақ آتستافکه بیرماق ~ äстафкä бермақ استافکه بیرماق <рус. "выйти в отставку" - истеъфо бермоқ, истеъфога чиқмоқ.

Бинабäрин, баш министир вä гäйри министирлäр атиставкäгä чиқмак учун äрзä берадурлäр (Тар., 1906, 3); Мäзкур министирлäрнинг бир нечäлäри нарази болиб, атистафкäгä чиқмақ учун äрзä бермаққä кетишибдурлар (Тар., 1906, 11); Палкавник Сакалиский җäнаблäри... исте"фа-атистафкä берибдурлäр (Ойина, 1913, 3, 218); 1906-нчи йили 26-нчи йäнвäрдäн кейин атистафкäгä чиқганлäр (С.Фарг., 1914, 59).

атишмä آتیشمه ~ атишув آتیشو <рус. "перестрелка" - отишма, отишиш.

Шäҳäрдä атишмä вä урушмäлäр барадур (Хур., 1917, 48); Башқä тäрäфлäрдä атишувлäр болуб турубдур (Турон, 1917, 1).

атпуска آتپوسکا ~ отпуска اوتپوسکا <рус. "отпуск" - отпуска.

Атпускагä кетган афитсерлäргä 24 саäт ичидä äскäрдäги оз оринлäригä келиб йетмäкгä äмр тäрқатилибдур (ТВГ, 1913, 9); Туркистан гинирал губирнатури... икки йäрим ай муддäтлик отпуска, йä"ни хизмäтлäрдин рухсäти алий алиб, Ташкäнд шäҳридин җонабдурлäр (ТВГ, 1913, 42).

Афистралийа آفستراليا <рус. "Австралия" - Австралия.

Қуруқ йерлäр беш улуг қит"äдур, булäрнинг бири Азийа, бири Аврупа, бири Äмерика, бири Äфрика вä бири Афистралийа қит"äсидир (МС, 1907, 89).

Африқä آفریقا ~ Äфриқä افریقه ~ Äфриқа افریقا <рус. "Африка" - Африка.

Ул вäқтдä Португалийä хäлқи... хäтта Äфрикä иқлимининг җäнуб тäрäфигä йуриб йетган еканлäр (ТВГ, 1892, 6); Қуруқ йерлäр беш улуг қит"äдур, булäрнинг бири Азийа, бири Аврупа, бири Äмерикä, бири Äфрика вä бири Афистралийа қит"äсидир (МС, 1907, 89).

афтамабел آفتامابیل ~ афтамобел آفتوموبیل ~ äфтамобел آفتاموبیل ~ äфтäмабел-äрабä افتمابیل عرابه ~ äфтомобел افتوموبیل <рус. "автомобиль" - автомобиль.

Бинглäрчä трамва, афтамабел, ҳäр йердä иликтир илä қäндил (Ажзий, МИ, 25); Афтамобеллäрнинг енг тезлик илä йурадурганлäри йäнгидин иҗад қилинди (ТВГ, 1909, 7); Иликтиричиски трамвай 5

www.ziyouz.com kutubxonasi

минг вӑ афтамабел 5 минг болуб, ҳаммаси ҳаракатда екан (ТВГ, 1910, 86); Аскӑр учун хӑлқдӑн афтамабел кӑби ӑрабӑлӑр йигмақлик ҳӑқидӑ фӑрмани алий нӑшр етилди (Ойина, 1913, 42, 1008); Бу йердӑн вагон сӑйаҳӑти тӑмам олиб, афтамабел сӑйаҳӑти башлӑнди (С.Турк., 1914, 3); Йол афтамобеллари вӑ йолчи ӑрабӑлӑри келтурилибдур (Ойина, 1914, 31, 615).

афтаномийӑ آفتانومیه ~ ӑфтаномийӑ افتانومیه <рус. "автономия" - автономия, мухторият.

Кадетлӑр есӑ ҳукумӑтдӑн қорқганлӑридӑнму йаки бир башқӑ сӑбӑбдӑнму (учридителний собранийӑ)ни бунинг илӑ бӑробӑр (афтаномийӑни) низамнамӑлӑридӑн чиқардилӑр (Тар., 1906, 9); Тортинчи номерида йазилибдурким, "Хуррийат" деган созни хусусан "ӑфтаномийӑ" деган ибарӑтнинг мӑ"ниси хусусидӑ йазган ибарӑт вӑ истатийӑни йӑхши фӑҳмлӑмӑй, бӑ"зи мӑҳлислӑрдӑ ҳӑр хил хӑйал вӑ ӑндишӑлӑрни қилурлӑр (Тар., 1906, 11); Аввӑл башдӑ Йапонийӑнинг вӑ"дӑси Карийӑни афтаномийӑлик бир ӑйалӑт қилмақчи еди (ТВГ, 1909, 57); Албанийагӑ ӑфтаномийӑ, йӑ"ни озичӑ турмақликкӑ имкан йоқдир (ТВГ, 1911, 36); Шунинг учун ул Русийӑнинг Мангулийӑни ӑфтаномийӑсини тӑсдиқ етмақигӑ қӑттиқ пратест қилди (ТВГ, 1913, 4).

фтаномийӑлик ӑйалӑт آفتانومیه‌لیک ایالت <рус. "автономная область" - автоном область.

Аввӑл башдӑ Йапонийӑнинг вӑ"дӑси Карийӑни афтаномийӑлик ӑйалӑт қилмақчи еди (ТВГ, 1909, 57).

ахтариш آختارش <рус. "обыск" - тинтув.

Иҷраийӑ қомитӑси сӑдри тӑрӑфидӑн Миркамилнинг ҳавлисидӑ ахтариш ваҷе болгандур (Ҳур., 1917, 11); Еран Сӑрҳӑдигӑ йӑқин бир авулдӑ салдатлӑр абиск (ахтариш) бӑҳанӑси лӑ бутун хӑлқни кибиткӑ (чадир)лӑрдӑн чиқармишлӑр (Турон, 1917, 3).

ашханӑ آشخانه <рус. "столовая" - ошхона.

Багдӑ ҳӑммӑгӑ мӑ"лум ақсӑқал ӑсл чайханӑ вӑ ашханӑлӑр бина қилиб, ҳӑр хил ширин вӑ лӑзиз тӑ"амлӑрни жуда ӑрзан бӑҳадӑ сатиладур (ТВГ, 1892, 38); Мӑзкур мӑхавлӑр турадурган уйлӑрдӑн башқӑ ӑлоҳидӑ мӑсҷид вӑ ашханӑ вӑ фелдширгӑ уй вӑ кичкинӑ даруханӑ ҳӑм бар (ТВГ, 1900, 44).

Ӓ

ӑгинт اگینت - қ. агинт.

ӑгитатсийӑ اگیتاتسیه <рус. "агитация" - агитация, ташвиқот.

Бу пӑртийӑ сӑйлав ҳӑқиндӑ ҳазирдӑн ӑгитатсийӑ қилмақ нийӑтиндӑдур (Тар., 1906, 15).

ӗдӑбийат ادبیات <рус. "литература" - адабиёт.

Бир миллӑтнинг оз тилидӑги китаб, рисалӑ, гӑзитӑ, журнал вӑ башқӑлӑригӑ бир соз билан ӑдӑбийат 'литирӑтурӑ) дийилур (С.Фарг., 1914, 3).

ӓдӓмимӓркӓзийӓт <у.- турк. ademimerkeziyet (<рус. "децентрализация, федерация; федеративный") - федерация; федератив.

Меним тӓрӓфимдӓн қурултайни тӓбрик етуб вӓ ӓрз етингизки, Русийӓ фӓқӓт ӓдӓмимӓркӓзийӓт ӓсаси устигӓ идарӓ етиладур (Турон, 1917, 5);

ӓдвакӓт ادوآکت ~ адвакат آدواکات ~ адвакӓт آدوآکت ~ ӓдвакат ادواکات ~ ӓдвӓкӓт ادوکت <рус. "адвокат" - адвокат, оқловчи.

Мӓслӓки бетӓрӓф тӓрӓққий йоли,
Қӓлӓмин илм учун тутубди қоли,
Сӓрф етӓр қанчӓ болсӓ бар пули,
Ӓдвакатдир мудири мӓс"ули
(Авлоний, МШ, Ш, 24);

Мӓзкур ӓдӓмлӓрнинг ичидӓ адвакатлӓр вӓ учитиллӓр вӓ шӓҳӓр дохтирлӓри ҳӓм бар еканлӓр (Тар., 1906, 5); Сод вӓ сенат хузуригӓ ӓзбӓрайи озигӓ нӓф" келтурмақ вӓ йа дӓф"и зарӓр учун ӓлбӓттӓ ӓдвакат-закунчи йубарадурлӓр (Туж., 1907, 8); Сӓвал-җӓваб учун ӓдвакӓтлӓр йаллаб коб рӓсходлӓр қилишиб едилӓр (ТВГ, 1913, 17);

ӓдйутант ادیوتانت <рус. "адъютант" - адъютант.

Вӓ мӓзкур ӓфитсерлӓр ӓдйутант мӓнсӓбидӓ боладур (ТВГ, 1897, 23); Бир нечӓ гинирал вӓ ӓдйутантлӓри илан мутӓвӓттин уйлӓридин пийадӓ чиқиб... (ТВГ, 1902, 16); Ӓмма ӓдйутантгӓ оқ тегибдур (ТВГ, 1913, 21).

ӓдлийӓ министири عدلیه مینیستری <рус. "министр юстиции" - адлия министри.

Ӓдлийӓ министри мубашрид дӓвлӓ Мӓскав дарилфунунидӓ ҳуқуқ шо"бӓсини тӓмам қилган лайиқӓ ҳазирлӓмақдӓдур (ТВГ, 1911, 26).

ӓдрис[I] ادریس <рус. "адрес" - адрес.

Ушбу сӓбӓбли озумни ҳӓр тӓрӓфгӓ йубарадурган хӓтлӓримгӓ ӓдрис йазиб вӓ ҳӓм саирунласнинг ӓдрислӓрини йазиб бериб, пулларини алдим (Фурқат, ТА, II, 150); Устигӓ шул тӓриқӓ ӓдрис йазмӓк керӓкдур (ТВГ, 1896, 15); Орусчӓ ӓдрис гӓзитимизни(нг) ахиридӓ йазилгандур (ТВГ, 1905, 23).

ӓдрис[2] ادریس ~ ӓдриснамӓ ادریس نامه <рус. "адрес".(письменное приветствие) - адреснома, табрикнома.

Ӓдриснамӓ - Қурӓмӓ уйездининг тӓмами фуқӓралӓридин вӓ җӓми"и ӓмӓлдарлӓридин... (ТВГ, 1907, 17); Хоқӓнд йашлӓри илӓ Русийӓдин келган татар йашлӓридӓ тӓқдир едуб, Камил ӓфӓндигӓ устигӓ "Хоқӓнд йашлӓридин" созлӓри йазилган кумуш истӓкан савути вӓ кумуш қашиқ илӓ бӓрабӓр ӓдрис тақдим етдилар (С.фарг., 1914, 28).

ӓҗайибханӓ عجایب خانه ~ ӓҗайибатханӓ عجایبات خانه <рус. "музей"- музей.

Ташкӓнд шӓҳридӓги музий деган аҗайибатханӓни имарӓтига Ташкӓнд шӓҳрининг инабӓтлик мусулманийӓлӓри келибдурлӓр (ТВГ, 1899, 22); Токийу шӓҳриндӓ бир (музий) ӓҗайибханӓ ачилмишдур (Тар., 1900, 10);

www.ziyouz.com kutubxonasi

äжнäбий   اجنبی <рус. "иностранец" - ажнабий.
Вайанни сод 19 салдатни ҳäм уч нäфäр äжнäбий кишиларни олим жäзасиға ҳукм етмиш (Хурш., 1906, I).

ä"за   اعضا <рус. "член; участник" - аъзо; қатнашчи.
Мäжлис ä"залäри тäрäфидан умрли ä"заликка қäбул қилинди (С. Турк., 1914, 3); Ҳäрбийä мäктäбининг шагирдлäри... ҳуррийäт уйини муҳасирä етуб, инқилабийун камитетининг 12 нäфäрлик ä"залäрини тäмамилä тутмиш (Турон, 1917, 5).

äййамнамä   ایام نامه <рус. "календарь" - календарь.
1872-нчи йилни äййамнамäси äлҳал басмäханäдä терилиб турубдур (ТВГ, 1871, 23); Орусийäлäр ошäндақ äййамнамäни калиндäр деб атайдурлäр (ТВГ, 1871, 24); Ибраҳимуф тäркиб äйлаган äййамнамä Ташкäнд шäҳридä басмä болуб чиқти (ТВГ, 1872, 17); Афтаб вä ай тутилишини қäйси кундä вä қäйси саäтдä боладурганини äййамнамäлäрга басиб чиқарадурлäр (МС, 1903, 80).

äйруплан   ایروپلان - қ. äйруплан.

äкси ҳужум   عکس هجوم ~ äкси ҳäмлä عکس حمله <рус. "контрнаступление" - қарши ҳужум.
Алäрга äкси ҳужум кäби жудä агир вä хäвфлик вäзифäлäр тапшурилур екан (Ҳур., 1917, 17); Лекин мäзкур куннинг ақшамида душмäн äкси ҳäмлä келтуруб, бизнинг қит"аларимизни сиқмақгä муваффақ болди (Ҳур., 1917, 19).

äксилҳäрäкäт   عکس الحرکت ~ äкси ҳäрäкäт عکس حرکت <рус. "противодействие, реакция" - аксиҳаракат, тескари ҳаракат, реакция.
Ахири äксилҳäрäкäт башланиб, йашлäргä [Бухоро ёшларига] ҳужум қилинур, йашлäрдäн бирнечäси урулур (Ҳур., 1917, 6); Шул мäжлисгä келгäн Қрим муфтийси салдатлäргä мураҗиäт етуб, анлäрнинг Қримдä қалувлäрин вä ҳазир башланган äксилҳäрäкäт вäқтиндä хатунлäр балäлäрни ва äмлакни сақлавдä йардäмчи болувлäрин отинди (Турон, 1917, 7).

äкт I   اکت - қ. äктнамä.

äкт 2   اکت ~ акт آکت ~ äкт мäжлиси اکت مجلسی
<рус. "акт" (торжественное открытие собрание) - тантанали мажлис.
Мäзкур äкт мäжлисидä йäхши хäтм қилган шагирд алтун вä кумуш медал олур ермиш (Фурқат, ТВГ, 1891, 5; ТА, II, 129); Бешинчи ийундä шäҳäр мäдрäсäсидä äкт болунди (ТВГ, 1887, 23); Ул äктдä мäдрäсäнинг äҳвали хусусидä ҳисобнамä вä ҳäм хäтм қилган шагирдлäрнинг исмлäри... окулди (ТВГ, 1887, 23); Йиллик äкт, йä"ни мудäррис вä шагирдлäрнинг бир йилдан бери не тариқä оқутқан вä оқуганлäрининг дäфтäри окулди (ТВГ, 1888, 22).

äкт дäфтäри   اکت دفتری ~ акт дäфтäри آکت دفتری <рус. "книга для записей" - акт дафтари, журнал.
Мäзкур ҳукм вä äкт дäфтäрлäри тапшурулди (САД, 25, 52); Вä бул äҳднамä 1908-нчи йилни акт дäфтäригä 662-нчи рäқäмдä äв-

www.ziyouz.com kutubxonasi

вäлдин ахиргäчä йазилгандир (САД, 25, 52); Ушбуга тийишли 75 тийинлик мäркäни äсл акт дäфтäригä йапуштурилди (САД, 43, 76).

äктнамä آکت نامه ~ актнамä اکت نامه ~ äкт اکت ~ акт آکت <рус. "акт" (документ) - акт (хужжат).

Рубинискининг äктнамäси жäнабингизгä қайтариб тапшурулди. Мäзкур истäршинäни(нг) қилган äйб ишини бийäнихи актнамä қилиб, шäҳäр кäттä наиблäригä тапшурубдурлäр (ТВГ, 1904, 48); Мäзкур äктнамä кагäзлäрини тегишли жайлäргä тапшурубдурлäр (ТВГ, 1907, 29); Билахир, болистнай болган ишлäрни бийäнихи äктнамä йазибдур (ТВГ, 1909, 65); Заҳир болинган нимäрсäлäрни вä ҳäм уч нäфäр адäмлäрни ушлашиб, тегишли жайлäргä сурäти ҳадисäни бийäнихи актнамä йаздиргузубдур (ТВГ, 1913, 53); Ушбу йерни келиб коруб, оз қадригä мувафиқ бäҳа қилиб, äкт қилиб берсäлäр (САД, 32, 68).

äлäм علم <рус. "знамя" - байроқ.

Ертäга нäмайиш қилиб... äлäм котäриб, äркгä бармақчи болдилäр (Ҳур., 1917, 6).

äлаҳидä камитет علاحده کامیتت <рус. "чрезвычайный комитет" - махсус комитет, фавқулодда комитет.

Äлаҳидä камитетдä ач қелганлäр учун икки лäк тоқсан бир минг бир йуз алтмиш бир сом йигирмä тийин йигилибдур (ТВГ, 1914, 1)

äлбам البام <рус. "альбом" - альбом.

Падшаҳи а"зäм импиратур ҳäзрäтлäригä Туркистан вилайäтини йигирмä беш йиллик йубелейининг вистäфкäсини йаднамä äлбамини мäнзур қилур еканлар (ТВГ, 1910, 4).

äлкуул الکول <рус. "алкоголь" - алкоголь, спиртли ичимликлар, спирт.

Äлкуул агуси бирлан хоб хар етти хäлқни, Бä"зин етти кäлтирақ, бä"зин қилуб ä"ма шäраб (Авлоний, МШ, Ш, 9).

äмäлä عمله <у.-турк. amele <форс. (<рус. "рабочий, трудящийся") - ишчи, меҳнаткаш.

Йер-сувда хизмäт қилгучи äмäлäлäрнинг ҳäқи (Тар., 1906, 10); Бäйнäлмилäл иштиракийун вä äмäлä жäмийäти (ТВГ, 1906, 12).

äмäлä синфи عمله صنفی <рус. "рабочий класс" - ишчи синфи, ишчилар синфи.

Кархана вä башқä жайлäрдä тун-кун чалиштурмақдä олан äмäлä синфини устигä топланмиш меҳнäт вä мäшäққäтлäргä бир нäзäр қилинсä, тäҳäммуллäригä тääжжубдä қалиб, äмäлä синфининг аддий адäмлäрдин олмайуб, балки башқä бир нäвдан болмақликлäринä заҳиб олмäққä мäжбур олинур (Тар., 1906, 10).

äмäлийиати жäррахийä عملیات جراحیه ~ äмäлийийäи жäррахийä عملیه جراحیه <рус. "операция" - операция.

Äмäлийиати жäррахийä сäбäбли бä"зи вäқт шул қäдäр қан йоқатадурлäр (Ойина, 1913, 49, 1179); Гирманийäнинг Иштäтин шäҳридä сонг кунлäрдä гäриб бир äмäлийийäи жäррахийä (апиратсийä) йасалубдур (С. Фарг., 1914, 33); Ул йердä миллийäт вä ҳäм усули идарä мäсä-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лӓлӓри ҳ̣ӓл ҡилинмаҡ илӓ бӓрабӓр Русийӓнинг зӓиф бӓдӓни ҳ̣азиҡ тӓбиблӓр тӓрӓфидӓн муалиҳ̣ӓ вӓ ӓмӓлиййати жӓррах̣ийӓ (апиратсийӓ)гӓ учраса керӓк(Турк эли, 1917, 1).

Америкӓ امیریکه ~ Америҡа امیریقا - ҡ. Амери ҡӓ.

Америкӓ гозӓси امیریکه غوزه سی <рус. "американский хлопчатник" - амиркон пахта, Америка пахтаси.

Фӓргонӓ музафатидӓ Америкӓ гозӓсини шайе" ҡилингани (ФМС, 4).

Америкӓ иҡлими امیریکه اقلیمی ~ Америка иҡлими امیریکا اقلیمی <рус. "Америка, американская зона, американский пояс" - Америка, Америка зонаси.

Ушбу вӓҡтдӓ Америкӓ иҡлимидӓ илм шул тӓриҡӓ риваҡ тапибдурким, Йаврупа хӓлҡлӓри ҳ̣ӓм ҳ̣ӓйран ҡалӓдурлӓр (ТВГ, 1888, 17); Бул вӓҡтдин неча йуз йил илгари Америкӓ иҡлими ҳ̣ечбир кишигӓ мӓ"лум емас еди (ТВГ, 1893, 33); Америкӓ иҡлимини тапҡан Колумб деган бир Йӓврупа хӓлҡидин улӓма адӓмнинг не тӓриҡӓ умр коргани хусусидӓ (ТВГ, 1892, 6); Америка иҡлимининг шимали тӓрӓфидӓги тӓмами шӓҳ̣ӓрлӓрдин атӓш ӓрабӓ йоллари ул шӓҳ̣ӓргӓ дахил боладур (Колумб, 82).

Америкӓ чигити امیریکه چیگیتی <рус. "американская семена" (хлопчатника)- - амиркон чигит, Америка чигити.

1889-нчи йилдӓ Америкӓ чигитидан хоб коп екилибдур (ФМС, 39).

ӓмерикӓлик امیریکه لیك <рус. "американец" - америкалик.

Вӓ ӓнгӓ табе" бир нечӓ ҡишлӓҡлӓрни ӓмерикӓликлӓр ортаб йубӓрибдурлӓр (Колумб, 35).

ӓмирӓлбӓҳ̣р امیرالبحر <рус. "адмирал; капитан корабля" - адмирал; кема капитани.

Калумбнинг йолдашлӓри ӓни мухит ӓмирӓлбӓҳ̣ри болсун деб е"лан ҡилибдурлӓр (Колумб, 23).

ӓмири лӓшкӓр امیرلشکر <рус. "главнокомандующий; начальник дивизии" - бош ҡумондон; дивизия бошлиги.

Ул бӓлӓнд дӓрӓҡӓлик ӓмири лӓшкӓр.. фӓрмойиш ҡилибдурлӓр (ТВГ, 1911, 94); Амири лӓшкӓр (С.Турк., 1914, 15).

ӓмиркан امیرکان ~ ӓмрикан امریکان <рус. "американский; американский хлопок" - амиркон, америкача; амиркон пахта.

Нӓрм олиб зери зӓҡан ах, ӓмрикан сабунидин
(Фурҡат, ТА, 1, 168);
Коз тикди Андиҡангӓ, ӓфсус, болди вайран.
Абад еди чунанким, синган еди ӓмиркан
(БМФ, 70).

ӓмиркан пӓхтӓ امیرکان پخته ~ ӓмирикан пӓхтӓ امیریکان پخته ~ ӓмирикан гозӓ امیریکان غوزه <рус. "американский хлопок" (американские сорта хлопчатника) - Америка пахтаси (гузаси).

Мӓзкур шӓҳ̣ӓрнинг ӓтрафидӓ ӓмиркан пӓхтӓ коп йӓхши кокариб, ҳ̣асилати коп йӓхши боладур (ТВГ, 1902, 32); Ташкӓнд шӓҳ̣ри ӓтрафида ӓмирикан гозӓнинг фӓҡӓт тез пишадурган хилини екмӓҡ керак (Деҳ̣ҡон, 1915, 3, 4).

www.ziyouz.com kutubxonasi

ӓнтракт انتراکت ~ антракт آنتراکت ~ кӓнтрак کنتراک <рус. "антракт"- антракт, танаффус.

Беш дӓқиқӓ ӓнтракт болуб, андин сонг йӓнӓ... (ТВГ, 1911, 86); Тӓнӓффус (антракт) вӓқтлӓридӓ миллий музикӓ ойналди (С.Турк., 1914, 16);

Суваруф чун озин ичкӓри алди,
Арагӓ кӓнтрак деб пӓрдӓ салди
(Фурқат, ТВГ, 1891, 44; ТА, П, 40).

ӓрабӓ[I] عرابه - қ. атӓш ӓрабӓ.

ӓрабӓ[2] عرابه <рус. "вагон" - вагон.

Та йигирмӓ сӓккиз ӓрабӓ бир-бирини ӓрқасидин байлаб қойиладур (ТВГ, 1872, 3).

Ӓрӓсту ارستو ~ ارسطو <араб. (<рус. "Аристотель") - Аристотель.

Бар ерди торт минг саҳиб зӓкавӓт,
Ҳӓмишӓ хизмӓтидӓ ӓҳли ҳикмӓт.
Ӓлӓр ҳӓр қайсиси манӓнд Ӓрӓсту
Хирӓддӓ бӓлки Ӓфлатунгӓ қӓршу
(Фурқат, ТВГ, 1890, 19; ТА, П, 7).

ӓратур اراتور <рус. "оратор" - нотиқ.

Вӓ бирар ӓратур оз ӓна зӓбанидӓ сozлашса, ӓндин кейин ӓнинг нутқини болӓк таифӓлӓр учун руссийӓ зӓбанигӓ тӓрҗимӓ қиладурлӓр (ТВГ, 1913, 68).

ӓриқ اریق ~ кӓттӓ ӓриқ کتّه اریق <рус. "канал" - канал.

Устигӓ барганлӓридӓ ӓриқдӓ ишлаб тургучилӓрнинг бӓрчӓлӓри он икки минг киши бар екан (ТВГ, 1876, 32); Ул алим Қаҳирийӓ вилайӓтида икки денгизнинг ӓралигинӓ кӓттӓ ӓриқ қазиб қошқан вӓқтдӓ ишбаши болуб тургандир (ТВГ, 1884, 17).

ӓрист اریست ~ арист آریست ~ ҳӓжӓз-ӓрист حجاز اریست <рус. "арест" - хатлаш.

Судебни приступ келиб, маллӓрини ҳӓжӓз-ӓристгӓ алгани вӓ байни абруси токулганини тӓсвир етерди (Ойина, 1914, 6, 136); Бӓҳмӓданчининг бағигӓ (арист) салдилар (Ойина, 1913, 35, 837).

ӓристан اریستان ~ ӓристант ارستانت ~ аристант آریستانت ~ӓристан-банди ارستان بندی <рус. "арестант" - маҳбус, арестант.

Омиски шӓҳридӓги турмӓханӓдӓ йӓтган ӓристӓн-бандилӓр аралӓридӓ кечӓси бунт, йӓ"ни фӓсад ва игва фӓсад болибдур (Тар., 1906, 11); Ташкӓнд областнай турмӓсидӓ ҳӓр дайим қарийб 500 ӓдӓмдин кӓм болмасдин ӓристан болур екан (ТВГ, 1912, 11); Житомир шӓҳридӓ бир неча аристант (маҳбус)нинг турмӓда от чиқаруб қӓравуллӓр билан атишмақлӓри йазилган еди (С.Фарг., 1914, 36).

ӓркани ҳӓрб ارکان حرب <форс. (<рус. "штаб") - штаб.

Ҳӓйати ҳӓрбийӓ ӓфисӓрлӓри Туркийӓнинг баш ӓркани ҳӓрбийӓсидӓ (иштабинда) турурлӓр (Ойина, 1913, 10, 239); Гинирӓл Авишилидзӓ жӓнаблӓри Туркистан музафатининг штаб-ӓркани ҳӓрб башлиги мӓнсӓби-

www.ziyouz.com kutubxonasi

гä мустäҳкäм болубдурлäр (Ойина, 1914, 14, 237).

äркистир اركيستر <рус. "оркестр" - оркестр.
5-нчи қисмдä Ташкäнддä биринчи мäртабä оларäқ тäшкил қилинган мусулман äркистири тäрäфидин мусулманчä нäгма чалинди (ТВГ, 1910 59).

äрмийä ارميه ~ äрмийä, йä"ни кäттä қошун ارميه يعنى كته قوشون <рус. "армия" - армия.
Бул тäриқä игвагäрчилик Манҗурийäдäги äрмийä, йä"ни кäттä қошун äскäрлäри ичидä ҳäм вақе болубдур (Тар., 1906, 1); Гирманийäнинг сäккизинчи äрмийäсидä (äскäригä) йазилган фäрмайишлäрни франсузлäр тапди (С.Фарг., 1914, 60).

äртил ارتيل ~ äртил, йä"ни җäм"ийäт ارتيل يعنى جمعيت ~ артил җäмаäси ارتيل جماعه سى <рус. "артель, товарищество" - артель; ширкат.
Мäзкур вилайäтдä Мадлингка нам пасолкä қилмақ учун äртил, йä"ни җäм"ийäт болуб барганлäр емиш (Тар., 1906, 15); Сäнаäткар кäсäбäлäри ва сäнаäткäр äртил җäмаäлäри дäхлдарлäр (ТВГ, 1913, 9).

äртист ارتيست - қ. артист.

архиалагичискäйä камисийä ارخيالاگيچيسكايه كاميسيه
<рус. "археологическая комиссия" - археология комиссияси.
Петирбурх шäҳриндä импирäтирскäйä äрхиалагичискäйä камисийä деган мäҳкäмäдä ҳäр турлик ески нäрсäлäрни қäраб тäҳқиқ қилиб туриладур (ТВГ, 1883, 5).

äрхийологичиски деган җäмаä ارخيولوگيچيسكى ديگان جماعه
<рус. "археологическое общество" - археология жамияти, археологлар жамияти.
Äрхийологичиски деган җäмаä чиланлäрининг кäттä мäҗлислäри болди (ТВГ, 1902, 33).

äрхитектур ارخيتيكتور ~ архитектур آرخيتيكتور ~ äрхитектир ارخيتيكتر ~ äрхитектур, йä"ни ме"мар ارخيتيكتور يعنى معمار
<рус. "архитектор" - архитектор, меъмор.
Мäзкур шäҳäрлäрдä шäҳäр äрхитектури, йä"ни ме"мари йäнäдин пäйда боладур (МВГ, 1898, 6); Бäлки илми тä"мирни коп йäхши билган äрхитектурлäр тäмами деварлäрини агирлигини ҳисаблäб вä фäҳмлäб бина қилгандурлäр (ТВГ, 1899, 41); Җаме"нинг äрхитектури (ме"мари) Киричиниски вä анинг муавини Вäсилиф деган адäмлäр екан (С.Фарг., 1914, 21); Муҳäндис (архитектур) Сäлтин тäрäфиндäн плани тузилган (С.Фарг., 1914, 112).

äрхитектура ارخيتيكتورا ~ ارخيتيك تورا <рус. "архитектура" - архитектура, меъморчилик.
Äрхитектурани - Хевä мäмлäкäтигä боладурган кäсäлханäнинг планини ва тäртибнамäлäрини тäртиб қилибдур (ТВГ, 1911, 47).

äршин ارشين ~ аршин آرشين <у.-турк ~ äрчин ~ алчин (<рус. "аршин") - аршин, газ.
Қой базари мäйданидин қирқ мурäббä äршин йерни мäсҗид сäҳнигä қошдилäр (Ойина, 1913, 28, 544); Хäзинäнинг астидä уч алчин

www.ziyouz.com kutubxonasi

кӓттӓликдӓ йӓнӓ бир йертолӓ бар (Ойина, 1913, 25, 399); Йергӓ йӓқин турган хиштлӓрни (икки уч ӓршин миқдари)... синдуруб алганлӓр (С.Турк., 1914, 31).

ӓсасий канун اساسی قانون <рус. "основной закон" (конституция) - асосий қонун (конституция).

Дахилий сийасӓтдӓ... ӓсасий қанунлӓрни озгӓртиш мӓжлиси муӓссисанғӓ қалдирилсин (Кенгаш, 1917, 5).

ӓсӓр اثر <рус. "произведение; пьеса" - асар; пьеса.

"Пӓдӓркуш"... кулдургучи вӓ ҳӓм йиглатгучи насих вӓ нафе" ӓсӓрдур (Ойина, 1913, 28, 552).

ӓсбаблӓнмақ اسبابلانماق <рус. "вооружиться" - қуролланмоқ.

Ихтилалчилӓр коп йӓхши ӓсбабланган (Тар., 1906, 15).

ӓскӓр عسکر <рус. "солдат; войск" - аскар; қушин.

Вӓқти муҳарибӓ мӓзкур ӓскӓрнинг ӓдӓди уч йӓрим миллиондӓн та беш миллионгӓчӓ барӓдур вӓ ҳӓм дӓркар мӓркӓзгӓ бетӓвӓққуф йеткузилӓдур (МС, 1903, 86); Бӓрчӓ ӓфтӓмӓбеллӓрни ӓскӓр учун алди вӓ ҳӓйдавчилӓрни ӓскӓр елӓн етди (Ойина, 1913, 44, 1052); Фитнӓчи ӓскӓрлӓрдӓн бир фирқӓси (С.Фарг., 1914, 26); Ӓскӓр мудирлӓри, йӓ"ни сӓрдари икрам ҳӓзрӓтлӓри (С.Фарг., 1914, 67).

ӓскӓр сӓфӓрбӓрлиги عسکر سفربرلیکی <рус. "военная мобилизация" - ҳарбий сафарбарлик.

Ӓскӓр сӓфӓрбӓрлиги (мублизатсийӓ) е"лӓн болгунчӓ оз қоманданимиз ҳӓм бу топлӓр тогрисиндӓ ҳеч нимӓ билмас еди (С.Фарг., 1914, 83).

ӓскӓрий ӓнбар عسکری انبار <рус. "военный склад" - ҳарбий склад.

Бир тӓрӓфи ... ӓскӓрий ӓнбарлӓр вӓ енг кӓттӓ мӓшқгаҳ вӓ лӓшкӓргаҳ вӓ мӓйданлӓрдур (Ойина, 1913, 41, 982).

ӓскӓрий машқ عسکری مشق <рус. "манёвры, военное упражнение" - маневр, ҳарбий машқ.

Франсийӓ флотининг ӓскӓрий мӓшқ (маневр)лӓрига чақирубдурлӓр (Ойина, 1913, 39, 940); Кӓттӓ ӓскӓрий мӓшқ (маневр)лӓригӓ... Йусиф ҳӓзрӓтлӓрини чақирубдур (Ойина, 1914, 38, 915).

ӓскӓрийӓ башлуги عسکریه باشلوغی <рус. "командующий войсками" - қушинлар қумондони.

Қӓзан шӓҳригӓ вӓқтинчӓ камандуйушчи вайискӓ, йӓ"ни ӓскӓрийӓ башлуги вӓ Кутич нам гинирӓлни та"йин қилинибдур (Тар., 1906, 2).

ӓскӓрийӓ кӓсӓлханӓ عسکریه کسلخانه <рус. "военный госпиталь" - ҳарбий госпиталь.

Ӓгӓр ул коз ӓгриги зор болсӓ вӓ йа козни тӓшреҳ қилмак керак болсӓ, ошӓндақ кӓсӓллӓрни Ташкӓнд шӓҳридӓги ӓскӓрийӓ кӓсӓлханӓгӓ... йубариб, ӓнинг учун ул коз дӓваханасидин пул аладур (ТВГ, 1892, 7).

ӓскӓрийӓ тӓбиблӓрининг назири عسکریه طبیبلاری‌نینگ ناظری <рус. "военно-медицинский инспектор" - ҳарбий медицина инспектори.

Туркистан вилайӓтидӓги тӓмами ӓскӓрийӓ тӓбиблӓри назирининг фӓҳмигӓ мувафиқ... тӓбибханӓ ачмаққӓ рухсӓт айладим (ТВГ, 1887, 23).

www.ziyouz.com kutubxonasi

äскäрханä عسکرخانه <рус. "казарма" - казарма.

Мäскавгä дахил болуб, французлäр ҳäммä йäхши имарäтлäрни äскäрханä қилдилäр (МС,1903,108); Äҳмäд äфäнди оз шäҳридä äскäрханä салмäқ учун 50 минг сом ҳäдийä қилубдур (Сам.,1913,35).

äтказ اتکاز ~ атказ آتکاز <рус. "отказ" - рад; рад этиш, бош тортиш.

Зä ошäл падратчик äндин кейин башқä қалған аблäстни алмаймäн деб атказ қилмаққä имкани йоқ (ТВГ,1897,35); Äммä бир завут мутäсäддиси сайламақни äтказ етган емиш (Тар., 1906,14); Мустä"жир Дадäхоҗäнинг рäд қилган äткази тоғрисидäги сäбäблäр мäзмунидин ҳеч бир ма"ни чиқмайдур (Туж., 1907,1).

äтказ маллäр اتکاز مالار <рус. "контрабандные товары" -котрабанд моллар.

Äксäр сäвдагäрлäр äтказ маллäрни баҗханäлäрдä йашуруб откармақ боладурлäр (ТВГ,1898,48).

äтрäд اترد ~ äтрад اتراد ~ атрад آتراد <рус. "отряд" - отряд.

Қäршилик қилған 18 нäфäр ирвагäрлäрни вайенной äтрад атибдурлäр (Тар., 1906,5); Гинирал Äлиханув... äскäрлäрни торт äтрäдқä (фуҗгä) тäқсим қилибдур (Тар., 1906,9); Чунанчи, қäйу җайгä қäйу атрäд, йä"ни қошин дäркар болсä, ошäл җайгä йубармақ учун деб торт тäқсим қилибдур (Тар., 1906,9); Мäзкур äтрäд биринчи ирвагäрлäрни атиб вä коп адäмлäрни орунлäридин қалдирубдурлäр (Тар., 1906,11).

äфисäр افیسر ~ äфитсер افیتسر <рус. "офицер" - офицер.

Мäзкур ирвагäрлäрни тинчландурмақ учун äскäрийä äфитсерлäр вä ҳäм шäйх вä имамлäр бариб дин тäрäфиндин нäсиҳäт қиладурлäр (ТВГ,1897,18); Кäттä гинираллäр вä äфитсерлäр вä рäсмий торäлäр ҳазир болуб... (ТВГ,1902,19); Бир äфитсерни олдурган хусусидä гумандар болган бир адäм қачиб, йаширунуб отурган екан (Тар., 1906,1); Ҳäй"äти ҳäрбийä äфисäрлäри Туркийäнинг баш äркани ҳäрбийäсиндä турурлäр (Ойина, 1913, 10,239); Сäмäрқäндий мусулман бир äфиср торä қол астидä душман илä урушуб, қäҳрäманлик корсатмақдäдурлäр (Ойина, 1915, 11,284).

Äфлатун افلاتون ~ Фäлатун فلاتون <араб. (<рус. "Платон")- Платон, Афлотун.

Улуму фäндä Äфлатундäн äфзäл,
Кäмалу äҳлу даниш бирлä äкмäл
(Фурқат,ТВГ,1890,19; ТА,П,9);

Äлäр ичрä еди лекин Фäлатун
Җäми илму ҳикмäт бирлä äфзун
(Фурқат,ТВГ,1890,19; ТА,П,8).

äфлисин افلیسین ~ äфлисун افلسون <рус. "апельсин" - апельсин.

Мäзкур дäрахтгä äфлисин мевäсини вä йаки болäк мевäлäрни асиб қуйадур (ТВГ,1904,4); Ҳäваси коп иссиқ болган сäбäбдин хурма,

зайтун, афлисун, лимонга охшаш меваларни коп фуруш қиладур (ТВГ, 1911,76).

Африқа افريقا ~ Африка افريكا - қ. Африқа.

аҳли касиб اهل كاسب <рус. "мастеровые, рабочие" - ишчилар, меҳнаткаш аҳли.

Мардикарлар ва аҳли касиб коп жайларда иш қилмақларини иба қилурларки, муни русийа халқи забастофка дер.еканлар (Тар., 1906,4).

аҳли муздур اهل مزدور <рус. "пролетарий" - пролетарлар.

Аҳли муздур, йа"ни мардикар ва қашшақ касиблар (Тар., 1906, 8).

ашула ойуни اشول اويونى ~ عشول اويونى <рус. "концерт" - концерт.

21=нчи майда Ташканд шаҳрига Хевадин қайтганида машҳур ашулачи Камалбай=Мути"ий Туҳфатуллин тохтайдур. Ташканддa бир мартаба ашула ойуни-консерт беруб кетадур екан (С.Фарг., 1914, 21).

Б

баб باب <рус. "статья" - модда.

Туркистан музафатига жарий болган закуннинг 319=нчи бабини итмами учун шул тариқа тайин қилибдурларким.. (ТВГ,1902,25); Чунанчи, палажений 211=нчи бабида ман" қилингандур (Тар., 1906,11).

багаж باگاژ ~ багаж بغاژ ~ багаж بغاج <рус. "багаж"- багаж, юк.

Ул багажни ичида хеч нимага арзимайдурган нарсалар бар екан (Туж., 1907,18); Йукларимни багажга беруб, пайиздга чиқиб олтуруб едим (С.Турк.,1914, 3); Жайларга йанги=йанги йолчилар ва ҳар хил багажлар толган еди (С.Турк., 1914,53).

бажхана باج خانه <рус. "таможня" - божхона.

Жадда бажханасида ... ваңе болар еди (Ойина, 1913, 26,485); Каттақорганга та"йин болган пасилкалар андаги бажханада корсатилса керак (ТВГ, 1890,1).

бай باى <рус. "богач, буржуй, капиталист" - бой, буржуй, капиталист.

Ақсуйак ва байларнинг ба"зи имтийаз ва ҳақ махсуслари мансух ва ма"тал болгайлар (Тар., 1906,9); Бай киши қашшақ адамга ҳар қандаг иш қилдурса... (Тар., 1906, 13); Русийадаги ватандашларимизни(нг) байлари даима оз миллатдошлари учун катта хайир ва еҳсанлар қиладурлар (Сам., 1913,31).

байарин باياريں <рус. "боярин" - бояр, боён.

Бул аснада пристуф зорлик илан ул келган мазкур магрур байариннинг сақалларини кириб ва либасларини қайчилаб ташладилар (ТВГ, 1911,74).

байқут بايقوت ~ байкут بايكوت <озар. (<рус. "бойкот") - бойқут бойкот.

Орусча байқут деган сознинг мазмуни - йуз огирмак, вард қилмақ ва душман кормакдур (Тар., 1906,11); Ва бул халқни фикри думани байқут қилмаққа тараддуд қиладурлар (Тар., 1906,11); Чет падшах мамлакатларининг таварларини байқут қилмақ хусусида ва"з айтур емишлар (Туж., 1907,10); Ҳаммаси йунаний ва бирдамлик болганлиги-

www.ziyouz.com kutubxonasi

дин аларгӓ байқут йасӓбдурлӓр (ТВГ,1913, 33); Русийӓ Туркийӓгӓ шул тӓриқӓ (байқут) барӓсидӓ мӓсӓлӓ котарсӓдӓ, бир қарарғӓ келмӓди (Сам., 1913,39).

бал بال ~ бал=тӓмаша بال تماشا <рус. "бал" - бал, базм.
Вайенной сабранийӓ дегӓн кӓттӓ имарӓтдӓ бал дегӓн ниҳайӓтдӓ хурсандлиқ тӓмаша болинди (ТВГ,1896,42); Кечӓси вайенной сабранийӓда ӓскӓрийӓ торӓлӓр вӓ жӓмаӓлӓри учун ӓлаҳидӓ бал=тӓмаша болинди (ТВГ,1906,58).

балалайкӓ بالالايكه ~балалӓйкӓ بالالايكه <рус. "балалайка" - балалайка.
Тийатир сӓҳнӓси йузлӓрчӓ балалӓр илӓ толуб, вӓтӓнпӓрвӓрлик ше"рлӓр оқурлӓр вӓ балалайкӓ илӓ музикӓ куйлӓри ойнӓр едилӓр (С. Турк., 1914,52); Сӓртийӓ шагирд балӓлӓри олтуруб, балалӓйкӓ дегӓн русийӓ сазин русийӓ аҳангида чалиб... (ТВГ, 1914, 88).

Балқан بالقان <у=турк. (<рус. "Балкан") - Болқон.
Балқандӓ йӓнӓ қан истайур.. йӓнӓ инсан қани ичийур (С.Турк., 1914,18).

балқанли بالقانلی <у.=турк. (<рус. "балканец") - болқонли.
Балқанлилӓрғӓ тӓзминати ҳӓрбийӓ (уруш мусрифи) учун беш пул ҳӓм бермӓдилӓр (Ойина, 1913,28,2536).

Балтиқ денгизи بالطيق دينگزی <у.=турк. ~ Балтиқ исимлик денгиз بالطيق اسملی دينگز <рус. "Балтийское море" - Болтиқ денгизи.
Балтиқ денгизининг ӓтрафи бурун швед падшасиғӓ вӓ Қарӓ денгиз ӓтрафи Истӓмбул падшасиғӓ табе ерди (МС, 1907,3); Параходғӓ олтуруб, бир нечӓ вӓқтлӓр отгӓч, шул денгизғӓ васил олған Балтиқ исимлик денгизғӓ келиб тушӓр (Жуғрофия, 16).

балшивик بالشيويك ~ балшӓвиқ بولشه ويق <рус. "большевик" - большевик.
Ҳазир Кронштатдӓн 200 нӓфӓр уруш тиламайдурган балшӓвиқлӓр Петруградғӓ келиб мажлислӓр тӓратиб бермақда (Ҳур., 1917,20); 23=нчи октабирдӓ балшивиклӓр Петраграддӓ болған салдат вӓ рӓбочи воситӓси бирлӓн мувӓққӓт хукумӓтни ҳибс етиб, озлӓри иш башина миндилӓр (Эл бай., 1917,8).

банкӓ بانكه <озар.=турк. ~ баник بانيك ~ банк بانك ~ банкӓханӓ بانكه خانه ~ банкаханӓ بانكاخانه <рус. "банк" - банк.
Вӓ йӓинки падшаҳлик ахчӓ турадурған кӓттӓ банкӓ дегӓн мӓҳкӓмӓгӓ йубарсӓ керак (ТВГ,1875,9); Кордумки, банкӓдӓ пул салӓдурған темурдин қилған сӓндуқнинг арқӓсидин тешибдурлӓр (ТВГ,1876, 6); Банкӓлӓр вӓ почтӓханӓлӓр вӓ ҳӓр хил рӓсмий ишдӓ... русийӓ тили бирлан бӓҳрӓмӓнд болмағи лазимдур (ТВГ,1892, 3); Мӓскавдӓги сӓвдагӓрлӓр Бухара шӓҳридӓ банкӓхана ачибдурлӓр (ТВГ,1892, 24); Руски, хитайиски банкаханӓсидин ҳӓр хил бӓҳалик нимӓрсӓлӓрни ул шӓҳӓрдин алиб чиқӓрган екан (ТВГ, 1904,29); Банкӓханӓсиғӓ бир нечӓ йӓман адӓмлӓр кириб... (Хурш., 1906,1); Мӓзкур банкӓ қӓртӓлӓриға бина қойуб, банкӓ қӓртӓлӓри йузӓсидин 22409=нчи рӓқӓмлик гуваҳнамӓ заҳир айлаган сӓбабли... икки тӓрӓфғӓ

www.ziyouz.com kutubxonasi

ешиттурулди (Тар., 1906,17).

банкäвай белат بانکوای بیلات <рус. "банковый билет" - банк билети. Файдä келтурадурган кагäзлäр, йä"ни банкäвай белатлäр (ТВГ,1885, 49).

банкир بانکیر <рус. "банкир" - банкир. Банкир (Тар.,1906,4); Лекин банкирлäр бу берадурган кäрз учун бир нечä вилайäт дахудлäрини корсатмакгä тäлäб килибдурлäр (ТВГ, 1913,64).

банкрут بانکروت ~ банкрут болмак بانکروت بولماق <рус. "банкрот; банкротство; обонкротиться" - банкрот; банкрот бўлмок; синмок. Бä"зи сäвдагäр вä байлäрни акчä толамäсдин синиш (банкрут) болишлäри илдиз атиб, адäт бола башлади (ТВГ,1913,98); Ахир умрлäридä синиб (банкрут), тилäнчи елчи болуб калмакдин тутулурлäр ерди (ТВГ, 1912,37); Байлäр той килиб, тойгä килган сäрфлäридин (банкрут) синмаклäри бедäлилдур (ТВГ,1914,98); Банкрут авазäсини ешитä=ешитä диллäримиз кап=карä болди (С.Фарг., 1914,5).

баржа بارژا <рус. "баржа" - баржа, юк кема. Шäмал болуб, коп баржаларни вä искäлäлäрни халак килубдур (С. Фарг., 1914,17).

баришна باریشنا <рус. "барышня" - киз; ойимкиз. Икки баришна коллäригä бир озбек тоффиси илä... хäйран болуб(С. Турк., 1914,53).

барометир // баруметир بارومیتر ~ бäрометир برومیتر ~ барометир деган äсбаб بارومیتر دیگان اسباب <рус. "барометр" - барометр. Бäрометир вä хäм термометир не тäрикäдä килинäдурлäр келадурган гäзитимиздä бäйан килдурмиз (ТВГ,1887,20); Улäмалäр бир мäхсус барометир деган äсбаб килиб вä анга кäраб кундузу кечä вä йаки бир нечä кун илгари хäванинг тäбдилини биладурлäр (ТВГ,1898, 5); Барометир äсбаби хäванинг басмагини корсатиб, хäр бир жай, чунанчи шäхäр вä таг йер йузидä бäлäнд=пäст еканлигини корсатадур (ТВГ,1898,50).

басмä باسمه <рус. "печатный; напечатанный" - босма; нашр этилган, чоп килинган. Ибрахимуф тäркиб äйлаган аййамнамä Ташкäнд шäхридä басмä болуб чикти (ТВГ, 1872,1); Сибир нам ширкäтининг басмäханäсигä 15 кäдäр йäраг=äслäхäлик иштиракийун адäм кириб 10 пуд вäзнлик басмä машинäсини алиб кетибдурлäр (ТВГ,1906,35).

басмäханä باسمه خانه ~ باسمه خانه <рус. "типография" - босмахона. Бир минг саккиз йуз йетмиш иккинчи йилни äййамнамäси äлхал басмäханäдä терилиб турибдур (ТВГ,1871,23); Бизнинг вäктлäрдä Мäскав ва Петирбург шäхäрлäрдаги басмäханäлäрдä буг машинäси бир саäт ичиндä кирк минг вäрäкни басадур (ТВГ,1900,26).

баталйон باتالیون ~ باتالیون ~ бäталйон بتالیون <рус. "батальон"- батальон. Вä йäнä Туркистан ески баталйондин беш салдатни икки топ билан ... (ТВГ,1873,24); Хижаз тäрäфигä уч бäталйон äскäр йубарилиб-

www.ziyouz.com kutubxonasi

дур (ТВГ,1904,15).

батаничиски баг باتانیچسکی باغ ~ батаничиски деган баг باتانیچسکی دیگان باغ <рус. "ботанический сад" - ботаника боғи.

Бизларни мазкур шаҳарни батаничиски деган бағига алиб бардилар (ТВГ,1900,42); Батаничиски бағида бул вистафкада ҳисса ва даҳлдар болмақга ихтийарлари бардур (ТВГ,1913,9).

батарийа باتاریه ~ батари باتاری <рус. (ҳарб.) "батарея" - батарея.

Топчи аскарларнинг 5-нчи батари салдатлари (Тар.,1906,5); Маҳасара топ батарийаси уйларни атуб хараб ета башладилар (Ойина, 1914,41,1989).

баҳуш باهوش <рус. "сознательный" - онгли, тушунадиган.

Рабочиларнинг мийаналарида баҳуш адамлари ҳам бардурлар (Тар., 1906,9).

баш аркани ҳарбийа باش ارکان حربیه ~ баш аркани ҳарб идараси باش ارکان حرب اداره‌سی <рус. "главный штаб командования; штаб верховного командования" - бош ҳарбий штаб; олий қўмондонлик штаби.

Ҳай"ати ҳарбийа афисарлари Туркийанинг баш аркани ҳарбийасинда (иштабинда) турурлар (Ойина, 1913,10,239); Бу тариқа сакитлик Алманийа баш аркани ҳарб идарасининг еҳтийат плани болса керакдур (Турон,1917,4).

баш вазир باش وزیر <рус. "премьер-министр" - бош министр.

Баш вазир ... ҳукуматнинг байаннама (декларатсийа) син оқуйажак (Кенгаш, 1917,8).

баш иштаб باش اشتاب <рус. "главный штаб" - бош штаб.

Ул шаҳардаги вагзалда баш иштабнинг Азийа ишларига мутасадди аскарийа торалари елчиларни истиқбал қилибдурлар (ТВГ,1889, 12); Булғарларнинг баш иштаби уруш асбаблари ила бирга Сербийа ҳудудига аскар йубарурга фарман чиқарубдур (ТВГ,1913,41).

баш котармақ باش کوتارماق <рус. "забастовать" - бош кўтармоқ, иш ташламоқ.

Касалханадаги йигирма адад хизматкарларни оринларидан бекар қилган ҳусусида баш котариб, буйруққа қаршилиқ қилганлари учун қамабдурлар (Тар.,1906,7).

баш министр باش مینیستر <рус. "премьер-министр" - бош министр.

Импиратур ва ҳам кароллар баш министрни, йа"ни призидент, йа"ни вазири а"замни сайлаб та"йин қиладурлар (Тар., 1906,3); Бинабарин баш министр ва гайри министрлар атстафкага чиқмақ учун ариза берадурлар (ТВГ,1908,21).

баш сардар باش سردار <рус. "главнокомандующий" - бош қўмондон.

Русийа ҳукуматининг барча қуввайи ҳарбийасининг болиб отмиш баш сардари ... ҳукуматни оз қолига алмақни андин талаб қилди (Ҳур., 1917,37).

баш сармайа باش سرمایه <рус. "основной капитал" - асосий капитал (маблағ).

Ширкатнинг баш сармайаси 5500 сом болуб, мазкур маблағ учун а"-

www.ziyouz.com kutubxonasi

заләрнинг ҳәр қайуләри 500 сомдин тапшурадурләр (Турон, 1917,4).

баш ҳаким باش حاکم <рус. "главный начальник, генерал=губернатор" - бош ҳоким; генерал=губернатор.

Туркистон мәмләкәтининг баш ҳакими (ТВГ,1871,24).

башқәрғучи باشقرغوچی <рус. "управитель" - бошқарувчи.

Исфәрә болусини башқәрғучи (ТВГ, 1881,13).

башлиқ=гәлавә باشلیق گلاوه <рус. "голова, городской голова" - шаҳар бошлиғи.

Бизләр бариб башлиқ=гәлавәмизгә озларимизни мә"лум қилиб әйтәрмиз (САД,38,68).

башлук باشلوق ~ башлуғ باشلوغ ~ башлиқ باشلیق <рус. "начальник, управляющий, заведующий, руководитель" - бошлиқ, бошқарувчи, мудир, раҳбар.

Банкәханәнинг башлиғи (ТВГ,1894,42); Атәш әрабәгә тәаллуқ мастирханә башлуғи (Тар., 1906,4); Вакзалгә бармақ зәрур болған салдатләр баришләри учун башлуқләридән мәхсус муҳрлик иҗазәтнамәләри болмақи керәк (Турон, 1917,1).

башпурт باشپورت - қ. паспурт.

башсизлиқ باشسیزلیق <рус. "беспорядок, анархия" - тартибсизлик,тўс=тўполон, анархия.

Башсизлиқ вә әксилинқилаб ҳәрәкәтлари (Ҳур., 1917,47).

башчи باشچی <рус. "руководитель" - бошчи, йўлбошчи, раҳбар.

Ишләри битган сонг иштиракийунләрнинг башчиси мәтбәәдә болғанләрнинг җумләсини чақируб шул созләрни сойлабмиш (Тар.,1906, 16).

бәдән тәрбийә بدن تربیه <рус. "физкультура" - бадантарбия, физкультура.

Сәламәти бәдән тәрбийә - ел сәламәт, әқл ҳәм фикр сәламәт бәдәндәдир (С.Фарғ.,1914,24).

бәзм بزم <рус. "концерт" - концерт.

Тушти бир алий имарәтгә нигаҳ
Русийә хәлқигә еркан бәзмгаҳ.
Беләт алдим, әндә олтурдим кириб,
Бәзм бунйад етдиләр, кордим кириб
(Фурқат, ТВГ,1890, 28; ТА, П, 26).

байаннамә بیان نامه <рус. "декларация, заявление" - декларация, баёнома, баёнот.

Муштафиқ ҳукумәтләр Булғарийәнинг сәвалиғә әйлаған байаннамәләрини топширубдурләр (ТВГ,1915,35); Русийә иҗтимаийун-амийийун фирқәси ҳукумәтнинг ушбу байаннамәсини барчә дәвләтләрнинг мәзкур фирқәлариғә билдирди (Ҳур., 1917,5); Сатсийалист вәзирлар ҳукумәтнинг байаннамә (дикларатсийә)сидән ташқарига чиқмасликқә тиришсаләр... (Кенгаш, 1917,5); Баш вәзир ҳукумәтнинг байаннамә (дикларатсийә)сини оқийәҗәқ (Кенгаш, 1917,8).

байнәлмилал بین الملل <рус. "международный" - халқаро.

Байнәлмилал иштиракийун вә әмалә җәм"ийати (Тар., 1906,12);Лон-

www.ziyouz.com kutubxonasi

йонда байнäлмилäл ат пайгаси ачилди (С.Фарг., 1914,22).

байрäм بيرم ~ майрäм میرم <рус. "праздник" - байрам.

Йа орусдä жанвäрлäргä бу кун майрäм -
Хäвз дäвридä хäмä мäсту фийан курбäкäлäр
(Мукимий, ДМ,235);

7=нчи йанвäрда Русийä байрäмлäри боладурган сäбäбли... биз сийаз казилäри сийазни беркитдук (Кози рапортлари, 2); Мусулманлäр нäсäралäрнинг йолкäлик байрäмлäригä кошулубдулäр (Ойина, 1913,12, 213).

байтар بیطار <рус. "ветеринар" - ветеринар, мол доктори.

Биргинä байтар вä йа биргинä фелдшердä йок (Ойина, 1915, 14, 376).

бäлäдийä بلدیه ~бäлäдийä идарäси بلدیه اداره سی <озар.=турк. beldiye <араб. (<рус. "городская дума") - шахар думаси, шахар совети.

Шäхримизгä (дума), йä"ни äнжумäни бäлäдий болур; бäлäдийäгä ä"залäр интихаб килмак керäк. Бäлäдийäгä бариб, иш кормак учун ä"залäрнинг хазирлäнмаги дäркар (Хур., 1917,6); Чунанчи, бир=икки айгäчä бутун Туркистан шäхäрлäригä бäлäдийä идарä (дума)-лäри ачилур (Хур., 1917,16).

бäлдä بلده <озар.=турк. belde <араб. (<рус. "город")-шахар.

Русийäдä бунлäрдäн гайри улуг бäлдäлäр хäм копдир, чунанчи Вäршäвä, Ригä, Кäзан, Тулä, Хäркуф, Баку... Ташкäнд вä гайрилäр (МС,1903,86); Бäлдäйи Петирбург Балтик денгизи жäвариндä вä Невä нäхри узариндä турган бир гайäт улуг вä äзим ва гозäл, йä"ни чирайли бир шäхäрдур (МС,1903,87).

Бäлчика بلچیقا <озар.=турк. Belcika (<рус. "Бельгия")- Бельгия.

Гирманийä хукумäти Бäлчика кираллигигä ултиматум (тäлäбнамä) тапшуруб... (Ойина, 1913, 42, 1011); Бäлчика (С.Фарг., 1914,55).

бäлчикалик بلچیقالك <озар.=турк. belcikali (<рус. "бельгиец") - бельгиялик.

Бäлчикалик (С.Фарг., 1914,55).

банан بنان <рус. "банан" - банан.

Мäзкур банан дäрäхтининг мевäси пишмäган вäктдä кäртушкäнинг мäзäсигä охшайдур (ТВГ,1897,18).

банди بندی <рус. "арестант" - махбус, аристон.

Турмäдäн икки äдäт бандилäр качишдилäр (Тар., 1906,6); Пристуф зäконигä мувäфик сизлар банди болдингиз деб кичкирубдурлäр (Тар., 1906,13).

бандиханä بندی خانه <рус. "тюрьма" - турма.

Кäминä бир нечä мäртäбä камалиб йатар едим, дäрваке илгари вäктдä коп хäсрäт билан бандиханäгä кетäр ердим (Тар., 1906, 10).

бäха (таксä) بها (تاکسه) <рус. "такса" - нарх, катъий бахо.

Фäрганäнинг облäстнай губирнатури тäрафлäридäн тäсдик килингäн бäха (таксä)га мувафик бугдай илан унни сатмак мумкин емäс (С.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Фарг., 1915, 110).

бäҳрийä äмири بحریه امیری <рус. "адмирал" - адмирал.

Лондон, 25=нчи ийун. Бäҳрийä äмири хäбäр берадуркым алман сув асти қайиги тäрäфиндäн ингилтäрäнинг бир уруш кемäси батирилибдур (Хур., 1917,21).

бäҳрийä äскäри بحریه عسکری <рус. "морская пехота" - денгиз аскарлари, денгиз қўшини.

Бу сäнä ... бäҳрийä äскäри мусрифлäри ... алтмиш алти милйон лирä артиқ болди (Ойина, 1913,17,271).

бäҳри муҳит بحر محیط <рус. "океан" - океан.

Дунйанинг äтрафидäги äзим денгизлäрни адäмлäр бäҳри муҳит дейдурлäр (МС,1907,90); Äзим денгизлäр бештäдур, чунанчи, Бäҳри муҳити Кäбир, Бäҳри муҳити Ғäрбий, Бäҳри муҳити Ҳиндий, Бäҳри муҳити Шималий, Бäҳри муҳити жäнубийдур (МС,1907,90); Сибирийäдäн отуб Бäҳри муҳитгä барадур (Жугрофия,16).

Бäҳри муҳити Ғäрбий بحر محیط غربی <рус. "Атлантический океан" - Атлантика океани.

Äзим денгизлäр бешдур, чунанчи, Бäҳри муҳити Кäбир, Бäҳри муҳити Ғäрбий ... (МС,1907,90).

Бäҳри муҳити Кäбир بحر محیط کبیر <рус. "Тихий океан" - Тинч океан.

Äзим денгизлäр бешдур, чунанчи, Бäҳри муҳити Кäбир... (МС,1907, 90).

Бäҳри муҳити Ҳиндий بحر محیط هندی <рус. "Индийский океан" - Ҳинд океани.

Äзим денгизлäр бешдур, чунанчи, Бäҳри муҳити Ҳиндий... (МС, 1907,90).

Бäҳри муҳити Шималий بحر محیط شمالی <рус. "Северный Ледовитый океан"- Шимолий Муз океани.

Äзим денгизлäр бешдур, чунанчи, Бäҳри муҳити Шималий... (МС, 1907,90).

бäҳрий äскäр بحری عسکر <рус. "морская пехота" - денгиз пиёда аскарлари.

Урушгä тäйинлäнган бäррий вä бäҳрий äскäримизнинг башидä турмақғä имкан тапганимиздäн... (Ойина, 1913,42,11007).

белäт بیلت ~ белат بیلات ~ белит بیلیت ~ белат, йä"ни йол хäт بیلات یعنی یول خط <рус. "билет" - билет.

Вä äгäр алти айлик жайдин ҳäм узақрақ жайгä бармакчи болсäлäр белитни уйазной ҳакимлäрдин алурлäр (ТВГ, 1870,8); Мäккäгä бармақни хаҳлаган мусулманлäргä белат, йä"ни йол хäтни Ташкäнд шäҳри билан Алмäти шäҳридä берилиб, озгä шäҳäрлäрдä берилмäсä керак (ТВГ, 1871,4); Темир йол башлиги йолдä äлäрдин белат, йä"ни йол хäтлäрини кормак учун тäлäб äйлäбдур (ТВГ, 1871,22);Ҳäр кишининг қолидä белäти болмäсä вä ҳäм қäйси вилайäтдин чиқиб келганини ози мä"лум қилмäса, äндаг адäмни мäҳбус қилмак лазимдур (ТВГ, 1877,6); Тäмашагä киргучилäрдин белит сатилиб, йигилиб тäмаша хäражатидин артқан пуллäрни кäмбäгäл адäмлäргä берä-

www.ziyouz.com kutubxonasi

дурлäр (ТВГ,1885,31); Алäрни аҳвалидин хäбäрдар болуб, хаҳ атäш кемä ва хаҳ темир йол учун белäтлäрни алиб бериб узäтур екан (ТВГ, 1893,11); Кирган адäмлäр белит алиб акчä толäйдурлäр(ТВГ, 1897,35); Пассажирлäрнинг белатлäрини ҳäкикäт килиб, ҳäм жай тапиб бермак учун мäхсус адäмлäр тä"йин болäр емиш (ТВГ, 1909, 2).

белäтхäт بیلت خط ~ белитхäт بیلیت خط ~ белиткагäз بیلیت کاغذ <рус. "лотерейный билет; пропуск" - лотерея билети; пропуска, рухсатнома.

Ул багкä тäмаша учун коп русийä вä мусулман хäлки йигилдилäр. Адäмлäр бир тäнгäлик белитхäтлäр бирлан ҳäр хил нäрсäлäрни йутиб олиб турдилäр (ТВГ, 1888,17); Вä улäрнинг найиблäри мäвжуд падшалик äмлаклäрнинг устидäн кäрäб турғучи назирлäр - ижазäт, йä"ни белäтхäт бериб турадурлäр (ТВГ,1905,7); Андин кейин белиткагäзларни олиб кетäрмäн дегäн муддäа илäн кормäкка кирган екан (ТВГ, 1909,31).

берданкä милтик بیردانکه میلتق <рус. "берданка" - бордонка, бордонка милтик.

Сäрбазлäрнинг беш äдäд берданкä милтиклäрини алиб кетибдурлäр (ТВГ,1907,9).

бержа بیرژا ~ бержä بیرژه <рус. "биржа" - биржа.

Бухара шäҳридä бержа бина килингäндä бизлäрни Бухара сäвдагäрлäри кäндäй иттифак бирлан килдилäр, чунки ул бержагä коп муҳтаж ердук (ТВГ,1913,15); Бäлки бержä äркäлик сораб, бизларгä мäслäҳäтнинг газитä аркäлик билдирувга деб идарäгä муражääт килдилäр (С.Фарг., 1915,115).

бержавай камита بیرژاوای کامیتا ~ бержавай камитет بیرژاوای کامیتیت <рус. "биржевой комитет" - биржа комитети.

Хокäнд шäҳрининг бержавай камитасининг хäбäричä, Фäргонä вилайäтинда пäхтäлäрнинг ҳасили йетти милйон пут екан (Ойина, 1913,9,223); Бержавай камитет (С.Турк., 1914,23).

бесим тилиграф بی سیم تلگراف <рус. "беспроволочный телеграф"- симсиз телеграф (радиотелеграф).

Äзбäраи падшаҳликни муҳафизäти учун ҳазирдä Русийä мäмлäкäтидä йäнгидäн бесим тилиграф килмак ҳäрäкäтидä еканлäр (ТВГ, 1909,75).

бесурук بی سوروک <рус. "бессрочный" - муддатсиз.

Бесурук гуваҳнамäгä коп акчä сорäсä бермасинлäр (ТВГ, 1910, 65).

бетäртиблик بی ترتیبلک <рус. "беспорядки, бунт" - исъён, ғалаён, тўполон, алғов-далғов.

Бетäртибликлäр басилиб шäҳäр бир аз сакит олди (Хурш., 1906, 1); Шул вäктдä башкä екипажлäр арасидä бетäртиблик башланди (Тар., 1906,11); Ҳäр хил бетäртиблик вä забастофкä вä болäк бетäртиблик ишлäр хусусидä соз болишган йок (Тар., 1906,13).

бефавускä بی فاوسکه <рус. "без повестки" - повесткасиз, чакирув

қогозисиз.

Тийишли дäлиллäри билан келишмақгä иттифақ қилиб миннäтдар болдилäр, бефавускä ушбугä қол қойди (САД,2,23).

бинзин بینزین ~ бинзинмай بینزین مای <рус. "бензин" - бензин.

Бундäги зäвудлäрдä кирасини ила бинзинини айриб алгандин кейин парафинини айриб алалмäйдур (ТВГ,1911,61); Ичидä икки йуз еллик челäк бинзинмай бар екäн (ТВГ,1916,4).

бирадäрлäр уруши برادرلار اوروشی <рус. "гражданская война" - граждäнлар уруши.

Петрагирад салдатски, рабочи шораси "бирадäрлäр уруши" ачди(Эл бай., 1917,8).

бланкä بلانکه ~ бланкä кагäз بلانکه کاغذ ~ булäнкä بولانکه <рус. "бланк" - бланк.

Ики äдäд вексил булäнкäсигä қол қойубдур (ТВГ,1902,17); Мäзкур вексилной булäнкäлäрни мäркäлäригä хийлä қилиб... (ТВГ,1902,17); Мäскавски учотний банкäнинг бланкä кагäзигä Андиҗан шäҳригä русски=хитайски банкäгä äзбäрайи Абдулкäрим 25 минг сом перавад қилган тилиграфни берибдур (ТВГ,1909,67).

богаз بوغاز <озар.=турк. boğaz (<рус. "пролив") - бўгоз.

Ламаниш богази астидäн денгиз тäхтидан мäгарä йоли (туннил) қазулуб, Ангилийä, Франсийä арасидä йер ичидäн темур йол салинур емиш (Сам., 1913,32); Чäнақ қäл"ä богазидä миналäр қойулди (С. Турк.,1914,31).

болäк بولاک <рус. "часть" - бўлак, қисм.

Хäлқимизнинг иккинчи болäги бу фикргä қäршу келäр (Хур., 1917, 30).

болкä بولکه <рус. "булка" - булка, булка нон.

Вäле болкä йеб сäрт нан истäбан
Тафалмäй ани җумлä деб аҳ, нан
(Нодим, ДН,157).

болмä بولمه <рус. "купе" - купе.

Пайиздни болмäлäригä толиб олтурдилäр (С.Турк., 1914,3);Пайиздни болмäлäри (С.Турк.,1914,9).

болус بولوس ~ болис بولیس ~ بولس ~ болуст بولوست ~ болуш بولوش <рус. "волость, волостной управитель" - волость, бўлис; волость (бўлис) оқсоқоли, мингбоши.

Ундä болус Гази деди,
Ҳäм муфти, ҳäм қази деди.
Йурт бäрчä наразй деди,
Қилган иши азар екан
(Муқимий, АТ,П,88);
Путин алти тийиндин қäрар äйлäди,
Болуш äқчäсини тумар äйлäди
(Муқимий, АТ,П,24);

Мундä äммä=халä вä хеш=äқрäбалäр ҳäммäлäри сизни дуайи җанин-

гизни қиладурлар. Ва ул Йангиқорған болисидин ҳам сизга салам бар (Муқимий, АТ,П,123); Ҳар бир уйаздтаги елатийа халқи бир неча болистга тақсим болиб, мазкур болистлар авул жамаалариға болинадур (ОСН,28); Ҳар бир болустнинг бир мингдин та икки минг ҳавлиси болса керак... Бир авул жамаатидин башқа авул жамаатиға йа бир болустдин озга болистга чиқмақнинг ижазатини уйазд ҳакими берадур (ССН,2).

болустной управитил بولوستنوی اوپراویتیل ~ болустнай بولوستنای ~ болуснай بولوسنای <рус. "волостной управитель" - волость бошқарувчиси, бўлис оқсоқоли, мингбоши.

Болуснайларга ма"лум қилсинлар (ТВГ,1876,6); Ҳар бир болустнинг ва жамаатларнинг амалдарлари, йа"ни болустной управитили (ДА,2) Ақ масжид уездининг ... болустной управитили Йусуфбек... ушбу хатни йубарди (ТВГ,1892,1); Агар бир болустнойнинг қол астида минг уй болса, икки бий, уч бий болса ҳам бир уруғ болса жанг-жал кам болур (ТВГ,1892,25); Ташканд уйаздиға табе' Нийазбек болустини болустной управитили мулла Усман (ТВГ,1902,21).

болустнайхана بولوستنای خانه <рус. "помещения волостного управителя" - волость бошқарувчисининг идораси.

Бу ғарибни(нг) алдиға фарсий, туркий китаби йа болустнайхана ва қазихана ва тижаратхана хатларидан қойилса оқиб, ма"ни чиқаралмайдур (Туж., 1907, 10).

бомба بومبه ~ бомба нам мушак بومبه نام موشك <рус. "бомба" - бомба.

Йапан аскарлари торт тақсимга болиниб, саккиз йуз адад бомба, йа"ни ичига ниҳайати майда оқ салинган катта оқни атадурлар (ТВГ,1904,35); Бир ҳавлидин бомбанинг искаладаи, йа"ни анбарханасини тапибдурлар (Тар., 1906,1); Мазкур Лож шаҳрини(нг) бир кочасидан отиб кетиб барайатған палитсийа ма"мурлариға бомба ташлабдурлар (ТВГ,1907,12); Келадурган вақтда ул йанги асбабдин (айрупландин) душман аскарларга коп зарарлик бомба нам мушакни ташласа боладур деб (ТВГ,1912,86).

ботка بوتكه ~ ботка بوتكا <рус. "будка" - будка.

Ани ҳам кеткан вақтида ботқасида ба"зисини қутиға ва ба"зисини камзулини(нг) чончакига салиб кеткан екан (ТВГ,1906,34); Қаравул ушлаб Шайхавандтахур боткасиға алиб келиб, ботка мутасаддисиға тапшириБдур (ТВГ,1913,48); Орунискт бағда боткалар қоймаққа жайлар берилур (ТВГ,1915,23).

бофит // буфит بوفیت ~ буфит, йа"ни ашхана بوفیت یعنی آشخانه <рус. буфет" - буфет.

Мулла Аҳмаджан келди. Мазкур биринчи киласни бофитига, йа"ни таамлар таййар ханасиға алиб чиқиб, таамга буйурдим (ТВГ,1895, 17); Аташ арабаларда буфит, йа"ни ашханаларини бирга алиб йурадурлар (Тар.,1906,3); Амма Йанка мазкур қайу бир вақтда мазкур байарнинг ҳавлисиға таким [токи] бофит ешигигача баруб йаширинибгина туриб... (Ёднома, 72); Багзал бофитида бизлар учун таам

тайййарлаттузиб кутиб турган екан (ТВГ,1911,61); Бофит хажаси нан бермакни мӓн" килибдур (С.Фарг., 1914,21).

бохгалтир بوخغالتير ~ бухгалтир بوخغالتير <рус. "бухгалтер" - бухгалтер.

Бу мӓсӓлӓни падшаҳлик банкӓсининг бохгалтирлӓри ҳӓм ҳӓл қилӓалмаслӓр (С.Турк., 1914,1); Бухгалтир Асулуф (САД,36,67).

бохгӓлтерийӓ بوخگلتيريه <рус. "бухгалтерия" - бухгалтерия.

Умумӓн бизнинг хӓлқ бохгӓлтерийӓ илмигӓ ашналиқдӓн узақдӓдурлӓр (С.Фарг.,1914,8).

бохгӓлтирлик بوخگلتيرليك <рус. "профессия бухгалтера" - бухгалтерлик.

Бохгӓлтирлик ҳисаби илми тижарӓт билӓ туркий бохгӓлтирлик ҳисаби йуритӓтурган адӓм байлӓримизгӓ керӓк (Сам.,1913,26).

бочкӓ بوچکه <рус. "бочка" - бочка.

Бағдӓ тӓриқ салган бочкӓ турадур (ТВГ,1892, 38); Ошӓл ӓрабӓ вӓ бочкӓлӓрни қошиб чиқӓрмақ учун ат вӓ йаки ҳокиз болсин (ТВГ, 1897,29); Бочкӓлӓрнинг қапқақлӓрини шул тӓриқӓ мӓҳкӓм йапиштирмақ керӓкким, анинг иси вӓ суйуқ нимӓрсӓлӓри бочкӓ ичидин чиқмӓсин (ТВГ, 1897,29); Чинанчи, бир вӓгандин синган бочкӓдин қирқ пуд қӓнд огирлӓнибдур (С.Турк.,1907,2); Отган ҳӓфтӓдӓ бир сут (?) бир бочкӓни котармақчи болиб, уч бочкӓ устигӓ тушиб,бир айагини синдирибдир (ТВГ,1910,4).

бризинт بريزينت <рус. "брезент" - брезент.

Вӓ ҳӓм сойган мални тазӓ боз илан вӓ йаки бризинт деган тазӓ орӓв илан йапмақ керак (ТВГ, 1897,11); Ҳӓйванатнинг бутун ӓ"засини... тазӓ бризинт бирлан орӓмақ керӓк (ТВГ, 1898,5); Мӓзкур қизни котӓриб ӓрабӓгӓ салиб вӓ бризинттӓ орӓб алиб қачибдурлӓр (ТВГ,1913,32).

брилйант بريليانت <рус. "бриллиант" - бриллиант.

Ҳӓммӓси қиймӓтбӓҳа алмас вӓ брилйант (ТВГ, 1911, 5).

буг машинӓ بوغ ماشينه ~ буглик машинӓ بوغليك ماشينه <рус."паровая машина; паровоз" - буғ машина; паровоз.

Русийӓ мӓмлӓкӓтидӓ алти минггӓ йӓқин буг машинӓ [паравоз] бардур (ТВГ, 1896,17); Йер йузидӓги тӓмами буглик машинӓлӓрнинг кучи қирқ алти милйон ат кучи бирлан бӓрабӓрдур (ТВГ,1887,146); Ҳӓр хил фӓбрикӓ вӓ завутлӓрдӓ буг машинӓ илан ниҳӓйати коп ҳӓр хил ишлӓрни қиладурлӓр (ТВГ,1890,50); Бул вӓқтдӓ буг машинӓдӓги тӓҗрибӓларни корсатиб... (ТВГ,1850,50); Бизнинг ӓсримиздӓ ҳӓр хил фӓбрикӓ вӓ завутлардӓ буг машинӓ илан... ҳӓр хил ишлӓрни қилӓдурлӓр (ТВГ, 1898,60); Буг машинӓсини башқӓргучигӓ буйруқ қилибдур... аҳистӓрӓқ йуритсинлар деб (ТВГ,1898,16).

буджет بودژيت <рус. "бюджет" - бюджет.

Буджет камиссийӓси (С.Фарг.,1914,31).

бузгунлик بوزغونليق <рус. "мятеж, волнение" - исъён, ғалаён.

Миниск ӓскӓри арӓсидӓ бузгунлик зуҳур қилди (Тар., 1908, 14).

буйрақират بويراقرات ~ буйракират بويراكرات <рус. "бюрократ" -

www.ziyouz.com kutubxonasi

бюрократ.

(Буйракират), йа"ни халкни фаида ва зарарини мулахаза килмайдурган хукуматдарларимиз (Тар., 1906,4); Буларни килган ишларини мулахазага алинса... аларга буйракират (файдайи шахсийаси учун умумни хараб етадурган затлар) намини бермакка маджбур етадур (Тар., 1906,16); Буйракират орнига инсафлик адамлар на заман отиражаклар (Тар.,1906,17).

буйракиратийа بویراقراتیه ~ буйракратийа بویراکراتیا <рус. "бюрократия" - бюрократия.

Дома йигилуб йетканча ... буйракиратийа мунда хам бир усталик килган екан (Тар., 1906,16); Бу партийа ишни коп асанлик ила йуритиб, буйракиратийага тезлик ила галаба килди (ТВГ, 1909, 29).

буйура بویورا ~ бийура // буйра بیورا <рус. "бюро" - бюро.

Хазир сентрални камитет буйураси камалганларни йахшилаб тахкик ва тафтиш килмакга килган амрини ешитдирди (Турон, 1917,11); Учридитилни сабранийага баратурган вакиллар хузурида Фарганадан бир буйура ташкил килинсин (Эл бай., 1917,8).

булафка بولافکه <рус. "булавка" - булавка, тўғнағич.

Кочада бир кичкина булафка, йа"ни тогнагични кориб алиб,озининг йиртик кийумига тагнаб барар еди (ТВГ,1910,69).

булвар بولوار <рус. "бульвар" - бульвар.

Баку шахрининг мусулманлари тарафидан ... булварда ойнайдурган музикачиларнинг джум"а кунларида мусулман аханг ойнамакларини отинубдурлар (С.Турк.,1914,20).

бунт بونت ~ бунт, йа"ни фасад ва игва بونت یعنی فساد و اغوا <рус. "бунт" - бунт, исъён, ғалаён.

Турмаханада йатган аристан=бандилар араларида кечаси бунт, йа"ни фасад ва игва ваке" болубдур (Тар., 1906,11); Сен озинг йолдашларнинг мийанасига игва салгил. Шул игва бирлан азбарайи бунт ва фитна чиксин (Туж., 1907,2).

буржуазийа بورژوازیه <рус. "буржуазия" - буржуазия.

Хазирда буржуазийа деб йуритилган бир синиф бардурки, ул синиф бу кунгача бечара фукарани харам канини зулук каби соруб келган (Турон,1917,6).

бутилка بوتیلکه ~ бутулка بوتولکه ~ бутилка=шиша بوتیلکه شیشه <рус. "бутылка" - бутилка.

Ва йаинки бир бутулка пивани агзидан куйиш керак (ТВГ,1898,15); Йана касалнинг курсагига, карнига ва айакларига хам тошак орнига бутилка=шишаларнинг ичига иссик сув куйиб, касалга иссик пайда болатурган килиб... коймак керак (ТВГ,1904,48); Бутилка хам бар еди (С.Турк.,1914,53).

бутпараст بت پرست <рус. "идолопоклонник, язычник" - бутпараст.

Амрикадаги бутпарастлар... (ТВГ,1892,25).

бухран بحران ~ بوحران <рус. "кризис" - кризис.

Сийасий ва иджтимаий бухран (Турк эли, 1917,1).

www.ziyouz.com kutubxonasi

В

вагзал واگزال ~ вӓгзал وگزال ~ атӓш ӓрабӓ вагзали آتش
عرابه واگزالی ~ вӓгзал وغزال ~ мӓнзил منزل ~ вагзал,
йӓ"ни атӓш ӓрабӓ мӓнзили واگزال یعنی آتش عرابه منزلی <рус. "вокзал" - вокзал.

Вагзал истаршинӓлӓри билан созлашиб, мӓ"рифӓт қилдим (Фурқат, ТА,II,149); Ташкӓнд вӓгзали тӓрӓфлӓригӓ хӓр ким поштӓ билан ақчӓ вӓ нимӓрсӓ йубармақни хаҳласӓ, алиб йубариб турмақигӓ фӓрмайиш айлӓдим (ТВГ, 1870,6); Вагзал йӓ"ни атӓш ӓрабӓ мӓнзилидӓ ӓлӓрни Мӓскавдӓ турғучи қирққӓ йӓқин бухараликлӓр Шаҳғази кӓттӓ сӓвдагӓр башлиқ истиқбал қилибдур (ТВГ, 1889,12); Ул шӓҳӓрдӓги вӓгзалдӓ баш иштабнинг Азийӓ ишлӓригӓ мутӓсӓддий ӓскӓрийӓ торӓлӓри елчиларни истиқбал қилибдурлӓр (ТВГ, 1889,12); Мӓзкур Баку шӓҳӓрининг вӓгзалини тӓртиб имарӓтлӓрини кориб тӓӓҗҗуб вӓ афӓринлӓр қилдуқ (ТВГ,1895,24); Мӓзкур темир йолнинг вӓғзали, йӓ"ни мӓнзили Ташкӓнд шӓҳридӓ ҳӓм бина болинӓ башланди (ТВГ,1897,28); Бир кун йӓқин вӓқтдӓ ул атӓш ӓрабӓ вӓгзалигӓ чиқиб кордикким...гайӓтдӓ йӓхши болибдур (ТВГ, 1898,32); Хаҳ йӓрманкӓ вӓ хаҳ вӓгзал вӓ хаҳ сирк ойинханӓси вӓ нӓ ислаботкӓ вӓ ғӓйри җайлӓрдӓ олтурған адӓмлӓрнинг ӓдӓдийоқ (ТВГ,1902,11); Пачотной қаравуллӓр вӓгзалгӓчӓ келибдурлӓр (ТВГ, 1905,18); Пойизд тохтаганидӓ бизлӓр пойиздин вӓгзалнинг суфӓсигӓ тушиб қӓтар турдик (ТВГ,1911,61).

вагон واگون ~ вӓган وگان ~ вагон واغون ~ вагон-ӓрабӓ
واگون عرابه <рус. "вагон" - вагон.

Ибтида туштум вӓгангӓ мӓн бариб Хоқӓндин,
Турфӓ сӓн"ӓт ким мисали гумбӓзи дӓввардур
(Нодим,ДН, I);

Мӓзкур вагон-ӓрабӓларгӓ хӓр мӓртӓбӓ киргандӓ йетмиш-сӓксан адӓм кирӓр екӓн (ТВГ, 1893,31); Ибтида тушдим вӓганга мӓн бариб Хоқӓндин (ТВГ,1899,17); Вагон йӓ"ни темир йол бирлан сӓфӓр қилмақ учун тӓййарлаган атӓш ӓрабӓнинг тӓриқӓси ушбу (ТВГ,1899, 29); Мӓзкур вагон ичиндӓ бир нечӓ тӓқсим қилинган ханӓлӓр бар (ТВГ, 1898,29); Атӓш ӓрабӓ билӓ сӓфӓр қилган вӓқтимдӓ йолдӓ бир вӓгандӓ бир адӓм билӓ рӓфиқ болиб танишдим (ТВГ,1910,86); Бу топлӓр... хӓр болӓги темур йолдӓ бир вагон ишғал қилӓди (Ойина, 1914,50,1206).

вагонетка واگونیتکا <рус. "вагонетка" - вагонетка.

Ташкӓнд темир йолининг башлуги мӓзкур йолнинг сув басиб кеткан жайидин почтӓлӓрни вагонетка намлиқ кичик вагонлӓр илӓн йургузулсун деб буйруқ қилибдур (ТВГ,1908,54).

вагончи واگونچی ~ вӓганчи وگانچی <рус. "крупный торговец" - вагонлаб мол савдо қилувчи йирик савдогар.

Известний вӓганчи тунд кор Адил,
Олмӓй туриб охшади кесӓккӓ
(Завқий, ТА, 42):

Агäрдä мäзкур ғäллäлäрни вагончи алмäган болсä, ошäл ғäллäлäр пäнҗшäнбä куни гäчä қалсä керäк (ТВГ,1902,1).

вадарод وادارود ~ вадародний гäз وادارودنی گز <рус. "водород"- водород.

Икки нäфäр данишмäндлäр илму фäрасäт билан сувдин ҳäва тапибдурлäрки, äнга вадародний гäз исм қойубдур (ТВГ,1871,7); Сув икки җузвдин мурäккäбдур, ул җузвнинг бири кисларод вä бири вадарод деб аталадур (ТВГ,1890,14).

ваздух وازدوخ <рус. "воздух" - ҳаво.

Ваздух, йä"ни ҳäва (МС, 1903,80); Йерни(нг) äтрафидä ваздух, йä"ни ҳäва бар. Ҳäво ози козга коринмайдур (МС,1907,88).

вайанний وایانی ~ вайäнной واینوی <рус. "военный" - ҳарбий.

Участкäдä турадурған вайанний, йä"ни ҳäрбийä қаравулбаши торäсиғä келиб, бäйäт берибдурлäр (Тар., 1906,2); Вä Тифлис шäҳридин чиқмаққä вайäнной, йä"ни ҳäрбийä болмäған адäмлäрғä имкани йоқдур (Тар.,1906,5).

вайäнний губирнатур واینی گوبرناتور ~ вäйанний губирнатур وایانی گوبرناطور ~ вайäннай губирнатур واینی گوبرناتور ~ вäйаннай губирнатур وایانای گوبیرناطور ~ вайäннай губирнатур واینوی گوبیرناتر <рус. "военный губернатор" - ҳарбий губернатор.

Сирдäрйа областини(нг) вäйаннай губирнатäри (ТВГ, 1870,1); Сирдäрйа музафатини(нг) җäнаби вайäнний губирнатури... фäрмайиш қилған (Қози рапортлари,28); Ҳар бир музафатда бир вäйаннай губирнатур вä бир областной правлинийä мäҳкäмäси боладур (ОСН,250).

вайенной министир واینوی مینیستر <рус. "военный министр" - ҳарбий министр.

Мäн озим җäнаби вайенной министирга тилиграфнамä йубариб илтимас қилдум (ТВГ,1898,39).

вайенний палажинийä واینی پالازینیه ~ вайеннай пäлажинä واینای پلازینه <рус. "военное положение" - ҳарбий ҳолат.

Семипалатински областдä йäқин фурсäтдä вайенний палажинийä е"лан қилинур эмиш (Тар., 1906,8); Вä ҳäм шул сäбäбдин вайеннай пäлажинани - қäттиқ муҳафäзäтни е"лан қилибдурлар (ТВГ,1909,50).

вайенной савет - واینوی ساویت <рус. "военный совет" - ҳарбий кенгаш.

Петирбурх шäҳридäги вайенной сäвет мäҳкäмäсиғä тäйин болиб, äлҳал Туркистан вилайäтининг генирал губирнатурлиқ мансäбиғä тä"йинланибдурлäр (ТВГ,1904,26).

вайенной сод واینوی سود <рус. "военный суд" - ҳарбий суд.

Ригä шäҳридä бäрпа болган вайенной сод йäқиндä бир дохтурни асиб олдурмäкғä ҳукм қилибдур (ТВГ,1908,70).

Валгä والگه <рус. "река Волга" - Волга дарёси.

Копруклäрдин... бариб турған кäттäси Сäмäр бирлан Сизран арасидäги Валгä деган Едил дäрйа устидäги копрукдир (ТВГ,1886,9).

валостной истäршинä والوسنوی استرشینه ~ валасной والاسنوی <рус. "волостной старшина" - волость (бўлис) оқсоқоли.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Домäлäри хäм хоб бäжа,
Валаснойи ухдä бура,
Йурт ишлäрини даима
Хäйрийäтин козлар экан
(Муқимий, АТ,П,92);

Иккинчи кун бечарâ бала Йанкä валосной истäршинä хузуридä соднинг алдидä турди (Ёднома,74).

ванни واننی <рус. "ванна" - ванна.
Мä"дäн сувлäри устинä морчäлäр салиниб, ваннилäр қойилган (С. Турк., 1914,17).

вапрос واپروس <рус. "допрос" - сўроқ.
Мäндäн вапрос алинди (жäваб соралди) (Тар., 1906,12).

вапур واپور ~ вафур وافور <озар.=турк. vapur (<рус. "пароход") - пароход.

Гäхи рилгä, гäхи вапура тушдим,
Ғäрäз Байтул-муқäддасгä йетушдим
(Фурқат, ТА,П,55);

Бу киши вафур илä бир саатдä оттиз чақирим йурсä... (ХМ, 1913, 12).

вäгзал وگزال ~ вагзал وغزال - қ.вагзал.
вäзарäт وزارت <рус. "министерство" - министрлик.
Бешинчи мäжлисгä иштирак етäдурган адäмлäрнинг испискäсини вäзарäттä äрз етмак... (С.Фарг., 1914,22).

вäзир وزیر <рус. "министр" - министр.
Вäзирлäр парламентдä депутатлäрнинг копи тäрäфидäн сäйланур (Тар.,1906,1); Сатсийалист вäзирлäр хукумäтнинг бäйаннамä (декларäтсийä)сидäн тäшқаригä чиқмазлиққä тиришсäлäр (Кенгаш, 1917, 5).

вäзирлäр шораси وزیرلر شوراسی <рус. "совет министров" - министрлар совети.
Вäзирлäр шораси (С.Фарг., 1914,30).

вä"з=нäсихäт وعظ نصیحت ~ вä"зу пäнд وعظ و پند <рус. "агитация" - ташвиқот, агитация.
Äскäр äрасигä вä"з=насихäт саладур (Тар.,1906,14); Уламаларимиз хäлқни вä"зу пäнд илä тогри йолгä башқäрмäйдурлар (Сам.,1913,31).

вäкалäтнамä وکالت نامه <рус. "мандат, верительная грамота" - мандат, ваколатнома, гувохнома.
Шул жäм"ийäт йаки камитет тäрäфидäн берилган вäкалäтнамä (мандат) болмаги шäртдир (Кенгаш, 1917,12).

вäкил[I] وکیل <рус. "депутат" - депутат.
Бу кетган вäкиллар хäр қäйси пäртийäдäн еминлäр (Тар.,1906, 8); Бу қäдäр коп хäлқ вäкил йубармақ хäқиндä нечук мäхрум етилди (Туж., 1907,15).

вäкил[2] وکیل <рус. "делегат" - делегат.
Бä"зи бир шäхäрлäрдäн вäкиллар келмäй қалдилäр (Турон,1917,.2); Он кун ичиндä бирар жäмийäтдäн вäкил келмäсä, бар ä"за илä сäй-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лав ҳäрäкäтигä тушидур (Кенгаш,1917,3).

вäкил[3] وکیل <рус. "агент" - агент, вакил.

Вäкиллäр болсä äввäлдä йäхши муддäа, илан муштäрий қäбул қилиб ғäзитä ҳäқини нäсийä қилиб... емди нäсийäлäрини сорäб алиб идарäғä тапширалмäй ҳиҗалäтлäридäн äсла идарäни кочäсидäн оталмäй йурмақдäлäр (С.Фарғ., 1915,115); Ҳäр бир йердä отатурган коп фойдäли мални сатурғä бирғä вäкил (агинт) керäкдур (Ҳур., 1917, 29).

вäлäсäфит ولسفیت ~ вäласäфед ولسفید ~ вäласäфед äрабä ولسفید عرابه ~ веласепид ویلاسیپید <рус. "велосипед" - велосипед.

Машинä äрабä веласепид миниб йурган адäмлäрни вä йäхши мäгазинлäрни ҳисаби йоқ (ТВГ,1900,22); Вä ҳäм вилосипед машинäчилäрдин йигирмä беш äдäд рäсмий фуқäралäр бир җайдин бир җайғä бариб йуриб äскäрлäрғä керäклик хäбäрлäрни йеткурадурлäр (ТВГ,1904,26); Мäзкур Шадрин вäлäсäфитғä миниб, ҳäвлусидин чиқиб кетуб, ошäл кеткандин уйиғä қäйтиб келмäбдур (Туж.,1907,10); Вäласäфед äрабäлäриғä миниб, озгä тäрäфғä қäрашиб қачиб кетубдурлäр (ТВГ, 1909,54).

вäрäқä ورقه <рус. "бюллетень" - бюллетень.

Ул вäрäқäдä сайлавчининг исми вä атасининг исми, фамилийäси ҳäм сайлав орни корсатилган боладур (Дума,8).

вäтäн وطن <рус. "отчизна, родина" - ватан.

Йäнги ҳукумäт ҳäр ҳалдä вäтäн балäлäрининг қилган хизмäтлäрини тäқдир қилур вä берган йäрдäм ахчäлäрини еҳтийат қилур (Наж., 1917,8).

вäтäндашлäр муҳарäбäси وطنداشلر محاربه سی <рус. "гражданская война" - гражданлар уруши.

Русийäдä еҳтимал кутилган вäтäндашлäр муҳарäбäси енди алманлäр арасидä вä улäрнинг мäтбуатидä орун тутмишдур (Турон, 1917,5).

вäтäнпäрäст وطن پرست <рус. "патриот" - ватанпарвар.

Рус вä Йапанийä муҳарäбäсидäн сонгрä... рус вäтäнпäрäстлäри вäтäнни хаинлäр қолидäн қутқармақ учун тинчи фидакарлик илä мäқсäдлäриғä биринчи қäдäмни қойган болдилäр (Ҳур., 1917,13).

вексил ویکسیل ~ вексил қағäз ویکسیل کاغذ ~ бексил بکسیل <рус. "вексель" - вексель.

Рубау бексилу тäнзил ичидä нäнгу нам олмäс,
Шäриäт ҳäм тäриқäт ишлäриғä ихтисам олмäс
(Нодим,ДН,502);

Вексил кағäзлäрни вä канвертлäрни ҳäмäсини бизлäрғä корсатилäр (ТВГ,1900,42); Вексилни мäркäсиғä... қол қойдуруб алиб йурäр екан (ТВГ,1902,17); Мäн ҳеч кимгä вексил берганим йоқ деб äрзä берди (ТВГ,1904,9); Коп кишилäрнинг вексиллäри кейин қäйтарилäдур (ТВГ,1907,65); Тäсадифий башқä адäмдäн ешитиб нäтарийусғä фäзлä пул бериб вексилни алди (Сам.,1913,38).

вершук ویرشوک <рус. "вершок" - вершок.

Кечäси беш вершуккä йäқин... қар йағибдур (ТВГ,1892,44); Ошäл йашчикнинг бойи сäккиз вершукдин та бир гäзгäчä болмағи лазим (ТВГ,1909,33); Он йашлик бир балäнинг бойи икки гäз онбеш вершукгä йетубдур (ТВГ,1913,97).

ветиринар=тäбиб ویتیرینار طبیب <рус. "ветеринар" - ветеринар, мол доктори.

Вä ҳäм қайу ҳäйванатлäрни(нг) терисини сатмäкга вä сойған бутун гоштни ветиринар=тäбиблäр қäйу тäриқä илан корадурлäр (ТВГ,1904,43).

вивиска ویویسکا ~ ویوسکا ~ вивискä ویوسکه <рус. "вывеска" - вивеска.

Амбарханäлäрнинг ташқари тäрäфидä вивиска деган ҳäт илäн йазған äламäтни қоймақ керäк (ТВГ,1898,47); Докандарлäр вивискäсини äсл бойав бирлан оргатурмäн (ТВГ,1904,17); Тамлäрини вä туникäлäрини вä мäгазинлäрнинг вивискалäрини шäмал кочуриб алиб кетди (ТВГ,1908,53); Бу кейинги вäқтдä ҳäм"ийäти•имдадийä вивискаси коздан ғайиб болди (ТВГ,1913,11).

винä وینه ~ вина وینا ~ вина, йä"ни мусäллäс وینا یعنی مثلث <рус. "вино" - вино.

Мäзкур узумдин қилинган винäси, йä"ни мусäлläси Кäфказ ҳäм Бассарабски вилайäтлäридä тäййарланäтурған мусäллäсидин коп зийад вä артуқдур (Тар., 1906,5); Вина докани (Тар.,1906,6).

винтилатур وینتیلاتور <рус. "вентилятор" - вентилятор.

Ҳäр кун дäрсханäлäрни винтилатур нам äсбаблиқ рäвзäнини ачиб,эски ҳäвалäрни чиқäриб, теризäлäрдäги мäхсус кичик дäричäлäрни ачиб, бағдин тазä ҳäва киргизур екäнлäр (Фурқат,ТА,II,130).

винтофкä=милтиқ وینتوفکه میلتق <рус. "винтовка" - винтовка.

Йоқалған бир йуз äдäд винтофкä=милтиқлäрни ошäл бäталийонгä ҳäр хил буйумлäрни... (ТВГ,1908,17).

вистафкä ویستافکه ~ ویستافکه ~ виставкä ویستاوکه ~ вистäфкä ویستفکه ~ ویستفکه <рус. "выставка" - виставка, кўргазма.

Кириб вистафкäни қилдик тäмаша,
Ҳäмä äшйа екäн äндä муҳäййа
(Фурқат,ТВГ, 1890,35; ТА,II,11);

Вистäфкä, йä"ни ҳäлайиқгä корсäтмäк учун җай (ТВГ,1870,1); Уч кун ичидä бағдарлиқ хусусидä виставкä болиб турди (ТВГ,1892,39); Петирбург шäҳрида иккинчи тäсвират вистäфкäси болур (ТВГ, 1911,71).

врач وراچ <рус. "врач" - врач, доктор.

Бешинчи мартдä уйазднай врач... келди (ТВГ,1908,23).

вулкан وولقان ~ وولقان ~ вулкан وولکان ~ ولکان ~ وولکان ~ вулкан деган таг وولکان دیگان تاغ <рус. "вулкан" - вулқон.

Бул җäзирäлäрдä қирқ беш вулқан, йä"ни от сачиб турадурған тағлäр бардур (ТВГ,1883,34); Италийä мäмлäкäтигä йäқин җайдä Етна деган вулқан ҳäрäкäт қилиб, ҳäр хил нарсäлäрни сачиб турибдур (ТВГ,1883,18); Бул тағлäр ҳäр қäйу мäхсус исмдин башқä илмий жуғ-

рафийäдä вулқан деб нам тутäдур (ТВГ,1906,15); Балқан адäмлäриниң натиҹлиги, Балқан вулқанининг йäнä атäшфишанлик етмагининг маддäсидур (Сам.,1913,35).

Г

гарадавай گارادوای ~ гäрäдавай گرداوای <рус. "городовой" - городовой, миршаб.

Бир гарадавайни ҳам олдурмишлар (Хурш.,1906,I); Аларни қачқанлари Ногин намлик бир истäрши гарадавайни туфäнгчä бирлан атиб, йäрäдар қилибдур (ТВГ,1908,I); Мäн кечäси саäт тоққуздä гäрäдавай билан дäрвазäдä олтуруб ердим (САД,II,21).

гармон گارمون <рус. "гармонь" - гармонь.

Қоллäридä гармон ушлаб фивäханäлäргä бариб, қäнчä пуллäрни бекар ишгä сарф қилибдурлäр (ТВГ,1910,2).

гäзит گزیت ~ гäзитä گزیته ~ газитä گازیته ~ ғäзитä غزیته <рус. "газета" → газета.

Гäзитлäр ичрä болгäч нами мäрхум
Улуглäр ичрä болгай баз мä"лум
(Фурқат,ТА,П,12);

Ушбу айдан башланиб Туркистан гäзити чиқадур (ТВГ,1870,I);Адäмлäрнинг тапалмаган бä"зибир илму ибрäтлäрини гäзит воситäси бирлан бираз зäманлäрдä тапилмäги äҗäб ермäсдур (ТВГ,1885,25); Ғäзитä бир афтаб (қуйаш)гä охшарки, ҳäр қарангуликни йаруқлатур (С.Фарг.,1914,I); Ғäзитä бутун дунйадäги мäдäний миллäтлäрнинг... бир=бирлäри билан мудавäлäи äфкар (мäслäҳäтлäшмак вä кенгäшмак) учун лазим болган бир воситäдур (С.Фарг.,1914,2).

гäзитхан گزیت خوان <рус. "читатель газеты" - газетхон.

Бäс, äндаг болсä, гäзитханлäрниң берäдурган уч сом ақчäлари файдаланмақ учун емас екäн (ТВГ,1885,25).

гäзитханä گزیت خانه ~ гäзитханä غزیت خانه ~ ғäзитä идарäси غزیته اداره سی <рус. "редакция, редакция газеты" - редакция.

Гäзитханäнинг йäнги мутäсäддиси (ТВГ,1883,I); Гäзитханäлäрнинг кантурлäригä ҳäр ким озининг билган йäнги хäбäрлäрини вä фäҳмлаган бетäртиб ишлäр хусусидä йазуб йубариб турсä ихтийари бардур (Тар.,1906,2); Китаб доканлäридä вä гäзитä идарäлäридä мутаäлä қилäмиз (С.Фарг.,1914,31).

гäзитчи گزیتچی ~ гäзитäчи غزیته چی <рус. "работник газеты, корреспондент; журналист" - газета ходими; мухбир; журналист.

Бул тäриқä ишлäрни фäҳмлäб, бä"зи гäзитчилäр йазäдур (ТВГ,1904,25); Русийä гäзитäчилари äйтурлäр (Тар.,1906,5); Гäзитчилäр ҳукумäт хилафигä созлäгучи ҳäм, харижийäгä баргучи адäм йубаргучидир (Ойина,1913,44,1056).

гäраниш گرانیش <рус. "городничий" - шаҳар бошлиги, шаҳар ҳокими.

Қäравулни, хатин, қизи, байни
Гäранишгä келтирдилäр ҳäр чäҳар
(Муқимий, АТ,П,27);

www.ziyouz.com kutubxonasi

Гäраниш почтä бирлан зор етиб чун
Шитаблäб йол алиб, торт кечäву кун
(Жангнома,108).

гидраплан گیدراپلان <рус. "гидроплан" - гидроплан.
33 данä гидраплан, йä"ни хäвадä хäм денгиздä (сувдä) учäдурган машинä зäкäз қилибдур (С.Фарг.,1914,37); Андä беш äдäд гидраплан (сувдä хäм йузадурган хäва кемäси) кетирганлар (С.Фарг., 1915,117).

гимназийä گمنازیه ~ گیمنازیه ~ گمنازیه ~ гимназийä деган мäдрäсä گمنازیه دیگان مدرسه ~ гимназийä=мäдрäсä گیمنازیه مدرسه <рус. "гимназия" - гимназия.

Кириб тäклиф бир зати кирами,
Кириб гимназийä кордук тäмами.
Демä, гимназийäким, бир гулистан,
Ерур хäр йанä гулчинлäр хирами
(Фуркат, ТВГ,1890,15; ТА,П,19);

Андäги хäлайиқ йаш қизлäр оқимаги учун гимназийä деган мäдрäсä қилмаққä он минг сом хäдийä қилибдурлäр (ТВГ,1883,13); Ташкäнд шäхридäги огул вä қиз балäлäр оқийдурган гимназийä=мäдрäсä (ТВГ, 1892,6); Улуг меҳманлäр қиз балä оқуйдурган гимназийä=мäдрäсäгä бариб, хäр хил мäшқ ва ойун коруб вä ешитибдурлäр (ТВГ,1898,37); Торт нäфäр туркистанлик гимназийäни... тäмам қилуб, миллäтгä хадим вä мудафе" болалмади (Ойина, 1913,8,179).

гимназист گیمنازیست <рус. "гимназист" - гимназист.
Шул вäқтдä хäлиги хäмраҳим - гимназист келуб қолимни ушлади (С. Турк.,1914,53).

гимнастикäчи گیمناستیقه‌چی <рус. "гимнаст" - гимнастикачи.
Гимнастикäчи йигитлäр хäм арäгä қошилган (Ойина,1914, 44, 1051).

гинирал گینرال <рус. "генерал" - генерал.
Истанбул қошунлäрининг рäйасäтигä Гирманийä гиниралининг тäйин етилмаги... (Ойина,1913,10,240).

гинирал=губирнатур گینرال گوبرناتور ~ گینیرال گوبیرناتور <рус. "генерал=губернатор" - генерал=губернатор.
Гинирал=губирнатирнинг мирза жäнабигä тапшуруб кагäз алсунлäр (ТВГ,1870,1); Туркистан гинирал=губирнатири (ТВГ,1870,3);Қäчанким жäнаби гинирал=губирнатурдä ишимиз битгäндин сонг андин чиқиб тогри Сäттарханнинг хавлисигä äкäм билан бирга бардук (ТВГ, 1893,24).

гир گیر ~ гирташ گیرتاش <рус. "гиря" - қадоқтош.
14 пут гирташни кокрагигä қойуб уйнар екан (ТВГ,1885,4); Сен гир илан олчамай, таш илан негä олчайсан (ФСЯ,111).

гирман گیرمان ~ گرمان <рус. "германец; Германия" - герман; Германия.

Рус äскäри чаглансун,
Гирман бäгри даглансун
(Авлоний, МШ,Ш,20).

www.ziyouz.com kutubxonasi

глубус // гулубус گلوبوس ~ глабус گلابوس ~ глубус деган курра گلوبوس دیگان کره ~ глубус курра گلوبوس کره ~ глубус, йа"ни курраи замин گلوبوس یعنی کرهٔ زمین ~ курраи мужассама کرهٔ مجسمه <рус. "глобус" - глобус, курраи мужассама.

Куррäи зäмин сурäтини глубус дейдурлäр (ТВГ,1885,27); Вä хäр хил денгизлäр мäзкур глубусда жудä йахши зумурадлäр бирлан нишанä қилинган екан, äлбäттä мундақ курраи зäминнинг сурати коп қиймäтдур (ТВГ,1885,27); Ул глубус деган куррäни устидä рäсмäн иқлимлäр вä мäмлäкäтлäр вä шäхäрлäр вä денгизлäр вä дäрйа вä коллäр вä таглäр äламäтлäри йазилган болäдур (ТВГ,1889,42);Глубус куррäни чирақнинг алдидä қойуб äйлантурсақ, бир тäрäфи йаруг ва бир тäрäфи қарангу болäдур (ТВГ,1889,43); Ушбу йуқаридä äйтилган созлäрни·тäжриба қилмақ учун глубусни, йä"ни курраи зäминни кормак керак (МС,1903,79).

госпитал گوسپیتال <рус. "госпиталь" - госпиталь.

Госпитал нам мäхкäмä, йä"ни кäсäлханä (ТВГ,1878,16); Ушбу вäқтдäги дефтирий кäсäлигä мубтäла болганлäр учун госпиталдä қилинган уй мазкур муддäага лайиқ емасдур деб (ТВГ,1888,43).

государственной думä [домä] گوسوداریستوینوی دومه ~ государиски думä گوسوداریسکی دومه <рус. "государственная дума" - давлат думаси.

Госўдарственной думä сайлавигä тегишли ахбар (Тар., 1906,11); Вä ул мäктäблäргä бар илмдäн хäбäрдар болсä едук, бу кундä государиски думäдäн мäхрум болмäс едук (Туж.,1907,7).

градус گرادوس <рус. "градусник; градус" - термометр; градус,даража.

Градус нам äсбаб бирлäн гäрму гäрд ме"йарини билиб, он торт дäрäжäдä иссиқни тутäр еканлäр (Фуркат,ТА,П,130); Градус деган Орусийäнинг иссиқ=савуқ дäрäжäсини билäдурган нимäрсäсидур (ТВГ,1872,11); Вä äгäр уч минг қäдäм миқдарлиқ йер қазилганда йернинг иссиги кирқ градус болуб, хäдсиз хäрарäт болсä керак (ТВГ,1872,11).

граждан گراژدان ~ гражданин گراژدانین <рус. "гражданин"-граждан.

Вä хäмäни хуррийäт айлаб, азад қилиб, гражданин кäтаридä турсунлäр (ТВГ,1906,45); Биз қат"ий сурäтдä Русийäнинг миллийäт е"тибари илä болунмақ тилäрмиз... вäқти илä Русийäдä тäртиб вä низам болгäч биз озимизни рус гражданини деб ифтихар етäрмиз (Туж.,1907,15); Русийäнинг граждани илм хуқуқлик чин тäбääси (Ойина,1914,44,1057); Русийä гражданлäри еркак вä äйал, қäйси мäзхäб вä таифäдäнки болсä, билафäрқ сайлавгä қошулмақи мумкиндир (Хур.,1917,25).

гражданлик گراژدانلیک ~ гражданлиқ گراجدانلیق <рус. "гражданство" - гражданлик.

Бул бетäртиблик äхвалатдä осуб бäлагäтгä йетган йигитлäрдин нечук гражданлик умид қилинадур (ТВГ,1907,3).

www.ziyouz.com kutubxonasi

гражданлик хукуки گرازدانلیق حقوقی <рус. "гражданское право" - гражданлик хукуки.

Бир нечӓ кунлӓрдӓн бери Бухара ӓмирининг Бухара хӓлкиғӓ гражданлик хукуки беруб, манифист чиқармаги хусусидӓ хӓбӓрлӓр йазилмӓкдӓ вӓ ешитилмӓкдӓ еди (Наж.,1917,17).

грамафон // грамафун گراماقون ~ грамофун گراموفون ~ грамофин گراموفین ~ грамафан غراماقان <рус. "граммофон" - граммафон.

Билгунг йӓсамақ адати алат,
Машин илӓ грамафану саӓт
(Ажзий, МИ,17);

Грамофон билан ... нӓғамӓт вӓ ӓшулӓлӓр ... (ТВГ,1897,23); Фонограф вӓ йаки грамофун ӓсбабидӓ тӓҗрибӓ корсӓтмақ керӓк (ТВГ,1898, 50); Ул хӓтни алган адӓм грамафонғӓ салиб ешитур екан (ТВГ,1913, 50).

гранат گرانات ~ гранат=ок گرانات اوق ~ гранат غرانات <рус. "граната" - граната.

Қол илӓ атиладурган топ оқлӓри (гранатлӓр) (С.Турк.,1914, 29); Биргина гранат=оқ зӓвуди ҳӓр кун он минг гранат=оқ ишлаб чиқариб турармиш (ТВГ,1916,29).

гранит گرانیت <рус. "гранит " - гранит.

Анинг деварлӓри гранит деган кок тащдин болур емиш (ТВГ,1883,38).

граф گراف <рус. "граф" - граф.

Граф Стругануф кӓмбӓғӓл адӓмлӓрғӓ йигирмӓ минг пуд нан [ғалла] бериб откан... (ТВГ,1896,6); Сенатур граф Палин җӓнаблӓри ҳазир болиб... (ТВГ,1909,38).

губирнатур گوبرناطور ~ губурнатур گوبورناتور ~ губирнатир گوبرناطر <рус. "губернатор" - губернатор.

Йигит губирнатирнинг йазиб берган мӓктубини алди (ТВГ,1873,22); Сирдӓрйа музафатининг җӓнаби вайанний губурнатури... фӓрмайиш қилган (Қози рапортлари, 280); Бурун губурнатурлӓр қӓрӓмагиндӓ, ӓлӓрнинг қол астиндӓ еди (Эл бай., 1917,1).

губирнӓ گوبیرنه ~ губирнийӓ گوبیرنیه <рус. "губерния"- губерния.

Русийӓни(нг) ичкӓрисидӓ бӓ"зи губирнийӓлӓрдӓги ачӓрчилик хӓбӓри Мургинан шӓҳриғӓ йетиб... (ТВГ,1892,4); Мӓзкур губирнӓни бӓрчӓ тӓвабиатлӓри бирлӓн вайанний палаженийӓ е"лан қилинибдур (Тар., 1906,7); Сӓратуф губирнӓсидӓ 5 адӓм вӓба кӓсӓлиғӓ мубтӓла болибдур (ТВГ,1908,61).

губур گوبور ~ گوبر <рус. "губернатор" - губир, губернатор.

Исфасибӓ, можнӓ деб бармӓ пийан базариғӓ,
Сӓйр қилсӓнг, бар ошал Кафман губур гулзариғӓ
(БЯ,133);

Кирдим губурнинг бағиғӓ
(Муқимий,ДМ,38).

гувахнамӓ گواه نامه <рус. "удостоверение; аттестат" - гувоҳнома; аттестат.

Русийӓ мӓктӓбхӓнӓлӓридӓ хӓтм қилган шагирд балӓлӓрни имтихан қи-

либ... гуваҳнамӓ бердилӓр (ТВГ,1892,23); Имтиҳан бериб ҳукумӓт җанибидин мустӓҳкам болинган гуваҳнамӓни алиб чиқиб кетадур (МС, 1903,73).

гуланийӓ گولانیه <рус. "гулянье" - сайр, томоша, сайил.
Тӓмаша багдаги гуланийӓдӓн, корищдан тушган пулгӓ мусулман йетим балӓлӓри ҳӓм ҳӓқлӓри барму? (Тар.,1906,17); Ошӓл күн шӓҳӓр багидӓ кӓттӓ тӓмаша - гуланийӓ болди (Туж., 1907.10)

Ғ

газ غاز <рус. "газ" - газ.
Ғаз вӓ-ғинирӓтурнай дивигатил намлик машинӓлӓр сатиладур (ТВГ, 1909,8); Бу рӓнгсиз ғаз иккинчи жисмлӓргӓ қийас қилган вӓқтидӓ ӓчитмӓк вӓ йандурмӓк ӓсӓри заҳир боладур (С.Турк.,1914,23); Ҳӓва унсурлӓридӓн бириси азун исминдӓ бир ғаздур (С.Турк., 1914, 25).

ғӓвға غوغا <рус. "смута, мятеж" - исъён, ғалаён, ғала=ғули.
Раҳатсизликлӓр вӓ ғӓвғалӓр (Тар., 1906,14).

ғӓзитӓ غزیته - қ. ғӓзит

ғӓзитӓ идарӓси غزیته اداره سی - қ. ғӓзитханӓ.

ғайӓи амал غایه آمال <рус. "идея; идеал" - ғоя, идея; идеал.
Ишчи вӓ салдат шоралӓри идийӓ (ғайӓи амал) жиҳӓтиндӓн җудӓ йӓхши муӓссӓсӓлӓр болсӓлӓр ҳӓм ӓлӓрнинг Туркистандӓгилӓрини билиб болмӓйдур (Кенгаш,1917,8).

ғинвар غنوار <тат. (<рус. "январь") - январь.
Шаҳар думасигӓ гласнийлар келӓси йилнинг биринчи ғинварига қадар сайланурлӓр (Дума,2).

гласний غلاسنی ~ غلاسنی ~ гласнай غلاسنای ~ гласной غلاسنوی
<рус. (эск.)„гласный" - шаҳар дума аъзоси.
Мӓзкур багни абад қилмақ учун думӓ гласнийлӓрдин топланган кочӓт җӓм"и 400 сомдин зийад җӓм болубдир (ТВГ, 1882,9); Бир нечӓ мусулман гласнойлӓри... шар салмақдин иҗтинаб қилабериб ердилӓр... (ТВГ,1892,4); Йурт манфӓатлӓригӓ иш қилмақ учун сайланиб қойулган гласнийлӓримиз ... (Тар.,1906,3); Кандидатлӓрни мусавӓдӓсини вӓ сӓйланган гласнайлӓрни... (Дума,16).

граждан غرازدان - қ. граждан.

граждан уруши غرازدان اوروشی <рус. "гражданская война" - гражданлар уруши.
Бизнинг ӓскӓрлӓримиз хариҗий душмӓн ҳуҗумин дӓф" қилиб турган зӓмандӓ мӓмлӓкӓт ичидӓ граждан уруши корунӓбашлӓди (Эл бай., 1917,1); 4=нчи умумий Туркистан мусулманлӓрининг фӓвқуладда крайивой курултайи Ташкӓнддаги қанли граждан урушидӓ хӓсрӓтли кунлӓрдӓ ҳӓлак болганлӓрни тӓ"зим билан айаг узрӓ туруб йад қилди (Эл бай.,1917,12).

Д

давернас داویرناس ~ давериннаст داویریناست ~ дӓвернас دویرناس
<рус. "доверенность" - ваколатнома, ишонч қогози.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Мäзкур пиркашчик қолиға дäвернас кағäз қилиб берган фурсäтдä мäзкур дäвернас қолидäги кағäз илан... (ТВГ,1910,66); Ташкäнд шäхридäги Ф.Живилуф кантурининг даверинна́йи Васили Ивануф,Латишуф мундин буйан бекар болди. Мäзкур тоғридä берилган даверинна́стни е"тибарға алмаслäр (ТВГ,1915,79).

давуш داووش <рус. "голос" - овоз (сайловда бериладиган овоз).
Мумкин қäдäр биз мусулманлäр озимизнинг давушимизни копайтурурғä, шäхäр думäсиндä ä"залäримизнинг коп болиши хäрäкäтидä болмақ лазимдур (Эл бай., 1917,1).

дазнанийа دازنانیه ~ дäзнанийä دوزنانیه <рус. "дознание" - сўроқ, дастлабки тергов.
Бу äризä тергав вä дазнанийа болғандä мä"лум болубдурким...(ТВГ, 1910,31); Қазиня қилған ишини дäзнанийä қилмаққä муқäррäр қилибдурлäр деб (ТВГ,1915,79); Бешйäғач қазилäридин байаннамä алдуруб, тийишли йердä дäзнанийä қилдуруб... (САД,10,18).

дайа хатун دایه خاتون <рус. "акушерка" - доя, акушерка.
Мäзкур туғадурған хатунға акушерка, йä"ни дайа хатун вä йаки тäбиб хатун келган вäқтдä... (ТВГ,1893,44).

даклад داکلاد ~ даклад داقلاد <рус. "доклад; сообщение" -доклад; докладнома, ахборот.
Домäханäғä даклад қилинäдурған ишлäрнинг хäр қäйсиси хусусидä (ТВГ,1892,4); Бул дакладни тохтäтмақ хусусидä бäлäнд аваз илан ғäвға қилишадурлäр (ТВГ,1906,26); Андäги беш хукумäтнинг иқтисад вä малийä җихатлäрини билиб қäйтиб хукумäтигä даклад берибдур (ТВГ,1913,58); Äввäл дакладлäр, сонгрä лайихäлäр оқилäдурған болди (С.Турк.,1914,21); Мäркäз шора хäзинäдари Фäрид Тахирийнинг сатиладурған мäтбääлäр хäқиндä дакладни (байанати)тинглануб, мäркäзи шора хизмäтлäри учун бир мäтбää алиш тäкраран лазим тапилди (Кенгаш, 1917,8); Äбдулхäмид äфäндининг Қапқасийа сäфäри хäқиндä даклад (мä"руза)си болачäқдур (Кенгаш,1917, 12).

даклад қилмақ داکلاد قیلماق <рус. "докладывать, доложить" - ахборот бермоқ, хабардор қилмоқ (бошлиқни).
Домä сäдрнишини домäнинг хизмäт иши тоғрисидä... доклад қилиб турар екан (Тар., 1906,16); Изхари миннäтдарлик илан даклад қилиб вäтäниға җонабдур (ТВГ,1909,8); Бар адäм чиқиб кеттäндин кейин... äдйутант Арифхоҗäбайни даклад қилди (ТВГ,1916,31).

дакладчи داکلادچی <рус. "докладчик" - докладчи.
Камисийäдä дакладчи (мä"руз) сайламақ болған (С.Фарг.,1914, 16).

дакумент داکومینت <рус. "документ" - хужжат.
Мäзкур болустлäрдä Русийä зäкуниғä мувафиқ йер сатиб алиб дакумент қилиб алганлäр (ТВГ,1908,35); Керäкли дакумент (кағäз)лäри қäйдä бар деб қäйдин келмақлäри фäқäт оз тäқдир ва ифадäлäриғä тäвäккуб етиб қаладур (С.Фарг.,1914,40).

дамла داملا <рус. "учитель, преподаватель" - ўқитувчи, муаллим.
Петроф намлиқ бир русийä дамла қашуққä охшаш йердин кавлаб тапган бир чойäн äсбобни мäзкур музийға хäдйä қилди (ТВГ,1904,46).

www.ziyouz.com kutubxonasi

дарилмуаллимин دارالمعلمين <у.=турк. <араб. darülmuallimin (<рус. "учительская семинария") - дорилмуаллимин, муаллимлар институти.
Мäариф назири 1914=нчи йилгä Русийäгä 21 (дарилмуäллимин) ачмакчи болди (Сам., 1913,44); Семинарийä (дарилмуаллимин) (С.Турк., 1914,16).

дарилфунун دارالفنون <у.=турк. darülfünun (<рус. "университет") - университет, дорилфунун.
Мäктäб вä мäдрäсä вä дарилфунунлäр (Хурш., 1906,1); (Каллеж) бош мäдрäсä, йä"ни дарилфунун бизлäрни(нг) Русийäдä университет дäрäжäсидäдур (Туж., 1907,1); Дарилфунуннинг ҳуқуқ шу"бäсини тäмам еткан Хантемуруф исмли бир мусулман Баку äдлийä мäҳкäмäсигä äризä беруб, дä"ва вакили болмақни сорабдур (Сам., 1913,3); Қанун илми Русийä дарилфунунларигä оқилур (Сам., 1913,26); Мäскав дарилфунунидä оқувчи Ҳади äфäнди илä бирадäри фелдшер [фельдшер] Шакир äфäнди... даруханä мäгазäси ачубдурлäр (Сам., 1913,35); Дарилфунунгä йуз йил толуш мунасäбäти илä кäттä (йубилей)бäйрäм қилинмагини ҳäм гäпируб отди (ТВГ, 1915,3).

даруханä دارو خانه ~ дару мäгазини دارو مغازینی ~ даруханä мäгазäси دارو خانه مغازه سی <рус. "аптека" - дорихона, аптека.
Ул тäбиб тä"йин қилган дарунинг даруханäдин бариб алиб исте"мал äйладим (ТВГ, 1875,13); Ҳäлққä йардäм бермақ учун муфт даруханä вä тäбиб бардур (ФМС,1889,9); Дäваханäгä барган бечарä кäсäллäргä дарулар ул дäваханä тäбибининг корсäтуви бойинчä шäҳäр даруханäсидин текин бериладур (ТВГ,1892,7); Äлбäттä бай мусулманийäлäр озлäригä русийä тäбибини чäқирмақ вä даруханäдин даруни сатиб алмаққа илажи бар (ТВГ,1897,46); Нефиски [Невская] кочäдäги дару мäгазинигä кечäси бир нечä огрилäр ҳужум қилибдурлäр (Туж.,1907,7); Биринчи дäрäжäдäги даруханä мäгазинлäригä сатилмақдäдур (ТВГ,1913,90); Мäскав дарилфунунидä оқувчи Ҳади äфäнди ила бирадäри (фелдшер) Шакир äфäнди Äстрäхäндä иккинчи мусулман даруханä мäгазäси ачибдурлäр (Сам.,1913,35).

даруханäчи داروخانه چی <рус. "аптекарь, работник аптеки" - аптекачи, дорихона хизматчиси.
45 йаши арасидäги ҳäммä тäбиб вä даруханäчилäрни ҳäм äскäр е"лан етди (Ойина, 1913,44,1053).

даска داسکه <рус. "доска" - доска.
Муäллим муллä Ташполад ҳäзрäтлäри бир данä (даскä), бир данä (фäртä) ҳäдийä қилдилäр (С.Фарг.,1914,72).

дахилий бухран داخلی بحران <рус. "внутренный кризис" - ички кризис, ички аҳвол танглиги.
Мäжлиси муäссисан Русийäни дахилий бухрандäн ҳäлас етмäк илä бäрабäр харижäн келган хäвф вä хäтäрдäн ҳäм халас етмақгä қадир боладур (Турк эли,1917,1).

дахилий ихтилал داخلی اختلال <рус. "беспорядки, бунт" - галаëн,исъëн.
Бир тäрäфдäн харижий душмäн Петраградқä йақинлашуб, ихтилал уйä-

www.ziyouz.com kutubxonasi

си болган пайтахтни тахдид астинда койганда, иккинчи йакдан дахилий ихтилал баш котарди (Эл бай.,1917,8).

дахилийа вазири دخلیه وزیری <рус. "министр внутренних дел" -ички ишлар министри.

Дахилийа вазири ила давлат думаси... хахиш килибдурлар (Ойина, 1913,28,542).

дахилийаназарати داخلیه نظارتی <рус. "министерство внутренних дел"- ички ишлар министрлиги.

Дахилийа назарати (Хурш., 1906,4).

дача داچا <рус. "дача" - дача, дала ховли.

Кирилуф шахрида Ухтомискининг хазина дачаси куймакдадур (С.Фарг., 1914,36); Бу йер бир дача олуб, хар йердан кишилар келуб истирахат килурлар (С.Турк.,1914,17).

да"ватнама دعوتنامه ~ دعوت نامه <рус. "приглашение, пригласительный билет" - таклифнома, таклиф билети.

Мактабга ташриф килингиз деб да"ватнама йубарган едим (Муин,ЭМ, 41); Сайлавчиларга йубарган да"ватнамалар (Хурш.,1906,1).

давахана دواخانه <рус. "амбулатория" - амбулатория.

Давахананинг муддааси шулдирким, биринчи коз агрикига мубтала болиб келган мусулман ва оруслярга текин йардам бермакдур (ТВГ, 1892,7).

даверинний دوریننی ~ давериннай داورینای <рус. "доверенный" - ишончли вакил.

Мазкур даверинний Максимуф мундин мукаддам хам бир савдахана ачган вактида мусулманийаларга той килиб берса хам бу даражада коп адамларни таклиф айлаб, гайатда коп жама бермаган еди (ТВГ, 1913,30); Ташканд шахридаги Жевилуф кантурининг давериннайи Василий Иванов бундин буйан бекар болди (ТВГ,1915,79).

давлат دولت <рус. "государство, страна" - давлат, мамлакат.

Жам"и давлатларга вистафка ичинда жай ва уй таййар килган екан (ТВI, 1900,34); Жам"и давлатларнинг адамлари музикантлари ила келган (ТВГ,1900,29); Давлатларга бериладурган нотага... хамма вазирлар кол койган еканлар (ТВГ, 1913,8); Ангилийа ва Франсийа давлатлари Туркийага нота бердилар (Ойина,1914,1,3); Бу банкада Франсийа хаки уч хисса олуб, башка давлатлар хаки биргина хисса олур емиш (Тар.,1906,4); Бизни(нг) Фаргана музафати Русийа давлатига дахил болганига йакин оттиз беш йил болди (ТВГ,1907, 12).

давлат думаси دولت دوماسی ~ государственний дума گوسودارستوینی دوما <рус. "государственная дума" - давлат думаси.

Давлат думаси (Тар.,1906,3); Ва бул масляхатни русийа забанига государственний дума деб атайдурлар, йа"ни падшахлик дума масляхатханаси деган соз боладур (Тар., 1906,1); Государственный дума (Тар.,1906,9); Дахилийа вазири ила давлат думаси... хахиш килибдурлар (Ойина,1913,28,572).

давлат шораси دولت شوراسی <рус. "государственный совет" - давлат кенгаши.

Дäвлäт думаси вä дäвлäт шорасининг тäшланмагини... тäлäб қилмишлäр (Турон,1917,6).

дäвлäтмäнд адäм دولتمند آدم <рус. "богач, миллионер, капиталист" - бой, миллионер, капиталист.

Дäвлäтмäнд адäмлäрни милйарднер дер екаплäр вä бу хил адäм хусусäн Америкä иқлимидä коп боладур (Тар.,1906,13); Йер, завуд вä карханäлäр... бара=барä дäвлäтмäнд адäмлäрнинг қоллäридäн алиниб, йурт, йä"ни фуқäралäрнинг қоллäрига оттайлäр (Тар., 1906,13).

дäқиқä دقیقه <рус. "минута" - минут, дақиқа.

Иккинчи мäртäбä Лондун шäхридäн йубарилган хäбäр Йапонийä мäмлäкäтигä оттиз йетти дäқиқäдä йетибдур (ТВГ,1885,13).

дäмуқраси دموقراسی <у.=турк. demoqrasi (<рус. "демократия") - демократия.

Фäқäт дäмуқраси (йä"ни хақимийäти аммä) илä жумхурийäт бир=биригä қаришдирилмасун (Турк эли,1917,3); Бу кун дäмуқраси кäлимäси (äхали илä идарä демак болан) ески мä"насини гайиб қилмишдур (Турк эли,1917,3).

дäмукратик دموقراتیك <у.=турк. demoqratik (<рус. "демократический") - демократик, демократияга асосланган.

Бунинг устигä хäр мäмлäкäтдä (аристоқраси)нинг зидди болмақ узрä (дäмукратик - хакимийäти аммä äсасидä мустанид) фикрлäр пäйда болди (Турк эли,1913,3); Ушбу Франсийä импратурлигини вäқти илä дäмукратик бир хукумäт(га) атлантурмиш едилäр (Турк эли, 1917,3).

дäрамäд درآمد <рус. "доход; приход" - даромад; кирим.

Шäхäрлäрнинг дäрамäд вä хäрäжäт пуллäрининг хисаби... (ТВГ, 1880,15); Курсгä аид дäрамäд хисаби (исмитаси) äрз қилинуб,курс учун 3340 сом ақчä кераклиги англашиладур (Кенгаш,1917,7).

дäрсханä درسخانه درس خانه <рус. "кафедра; класс; аудитория" - кафедра; синф; аудитория.

Йäхши шагирдлäрни бäлäнд дäрсханäлäргä чиқариб, äлäргä тä"рифнамäлäр вä китаблäр ин"ам берилди (ТВГ,1887,23); Бäлäнд дäрсханäгä чиққан вä хäтм қилган шагирдлäрнинг исмлäри оқулди (ТВГ, 1887,23); Дäрсханäмиздä бир печ билан бир ишкаф бар (МС,1907,6).

дäстä دسته <рус. "группа, отряд; труппа" - группа, тўда, отряд; труппа.

Фäвран бир дäстä русийä äскäри асбаблäри илä келиб йангинни очурдилäр (Ойина,1913,26,492); Шäхäрдäги жандармä дäстäлäри хäм äлäргä қошулибдур (Ойина, 1913,33,796); Бир нечä тäрäққийпäрвäр йашлäрдäн Сäмäрқäнддä тийатру, мусиқий вä äдäбийäт дäстäси ташкил бергандурлäр (Хур.,1917,17); Шäхримиздä жум"ä кечäси 23=нчи ийундä мусулман тийатуру дäстäси тäрäфиндäн "Хуррийäт курбонлäри" адли бир ойун ойналди (Хур.,1917,20).

дäстурулäмäл دستورالعمل <рус. "инструкция; положение" - инструкция; қоида, низом.

Йанги дәстурилӛмәл (палаженийә)ни йәнгидән йазиб... бә"зи мәсӛ-ләләрини тәғйир вә тәбдил қилмақ учун... (ТВГ,1909,46).

даҳә دهه <рус. "часть или район города" – шаҳарнинг бир қисми ёки райони.

Русийә даҳәсидәги гастинсийәләрға кириб ҳәр хил тәамләрдин ал-дик (ТВГ,1902,17); Мусулманийә даҳәсининг палитсийа мистири Кал-макоф (ТВГ,1902,18); Ташкәнд шәҳрининг русийә даҳаси (Ёднома, 17).

дварәнкә دوارانکه ~ дваранка دوارانکا <рус. "дворянка" – дворянка, зодагон аёл.

Тиллә бәлиқчигә тә"зим айла вә айтгил: ман ҳәхламаймән мужик хатуни болмақни, хаҳлаймән дварәнкә, йа"ни әслзадә торә хатуни болмақни, деди (МС,1903,56); Емди ул киши дваранка ҳәм болмай, падшаҳ хатуни болар емишләр деди (МС,1903,58).

деван ديوان <рус. "диван" – диван.

Бә"зи уйләргә деван, устул ҳәм, айнәләр ҳам қурулган (ТВГ,1892, 1); Иккинчи ханәдә ҳәр хил устал вә деван ва курси тәййар қилиб, аларнинг фирмәсини вә қиймат бәҳасин нәқшләрини бәйан қилмаққә имкани йоқ (ТВГ,1899,29).

деванханә ديوانخانه ~ ديوانخانه <рус. "министерство, канцелярия ми-нистерства" – министрлик, министрлик маҳкамаси.

Петирбургдә зимистон вә табистан сәрайи падшаҳилар вә улуғ де-ванханәлар, йа"ни вәзарәт мәҳкәмәләри улуғ ибадәтханәләри ва башқә улуғ имарәтләр вә ғәләти бостәнлар жудә копдур (МС, 1903, 87).

деварий калиндар ديواري كاليندار <рус. "стенной календарь" – деворий календарь.

Орунбурғ, Қәзан вә Уфә шәҳәрләридәги деварий калиндар, йә"ни (числа) фабрикәләрини ҳажәйинләридән вә қан=қәриндашләримизнинг зати алийләридән ушбу әрзи ажизанәни йазуб, шул йуқаридә зикр қилинмиш затлардән илтимас қиламәнким (С.Фарғ.,1914,55).

декабир ديكابر <рус. "декабрь" – декабрь.

Декабирдә, йә"ни рәмәзан айининг болган кунләриндә (ТВГ, 1870, 1); Париж шәҳридә... декабир айи ичидә ҳәр бир ҳәфтәдә 52 адәм-дин та 85 әдәдгә йақин адәм олибдур (ТВГ,1872,6); Ул жәзирәгә Колумб 6=нчи декабирдә бариб, әндәги адәмләрдин коп алтунлар мә-авәзә қилиб алибдур (Колумб,27).

декламатор ديكلاماتور <рус. "декламатор" – декламатор.

Лекин кәлимәләрнинг ләфзләри ҳәқиқий бир туркистанли декламатор ағзидин чиққан кәби болди деб айтәалмим (С.Турк.,1914,52).

декламатсийә ديكلاماتسيه <рус. "декламация" – декламация.

Бир байвәччә халипам ше"р декламатсийә усулигә бина қилунӱб сой-ләнди (С.Турк.,1914,52).

декларатсийә ديكلاراتسيه <рус. "декларация" – декларация.

Ҳукумәт декларатсийәси тоғрисидә вәкилләрнинг вәкаләтләрини тәф-тиш етиш хусусидә (ТВГ,1907,49).

www.ziyouz.com kutubxonasi

демакратичиски دیماکراتیچسکی ~ демократичиски دیموقراتیچسکی ~ демакратиски دیماکراتیسکی <рус. "демократический" – демократик, демократияга асосланган.

Русийа давлатида... демакратичиски риспублика (кенг халқ жумхурийати) болсун (Турон,1917,5); Матбуат хам демократичиски тилакларни тараввуж етуб, халқни демократлиқ фикри ила тарбийа қилабашлаши керак (Наж.,1917,10); Амма қанун мамлакатдарлик канститутсийунная демакратиски тариқа ила тузатилиб башқарилсун (ТВГ,1906,21).

демократийа دیموقراتیه ~ демократлиқ دیموقراتلق <рус. "демократия" – демократия.

Демократийа хеч йенгилмайдурган қувватдур (Эл бай.,1917, 8); Енди бу кунда ватан рус демократийаси қолинда, матбуат хам демократичиски тилакларни тараввуж етуб, халқни демократлиқ фикри ила тарбийа қилабашлаши керак (Наж.,1917,10).

демократчи دیموقراتچی <рус. "демократ" – демократ.

Инсанийат достлари болган демократчилар қайуси йерда қарангу ва хилват йерларда қуллиқ асаратда екан вақтларида пайтахтда тулу" қилган хуррийат қуйашин коруб, бариси бирдан қозгалдилар (Наж.,1917,10).

денгиз دینگز ~ دینکز <рус. "море" – денгиз.

Ма"лумдурким, ертадин та тушгача ул канарадин денгиз ва дарйага қараб бир аз шамал болуб турадур (ТВГ,1889,47); Газали шахрининг йақинида турган "Ташканд" деган аташ кема Амударйага хар хил йуклар алиб бармақ учун Арал денгизи бирлан жонаб кетибдур (ТВГ,1885,43).

денгиз нишангахи دینکز (دیکز) نشانگاهی <рус. "маяк" – маёк.

Андаги симсиз тилиграф истансийаси, денгиз нишангахи ва сахил топлариға қараб оз топларидан атиш ачмақға башладилар (Хур., 1917,19).

денгиз салдати دنکیز سلداتی <рус. "матрос" – матрос.

Севастопол бахрийасинда бетартиблик қилган саккиз нафар денгиз салдатини бахрийа харбий суди мухталиф муддатлар ила қаттиг хизматга хукм қилдилар (Сам.,1913,7).

деншик دینشیک <рус. "денщик" – деншик (инқилобгача офицернинг шахсий хизматини ўтайдиган солдат).

Аввалги пардада деншик Али, 2=нчи пардада қиз сорав деган муқаллид екан (ТВГ,1910,46).

депа دیپا <рус. "депо" – депо.

Чунки ошал ан бар пулини депа началниги эхтийат қилиб алиб чиққан екан (Туж.,1907,7).

департамент دیپارتامینت <рус. "департамент" – департамент (чор Россиясида олий маъмурий ва суд идораларининг бўлимлари).

Андаг нимарсаларни йубарган адам департамент махкамасиға йаинки хат тапшурулган поштаға табе музафатда болгучи улуг пошта'ға ма"лум қилса керак (ТВГ,1872,6); Чет динларнинг ишларини

www.ziyouz.com kutubxonasi

қарайдурган департамент кишиларидан бирави ушбу мажлисдä ҳазир боладур (С.Фарғ.,I9I4,22).

деплома т دیپلومات <рус. "дипломат" - дипломат.
Äсирлäрни алмаштурмақ хусусида депломатлäр васитäси илä музакäрä башланибдур (ТВГ,I9II,96); Кейинги мäсäлäлäрдä топ милтиқлäри авази чиқмайинчä иш депломатлäрнинг ҳукмлäри бирлан битар деб умид қилинсä болäдур (ТВГ,I9I3,4I); Русийäнинг бу фикри Франсийä депломатлäрининг тä"сири екäн (Сам.,I9I3,42).

депутат دیپوتات <рус. "депутат" - депутат.
Мäжлислäрдä депутат болуб олтурмақ учун сäйлав болубдур (ТВГ, I890, 38); Туркистан шäҳрининг сäвдагäрлäр депутати - Муҳäммäд Äмин оғлиғä... (ТЬГ, I892,5); Ва фуқäралäр тäрäфидин қойилған депутäтлäрғä рäсм тäбақғä қойған нан=нäмäклäрни ул жäнаб вäзирғä пешкаш äйладилäр (ТВГ, I894,34); Мäзкур сайланадурган депутатлäр озлäри русийä тилини вä хäтини вä ҳäм мусулманийä хäтини оқимақ вä йазмаққä хоб қадир вä маҳир адäмлäр болсун (ТВГ, I902,I2).

деректур دیریکتور ~ деректир دیریکتر ~ деректур, йа"ни башлиқ دیریکتوریعنی باشلق ~ деректур, йä"ни мутäсäдди دیریکتوریعنی متصدی <рус. "директор" - директор.
Сäвдаға тäлäбгар киши äрзäсиғä уч тангалик марка йапуштуриб, оз қоли бирлан вä йаки поштä бирлан ул мäдрäсäнинг деректури, йä"ни мутäсäддисиғä берса керäк (ТВГ,I883,33); Äндин кейин ҳäммä дäрсханäларғä нäзäрлäрини салиб, деректур, йä"ни мутäсäддидин ул гимназийäнинг барчä äҳвалларини сораб баз мäрҳäмäт қилдилар (ТВГ,I887,34); Ул мäдрäсäнинг деректури, йä"ни башлиғи жäҳаннамäни кағäзғä тартилған сурäтлäрини корсатиб, ушбу вäқтлäрдäғи мäмлäкäтлäрнинг вä хäлқлäрнинг äҳвалини байан қилиб... (ТВГ, I889,I2); Мäзкур шäҳäрдäғи ҳäмма жайлäрини тäмаша қилдирмақ учун мäзкур гимназийани(нг) деректири уч äдäд дамлäлäри, йä"ни бир торä, 5-6 äдäд адäм ҳäммäлäри бирга болиб тамаша қилдурдилäр (ТВГ, I889,45); Оз муäллимлäри вä деректури, йä"ни ошäл тä"лим берадурган мäдрäсäнинг кäттä баш муäллими хазир болуб, ҳäр хил оқиган илмлäрдин сäвал қилдилäр (ТВГ, I902,3); Мäктäбханäнинг ҳурмäтлик деректуриғä ушбу тäриқä мäктуб йазибдурлäр (ТВГ, I9I3,I7); Ширкäт правлинийäсиғä деректур (мудирликғä) Винаградуф, наиблиқғä Муллäбай Мусäбайеф сайланибдур (С.Фарғ.,I9I4,32).

десатинä دیسا تینه ~ десäтинä دیستینه ~ десатин دیسا تین <рус. "десятина" - десятина.
Хоқäнд уйездидä бир минг десатин вä Ош уйездидä бир минг десатин йер екилган екан (ФМС,I889,39); Фäрғанä музафатидä жäм"и 35 минг десатинä йерга äмирикä гозäси екилгандур (ТВГ,I889,I8); Бäҳари екадурган йерлäри йигирмä сäккиз минг тоққиз йуз тоққиз десäтинä екан (ТВГ, I893,40); 4900 десäтина йерга кунжуд вä ҳäм зигир екиб, 4I20 десäтинä йерга мäккäжовари екибдурлäр (Тäр.,I906,8); Бир нечä десäтин йер бермиш (Тар.,I906,I7);I500

www.ziyouz.com kutubxonasi

десатина миқдарида зираатларни дол йағиб набуд қилибдур (ТВГ, 1913,57).

дивизийа дیویزیه ~ дивиза دیویزه <рус. "дивизия" - дивизия.
Оттан урушда булгарлар онбеш дивиза аскар чиқаруб едилар (Сам., 1913,38); Буларнинг орнига Манҗурийага эҳтийат учун алти дивизийа аскар йубарилур емиш (ТВГ,1913,32).

диҗур دیژور ~ диҗурний دیژورنی ~ диҗурнай دیژورنای ~ деҗурнай دیجورنای <рус. "дежурный" - дежур, навбатчи.
Ушбу нимарсаларни(нг) йахшилигини ва хислатини деҗурнай табиб билан деҗурнай тора коруб шаҳидлик берсалар керак (ТВГ,1879,6); Саат тоққузда диҗурнай қонгирақ чалди, биз ҳаммамиз класга кирдук (МС,1903,6); Йана ошал кечаси набаҳатда деҗурнай болуб турган салдатларнинг ҳамма патрунлари битқан емиш (Туж.,1907, 10); Деҗурнай болуб турган салдат наумидлик илан изҳар қилади (ТВГ, 1911,75); Саат 9 да диҗурнай қонгирақ чалди. Биз ҳаммамиз киласга кириб җай=җайимизга отурдук (МС,1907,7); Ҳар куни бир бала диҗурний, йа"ни навбатдар болуб, мактабдаги ҳамма асбабларни латта билан аритиб тазалаб турадур (МС,1907,7).

дилигат دلیغات ~ دیلغات ~ دلغات <рус. "делегат" - делегат, вакил.
Орунбург ва башқа шаҳарларга (дилигат) йубариб, умумий мусулманларнинг миллий ва сийасий масалакларин бир нуқтага йиғди (Турон, 1917,5); Сайланган дилигат (вакил)ларнинг маҗлиси еди (Наж., 1917,12); Маҗлисда шораи исламнинг Ташкандаги а"залари ва Туркистаннинг башқа шаҳарларидан келган дилигатлардан ибарат бир минг чамасида киши бар еди (Наж., 1917,18).

дилиҗанка دلی جانکه <рус. "дилижанс" - дилижон (почта ва пассажирлар ташийдиган катта карета).
Мазкур кочада конкадин башқа дилиҗанка деган конкага охшаш араба бар (ТВГ,1900,22).

динамит دینامیت <рус. "динамит" - динамит.
Бомбалар, динамитлар кашф қилмақ учун жасуслар та"йин қилинди (Тар.,1906,17).

дифтирит دیفتیریت ~ دفتریت <рус. "дифтерит" - дифтерит, бўғма.
Дифтирит нам дард қадимил айамдан адамийларда бир нав" йуқатурган касалдур. Минг саккиз йил муқаддам бул дифтиритни Миср жараҳати деб атабдурлар (ТВГ,1889,5); Ҳар хил касаллар дифтирит ва тамақ ва терлама пайда болуб турган сабабли (ТВГ,1892,11); Ушбу вақтда Ташканд шаҳрида дифтирит касалини иримчик суви билан ем қилмақни тадбири тапилуб, риважи йахши болибдур (ТВГ,1895, 27).

дожна دوژنه ~ дожина دوژینه ~ дйужина دیوجینه <рус. "дюжина" - дюжина.
Бир дйужина, йа"ни 12 чай қашуқни алти сомга сатубдур (ТВГ,1870, 3); Русийа тарафидан ҳадйа болган биринчи дожна тугма бар (ТВГ, 1904,33).

дома دومه - қ. дума.

домахана // думахана دومخانه <рус. "дума" - дума (унинг жойлашган

www.ziyouz.com kutubxonasi

биноси).

Алмäта шäҳригä ҳäм йäнгидäн домäханä бäрпа болди (ТВГ,1877, 22); Ташкäнд шäҳрининг домäханäси (ТВГ,1881,21); Ташкäнд шäҳрининг домäханäси (Хурш., 1906,1); Ул домäханäнинг катта залидä мажлис бäрпа болди (ТВГ, 1907,6); Франсийä шäҳäрлäрининг биридä домäханä раиси наиблигигä бир äйал сäйланибдур (Сийна,1913,2,28); Жäнаби иззäтлик вä ҳурмäтлик Ташкäнд шäҳрининг домäханä гäлавäлäрининг хизмäтлäригä (САД,38,68); Домäханäда иш корув, хизмäт қилув, глäсний болув йенгил иш емäс (Кенгаш,1917,4).

дохтур // духтур دوختور ~ дохтир // духтир دوختر ~ доктур دوقتور ~ доктур دوکتور <рус. "доктор" - доктор, врач.

Илаж äйлäб ҳäкими баҳунäрлäр,
Äрäстуйи зäманä дохтурлäр
(Фурқат,ТА,П,51);
Ҳäм йäрäдарин қäратиб духтирä,
Тапти сиҳäт даруйи дäрман билан
(Муқимий,ДМ,27; АТ,1,343);
Ки бетаб десä дохтури тäййар
Шитаблäб йубарур Русийä сäрдар...
Буйурди дохтур ул кун сут қäймақ
Иккинчи чай, қäнд бирлан нан ақ
(Жангнома,130-131);
Мäгäр бетоб олурсä бергай äнга дару дохтурлäр
Бизингдек йа бузақ, йа ечки сойгил деб буйурмайдур
(Сабзазор,4);

Ул вäқтдä даругä йубармäқға адäм болмäсдин ҳеч бир ем вä илажсиз озлäригä = озлäри сäбäб болуб олäдурлäр, äмма дохтурлäрдä вä ҳäр фельдшерлäрдä безгакнинг даруси бардур (ТВГ,1895,15); Мäн тäбиб емäсмäн, äндаг болсä сäламäтлигингизгä дохтурдин гуваҳнамä алиб келинг (ТВГ,1905,15); Мулла Йусуфхан мирза ҳурмäтлу доқтур бир қизнинг сифаришатини вäқтидä тапширмақ учун Хоқандгä кетмақгä муфариқäт тäлäб қилған едилäр (ТВГ,1906,38).

дохтурхана دوختورخانه <рус. "амбулатория" - амбулатория.

Дохтурханä ачилсä екан деб илтимас қилиб тегишли жайлäрғä äризä берибдурлäр (ТВГ,1907,25).

драмä درامه ~ драма دراما <рус. "драма" - драма.

Қойулатурган äсäрлäр фажиа ... драмä, йä"ни ҳäнгамäлик бир воқеä (Сийна, 1913,28,556); Драма тäмам болғач, ше"р декламатсийä усулиға бина қилинуб сойлäнди (С.Турк.,1914,52).

дринаж دريناژ <рус. "дренаж" - дренаж.

Екинчилик жайи кенг болсä атрафигä ҳäм мäзкур дринаж ариғлäри қилмақ керäк (Деҳқон,1915,2,4).

дружинä دروژينا <рус. "дружина" - дружина, отряд.

Мäсäлäн, коп ғäйуранä сä"й егалäри Мирҳашим вä шäйх Сäлимдек адäмлäр ҳäрбийä дружинäсининг, йä"ни ихтилалчилäрни ҳибс вä курмäханäсигä дучар олмишлäрдур (Туж.,1907,8).

www.ziyouz.com kutubxonasi

думä // дома دومه ~ дума دوما <рус. "дума; член думы" - дума; дума а"зоси.

Думäлäри ҳам хоб бäжа,
Валаснайи уҳдä бура,
Йурт ишлäрини даима
Хайрийäтин козлар екан
(Муқимий,АТ,П,92-93);

Дизах, Замин думäсини сäдрнишинлäри (ТВГ,1875,9); Вä бул мäслäҳäтни русийä забаничä государственни думä деб атайдурлäр, йä"ни падшаҳлик думä мäслäҳäтханäси деган соз болäдур (Тар.,1906,1); Аввäла думä болмақғä рäғбäти вä хаҳиши вä сäлаҳийäти бар адäмлäрни сайламақ лазимдур (Тар.,1906,2); Башқä мäҳкäмäларни(нг) башлуғлäри вä пачутнай мусулманлäр вä ҳäм мусулман думäлäр ҳазир ердилäр (Туж., 1907,4); 1908=нчи йилдä йеттинчи ғинвардä сеҳшäнбä куни кеч илан думä мäжлиси бäрпа болди (Туж.,1907,18); Откан еттинчи нойабирдаги дума мäжлисидä Русийäнинг ичкари тäрäфидäги мусулманийä депутати Йеникийеф Ғ. [Еникеев Ғ.] - дума мäжлисининг секретариғä шерик болмақни хаҳлäбдур (ТВГ,1908,1); Падшаҳлик думä (Сам.,1913,4); Кеч саат сäккизғäчä ҳäммä мусулман думäлäр йиғилишдилäр (Турон,1917,1).

дунйа йиғучи دنيا ييغوچى <рус. "эксплуататор, богач" - эксплуататор, бой.

Дунйа йиғучилäр вä меҳнат қилғучилäр (Тар.,1906,13).

дунйавий илму фäнлäр دنياوى علم وفنلر ~ дунйäвий илму фäнлäр دنيوى علم وفنلر ~ дунйа илми دنيا علمى <рус. "светские науки" - дунёвий фанлар.

Ул мäктäбдä диний илм устиндä дунйäвий илму фäнлäр ҳам оқулур (Сам.,1913,26); Диний вä дунйäвий илму фäнлäр (Сам., 1913, 31); Русийäнинг 15 йäшäр бир шагирди бизнинг 50 йäшäр мулламиздäн дунйа илми тоғрисидä йäхши хäбäрдардур (Жуғрофия,II).

дурбин دوربين ~ дурбин=айнä دوربين آينه <рус. "микроскоп; телескоп" - микроскоп; телескоп.

Сигир олгандин сонгрä ул кäсäлғä дучар болғанлигин äлäҳидä дурбин илан тäфтиш қилиб биладур (ТВГ,1898,6); Мундин чиқиб мунäжжимханäнинг муäллими бир шагирд балäғä буйуруб афтаб шиамини вä бäрқ ҳäрäкäтини вä дурбин=айнäлäрни корсäтиб турдилäр (ТВГ,1898,36); Чунанчи äлаҳидä дурбинлäрғä мäхсус айнäлäрни қойуб, енг алисдаги нимäрсäлäрни корсäлäр болäдур (ТВГ,1898,50); Ушбу дурбин илан ай йузини вä бä"зи йулдузлäрни қäрäб вä байанлäрини ешитиб мунäжжимханä хусусидä йäнги вä дуруст хäбäрларни алибдурлäр (ТВГ,1899,22)

Е

екватур ايكواتور <рус. "экватор" - экватор.

Ул глубуснинг ортасидин äйлана бир тоғри чизиқ йол салинғандур; äни мусулман улäмалäри хäтти усту ва дейдурлäр вä Йаврупä хäлқи екватур деб äтайдурлäр (ТВГ,1889,47).

екипаж ايكيپاژ ~ ايكپاژ <рус. "экипаж" - экипаж.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Хаҗилар учинчи дәрәҗәлик екипажгә олтурган едиләр (ТВГ,1892,12); Мусулман әрабәси вә орус әрабәси вә екипажлар (ТВГ,1892,23); Тортунчи флотиски екипажнинг матрослари (Тар.,1906,11); Шул вақтдә башқә екипажлар арасидә бетәртиблик башланди (Тар.,1906,11).

екиспирт ایکسپیرت / <рус. "эксперт" - эксперт.

Хәр йуз пуддән он пуди темир йол (екиспирт)лари учун, йә"ни маллари синаб мәайинә қилуб турадурган мә"мурлар учун алинуб қалинадур екан (С.Фарг.,1914,22); Руманийә шул екиспиртләр қәраридин чиқмас дебдур (ТВГ,1913,59).

екисприс ایکسپریس / <рус. "экспресс" (поезд) - экспресс (поезд).

Екисприс - тез йурадурган пайизд (С.Фарг., 1914,24).

екистринний пойизд ایکستریننی پویزد / <рус. "экстренный поезд" - экстрен поезд.

Руслар екистринний пойизд илә йурадурлар (С.Турк.,1914,40).

еқономийа ایقونومیه / <рус. "экономика, экономия" - экономика, иқтисод.

Хәлқ еқономийасигә хужум қилишди (Тар.,1906,14).

ел қурултайи ایل قورولتایی / <рус. "учредительное собрание" - таъсис мажлиси.

Мусулман әскәрләрини келажәкдә ел қурултайи (учридитилни сабранийә)гә хазирлав иши хәм хәрбий шорагә топширилган сәбәбли хәрбий шоранинг ишләри фәвкуладдә кондур (Кенгаш,1917,13).

е"ламнамә اعلامنامه / <рус. "реклама; объявление" - реклама, эълон.

Шул тәриқә фермәләр бар екәнки е"ламнамәләр учун бир йилдә икки миллион сом ақчә сәрф қилур еканлар (ТВГ,1913,32); Туркийә хукумәти 1898 йилдә йәсалган програм бойинчә Кичик Азийәдә ислахат йәсамақ хусусидә улуг дәвләтләрга е"ламнамә тәқдим етаргә қарар берибдур (ТВГ,1913,39); Киши намидән зайавленийә (е"ламнамә) берулубдур (С.Фарг.,1914,22); Бул хақдә бир е"ламнамә (обйавленийә) йазиб Ашқабаддә темир йолнинг баш идарәсигә йубармақ лазимдур (С.Фарг., 1914,36).

елатийә хәлқи ایلاتیه خلقی / <рус. "местное население" - махаллий ахоли.

Елатийә хәлқининг хәр бир уй егасидин падшахлиқгә торт сом салиқ алинадур вә уй вә йертолә уйгә хисаб болинадур (ОСН,19); Хәр бир уйездаги елатийә хәлқи бир нечә болистгә тәқсим болиб, мәзкур болустләр авул жамаәләригә болинадур (ОСН,8).

еливатур ایلیواتور / <рус. "элеватор" - элеватор.

Йуқари тәрәфигә чиқилатурган еливатур йоли бардур (Ойина, 1914, 43,1032).

елчи ایلچی / <рус. "посол" - элчи.

Хәммәмиз вә елчи Миллер чиқиб кетдук (Хур., 1917,6).

елчилик ایلچیلیک / <рус. "посольство" - элчилик, элчихона.

Елчилик вә алақә тәриқәси билан (Тар.,1906,9).

елчиханә ایلچی خانه / <рус. "посольство" - элчихона.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Пачотнай канвай деган русийӓ қӓзақлӓри ӓлӓрнинг арқалӓридин та елчиханӓғӓчӓ йуруб келибдурлӓр (ТВГ,1898,41).

еркинлик ایرکینلیک <рус. "свобода" - эркинлик.

(Улар) бутун Русийӓғӓ йер ҳам еркинлик сорӓрлӓр (Тар.,1906, 4).

ермитаж ایرمیتاژ <рус. "эрмитаж" - эрмитаж.

Бизлӓрни мӓзкур шӓҳӓрдӓги ермитаж деган ӓжайибхонӓсиғӓ алиб бардилӓр (ТВГ,1900,42); Он иккинчи февралдӓ ермитаж имарӓтидӓ болған тийатир ойинини кордук (ТВГ, 1902,8); Ҳӓр тӓриқӓ йадгарий нимӓрсӓлӓр вӓ ҳӓр хил қиймӓтбӓҳа ӓжайиб вӓ ғӓрайиблӓр сақланиб турадурган ермитаж нам имарӓти алийлӓрини вӓ ӓнинг ичиндӓги нимӓрсӓлӓрни коргани бардум (ТВГ,1911,80).

ески мӓктӓб ایسکی مکتب <рус. "старометодная школа" - эски усулдаги мактаб.

Бӓҳауддинқул нечӓ йиллӓрдӓн бери ески мӓктӓбдӓ оқуб ҳеч нимӓ болмади (Муин,МХ,34).

етнаграфий اتناغرافی <рус. "этнографический" - этнографик.

Ушбу ийиул айининг 15=ндӓ башланмаги фӓрз қилунған иктисадий,зираий, қӓвмий (етнаграфий) перипис (рўй=хат) йахши барган сурӓтдӓдӓ октабир бешиндӓгинӓ маълум болсӓ керак (Кенгаш, 1917, 3).

еҳтийат ӓскӓри احتیاط عسکری ~ احتیات عسکری <рус. "резервные войска" - резерв аскарлар.

Турк ӓскӓрлӓрининг йарми еҳтийат (зӓфас) ӓскӓридур (С.Фарг., 1914,83); 500 нӓфӓрдӓн артуқ пийадӓ еҳтийат ӓскӓрлӓри айирим украин фӓвжи тартиб берилмақини тӓлӓб қилибдурлар (Ҳур.,1917,20).

Ж

жандарм ژاندارم жандармӓ ژاندارمه <рус. "жандарма" - жандарм, миршаб. Жандарм ул Нийазуфнинг алдиғӓ келгандӓ анинг йанидаги еркӓк вӓ балӓ қачиб йоқ болубдур (ТВГ,1906,38); Карпуф торӓ вӓ жандармӓ башлуғи палкавник Максимуф (ТВГ,1908,85); (Жандарм), йӓ"ни темир йоллӓрнинг пасбанлӓри (Тар.,1906,9); Бул копрук йаниғӓ муҳафӓзӓ учун жандармӓлӓр қойилубдур (С.Фарг.,1914,19);Жандармӓлӓр фитнӓчилӓрғӓ қаршу турмақғӓ қадир емасдурлӓр (С. Фарг., 1914,19).

жапон забити ژاپون ضابطی <рус. "японский офицер" - япон офицери.

Тӓл"ӓтбек он нӓфӓр жапон забити йубарилмақини хаҳиш қилган еди (Сийна,1913,33,797).

журнал[1] ژورنال ~ журнал جورنال <рус. "журнал" (периодическое издание) - журнал.

(Кутубханамиздӓ) ҳӓр хил гӓзитӓ ва журналлӓр вӓ ҳӓр хил кантур вӓ мӓктӓб ӓсбаблӓри ӓрзан бӓҳа илан сатилмақдӓдур (Мухторий, ҚҚБ,24); Париж шӓҳридӓ йӓнӓдин мусулман намлик рус зӓбанидӓ(мӓжмуӓ) журнал чиқабашлабдур (ТВГ,1910,24); Чунанчи журналдӓ ушбу тӓриқӓ йазибдур (ТВГ,1911,48); Ҳӓфтӓдӓ бир дӓ"фа мужаллӓ, йӓ"ни журнал чиқарилган сурӓтда беш йуз сом қӓдӓр мусриф болур (Сам., 1913,45); Озингиз ғӓфлӓт уйқусидин уйғаниб, бечарӓ балӓлӓрнинг

äҳвалиғä нäзäр қилингизким нä ҳалдä еканлäр деб йанимдин мäктäб журналини(нг) он учинчи номирäсини алиб жанаби дамлäғä тутдум (ТВГ,1913,92); Барануф жäнаблäри Ош шäҳри фуқäралäридин йиғилуб берилган иаиäлäрғä ҳäр хил русчä вä мусулманчä гäзитä вä журналлäр алдуриб бердилар (ТВГ,1916,7).

журнал[2] ژورنال ~ журнал дäфтäри ژورنال دفتری ~ журнал جورنال <рус. "журнал" (книга для записей) - журнал, қайд дафтари.
Бä бул карван қайдин келиб вä қайси йерғä бармäғин қаравул башлиқ торäлäри журнал деган дäфтäрғä йазиб қойғайлäр (ТВГ,1882,2); Чунанчи улуғлäр келган ҳäр хил фäрмайиш қағäзлäрни журнал дафтарларига откузадур (ТВГ,1909,9).

журналист ژورنالیست <рус. "журналист" - журналист.
Болуб отмиш депутатлäр арасидä торт нäфäр журналистлäр бар екан (ТВГ,1913,45); Булäр арасидä ҳäрбийä журналистлари ҳам бар екан (С.Фарғ.,1914,33).

Ж

жан дäфтäри جان دفتری <рус. "список" - рўйхат.
Буйуралäрнинг хизмäтчилäри тезлик илä бутун сайлавғä ҳуқуқли кишилäрнинг жан дäфтäрлäрини ҳазирласунлäр (Турон,1917,4).

жандар جاندار ~ жандарал جانرال <рус. "хранитель; жандарм" - муҳофаза қилувчи; жандарм.

Мирза Мäҳтум рухсäт сорди ул жандардин,
Чунки ул алий жäнаб ул буқъäга сäрдардур.
Рухсäт олғач, Некалай Астрамуф жандардин,
Кирдук ул гимназийä тä"мири гäрдунвардур
(Нодим,ДН,264);
Жандараликим, тäмамийи мäдарис назири,
Данишу äқл ичрä мäшҳури-ҳäмä äмсардур
(Нодим,ДН,264).

жанхäт جان خط <рус. "перепись, перепись населения" - рўйхатга олиш, аҳолини рўйхатга олиш.
Чунки Туркистан хäлқиндä жанхäт хусусидä турли шäк вä шубҳäли ҳäм йанглиш фикрлäр орнашибдур (Кенгаш,1917,8).

жанхäт мäҳкäмäси جان خط محکمه‌سی <рус. "бюро переписи" - аҳолини рўйхатга олиш бюроси.
Перипис бийуроси (жанхäт мäҳкäмäси)нинг Туркистанда жанхäт учун турли жайларғä йубарäдурған вäкиллäриғä... берган äризä вä муражиäтнамäси қаралди (Кенгаш,1917,8).

жасус جاسوس <рус. "лазутчик, агент" - айғоқчи, агент.
Жасуслäр Ҳажибекнинг ҳäрäкäти божа вақеä қилдилäр (МТФ,34).

жäбҳä جبهه <рус. "фронт" - фронт.
Алманлäр башқä жäбҳäлäрдäн Рига жäбҳäсиғä бä"зи топханäлäрини ташимақдäдурлäр (Ҳур.,1917,21); Русийäнинг жäнуби=ғäрб жäбҳäсиндä йанä шундай бир муҳим ҳадисä вуқу" болмагандур (Турон,1917,4).

жäдвäл جدول <рус. "расписание" - жадвал.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Чунанчи, муаллимлардан ... ва башка кишилар дарслар жадвалига қараб, хахлаган фанларининг та"лими вактидагина курсда хазир болмаклари мумкиндур (Хур.,1917,23); Йукаридаги жадвал йузасидан кунда уч дарс берилурки, хар дарснинг муддати та"лими бир саатдур (Хур.,1917,23).

жадидчи جديدچى <рус. "новатор, джадид" – жадид.
Газитчи жадидчи емасман (С.Турк.,1914,3); Бир неча вактдан бери шахримизда (жадидчи) деган йана галати бир соз пайда болган (Хур.,1917,65).

жазайи накдий جزاى نقدى <рус. "штраф" – штраф, жарима.
Хар кимки ушбу мажбурий фармайишга амал килмаса... минг сомгача жазайи накдийа ва уч айгача хибсга махкум боладур (С.Фарг.,1914, 52).

жазира جزيره <рус. "остров" – орол.
Мазкур жазирага ба"зи вактда чинавниклар ва табиблар ва имамлар хам барар екан (ТВГ,1900,12).

жайиш جيش <у.=турк. (<араб. جيش жайиш (<рус. "дивизия") – дивизия.
Хар орду уч катта жайиш (дивизия)дан ибарат болур (Ойина,1913,9, 212).

жамаа[1] جماعه <рус. "класс" – синф.
Хушйакмас балалар аввалги жамаа ва йаки башка жамаада калиб, йана бир йил такрар окийдурлар (МС,1903,78); Балалар жамаа=жамаа болуб окийдурлар (МС,1903,81); Балаларнинг хуш зихн фарасатликлари иккинчи жамаа ва учунчига ва андин тортинчи жамаага отуб, мактабийа назирлари хузурида имтихан бериб кетибдур (МС,1907,81).

жамаа[2] جماعه <рус. "общество, группа" – жамият; группа.
Илми жуграфийа, йа"ни жаханнама хусусида барпа болган жамаа" (ТВГ,1900,4); Мазкур жамаанинг камитет тамами русийа сахибларини ... таклиф киладур (ТВГ,1902,33); Аташ араба йолини кормак учун бир жамаа анжирнайлар келган емишлар (Тар.,1906,2).

жамаа[3] جماعه <рус. "партия" – партия.
Русийани сатсийалист жамааси (Тар., 1906,5); Сатсийал=демакрат жамааси (Тар.,1906,5).

жамаат хадими جماعت خادمى <рус. "общественный деятель" – жамоат арбоби.
Бугун жамаат хадимлари учун биринчи дарс кунидур (Хур.,1917,37).

жам"ийат[1] جمعيت <рус. "общество; группа; кружок" – жамият; труппа; тўгарак.
Билмаймизки, ким хам айтики, жам"ийатга қараб қазақ оруслар келайатдилар деб (Тар.,1906,9); Озларини(нг) халларини илишдурмак учун йасалмиш жам"ийатлар қазақ аскар тарафиндан таркатилуб, раислари тавкиф килинуб, хибсханаларга салинуб езилмакдадур (Тар., 1906,17).

жам"ийат[2] جمعيت <рус. "митинг; собрание" – митинг; мажлис, йигилиш.
(Метингка), йа"ни сийасий жам"ийат (Хурш.,1906,1); Метинглар

www.ziyouz.com kutubxonasi

(жӓм"ийӓтлӓр)гӓ палитсӓлӓр хужум етмаги елгӓ дӓлилдур (Тар., 1906,12).

жӓм"ийӓт[3] جمعیت <рус. "партия" - партия.

Ишчилӓр партийӓси (ишчилар жӓм"ийӓти)(Тар.,1906,12); Партийӓлӓр, йӓ"ни жӓм"ийӓтлӓр хусусидӓ (Тар.,1906,17).

жӓм"ийӓти хӓйрийӓ جمعیت خیریه <рус. "благотворительное общество" - жамияти хайрия.

Жӓм"ийӓти хӓйрийӓ (Тар.,1906,8).

жӓнубий полус جنوبی پولوس <рус. "южный полюс" - жанубий қутб.

Ул оқнинг (глобус ӯқининг) икки учи чиқиб турган жайи нуқтӓи полус деб аталадур. Алӓрнинг бириси жӓнуб вӓ бириси шимал тӓрӓфдӓ болган учун бирини жӓнубий полус вӓ бирини шималий полус дейдурлӓр (Ёднома,83).

жӓридӓ جریده <форс (<рус. "газета") - газета.

Болӓк йердӓ бариб гӓр қилсӓ изхар.
Жӓридӓ қойсӓлӓр хӓққигӓ дӓркар
(Муқимий,АТ,II,153).

Ӓмма умидвармизки, миллӓт турсун, бӓлки бир зӓманлӓр келӓрки, Туркистанда онлӓб жӓридӓ вӓ мӓжӓллӓлӓр чиқар (Сам.,1913,44); Мусулманларга назар қилибсизлӓр! Жӓридӓ (гӓзит) ва тилиграмлӓрдӓн оқуб турибсизлӓрми? вӓ мухарӓбӓнинг ӓхвалидӓн бахӓбӓрмисизлӓр деб (С.Фарг.,1914,97).

жӓханнамӓ جهان نامه <форс. [асли جهان نما жӓханнума - жахонни кӯрсатувчи] (<рус. "география; карта") - география; харита.

Агӓр жӓханнамӓгӓ қаралсӓ хӓр ким корӓдурким, Ташкӓнд мӓшриқ тӓрӓфга йӓқинрақ, лекин Мӓскав вӓ Петирбург узақрақдур. Шул баисдин ул шӓхӓрлӓрдӓ саӓтлӓр кейинрақ қалӓдурлӓр (ТВГ,1885,2); Бир аз тӓварих бир аз жӓханнамӓ илмлӓрини органибдур (Колумб,2).

жин جین <рус. "джин" (волокноотделитель)- жин, жин машинаси.

Американинг жин деган машинӓси (ТВГ,1875,4); Пӓхтӓ тазӓ қиладурган жин намлик машинӓ (ТВГ,1885,11); Пӓхтӓ тазӓ қиладурган жин намлик машинӓлӓр бар (ТВГ,1894,12).

жисм جسم <рус. "тело" (физ.) - жисм.

Иссиқлиқ хӓркӓндақ жисмни кенгайтурадур (ТВГ,1889,46).

жисманий тӓрбийӓт جسمانی تربیت <рус. "физическое воспитание" - жисмоний тарбия.

Жанимиз илӓ бӓрабар болган ӓзиз фӓрзӓндимизнинг жисманий тӓрбийӓти учун нақадар жӓфа чекармиз (Сам.,1913,34).

жуграфийӓ // жӓграфийӓ جغرافیه ~ жу"рафийӓ // жӓ"рафийӓ جغرافیه ~жуграфийа جغرافیا <форс., араб. جغرافیه жаграфийӓ (<рус. "география") - география.

Кимиким билди жуграфийӓ илмин,
Бу созгӓ фикр етиб коргузди хилмин
(Фурқат,ТВГ,1906,34; ТА,II,43);

Жуграфийӓ илми копайиб, дунйӓнинг куррӓлиг еканлигин мӓ"лум вӓ сабут қилди (ТВГ,1893,8); Мӓзкур кӓттӓ мӓжлис учун гимназийӓнинг

www.ziyouz.com kutubxonasi

каттä залханäсидä жу"рафийä вä илми хикмäтгä тäаллуқ хäр хил äсбаб вä пилан вä машинäлäрни тäййарлаб қойған еканлäр (ТВГ,1899, 7); Илми жäграфийä ғайäт ески вä муҳим бир илмдур (МС,1907,82); Шул тäриқäдä илми жуграфийäни оқуб, хäритäлäрини диққäт илан тäфтиш қилған... дунйани äхвалиғä ашна болур еди (ТВГ,1909,44); Жуграфийäи райазий (Жугрофия,I).

жуграфийä жäм"ийäти جغرافیه جمعیتی <рус. "географическое общество" - география жамияти, географлар жамияти.

Мäмлäкäтлäрдä мäхсус жуграфийä жäм"ийäтлäри тä"сис қилмишлар (ТВГ,1909,44).

жужур جوجور ~ جغور - қ. дижур.

жузв جزو <рус. "часть; частица" - қисм; заррача.

Хäва бир неча жузвдин мурäккäбдур (ТВГ,1889,44); Алäрнинг енг каттä жузвлäрининг бири кислород вä бири азут деб аталадур (ТВГ, 1889,44).

жумхурийäт جمهوریت <озар.=турк. cumhurijet (<рус. "республика") - республика.

Қошма хäлқ жумхурийäти (Турк эли,1917,I).

жумхурийäти äвам جمهوریت عوام ~ жумхурийäти äнам جمهوریت انام <рус. "народная республика, демократическая республика" - халқ республикаси, демократик республика.

Бä"зилäр Русийäдä жумхурийäти äвам та"сис қилмäқни мунасиб коруб, ул хäқдä муфассал нутқлäр сойлаб, жумхурийати авамнинг фаидäлик болғанлигини бäйан қилғанлäр (Ҳур.,1917,14); Бу бäйаннамäдä дейилдурки, кенг федиратсийä äсаси устиғä тäшкил етиладурған жумхурийäти äнам усули идарäси Äмрика мисалиндäн болсун (Турон,1917,5).

жумхурийäтчи جمهوریتچی <озар.=турк. cumhurijetci <рус. "республиканец") - республикачи.

Жäмаäт мäхкäмäлäри (Туркистанда) ... тинчлик вä асайиштäлик ила туруб, жумхурийäтчилäр тäрäфлäриндäн қилинган тäклифгä итаäт қилиб, äмрлäрини бäжа келтуруб турмақлäри е"лан қилинадур (Наж., 1917,17).

З

заалогичиски деган баг زاآلوگیچسکی دیگان باغ ~ заалагически деган баг زاآلوغیچسکی دیگان باغ <рус. "зоологический сад, зоопарк" - ҳайвонот боғи, зоопарк.

30=нчи йäнвäрдä ертä бирлан заалагически деган баг, йä"ни аҗайибул=маҳлуқатлäр бар баггä бардук (ТВГ,1895,42); Кечқурун ҳурмäтлу Лапин торä бизлäрни мäзкур шäҳäрдаги заалогически деган баггä алиб бардилäр (ТВГ,1900,42).

забастофка زابستوفکا ~ забастофкä زاباستوفکه ~ зäбастафкä زاباستوفکه ~ забастовкä زه‌باستاکه ~ забастофка, йä"ни иш тохтатиш زاباستوفکه یعنی ایش توختاتیش ~ забастофкä, йä"ни тäрки хизмäт زاباستوفکه یعنی ترک خدمت <рус. "забастовка" -иш ташлаш, забастовка.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Чиракчилäр забастофка, йä"ни иш тохтаткани сäбäбли мäзкур шäҳäр кäрангулик вä зулматдä калибдур (Тар., 1906,1); (Забастофкä),йä"-ни тäрки хизмäтлäр (Тар.,1906,4); Рабачилäр бир йäрим ай забастофкä қилиб, иш тохтатиб туруб едилäр (Тар.,1906,5); Рига - шäҳäр конкäси забастофкä қилибдурлäр, йä"ни тäрки хизмäт қилибдурлäр (Тар.,1906,16); Атäш кемäлäрнинг хизмäткарлäри забастофка қилиб, äксäр атäш кемäлäр йурмай тохтабдур (ТВГ,1906,24); Зераки, забастофка, йä"ни иш тохтатиш болуб, ул забастофка башлуқлäри ози иш қилмай, болäк адäмлäрни ҳäм иш қилмақдин мäн" қиладур (ТВГ,1906,33); Бäнгалä вилайäтидäги темир йол хизмäтчилäри йäкиндä җудä зор забастофкä, йä"ни тäрки хизмäт қилиб, мäзкур вилайäтдаги җäм"и атäш äрабäлäрни тохтатиб қойубдурлäр (ТВГ,1907, 92); Ул ҳукмни муллабäччäлар фäҳмлäб, мäдрäсäгä келиб забастофкä қиламиз деб җäнҗäллäр қилишибдур (ТВГ,1908,9); Шäҳäрдä умумий забастофка башланган кочäлäрдä намайишлäр болган (ТВГ,1913, 32); Вä мäзкур сийасий забастофкагä аралашганлäргä ҳäм җäза бермагини билдурди (ТВГ,1913,32).

забастофкä қилгучи زاباستوفكه قيلغوچی ~ забастафчик زاباستافچيك ~ забастофчик زاباستوفچيك <рус. "забастовщик" - забастовкачи, иш ташловчи.

Забастофкä, йä"ни ишлäрини ташлаб йалқавлиқ қилгучилäр (Тар., 1906,2); Забастафчиклäр ва игвагäрлäр келäдурган йоллäрни топлäр вä пулимит билан сäқласäлäр керак (Тар.,1906,3); Вä забастофчиклäрнинг ҳукумäтдарлäргä йаман муддäа бирлан қарши туриб, зорлик қилган фе"ллäрини ҳäмäсини йаман корадур (Тар.,1906,7).

забит ضابط <озар.=турк. (<рус. "офицер") - офицер.

Тäл"äтбек он нäфäр жапон забити йубарилмақини хаҳиш қилган еди (Сийна,1913,33,797).

завут زاوت ~ زاوودت ~ زاوُت ~ завуд زاود ~ زاوُد ~ забут زابوط ~ ضابوط ~ زابوت ~ забуд زابود <рус. "завод" - завод.

Завутдä тäрқäгäн Ивануф ати,
Ҳäмä тази нäҗад анлäрни зати
(Фурқат,ТА,П,15);
Завудни биткäзалмай ешанни җани чиқди,
Афсус, ей хäлайиқ, ишлäр йäман чиқди
(Муқимий,АТ,П,34);

Вä гäқий кäсбу ҳунäр билан забут ва карханäлäридä қилинган äшйäлäрини мäзкур вистафкä кäбул қилиб аладурлäр (ТВГ,1878,7);Ушбу пäхтä завутининг бинаси 1878-нчи йилдä баш ҳакими фäрмайишлäри бирлан бäрпа болуб ерди (ТВГ,1881,3); Завуд вä фабриклäрдä ишланган нäрсä алмақгä қадирдур (Деҳқон,1915,1,2); Он йилдан зийад Бақиҗанбай завутидä хизмäт қилдим (САД,33).

завуд егäси زاود اگاسی <рус. "владелец завода" - завод эгаси.

Бурун бир бай йаки завуд егäси ани нечук ишлäтган болсä,ул ҳазирдä шул койи қалган (Эл бай.,1917,1).

завудчи زاودچی <рус. "заводчик" - заводчи, заводчи бой,завод эгаси.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Йолдашбай деган завудчининг дăмăриги мăвзуидаги завудини йанидă-ги багигă кечқурун икки адам келди (ТВГ,1907,52).

заграницă زاگرانیتسه <рус. "заграница" - чет эл, чет (хорижий) мамлакат.

(заграницă) - мăмлăкăти ăжнăбийдă (Тар.,1906,4); Бăйарлăр заграницă, йă"ни дигăр падшаҳ мăмлăкăтигă кетуб едилăр (Ёднома, 73); Хариҷ мăмлăкăтгă (заграницăгă) кетмақ учун бул адăмгă ҳеч бир мане" йоқдур (С.Фарг., 1914,34).

задăган زادگان <рус. "аристократ" - зодагон.

Ҳăр киши тугулган оиласигă қараб задăган, буржува вă йаки деҳқан ҳисаб қилинур еди (Турк эли,1917,3).

задаткă زاداتکه <рус. "задаток" - задатка, бай пули.

Ушбу китаблăр Ташкăнд китабфурушлăрини(нг) ҳăр бирлăридан тапилур. Йузлăб алувчи вă сатувчилăр учун йуқаридă йазилмиш бăҳалăри мумкин дăрăжăда кăмитилур. Башқă шăҳăрлăрдăн соравчилăр бир аз задаткă йубарсăлăр тезлик ила йубарилур (Авлоний,МШ,I,I).

зайавленийă زایاولینیه ~ зайавленийă нам ăризă زایاولینیه نام عریضه <рус. "заявление" - билдириш, эълон, эълоннома; ариза, илтимоснома.

Бул ҳăқдă бир е"ламнамă (зайавленийă) йазиб, Ашқабаддă темир йолнинг баш идарăсигă йубармақ лазимдур (С.Фарг.,1914,36);Интиндат мăҳкăмăсигă ушбу йил 15-нчи сентабиргăчă теккан зайавленийă нам ăризăлăригинă қабулга алинур (ТВГ,1900,5,27).

зайум زایوم <рус. "заём" - заём.

Анатолий илă Сурийăда ислаҳат учун 35 миллийон сомлиқ зайум берилядур (ТВГ,1913,38); Ҳуррийăт (зайуми) буржи... мăзкур зайумнинг вăтăн учун фаидăлигини бăйан қилувни мунасиб корурмиз(Хур., 1917,19).

заказ زاکاز ~ зăкăз زکز ~ заказ, йă"ни сипариш زاکاز یعنی سپارش <рус. "заказ" - заказ, буюртма.

Хăридарлăр ҳазир болуб, бă"зилăригă бир аз йубарăдурган заказ келган сăбăбдин бă"зилăр тихир қилмăсдин хăрид қилабашлабдур (ТВГ,1911,60); Хоқăнд Гасударственний банкăнинг заказы бойинчă (С.Турк.,1914,22); Хăрбий заказлăр (С.Фарг.,1914,12); Заказ, йă"ни сипариш қăбул қилинадур (С.Фарг.,1914,66).

заказ қилмақ زاکاز قیلماق ~ зăказ қилмақ زکاز قیلماق <рус. "заказать" - заказ қилмоқ, буюртмоқ, буюрмоқ.

Думăнинг ăввăлги мăжлисидин сурат тушуриб алмаққă енг маҳир суратчигă заказ қилмаққă иттифақ қилибдурлăр (Тар.,1906,7); Русийă хуруфи бирлан басиладурган машинă алиб фарс хуруфлăрини ăлаҳидă зăказ қилиб откузган екан (ТВГ,1911,56); Пулини пешăки йубариб зăказ қилган адăмлăргă... он ăдăд картă вă муфт йубăрилур (Сийна, 1913,17,215).

заказнай хăт زاکازنای خط ~ заказной хăт زاکازنوی خط ~ заказнай деган хăт زاکازنای دیگان خط <рус. "заказное письмо" - заказной хат.

Вă йанă заказнай деган хăт болсă керăк (ТВГ,1871,24); Заказнайни ма"ниси йсқалмайдурган хăт деганидур (ТВГ,1871,24); Заказной хăт-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лäр Äҳмäд охундгä... Кулмуҳäммäд Юсуфбай оглигä... (ТВГ,1892,1); Заказной хатлар учун 14-21-28, бäлки андин ҳäм зийад пул аладурлäр хäтни вäзнигä кäраб (Éднома,29); Заказной хäт... (С.Фарг., 1914,24).

зäкалäт زکالت ~ закäлад زاکلاد <рус. "задаток" - заколат.

Алай десä, кантурдä йок бир пакир,
Десä: алмайин, ул зäкалäт куйир
(Мукимий,АТ,П,9);

Бир аз зäкалäт йубарилсä, тезлик илä ҳäр тäрäфгä кондирилур (Авлоний, МШ,П,46); Закäлад кабул килуб падлог учун ... жäза корган адäмлäр сäйлав ҳäкигä малик олмаслäр (Дума,4).

закун زاکون - к. зäкун.

закунчи زاکونچی - к. зäкунчи.

закунхана زاکون خانه - к. зäкунханä.

зал زال ~ ذال ~ зал уй زال اوی ~ ذال اوی ~ катта зал уй کته زال ~ зал деган кäттä имарат زال دیگان کته عمارت ~ اوی <рус. "зал" - зал.

Ошäл гимназийäнинг кäттä зали, музаййан болди бир гулшäн мисали (Фуркат,ТВГ,1890,26; ТА,П,22); Äлар гимназийäнинг зал дегäн кäттä имарäтигä кирган вäктдä икки кичкинä шагирд киз балä райал деган нäгмäни ойнаб турди (ТВГ,1887,23); Ул бäлäнд дäрäжäлик кäтта залга кириб кетдилäр (ТВГ,1893,1); Вä мäзкур залнинг ҳäмä äтрафлäридäги уйлäрдä ҳужуми адäм толиб гойаки ийдгаҳ болинди(ТВГ, 1895,1); Ордäнинг ичиндä узундан=узак салиб койган кäттä зал уйлäр ва бул уйлäрни зийнäту нäмайишлäригä äкллäримиз лал болди (ТВГ,1895,23); Мäзкур залдин чикиб гимназийäдин äзимäт килдилäр (ТВГ,1898,37); Зал уйни(нг) бир тäрäфигä дäрвазäдек кäттä рамкагä ак бозни тутуб койган екан (Туж.,1908,45); Мäзкур кäсрдäги заллäрнинг ичидäги äндудлäрини корган киши тäжäммуллигидин ҳäйран болуб каладур (ТВГ,1911,65); Залдä фива ичганлигига... Донил деган орис гуваҳ (САД,15,36).

залок // залог زالوق ~ залог زالوغ ~ зäлог زلوغ <рус. "залог" - гаров.

Мäҳкäмäлäргä мä"лум килмäсдин фукäралар оз аралäридä килишган ҳужжäт хäтлäр билан йер вä ҳавлилäрни гäровгä ва залокгä коймак хусусидä шäҳадäтнамä бермак мумкин емасдур (ТВГ,1881,22); Мäзкур пудратнинг жäми соммäсидин ондан биригä лайик залог, йаки кäфилнамäси болсä керак (ТВГ,1884,10); Сäвда пулидин уч ҳиссäдин бир ҳиссäсини залок койсäлäр керäк (ТВГ,1894,34); Русийä закунидä мукäррäр болган залокни койсäлäр боладур (ТВГ,1898,31); Вä мäзкур бай банкäханäгä зäлог койуб акчä алган екан (ТВГ,1904,1); Тергавчи (Тофингайеф)ни вä äнинг ҳäмраҳлäрини гäрав (зäлог) илан азад килибдур (ТВГ,1908,35); ... шäҳäрдäн 14 нäфäр адäмни залог бермакни тäлäб килибдурлäр (С.Фарг.,1914,50).

замäска زامسکا <рус. "замаска" - замазка.

Агäр замäска ози куйукрак, керäк болса ул вäктдä зигир йагини

www.ziyouz.com kutubxonasi

кäм қошмақ керак (ТВГ,1897,14).

запас زاپاس ~ зäпас زپاس ~ зäфас زفاس ~ запас, йä"ни ехтийат زاپاس یعنی احتیاط <рус. "запас" - запас.

Кераклик äжнаслäр бар болуб вä бäлки бирмунчä артукчä (зäпас)болуб турмаги йäхши болур еди (С.Фарг.,1914,82); Вä йäнä мäзкур изҳарнамäлäр ичиндä запаскä деб тä"йин болган гäллäлäр икки муддäттä тайиарлäниб тäмам боладур (ТВГ,1894,17); Хизмäти тäмам болгандин кейин йäнä бир неча йиллäр запас, йä"ни ехтийат äскäридä ҳисабланур ердилäр (МС,1903,42); Äскäрийäлäрнинг чäп тäрäфидä атстафкагä вä запасгä чиққан äскäрлäр ҳазир ердилäр (ТВГ, 1908,90); Запас сäлдатлäрни ҳäзир болуб турмақлäри тогрисидä е"ламнамалар йапуштурулган (ТВГ,1913,8); Гошт вä гäйри нимäрсäлäрнинг запаси (артукчäси) йеткудекму? (С.Фарг.,1914,53); Турк äскäрлäрининг йармиси ехтийат (зäфас) äскäридур (С.Фарг.,1914,83); Хäр қäйси вилайäтлäрдäги запас äскäрлäрни йигиб йубармақ учун фäрмайиш болинган сäбäбли... (ТВГ,1914,70).

запасной زاپاسنوی ~ запасний زپسنی ~ запасной äскäр زاپاسنوی عسکر <рус. (харб.) "запасной" - запасдаги.

Вä запасной äскäрлäрни қошгандä тäмами торт миллийон сäлдатлäр болäдур (ТВГ,1898,38); Умум имарäтлäрдä запаснийлäрни жäм қилмақ учун дäркарлик нäрсäлäр чай, тäам ҳазирланибдур (С. Фарг., 1914,45).

записка زاپیسکه ~ записка زاپیسکا <рус. "записка" - записка, хатча, мактубча.

Копчи тургандä запискä нимä қилиб йурубдур (ТВГ,1914,27); Очурилган йаҳуд тузатилуб йазилмаган запискäлäр ҳисаб вäқтидä е"тибаргä алинмас (Дума,1917,9).

зäкалäт زکالت - қ. закäлат.

зäкун زکون ~ ذکون закун زاکون ~ ذاکون <рус. "закон" - қонун.

Äмма зäкун бойинчä сäвдагä тейишли кагäз билан ихтийарий болсä керак (ТВГ,1870,3); Думäлäрнинг разиллиги вä қилган ҳукмлäридин башқä ҳеч бир закун вä қанун бäрпа вä мустäҳкäм болмайдур(Тар., 1906,1); Ул қäбул етмäган низам лайиҳäлäри қанун (закун) болуб чиқалмäйдур (Сам.,1913,37).

зäкун лайиҳäси زکون لایحه سی <рус. "законопроект" - қонун лойиҳаси.

Вä йаинки ҳукумäтнинг алäргä тапшурган йäнги зäкун лайиҳäлäрини бäҳсу муназäрä қилишиб, бä"зи рäд вä äксäрини мустäҳкам қиладурлäр (Туж.,1907,8).

зäкунханä زکون خانه <рус. "адвокатура" - адвокатура.

Перавиский, йä"ни Ақ мäсжид шäҳäрининг зäкунханäси (ТВГ,1874,5).

зäкунчи ذکونچی ~ زکونچی ~ закунчи زاکونچی ~ закунчи, йä"ни äдвакäт زکونچی یعنی ادواکت ~ закунчи, йä"ни ҳуқуқшунас زاکونچی یعنی حقوقشناس <рус. "адвокат" - адвокат, ҳимоячи, оқловчи.

444 сом ақчä зäкунчи Тумансуфгä берилган (ТВГ,1879,8); Вä бул пулни мäзкур зäкунчи äризä йазмақ учунгинä сорабдур (ТВГ, 1899, 4); Бä"зи адäмлäр бечäрä қäрздäрлäрни вексилни зäкунчигä бериб

www.ziyouz.com kutubxonasi

ҳавли вӓ ерлӓрни хӓтлатуб сатдуруб аладурлӓр (ТВГ,1908,59);Оқуб дохтур, зӓкунчи, йурист болғанлӓр (Сам.,1913,4); Судийӓ закунчи, йӓ"ни ҳуқуқшунаслӓрни етишдирмак керӓк (Ойина, 1913,7,155); Биз балӓлӓримизни оқитуб ӓдвакӓт (зӓкунчи) ва фӓбрикантликгӓ оргатмақдӓмиз (С.Фарг., 1914,15); Зӓкунчи, йӓ"ни ӓдвакӓт (С.Фарғ., 1914,59); Татар фирибгӓрлӓридин бири закунчи болуб келиб мӓталӓрин алдаб.алиб кетӓр (ТВГ,1914,11); Ендиги зӓманнинг етти йашар балӓлари ҳӓм зӓкунчи болуб қалган (Муин,ЭМ,17).

зӓрбӓ ӓскӓри ضربه عسکری <рус. "ударный отряд" - зарбдор отряд. "Зӓрбӓ ӓскӓри" йаш вӓ кучлик ӓскӓрлӓр арасидӓн, бойдақ йаки балӓсиз уйлик йигитлӓрдӓн сайланиб тӓшкил берилгандур (Ҳур.,1917, 17).

зӓхирӓ ذخیره <рус. "запас" - запас, эҳтиёт. Туркистан вилайӓтидӓ ғӓллӓни захирӓ қилмақ керӓк (ТВГ,1892,1).

званок زوانوك <рус. "званок, телефонный звонок" - звонок, қўнғироқ. Арифхожӓбай оз кантуридӓ олтурган вӓктидӓ тилифан званоги берилибдур (ТВГ,1916,31).

земискӓ زیمسکه ~ земиски пули زیمسکی پلی ~ земиски салиги زیمسکی سالیغی земиски жӓмалгӓси زیمسکی جمالغه سی ~ земиски избор زیمسکی ازبور <рус. "земский сбор" - земство солиғи.

Салибан уйпули, олфан, земискӓ ҳӓм қӓравул пул,
Келибан ерта=кеч истӓршин, ӓмлакдар хит қилди
(Нодим,ДН,366);

Ҳӓлқ земиски пули ... ул тӓрӓфгӓ турсун, деҳқанчилик қилишга мӓдари етмайдурган ерди (ФМС,4); Чигирткӓ тухумининг кӓвламӓк салуғи вӓ бир тӓрӓф олпан пули вӓ земиски избор вӓ почта пули вӓ истӓршинӓлӓрни вӓзифӓси (ТВГ,1902,14); Кӓсӓллӓр фӓқиру бечарӓ болсӓлӓр алӓр учун музафат земиски пулидин тӓ"йин қилинған бӓҳагӓ мувафиқ толанадур (ОСН, 2); Туркистан вилайӓтидӓги земиски жӓмалгӓси икки хил боладур (ОСН, 2); Сӓвдаханӓ вӓ кӓсбханӓси бар кишилӓрдин земиски салиги та"йинланган қаидӓгӓ мувафиқ миқдарий земиски пули алинадур (ОСН, 23).

землӓмер زیملمیر <рус. "землемер" - землемер, танопчи. Анинг йерини ӓжратмағлиқгӓ домӓханӓ шӓҳӓр землӓмеригӓ тапширган екан (ТВГ,1909,69); Ичлӓридӓ русчӓ оқуб дохтур, адвакӓт, землӓмер, инжинир болуб чиқганлӓри болсӓ ҳӓм булӓр оз қаринлӓригӓ хизмат қиладурлӓр (С.Турк.,1914,22).

И

ибадӓтханӓ عبادتخانه <рус. "церковь" - черков. Жӓнаб гинирал=губирнатур... Мӓргилан шӓҳридӓги ибадӓтханӓгӓ кирдилӓр (ФМС,32); Русийӓнинг кӓттӓ ибадӓтханӓсидӓ... ӓлаҳидӓ дуа қилинди (ТВГ,1892,1); ... ибадӓтханӓдин чиқиб, сӓф-сӓф турған ӓскӓрларга бариб, мубаракбад етиб парад қилдилар (ТВГ,1915,81).

ибрӓтнамӓ عبرتنامه <рус. "театр" - театр. Тийатир нимадур? ... тийатир ибрӓтнамӓдур (Ойина,1914,29, 550).

ибрäтханä عبرتخانه <рус. "театр" - театр.

Фажиа йäхши тä"сир бериб ерди. Хäт ибрäтханäдин чикмäй туриб,йäнä качан койилур? деб сорайдургäнлар коп еди (Ойина,1914,14,231).

ибтидаий мäктäб ابتدائی مکتب <рус. "начальная школа" - бошлангич мактаб.

Чунки бу йил йäкин вäктлäрдä Бухарадаги ибтидаий мäктäблäрдäги муäллимлäр хäр кäйуларигä бäрабäр хäзрäти äмир тäрäфлäридäн он беш сомдäн вäзифä тä"йин килинган екан (ТВГ,1911,35).

игвагäр اغواگر <рус. "провокатор, смутьян" - игвогар.

Мäзкур äтрäд бир нечä игвагäрлäрни атиб вä коп адäмлäрни орунлäридин качурубдурлäр (Тар.,1906,11).

идарä[1] اداره <рус. "управление, учреждение, контора" - бошкарма, муассаса, контора.

Сäмäркäнд шäхäр идарäсигä жäм"и шäхäр идарäлäрини страхавай (сигуртä) килмак мäс"äлäси музакäрä болинмакдадур (Сам.,1913,4).

идарä[2] اداره <рус. "редакция" - редакция.

Идарäгä мäктуб (Сам.,1913,30); Бä"зи мухтäрäм киши идарäгä йазадурки, мäсäлäн: бизни äдрисимизни фäлан=фäлан оглигä йазмäсдäн нä учун (уф) деб йазарсиз? (Сам.,1913,33); "Турон" гäзитäсининг идарäси (Турон,1917,1).

идарä ä"залäри اداره اعضالری <рус. "президиум" - президиум.

Шорагä призидийум (идарä ä"залäри) сайланди (Кенгаш,1917, 4).

идарäи жумхурийä ادارهٔ جمهوریه <рус. "республиканская система управления" - республика идора этиш усули. Идарäи жумхурийä болуб, мäзкур мäмлäкäт канунлäри хäлк вäкили тäрäфидäн тасниф болуб, йäнä мäмлäкäт падшаси мäкаминдä хäм хäлк вäкиллари уч йа беш йил учун бир кишини рäис сайлайдур (Сам.,1913,43) .

идарäи мäдäнийä ادارهٔ مدنیه <рус. "культурно=просветительное учреждение" - маданий=окартув идораси.

Шул праграммалäрдäн идарäи мäдäнийä учун лайихä хазирламäк шäхäр вä дäхä башлукларигä тапшурулди (Наж.,1917,8).

идарäи мäшрутä ادارهٔ مشروطه <рус. "конституционный режим" - конституцион режим.

2=нчи, идарäи мäшрутä усулидурки, мäмлäкäтнинг хäр бир вилайäт хäлкидäн мäхсус кагäзгä мувафик вäкиллäр сäйлäниб... вä хäр вилайäт вä хäлкининг äхвалини е"тибаргä алиб закун тузäйдурлäр (Сам.,1913,43); Демäк, хуррийäт тäрäфдарлäрининг енг баруб тиралган нуктäлäри идарäи мäшрутä еди (Наж.,1917,16).

идарäи миллийä ادارهٔ ملیه <рус. "национальная форма правления" - миллий идора усули.

Идарäи миллийä учун лайихä хазирламäк шул хусуслäрдä сайланган олкä камисийалäргä тапшурулди (Наж.,1917,8).

идарäи мухтарийä ادارهٔ مختاریه <рус. "автономная форма правления" - автономия (мухторият) усул идораси.

Мувäккäт хукумäт тäрäфиндäн курултайни тäбрик килган Исламиснуф бäйан етмишдирки, Русийäнинг келадурган усул идарäси миллäт жихäтидан идарäи мухтарийä болäдур (Турон,1917,5).

идарäи шäрийä اداره شرعیه <рус. "духовное управление, мусульманское духовное управление" - диния назорати.

Идарäи шäр"ийä учун лайихä ҳазирламäк Абдулаҳад...ларгä тапшурулди (Наж.,1917,8).

идиал ایدیال <рус. "идеал" - идеал, юксак мақсад.

Биз туркистанликлäрни мäдäнийäт вä зäманнинг улум вä фунунидан хäбäрдар болуб, нäф"ланмақлäрини мäқсäд (идиал) тутуб, ақизанä хизмäт етмакгä бел бағладик (С.Турк.,1914,1); "Сäдайи Фäрғанä" намлик нäшрга ғайрäт етилган мäҳаллий гäзитäмиз васитäси бирлä севиклик миллäтимизнинг ... зäманининг улум вä фунунидäн хäбäрдар болуб, нäф"ланмäқлäрини мäқсäд (идиал) тутуб, ақизанä хизмäт етмакгä бел бағладик (С.Фарг.,1914,1).

идийä ایدیه <рус. "идея" - идея, ғоя.

Ишчи вä салдат шоралäри идийä (ғайäи амал) жиҳäтиндäн жудä йахши муäссäсäлäр болсäлäр ҳäм аларнинг Туркистандäгилäрини билуб болмäйдур (Кенгаш, 1917,8).

ижазäтнамä اجازت نامه <рус. "пропуск, разрешение" - пропуска, рухсатнома.

Махсус муҳрлик ижазäтнамäлäри болмақи керак (Турон,1917,1).

ижраийä қомитäси اجرائیه قومیتهسی <рус. "исполнительный комитет" - ижроия комитети.

2=нчи мäсäлä "исполнитилний комитет", йä"ни ижраийä қомитäси тäшкил етмäк вä бунгä кимлäрни сайламäқ музакäрäси болуб... ушбу äфäндилäр сайландилäр (Турон,1917,7).

ижтима اجتماع <рус. "съезд" - съезд, қурултой.

Учунчи ижтимаи мусулман (Хурш.,1906,2).

ижтимаий буҳран اجتماعی بحران <рус. "социальный кризис" - ижтимоий кризис, социал кризис.

Ҳуррийäтдäн сонг йетти ай зäрфидä Русийäнинг тале" кемäси даҳшатли фортäнä... устиндä сäйр қилуб, ниҳайäтдä шиддäтли бир сурäтдä сийасий ва ижтимаий буҳран... ичиндä боғулуб келмäкдä (Турк эли,1917,1).

ижтимаий ҳäйат اجتماعی حیات <рус. "общественная жизнь" - ижтимоий ҳаёт.

Чунки дäвлäтий ва ижтимаий ҳäйат мäсäлäлäри бу йердä ҳäл етилäдур (Турон, 1917,3).

ижтимаийун=амийун фиркäси اجتماعیون عامیون فرقهسی <рус. "социал=демократическая партия" - социал=демократлар партияси.

Русийä ижтимаийун=амийун фирқäси ҳукумäтнинг ушбу бäйаннамäсини барчä дäвлäтлäрнинг мäзкур фирқäлäриғä билдуруб, алäрнинг ҳäм оз ҳукумäтлäрини... кондурмақлäрини отунган едилäр (Хур.,1917,5).

ижтимаийун=инқилабийун фирқäси اجتماعیون انقلابیون فرقهسی <рус. "социалист=революционер" (эсер) - социалист=революционер (эсер).

Бугун Русийäдä енг зор қуввäтгä малик болган ижтимаийун=инқилабийун фирқäси шäкли идарä ҳäқиндäги проғрам маддäсини бу мäз-

www.ziyouz.com kutubxonasi

мундӓ ифадӓ етмишдир (Турон,1917,10).

изваш ازواش ~ избашчик ازباشچیك ~ избашук ازباشوك ~ изваш-чик ازواشچیك ~ извошчик ازووشچیك ~ избошчик ازبوشچیك ~ изваш=ӓрабӓ ازواش عرابه <рус. "извозчик; фаэтон" -извош; файтон.

Избошчиккӓ олтуруб (ТВГ,1875,4); Ул йердин избашук алиб, озумгӓ тӓ"ӓллуқ затлӓрим билан шаҳӓрнинг ичидӓ мусафирлӓр учун бина қилинган меҳманханӓгӓ туштум (ТВГ,1879,20); Изващчик бирлӓн уйгӓ бариб... (ТВГ,1888,14); Извошчиклӓр кӓмайуб 17 минг ӓдӓд қалган екан (ТВГ,1910,80); Ул балӓнинг атаси дӓрҳал бержага чапиб бариб, тоғри келган изваш=арабагӓ олтуруб балӓсини алиб кетган ӓрабӓ арқасидин чапибдур (ТВГ,1913,41).

извашчи ایزواشچی ~ извашчикчи ازواشچیکچی <рус. "извозчик, кучер" - извошчи.

Ул извашчикчи ул сӓртийӓлӓрдин бир сом сорабдур (ТВГ,1913,61); Тӓмаша қилиб отириб едук, бир извашчи алдимизгӓ келиб тоқтади (С.Фарг., 1915,116); Мӓзкур извашни ҳӓйдӓган извашчи диққӓтимни җӓлб қилди (С.Фарг.,1915,116).

ийул ایول ~ ایيول <рус. "июль" - июль, июль ойи.

Ешитинг, ӓфсанӓи тӓқрир етӓй,
Нӓзмни(нг) силки билӓн тӓҳрир етӓй,
Йилгӓ минг сӓккиз юзу тӯқсан еци,
Ийул айининг бири бӯлган еди
(Фурқат,ТВГ,1890,28;ТА,П,26);

Бешинчи ийулдӓ шӓҳӓр мӓдрасасида акт болунди (ТВГ,1887,23); 1900=нчи йилдӓ 1=нчи ийулдин 10 декабиргӓчӓ 39 ӓдӓд иш, йӓ"ни ҳукм болубдур (Кози рапортлари,1).

ийун ایون ~ ایيون <рус. "июнь" - июнь, июнь ойи.

Ушбу рӓқима олтинчи ийундӓ йазилди. Ӓлбӓттӓ, ушбу хӓт йеткач, бирартӓ хӓт йазинг, сӓваб боладур (Муқимий, АТ,П,132); 4=нчи ийундин 13=нчи ийунгӓчӓ келиб турган хӓтлӓр (ТВГ,1892,28); Ташкӓнд шӓҳрининг домӓханӓсини ушбу 13 ийунда қилинган ҳукмигӓ мувафиқ... (ТВГ,1902,26); Ийун вӓ ийул тӓ"тил айлӓридур (МС,1903, 73).

икискурсийӓ ایکسکورسیه <рус. "экскурсия"- экскурсия.

Икискурсийӓ деб илмий=фӓнний йа инки тиҗӓрий нийат билан адӓмлӓрнинг йиғилуб башқӓ бир шӓҳӓргӓ йа инки мӓмлӓкӓттӓ бармӓклӓригӓ айтиладур (С.Фарг.,1914,34).

икки хӓтлик ایکی خطلیك <рус. "двулинейный" - икки йӯлли (темирйӯл ҳақида).

Бу шӓҳӓрлӓр арасидӓги темир йоллӓр тӓмаман икки хӓтликдур (Ойина,1913,37,880).

иқлимнамӓ اقلیم نامه <рус. "карта" - харита.

Уста Ҳаҗи Мирйусуф Мирфӓйаз огли Хоҗӓндийнинг қолидин чиққан иқлимнамӓ келибдур. Ози Русийӓ тӓрхи билан қилиниб, устидӓги кишвар вӓ дӓрйа вӓ җӓзирӓларнинг исмлӓри мусулманчӓ битилган-

www.ziyouz.com kutubxonasi

дурлäр (ТВГ,1886,35); Хурмäтлу хоҗäндлик хаҗийи хäрäмäйн Мирйусуф Мирфäйаз оғлининг иклимнамäлäрин коруб... вä ғäйри хäр хил хунäр вä касбläрнинг сäн"äтлäрин коруб, äлäрнинг ривақлäрини хäзрат хäк тäаладин тилаб, дуайи хäйрлäр килдук (ТВГ,1886,41).

иктисадийäт اقتصادیات <рус. "экономика" - экономика, иктисодиёт. Тоғридирки, иктисад миллäтлäрни йакинлаштирур; фäкäт бул хäм тоғридирки, иктисадийäт миллäтлäрнинг мухтарийäт вä истиклали сайäсиндä тарäккий етур (Турон,1917,10).

иликтир ایلیکتر ~ الیکتر <рус. "электричество" - электр.

Бинглäрчä трамва, афтамабил,
Хäр йердä иликтир илä кäндил
(Ажзий,МИ,25);

Шäхäрнинг кочäлäрини иликтир чирағ бирлäн йарук кила башлабдурлäр (ТВГ,1913,83).

иликтирий ایلیکتری <рус. "электрический" - электр.
Чайханäлäргä хам сим билан иликтирий чираглäрни йакуб, нихайäтдä зеба килибдурлäр (ТВГ,1911,67); Андä кäттä сäхнäдä симдар койган екан. Ахли кäсäбäдин коп болур екан. Ангä иликтирий фäнарлäр килибдурлäр (ТВГ,1911,70).

иликтирийä ایلیکتریه ~ الیکتریه <рус. "электрический; электричество"- электр.
Йäнги иликтирийä äрабäлäр ушбу келадурган йäнвар айидин башлаб йурар емиш (ТВГ,1912,99); Иликтирийä чираглäр йакилиб, улуғ(йубилий) бäйрäми болди (ТВГ,1913,16); Вä йäнä иликтирийä куввäтининг чирагı бирлан адäмизаднинг ичини, тäмагини ва козининг ичини йаруг килиб, анинг ичиндäги нимäрсäлäрни йа бирар пäйда болган кäсäллäрни биладурган машинä ихтира килибдурлäр (ТВГ,1913,61).

иликтирийä истäнсäси ایلیکتریه استنسه سی <рус. "электрическая станция, электростанция" - электр станцияси, электростанция.
Андиҗан шäхäридä иликтирийä истäнсäсининг ишлäри тäмам болиб, мазкур шäхäрнинг кочäлäрини иликтр чираг бирлан йарук кила башлабдурлäр (ТВГ,1913,83).

иликтирийä куввäти ایلیکتریه قوتی <рус. "электрическая энергия, электроэнергия" - электр куввати, электроэнергия.
Ташкäнд шäхäридä иликтирийä куввäти бирлан трамвай йурадурган болубдур (ТВГ,1913,1).

иликтирик ایلیکتریك ~ الیکتریك ~ иликтирик ایلیکتریق ~ الیکتریق <озар.=турк. elektrik <рус. "электричество; электрический")- электрик, электр.
Ей, надар мухбир, бу кун илм вä тäҗрибä сäбäби илä минг-минг кишилäрни иликтирик илä дäва киладурлäр (ТВГ,1907,72); Дäрвазä устидäги икки йäд гулдäстäсигä хäр хил кизил, сäриг, ак кичкинä иликтирик лäмфäлäр бирлан зийнäт килиб койубдурлäр (ТВГ,1913, 58); Йäнги Бухарадä иликтирик устунлäрини олтургузуб, тäмам килдилäр (ТВГ,1913,81); Сойланувигä кäрагандä иликтирик депоси тäмам ишни тохтатмäк ехтимали бар емиш (Турон,1917,2).

www.ziyouz.com kutubxonasi

иликтиричиски ایلیکتریچیسکی <рус. "электрический" - электр, электрга оид, электр кувватш билан харакатга келадиган.

Шаҳәрни ҳәм иликтиричиски кувваҭи илан йарутмак мәсләҳәти ҳазир шәҳәр домаҳәнадә болуб турадур (ТВГ,1906,32); Ҳар хил гулләр билан вә байрак билан, иликтиричиски чираглар билан зийнәт берилган (ТВГ,1909,42); Иликтиричиски трамвай беш минг вә афтамабел беш минг болуб, ҳәммә ҳәрәкәтдә екан (ТВГ,1910,86).

иликтиричиства ایلیکتریچیستوا ~ иликтиричиствә ایلیکتریچیستوه <рус. "электричество" - электр, электрик; электр куввати; электр чироғи.

Сшал йашин йашнаб, ҳава гулдураганй-ҳавада пайда болған бир кувватдурки, ани иликтиричиства дерләр (ТВГ,1877,4); Ахирги вәктләрдә иликтиричиствани йолләрдә ҳәм исте"мал қилмакни башлабдур, йә"ни тәфсири шулким, асмандә йашин болған вәктдә кандак йарук вә рәвшәнлик пайда боладур. Ушандак рәвшәнликни ушбу вәктнинг уламаләри ҳунәр бирлан озләри қиладурлар(ТВГ,1883,27); Ирландийә деган ингилис мәмләкәтининг шимал тәрәфидәги вилайатдә ушбу йилдә 2=нчи мезандә иликтиричиствә бирлан йанги әраба бина қилибдурлар (ТВГ,1883,36); Ҳавадә иликтиричиства деган бир тәәжжуб от бар. Мәзкур от асмандәги барк, йә"ни чәкмак отидур вә ул от бениҳайә йаруғ боладур (МС,1903,68).

илми жуғрафийа علم جغرافیه <рус. "география" - география, география фани.

Илми жуғрафийа ... аҳли тижарәтгә мәхсус керәклиги бардур (ТВГ, 1909,44).

илми нужум علم نجوم <рус. "астрология; астрономия" - астрология; астрономия.

Жәнаб деректур бизләргә илми нужумни байан вә айан қилибдиләрким, афтабнинг йаруглиги бизләрнинг козимизгә ак рәнг корунадур (ТВГ,1898,46).

илми сәнаат علم صناعت <рус. "промышленность; промысел" - саноат; касб=ҳунар.

Коз алдида корулуб турган илми сәнаат вә илми ҳисабларни бизләргә тәҳсил айлаб билмак лазимдур (ТВГ,1907,67).

илми тәшрих әл-әбдан علم تشریح الابدان <рус. "анатомия" - анатомия.

Ҳисаб, ҳәндәсә, жуғрафийә, илми тәшрих әл=әбдан (адәмнинг қаринләрини йаруб дәрдини биладурған илми) ва башқә ҳәммәси окулған (С.Фарг.,1914,7).

илми ҳисаб علم حساب <рус. "арифметика" - арифметика.

... вә ахири ҳәр кайси балаләр илми ҳисаб тогрисидә бир сәвални байан килдиләр (ТВГ,1897,21).

илмханә علم خانه <рус. "учебное заведение; аудитория, класс" -билим юрти; синф.

"Усули сәвтиййа" мәктәбини су"исте"мал қилиб, илмханәләрни сәвда йуртләригә айлантирибдурлар (Ойина,1913,29,364).

имам امام <рус. "поп" - поп.

Колумб ози бирлан нәсара ҳәлкининг бир нечә имамләрини бирга-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лаштуруб алди (Колумб 25); Русийа хурмäтлик имамлäри келушуб... мураҗäат айлашдилäр (ТВГ,1897,23); Ул имамлäр Америкäдäги бутпäрäстлäрни мäсихий динигä дä"вäт қилсун деб... (Колумб,33).

имза امضا <рус. "заголовок" - сарлавха.
"Вäқт" гäзитасининг ушбу йилдä 9040 рäқäмидä пайтäхт мäктäблäридин бириси имзалик шул мäзмундä мäқäлäни йазибдурким... (ТВГ, 1912,7).

импиратиритсä ایمپراتریتسه ~ импиратуритсä ایمپراتوریتسه ~ импратритсийä ایمپراتریتسیه <рус. "императрица" - императрица, император рафиқäси.
Хитай импиратиритсäсини рäсмäн падшах хатуни деб атайдурлäр(ТВГ, 1892,2); Хусусäн мäликä вä импиратуритсä бирлан олтурадурган вагунлäрни алтункарлик қилиб ... (ТВГ,1902,15); Импратритсийä Йекатринä вафат болуб, äндин кейин йäнä бир падшах отуб, мäзкурä Йекатиринäнинг нäбирäси импратур Аликсандр Павлович Русийä дäвлäтигä падшах болди (МС,1907,112).

импиратур ایمپراتور ~ импиратур ایمپراتور ~ имфäратур ایمفراطور <рус. "император" - император.
Импиратур ақ падшах хäзрäтлäри ... (ТВГ,1870,1); Ошал йаш импиратурнинг хукмранлигидин жуда қилиб мä"лум айлади (ТВГ,1900,29); Импиратур Аликсандр первай вäфат болуб, Русийä дäвлäтигä анинг укаси Никалай первай падшах болди (МС,1903,110); Токио ози кäттä шäхäр болуб, äндä Йапонийä импиратури турадур (ТВГ,1904,8); Мäзкур Петирбург шäхрини импиратур Петир Велики деган рус падшаси бина қилмишдур (МС,1907,94).

импирийалист امپریالیست <рус. "империалист; империалистический" - империалист; империалистик.
Импирийалист хукумäтлäр (Хур.,1917,70).

имтихан امتحان <рус. "испытание, экзамен" - синаш, имтихон.
Мäзкур йäнги копрукнинг мäхкäмлигини имтихан вä таҗрибä қилибдурлäр (ТВГ,1899,6); Тäлäбäлäрни имтихан қилмақгä камисийä қилуб Бурхан Хäбиб, Садиқ Абдулсаруф, Мунäввäрқари... тä"йин қилинди (Кенгаш,1917,11).

инастран ایناستران <рус. "иностранец" - ажнабий.
Инастран, йä"ни озга äҗнäбийлäр (Тар.,1906,4).

ингилиз اینگیلیز ~ انگلیز <озар.=турк. ingiliz ingiliz<рус. "англичанин; Англия") - инглиз; Англия.
Гäзитлäрдä оқуб кордук, билурмиз,
Ингилизгä қачан тä"на қилурмиз...
(Фурқат,ТВГ, 1905,34; ТА,II,43); Ингилиз мäмлäкäтидä бир копрукнинг устунлäрининг аралиги алти йуз газдин кобрақдур (ТВГ,1886,9);

ингилис اینگیلیس ~ انگلیس <форс. (<рус. "англичанин; Англия") - инглиз; инглизлар; Англия.
Ингилис мäмлäкäтидä хäм бул кäсäлнинг коп кучи бардур (ТВГ,189?

6); Русийäнинг, ингилиснинг, фäрäнсузнинг, немиснинг вä гäйрилäрнинг Аврупадäн харижда ҳäм коп йерлäри бардур (МС,1907,92).

ингилис маллäри ينگليس مالاری <рус. "английские товары" - инглиз моллари.

Ингилис маллäринигинä емас, балки бутун Йаврупа мäмлäкäтлäрининг мал вä äжнаслäрини ҳäм бизнинг сäвдагäрлäримиз итариб чиқарибдурлäр (Тар., 1906,7).

Ингилистан انگليستان <форс. (<рус. "Англия") - Англия.

Ингилистан вä Гирманийä ... вä Русийäлäрнинг абаданлиги шундин бäрпа болди (Колумб, 78); Ингилистан (С.Турк., 1914,14).

ингилтäрä // äнгилтäрä انگلتره <озар.=турк. Ingiltere (<рус. Англия) - Англия.

Ингилтäрä мисали бирлä йазилиб, бä"д жумлä фäрäнг тиллäридä тäржимä қилинган (Робинзон,2).

инжинир انجينير ~ инжинир اينژينير ~ äнжирнай انجير نای <рус. "инженер" - инженер.

Дäрйагä тушган тагни тазäламақ учун инжинир торä йубарилибдур (ТВГ,1890,7); Мäзкур қäмалганлäрнинг арасидин бир нечä шäҳäр инжинирлäри ҳäм қäмалубдур (Тар.,1906,1); Атäш äрабä йолини кормäк учун бир жäмаä äнжирнайлар келган емишлäр (Тар.,1906,2); Вä шäҳäрдäги бирнеча тäбиблäр илан инжинирлäрни мäхбус қилибдурлäр (Тар.,1906,5); Имарäт қилмақчи болсак, пилан лайиҳäси лазимки, инжинирга муҳтаж болäрмиз, äмма биз ҳäнуз (муҳäндис) исмини билмаймиз (Сам.,1913,26); Илгäриги сарт инжинирлари (муҳандис) йерни сугарадурган сувлäрни ҳäр хил егри=бугри йоллäр бирлан кäттä ариг вä дäрйалäрдäн келтурган еканлäр (С.Фарг.,1914,8); Нефт äсарати билиниб турган жайни инжинирлäр кäттä машинä йоли билан нечä йуз сäржингäчä тешар еканлäр (МС,1907,70).

иниспектур اينسپكتور ~ اينسپيكتور <рус. "инспектор" - инспектор.

Мäзкур иниспектур мäктäбханäни коруб келäйатиб ... (ТВГ,1892, 32); Сирдäрйа музафатидäги мäдрäсä вä мäктäбханäнинг иниспектури кäттä мäдрäсäлäргä қилган илтимасини гäзит алгучилäр оқугандурлäр (ТВГ,1896,38); Мäзкур мутäвалли бул хусусдä дамлагä ҳäсрäт қилиб, Мäргилан иниспектуригä äрз қилибдур (ТВГ,1905,15); Ески мусулман мäктäб вä мäдрасäлäри иниспектурлäр тäдбиригä итаäт қилуб, мäариф нäзарäти мäктäблари қäтаригä дахил болушлäри мäтлубдур (Ойина,1914,14,240).

иниститут اينستيتوت ~ иниститут деган мäдрäсä اينستيتوت ديگان مدرسه <рус. "институт" - институт.

Истамбул шäҳридä иниститут деган мäдрäсäнинг башлиги жäнаб Мурадбей йазилибдурким, ул жäнаб русийä тилигä хоб маҳирдур вä русийä шаирлäрининг тäснифлäрини органиб турган емиш (ТВГ,1885, 37); Йетим қизлäр учун Петирбург шäҳридä иниститут деган йäнги мäдрäсäни бäрпа қилмаққä фäрмайиши алий болинибдур (ТВГ,1894, 26); Мäзкур жайлäрдäн отуб иниститут деган мäктäбханäгä туштук (ТВГ,1899,44); Умумтуркистан учун учителски иниститут ачилмак

www.ziyouz.com kutubxonasi

қарар берилмиш (С.Турк.,1914,4).

инқилаб انقلاب <рус. "революция, переворот" - инқилоб, революция.

Бу кунләр башимиздә бир сәҳаб олсә әҗәб ермәс,
Муқаррардур зәманә инқилаб олсә әҗәб ермәс
(Завқий, ТА,95);

Мәзкур басмәханәдә басилган бир нечә инқилаб рисаләләри зәбт вә мусадәрә олиниб, бул хусусдә бир нечә адәмләрни мәхбус қилмишләр (ТВГ,1906,7); Русийәнинг зор инқилабидә чирик нәрсәләрни әсасән йемирган қуввәтли ихтилалида ҳәр милләтгә, Русийәдә турувчи ҳәр бир қәвмгә озининг керәкларин коз алдина кетирди (Эл. бай.,1917,1).

инқилабийун انقلابیون <озар., форс. (<рус. "революционер") - инқилобчи, революционер.

14=нчи нойабирдә кечәси Петирбургдә инқилабийун фирқәсининг җәмийәти тутулмишдур (Туж.,1907,15).

инқилабийун камитети انقلابیون کمیتهسی <рус. "революционный комитет" - революцион комитет.

Ҳәрбийә мәктәбининг шагирдләри қол бомбәләри вә пулимотләр ила ... болганләри ҳалдә ҳуррийәт уйини (дом свобода)ни муҳасарә етуб, инқилабийун камитетининг 12 нәфәрлиқ ә"зәләрини тәмамилә тутмиш (Турон,1917,5); Демәкки 12 сентябирдән етибарән Ташкәнд ҳакимийәти тәмам инқилабийун камитети қолигә отган ҳисаб олунур (Турон,1917,5).

инқилабчи انقلابچی <рус. "революционер; революционный" - инқилобчи, революционер; инқилобий, революцион.

Вәршәвә шәҳридә икки әдәд ҳурфиә басмәханә тапилибдур. Әләрдин бириси әскәрийә инқилабчиләргә тәәллуқ екан (ТВГ,1906,60); Ул инқилабчиләргә йардәмчиләр қафқазликләр екан (ТВГ,1909,16).

инқилабчи демуқиратийә انقلابچی دیموقراتیه ~ инқилабчи демуқиратийа انقلابچی دیموقراتیا <рус. "революционная демократия" - революцион демократия.

Бу хил жиддий вә мәс"улийәтли бир зәмандә бутун мәмләкәт ҳәйатиндә вужудгә келган ҳадисәләр ... инқилабчи демуқиратийа ва бутун Русийәнинг азад милләтләри қаршусидә сойламақни озләригә қәрз вә ҳәқ ҳисаб етурләр (Турон,1917,3); Инқилабчи демуқиратийә (Турон,1917,14); Мусулманләр бутун қурултайләриндә, қәрарләриндә, ичкәри Русийәда болсун, Қафқазийәдә болсун, Туркистанда, Қиргизистандә болсун, ҳәр тәрәфдә инқилабчи демуқиратийа илә бәрабәр кетмәккә вә"да етмишләр (Турон,1917,4).

инқилабчи халқ انقلابچی خلق <рус. "революционный народ" - революцион халқ.

Инқилабчи халқ, озининг вәқтли ҳукумәти ҳәм ишчи, салдат вә кристийан депутатләри саветләрининг мәркәз камитети васитәси илә ул ҳәрәкәтләрнинг әлбәттә йолин кесәәләдур (Кенгаш, 1917,8).

интибаҳнамә انتباهنامه <рус. "листовка" - варақа.

www.ziyouz.com kutubxonasi

I=нчи ийулдä ерта билäн шäҳäрнинг бир коп дäрвазäлäридä, ҳатта шäҳäрнинг мäркäзий кочäлäридä... ушбу мäзмундä интибаҳнамäлäр йапушдурилган емиш (Ҳур.,1917,29).

интилигент اینتلیگینت / <рус. "интеллигент" - интеллигент, зиёли.
Мäнä бу йигит тäрäққийпäрвäрлäр арасидä биринчиликни озигä ниобäт берган интилигентдур (ТВГ,1910,77).

интирнат اینترنات / <рус. "интернат" - интернат.
Андин сонгрä ул жäнаблäр мäзкур мäктäбханäгä тийишли йäнги бина болинган интирнат уйлäрини вä ғäйри башқä жайлäрни кордилäр(ТВГ, 1904,46); Мäзкур ҳажигä вä ул äдäд интирнат балäлäргä торт äдäд гуваҳнамäни тапшурдилäр (ТВГ,1905,26); Ташкäнд уйазди Тойтепä болусининг русийä мäктäбханäсидä 1906=нчи йилдä - 19=нчи äқрäб, йä"ни октабир айиндä интирнат башланди (ТВГ,1906,62).

иримчик ایریمچیک / <рус. "сыворотка" - сиворотка.
Ушбу вäқтдä Ташкäнд шäҳридä дифтирит кäсäлини иримчик суви билан ем қилмақни тäдбири тапилиб, риваж йäхши болубдур (ТВГ,1895, 27).

исбиригатилний кассä اسبیریگاتیلنی کاسسه / <рус. "сберегательная касса" - омонат касса.
Гасудариственний исбиригатилний кассäлäр Русийä мäҳкумидаги аксäр шäҳäрларнинг ҳäзинä ва почтäханäларидä мäвжуддур (Ёднома,3).

исимтой اسم توی / <рус. "именины" - исмтўй, туғилган кунни нишонлаш.
Нийазнинг исимтойигä чақирилган болсä ҳäм бугунгинä, йä"ни уйланган хатуни келган сабабдин ози бармасдин, деншигинигинä йубариб тäбрик қилдирмақчи боладур (ТВГ,1910,46).

исйан عصیان ~ عسیان <рус. "мятеж, бунт, восстание" - исён, ғалаён, қўзғолон.
Русийä демуқиратийасини ҳар хил фикрлäргä салған вä жäҳаннинг нäзäр диққäтини озигä жäлб етган Корнулуф исйани қан ақузмäқдäн тоқтатилди (Турон, 1917,13); Жäридäлäр исйан сäбäбларини турличä корсатадур (С.Турк.,1914,11).

исйанчи عصیانچی ~ عسیانچی <рус. бунтовщик, мятежник" - исёнчи, қўзғолончи.
Исйанчилäр Дуратусгä ҳужум етдилäр (С.Турк.,1914,11).

искäлä اسکله <у.=турк. iskele (<рус. "пристань") - пристань.
Шäмал болуб, коп баржäлäрни вä искäлäлäрни ҳалак қилубдур (С.Фарг.,1914,17); Беш данä пристан (искäлä) ҳäмдä бирқанчä мал искäладлäри куйди (С.Фарг., 1914,22).

искäлад اسکلاد ~ искäлад, йä"ни анбарханä" اسکلاد یعنی انبارخانه <рус. "склад" - омбор, склад.
Бир ҳавлидин бомбäнинг искäлади, йä"ни анбарханäсини тапубдурлäр (Тар.,1906,1); Зираäт вä деҳқанчилик äсбаблäри турадурган искäладга ружу" қилсунлäр (ТВГ,1907,18); Туркистан вилäйатида зираäт ишларигä йардäм жäмийäнинг уруғ сатадурган искäлади (Деҳқон,1915,1,10).

www.ziyouz.com kutubxonasi

искäмикä اسکامیکه ~ ایسکامیکه <рус. "скамейка" - скамейка.
Искäмикä узрä олтурса пичä рахäт қилиб,
Кафшимиз лайи билä бих устидä йатмағимиз
(Сабзазор,16).

искирипкä اسکریپکه ~ искирипкä деган нäгäмат اسکریپکه دیکان نغمات
~ искирибкä اسکریبکه <рус. "скрипка" - скрипка.
Мäзкур Илйин оз хавлисигä чақируб алиб, оғлининг искирибкäсин саз қилиб, мäзкурлäрдин тä"лим алиб, искирибкä сазин узäсидин башқä бир кағäзгä хуруфи хижа äдäдий бирлä йазиб, икки äдäд сäндуқ бина äйлаб, хäмä қошуқ вä äшулäлäрни сäндуқ ичрä жай қилиб тäййар äйлади (ТЫГ,1875,18); Äввäла йаш балäлар вä кичкинä қизлäр искирипкä деган нäгäматлäрни қолгä алиб вä устал устидäги китабгä йазилган ше"р äбйатлäригä зехнларини қойуб турдилäр(ТЫГ, 1897,1); Бизлäр мäжлисгä бариб олтургач, мäзкур китабигä искирипкä деб исм берган еди (ТВГ,1907,95); Бир байар алпавит хäвлисидä лакей [уй хизматкари, малай] болуб турган адäмнинг искирипкä нäгмäси бар еди (Ёднома,72)

искулптурä ایسکولپتوره <рус. "скульптура" - скульптура, хайкалтарошлик.
Мäзкур Ермитаждä суратлäр тасвир қилинган искулптурäлäр, йä"ни адäмизат вä йаки бирар хäйванатлäрнинг бääйнихи тäбиий жисмлäргä манäнд жинс ä"за бериб қилган сурäтлäри вä хäм башқä хäр хил йиғилган гäрайиблäрнинг мäжмäи бардур (ТЫГ,1911,80).

ислах اصلاح ~ ислахат اصلاحات <рус. "реформа" - ислох, ислохот.
Уламалäр болсäлäр қазилäрнинг созлäридин отуб, бир иш қилалмасликлäри учун бул жäнаблäрдäн ислах умид қилмақ тоқсан йашлик бир қари äжузäдин фäрзäнд умид етмäк қабилидиндур (Тар.,1906,9); Сäмäрқäнд мусулманийä кит"äсиндä тубли бир ислахат йурутмäдилäр, адилана бир йäнгилиқ бермäдилäр (Хур.,1917,29); Шунинг учундä кучли жäмийäтлäр йасаргä ислахатлäрни äсасиндäн ишлäб, миллий мäтбуатлäр турғузургä ... бирлäшуб, биргäлäшуб алгä таба интилургä керак (Эл бай.,1917,1).

ислидаватил اسلیداواتیل <рус. "следователь" - терговчи.
Андин сонгрä судебнай ислидаватил торäнинг мäхкäмäсидäги ишлäрни тäфтиш äйлаб қäрағандä икки хäқиқäт қилинмаған иш корунди (ТВГ,1880,24).

исмета اسمیتا ~ исмет // исмит اسمیت - қ. смет.

испäрафкä // испрафкä اسپرافکه ~ исфäрафкä // исфрафкä اسفرافکه
~ спäрафкä // спрапкä سپرافکه <рус. "справка" - справка.
Хäр нäв хужжäтлäрни вä исфäрафкä хукм хäтлäрни вä пуллäрни тäлäб қилиб алурсиз (ТВГ,1882,14); Вä йäнä билмак керакким, мäзкур камитет хеч кимгä вä хечкимнинг исмлäри хусусидä испäрафкä, йä"ни äламäт вä нишанни билмайдур (ТВГ,1895,44); Сäмäрқäнд областной правлинийä мäхкäмäсигä иккинчи äризä бериб, спäрафкä алиб едим (ТВГ,1905,37); Вä хäр бир келган адäмлäргä испäрафкä бериб турар емишлäр (Тар.,1906,16); Бирар бäхтийар адäм арқäли

www.ziyouz.com kutubxonasi

испарафка қилмасдан харакат қилушларида коп ақиз болур ердилар (С.Фарг.,1914,38).

испиктакил اسپیکتاکل ~ اسپکتاکل <рус. "спектакль" - спектакль.

Онинчи ийулда шаҳар багинининг йазлиқ тийатрусида бир мартаба испиктакил қойуб, алти йуз сомга йақин файда қилди (Сам.,1913, 38); Русийа мусулманлари арасида ... испиктакил, тийатир каби нарсалар йоқ ерди (ТВГ,1913,92); Бир қираатхана файдасига бир-икки мартаба испиктакил қоймақ қасдида болган (С.Турк., 1914, 21); Мусулманча испиктакил (тийатру кечаси) боладур (С.Фарг., 1915,100).

испикулантчи اسپیکولانتچی <рус. "спекулянт" - олибсотар, савдогар, спекулянт.

Туркистан олкасида савдагарлар қолида торт милйон пут чамасида пахта бар; савдагарлар (испикулантчилар) қасддан ушбу пахтани йубармасдан ушлаб турубдурлар (Кенгаш,1917,11).

испикулатсийа اسپیکولاتسیه <рус. "спекуляция" - спекуляция, чайқовчилик, олибсотарлик.

Савда вазаратинда испикулатсийага қарши тадбирлар қилмак тогрисинда кенгаш мажлиси болди (Турон,1917,11).

испирт اسپیرت ~ اسپرت <рус. "спирт" - спирт.

Мускират деб ичида куул (испирт) болган нарсаларни дейилур(Сийна,1914,37,887).

испиртлик ичкуликлар اسپیرتلیک ایچکولیکلار <рус. "спиртные напитки" - спиртли ичимликлар.

Инародислар арасида испиртлик ичкулик тарқатишмаслик, аларни инқираз йолига киргузмаслик лазим (ТВГ,1911,92); Сабранийаларда ва ашханаларда испиртлик ичкуликларни, йа"ни арақга охшаш ичкуликларнинг сатилмақини ман" қилибдур (С.Фарг.,1914,54).

исписка اسپیسکه ~ سپیسکه ~ исписка اسپیسکا ~ исписка, йа"ни рӯйхат اسپیسکه یعنی روی خط ~ исписка=хат اسپیسکه خط <рус. "список" - рӯйхат.

Сийазга ниҳайатда коп йалган исписка табшурубдурлар (ТВГ,1899, 24); Домаханага сайланадурган адамларни нам=банам йазуб испискаларини государственний думага тезлик илан тапшурсун деб (ТВГ, 1906,1); Домаханадаги дафтарларнинг тартиби бойинча йазиб, исписка=хатларни йазмақдин асан иш болмаса керак (Тар.,1906,11); Дума сайлагучиларнинг испискалари, йа"ни ройхатлари йазилиб тамам болубдур (Тар.,1906,13); Руски=туземной мактаб дамлаларининг қилган исписка=хатларини... алиб келиб ... (ТВГ,1906,23); Жанаб палитсийа мистири елликбашиларни испикага қараб тартиб қилиб турганларида шаҳар ҳакими келиб сайлав башладилар (ТВГ, 1909,7); Тездан сайлав ҳусусида исписка (мусавада) қилмақга башлар (Кенгаш,1917,3).

иссиқ иқлим اسیق اقلیم <рус. "теплый климат" - иссиқ иқлим.

Иссиқ иқлимларда ҳава жуда қуруқ болган вақтда, йа"ни анда биздин чиққан буглар кам болса ҳам ул иқлимда кечалари ҳава намрақ

www.ziyouz.com kutubxonasi

ҳайдӓ салкинрак боладур (ТВГ,1889,46).

иссиқлиқ سیسیقلیق / <рус. "теплота" - иссиқлик.

Ташқаридӓги ҳӓва ҳӓм йаздӓ афтабдин иссиқликни алиб, ул ҳӓм иссиқ боладур (ТВГ,1889,45).

истал استال - қ. устал.

исталбӓ // усталбӓ استالبه / <рус. "столб" - столба, симёғоч.

Ҳазирдӓ тилиграф симлӓри тартмақ учун стун (исталбӓлӓр) отказмақғӓ башладилӓр (С.Фарг.,1914,15).

истатийӓ[I] استاتیه / ~ стӓтийӓ ستتیه <рус. "статья" (глава, раздел) - модда.

1001=нчи истатийӓнинг 1=нчи шӓрҳигӓ мувафиқ (ТВГ,1893,41); Фӓлан истатийӓ вӓ фӓлан мӓсӓлӓғӓ бул соз мувафиқ емӓс деб ... (ТВГ,1894,41); Ҳӓт билган кишидек созлаб бир русийӓ китабини қолигӓ алиб, сӓн ушбу истатийӓ вӓ баблӓр бойинча тазӓ болӓсӓн, мӓн сӓнгӓ ӓрзӓ йазиб берӓмӓн дебдур (ТВГ,1895,43); Сӓбӓблӓр шулдурки, чунанчи, кӓмбӓғӓл фуқаралӓр бул иҗарӓнинг стӓтийӓ қаидӓлӓри сӓбӓбли фуқаралӓр арасиғӓ гӓвга тушиб, мустӓ"җирни урмақ болдилӓр (Туж.,1907,1).

истатийӓ[2] استیه / ~ истӓтийӓ استتیه / <рус. "статья" - мақола.

Туземнай гӓзитгӓ басмақ учун йубарилган хӓбӓр вӓ истатийӓлӓрни газит муӓллифининг намиғӓ тоғри йубарсунлӓр (ТВГ,1895,128); Ошӓл гӓзитнинг 42=нчи рӓқӓмидӓ бизгӓ аид деган истатийӓдӓ Туркистан вилайӓтининг мусулманлӓр вӓ қӓзақлӓри деб мусулманлӓрдин қӓзақни ӓҗрӓтиб йазилибдур (ТВГ,1905,38); Қӓзан шӓҳридин йубарган бир истӓтийӓ, йӓ"ни мӓқалӓдӓ басилибдур (ТВГ,1907,91).

истӓкан استکان / ~ استکان / ~ ایستکان / ~ стӓкан ستکان ~ ستکان <рус. "стакан" (<қад. турк. توستکان тостакан) - стакан.

Истӓканни алиб бир қулт ичгандӓ ҳӓм қоли қуйар (Муин,ЭМ,30);Вӓ бир ӓдӓд кумушдин қилинган дӓстӓлик стӓкан берилибдур (ТВГ, 1886,18); Ҳурмӓтлик меҳманлӓр бирар стӓкан чай ичиб, ҳӓммӓлӓри шагирдлӓрнинг алдиғӓ кирдилӓр (ТВГ,1889,1); Чунанчи, чини=касӓ вӓ истӓкан, чайнӓк... гӓ охшӓган нимӓрсӓлӓр сатилмӓйдурму (ТВГ, 1902,17).

истӓнсӓ[I] استنسه / ~ استهنسه / ~ истансӓ استانسه / ~ истансийӓ استانسیه / ~ истӓнсийӓ استنسیه / ~ استنسیه / ~ стансийӓ ستانسیه <рус."станция" - станция.

Сӓмӓрқӓнд вилайӓтиғӓ келиб, атӓш ӓрабӓсиғӓ туштум, истӓнсӓ мӓ"мурлӓри билан билганимчӓ орусчӓ созлӓшиб вӓ белӓт алиб ӓрабӓдӓ олтурдим (Фурқат,ТА,П,149; ТВГ,1892,14); Сирдӓрйа музафатин истансӓлӓридӓ поштавай ат ушлаб турмаққӓ 12 йилғӓчӓ пул бермӓбдур (ТВГ,1871,20); Хоқӓнд шӓҳридӓ стансийӓ бина қилиб ачиладур(ТВГ, 1893,31); Ертӓси 5 оғрини темир йол истӓнсийӓсидин ушлӓбдурлӓр (ТВГ,1904,3); Қӓра узук вӓ терӓн узук истансийӓлӓр ӓрасидӓ атӓш ӓрабӓлӓрда адӓм вӓ йук алиб йурадурлӓр (ТВГ,1904,23); Ҳӓр қайу мӓнзиллӓрдӓ истӓнсӓлӓр бина болиниб йолавчилӓр андӓ истираҳӓт қиладурлӓр (МС,1907,360,74).

www.ziyouz.com kutubxonasi

истäнсä[2] ایستنسه / استنسه ~ истансä / ستانسه < рус. "станция" (учреждение) - станция (муассаса).

Ташкäнд "ентимамалагийä"си истансäсининг хäбäр бермакига карäгандä... (С.Фарг.,1914,12); Ташкäнд шäхрининг äтрафидä Туркистански селской хазайиственний офитной истäнсä Чимкäнд шäхригä барадурган йолнинг 12 чäкиримидäдур (Деххон,1915,4,5).

истäрхавай استرخاوای / ~ истäрхавäйт استرخاویت / ~ истäрахават استراخاوات / ~ истäрхават استرخاوات / ~ страхават ستراخاوات < рус. "страхование" - страхование, сугурта.

Бир тäрикäси тогри рäсмий хäт вä йäнä бири истäрхавай деган болсä керак (ТВГ,1871,24); Почтäдин рäсмий хäт вä истäрхавай хäт алмак учун белäт бериладур (ТВГ,1872,4); ...истäрхавай килинган уйлар куйгани учун йäрим миллион сом толанмак лазим болибдур (ТВГ,1875,11); Истäрхавäйт деб äндак нимäрсäни äйтадурлäрки, хäр нäв имарäт вä йа äмваллäрни мухафäзäт килмакни зиммäсигä алган бир жäмаä хäр йили саклаганлäри учун киймäтигä кäраб ужрä аладурлäр (ТВГ,1881,22); Адäм умрини страхават деган иш хусусидä е"лан киладур (ТВГ,1892,17); Ул багажни мäблäг 25 сом истäрахават килибдур (ТВГ,1908,3); Истäрхават ширкäти (С.Турк.,1914,22).

истäрхавайчи استرخاوایچی / ~ истäрахават еткучи استراخاوات ایتکوچی / ~ истäрахават килгучи استراخاوات قیلغوچی < рус. "страхователь"- страхование (сугурта) килдирувчи.

Агäрдä истäрахават еткучи мäбада кäсäл болсä пул алинмайдур(ТВГ, 1892,27); Умрини истäрахават килгучиларнинг инонмакликлäри учун ... (ТВГ,1892,27); Истäрхавайчи коп зäрäр килибдур (Сийна,1914, 37,891).

истäршин аксäкал استرشین آقسقال / ~ истаршин аксäкал استارشین آقسقال / ~ истäршинä аксäкал استرشینه آقسقال / ~ истаршинä аксäкал استارشینه آقسقال / ~ истäрши аксäкал استرشی آقسقال / ~ истарши аксäкал استارشی آقسقال < рус. "старшина" - оксокол.

Адäмлäр болсä оз муддäалäрин жäрий килиб, истаршин аксакални уйигä кириб (ТВГ,1892,27); Олуклäр хусусидä истарши аксäкалгä äрз килмаккä бариб (ТВГ,1892,27); Истäршинä аксäкаллäри äлбäттä билсäлäр керäк (ТВГ,1894,48); Гäйри адäмлäрни äралäштирмäй, истäршинä аксäкаллäрнинг воситäси илан... (ТВГ,1902,8); Бешйагач дäхäсининг истаршинä аксäкали А"зäмхон торä мäзкур дäхäдä муддäт 5 йилгä йäкин истарши аксäкаллик мäнсäбидä тургäн адäм еди (ТВГ,1902,12); Мулла Мирнийаз... коп йиллäр валастнай ва истäрши аксäкал вä кази болуб тäжрибä корган затдур (Сийна, 1913,7, 167); Мäзкур Илхамхожä тейишли истäршин аксäкал муллä Арифжан мингбашини гувахлантирган кагäзи бойинчä Мургнан шäхридä екан (САД,11,19); Ушбу хукмни Бешйагач дäхä истäршин аксäкали муллä Арифжан Сäлимбай огли ... тапшурган екан (САД,19,40).

истäршинä استرشینه / ~ اسطرشینه / ~ истаршинä استارشینه / ~ اسطارشینه / ~ истäршин استرشین / ~ истаршин استارشین / ~ стäршинä سته رشینه

www.ziyouz.com kutubxonasi

~истарши استارشی / <рус. "старшина" - оқсоқол.

Қäравул уйидин йäрим ақшами,
Бäнагаҳ болди фиған ашкар ...
Қäравул, истарши=йу, мингбашилäр,
Чапиб келдилäр, деб: нäчук кар=зар?
(Муқимий,АТ,П,26);

Вагзал истäршинлäри билан созлашиб мä"рифäт пäйда қилдим (Фурқат, ТВГ,1892,15; ТА,П,149); Ақсäқаллäрғä вä болуснайлäргä вä авулнай истäршинäлäрғä вä ҳäм палисийä мäҳкäмäсининг адäмлäриғä мä"лум қилсунлäр (ТВГ,1874,6); Истäршинäлäрнинг қäйсисининг йаши кäттä болсä, ошäл истäршинä баш болуб олтурсä керак (ДА, 4); Стäршинäлäр Русийä шäҳридä... турғандä русийä тилини исте"мал қилмаги мумкин вä лазимдур (ТВГ,1892,3); Истäршин, болус деган адäмлäрни сайлаб, шäриäтимизни шул истäршин, болуслäр қолиғä тапшурди (Тар.,1906,5); Турмäнинг стäршиси (Тар.,1906,7); Мäзкур ҳукмдäн исфалнителни алиб, тейишли Бешйағач истäршинäсига алуб баруб, мäзкур қäрздардин тäлäб қилганимдä пулумни бермäди (САД,14,33).

истäтуй ستاتوی / <рус. "статуя" - статуя, ҳайкал.

Вä йäнä Афрасийабдäн бир нечä äдäд сафалдäн йасалган ғäлäти ғäйри мукäррäр истäтуй вä йäнä бир нечä äдäд ташдан йäсäлган ... муҳр тапилди (ТВГ,1888,19).

исте"фа استعفا / <рус. "отставка" - истеъфо.

Сäкалиски жäнаблари хизмäтлäридäн исте"фа-äтистафкä берибдурлäр (Ойина,1913,9,218).

истеҳкам استحکام / <рус. "укрепление; окоп" - истеҳкам; окоп.

20 минг äскäр истеҳкамлäр салмäқ илä мäшғулдурлäр (Сам.,1913, 34); Бул истеҳкамлäр... (35 сантиметрлик) арудийä (топ)лäр илан толдирилган (С.Фарг., 1914,81); Бä"зи фирқäлäримиз оз афитсерлäри ила истеҳкамлäрини ташлаб шималғä тäрäф чекиндилäр (Турон, 1917,1).

истибдад استبداد / <рус. "деспотизм, самодержавие" - деспотизм, истибдод, самодержавие.

Коз алдимизнинг қäранғулатиб турадурган истибдад ҳäман мäйдандäдур (Тар.,1906,17); Ҳäлқ ҳäм истибдаднинг мäҳв болмақини умид етмакдäдур (Тар.,1906,17); Русийäдä бутун инқилаб башлäнди. Äсрлäр бойинча истибдад лайида комилиб йатған умидлäр мäйданғä чиқä башлади (Турон,1917,6); Истибдад вäқтиндä иҳтийарсиз байлäнгäн миллäтлäр... ҳäммä куч вä қуввäтни бир нуқтäғä жийуб, ойлаған мäқсудлäриғä табара йугуралäр (Эл бай.,1917,1).

истиқлал استقلال / ~истиқлалийäт استقلالیت / <рус. "независимость, самостоятельность" - мустақиллик.

Туркистан озининг тäрихий кучин - қуввäтин тäкрар қилди... ғайäт кучли вä қуввäтли авази бирлäн озининг истиқлалин, дунйадä йашамäкғä исте"дади зор, умид вä мäқсäди алий еканин 27=нчи нойабирдä алäмғä е"лан қилди (Эл бай., 1917,12); Истиқлалийäт

вӓ мухтарийӓт (Турк эли,1917,I); Ӓгӓр Русийӓ Туркийӓнинг истиқлалийӓт вӓ ҳуррийӓтигӓ суйиқӓсд қилмайдурган болсӓ, Туркийӓ Русийӓнинг тӓлӓблӓрин қабул қилувгӓ тӓййардур (Наж.,1917,I).

истиқраз استقراض / <рус. „заём" - заём.

Азад Русийӓ учун ҳӓлқ идарӓси ҳукумӓтининг биринчи е"лан қилган истиқразидур. Ҳӓр қанчӓ коп бериб йардӓм қилганлӓрнинг сӓадӓтидур (Наж.,1917,8).

истинадгаҳ استنادگاه / <рус. (ҳарб.) "опорный пункт" - таянч пункти.

Алманлар жузъий миқдардӓ болсӓ ҳӓм ишғал етган... йерлӓрдӓ истеҳкамат вӓ истинадгаҳлӓр бина етмақгӓ башлӓб... йӓнгидан ҳужум қилмишлӓрдур (Турон,1917,7).

истипендийӓ استپینديه / ~ استیپندیه <рус. "стипендия" - стипендия.

Фӓқир вӓ йетимлӓрнинг оқимағи учун вӓқф (истипендийӓ)лӓр тӓ"йин қилӓр (Сам.,1913,26); Вӓ алий мӓктӓблӓригӓ оқийдурган оз миллӓт балӓлӓригӓ ианӓт етӓрлӓр (истипендийӓ) вӓ улуфӓ муқӓррӓр етӓрдӓр (Сам.,1913,31);Бухарадӓ даимий икки истипендийӓ етӓрки, мусаидӓ етмӓклӓрини ӓмир ҳӓзрӓтлӓридин илтимас қилибдур (ТВГ, 1913,27).

исторуж استوروژ / ~ استوروز <рус. "сторож" - қоровул, соқчи.

Исторужгӓ берганингиз артуғрақ болур... исторуж деб мӓҳкӓмӓни шипуруб, тазалӓб туратурган адӓмни ӓйтӓлӓр (Ёднома,76).

истражник ستراژنیك / <рус. (тар.) "стражник" - миршаб, соқчи.

Ҳӓлқгӓ қаршу қӓзақ ӓскӓр вӓ истражниклӓр ҳазирлӓмӓқдӓ (Тар., 1906,17); Палитсийӓ илан болган урушдӓ 3 истражник вӓ ӓҳалидӓн бир киши олибдур (ТВГ,1906,47); 12 нӓфӓр истражник 24 нӓфӓр қӓравул вӓ ҳӓм мирзалӓрдӓн ибарат (Ойина, 1914,37,89); Бир нӓфӓр истражникни олтурган екан (ТВГ,1916,22).

истудент ایستودینت / ~ استودینت ~ студент ستودینت <рус. "студент" - студент.

(Истудент) тӓлӓбӓ формӓсиндӓ бир киши (Хурш., 1906,9); Петирбург шӓҳридӓ ноғайлӓр мӓжлисидӓ бир студент - талиби илм келиб, бул тӓриқӓ сӓваллӓрни қилибдур (ТВГ,1906,8); Венӓ шӓҳридӓ бир истудент (алий мӓктӓб шагирди) озининг ҳужрӓ саҳибӓси бир хатунғӓ ижарӓ пули учун қӓрзланибдур (С.Фарғ.,1914,50).

исчот اسچوت / - қ.ишчот.

иттифақ اتفاق / <рус. "блок" - блок.

Ҳӓм башқӓ тийушли миллӓт,фирқӓ вӓ гуруҳлӓр илӓ иттифақ (блок) йасамақ мӓсӓлӓлӓри қаралмағи керакдир (Кенгаш,1917,5).

иттифақнамӓ اتفاق نامه / <рус. "соглашение; договор" - битим, шартнома.

Италийа ғӓзитӓлӓри йазадурки, Руманийӓ вӓ Булғарийӓ арасиндӓ ҳӓрбий иттифақнамӓ болубдур (С.Фарғ.,1915,122).

ихтийарлик ӓскӓрлӓр اختیارلیك عسكرلر / <рус. "добровольные войска" - кўнгилли аскарлар.

Хариж иштиракийуннинг ихтийарлик ӓскӓрлӓри (Тар.,1906,13).

www.ziyouz.com kutubxonasi

ихтилал احتلال / <рус. "восстание, мятеж" - кўзғолон, исён, ғалаён. Сайтунг тäрäфлäриндä ихтилал башлағанлäр (Тар.,1906,15); Кäминкä деган қишлақдä ихтилал чиққан вäқтдä... (Тар.,1906,16); Шунинг учундä ихтилалдäн сонг бизлäр коп созлäр ешитдик (Эл бай., 1917,1).

ихтилалчи احتلالچی / <рус. "повстанец" - қўзғолончи.
Ихтилалчилäр коп йäхши äсбабланған (Тар.,1906,15); Ҳазир äскäрнинг бир қисми(биринчи ҳäм иккинчи Сибирски полклäр) ихтилалчи савет тäрäфиндä (Турон,1917,5); Ихтилалчи хäлқ кучли зäрбä ила чириган бинани опириб тäшлади (Наж.,1917,9); Шул сäбäбли биринчи май ихтилалчилäр байрами деб аталäр еди (Наж.,1917,18).

ихтилаф احتلاف / <рус. "разногласие, раскол" - ихтилоф.
Русиййäнинг ичидä болған ихтилаф вä тäфриқäсини нäзäрғä алиб, алманлäр тäнäффусғä вä ҳäм арқа қошинлäрини қуввäтлäндирмäкғä мунасиб вäқт тапмишлäр (Турон,1917,4).

ичкулик ایچکولیك / <рус. "напиток; пьянство; попойка" - ичкилик; ичкиликбозлик, айш-ишрат.

Ичкуликғä органиб болди фийан бир нечäлäр,
Коп кишилäр башиға салди қуруқ дä"ва шäраб
(Авлоний,МШ,Ш,9);

Аксäр äҳалилäрни бä"зи таифäлäри ичкулик бäласиғä гирифтардурлäр (Туж.,1907,1); Тääжубки, бу ичкулик ичадурғанлäрнинг атä=анäлäри йоқ еканлäрму (Туж.,1907,18).

ичкучи ایچکوچی / <рус. "пьяница" - пиёниста, ичкиликбоз.
Äмма шу ичкучилäр фäқäт Ташкäнд шäҳрининг ичиндäги мутäвäттинлäр болсä äндағ емäс, лекин булäрнинг ичиндä уйездннинг фуқäралäридин ҳäм бар (Туж.,1907,18).

иш башқарғучи ایش باشقارغوچی / ~ иш башқариб турғучи ایش باشقاریب تورغوچی / <рус. "управляющий делами" - иш бошқарувчи.
Мäзкур жайдä иш башқариб турғувчи Чижикдур (ТВГ,1892,27); Иш башқарғучининг наиби... Äбдулғäфур хожä оғлидурлäр (ТВГ, 1892, 35).

иш ташламақ[1] ایش تاشلاماق / <рус. "забастовать" - иш ташламоқ.
Ригä шäҳридä 13 минг нäфäр хизмäткар иш ташлабдур (С.Фарғ., 1914,43); Биринчи майдä... вагонлäр йасайтурған завудлäрдä вä басмäханäлäрдä ҳäмдä нанвайханäлäрдä 100 минғä йäқин хизматкар иш ташлади (С.Фарғ.,1914,12).

иш ташламақ[2] ایش تاشلاماق / ~ иш ташламақлиқ ایش تاشلاماقلیق / <рус. "забастовка" - иш ташлаш.
Ҳäммä мäмлäкäтлäрдä иш ташламақлиқлäр (Тар.,1906,1); Иш ташламақ ҳäқиндä йазадур (Тар.,1906,5); Нефт завудлäридä иш ташламақ дäвам етмақдадур (С.Фарғ.,1914,24); Баку нефт завудлäридä (забастофкä) иш ташламақлäр копäймақдäдур (С.Фарғ.,1914,27).

ишанчсизлиқ бäйан этиш ایشانچسیزلیق بیان ایتیش / <рус. "вотум недоверия" - ишончсизлик билдириш.

Кабинит тäшкил қилинуб еди, лакин сол сатсийалистлäр фирқаси

www.ziyouz.com kutubxonasi

тäрäфидан бунгä коп тавуш илä ишанчсизлиқ бäйан етилди (С.Турк., 1914,38).

ишбаши ایش باشی <рус. "глава, руководитель" - иш боши,.раҳбар, мутасадди.
Ул алим Қаҳирийä вилайäтидä икки денгизни(нг) аралиғинä кäттä äриқ қазиб қошқан вäқтдä ишбаши болуб турғандур (ТВГ,1884,17); Йäнäдин ески ишбашилäр келуб, бу сайлавимизни ҳäм пудратини алдилäр (Турон,1917,17).

ишкаф ایشکاف ~ اشکاف <рус. "шкаф" - шкаф.
Атäшханäнинг деварлäридä ҳäр хил äсбаб қойадурган коп ишкаф вä такчäлäри бар (ТВГ,1899,29); Ибадäт қиладурган тäрäфлäридä 3-4 кичик суратлäрни қилиб, бир ишкафгä салиб қойибдурлäр (ТВГ,1899 45); Сизгä бäйан қилған 8200 сом ақчä бир уйдä ишкафда вä йа сандуқдä турган ермäски... (ТВГ,1908,7); Вä йäнä дäрсханäмиздä бир печ билан бир ишкаф бар (МС,1907,6).

ишкул // ишкол اشکول <рус. "школа" - мактаб (рус мактаби).
Дадäм мäни рускä=туземний ишкулгä берди, мäн ҳурсäнд болдим, зераки рускä=туземний ишкул азадä вä ҳäм йäхши болар екан (МС, 1903,1); 4 äдäд ишкуллäрнинг äввäлги учиси сäртийä балäлäри учун... (ТВГ,1915,55).

ишлапкä اشلاپکه <рус. "шляпа" - шляпа.
Башинä самандäн тоқилған ишлапкä кийиб вä ишлапкäсини тозиб битган теграси астидäн башини йуқари котариб пäррäндäдек болуб асманғä қäрар еди (Ёднома,69).

ишпал اشپال ~ ишпал йағач اشپال یغاچ <рус. "шпалы" -шпал.
Темир йол учун ишпал вä болäк йäғачлäр бар екан (ТВГ,1904,26); Вä ошäл завутдин от темир йолнинг ишпал йäғачлäригä отгандä буғ машинä келиб сув сепиб отни очирибдур (ТВГ,1906,26); 10 минг ишпал (темир йол йäғачлари), 49 минг сажин отин сув билан ақиб кетибдур (С.Фарг.,1914,14).

иштаб اشتاب ~ шитаб شتاب <рус. "штаб" - штаб.
Сирдäрйа музафатигä табе" äскäрлäрнинг иштаб деган мäҳкäмäсининг сäрдари (ТВГ,1873,24); 1880 йилдä мäҳбусханä учун сäрф қилмақгä тäйин қилинган пул 12 минг сом вä шитаб имарäти учун 7276 сом (ТВГ,1880,2); Булғарлäрнинг баш иштаби уруш äсбаблäри илä биргä Сербийä ҳудудигä äскäр йубарургä фäрман чиқарибдур (ТВГ,1913,41); Ҳäй"äти ҳäрбийä афисäрлäри Туркийäнинг баш äркани ҳäрбийäсидä" (иштабиндä) турурлäр (Ойина,1913,10,239).

иштат[1] اشتات <рус. "штат" - штат.
Гäзит ҳäбäри бойинчä ҳäммä министирства йäнги йилдä иштат ҳäраҗатлäрини камайтурадурлäр (Тар.,1906,3); Гинирал Гродивиноф Зäрбин шäҳрини истиқамäт ҷайи қилиб, иштатлäрни камайтуруб,мäҳкäмäлäрнинг äксäрини бäрҳäм берибдур (Тар.,1906,13).

иштат[2] اشتات <рус. (геогр.) "штат" - штат.
Фалифурина иштати йапун жинсигä мäнсуб кишилäргä мäзкур иштатдä 3 йилдин артуқ йери имарäт алурни мäн" қилмақгä қäрар бериб-

www.ziyouz.com kutubxonasi

дур (ТВГ,1913,33).

ишташлав   ایش تاشلاو | <рус. "забастовка" - иш ташлаш, забастовка. Умумий ишташлав башланди (Тар.,1906,15).

ишташлавчи   ایش تاشلاوچی | <рус. "забастовщик" - иш ташловчи. Умумий ишташлавчилäр хäбäри бутун завуд вä хäм фабриклäргä тарқатилди (Тар.,1906,5).

ишташлаш   ایش تاشلاش | <рус. "забастовка" - иш ташлаш, забастовка. Почтä=тилиграф сайузи забастофкä (ишташлаш)ни ниҳайäтдä хäқли тапиб е"лан етганини... е"тираф етäмиз (Эл бай.,1917,12).

иштäраф // иштраф   اشتراف | ~ اشطراف | ~ иштäрап   اشتراپ | ~ штраф شتراف <рус. "штраф" - штраф, жарима.

Қойуб қол дума буйруқ қилсä торä,
Алурлäр иштäрап уч сом жора
(Муқимий, АТ,II,153);

10 сом иштäрап қилмаққä хукм қилибдур (ТВГ,1888,21); Қäйси волустлäрда копрақ гунахкар адäм болсä, ул болустлäр копрақ иштäраф толäйдурлäр (ТВГ,1898,40); Мäзкур байни 50 сом иштäраф пулидин башқä 500 сом пули сäрф болди (ТВГ,1902,34); Уйäзд ҳакимлäри йетти кундин ашуқ емäс хäбсгä вä йа он беш сомдин ашуқ емас штрафгä гирифтар қилмäққä хадлäри бардур (ОСН,5); Алиқ=салиқ хусусидäги жарий болуб турган тäртибгä мувафиқ мäзкур мухлäтдин хäр бир отган айдä бир сомга бир тийиндин штраф қошуб, ул адäмлäрдин алинäдур (ОСН,16); Булäрнинг хäммäси äйблик тапилиб, 50 сомдäн 100 сомгäчä иштäраф (жäзаи нäқдийä) толамäқгä хукм қилинибдур (С.Фарг.,1914,32).

иштик   ایشتیك | ~ иштик, йä"ни милтиқ нäйзäси   ایشتیك یعنی میلتیق نیزه‌سی |
<рус. "штык" - милтиқ найзаси.

Тогри оз милтиқларигä йугуриб иштик, йä"ни милтиқ нäйзäси вä дäстäси илан душмäнлäрни уриб... барибдурлäр (ТВГ,1898,27).

иштиракийун   اشتراکیون | <рус. "коммунист; социалист; революционер; революционный" - коммунист; социалист; революционер; революцион.

Иштиракийун жäмааси билан курашиб кетдилäр (Тар.,1906,4); Иштиракийун äшулäлäр (Тар.,1906,4); Ишлäри биткан сонг иштиракийунлäрнинг башчиси мäтбääдä болганлäрнинг жумäсини чақируб, шул созлäрни сойламиш (Тар.,1906,16); Севирни нам ширкäтининг басмäханäсигä 15 қäдäр йäраг=äслäхäлик иштиракийун адäм кириб, 10 пуд вäзнлик басма машинäсини алиб кетибдурлäр (ТВГ,1906,35); Агäр дäвлäт болса хäммäгä бäрабäр болсин, äгäр бäрабäр болмäса хеч бир кимгä болмасин деб бул созни иштиракийун фирқäлäри äйтäдурлäр (ТВГ,1907,75).

иштиракийун=амийун фирқäси   اشتراکیون=عامیون فرقه‌سی | <рус. "социал=демократическая партия" - социал=демократлар партияси.

Тäржиман гäзитäсини мäтбääсига иштиракийун=амийун фирқäсигä мäнсуб алти мусäллä адäм кируб... басиб алиб кетмушлäр (Тар.,1906, 2).

www.ziyouz.com kutubxonasi

ишфийунлиқ اشفیونلیق | <рус. "шпионаж, шпионская деятельность" - жосуслик.

Ул адäм 2 мäратäбä Парижгä кириб хуфийä (ишфийунлик) қилмишдур (С.Фарг.,1915,103).

ишханä ایشخانه | <рус. "цех" - цех.

Забуднинг йаниши 3 кун дäвам етди... четки йанмасдäн қалган ишханäлäр сув сепулуб очирилди (Турон, 1917,1).

ишчи ایشچی | <рус. "рабочий" - ишчи, ишчилар.

С.демократлäр [социал=демократлар] шäҳäрлäрдä вä фäбрикä вä завудлäрдä ишлайдурган ишчи хäлқнинг файдäсигä ҳäрäкäт қиламиз деган партийäдур (ТВГ,1908,14); Ищчидäн мурадимиз-сäртäрашлäр, шаҳибафлäр, алачäбафлäр, гилкарлäр, дурадгäрлäр, мäрдикарлäр, хизмäтчилäр вä башқäлäр кäби оз кучи билäн кун откäрäтурган жäмаäтлäр ерурлäр (Ҳур.,1917,30); Бутун дунйа ишчилäри капиталгä қарши мубаризä етäрлäр (Турон,1917,10).

ишчи дäстäлäри ایشچی دسته لری | <рус. "рабочие дружины" - ишчи дружиналари.

Бäъзи қошун фирқäлäри вä ишчи дäстäлäри мусäллäҳ болуб, Петраград кочäлäриндä нäмайишлäр йасаб, ҳукумäтнинг äзлини тäлäб қилмишлäр (Турон, 1917,6).

ишчилäр синфи ایشچیلر صنفی | ~ ишчи=меҳнäткäш синфи ایشچی محنتکش صنفی | <рус. "рабочий класс, пролетариат" - ишчилар синфи, пролетариат.

Зераки, Русийäдä бу кенг хäлқ жумҳурийäти болгандäгинä фäқир ишчилäр синфи оз муддäасигä йетмаги... учун курäшмаги мумкин боладур (Турон,1917,5); Русийäни қаплаган зулми äсасиндäн йемирувдä äскäр бирлäн бäрабäр ишчи=меҳнäткäш синфидä қатишди (Эл бай.,1917,1).

ишчот[1] ایشچوط | ایشچوت ~ ایشچوت ~ | ~ ишчот кагäз ایشچوت کاغذ | ~ исчот ایسچوت | <рус. (бухг.) "счёт" - счёт.

Ушбу рапурт ичигä қошуб тикилган ишчот кагäзни биринчи номиридäн 14=нчи номиргäчä йазилган... (Қози рапортлари, 82); Сийаз қазилäрни ишчот кагäзлäри (Қози рапортлари, 129); Мäзкур бай бир адäмгä 600 сомлик мал бериб қолигä ишчот тапширди (ТВГ,1902 33); Сäрф болган ақчäни исчот бирла қайтариб қаладурлäр (ТВГ, 1906,22).

ишчот[2] ایشچوط ~ ایسچوط | - қ. чот.

Й

йавлиқ یاولیق <рус. "вражда" - душманлик.

Улäма билан йашлäр, йашлäр билäн байлäр, байлäр билäн коп арасиндä айрилиқ бар, йавлиқ бар, äдавäт бар (Ҳур.,1917,25).

Йаврупа یاوروپا <рус. "Европа" - Европа.

Вä äндин Йаврупа иқлимигä ҳäр хил йäнги ҳäйванатлäрни алиб келиб пäрвäриш қиладурган болдилäр (Колумб,79); Йаврупа иқлимлäридä машинä бирлан тешиб чуқур қудуқ қилибдурлар (ТВІ,1897,23).

www.ziyouz.com kutubxonasi

Йаврупа мäмлäкäтлäри یاوروپا مملکتلری <рус. "европейские страны" -Европа мамлакатлари.

Йаврупа мäмлäкäтлäридä тäййарлäнган äшйалäр хäр йердä муäззäз... болмагига сäбäб илмдур (ТВГ,1893,33).

Йаврупа хäлқи یاوروپا خلقی <рус. "европейские народы" - Европа халклари.

Бу ишни Йаврупа хäлқи билурлäр,
Хäмä инсаф етиб тäхсин қилурлäр...
(Фуркат,ТА,П, 43);

Йаврупа хäлқи хäр ишгä нäзäри ибрат учун бақар, базим ел қаф йоқаттандек турищганига диққäтмäн (Сабзазор,38).

йаврупали یاوروپالی ~ йаврупалу یاوروپالو ~ йаврупалик یاوروپالیک <рус. "европеец" - европалик.

Коп зäмандур йаврупалуларгä болдук ашна,
Журми не болди бизим зулмäтдä қалди Асийа
(Авлоний, МШ,П,8);

Йаврупали (С.Турк., 1914,3); Йаврупалик (Тар.,1906,6).

йадгарий یادگاری <рус. "памятник" - ёдгорлик, хайкал.

Тортинчи майдä Ташкäнд шäхриндä Туркистан мунзими "Фон Кавфман" учун йадгарий (абидä) ачиладур (Сам.,1913,5).

йаднамä[1] یادنامه ~ йаднамä таш یادنامه تاش <рус. "памятник" -ёдгорлик, хайкал.

Ул йаднамä таш зäбäрҗäддан болиб ат сурäтини вä хäм җäнабнинг сурäтини äлахидä қойиб, андин кейин ат устигä миндируб қойилур екан (ТВГ,1911,41); Ул йаднамäнинг бäлäндлиги 15 йарим гäз болуб, кенглиги торт гäз болур екан (ТВГ,1911,41).

йаднамä[2] یادنامه <рус. "память, воспоминание; сувенир" - ёдгорлик, эсдалик.

Йаднамä рисалä вä икки қутидин кäнпут бердилäр (ТВГ,1911,86); Сзлäридин йаднамä (памит) қалдуруб, та қийамäтгäчä намлäри тäрих сäхифäлäридä корилур (С.Фарг.,1914,19).

йанартаг یانارتاغ <рус. "вулкан" - вулқон.

Камчаткä йарим атасидä Килучивиски қишлаги йанидä (Килучивиски йанартаги) кутура башлäди (С.Фарг.,1915,104).

йанвар یانوار - қ. йäнвар.

йангин یانغین <рус. "пожар" - ёнгин.

Андин кейин турмäдäги тошак вä оринлäргä от йақуб йангин (пожар) чиқарганлäр (С.Фарг.,1914,8); Фäврäн бир дäстä русийä äскäри äсбаблäри илä келиб йангинни очирдилäр (Ойина,1913,26,492); Йангиндäн қачган хäлқ хазиргäчä қайтуб келган йақ (Турон,1917, 1); Йангиндäн йуз уй, коп маллäр вä хайванлäр йаниб кул болгандур (Хур.,1917,3).

йапун یاپون <рус. "японец; Япония" - япон; Япония.

Йапун äхлидин äндақ болди кушта,
Қонуб ул куштäлардин пуштä=пуштä
(Фуркат,ТВГ,1905,34; ТА,П,41);

Етсә ғәмзәнг сипәҳи қасд әгәр,
Алғуси русу фәрангу йапун
(БГА,94);

Фунуни илму йапуну амирқадин сен ибрәт ал
(Авлоний, МШ,I,I9).

йарағлиқ یاراغلیق <рус. "вооруженный" - қуролланган. (Мувәққәт ҳукумәт) йарағлиқ нәмайишни куч илә болмәкгә мәжбур болди (Кенгаш, I9I7,4).

йарғу یارغو <рус. "конфискация" - мусодара, конфискация.
I5=нчи номирни канфискавәйт қилибдурләр, йә"ни йарғу қилибдурләр (Тар.,I906,I2); Фалитсә тәрәфидин компускавәйт етилди, йә"ни йарғу тәриқилә йиғилиб алинди (Хурш.,I906,I).

йардам یاردم <рус. "паёк" - паёк.
Мусулман қачақләр башқаләр каби йардәм(пайук) илә файдалансун (Кенгаш,I9I7,I0).

йарманкә یارمنکه ~ йармаркә یارمارکه ~ йармәркә یارمرکه - қ.йәрмәнкә.

йатақханә یاتاق خانه ~ йатақ یاتاق <рус. "общежитие" - ётоқхона.
Корпус йатақханәсигә кириб келиб, ҳәр қайумизнинг қәраватимиз йанләридә коруб йуруб турган әснадә бизләрнинг копимиз ҳануз ухлаб йаткан едик (ТВГ,I9II,76); Ақчәсиз йатақ вә ақчәсиз китаб тапиб бературганләр иккинчи номирдә йазилдиләр (Ҳур.,I9I7,35).

йәнвар ینوار ~ йанвар یانوار ~ ғинвар غنوار <рус. "январь" - январь.
Йанварни сәккизинчиси, йә"ни зул ҳижжә айининг он учинчиси (ТВГ, I895,I); Себзар қазиси Ешан Бабахан муҳрим басдим I90I=нчи йилдә 2 йәнвардә (Қози рапортлари,I); Бинабәрин сиз жәнабингизгә мә"лум әйләб әризә йаздим деб I9I3=нчи йил I=нчи йәнвардә (САД, 9,I6).

йәнги усул ینگی اصول <рус. "новый метод; новометодный" - янги усул.
Кәрки шәҳридә (йәнги усул) тәрәфдари болмәқлик... мәзмун вә мәнфур саналадур (Ойина,I9I3,32,640).

йәмшик یمشیک ~ йәмчик یمچیک <рус.(эск.) "ямщик" - ямшик (бекат отларини ҳайдаб юрувчи кучер).
Йанбулақ ва Сралиски нам поштәвай истансәләрдин алиб кеткан йәмчик, йә"ни атбаш адамләр екан (ТВГ,I875,23); Вә лекин йәмшик атләрни уриб ҳәйдәб олтуриб йеткурмәбдур (ТВГ,I904,23).

йәнги мәктәб ینگی مکتب <рус. "новометодная школа" - янги мактаб, янги усул мактаб.
(Бәҳавуддинқул) йәнги мәктәбга баргандин бери оқуш-йазишни ҳәм органайабдур (Муин,ЭМ,34).

йәрмәнкә یرمنکه ~ йармәнкә یارمنکه ~ йармәркә یارمرکه ~ йармаркә یارمارکه ~ йәрминка базари یرمینکا بازاری <рус. "ярмарка" - ярмарка.

Русийә шәҳрини сәйр әйләр едим,
Лекин әндишәмни хайр әйләр едим.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Иттифақа, ул куни тапиб хäбäр,
Äйлäдим йäрмäнкä сариғä гузäр
(Фурқат,ТВГ,1890,28; ТА,П,26);

Қäйси шäҳäрдä йäрминка базарлäрдä қäндай мал билан сäвда қилмақни билмак... лазимдур (ТВГ, 1870,1); Йармäнкä, йä"ни катта базар қилмақғä фармайиш қилдилар (ТВГ, 1870,3); Ташкäнд йäрмäнкäси бäҳарни äввäл вäқтидä болсä орус сäвдагäрлäриғä коп файда боладур (ТВГ, 1871,3); Йäрмäнкä деган кäттä базар (ТВГ,1874,29); Ушбу йил Нижгородскайä йармаркäсиғä Ташкäнд сäвдагäрлäри äввäл дäф"ä ҳäр хил ипäк вä туйä йунидин қилинган мäта алиб барибдурлар(ТВГ, 1888,33); Қäзақлäр қäрамаллäрини йашуруб мäзкур йäрмäнка базариғä алиб бариб сатиб турдилäр (ТВГ,1898,32); Чоткä йäрмäнкаға келäдурган адäмлäрни äдäди йилдин=йилғä копайиб вä бош қалған доканлäр йäрмäнкани äтрафидäғинä боладур (ТВГ,1898,30); Äвлийа атадä äйағлик маллäрғä йäрмäнкä ачилмағинä рухсäт соралди (ТВГ,1902, 9); Русийä дäвлäтидä коп шäҳäрлäрдä йармäркä деган бир улуғ базарлäр боладур вä лекин äлäрни ҳеч бири Нижигородски йармäркäғä йетмайдур (МС, 1903,89); Нижний äтрафидäги бä"зи ун завудлäри йäрмäнка ачилгунчä маллäрини алиб битирибдур (ТВГ,1913,58).

йäшик یشیك ~ йашук یاشوك ~ йäшчук یشچوك ~ йäшчик یشچیك йашчук یاشچوك <рус. "ящик" - яшик, қути.

Болäк ифласлäрни алиб чиқармақ учун äрабäдä тäхтäдин мäҳкäм қилинган йäшчик болса керак (ТВГ, 1897,29); Тäййар болғанини йашуклäрғä салиб печатлäб турибдурлäр (ТВГ,1899,45); Барханäлäрдä қулфлик йäхдан вä фечäтлик йäшчиклäр ичигä йашурган алтун, кумуш, алмас, мäрҗан... қиймäтбäҳа асл нимäрсаларни ачмасдан мазкур рентген асбаби васитаси илан тапиб аладурлар (МС,1903,69); Тиҗарäтнинг рäвиш рäфтарини билган äрмäнилäр узум, алмäлäрни йäшчук алиб аташ араба арқали ҳар қайси вилайатларға алиб бариб сатмақдäдурлар (Тух.,1907,1); Вä ошäл йäшчикнинг бойи 8 вершикдин та бир гäзғäчä болмағи лазим (ТВГ,1909,33); 3 данä топини, 2 йäшчик оқлäрини вä башқä қураллäрини қолиғä туширди (С.Фарг., 1914,47); Сäйлав вäқтидä йäшчик турган усталғä тäртибу нäвбäт илä келинур (Дума,21).

йер алмаси یر آلماسی <рус. "картошка" - картошка.

Муҳарибäнинг äввäллäриндäн ғäзитäлäрдä мутаäлä қилиндики, Алманийä ҳукумäти умум äҳалиғä ... йер алмаси (кäрташкä) екмäққа äмр қилгäн еди (Хур.,1917,21).

йер äйланмақ یر ایلانماق <рус. "вращение земли" (вокруг солнца) - ер айланиши (қуёш атрофида).

Äфтабнинг äтрафлäридä йер äйланмағини корсатадурган äсбаб (ТВГ, 1898,49).

йер йағи یر یاغی <рус. "нефть" - нефть.

Кирасин деган йер йағини чираг йағ орниға исте"мал қиладурлäр (ТВГ,1883,23); Йер йағидин кирасин деган чираг йағи тäййарлäнäди (ТВГ,1884,25); Ул атäш кемäлäрғä отун орниғä йер йағи бирлäн

www.ziyouz.com kutubxonasi

йакиб ҳäр бир саäтда 22 чақирим йурадурган болур емиш (ТВГ,1886, 47).

йер майи یرمایی <рус. "нефть; керосин", - нефть; керосин.
Баку шäҳридäги йер майининг мусрифи ҳäр сäнä 400 милйон пудға йетадур (МС,1903,64); Мундин еллик милйон пут йер майини харижға, йä"ни башқä дäвлäтлäрғä алиб кетадурлäр äзбäрайи фуруш учун (МС,1903,64); Чет миллäт алимлäрининг излäб тапғанлäриғä қарағандä бизим Туркистандä ташкомири, темир, кумуш, алтин, йер майи (кирасин) вä башқä ҳäр хил мä"дäнлäр бар екан (Турк эли,1917, 1); 31=нчи ийундä тäсдиқ қилинган қäрар бойинча карханäлäрғä кирасин (йер майи) еткариб бериш ... тапширилди (Кенгаш,1917,13).

йер олчäгучи یراولچاگوچی <рус. "землемер" - ер ўлчовчи, землемер.
Вä йер олчäгучи торäлäр бирдан биргалашиб, йерлäрни олчаб,планғä салиб, ул йерлäрғä салиқ тäйинлайдурлäр (ОСН,1).

йер уй یراوی <рус. "землянка" - ертўла.
Бар, тиллä бäлиқингғä уй сорä, қäчанғäчä бизлäр йер уйда олтирäмиз деб мени ҳäйдäб йубарди (МС,1903,56).

йер шари یرشاری <рус. "земной шар" - ер шари, ер курраси.
Йер шари куйаш теграсиндä бир мäртäбä айлäниб чиқиви илä бизгä сäнағлиқ 366 кун (бир йил)ни толдириб тäшлäйдур (Турон,1917, 7).

йетимханä یتیم خانه <рус. "детский приют, интернат" - болалар уйи, интернат.
Мäдрäсäдä оқийдурган балäлäрғä канфит бериб вä йетимханä сäрфиғä йуз сом... ҳäдийä айлäбдурлäр (ТВГ,1900,49); Йетимханä файдäсиғä бир минг сом ҳäдийä қилибдурлäр (ТВГ,1911,38); Кäминäни бирғä алиб Искабилуфдäги йетимханä, йа"ни (детский приют)га алиб бардилар (С.Фарг.,1914,58).

йиғилиш یغیلیش <рус. "собрание" - мажлис.
Метинг вä йиғилишлäр болмади (Турк эли,1917,1).

йиғин یغین <рус. "митинг, съезд" - митинг; съезд.
Йиғин (митинг) (Тар.,1906,4); Русийäдäги мусулманлäрнинг ҳäр хил жäмийäтлäри вäкиллäрининг йиғини (сийази) қилмақғä рухсäт алибдурлäр (С.Фарг.,1914,91).

йолбашчи یولباشچی <рус. "руководитель, путеводитель" - йўлбошчи, йўл кўрсатувчи, йўл бошловчи.
Ҳазирдä äфкар йоқалған буйук бир миллäтнинг äфкаринä рäҳбäрлик етäрлик кучли йолбашчи йоқ (Эл бай.,1917,8); Йолбашчи Колумб мäзкур ҳäзирäғä бармақчи болуб ул йäланғач халқдин йолбашчи алиб ҳонабдур (Колумб,25).

йолка[1] یولکه <рус. "ёлка" - ёлка, арча байрами.
28=нчи декабирдä кечкурун 6 саäтдä қиз балäлäр оқийдурган шäҳäр мäктäбханäсида андä оқийдурган қиз балäлäр учун йолкä болубдур (ТВГ,1887,56).

йолкä[2] یولکه <рус. "дорожка, тротуар" - йўлка.
Мäзкурни дäрвазäсидин кириб қäралғандä йолкäлäрдин бағни атрафлäридä фантанлäр коринäдур (ТВГ,1899,37).

www.ziyouz.com kutubxonasi

йолхӓт یول خط <рус. "билет" (железно дорожный)- билет.

Мӓккӓгӓ бармақни хаҳлаган мусулманларғӓ белӓт, йӓ"ни йолхӓтни Ташкӓнд шӓҳри билан Алмати шӓҳридӓ берилиб, озгӓ шӓҳӓрлӓрдӓ берилмӓсӓ керак (ТВГ,I87I,4); Темур йол башлиги йолдӓ ӓлӓрдин белат, йӓ"ни йолхӓтларини кормак учун тӓ"лӓб ӓйлабдур (ТВГ,I87I, 22).

йолчи یولچی <рус. "пассажир, путник" - пассажир, йўловчи, сафарчи.

Йолчи ӓфтамабили (С.Фарг., I9I4,30); ... ҳайлӓрғӓ йанги-йанги йолчилӓр вӓ ҳӓр хил бағажлар толған еди (С.Турк.,I9I4,53);"Адӓшмӓс едим йӓхши болурди" тушунчӓси билан йурган йолчи, не қилсӓ қилсун йӓнӓ ӓдӓшиб қалур! (Хур.,I9I7,28); Вагзалдӓги йолчилӓр (Турон,I9I7,I).

йубилий یوبیلی <рус. "юбилей" - юбилей.

Гӓзит хӓбӓричӓ 25 йиллик йубилий емӓс, балки 50 йиллик хизмӓтининг йубилийи болсӓ керӓк (ТВГ,I9II,40); Иликтирийӓ чирағлӓр йақилиб улуғ йубилий бӓйрӓми болди (ТВГ,I9I3,I6); Дарилфунунғӓ йуз йил толув мунасӓбӓти илӓ кӓттӓ (йубилий) бӓйрам қилинмағини ҳӓм гӓпириб отди (ТВГ,I9I5,3).

йузгуч шӓҳӓр یوزگوچ شهر <рус. "пароход" - пароход.

Ушбу йузгуч шӓҳӓрдӓги лӓвазими мӓдӓнийӓни ниҳайӓтдӓ мукӓммӓллиги... ма"лум болур (Сийна, I9I5,7,I70).

йук афтамабили یوك آفتامابیلی <рус. "грузовой афтомобил, грузовик" - юк автомобили.

Йук афтамабили (С.Фарг.,I9I4,30).

йук вагони یوك واگون <рус. "грузовой вагон" - юк вагони.

Булағ истансийӓсидӓ йук вагонини бошатадурган вӓқтдӓ силӓҳ - ӓсбаб тапилибдур (Тар.,I906,5).

йуқариги палатӓ یوقاریغی پالاتا <рус. "верхная палата парламента" - юқори палата (парламентнинг юқори палатаси).

Парламент мӓҳкӓмӓси икки болак палатӓ боладур, йӓ"ни икки залханӓ болуб, туманги палатӓни ҳам йуқариги палатӓ деб атайдурлар (Тар.,I906,I3).

йурист یوریست <рус. "юрист" - юрист.

Бул адӓм йалғуз йурист фӓқиҳи зӓмани емас, бӓлки фарсий вӓ туркий тӓрих вӓ ӓдабийатғӓ ҳӓм бир аз вуқуфи бардур (ТВГ,I906,2I).

йурт вӓкили یورت وکیلی <рус. "депутат" - депутат.

Депутат (йурт вӓкили) (Тар.,I906,4).

йуфка یوفکا <рус. "юбка" - юбка.

Ниндай ҳал болдики, озингиз йуфка кийиб, тийатирлӓрдӓ сӓҳӓрғӓчӓ йурӓсиз... (ТВГ,I9I0,II).

К

кабинит[I] کابینیت <рус. "кабинет" - кабинет.

Илми ҳикмӓтғӓ тӓӓллуқ кабинитни корсӓтдилар (ТВГ,I892,I0); Қисқӓси, кабинит кор мӓтлубғӓ йӓқиндур (ТВГ,I9II,26).

кабинит[2] کابینیت <рус. "кабинет" (министров) - кабинет (министрлар

www.ziyouz.com kutubxonasi

кабинети).

Сайланган хäлқ вäкиллäри нäздидä мäс"ул кабинит бäрпа қилинган болсä ҳäм äлäр ҳäқиқий җумҳурийäт усулигä бина қилиниб болган емäс (ТВГ,1913,5); Бä"зи министрлäр тағйир вä тäбдил болуб, кабинит йäнäдин тузуладир (ТВГ,1913,47).

кавäлерийä کاولریه <рус. "кавалерия" - кавалерия, отлиқ аскар.

Бизнинг кавäлерийä (атлиқ äскäрлäргä) мумкин емäс вä илажи йоқ ... (С.Фарг.,1914,94).

кавитансийä کاویتانسیه ~ кавтансийä کاوتانسیه ~ кавитансä کاویتانسه - қ. каптанса.

кавучук کاوچوک <рус. "каучук" - каучук.

Бир мäратибä етни кесган тамирин орнигä кавучукдäн нäй қилиб отқузубдур (ТВГ,1912,7).

кағäз کاغذ <рус. "листовка" - варақа.

Мäзкур җäм"ийäт болган уйдин инқилабгä даир коп кағäзлар ила бир аз äдрислäр тапилмишдур (Туж.,1907,15); Ошäл басмäханäдин уч пут басмäханä хуруфатлäри бирлан коп äдäд йäман мäзмунлик кағäзлäр... чиқибдур (Туж.,1907,18).

кадет کادیت <рус. "кадет" - кадет (либерал буржуазиянинг "конституцион=демократик" партияси аъзоси).

Ҳäр хил торäлäр вä рäсмий зу"äфа вä еркак фуқäралäр вä кадет балäлäр улуғ имамдин бäрäкат учун дуа алдилäр (ТВГ,1902,16); Мäзкур думäнинг баш мäҗлисидä кадет тäрäфидин депутат йоқ екан (ТВГ,1906,1).

кадет фирқäси کادیت فرقه‌سی <рус. "партия кадетов" - кадетлар партияси.

Алпавут вä байлäрдин мурäккäб олған кадет фирқäси (Тар.,1909,6).

кадетиски корпус کادیتسکی کورپوس ~ кадитиски қорпус قادیتسکی قورپوس <рус. "кадетский корпус" - кадетлар корпуси.

Кадетиски корпус, йä"ни мäдрäсäи ҳäрбийä инша етибдурлäр (Туж., 1907,2); Орунбурғда қадитиски қорпусдä оқуб чиқган äфисар Äбдулрäҳман Муҳäммäд Аминбек оғли Худайархануф урушдä олубдур (С. Фарг.,1914,81).

казармä کازرمه ~ кäзäрмä کزرمه ~ кäзäрмäханä کزرمه خانه <рус. "казарма" - казарма.

Йäнги шäҳäрдä қалмäди бир тиккä сайäбан,
Забудлäру кäзäрмä, кäлисалäр анчунан
(БХ,1910,124);

Вä йанä мергäн сäлдатлäр истиқамäт қилмак учун бир казармäни дуруст қилмақ тоғрисидä сäвда боладур (ТВГ,1880,6); Оз казармäлäригä қäйтмақ болуб кочäдин отуб йуруб базардä музикантлäрини чалиб бардилäр (ТВГ, 1902,38); Казармä ичидä ухлаган сäлдат уйғаниб ҳеч бирисини билмäсдин милтуқлäрини алуб атубдурлäр (Туж., 1907,10); Йиқилған казармä вä уйда бир нечä ишчи девар астидä қалиб ҳалак болубдурлäр (ТВГ,1913,46); Турк мäмлäкäти Германийä кäзäрмäханäси болуб Германийä гиниралини äмри бирлан ... (ТВГ,

www.ziyouz.com kutubxonasi

1914,93).

казйоннай палата мäхкäмäси کازیونای پالاتا محکمه سی <рус. (эск.) "казенная палата" - давлат палатаси.

Қайси екин копрақ екилсä, анинг мäхсулатининг миқдари вä қиймати̇ға йарашä казйоннай палата мäхкäмäси тäйин қиладур (ССН,16).

каласкä کالاسکه ~ кäласкä کالسکه ~ кäласка کالسکا ~ кäлäскä کالسکه ~ каласкä=äрабä کالسکه عرابه <рус. "коляска" - коляска.

Болсä кирайи тушсанг пуржинäлик кäлäскä,
Гäрчäндким, қилурлäр гулдар äрабä қурсин
(Муқимий, АТ,П,71);

Бä"дäз инқизайи сухбäт Русийä шäхридäги имарäтлäр тäмашасиға тäклиф äйлäди, фäқир қäбул коруб, бир кäлäскäдä олтуруб, Русийä хäлқининг бина қилған шäхриға мутäвäжжух болдук (Фуркат,ТА,П, 127); Париж шäхрининг усталäри ушбу йақин фурсäтдä бир каласкä, йä"ни бир äрабä қилиб шул тäриқä мурувватлäр билан тäййарлабдурлäр (ТВГ,1883,10); Ул қаласкäни бä"зи жайлäрини тилла хäл қилинган бäхаси уч минг сомға йäқин бар емиш (ТВГ,1883,27); Мусулманлäр... каласкä äрабäдä барайатқан ул бäлäнд дäрäжäликгä хоб егилиб сäлам бердилäр (ФМС, 1889,14); Каласкä äрабäдä шахзадä валийхад ... бар (ТВГ,1892,2); Каласкä=äрабäлäр илан ахистä йуруб тäмаша қилдим (ТВГ,1894,31); Адäмлäр... ат, хäчир орнигä азадä каласкä äрабäларгä олтуруб ... ишлäрга атил болдилäр (ТВГ,1900, 2); Мäзкур улуг жäнаб гинирал губирнатур бирлан бир кäласкадä олтуруб Русийä шäхрининг кочäлäридин ахистäлик илан йурубдурлäр (ТВГ,1902,16); Мазкур ибадäтханäдин чиқиб кäласка бирлан вагзалгä барибдурлар (ТВГ,1904,38).

калиндар کالندر ~ калиндäр کلیندر ~ калиндар, йä"ни äййамнамä کالندار یعنی ایام نامه ~ калиндар, йä"ни хисабнамä کالندار یعنی حساب نامه <рус. "календарь" - календарь.

Вä äгäр гäзит алғучилäр копрақ болсä, кун вä äй тоғрисида калиндар, йä"ни хисабнамä тäқвин бастуруб чиқарурмиз (ТВГ,1883,39); Вä мäзкур калиндар, йä"ни äййамнамäгä шул дäрäжäдäги коп созлäр вä бäйанлäр болсä хäм бäхаси äрзан екан (ТВГ,1904,4); Ташкäнд "мäктäб" кутубханäсиндä... калиндäр кäби мäктäб äшйалäри мäвжуддур (ТВГ,1915,381).

калуш کالوش - қ. кäлиш.

каманда کاماندا <рус. "команда" - команда.

Учинчи полқ болсä Лапухин камандасидä Ламургä қäраб хäрäкäт етган едилäр (С.Фарг.,1914,50); Бу бечарä каманда созлäриндäн башқä хеч бир соз билмас екäн (С.Фарг.,1914,94).

камандир کاماندیر ~ камäндир کمندیر ~ кäмандир کماندیر <рус. "командир" - командир.

Судйä вä камандир торäлäр балäлäргä қäлäмдäн, дäват қäлäм...бäхшиш қилубдурлäр (ТВГ,1900,2); Учинчи äрмийä äскäрининг камандири гинирал Бäтракоф лäвазимидин бекар болубдур (Тар.,1906,11); Дағистан атлиг äскäрлäрининг кäмäндири хурмäтлик палкавник Смирнаф-

www.ziyouz.com kutubxonasi

нинг фарзандлари екан (ТВГ,1909,54); Камандир (уруш башлиғи) йä-рäдар болубдур (С.Фарг.,1914,49); Алäрни тоғри йолғä салмäқ учун чарчäмäйдурған кäмандир (сäрдар) дäркар болäдур (С.Фарг., 1914,94).

камбой کامبوی - қ. канвай.

камедийä کامیدیه <рус. "комедия" - комедия.

Чäҳар шäнбä куни "Бизнинг шäҳäрнинг сирлäри" намлик 4 пäрдäлик камедийä (муқäллид) ойини қойäр емишлäр (ТВГ,1913,48); Вä ҳäм "Банкрут" намлик камедийä (муқäллид) ойинни ойнадилäр (ТВГ,1913, 52).

камерчиски мäктäбханä کامیرچسکی مکتب خانه - қ. каммирчиски ишкол.

каметä کامیته <рус. "комета" - комета.

Мäзкур йулдуздин башқä äнга охшäгäн коп йулдузлäр бар. Äлäрни каметä деб атäлäдур (ТВГ,1885,45).

камита کامیتا - қ. камитет.

каминдант کامیندانت <рус. "комендант" - комендант.

Мäзкур шäҳäрнинг каминданти баш болуб, вагзал буфетидä... коп торäлар бирлан кутуб турган екäн (ТВГ,1911,61).

камисар کامیسار ~ камисäр کامیسر ~ камисар, йä"ни башлуғ کامیسار یعنی باشلوغ ~ камисар торä کامیسار توره <рус. "комиссар" - комиссар, бошлиқ.

Камисар торäлäрғä ул бäлäнд дäрäжäлиқ... коз тутамäн дедилар (ФМС,1889,41); Камисар торäлäрғä... вäсиқäлäрини ... корсäтмäклäри лазим (ТВГ,1892,40); Бул вäқфнамäлäрни паземелной падатной камисийанинг камисариғä, йä"ни башлуғиғä тапшурмақ керак (ТВГ, 1905,38); Губирниски камисарлäр ... жäмаä идарäлäриғä гарадиской думағä ... йардäм берурлар (Дума,16).

камисäрлик کامیسرلیک <рус. "занятие комиссара" - комиссариат.

Ул жäнаб Сäмäрқäнд вä Хужäнддä ҳакимлик вä камисäрлик вä озгä мäнсäблäрдä коп йиллäр туруб едилäр (Сйина,1914,14,237).

камисийä کامیسیه - қ. камисийа.

камисийанер کامسیانیر ~ камисийонер کامسیونیر <рус."комиссионер" - комиссионер.

Йармäркäдä сäвдаси суст болуб вä ҳäм камисийонерлäри хäбäр берадурким... (ТВГ,1892,33); ... Ул жуҳуд йаш хатунини тäшлäб, болäк шäҳäрғä бариб, андä мäн камисийанер деб хäбäр берибдур (ТВГ, 1908,17).

камитет کامیتیت ~ кäмитет کمیتت ~ камитат کامیتات <рус. "комитет" - комитет, қумита.

Йармäнкäнинг камитати Ташкäнд фуқäралäриғä мä"лум қилиб е"лан етäдурки (ТВГ,1870,3); Красной крест деган жäмаäтнинг камитети торт минг адäмлäрга нан бериб хäйр қиладур (ТВГ,1892,6); Мäзкур хäйрийäтнинг кäмитет чиланлäри изҳари миннäтдарлик қилибдурлäр (ТВГ,1898,44).

каммирсант کامیرسانت <рус. "коммерсант" - коммерсант, савдогар.

Бизлäр каммирсант, йä"ни тажир зäмани емас, бäлки бизлäрғä

www.ziyouz.com kutubxonasi

деҳқанлик лазим (ТВГ,1914,21).

каммирчиски банкä کاممیرچیسکی بانکه <рус. "коммерческий банк" - тижорат банки.

Каммирчиски банкäдäги ... текушчий исчодига ... мусулман камитети учун хäт вä хäбäр унвани (Ойина,1915,11,302).

каммирчиски ишкол کاممیرچیسکی اشکول ~ каммирчиски мäктабханä کاممیرچیسکی مکتب خانه <рус. "коммерческая школа" - коммерция(савдо) мактаби.

1907=нчи йилда 30=нчи августда Ташкäнд шäҳридä сäвдагäрчилик мäктäби\ каммирчиски ишкол) ачилди (Туж.,1907,4); Рийалний мäктäбханä вä гимназийä вä ҳäм каммирчиски мäктäбханäлäр болиб,ул мäктäбханäлäрдä бирар нäфäр ҳäм сäртийä балäлäри йоқ десä боладур (ТВГ,1913,3).

каммунист کاممونیست <рус. "коммунист" - коммунист.

Прикашчиклäргä äйтибдурки, бизлäр ... каммунистлäрни йубарган адäмлäридурмиз (Туж.,1907,5).

кампанийä کامپانیه ~ кäмпанийä کمپانیه <рус. "компания" - компания, ширкат.

Вä лекин Америкä кампанийä ул пäраходни ижäрäгä алиб Америкä бирлан Йапунийä арасидä ул пäраходни йургузубдурлäр (ТВГ,1904, 29); Йäқин фурсäтдä Йапун äскäрлäригä керäклик гоштни äмерикан сäвда кäмпанийäлäри йеткурмäкгä падрат қилиб, коп миқдарлиқ гоштни сäвда пäраходлäригä салиб, Йапунийä тäрäфига йубарибдурлäр (ТВГ,1904,30); Кампанийäлäр тузмак ҳäкиндä (С.Фарг., 1914, 3).

кампас کامپاس ~ кампас, йä"ни қиблäнама کامپاس یعنی قبله نامه <рус. "компас" - компас.

Кампасни билгандин кейин денгизлäрдä вä муҳитлäрда äдашмақликдин қорқмасдин йураберганлäр (ТВГ,1887,35); Ушбу алäтни кампас, йä"ни қиблäнамä дерлар (Жугрсфия,29).

камприс کامپریس <рус. "компресс" - компресс.

Вä қарнигä сагревайушчий камприс қойиб, йä"ни қаринни иссиқ тутадурган даруни қойиб ораниб йатмақ дäркар (ТВГ,1964,48).

кампускавайт етилмак کامپوسکاوایت ایتیلماق - қ. канфискавайт болмақ.

канал کانال - қ. кäнал.

канвай کانوای ~ канбай کانبای ~ камбой کامبوی ~ канвай=кäравул کانوای قراول <рус. "конвой" - соқчи отряд, соқчилар.

Мäзкур елчилäр отган вäқтдä мäзкур канвайлäри онг қоллäри бирлан милтиқлäрини астигä аҳистä уруб, сäлам беруб, қоллäрини пешанäгä ушлаб тä"зим илан турубдурлäр (ТВГ,1885,11); Мäзкур канвайдä бир йуз атлиқ болар еди (ТВГ,1900,45); Кäласкани икки тäрäфидä ҳäзрäти äмирнинг хас канвай=кäравуллäри чапиб барибдурлäр (ТВГ,1906,10); Шулäрнинг башлиғи думäдä чилан болуб турган Буракуф тутулуб вä ҳäм камбой болуб, Пензагä йубарибдурлäр(Тар., 1906,16); Äнга озини ишини кäрамақ учун берганлäр йаниғä вä ешик алдилäригä канбай сäлдатлäр қойгäнлäр (Туж., 1907,7); Арқä-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лäридäн канвай йуруб келубдур (ТВГ,1913,13).

канверт — کانویرت ~ кäнвирт کنویرت ~ کانویرت <рус. "конверт"- конверт.

...Канвертлäргä йазиб вä тилиграм лазим болсä йазиб, башкä адäмгä ехтийаҗим тушмäди, бäлки башкä адäмлäрни ехтийаҗлäри менгä тушти (Фуркат,ТВГ,1892,13); Аввäла лифафäлик хäт деганингиз йазилган хäтлäрни канвертгä, йä"ни озга бир кагäзгä ораб устидин сорғич билан, йа болмасä йелим билан мäхкäмлаб койган хäтдур (ТВГ,1871,24); Мундак хäтлäрни бандурул килинсä керак вä йа кäнвиртга салиб кушадä койилур (ТВГ,1879,27); Ва кäнвирт аркасига шул тарика йазса керак (ТВГ,1880,24); Мäзкур падрат сäвдасидä бäхалäрини агзäки вä лифафäлик канверт бирлан мä"лум килсä боладур (ТВГ,1902,36).

кангрис — کانگریس ~ کانگریس <рус. "конгресс" - конгресс.

Париж шäхридä адäмизадни йäрäлик а"залäрини кесиб тузатадурган дохтирлäр йигилиб, кангрис җам"ийäти ачибдур (ТВГ,1910,42); Бул йäнги чиккан машинäлäрни йäкин фурсäтдä Лондун шäхрининг тиб дарилфунуни кангрис маҗлисидä имтихан килиб корубдурлäр (ТВГ,1913,61).

кандидат — کاندیدات ~ кäндидат کندیدات <рус. "кандидат" - кандидат, номзод.

Җäнаб Äзизлäрхан кази оглининг сäдрнишинликгä хахлäб, бул кишигä кäндидатликгä хурмäтлик... муллä Абдуғäниханни тäйин ва мукäррäр айлади (Кози рапортлари,4); Бул тäрикä сäйлäнäдурган адäмлäргä бизлäр кандидат нам койамиз (Тар.,1906,1); Народ, йä"ни фукäралäр бир хавлигä, йаки бирар катта кочäлäрдä вä йаки мäйданлäрдä җäм" болиб кандидат сайлайдур (Тар.,1906,2); Биринчи нäвбäтдä рäислик учун кандидат корсäтмäги тäклиф етилди (Турон, 1917,8).

кандидатлик — کاندیداتلیك ~ кäндидатлик کندیداتلیك ~ кандидатлик کاندیداتلیق <рус. "кандидатура" - кандитатура.

Вä аксäкаллик мäнсäбигä Кäламбек мäхдум Мулла Нурмухäммäд оглы вä äнга кäндидатликкä Усманхоҗä Инайäтхоҗä огли (ТВГ,1890,2);Вä кандидатликгä Алимухäммäд Худайберган оглини мустäхкäм килинибдур (ТВГ,1905,16); Мäзкур Мухäммäд Шакир мингбаши кандидатликгä тайин болган ердилäр (ТВГ,1906,30).

кандитир — کاندیتیر <рус. "кондитер" - шакарпаз, кандолатчи, кондитер.

Архангилиски шäхридä мусулманлäрдин кандитир вä хазирланган тä"ам саттучилäр бар (ТВГ,1913,14);

кандитирски — کاندیتیرسکی ~ кандиторски کاندیتورسکی <рус. "кондитерский" - ширавор, кандолат; ширинликларга оид.

Вä мäишäти бир аз тäкäллуфли болуб, алäлхусус дäвлäтлик кишилäрнинг суфрä вä дäстурхани, мевä базари, йаинки хäлвафуруш докани вä башкä соз илä кандитирскигä охшайдур (Сам., 1913,30); Сонгрä Канифил нам кандиторски докани робäросидä огрилäрнинг бирини ушлайдур (Туж.,1907,10).

www.ziyouz.com kutubxonasi

кандуктур کاندوکتور ~ кандухтур کاندوختور ~ кандуктур کاندوقتور
<рус. "кондуктор" - кондуктор.
Мäзкур атäш äрабäдä бир бäдбуруш кандуктури бар екан, бизлäрни коп тäнг қилиб азар берди (ТВГ,1895,29); Шäҳäр фуқäралäри конкä кандуктурлäри конкäгä олтурган сäртийä фуқараларининг тäлаби бойинчä конкäни тохтатмайдурлäр деб äрз қилдилäр (Туж.,1907,I); Ул киши кандухтурнинг қолигä икки äдäд бир сомлик тäнгäни ушлäтибдур (ТВГ,1909,73); Кандухтургä вä"дä қилдим (С.Турк., 1914, 3); Кандуктурлäр корсä, озингни ҳäйдäб чиқарурлäр (С.Турк.,1914, 7); Бул пулни трäмвай кандуктури (билет сатган адäм) тапиб алиб, хожäсигä тапширибдур (С.Фарг.,1914,37).

канйак کانیاک ~ канйақ کانیاق <рус. "коньяк" - коньяк.
Канйаклä толур вäқти сäфäрдä чäмäданлäр,
Суҳбäт йеримиз болди номир, ресторанлäр
(Авлоний, МШ,I,14);
Йолдан äдäштан, тишлäри канйақ лäззäтидäн қамашган байбäччäлäр ... (Даврон,ТВГ,1908,56).

кансерт کانسیرت <рус. "концерт" - концерт.
Мäълумлäрингиздурки, бизни Русийа мусулманлари арасидä äввäлдä кансерт, испиктакил, тийатир кäби нäрсäлäр йоқ ерди (ТВГ, 1913, 92); Ташкäнддä бир мäртäбä äшуллä ойини кансерт беруб кетäр екан (С.Фарг., 1914,21); Туземнай мäктäбханäлäрнинг сäртийä шагирд балäлäри жäм" болуб, кансерт, йä"ни нä"мä вä äшулäлäр қилибдур (ТВГ,1914,98).

кансиларийа کانسیلاریه - қ. кäнсиларийа.

канститутсийä کانستیتوتسیه <рус. "конституция" - конституция.
Канститутсийä деган лäфзнинг мä"ниси, йä"ни бул тäриқä райиййäлäрни башқарилмақ болгандä падшаҳ вä ҳукумäтдарлäрнинг мутäсäддилäри оз хаҳишлäри бойинчä райиййäлäрни башқäралмайдурлäр (Тар.,1906, 3); Еран мäмлäкäтидä ҳукмранлиқнинг тäриқäси тäгийир вä тäбдил болсä керак, йä"ни канститутсийä намлик тäриқäгä охшäйдур (ТВГ, 1906,6).

канститутсийонни=демакратичиски партийä کانستیتوتسیونی دیماکراتیچیسکی پارتیه
<рус. "конституционно=демократическая партия" - конституцион=демократик партия.
Канститутсийонни=демакратичиски партийä болсä гасудäрственнай думäгä қурбäти, бизнинг фäҳмимизгä қäраганда, коп рäвшäн корунмайдур (Тар.,1906,14).

канститутсийонной тäртиб کانستیتوتسیونوی ترتیب <рус. "конституционный порядок" - конституцион тартиб.
Русийä мäмлäкäтидä канститутсийонной тäртиби бирлан райиä башқарилмаги ҳусусидä мäҳкäмäлäр бäрпа болуб, закун тäнзиматлäри тузулмагини тäлäб қиладур (Тар.,1906,7).

кантрабанд کانترابا ند ~ қантрабанд قانترابا ند <рус. "контрабанда" - контрабанда (давлат чегарасидан яширинча, бож тўламай мол ўтказиш).

www.ziyouz.com kutubxonasi

Пайиздан билан хукумäт ғäллä хäм хäрбий кантрабанд саналäрга мумкин болган нäрсäлäрни чет мäмлäкäттä чиқармакни мäн" қилубдур (С.Фарг.,1914,45); Германийäгä алиб барадурган кантрабанд (мäн" мал)лäри Английä флотини коп қäттиғ тä"хир қилғандур (С.Фарг., 1914,95).

кантрабас کانترابس <рус. "контрабас" - контрабас.

Кантрабас болсä, йä"ни қалун тавушлик кäттä искирипкä нäғмä ози йоған тавуши бирлан аваз чиқариб турäр еди (Ёднома,76).

кантракт کانتراکت ~ کانتراک ~ кантрак کانترک ~ кантрäк کانترکت ~ кантракт қағäз کانتراکت کاغذ ~ кантрак, йä"ни äхднамä کانتراک یعنی عهدنامه <рус. "контракт" - контракт, шартнома.

Иш тäмам болган сонг кантрäкни бир хäфтä ичидä тäмам қилсä керак (ТВГ,1871,20); Орусийä низамиғä мувафиқ вексилни йа кантрак, йä"ни äхднамä вä озгä бўлäргä охшäш хуҗҗäтлäрни судйäгä мäълум қилиб дä"ва қиладурлäр (ТВГ,1882,7); Йäрим хиссäси кантрак йазилган кундин башлаб бир ай муддäтдä тäййар... болсä керäк (ТВГ, 1894,17); Падрат алäдурган адäмлäр мäзкур темир йолнинг мäхкäмäси бирлан кантракт йазиб тäмами атиннинг бäхасининг он хиссäдин бир хиссäсини залук койсä керäк (ТВГ,1897,31); Мäзкур падрат хусусидäги кантракт кағäзни йазиб мустäхкäм болгандин сонгрä... Сäмäрқäнд шäхридäги ғäллä мäгазинига йеткурмäклäри лазимдур (ТВГ, 1902,14); Пäст вä äрзан бäхани корсатган хäридар бирлан кантракт йазиладур (ТВГ,1904,50); Шул тäриқä кантракт йазишибдур (ТВГ,1906,30).

кантрибутсийä کانتریبوتسیه <рус. "контрибуция" - контрибуция.

Германийä Туркийäгä вä"дä қилибдурки, Фрäнсийäни йенгиб алған кантрибутсийäни тортдäн бирини берäйин деб (С.Фарг.,1914,5).

кантрол کانترول <рус. "контроль" - контрол, назорат.

Хукумäтдарлäрнинг ишлäригä кантрол болуб хисаб олиб турмақлäригä хäм миннäтдар болмақлäрини тäлäб қиладур (Тар.,1906,17).

кантролор کانترولور <рус. "контролёр" - контролёр, назоратчи.

Адил кантролор (муфäттиш) болаалачагигä камил инаниб, нами äмнийäт илä ишлäб келди (Кенгаш, 1917,4).

кантур کانتور - қ. кäнтур.

канфиринсийä کانفیرینسیه ~ کانفرینسیه <рус. "конференция" - конференция.

Балқан иттифақи бузулган сäбäбдин Лондун канфиринсийäсининг қäрари хäм бузулганғä хисаб қилмақ лазим (ТВГ,1913,56); Истуқхум канфиринсийäси (мäслäхäт мäҗлиси)гä иштирак қилув мумкин (Кенгаш, 1917,5).

канфискават қилмақ کانفیسکاوات قیلماق - канфискавайт қилмақ کانفیسکاوایت قیلماق <рус. "конфисковать" - конфискация қилмоқ, мусодара қилмоқ.

Сод нäрсäлäрни канфискават (туткун) қилиб доканчиғä беш мäрк иштäраф салибдур (С.Фарг.,1914,9); Газитанинг 15=нчи номерини канфискавайт қилибдурлäр, йä"ни йарғу қилибдурлäр (Тар.,1906,12).

канфискавайт болмақ کانفیسکاوایت بولماق ~ кампускавайт етилмак کامپوسکاوایت

www.ziyouz.com kutubxonasi

ایتیلماق / <рус. "конфисковать" - конфискация бўлмоқ, мусодара бўлмоқ.

Пәлитсә тәрәфидән кампускавайт етилди, йә"ни йаргу тәриқилә йиғилиб алинди (Хурш.,1906,1); "Тәрәққий" ғәзитәси канфискавайт болғандин кейин... әлбәттә шул орунға келсә әҗәб ермас ерди (Туж.,1907,5).

капитал کاپیتال <рус. "капитал" - капитал.

Бутун дунйа ишчиләри капиталғә қарши мубарәзә етәрлар (Турон, 1917,10).

канфит کانفیت - қ. кәмпут.

капитан کاپیتان ~ кәфитан کفیتان ~ кәфитан, йә"ни кемәчи کفیتان یعنی کیمه چی кафитан کافیتان ~ қапитан قاپیتان ~ қафитан قافیتان <рус. "капитан" - капитан.

Нечәнд полкавниғу майур, кәмандат,
Кәфитан, ротнай башлиғи сәллат
(Жангнома,19).

Ишләрни бәжа келтуруб турмақ учун орниғә памошниги капитан Чайковискини тәйин қиламән (ТВГ,1870,1); Бизләр алти нәфәр адәмләрғә берган ханәчәсигә... сиғмаймиз, шул хусусдин кемәнинг капитаниғә чиқиб созлашиб келдим (ТВГ, 1895,17); Мусулманийә дәҳәсини палитсийә мистири капитан Калмәкоф билән келиб олтуруб... (ТВГ,1902,18); Мени қафитан әфәндиғә, йә"ни кемәчиғә тә"йин қилуб, ози хәйрлашиб қайтуб кетти (Робинзон, 1911,7); Биродәрим... мени қафитан афандиғә, йә"ни кемәчиғә та"йин қилуб... қайтуб кетти (Робинзон,7).

карантин کارانتین ~ кәрәнтин کرنتین ~ карантинә کارانتینه ~ кәрантинә کرانتینه <рус. "карантин" - карантин.

Йетти кун муҳләт ичидә карантин болуб тохтасәләр керак (ТВГ, 1892,27); Кәмаран деган җәзирәдин карантинә қилиб, йә"ни тохтатилиб қойган (ТВГ,1892,12); Мәзкур кәрантинә болган баисдин та"ун кәсәли сағ җайләрғә дахил болмай, анинг қуввәти барҳәм тападур (ТВГ,1897,7); Еран мәмләкәтидә бә"зи хәвфлик мәвзу"ләрда бәрпа болган карантинәнинг әҳвалати йәхши емәс (ТВГ,1904,28); Мәзкур кәрантинәдә тохтамәқнинг муддәти беш кундин та он кунғәчә боладур (ТВГ,1904,42); Бу йил ҳаҗғә баратурган параходләрғә йолдә карантин болган учун баратурган йерләриғә кечикмасинлар (Сам., 1913,30); Русийә ҳукумәтдарләри Русийә фуқараләрини вәба кәсәлидин сақләмәк учун Еран бирлан Русийә мәмләкәтләри арасидәги сәрҳәдләрдә карантинә қилибдурләр (ТВГ,1914,70). Қайиқ кираси, кәрәнтин пули, бәхур пулләри учун бир сом алиб сәнәб бердиләр (Ойина,1914,6,125).

карболка کاربولکا ~ карболәвай кислатә کاربولوای کیسلاتا ~ карбол суйи کاربول سویی ~ қарбол قاربول <рус. "карболка, карболовая кислота" - карболка, карбол кислотаси.

Әндин кейин ул ҳәйванләрғә вә йа әләрнинг алдиләридәги нәрсәләрғә текган адәмләр қолләрини сабун вә қарбул деғән сув бирлан йу-

www.ziyouz.com kutubxonasi

сунлäр (ТВГ,1885,26); Челäк вä йа хумгä салиб, устидин курук туп-рак сепиб, äндин кейин äни хоб қаттиқ карбол суйи бирлан сепиб, бирар тä"йин қилинган жайгä коммақ керак (ТВГ,1888,25); Карбол-ка деган муалижа дарилäрдин лаäқäл йигирмä қäдақ дару мäвжуд бўлмäбдур (ТВГ,1893,39); Чунанчи, карболäвай кислатä, мäргимуш вä агук, шунгä охшäш нäрсäлäрни теккузмäқдäн ҳäзäр қилмақ керäк-дур (ТВГ,1902,21); Уй тäгидаги тäхтä вä гäйрий нäрсäлäр бойал-ган фурсäтдä карболäвай кислатä, йаки йуқаридä бäйан болган аҳäкни токмақ керак (ТВГ,1904,48).

карзинкä کارزینکه ~ карзинка کارزینکا <рус. "корзина" - сават.
Енди карзинкäни алинг, ваган алдига чиқайлик (С.Турк.,1914,53); Кäриндаш кäлäм билан йазилган хäбäр вä мäқалäлäр хеч окулмасдин карзинкагä тäшланадур (С.Фарг.,1914,32).

карита کاریتا ~ каритä کاریته ~ кäритä کریته ~ карита нам äрабä کاریتا نام عرابه ~ карита деган äрабä کاریته دیگان عرابه <рус. "карета" - карета, файтон.
Алтун билан ишлаб аинäбанд қилган карита деган äраба (ТВГ,1871, 16); Қоқан хонигä ҳäм иккитä карита нам äрабä йубарибдур (ТВГ, 1874,18); Ханнинг озигä вä йäнä ханзадä учун кäритä намлик икки йäхши äрабä алиб йубарибдур (ТВГ,1874,19); Ордäгä баргандä ҳäм, äндин қонäгандä ҳäм каритä деган йäхши äрабäдä йурдук (ТВГ,1888, 7); Ул каритäгä алти ат уч кäтар қилиб қошубдур (ТВГ,1905,44).

картушкä کارتوشکه ~ картушка کارتوشکا ~ кäртушкä کرتوشکه ~ کرتشکه <рус. "картофель, картошка" - картошка.
Ул вäқтдä картушкäни йер алмäси деб айтур еканлäр (ТВГ,1886,11); Гäллäлäр ҳäм болган вäқтдин кäртушкäни нан орнигä тäнаввул қи-либдурлäр (Колумб,1902,7); Гошт вä картушкä илан шорпä қилиб ақ нанлäрни қойäдур (ТВГ,1902,17); Ҳäммä деҳқанлäр қош чиқариб,кар-тушка вä пийаз вä бедä вä шунга охшäш екинлäр екиб, äмиркан пäх-тä екмақ учун ҳäм зäминлäрини щудгар вä тäййар қилмақгä ҳäрäкäт вä тäрäддуддäдурлäр (ТВГ,1904,11); Ҳайванатлäргä файдä келтур-макни хахлаган саҳиблäр оз ҳäйванатлäригä кäртушкäдäн нангä ох-шäш қилиб берадур (ТВГ,1904,30); 1875 десäтинä йергä кäртушкä, тäрбуз вä тäмбаку екибдурлäр (Тар.,1906,8); Галитсийä дäлäлäри-дä екин вä картушкä териб йурган деҳқан хатунлäри учрайдурлäр (С.Фарг.,1914,60).

карханä کارخانه <рус. "завод; предприятие; мастерские" - завод;кор-хона; устахона.
Забут вä карханäлардä қилинган äшйалäрни мäзкур вистафкä қäбул қилиб аладур (ТВГ,1878,7); Ҳäр қандаг карханäлäр вä забудлäр (Тар.,1906,13); Туркийä ҳукумäти Гирманийä карханäлäригä 600 минг мавзир милтиги сипариш етубдур (Ойина,1913,40,964); Темир йоллäр вä башқä мäдäний карханäлäр (Турк эли,1917,1); Калган ал-ти йуз нäфäримизни ишлатмақ учун Қафқазгä абаруб, Новарассири-йискидаги Сарож карханäсигä қойдилäр (Ҳур.,1917,21).

кассä کاسّه ~ кассäханä کاسه خانه <рус. "касса; сберегательная

www.ziyouz.com kutubxonasi

касса" - омонат касса.

Кассä, йä"ни пул сақлайдурған жайнинг низамлари хусусидä (ТВГ, І884,33); Кассäга берилган пулни егаси тäлäб қилсä бетäвäққуф қайтуб бериладур (ТВГ,І889,3); Ушбу кассäханäдä сақланмақ учун пул тапширмақ Чуст участкасини ғäйри қишлақ фуқäралäригä қийин вä мушкул емас (ТВГ,І894,І0); Ташкäнддин шäҳäр кассäсигä ҳар сäнä мäблäғ 430.000 сом унадур (МС,І903,ІІ8).

кассир кاسسیر <рус. "кассир" - кассир.

Кассирнинг памошниги ғайиб болуб қачубдур (ТВГ,І906,І6); Мäзкур кассирни ул йäман адäмлäр иккиси пул сäндуқнинг алдиғä башлаб келибдур (ТВГ,І908,5);

кастум کاستوم ~ кастум, йä"ни жамä کاستوم یعنی جامه <рус. "костюм" - костюм.

Рамануф кочäсидäги Валодä нам купеснинг мäгазинигä уч нäфäр намä"-лум адäмлäр кириб, уч äдäд кастум, йä"ни жамä" сорäб алиб... мäгазиндин чиқиб қачибдурлäр (Туж.,І907,5).

каталог // каталок کاتالوک ~ каталог, йä"ни нäрхнамä کاتالوگ یعنی نرخ نامه <рус. "каталог" - каталог.

Мäзкур бағдин сатиладурган мевäлик вä болäк кочäтлäрнинг каталог, йä"ни нäрхнамäси бериладур (ТВГ,І9ІІ,І7).

катиб کاتب <рус. "секретарь" - секретарь, котиб.

Мäркäз вилайäт шäҳäрлäриндä мäҳкäмä вä лазим қäдäр мусулманий вä русий катиблäри болсä керäк (Ойина,І9ІЗ,І0,І26).

катлит کاتلیت - қ. кäтлит.

каторгä کاتورغه ~ каторгä قاتورغه <рус. "каторга" - каторга, сургун.

Рабочилäр ушбу каторгäгä кетиб турган салдатлäрни узатиб йубармақгä хаҳишлäри бардур (Тар.,І906,9); Шунгä охшаш нимäрсäлäр илан йардäм қилсä каторгä - Сибир жäзасигä ҳукм боладур (С.Фарг., І9І4,99).

каторжнай работ کاتورژنای رابوت ~ катрожнай рабат کاتوژنای رابات ~ катрожнай рабат قاتورجنای رابات <рус. "каторжная работа" - каторга ишлари; ҳаддан ташқари оғир иш.

Ташмуҳäммäд оғлини катрожнай работгä ишлатмақгä бемуҳлäт ҳукм қилибдурлäр (ТВГ,І892,2); Йä"қуб Сä"лимбай оғли отган І894 йилдä катрожнай рäбатгä он бир йил муддäт ичидä қäттиғ вä қийин иш ишлäмақгä ҳукм болгандин сонгрä ошал йилдä сäккизинчи августдä Сибир йолидин қачибдур (ТВГ,І898,28); Катрожнай рабат, йä"ни кан ишлатмақ учун йубармаққä ижазäти алий қилибдурлäр (ТВГ,І898, 35); Мäзкур Фаруқхожäни муддäт 8 йил каторжнай работгä бариб ишлäмақлик учун ҳукм қилибдурлäр (ТВГ,І904,І4); 8І адäм ҳукмгä алиниб, ҳäр қäйулäри мухтäлиф муддäттä катрожнай рäбатга ҳукм болинибдур (ТВГ,І907,70); Вä І8 адäм катрожнай рабатгä ҳукм қилинибдур (Туж.,І907,7).

каттä деҳқанлäр کتته دیهقانلار <рус. "помещики" - помешчиклар.

Улäмалäр вä каттä байларвä каттä деҳқанлäр вä ақсуйäклäр (Тар.,

www.ziyouz.com kutubxonasi

I906,3).

кафтак — کافتاک <рус. "мяч" - тўп, копток.
Йарим саäт миқдари бизлäр ҳäвлидä кафтак ойнадук (МС,I907,I7).

кäвартал // квартал کوارتال <рус. "квартал" - квартал.
Мäн Русийä дäҳäсигä қäрашли Чернишефиски кочäдä кäвартал -Орда гузäридä ... кетиб барур едим (САД,I5,35).

кäвартир کوارتیر ~ кувартир کووارتیر ~ кувартир, йä"ни иҗарä уй کووارتیر یعنی ایجاره اوی <рус. "квартира" - квартира.
Туткинлäрнинг кäвартирлäригä, йä"ни йатган уйигä қараб җонадук (Тар.,I906,2); Қувартирлäрдä, йä"ни иҗарä уйдä олтуруб вäтäн қилгучилäрнинг ройхäтини палисä йазар емиш (Тар., I906,I3); Ўтган йил бир муҗäррäд орус бир нечä муддäт кäвартир туруб кеттан екан (ТВГ,I908,7); Исҳақ äфäнди бу кишининг уйидä кäвартирдä турар екан (С.Турк.,I914,3).

кäзäрмä کزرمه ~ кäзäрмäханä کزرمه خانه - қ. казарма.

кäлäскä کلسکه ~ کلاسکه - қ. каласкä.

кäлиса کلیسا <рус. "церковь" - черков.

Бина ул йердä қилмишлäр кäлиса,
Ешик башидä бäнд äйлäб чäлипа
(Фурқат,ТА,П,50);
Йäнги шäҳäрдä қалмäди бир тиккä сайäбан,
Забудлäру кäзäрмä, кäлисалäр анчинан
(БҲ,I9I0,I24);

кäлиш کلیش ~ калуш کالوش ~ кäлуш کلوش <рус. "калош" - калиш.

Кäфшу мäхси тогрилäр қилган кäлушгä вä"дäнгиз,
Äйлäди та ҳäйрингиз мундаг ҳäйванлар, ассалам
(Муқимий,АТ,П,I07);
Бутун аламдä енг ä"ла кäлишдур,
Кийäр адäмгä хоб зеба рäвишдур
(Завқий,ТА,66);

Вä анинг айақлäридä Русийäнинг резинäвäй деган кäлуш вä башидä ақ доффининг устидан ески Русийä телпäк бар екан (ТВГ,I897,94).

кäмандир کماندیر - қ. камандир.

кäмзул کمزول ~ камзул کامزول <рус. "камзол" - камзул.

Ешигигä урулгäн багу ҳуснинг қуфлиму алтун,
Бä йа қäмзуллäрингдä лä"лчун тугмалäринг бардур
(Муқимий,АТ,I,I90);
Ақчäгä кäмзул алиб, порум кäвиш, белбаг фäрäнг,
Куз болуб, байлäр келиб ушлäр етакидин тäрäнг
(БМЎ,I907,2I6);
Йарашубдур пäрдаз, упä, хиналäр,
Йол-йол бäхмäл кäмзул пормä йäқалäр
(Ҳамза,АТ,I,40);

Камзулни алдини йапди вä белбагини байлади (ТВГ,I887,40).

кäмисийä کمیسیه ~ кäмиссийä کمیسسیه ~ камисийä کامیسیه ~ камиссийä کامیسسیه ~ кäмисä کمیسه <рус. "комиссия" - ко-

www.ziyouz.com kutubxonasi

миссия.

Касиб вä сäвда тоғрисидä соз äйтмäкни хаҳлаган адäмлäр болсä äйтингизлäр деб камиссийäнинг баши җäваб берди (ТВГ,1871,3); Министир мäҳкäмäсидä камисийäлäр корадур (ТВГ,1872,6); Русийä мäликäн муäззäмäси фäрмäйиш қилиб екäнларки, сäвдагäр äҳлининг кäмисийäлäри Бухара сäвдагäрлäри учун муқäррäр болган низамни башқäдин тäфтиш қилсунлäр деб (ТВГ,1893,II); Вäба кäсäлани йоқ қилмақ учун уйездä мäвҗуд фуқäралäрни коп кäсäл болаберганликлäри хусусидä вäҗх вä сäбäбини билмақ учун отқан йилдä кäмиссийä тäйин қилмаққä буйурубдурлäр (ТВГ,1893,49); Мäзкур вäсиқäлäрни кäмисäлäргä тапшурмäсäлäр ул вäқтдä äлäрнинг йерлäри болäк мулк саҳиблäридин äҗратилмäй қалинадур (ТВГ,1904,15); Камиссийäнинг чиланлäридин ҳеч бир адäм ул тäрäфлäрга нäзäр салмас еканлäр (ТВГ,1906,2); Мäзкурнинг ҳäр қäйси тийишлик мулклäрини мувафиқ ҳäқиқäт билä вäсиқä йузäсидäн тийишли варислäригä оз намлäригä нумур болуб камиссийä йубармаққä ҳақиқат учун управадан фäрмäйиш илтимас қиламäн (САД,35,66).

кäмитет   كميتيت - қ. камитет.

кäмпанийä   كمپانيه - қ. кампанийä.

кäмпанийун   كمپانيون <рус. "компаньон" - шерик, улфат, җура.

Темир йол идарäси падшаҳлик болмäй (кäмпанийун) ширкäт идарäсидä екан (ТВГ,1909,83).

кäмпут   كمپوت ~ канфит   كانفت <рус. "конфета" - конфет.

Нäбат билäн кäмпутнинг бир пути вä"дäлик он бир сомдин сäвда болди (ТВГ,1874,1); Канфитнинг бир пути он бир сом еллик тäйин (ТВГ,1873,4); Гимназийäнинг кäттä назири тäъäми сäфдä турган балäлäргä оз қоллäри илан кäмпут улашиб, тäъäм болгандин сонгрä йäнäдä ... сäфлäрини бузмäй турдилäр(ТВГ,1894,21); Мäзкур балäлäргä ширинлик канфит берäсиз деб вä"далäшиб оз вäтäнлäригä җонабдурлäр (ТВГ,1897,41); Меҳманлäр тäам тäнавул қилиб болгандин кейин ҳäр қäйу меҳманга бир қутичäдки канфит берилур екан (ТВГ,1913,48).

кäнал   كنال - қ. кäнал.

кäнвирт   كنويرت - қ. канверт.

кäндидат   كنديدات - қ. кандидат.

кäнсаларийä   كنسلاريه ~ кантсилäрийä   كانتسيلاريه ~ кäнсäлäр كنسلار <рус. "концелярия" - концелярия.

Äни орнигä кäнсалäрийäдä хизмäт қилгучи барун Кривинисäгä мäнсуб äйладим (ТВГ,1871,12); Туркистан гинирал=губирнатурнинг кäнсäлäригä йубарсä ҳäм боладур (ТВГ,1872,22); Гинирал=губирнатурнинг кантсилäрийäсининг башлуги елчи болуб җонäбдурлäр (ТВГ, 1902,18); Думäнинг ишлäри җарий қилиниб йурмаги учун думäнинг ичидä кäнсалäрийä мäҳкäмäси ҳäм бäрпа қилинäр екан (Тар.,1906, 16); Ташкäнд истансасидан 4 йашчик кäнсäлäргä тääллуқ нимäрсäлäр вä бир äдäд велисäфидни огирлаб кетибдур (Туж.,1907,II).

кäнтирак   كنتراك <рус. "антракт" - антракт.

Сувараф чун озин ичкäри алди,
Арағä кäнтирак деб пäрдä салди
(Фуркат,ТА,П,40);

Алти минут кäнтирак тäмам болуб ҳäр икки пäҳлäван äйрашиб кетгандин сонгрä ... (ТВГ,1896,2).

кäнтур کنتور ~ کنطور ~ кантур کانتور ~ кантурä کانتوره <рус. "контора" - контора.

Алиб сомини äқчäсин хожäйин,
Бериб мал кäнтургä қилди тäйин,
Алäй десä, кäнтурдä йоқ бир пäқир,
Десä, алмäйин, ул зäкалäт куйир
(Муқимий,АТ,П,9);

Ошäл шäҳäрдäги банкäдин йа кäнтуридин вä йа äтделинäсидин тä"йин болунған адäмгä дäрҳал ақчäлäрин тапшурурлäр (ТВГ,1875,13); Атäш äрабäнинг кантури, йä"ни атäш äрабä тохтайтурган йердä... (ТВГ,1879,20); Тäрбийäликлäр... кантурäлäрдä вä йа бир адäмнинг хизмäтидä мäшғул (Ойина, 1913,10,257); (Кутубханäмиздä) ҳäр хил гäзитä... вä ҳäр хил кäнтур вä мäктäб äсбаблäри äрзан бäҳа илäн сатилмақдäдур (Мухторий, ҚҚБ,24).

кäптансä // кäпитансä کپتانسه ~ кäфтансä کفتانسه ~ кäфитäнсä کفیته‌نسه ~ кавитансä کاویتانسه ~ кавитансийä کاویتانسیه ~ кавтансийä کاوتانسیه ~ квитансä کویتانسه ~ квитансийä کویتانسیه <рус. "квитанция" - квитанция.

Ушбу толаган ақчäсигä кäфтансä, йä"ни фäттä аладурлäр (ТВГ,1898,34); Мäзкур ақчäлäрни тапшурмäгунчä қавитансä бермайдурлäр (ТВГ,1902,3); Қоллäригä кавтансийä бермäк учун ушбу хäт илäн бäрабäр äлахидä дäфтäр йубарилди (ТВГ, 1904,10); Ул хатуннинг ери истäршинä чақириб, ошäл йернинг салиқ пули деб 23 сом 50 тийин пул алиб, 430=нчи рäқäмлик кавитансийä берибдур (ТВГ,1905,5); Байäзизуф намигä йубариб, рäсмий квитансийäсини алмаги мумкиндур (ТВГ,1905,87); Ҳäммäдин илгари гäзитнинг йиллик вä алти айлик деб äхчäлäрини алиб, идарäсидин кäфитäнсäлäр берган едилар (ТВГ, 1906,63); Кäминäгä йäна жäм"ламақ учун рухсäт вä сäнäд бармақ учун кäптансä дäфтäри берилгандур (ТВГ,1907,92); Пулни санаб алäр, квитансийä берар (Бадрий, Аҳ., 16); Ешмурад: Бу нимä, тäхсир? Муҳäррир: Кäпитансä, акангизга елтиб беринг (Бадрий,Аҳ.,16).

кäрават // кäрäват کراوات ~ карават کاراوات ~ карават, йä"ни кäрт کاراوات یعنی کرت <рус. "кровать" - каравот.

Бир нечä кäмбäғäл йетим балä гимназийäдä даим турäдур вä ҳäм äлäрга йатмақ учун мäдрäсäдä мäхсус уйлäрдä кäраватлäр бардур (Фуркат,ТА,П,130); Огрилäр уйгä кирганда мäн карават, йä"ни кäрт тäгидä пинҳан болуб қалдим (ТВГ, 1875,25); Йä"ни Мäрғиландäги караватлäр кäсäллäрдин хали болмабдур (ТВГ,1893,41); Аксийäнуф келиб караваткä отурди (ТВГ,1902,9); Сонгрä ҳавли йузäсидäги караватгä йатиб, ошäл жäйдä бäндäлиқни бажä келтуруб, вäфат қилибдурлäр (ТВГ,1904,34); ... Ҳужрäсини алдидä қойилган кäраватгä

www.ziyouz.com kutubxonasi

олтурмаклыкгä тäклиф килди (ТВГ,1909,34);Бу акчäлäр Кафказгä кäрават йубармак учун тапширилди (С.Турк., 1914,55); Бул äрздин кейин ертаси мäзкур муфтининг олигини кäраватидин тапуб алибдурлäр (ТВГ,1915,9); Бир четдä кäрават, ортäдä уч=торт курси турибдур (Мукн,ЭМ,17).

кäратилний атрад کراتیلنی آترّاد <рус. "карательный отряд" - жазо отряди.
Диззах шäхригä йубарилган кäратилний атраднинг башлиги ушбу тäрикä е"ламнамä тäркäтибдур (ТВГ,1916,44).

кäритä کریته - к. карита.
кäртушкä کرتوشکه - к. картушка.
кäсäлханä کسل خانه <рус. "больница; амбулатория" - касалхона; амбулатория.
Хäр бир мусулман хатунлäр озларигä вä йаш балäлäригä кераклик дарулäрни ул кäсäлханäдин текин аладурлäр (ТВГ,1883,40); Ошал кäсäлханäдä кäсäл адäмлäрнинг йатмаки учун он беш äдäд каравит тäййар килибдурлäр (ТВГ,1894,2); Мäзкур кäсäлханäгä хäм"и Бухара фукäралäригä бäрабäр файдäланмäклик мумкин болур (ТВГ,1911, 34); Ташкäнд шäхрини мусулман дäхäсидä хатунлäр кäсäлханäсигä отган октабир айи ичидä 2741 нäфäр кäсäллäр келибдур (ТВГ,1912, 93).

кäссä کسه - к. кассä.
кäссир کسیر - к. кассир.
кäссирлик کسیرلیک - к. кассирлик.
кäтлит کتلیت ~ катлит کاتلیت <рус. "котлета" - котлет.
Куймак вä катлит вä кавурдаклäрни килдуруб балä=чäкалäри вä йар=достлäри илан тäнавул äйлäдилäр (ТВГ,1902,17); Тäам усталлäридä хäм хäр нäв" кäтлит, газ, ордäк ва шäраблäр сатилди (ТВГ,1913,3).

кäттä мäдрäсä کته مدرسه <рус. "институт; высшее учебное заведение"- институт; олий Укув юрти.
Отган йиллäрдä бир нечä кäзакийä балäлäри Ташкäнд гимназийäсидä окуб хäтм килиб, Петирбург шäхридä табиблик тä"лим берадурган кäттä мäдрäсäгä барибдур (ТВГ,1895,43).

кäфтансä کفتانسه ~ кäфитäнсä کفیتنسه ~ کفیته‌نسه - к. кäптансä.
квадрат کوادرات ~ квадратний کوادراتنی <рус. "квадрат, квадратный" - квадрат.
Зийарäтчигä токкуз квадратний фут, йä"ни узунигä вä энигä токкуз футлик жай... керäк (ТВГ,1892,12); Амударйанинг пайанининг мäсафäти токкуз минг квадратний чäкирим жай йерни аладур (ТВГ, 1894,3); Мäзкур уйазнинг мäсафäти йетти минг квадратний чäкиримдур (ТВГ,1900,15); Мäзкур Сирдäрйа областигä табе" йер хисаб килингандä тäксим йузасидин квадрат хисаби бирлан бир чäкирим йергä 363 адäм хисаб килинадур (Туж.,1907,4).

квартал کوارتال - к. кäвартал.
квас کواس - к. кувас.
квитансийä کویتانسیه ~ квитансä کویتانسه - к. каптанса.
кемä башлиги کیمه باشلیغی ~ кемä рäиси کیمه رئیسی < рус. "капитан

корабля" - кема капитани.

Кемä башлиги еҳтийат қилмак учун ... (ТВГ,1871,3); Кемä рäиси буларгä хийли тäзäб корсатур еди (Робинзон,45).

кенгаш کینگاش <рус. "совет" - совет; кенгаш.

Ҳäр йердä болган кäби озгаришдäн сонг Туркистандä ҳäм салдат вä ишчилäр кенгашлäри қурулди (Ҳур.,1917,30); Умумий шора (кенгаш) лäрни тӗмам ислаҳ қилушмақ учун Туркистан Мäркäзи Шораси оз ҳузуридä ташкилат шо"бäси (организационный отдел) исминдä бир қисм очди (Кенгаш,1917,3).

кенгаш мäжлиси کینگاش مجلسی <рус. "совещание" - кенгаш, кенгаш мажлиси.

Турклäрни Адирнäдин чиқармак мäсäлäсидä Кануфсиф тäхти рäйасäтидä кенгаш мäжлиси болуб ... қäрарлäр қäбул қилинибдур (Сам., 1913,31); Мäскав кенгаш мäжлиси (савишчанийäси) ҳäқиндä вäқтли ҳукумäтгä мундäй тилгирам йубарилмақгä қäрар қилинди (Кенгаш, 1917,8).

километр کیلومیتر <рус. "километр" - километр.

Кäмäрнинг ... тäнурäсининг (кратерининг) чуқурлигини уч километр тäхмин қилибдурлäр (Ойина,1914,I,15).

кимйавий гулулä کیمیاوی گلوله <форс. (рус. "химический снаряд")- кимёвий снаряд.

Рудкий - Мерински дайирäсидä душмäн кимйавий гулулäрдäн атиш ачмақдäдур (Ҳур.,1917,37).

киназ کیناز ~ کیناز <рус. "князь" - князь.

Кийиф (Киев) шäҳридä Владимир намлиқ бир улуг киназ отган екан (МС,1903,99); Коп йерлäр падшаҳ нäсли вä уругигä, йä"ни киназлäргä тääллуқ тапқан (Тар.,1906,15).

кинематограф کینیما توگراف ~ кинематограф کینیما توغراف ~ кинематографхана کینیماتوغراف خانه <рус. "кинематограф" - кино, кинотеатр.

Кинематографханäдä ҳäр хил таг вä баг вä ҳäйванат вä ҳäр хил болäк кимäрсäларни корсатадур (ТВГ,1912,5); Китаблäрдäн оқутуб, рäсм вä кинематографлäри илä корсатадур (ТВГ,1913,38); Ешитилганигä қäрагандä ошäл кечäси мäзар ичидä ачиқ кинематограф қойилуб, ҳäр хил гäлäти сурäтлäр корсäтилур емиш (ТВГ,1913,60); Шäйханддтäҳур мäзаридä, йä"ни йасалган кинематограф ойуни келар ҳäфтä башланур екан (С.Турк.,1914,17); Кинематограф машинäси (киноаппарат) (ТВГ,1916,63).

кирасин کیراسین ~ کراسین ~ кирасин کروسین ~ кирасин йаг کیراسین یاغ ~ кирасин май کیراسین مای ~ кирасин деган йер йаги کیراسین دیگان یر یاغی <рус. "керосин" - керосин.

Ушбу вäқтлäрдä хурмäтлик гäзит оқугучилäргä мä"лумдуркин, кирасин деган йер йагини чираг йаг орнигä истеъмал қиладурлäр (ТВГ, 1883,23); Аввäлдин та ушбу вäқтгäчä йер йагидин кирасин деган чираг йаги тäйäрлаб, қалган ифласлäри файдäсиз қалур екан(ТВГ, 1884,25); Кирасин, ташкомур хäлқимизгä коп нäф" йеткуруб турадур (ТВГ,1897,23); 450 минг пуддин кирасин йаги тäйäрлäб бер-

www.ziyouz.com kutubxonasi

макка̌ ша̌ртнама̌ қилушуб, миннатдар болған екан (Тар.,1906,15); Бирада̌ран Тубилнинг ка̌тта̌ кантури Туркистан музафатига̌ кирасин йағни ба̌ҳасини зийад қилмаққа̌ буйурубдур (Туж., 1907,4); Бизнинг ушбу Туркистан вилайа̌ти Русийа̌ да̌вла̌тига̌ муттасил болгандин буйан бир неча̌ йа̌нги ихтира"а̌тла̌р, чунанчи киросин, ташкомур ва̌ мунга̌ охша̌ш ма̌"да̌нла̌р Туркистан вилайа̌тидин тапилиб ха̌лқимизга̌ коп ма̌нфа̌ат йеткузмакда̌дур (ТВГ,1911,31); Ул ба̌ла̌нд да̌ра̌жа̌лик йа̌нги кирасин май за̌вудини кордила̌р (ТВГ,1913,29); (Кирасин) па̌нар йағини бир пути икки сом (С.Фарғ., 1914,66).

кирасин ла̌нфа̌ کراسین لنفه <рус. "керосиновая лампа" - керосин лампа.

Петирбург ва̌ бола̌к ша̌ҳа̌рла̌рда̌ кечқурун кирасин ла̌нфа̌сининг орнига̌ иликтиричиствани йаруғлиғи боладур (ТВГ,1899,1).

кирасин қудук کراسین قودوق ~ кирасин кани کراسین کانی <рус. "нефтяная скважина" - нефть қудуғи.

Ва̌ ошал кирасин учун кавлаган қудуқнинг чуқурлиги биринчиси 113 са̌ржин, иккинчиси 77 са̌ржин екан (ТВГ,1905,18); Ма̌зкур жайла̌рда̌ кирасин кани ишлаб турубдур (ТВГ,1905,18).

кисларод کیسلارود ~ кислород کیسلورود <рус. "кислород" - кислород.

Ҳа̌ва та̌ркиб тапулған на̌рса̌ла̌рнинг кислород ва̌ азотдин башқа ба̌ъзи жуз"илари козга̌ корунадур (ТВГ, 1889,44); Ҳа̌ва корунмайдурған бир қанча̌ а̌жзадин мура̌кка̌бдур, а̌ла̌рнинг ка̌тта̌ жузвла̌рининг бири кислород ва̌ бири азот деб аталадур (ТВГ,1889,44); Сув икки жузвнинг бири кисларад ва̌ бири вадарад деб атала̌дур (ТВГ,1890,14); Ҳава икки на̌рса̌дин таркиб болмишдур. Кислароддин ва̌ ҳа̌м углиродда̌н, кисларод ада̌мла̌рга̌ ва̌ ҳа̌йванатла̌рга̌ ва̌ па̌рра̌нда̌ла̌рга̌ за̌рур ва̌ углирод на̌бата̌тла̌рга̌, йа̌"ни гийаҳла̌рга̌ (МС,1903,81).

китабхана̌ کتابخانه <рус. "библиотека" - кутубхона.

Са̌ма̌рқа̌нд ша̌ҳрининг Русийа̌ қит"а̌сида̌ги китабхана̌ (библатек)га келиб ройха̌т беришла̌ри керакдур (Ҳур.,1917,18).

китабча̌ کتابچه <рус. "брошюра" - брошюра, рисола, китобча.

Ма̌зкур а̌сбабнинг устига қойулған китабча̌га̌ зиҳн салиб қарадим (ТВГ,1892,11); Бул кунла̌рда̌ Ташка̌нд шаҳрида̌ йа̌нгидин икки китабча̌ басилиб чиқиб базарда̌ сатилма̌кда̌дур (ТВГ,1911,26).

клас[1] کلاس <рус. "класс" (в школе) - синф (мактабларда).

Саа̌т тоққузда̌ дижурнай қонғирақ чалди; биз ҳа̌ма̌миз класга̌ кириб жай=жайимизга̌ отурдук (МС,1907,7).

клас[2] کلاس <рус (эск.) "класс" (тип вагонов поезда или кают парохода) - класс (поезд вагонлари ёки пароход каюталарининг типи, баҳосига кўра даражаси).

Та Бакуга̌ча̌ 9 сом еди, устига 3 сом 15 тийин бериб, ма̌зкур кема̌нинг биринчи класида бардим (ТВГ, 1895,17); Са̌ма̌рқа̌нд иста̌нса̌сида̌ учунчи класга̌ белат алдим (С.Турк.,1914,3).

класлик کلاسلیک <рус. "классный" - синфли.

Ташка̌нд ша̌ҳрини икки класлик русски туземной училишча̌сининг мусулман муа̌ллимидин ма̌ктуб (ТВГ,1906,2); Ма̌зкур семинарийа̌ торт клас-

лик, йа"ни дäрäжäси торт дäрсханäдин ибарäт болуб, мäзкур дäрсханäлäрдä хäр хил илмлäрдин тäлäбäлäргä тä"лим берилур (ТВГ, 1906,41); Хäдрä мавзу"индäги икки класлик мäктäбнинг рушдийä синфи тäлäбäсиндäн (Йугрофия, 2).

клишä کلیشه <рус. "клише" - клиша.
Тäрихий нäкшäлäрнинг калипи-клишäси лазим (Ойина,1914,31,599)

конгуллилäр کونگللیلار <рус. "добровольцы" - кўнгиллилар, кўнгилли аскарлар.
Äсäдпашанинг äскäри 472 турк äфисäри, 26 минг низамий вä ехтийат хäмдä 5 минг конгулли нäфäрдäн ибарäт емиш (Сам.,1913, 5); Кечä учинчи ийулдä урушгä баратурган конгуллилäрдäн 13 нäфäр äскäрлäр рäйиснинг алдигä хазир болгандур (Хур.,1917,21).

конкä کونکه ~ конка کونکا ~ конкä=äрабä کونکه عرابه <рус. "конка" - конка.
Мäзкур кочäлäрдä конкä=äрабäни хисаби йок (ТВГ,1900,22); Ташкäнд шäхридä Русийä дäхäсидäги кочäлäрдин икки ат кошулган конкä=äрабäси йура башлади (ТВГ,1901,11); Ул мäдрäсä Ташкäнд шäхрининг ортäсидä, чунанчи конка барадурган жайдä (ТВГ,1905,31); Мäзкур вäгзäлни ози=озигä äлахидä болак темир йол бирлан, йаки конка йоли бирлан шäхäргä кошмак лазим вä лабуддур (Тар.,1906, 13); Хäвзбаг мäхäллäси конкä йолидин алус емас (Тар.,1906,16); Ташкäнд шäхридä икки жайдä конка=äрабä йурмакдä (ТВГ,1907,62); (Трамвай) конка истансäсигä хäм ок тегибдур (С.Фарг.,1914,78).

консул کونسول <рус. "консул" - консул.
Вä дигäр булки, хурмäтлик Кашгäр консули бир кишидин менинг äхвалимни сораган екан, улуг адäмнинг бир бечарä кишини йадигä алиб сораган сäбäбдин кобдин=коб хурсäнд вä миннäтдардурмäн (Фуркат, ТВГ,1894,26; ТА,II,155); Вä йäна Кашгäр шäхридä биздин консул бариб турсä керак ерди (ТВГ,1872,23); Йапунийä мäмлäкäтидäги хäр хил шäхäрлäрдä Йаврупа мäмлäкäтлäрининг елчилäри вä консуллäри бар (ТВГ,1904,12); Сäййахлäр озлäрининг консуллäри тäрäфидин тäкдимнамä алиб (ТВГ,1908,33).

консулханä کونسول خانه <рус. "консульство" - консулхона.
Вä Русийä мäмлäкäтигä табе" адäмлäр консулханäгä бариб хäлас тапибдурлäр (ТВГ,1905,12); Еран мäмлäкäтидäги Русийä консулханäлäригä хäм äскäр келибдур (ТВГ,1907,20).

коп // коб کوب <рус. "масса" - кўпчилик, омма.
Улäма билäн йашлäр, йашлäр билäн байлäр, байлäр билäн коб арасиндä айрилик бар, йавлик бар, äдават бар (Хур.,1917,25).

копäс کوپس - к. купес.

копийä کوپیه ~ кофийä کوفیه <рус. "копия" - копия.
Зераки вäсикäлäр йокалган вäктдä ошäл дäфтäрдäн йäнги копийä котариб берсäлäр керäк (ТВГ,1899,4); Ул адäм нарази болуб кофийä алуб, жäнаб шäхäр хакимигä äрзä берганидä сийаз мäжлисигä тапширулган екан (ТВГ,1902,4); Кäбакчи нарази болуб, кофийä алиб, ушбу йилдä хурмäтлик окружнай суд мäхкäмäсигä äрзä берга-

www.ziyouz.com kutubxonasi

нидä (ТВГ,1902,19); Мäзкур вäсиқäни беäйниҳи кофиййäсини тäқрир вä тäҳрир äйлäрмиз (ТВГ,1904,41); Хоқäнд шäҳрини сиййаз қазилäри ҳукмни копиййäсини йазиб, Туркистан мусулманлäригä корсатган ушбу гäзитдур (ТВГ,1906,24); Ошäл приказ кофиййäсини бу җайдä бийäйниҳи дäрҗ қиламäн (ТВГ,1911,30).

копчик — کوپچیك ~ кофчик کوفچیك ~ копчи кағäз کوپچی کاغذ <рус. "купчая" - кўпчик, васиқа.
Мäзкур қарздар Саҗидäбиби мäзкур ҳавлисини кофчик қилмакғä хурмäтлу, бäлäнд мäртäбäлу сиййаз қазилäригä äрзä берибдур деб ешитдим (САД,21,44); Бул қолингиздäги кағäзлäрингиз копчи кағäзлäрдур (ТВГ,1914,27).

корпус — کورپوس ~ қорпус قورپوس <рус. "корпус" - корпус.
Туркистански äрмийски корпуснинг интиндант мäҳкäмäсидä ушбу йилда 12=нчи ийундä падрат (пудрат) сäвдаси боладур (ТВГ,1902,19); Ушбу корпусдä тäрбиййäт тапиб, хäтм қилуб чиққан талиби илмлäр шул дäрäҗäгä йетсä äҗäб емäс (ТВГ,1905,23); Ғäвғагä äралашган äскäрлäрни учинчи корпусгä тä"йин қилибдурлäр (ТВГ,1909,30); Орунбург қадитиски қорпусидä ақуб чиққан... äмин оғли шäҳид болубдур (Ойина,1914,1,42); Туркиййä Булғариййäгä йардам учун уч корпус äскäр берсä керäк (Ойина,1914,3,89).

корханä — کورخانه <рус. "приют для слепых" - кўрхона; кўрлар мактаби.
Мäзкур ҳадийä пуллäрдин корлäр учун ҳäр хил корханä ҳäраҗäтлäрини қиладурлäр (ТВГ,1898,21).

кофи — کوفی <рус. "кофе" - кофе, қаҳва.
Ул җайдä тäййар вä амадä қилинган дäстурханғä мукäллäф болуб, чай вä кофилäрдин ичиб... ва тäмä"гирлäр музикäлäрини чалиб турдилäр (ТВГ,1900,39); Йäнä кäсäл адäмлäрғä ичкузмак учун савуқ ҳäм қуйуқ кофини... канйак бирлан ... ичкузуб турмақ керак(ТВГ, 1904,48).

кофиййä — کوفیه - қ. копиййä.

кофчик — کوفچیك - қ. копчик.

кочир // кучер — کوچر <рус. "кучер" - кучер, извошчи.
Кäласкä ... нинг кочири ... етиксиз, кäфш илангинä йурадур (ТВГ, 1897,18).

красной крест — کراسنوی کریست ~ краснай крест کراسنای کریست ~ крäсний крест کرسنی کریست <рус. "красный крест" - қизил крест.
Красной крест деган җäмäатнинг камитети торт минг адäмлäрғä нан бериб хäйр қиладур (ТВГ,1892,6); Мäзкур афäтгä мубтäла болган адäмлäр учун Петирбурх шäҳридäги красной крест деган мäҳкäмäдин он минг сом йубарилибдур (ТВГ,1902,42); Мäзкур пулни краснай крест деган хäйрийäт җäмаäсигä тапшурулубдур (ТВГ,1905,28); Ҳäдийä бермакни хаҳлаган адäмлäр мäзкур краснай крест намлик кäсäлханäғä тапшурмақғä мумкиндур (ТВГ,1906,42); Ушбу җайдäги крäсний крест җäм"иййäти хäйриййä Германиййäгä тушган äсирлäрнинг муавидäси қилиб бермакгä миннäтдар болубдур (С.Фарғ.,1914,70); Ул җäнаб крäсний крест (Сäлиби äҳмäр) дäфтäригä йазиб, беш йуз сомгä кäф-

www.ziyouz.com kutubxonasi

тансä бердилäр (С.Фарг.,1915,115).

крахмал کراخمال <рус. "крахмал" - крахмал.
Вä бул қошуладурган нимäрсäлäр ҳäр хил боладур, чунанчи, крахмал деган ақ нимäрсä ... бор (ТВГ,1889,9).

крäйсир کریسیر ~ кирäйсир قریسیر <рус. "крейсер" - крейсер.
Йапунийäдин крäйсир намлик, йä"ни тезлик илан йурадурган кäттä ҳäрб кемäлäри йардäм учун келиб, Русийä бирлан ниҳайäти қизиқ уруш башлади (ТВГ,1904,9); Зарҳли қирäйсирлäрдäн торт йардамчи болиб... хас фирқäгä қошулубдур (Сийна,1913,39,939).

кридит کریدیت ~ кридит قریدیت <рус. "кридит" - кридит.

Коплар бериб äризä, кридитни ачтилäр,
Пулни алиб ҳäлайиққä пäхтäгä сачтилäр
(Ибрат,ШТ,1913,13);

Оз намигä кридит ачсä керäк (ТВГ,1894,42); Äмма кридит ҳусусидä йäнги тäртиб вä шäрт қилдилäр (ТВГ,1911,60); Бир адäмгä банккä 5000 сом кридит ачган болсä, фирмäлäр 10.000 сом кридит ачдилäр (С.Фарг.,1914,22).

Кримил کریمل ~ кримил намлиқ ордä کریمل ناملیق اوردا <рус."Кремль." - Кремль.
Ҳурмäтлик гäзит окучилäр Кримил ҳусусидä ушбу йилдä äввäлқи рäқäмлик гäзитлäрдä басилган Мирзä Бухарий Мирзä Äбдуллä оглининг ҳäтини оқугандурлäр (ТВГ,1888,11); Йуқаридä бäйан қилган Кримилдäги бар нäрсäлäрни кордук (ТВГ,1911,62); Мäскавгä басиб кируб, Кримил намлик ордäгä жäйлашдилäр (ТВГ,1913,15).

крипост // крипуст کریپوست ~ крипист کریپیست <рус. "крепость" - қалъа, ҳарбий истеҳком.
Крипист ичлäридä озлäрининг истеҳкаматлäригä беркиниб йатäдурлар (ТВГ,1912,17); Äлмақ крипости (Ҳисари) гирманийаликлäр тäрäфидäн алинубдур (С.Фарг.,1914,47); Ушбу крипост (ҳисарлик шäҳäр) Шилда нäҳри бойидä бина қилинубдур (С.Фарг.,1914,53).

крист کریست <рус. "крест" - крест.
Мäзкур крист кумушдäн бина болган (ТВГ,1905,24).

кристийан کریستیان ~ кристийан, йä"ни мäйдä деҳқан کریستیان یعنی میده دهقان ~ кристийан, йä"ни мужик کریستیان یعنی موژیک ~ кристийан мужик کریستیان موژیک <рус. "крестьянин" - деҳқон.

Ҳäр тäрäф мäсжиду минбäр беш нäмаз жум"ä оқур,
Бир тäрäфда кристийан бутханäсин ҳäм кормишäм
(Жангнома,121);

Кристийан, йä"ни мäйдä деҳқанларни азад қилиб, äлäрнинг ҳäр қäйсилäригä äлаҳидä сув вä йер бермäкгä фäрмайиши алий қилдилäр(МС, 1903,11); Кристийан, йä"ни мужиклäрни ҳäм, рäбочи, мäрдикар ҳäлқини äҳвалларини ҳäм сäҳл вä йенгил қилмақни тäлäб қиладур(Тар., 1906,7); Мäзкур кристийанлäрни басмақ вä тутмақ учун ҳукумäтдарлäр атлиқ қäзақ оруслäрни ва салдатлäрни, мужиклäрни қишлақларигä йубäрä башлäдилäр (Тар.,1906,15); Кристийан мужикларгä йер тäқсим қилиб бермақ ҳусусидäги иш государственной думäнинг äв-

www.ziyouz.com kutubxonasi

вәлги иши болсә керәк (Тар.,1906,17); Мәбадә шундағ йардәмләр болсә (Русийә кристийанләри (деҳқанләри) ҳам немисләр қилған ишләрни қилмақғә йәрайдурләр (С.Фарғ.,1914,94).

кубичиски کوبیچسکی <рус. "кубический" - куб.

Ҳәр қайси зийарәтчиғә еллик торт кубичиски жай керак (ТВГ,1892, 12); Ул чиқарған таш, туфрақ коплиги нечә йуз милйон кубичиски сажинга йетибдур (ТВГ,1913,49).

кубичиски сәржин کوبیچسکی سرجین <рус. "кубический сажень" - куб саржин.

Бир кубичиски сәржин, йә"ни кенглиги, узунлиги вә бәләндлиги уч гәзлик жай (Деҳқон,1915,4,6).

куквартир کوارتیر - қ. кәвартир.

кувас // квас کواس ~ кувас قواس <рус. "квас" - квас.

Кәсәлмәнд адәмләргә иситмә пәйда болған вәқтдә тәрбуз йемәкгә вә базардә сатиладурган кувас ичмәкгә вә ҳәм қан алмақ вә савуқ жайдә, йә"ни сув ләбидә йатмакгә буйурубдурләр (ТВГ,1895,48); Ҳәр хил кәсәлмәнд қайнәтмаган сувни вә базардә сатадурган кувасни хеч ичмасун (ТВГ,1897,35); Кувас вә шәрбәтли сувләр илан сәвда қилмақ (ТВГ,1915,23).

квасчи کواسچی ~ кувасчи کوواسچی ~ кувасфуруш کوواسفوروش <рус. "продавец кваса" - квас сотувчи.

Шәҳәр бағидә йәқиндә икки кувасчи хатунлар жай тәлашиб урушуб, бирини бири бутилкә бирлан уруб олдуруб қойибдур (ТВГ,1908,57); Ул мәзар мәйданининг кәттә йолләридә кувасфуруш тәр мевәләр вә ширин нәрсәләр сатадур (ТВГ,1913,58).

кулги әсәр کولگی اثر <рус. "комедия" - комедия.

Бир пәрдәлик "Ач ҳәрифләр" исмли кулги әсәр мәвқе"и тәмашағә қойилди (ТВГ,1914,55).

кулуб کلوب - қ. кулуб.

кумуш медал کموش میدال <рус. "серебрянная медаль" - кумуш медал.

Он тоққуз шагирд хәтм қилған еканләр; әләрдин бирига йәхши оқуғани учун кумуш медал ин"ам берилди (ТВГ,1887,23).

купес کوپیس ~ куфес کوفیس ~ кофәс کوفس <рус. "купец" - савдогар.

Чиқиб қачди бир=бир ҳәмә мәрдикар,
Купес қалди бу сирғә ҳәйрану зар
(Муқимий, АТ,П,9);

Пәхтә екса ҳәр киши ел ичрә иззәтлик болур,
Ҳәм кофәс, ҳәм бай елигә йәхши ҳурмәтлик болур
(Камий,ТҲ,178);

Нәмчиноф деган купеснинг кәрвани қәйтиб келди (ТВГ,1870,1); Әмма йәхши атләр тоғрисидә ҳурмәтлик Ивәноф куфеснинг вә ғәйри бир нечә сән"әтләри тоғрисидә ҳурмәтлу Русийә байләрининг оз меҳнәт вә ҳунәрләрин корсатуб... (ТВГ,1886,41).

куррәи зәмин کرهٔ زمین <рус. "земной шар" - ер шари, ер курраси.

Гәзитәләрдә ... шәҳәрләрдә болган воқеаләрдин ҳәбәрдар қилиб,

www.ziyouz.com kutubxonasi

куррäи зäминдä ваке" болган ҳадисäлäрдин вақиф қилди (ТВГ,1914, 83).

куррäи мужäссäмä کرهٔ مجسمه <рус. "глобус" - глобус.

Хоқäнд тäрäққийпäрвäр туҗҗар йашлäриндин Усманҗан äфäнди жäнаблäри "Мäлҗäул äтфал" мäктäбигä куррäи мужäссäмä (галубус) вä беш қит"ä хäритäси ҳäдиä етдиклäри учун мäктäб шагирдлäри наминдин тäшäккур етилур (Сам.,1913,44).

курс کورس <рус. "курсы" - курс.

Васторгуф" намлик поп Ташкäнддä (мисйонер) ваиз вä мубäллиг курси (мäктäби) ачар емиш деб ("иқбал") йазäдур (Сам.,1913,7).

кутубханä کتبخانه <у.=турк. kitaphana (<рус. "библиотека") -кутубхона.

Кутубханäмиздä ҳäр хил гäзитä вä журналлäр вä ҳäр хил кäнтур вä мäктäб äсбаблäри äрзан бäҳа илан сатилмақдäдур (Мухторий,ККБ,24); Ташкäндä "Мäктäб" кутубханäси тäрäфидäн басилуб, бутун Туркистан мäктäблäридä оқулуб турган китаблäр... (Авлоний, МШ,IУ,I).

кучир کوچیر - қ. кочир.

Қ

қабақ قاباق ~ қабақханä قاباق خانه - қ. кäбак.

қавчук قاوچوق - қ. кавучук.

қадитиски қорпус قادیتسکی قورپوس - қ. кадитиски корпус.

қанал قانال - қ. кäнал.

қантрабант قانترابانت - қ. кантрабанд.

қанун илми قانون علمی <рус. "правоведение, юриспруденция" - ҳуқуқшунослик, юриспруденция.

Шäриäт илми мäдрäсäлäргä, қанун илми Русийä дарилфунунлäригä оқулур (Сам., 1913,26).

қанунийä قانونیه <рус. "дисциплинарный" - интизомий.

Қанунийä (дисипилинарни) баталйон (Хурш.,1906,I).

қануннамä قانون نامه <рус. "устав" - устав.

Қануннамäсини, йä"ни устафини сорамäк лазим (С.Фарг.,1914,22); 4=нчи мäс"äлä "мусулман ишчилäр шорасининг қануннамä устаф"и мäҗлисга тäқдим етилуб, бу ҳäм мазäкäрäсиз қäбул қилинди (Турон, 1917,7).

қанунсизлиқ قانونسزلیق <рус. "беззаконие" - қонунсизлик.

Ески äҳнäбий динлäр дäпартаменти бу қанунлäрни чиқаратурган бир идарä емас, бäлки қанунсизлиқ шиарининг мäнбäи еди (Ҳур., 1917, 12).

қара гуруҳлар قارا گروهلر ~ қäра гуруҳлäр قرا گروهلر ~ қара кучлар قارا کوچلر <рус. "черносотенцы; реакционные силы" - қорагуруҳчилар; реакцион кучлар.

Государственной думä тäрқатмäган вäқтдä ҳäр йердä қäра гуруҳлäр фурсäт тапиб (пагром) йäсäмакгä ҳäрäкäт қила башладилäр (Тар., 1906,9); Қäра гуруҳнинг йäнги Бухарагä келмакдä еканликлäри барäсиндäги хäбäрлäр еса кучланмақдä еди (Ҳур.,1917,5); Ул залим, қара

www.ziyouz.com kutubxonasi

кучлäрни саф алихий бир пак куч йеқитди (Наж.,1917,16).

қарол قارول <у.=турк. kırap (<рус. "король") – қирол, подшо. Руманийä хäлки бул хиссийаттä табе" болгандäн кейин Руманийä қароли (падшахи) бул тäраф четликкä (бетарафликкä) қаршу турмакгä äлбäттä қадир болалмас (С.Фарғ.,1914,54).

картä قارته – қ. кäртä.

картäбаз قارته باز <рус. "картежник, игрок в карты" – картабоз. Картäбазлäр учун, пийану ракс учун... äлахидä ханäлäри бар еди (Ойина,1915,7,170).

каторга قاتورغه – қ. каторгä.

қафитан قافتان ~ قافیتان – қ. капитан.

кäбак قباق ~ кабак قاباق ~ кäбакханä قباق خانه ~ кабакханä قاباق خانه <рус. "кабак" – қабоқхона, майхона.

Кäбак вä башқä ичкулик ичадурган жайлäрдä маст қилиб... (ТВГ, 1902,17); Қишлақдä болган жäм" кäбақлäр (мäйханä)ларни ачдурмаслигигä қäрар бермишлäр (Туж.,1907,18); Русийä кäбақханäлäридä озлäрини қäндақ ушламäқликлäрини йазиб тäмам қилиб болмäйдур (ТВГ,1913,54); Нäмäнгандä химмäтли байлäримиз вä рус вäтäндашлäримизнинг иштираки ила... ичкуликханä (кäбақ)лäрни йапдурмäк учун ... äризä бердилäр (Ойина, 1913,34,813); Хар кäйу кабакханäлäрдä äшулäлäрини äйтуб, ичуб отурганлäри корулур (С.Турк., 1914,3).

кäбакчи قباقچی <рус. (эск.) "кабатчик, владелец кабака, содержитель трактира" – қовоқхона, майхона эгаси.

Ул кäбакчи хатун ошäл мехманханäдä йалгуз олтуруб, ... (ТВГ,1902, 19); Кäбакчининг уйини йäрмигä пäрдä тутулган вä мäзкур пäрдäни ачиб корсä коп топ читлäрни тäхлаб қойган емиш (ТВГ,1906,6).

кäдимчи قدیمچی <рус. "сторонник старометодной школы и духовенства; консерватор" – қадимчи.

Муни чиқаргучи затлäр мутäдäийин (хурафатчи) кäдимчи äфäндилäрнинг озлäридур (Ойина,1913,37,894).

кäзак орус قزاق اوروس ~ кäзак äскäр قزاق عسکر ~ кäзачи äскäр قزاچی عسکر <рус. (тар.) "казак" – казак.

Билмäймизки, ким хäм äйтдики жäм"ийäттä кäраб кäзак оруслäр келийатдилäр деб ... (Тар., 1906,9); Кристийанлäрни басмак ... учун ... кäзак оруслäрни ... йубарабашладилäр (Тар., 1906,15); Озлäрининг халлäрини äлишдурмäк учун йäсäлмиш жäм"ийатлар кäзак äскäр тäрäфиндäн тäркатилуб, рäислäри тäвфиқ қилинуб, хäбсханäларгä салинуб езилмакдадур (Тар., 1906,17); Кäзак орус сäрбазлäрининг атистафкäгä чиқган кичик äфитсири (ТВГ,1908,81); Топлäр билан силахланган (қуралланган) бир полк кäзачи äскäримиз Авустирийäнинг Фäрамсул деган жайидäн коп äсирлäр келтурди (С.Фарғ., 1914,54).

кäл"ä قلعه <рус. "крепость, укрепление; цитадель" – қалъа.

Ориски кäл"äсининг жäнуб тäрäфидä торт чақирим мäсафäдäги Тургайиски областкä таб"е ... (ТВГ,1892,1).

камав قاماو <рус. "арест; заключение; под стражу" - қамоқ, қамов.
Петруграднинг бäъзи участкаларидä учинчи уйулдäн кейин қäмалған салдат вä рäбатчилäр соралмасдäн вä äйбләри бойунләриғä қойилмасдäн ҳазирғачä қамавдäдурлäр (Турон,1917,11).

қäнал قنال ~қанал قانال (<у.=турк. kanal) кäнал کنال ~канал کانال (<рус. "канал") - канал.
Петирбург шäҳридä тарғавай мост деган йернинг робäфосида Крукоф каналининг алдидä ... (ТВГ,1872,22); Ачилган қäнал вä кäшфийатләри бäйан болгандур (ТВГ,1905,13); Хажибабалäрингиз... қанали Сувäйишдäн отарлäр (Ойина, 1913,14,217); Бу йил ийул айиндä қäнал, йä"ни қазилган аригдäн äввалинги дäф"а кемä отäдур (Сам., 1913,27); Ушбу ийун айидä қäналдин биринчи пароход отадур (ТВГ, 1913,46); Мäзкур қäнал Бäҳри Ҳäзäрдäн ... Астрäханғä йетмақлäриғä имкан берадур (Ойина,1914,37,890); Қанал (пароход отадурган äриг) йанидä бир нечäси сувғä батиб ҳäлак болибдур (С.Фарғ., 1914,54); Сувäйш қäналиғä (äригига) Мäскав ғäзитäлäриғä келган тилиграмлäр (С.Фарғ.,1914,89).

қäра гуруҳлар قرا گروه - қ. қора гуруҳлар.

қäрават قراوت - қ. каравaт.

қäравул قراول - қäравул=салдат قراول سالدات <рус. "караул" - коровул, соқчи; посбон.
Кочäдин бевäқт йургандä қäравуллäр ани ушлаган екан (ТВГ,1897, 34); Мундин кейин қäравул=салдат келиб Кисинуфнинг хатиниғä äйтди (ТВГ,1902,8); Бир неча аристант (мäҳбус)нинг турмäдä от чиқаруб, қäравуллäр билан атишмақлäри йазилган еди (С.Фарғ., 1914, 36).

қäравулханä قراولخانه <рус. "гауптвахта" - гауптвахта.
Ул қäравулханäдä бар ҳäмä äжнаслäрни вä ҳäм сäрбазлäрнинг беш äдäд берданкäси милтиқлäрини алиб кетибдурлар (ТВГ,1907,9).

қäра мал قرامال <рус. "крупный рогатый скот" - қорамол.
Қазақлар қäра малларини йашуруб, мазкур йарманка базариға алиб бариб сатиб турадилар (ТВГ,1898,32).

қäрардад قرارداد <форс. (<рус. "решение, постановление") - қарор.
Хуррийäт мунасäбäти илä барчä миллäтлäр диний вä сийасий ҳуқуқлäрини оз қоллäриғä алмақ мäқсäди илä ишғä киришдилäр. Җам"ийäтлäр, шоралäр тä"сис етиб, зäманғä мувафиқ қäрардадлäр чиқардилäр (Хур.,1917,21).

қäрн قرن <форс. (<рус. "столетие") - аср, юз йил.
Илгарири қäрнлäр (äсирлäр)дä мäдäнийäт очаги, қанун вä äсас мäркäзи Асийа болган... (С.Фарг.,1914,24).

қäртä قرته ~қартä قارته <рус. "карта"(игральная) - карта.
Анингчун җум"ä гäп, йäкшäнбä гäп қойуб намин,
Бутун кун қäртä, шäҳмат ойнашуб кäйф=сäфамиз бар
(Сабзазор,24);
Ва бул нийäт илан мäликä падшаҳлиқ ишидäн җуда қилмақ учун қäртä ойунини оргатиб вä ҳäр хил äлаҳидä äфйундек мäст кунäндä ни-

www.ziyouz.com kutubxonasi

мäрсäлäрни берибдур (ТВГ,1899,3); Бир усталии устидä қäртä ойнашиб отирган еканлäр (ТВГ,1907,12); Коплäрининг äввäлидик ахиригä қäдäр қäртä ойунлäрин ойнаб ... (С.Турк.,1914,60).

қиблäнамä قبلنامه <форс. قبلنما қиблäнäма (<рус. "компас") - компас.

Ушбу қиблäнамä сäфäр қилгучилäргä зäрур, äлäлхусус денгиздä йургучилäргä хäм зäрурдур (ТВГ,1872,21); Вäқтни корсатадурган äсбаб вä қиблäнамä вä мäгнит вä хäвани чиқäрадурган насус деган машинäни корсатиб, äлäрдин хар хил тажрибаларни қилиб кордилар(ТВГ, 1899,7); Таглäрдä бир хил мäгнит деган темир боладур... Шул мäгнит деган äсл темирни исте"мал қилиб қиблäнамä деган äсбабни қиладур (МС,1903,70); Қиблäнамä деган äсбабни ози йагачдин, йаки башқä бир нäрсäдин қилинган... Йумäлақ қути боладур (МС,1907, 76); Қиблäнамä чинидäн йäсалиб усти пийалä илан беркитган тогäрäк киритмадин ибаратдур (Жугрофия,29).

қиз шагирд قز شاگرد <рус. "ученица; гимназистка" - ўқувчи қиз; гимназистка.

Уч нäфäр қиз шагирдни хибс етдилäр (Хурш.,1906,1).

қизил крист قزیل کریست <рус. "Красный Крест" - Қизил Крест.

Иккинчисини қолигä баглаган қизил кристни хäнжäр бирлан чапибдурлäр (ТВГ,1911,91).

қиймäт قیمت <рус. "курс" (валюты) - курс, қиймат.

Рус мäнати (кагäз пули)нинг қиймäти кундан=кун тушиб тäназзул етмäкдäдур (Хур.,1913,3).

қираäтханä قرائتخانه ~ قرائتخانه <рус. "читальня; библиотека" - қироатхона; кутубхона.

Шäхäр қираäтханäсининг имарати... (Сам., 1913,5); Хоқäнд йашлäри озäра мушаварä қилишуб, мусулманлäргä махсус қираäтханä ачмақчи... (С.Фарг.,1914,31).

қит"ä[1] قطعه <рус. "материк, часть света" - қитъа, материк.

Қуруг йерлäр беш улуг қит"äдур. Булäрнинг бири Азийа, бири Äврупа, бири Äмирика, бири Äфрика вä бири Äвустралийа қит"äсидур(МС, 1907,89); Äмрика қит"äсидä Биразилийä шäхрига йол тутдук (Робинзон, 10); Äмерика қит"äсини енг äввäл ачқан (табқан) "Христуфир Калумб"га памитник (хäйкäл) ачилубдур (С.Фарг.,1914,43).

қит"ä[2] قطعه <рус. "часть" - қисм, бўлак.

Сäмäрқäнд мусулманийä қит"äсиндä тубли бир ислахат йурутлийлäр (Хур.,1917,29); Бизнинг ақчäмиз билан Сäмäрқäнднинг озгä қит"äлäри абад болур (Хур.,1917,29); Себзар дäхäсигä табе" Ахундгузäр мäхäллäдä бир қит"ä хавли мäн мäзкургä мерас қалган еди(САД, 35,66).

қичқирушув قیچقروشو <рус. "дебаты" - мунозара, тортишув.

Думäнинг тарқалганигä сäбäб-думä чиленлäрининг мä"мурлäр илä қäттиқ қичқирушувлäридирлäр (Тар.,1914,14).

қишли қäср قیشلی قصر <рус. "зимний дворец" - қишлик сарой.

Мäзкур қишли қäср Петирбург шäхрининг ортасидин стадурган Невä

www.ziyouz.com kutubxonasi

деган дарйанинг лабида екан (ТВГ,1911,65).

қомандан قوماندان у.=турк. komandan (<рус. "командир; командующий") - командир; қўмондон.
Аскар сафарбарлиги е"лан болгунча оз қоманданимиз ҳам бу топлар тоғрисинда ҳеч нима билмас еди (С.Фарг., 1914,83).

қомита قومیته <у.=турк. komite (<рус. "комитет") - комитет.
"Иттиҳад ва таракқий" қомитасини ҳабардар қилибдур (Ойина,1914, 48,1155); Азуқ қомитаси (Ҳур.,1917,37).

қонгира قونغرا <у.=турк. kongre (<рус. "контресс") - конгресс.
Қонгира келатурган Азийа ва Африка мусулманлари учун... (Ойина, 1913,10,205); Умумий мусулман қонгираси (Ойина, 1913,13,117); Сулҳ қонгираси (Ҳур.,1917,62).

қонгғирақ قونغغراق <рус. "звонок" - қўнғироқ.
Саат 9 да дижурнай қонгғирақ чалди. Биз ҳамамиз класға кирдук ва жай=жайимизда отурдик (МС,1903,65).

қонуқ قونوق <рус. "очередь" - навбат.
Қишнинг савуқ кунларинда қару йамгурлар астинда абшиства доканлари йанинда қонуқда (навбатда) туруб нарса алмақ ҳалқимиз учун кучдир (Ҳур.,1917,30).

қонфрансийа قونفرانسیه - қ. канферансийа.

қорпус قورپوس - қ. корпус.

қорукчи قوروقچی <рус. "стражник" - соқчи, қоровул.
Сарбазлар ва атлиг қазақлар ва башқа аларға охшаган қорукчилар (Тар.,1906,4).

қошма жумҳурийат قوشمه جمهوریت ~ قوشمه جمهوریه ~ қошма жумҳурийат قوشمه جمهوریت ~ қошма ҳалқ жумҳурийати قوشمه خلق جمهوریتی <рус. "федеративная республика" - федератив республика.
Лекин мамлакатнинг идара ишлари учрадитилной собранийада (федиративний риспублика) қошма жумҳурийат асосиға қурулмақ мунасиб тапилса, ул вақтда ҳар миллатнинг диний ва миллий масалалари башқа равишда қойилур (Ҳур.,1917,12); Ба"зилари федиратсийа маҳаллий мухтарийат усулинда қошма жумҳурийат тарафдари болуб, анинг файдасини сойлаганлар (Ҳур.,1917,17); Русийанинг миллий-маҳаллий мухтарийатлар узрига қурилган қошма ҳалқ жумҳурийати ила идара етмагини талаб айладигимиз заман миллатдашларимиздан ба"зилари бизим бу фикримизга қаршу чиқдилар (Турон,1917,10).

қулуб قلوب ~ қулуб // клуб كلوب <рус. "клуб" - клуб.
Ҳавада учадурганлар қулуби намида бир қулуб ачилди (ТВГ,1899,7); Ташкандлик татар агайниларимиз тийатир ҳаваскарлари тарафидин прикашчиклар қулубида тийатир ойналди (ТВГ,1914,42); Петирбургда Лондун шаҳридагига охшаш йунанлар қулуби (жам"ийати) ачилубдур (С.Фарг.,1914,44); Бизлар (Муҳаммадхожа ва мулла Ҳайдарбек) бир исламийа қулуби (мажмуа) та"сис етмакга машварат бердук (Ҳур., 1917,6).

қулубник قولوبنیك <рус. "клубника" - қулупнай.
Мазкур мевалик дарахтлар ичида ва ҳар хил алма ... ва йана малина

www.ziyouz.com kutubxonasi

вä кулубник вä хäр хил башкä мевäлäр бардур (ТВГ,1897,12).

курорт قورورت <рус. "курорт" - курорт.
Копинхагин - шäхäр Гирманийа курортлäридäн (истирахаттахлäридäн) качуб келган адäмлäр билан толуб калди (С.Фарг.,1914,46).

курс[1] قورس ~ курс كورس <рус. "курсы" - курс.
Зера курс хазирлайан камисийäгä лазим келäрки, курсдäн чикажäк муäллимлäрни хазирланмиш мäктäблäригä тä"йин етуб, алäргä пругрäммäлäр вä китаблäр хазирлäсун (С.Турк.,1917,7).

курс[2] قورس <рус. "курс" (валюты) - киймат, курс.
Бизни акчäнинг курси (Хур.,1917,65).

курултай قورولتای <рус. "съезд" - съезд, курултай.
Кäзäндä ачилган иккинчи мусулман курултайиндä 26=нчи ийулдä Хожайиф äфäндининг окудиклäри мäъруза... Бу мä"рузäни курултай йахши карши алди (Хур., 1917,30).

курултай мäжлиси قورولتای مجلسی <рус. "учредительное собрание" - таъсис мажлиси.
Курултай мäжлисининг (учридитилний собранийäнинг) мумкин кäдäр тездäн чакирилувининг ишанчли болмäги учун мувäккäт хукумäт сайлавлäри онинчи сентабиргä тä"йин килмиш еди (Турон,1917,2).

Л

лава لاوا <рус. "лава" - лава.
Ул тагнинг бир нечä дäрäжä пäст жайидä лава, йä"ни суйук кулгä охшаган нäрсä тезлик бирлан бир нечä сел болуб, сайлäрга акиб турган эмиш (ТВГ,1886,23).

лагир لاگیر <рус. "лагерь" - лагерь.
Эшан Мухäммäд Али хäлифä лагиргä баскан вäктидä игвагäрларни колидä болган йашил вä кизил бäйраклäрни Русийä äскарлäри хузурлäридä куйдуриб набуд килибдурлäр (ТВГ,1898,23); Лекин Русийä лагирлäридä кäсäл бир болсä хäм коп емäс (ТВГ,1904,25); 6 майдä (лагир) гä пайга болур (Ойина,1914,27,523).

лайиха لایحه <рус. "проект" - лойиха.
Екинлäргä салик салмäк тогрисидä тäкдим килинган бир лайиха кабул вä тäсдик килинди (ТВГ,1907,49); Лайихäлäр думä музакäрäсина койилур (С.Турк.,1914,7); Шул праграммалäрдäн идарäи мäдäнийä учун лайиха хазирламак шäхäр вä дäхä башликлäригä тапширилди (Наж., 1917,8); Улäмалäримизни ... туркий вä фарсий лайиха вä е"ланлар чикäриб, йäхши ибарä вä мусулманларгä äнглäтганлäригä тäшäккур (Хур.,1917,37).

лак لاک <рус. "лак" - лок.
Кагäзнинг устигä лакни кäлин сурган учун тäамнинг рутубäти вä рäвгäни унчä тä"сир етмäсдир (ТВГ,1876,31); Мäсäлäн, фäрäнг улäмалäри хäйал бирлан ойлäб тапибдурлäрким, хäвагä учиб чикадурган шар деган äсбабнинг устини лак деган нäрсä бирлан каплäсä, ул шар ичиндäги йенгил гäз деган хäва коп узак, бир нечä айлäр турар екан (ТВГ,1884,12).

www.ziyouz.com kutubxonasi

лакаматиф لاکاماتیف <рус. "локомотив" - локомотив.
Темир äрабäни алдидä лакаматиф нам äраба боладур (ТВГ,1872,3).

лампа لامپا ~ лампä لامپه - к. лäмпä.

латарийä لاتاریه ~ латäри لاتری ~ латари لاتاری <рус. "лотерея"- лотерея.
Балäлäрнинг мäнфääти учун латари деган ойун бирлан кäттä тäмаша болди (ТВГ, 1892,34); 3=нчи мäртäбäда чиқарған белетлäр ҳäр йилдä биринчи мäй айида вä ҳäм биринчи нойабир айидä латарийä ойунгä қойиладур (ТВГ, 1894,28); Ушбу сентабир, йä"ни мизон айини йигирмä биринчисидä йäкшäнбä кунидä Ташкäнд шäҳридä Русийä дäҳасидäги шäҳäр бағидä хäлайиқлäрга сурур ҳасил болмақ учун äлаҳидä сäйру тäмашалäр вä ҳäм латарийä ойуни боладур(ТВГ, 1897,2,5); Мäзкур базардä латäри ойунлäр вä қаҗабағä тушкан кишилäр вä хäлқäбазликлäр вä ғäйри чадирхäйал ойунлäр... болади (ТВГ,1900,1); Сентабир айиндä ушбу йилдä шäҳäр бағидä сäйру тäмаша вä латарийä ойуни боладур (ТВГ,1904,35); Қäҳвä ҳäмдä йансиб (латарийä) кашклäрига мäрҳäмат етингиз (Ойина,1915,II,286).

латин тили لاتین تیلی ~ латин кäлами لاتین کلامی <рус. "латинский язык" - лотин тили.

Биринчи дäрсханä - илми дäрсхана,
Иккинчидä оқур латин кäлами
(Фурқат, ТВГ,1890,15; ТА,П,19);

Чинанчи ул хäт оқимақни вä битмақни... вä бир аз латин тили, җäҳаннамä илмлäрини органибдур (ТВГ,1892,6).

лäвхä لوحه <рус. "вывеска" - вивеска.
Устигä "ички Русийä мусулманлäрининг миллий идарäси" деб йäзилган лäвхä қойилди (Хур.,1917,42).

лäк لاك <рус. "сто тысяч" - юз минг.
Нäмäнган уйездидä бир лäк 80 минг пуд пäхтä тазäлäйдурган биргинä 6 машинäлик завуд бар экäн (ФМС,39); Ач қалганлäр учун 2 лäк 91 минг 161 сом 20 тийин йиғилибдур (ТВГ,1897,II).

лäмпä لمپه ~ лäнпä لنپه ~ лäнфä لنفه ~ лäмфä لمفه ~ лампä لامپه ~ лампа لامپا <рус. "лампа" - лампа, чироқ.

Йоқ äмма лäмпä йäнглиг äндä сайä,
Шуайи баг äра äйлäр кифайä
(Фурқат,ТВГ,1892,27; ТА,П,17);

Лампä, йä"ни чирагдан қилмақчи ишлäр... (ТВГ,1883,30); Ул лäмпäлäрдä иликтиричиства деган äлаҳидä атäшлäр рäвшанлик берäдур (Колумб,83); Вä бул адäмлäр ичиндä кечäлäри рäвшäнлик бермäк учун 10 минг лäмпä бäрпа қилган вä ул лäнпäлäрдä иликтиричиства деган äлаҳидä атäшäр рäвшанлик берадур (ТВГ,1893,II); Коп адäмнинг қолларигä ушлäб турган шäм" вä лампалäр вä чирақлäр билан йактурилган экан (ТВГ,1895,II); Русийä дäвлäтидä кирасин жудä коп фуруш боладур, чунки ... ҳäммä лампа йақадурган болган (МС,1903,63); Бу äсрдäги 30=ланфäлар орнигä илгäри зäмäнда зигир йаг илан қäра чираг йақилур эди (ТВГ,1906,57); Эндиликдä

www.ziyouz.com kutubxonasi

10=ланпанинг йаругин писанд қилмай 20 ва 40=ланпа истайдилар (ТВГ,1911,17); Масалан ланфани қаршусида 4 бурчакли бир тахта кағазни тутиб турсак деварда мазкурни сайаси ҳам тограк болиб коринур (Жугрофия,20).

ланпамай لنپه مای ~ ланпа йаги لنپه یاغی <рус. "керосин" - керосин.

Іугурт ва ланпа йаги ва ғайри ушбуларға охшаш нимарсаларнинг налок, йа"ни баж пулларини даража ба дарaжа камайтурмақлик бирлан ахирида бекар, йа"ни йоқ қилмақни талаб қиладур (Тар.,1906,7); Мажлиснинг раиси тарафиндин ма"лум қилинадирки йақиладурган ланпа майининг тақсим қилуб берув тартиби... райанни вакилға тапшурулди (Турон,1917,2).

лафкачи لفکاچی <рус. "лавочник, владелец лавкой" - дўкончи, лавка (дўкон) эгаси.

Лафкачи ҳам читфуруш, шакар хишанларни соранг (БЯ,133).

лафка لفکه <рус. "лавка" - дўкон, лавка.

Бағу гулзарлар атрафида сайу анҳар,
Магазин лафкалари алий мудаввар базар
(Нодим, ДН,348);

Торт атрафдаги магазин ва лафкалари ачилиб ва савдалари риваж тапди (ТВГ,1902,16).

лашкаргаҳ لشکرگاه <рус. "стан, военный лагерь" - қароргоҳ, ҳарбий лагерь.

Бизнинг ҳава кемамиз ила 2 алман таййараси урулиб душманнинг лашкаргаҳиға тушди (Ҳур.,1917,5).

лексийа لکسیه <рус. "лекция" - лекция.

Ҳазирги заманға мувафиқ суратда халққа англатмақ учун натиқлар таййарламақға, сийасий, миллий ҳам маиший дарсларин оқимақға лексийа мактаб ташкил қилиб... лексийа оқиб бермақни истаган мусулман бирадарлардан ҳам таклиф қиламиз (Наж.,1917,18).

леманат لیمانات ~ лемонад لیمونا د ~ леманат لیمانت <рус. "лимонад" - лимонад.

Мазкур Мулла Аҳмаджан мингбаши тааамларини йемай диллари беҳузур болиб, лемонад буйурдилар (ТВГ,1895,17); Кампот ва қандалат ва леманатлик манпаслар (ТВГ,1902,12); Ва ғайри дору ва илаж боладурган леманатдек сувларни ичмангиз (Тар.,1906,14).

лиман لیمان <рус. "лиман" - лиман, кўрфаз.

Қавалар аталар денгизининг шималида енг йахши лиман болиб, Булғар йолларининг денгизға чиқмаги учун коп онгайли жайдур (ТВГ, 1913,59).

лимон لیمون <рус. "лимон" - лимон.

Ҳарарат вақтида савуқ немарса чинанчи лимон шарбатини ва мунга охшаш немарсаларни бермақ керак (ТВГ,1897,7).

лифафа لفافه <форс (<рус. "конверт") - конверт.

Мактуб йазиб лифафа билан ораб озга адам ачиб оқимаслик тарикини ехтийат айлаб йубарса ҳам боладур (ТВГ,1871,20); Савда агзаки

www.ziyouz.com kutubxonasi

вӓ лифафӓлик хӓт бирлан болӓдур (ТВГ,1892,12).

лозунг لوزونغ <рус. "лозунг" - шиор.
Ескидӓн ҳазирлиғи болған миллӓтлӓр! "Хӓр хӓлқ оз ишини ози башқарувға ози идарӓ қилурға тийш" деган лозунгни майданға чиқарди (Эл бай.,1917,1).

лустир لوستر <рус. "люстра" - люстра, қандил.
Алҳал оз хӓлқимға айтмаққӓ боладур, мӓсӓлӓн лустир деган жудӓ кӓттӓ бир қӓндил ордӓдӓ мӓзкурдиркым ағирлиғи 400 пуд (ТВГ,1888, 5).

М

мавзир милтиқ ماوزيرميلتق <рус. "маузер" - маузер.
Туркийӓ ҳукумӓти Гирманийӓ карханӓлӓриғӓ 600 минг мавзир милтиғи сипариш етубдур (Ойина,1913,40,964).

мадӓр = вӓтӓн مادروطن <рус. "родина=мать" - она=Ватан.
Хӓр ҳалдӓ мӓқсӓдимиз дӓҳшӓтли душмӓннинг темир-пӓнжӓсидӓн мадӓр=вӓтӓнни хӓлас қилмақ еди (Наж.,1917,17).

маддӓ ماده <рус. "статья; параграф" - модда.
Даклад маддӓсининг хӓммӓси умумий мӓжлис тӓрӓфидӓн хӓм қӓбул қилинуб 15=нчи април сийездиғӓ салмӓққӓ қӓрар берилди (Наж.,1917, 8); Аввӓла Орунбурғдӓн келган вӓкиллӓрнинг дакладлӓри оқулуб, маддӓ=маддӓ музакӓрӓ қилинди (Наж.,1917,8).

маддий مادى <у. =турк. maddi (<рус. "материальный") - моддий.
Фатимӓ ханим бу дарилфунуннинг маддий вӓ мӓънӓвий жиҳӓтлӓриғӓ сӓрф етмак учун коп пул жӓм айлӓбдур (Сам.,1913,32); Жӓмийӓтгӓ маддий вӓ ҳӓм мӓ"нӓвий йардӓмдӓ болмақлӓрини илтимас қилди (Турк эли,1917,1).

май ماى <рус. "май" - май.
Йӓнӓ май айини он иккинчисидӓ бахӓбӓр болуб, иккинчи поштӓғӓ салдук (Муқимий, АТ,II,124); Ушбу 1870=нчи йилда 15=нчи майдӓ, йӓ"ни сӓфӓр айиндӓ пайтӓхт Петирбурғдӓ корсатурлӓр (ТВГ,1870,1); Вӓ мӓзкур завуд ушбу йилдӓ май айидин башлӓб йӓнги пулдин ифӓк ӓжрӓтӓ башлӓйдур (ТВГ,1897,14); Тӓҳсил башланадур биринчи августдӓн вӓ тӓмам боладур май айининг ахиридӓ (МС,1903,73).

майақ ماياق <рус. "маяк" - маёқ.
Чӓнақ қӓл"ӓ боғазиғӓ миналӓр салинуб майақлӓр (фанарлӓр) очурилубдур (С.Фарғ.,1914,46).

майур مايور <рус. "майор" - майор.

Нӓчӓнд полкавнику майур кӓмандат
Кӓфитан, ротной башлиғи сӓллат
(Жангнома,19).

маклер ماكلير <рус. "маклер" - даллол.
Йӓман нийӓтлик маклер (дӓллал)лӓр Русийӓ мӓмлӓкӓтиға табе" мусулманийӓ фуқӓралӓр арасиғӓ хӓвфлик хӓбӓрлӓр тӓрқатадурлӓр (ТВГ, 1908,62).

www.ziyouz.com kutubxonasi

мал=тавар مال تاوار ~ мал=тāвар مال توار ~ مال طوارر <рус. "товар" - товар.
Тāмами мал=тāвар мāгазинлāридā сатиладур (ТВГ,1900,20); Йāнā анбарханāлāр йоқлиги сāбāбли нечā йуз минг пуд мал=тавар йуклāри йердā йатиб, нāм вā зāх тартиб чириб набуд болāр емиш (Тар., 1906,16).

малийат مالیات <рус. "налог, подать" - солиқ.
Хукумāт фāрманлāри малийат вā хирāҗ вāластнайлāр васитāсилā... җāмланур (Ойина,1913,3,83);Йилдā минг сомдāн артуқ мāдахили болган кишилāргā... подаходний малийат салинур (Ойина,1914,3,66).

манапол қилмақ مانا پول قیلماق <рус. "монополизировать" - монополия қилмоқ, монополиялаштирмоқ.
Ғāзитāлāрнинг е"ланлāрини (манапол қилмақ) хāзинā қолигā алмақ мāсāлāси қāралуб ушбу иш намувафиқ тапилган еди (С.Фарғ.,1914, 15).

манарх مانارخ <рус. "монарх" - монарх.
Манарх деган сознинг мāъниси куч вā куввāти вā хукумāти мустāқил вā ā"ла дāрāжāдā болуб, бир адāмдā қāрар тападур (Тар.,1906, 3).

мандалин ماندالین <рус. "мандолина" - мандолина.

Мандалинни мāн ойнасам,
Сāн йанимдā куйлāсāнг,
Āхвалимни коруб җаним,
Рāхм етмақни ойлāсанг

(Хамза, МШ,1916,6).

мандарин ماندارین <рус. "мандарин" - мандарин (революциягача Хитойдаги олий даражали амалдор).
Вā ул āрабāнинг āрабāкāши хитай падшасидур. Мандарин, йā"ни хитай мāнсāбдарлāри ул āрабāкāшнинг қуллāридурлāр (ТВГ,1887,37).

маневир مانیویر ~ مانیور <рус. (харб.) "маневр, маневры" - маневр, маневрлар.
Хазир атлāри ор йāхши вā пийадā āскāрлāр маневирни йāхши йāсайдур (Сам.,1913,43); Туркийā хукумāти Āдрнā āтрафидā 180 минг āскāр иштираки илā зор маневирлāр йасамақғā қāрар берибдур (ТВГ, 1913,63);
Фрāнсийā флотининг āскāрий мāшқ (маневир)лāригā чақирубдурлāр (Ойина,1913,39,940).

манифист مانیفیست ~ мāнифист منیفست <рус. "манифест" - манифест (тантанали мурожаатнома).
Ул алāмпāнахнинг фāрмаиши алийлāри бойинчā тāмами фуқāралāригā мāрхāмāтлик е"ламнамāлāр җарий болди. Уни орусчāсигā манифист деб āйтуладур (Тар.,1906,1); Падшахнинг манифист е"лан қилмақини кутуб турурлāр (Тар.,1906,13); 17=нчи октабир манифистидā вā"дā қилинган ислахатнинг тезрақ иҗра қилинмағин, тезрақ падшахлик низами ислах қилинмақни сорабдурлāр (ТВГ,1913,67); Русийāдā инқилаб болгандāн сонг āмир 17=нчи октабир фāрмани алийси (манифисти)гā ишануб, мāшрутийāт е"лан қилган еди (Кенгаш,1917,8).

www.ziyouz.com kutubxonasi

манифистатсийа مانفستاتسيه <рус. "манифестация" - манифестация, намойиш.

Башқа шаҳарларда манифистатсийа (намайиш) болди (С.Фарг., 1914, 83); Кейинги вақтларда Қафқазда мағлуб болув тогрисида болган манифистатсийалар тохталди (С.Фарг.,1915,106); Биринчи декабирда Туркистан олкасини йерлик мухтарийатли етуб е"лан қилуш мунасабати ила фавқуладда зор йегун (манифистатсийа) йасалди (Эл бай., 1917,12).

мануфактур مانوفاکتور ~ мануфактура مانوفاکتوره <рус. "мануфактура"- мануфактура.

Кейинги кунларда газлама (мануфактура)лар Посқалудга моллари ва ҳам ишланган терилар ила йахши савда қила бошладилар (ТВГ,1913, 61); Хусусан, мануфактур (газмали) амалати кам келубдур (С.Фарг., 1914,44).

марка مارکه ~ марк مارق - қ. марка.

Марс مارس ~ Марс مرس ~ Марс намлик йулдуз مارس ناملیك یولدوز <рус. "Марс" (планета) - Марс (планета).

Машҳур ингилис мунажжими биз турадурган курраи арз хусусида Марс намлик йулдуз аҳвалатига охшаш болса керак дебти (ТВГ,1908, 42); Марс намлик йулдуз август айинда қийа туруб озининг жануб тарафидаги йарим палласи билан йерга қараб туруб, шимал тарафи бизларга корунмасдин турар екан (ТВГ,1909,70).

марсилйаза مارسیلیازه <рус. "марсельеза" - марсельеза.

Салдатлар йолда (марсилйаза), йа"ни ҳукуматга қаршу авазлар чиқарсалар ҳам афитсерлар ман" қилди.

март مارط ~ مارت <рус. "март" - март.

Ушбу хат йазилди мартнинг йигирма тортинчисида. Албатта, жавабини йазиб вақтлиг йубаринг (Муқимий,АТ,П,123); Орусча арзани... сийаз қазиларидин қайтариб алдум. 1909=нчи йилда 1=нчи мартда деб... (Қози рапортлари,32); Шайхавандтаҳур даҳасини народной судйаларин қилган 155=нчи рақам ҳукм кофийасин март 5=нчи кунида 1912=нчи йилинда (САД,15,35).

марш مارش <рус. "марш" - марш.

Ул баланд даражаликни марш деган ханиш ва нагма бирлан истиқбал қилиб алдилар (ТВГ,1887,22); Музикант салдатлар андижаниски марш деган ойунни машқ қилибдурлар (ТВГ,1900,2).

маршал مارشال <рус. "маршал" - маршал.

Йапун гиниралларидин маршал Нудзаднинг вафат болганлиги ...(ТВГ, 1908,81).

массаж ماساژ <рус. "массаж" - массаж, уқалаш.

Шифаханада иликтирик ва зийа машиналари, ванна ва ҳар хил дарулар тайийар болуб массаж (хадими) ҳам қилинадур (С.Фарг., 1914, 52).

маставай ماستاوای ~ моставай موستاوای <рус. "мостовая" - тошйул.

Бир ифлас либаслари йиртиқ бала маставай, йа"ни таш терган кочада олтирган екан (ТВГ,1910,69); Узун тогри кочаларга таш салдуруб

вä бä"зилäрини моставай килдурубдурлäр (ТВГ,1913,81); Шäҳäр кочäлäри маставай тратуарлäри кäттä ҳäрсанлäр илä ишланган (ТВГ, 1914,90).

мастеравай äскäр ماستیراوای عسکر <рус. (ҳарб.) "мастеровой солдат, сапёр" - сапёр.

Хäлк мийанäсидä мастеравай äскäрлäр келиб калдилäр... тäдбирлäр ҳäм куч бермäди (Тар.,1906,9); Сапийур, йä"ни мастеравай äскäрлäр (Тар.,1906,9).

мастерханä ماستیرخانه <рус. "мастерские" - устахона.

Атäш äрабäга тääлук мастерханä башлиги (Тар.,1906,4); Мастерханäдаги рабочилäр йигилишлäр (Тар.,1906,6).

материйä ماتیریه <рус. "материя" (ткань) - мато, газлама.

Сабирҗан Шакирҗануфдäн 70 тийинлик материйä алди (С.Турк.,1914, 45).

материк // матирик ماتیریك ~ материк, йä"ни кäттä куруглик ~ ماتیریك یعنی کته قوروغلیق <рус. (геогр.) "материк" - материк, китъа.

Материк, йä"ни кäттä курукълик жайлäрни чунанчи, бизлар иклим деб атаймиз, алти иклимдур (ТВГ,1883,27).

матрос // матрус ماتروس ~ ماطروس ~ мäтрос // мäтрус متروس ~ مطروس ~ матрос, йä"ни параход салдати ماتروس یعنی پاراخود سالداتی <рус. "матрос" - матрос.

Ҳäр хил ширинлик дäстурхан вä рäсмий мäтрослäргä йäхши аш вä тäмакуни йубарибдурлäр (ТВГ,1898,38); Набулнам параход камандирини олдирмиш; матруслäри, йä"ни мäзкур параход салдатлäри хусусидä сод болсä керак (Тар., 1906,15); Ичиб мäст болиб йурган матрос, йä"ни параход салдатлäри атлик кäзак оруслäр бирлан уруш килибдурлäр (Тар., 1906,17); Äдес шäҳридä, бä"зи атäш кемäлäрдä матрослäр ишни тохтатиб. ... зäрäр келтирубдурлäр (ТВГ,1906,27); Стган кунлäрдä матрос,йä"ни мäллаҳлäр ичидä игвагäр ... йäҳудийä ҳäм бар еди (ТВГ,1906,35).

махоркä ماخورکه ~ махорка ماخورکا ~ махоркä деган тäмаку ماخورکا دیگان تماکو <рус. "махорка" - махорка.

Махоркä деган тäмаку илä сäвда киладурган докан (ТВГ,1889,17); Чекмäкликга папирус (махоркä) гагурт вä ҳäм башкäлäрдäн йардäм етунгиз (ТВГ,1915,14).

маҳанä ماهانه <рус. "жалованье" - мояна, маош, ойлик.

Мäктäблäрни тäрбийäси окуган балäлäрдäн алинган маҳанä (ойлик) илан боладур (С.Фарг.,1914,81).

машин ماشین - к. машинä.

машин кäзан ماشین قزان ~ машинä кäзани ماشینه قزانی <рус. "кастрюля" - кастрюлька.

Наннäзу кäссаб тапиб дäф"äтан
Курди тäнур, ортгä машин кäзан
(Мукимий, ДМ,27);

Коп тургучи кäсäллäр äлбäттä хусусий ханäлäр иҗарä алиб, машинä кäзанидä озлäри тäам пишурадурлäр (Ойина,1913,37,884).

машинä[I] ماشینه ~ мäшина مشینه ~ машин ماشین <рус. "машина"-

www.ziyouz.com kutubxonasi

машина.

Ипäк машинäси бирлä тегирман
Кор, äндä äйлäди алäмни ҳäйран...
(Муқимий, ДМ,40);

Билгунг йäсамақ адати, алäт?
Машин илä ғрамафон вä саäт
(Аззий, МИ,17);

Пäхтäни машин билан җäйлатсунлäр (ТВГ, 1879,6); Еҳтийат учун келтуруб қойған бир машинни коруб, мендин тä"лäб äйлäдилäр.(ТВГ, 1879,28); Пäхтä таза қилäдурған җин намлик машинä (ТВГ,1885,11); Туркистан музафати Русийä дäвлäтигä табе" болғандин буйан... зäбут вä машинäлäр пäйда болиб... ғäллäни нäрхи äрзан болди (ТВГ, 1895,18); Адäмизадгä коп мäнфääт келтурадурган, йäнги äсбаб вä машинлäрни иҗад қилдилäр (ТВГ, 1898,9); Ул машинäлäрнинг äксäри буғнинг ҳäрарäт вä қуввäти билан ҳäрäкäтгä келадур (МС,1903,64); Йургузäдурган машинäси бузилган вäҗҳдин сувгä ғäрқ бола башлади (ТВГ, 1904,9); Чунки машинä бирлан ишлаган ишлäр аз муддäтдä тäййäр болган сäбäбли äрзан бäҳа бирлан сатадурлäр (Тар.,1906, 15); Машинä бирлан дару сепиб, набуд қилиб Дизäх уйазидä куйдурадурган машинä бирлан куйдурур екан (ТВГ,1913,26); Афтамобиллäр қумлик сäҳралäрдä йуралмайдур. Чäрх вä машинлäргä қум кириб тез ишдäн чиқадур (Ойина, 1914,52,125); Ески äрабä илä емäс, сурäтли машин илä... асанлиқ илä кетмақ дäркардур (җäдиди қäдим курäшлäридäн)(Ҳур.,1917,18).

машинä[2] ماشينه ~ тикадурган машинä ماشينه تيكادورغان ~ машинäи хäййатий ماشينۀ خياطى <рус. "швейная машина" - машина, тикув машинаси.

Хизмäтингда äйлäсäм қäсдäн озимни чун ғулам,
Чак тиксäнг, қилсä жаним риштäлигни илтизам,
Машинäнг чäрхи кäби башингдин äйлäнсäм мудам,
Лäҳзä болғäйму муйäссäр дäвлäти ҳäмпалигинг
(Муқимий, АТ,1,266);

Мäзкур базардä ҳäр хил ширинлик-канфитлäр вä тикадурган машинä вä боз тäййарлайдурган машинäлäр ҳäм сатиладур (ТВГ,1897,14); Тикув машинä (Тар.,1906,10); Машинäи хäййатий сатувчи "Зингер" ширкäтининг имарäти... бäлäндликдäдур (Ойина,1913,3,90).

машина[3] ماشينه ~ машин ماشين <рус. "машинка" - машинка, ёзув машинаси.

Йазибдурки, Äмирикäдä хäт йазмақ хусусидä бир машин иҗад болуб, ул машиннинг ҳäр бир тилини бассäлäр бир ҳäрф йазилур (ТВГ,1876, 31); Римикилтан деган бир киши ... хäт битмақ учун қäлäм орнигä бир машинä чиқарибдур (ТВГ,1883,23); Қäдрибек äфäнди хäтдäн копийä котаратурган машинä ихтира" қилибдур (Ойина,1914,23,352).

машинä[4] ماشينه ~ машинäи атäш äрабä ماشينۀ آتش عرابه <рус. "паровоз" - паровоз.

Йäнä машинäи атäш äрабä

www.ziyouz.com kutubxonasi

Турур ҳикмäт тилсимати мäсабä

(Фурқат,ТВГ,1890,35; ТА,П,12);

Машинäдäги буғни зийадрақ қилиб, äрабäни тезрақ ҳ̦онатибдурлäр (ТВГ,1886,17).

машинä[5] - ماشينه <рус. "телефон" - телефон.

Лекин ушбу йил чиқарған машинäлäрдин зийадä йäхши болуб, ҳäр нечук муддäа билан ... созлашмаққä имкани болди (ТВГ,1871,11).

машинä[6] ماشينه <рус. "лифт" - лифт.

Йуқаридäги қäбäт уйлäрдäги адäмлäр äлаҳидä машинäлäр илан пäрваз қилғандек, машинä ҳäрäкäти илан ул уйлäргä чиқиб вä тушуб йурадурлäр (Колумб,83).

машинäчи[1] ماشينه چى <рус. "портной; портниха" - машиначи, тикувчи.

Машинäчигä бердим бозни,
Кäмзул бирлä тонимни.
Сäнгä қäйдин бақдим бир йол,
Алдинг шул дäм конглимни

(Ҳамза,МШ,1916,6);

Вä йа машинäчиму бирартäсигä шагирдликгä бериб, оз нури чäшмлäрини икки дунйа сäадäтидин мäҳрум қилурлар (ТВГ,1906,39).

машинäчи[2] ماشينه چى <рус. "техник" - техник.

Ҳазир äмäлийати иншаийäдä 34 минг 500 ишчи ел, 1500 муҳäндис вä (машинäчи) хизмäт етмäкдäдурлäр (Сам.,1913,27).

машинист ماشينيست <рус. "машинист" - машинист.

Атäш äрабä йолдин чиқиб кетиб, икки машинист набуд олуб вä беш нäфäр уста оруслäр мäҳрух болубдурлäр (ТВГ,1906,40); Ул пойиздни алиб борайатған машинист... пойиздни тохтатибдур (ТВГ,1906,67); Фäрғанä областидä... атäш äрабä машинисти... падшаҳлиқ думäгä депутат болубдур (ТВГ,1907,20).

мäариф معارف <рус. "просвещение" - маориф, маърифат.

Мумкин қäдäр мäарифгä хизмäт қилмақ учун ҳäр нäв" фидакарликдäн ... мäқсäдгä тоғри йурмақ арзусидäмиз (Ҳур.,1917,19).

мäариф вäзири معارف وزيرى <рус. "министр просвещения" - маориф министри

Äндижан шäҳридä прагимназийä (руштай мäктäб) ачмақ учун мäариф вäзири тäрäфидäн рухсäт берилубдур (С.Фарғ.,1914,37).

мäарифпäрвäр معارف پرور <рус. "покровитель просвещения, просветитель" - маорифпарвар, маърифатчи.

Миллäтпäрäст мäарифпäрвäр... мäктäбгä беш äдäд нимкäт (партä)... бермакчи болдилäр (Сйина,1914,28,500); Муҳтäрам мäарифпäрвäрлäрнинг тäшриф буйурмақлäри ҳ[illegible]иш етиладур (Ҳур.,1917,13); Сиз ҳäм бундäй... мäарифпäрвäрлигингизни четгä емäс, ишга қойингиз..., болмäсä шахингизни кесган болурсиз (Турон,1917,4).

мäаш معاش <рус. "жалованье" - маош, ойлик.

Ғäзитäдä ишлавчилäрнинг мäаши котарилғанлиғини... муштäрилäримизгä е"лан етäмиз (Турон,1917,1).

www.ziyouz.com kutubxonasi

мäвзу" موضوع <рус. "участок; часть" - участка; кисм.
Хäр бир мäвзугä кäттä пäрмä салиб, нефт йагини излäйдурлäр(Тар., 1906,13).

мäвкиф موقف <форс. (<рус. "станция") - станция.
Тäаҗҗуби шулки, мäвкиф (истансä)лäр äтрафидä... еркак, äйал вä балä корунмäйдур (Сийина, 1913,35,835); Бухара äмири хäдийä килган сäрай мäвкиф (истäнсä) килинадур (Ойина,1913,31,6015).

мäгазин مگازین ~ магазин ماگازین ~ мäгäзин مگزین <рус. "магазин" - магазин.

Багу гулзарлäр äтрафидä сайу äнхар,
Мäгäзин лäфкäлäри алий мудäввäр базар
(Нодим, ДН,348);

Мäзкур кундä Нäмäнган шäхридäги магазин учун 2833 четвирт бугдай уни йеткургандин кейин... берадур (ТВГ,1885,36); Магазинлäргä бирар нäрсä сатиб алмак учун кирганимдä Русийä сäвдагäрлäри... менинг бирлан... созлäшдилäр (ТВГ,1838,4): Петирбург шäхридäги уйлäр вä мäгазинлäр вä äскäрийäлäрнинг ... тäрифлäрини... äйтиб тäмам килиб болмäйдур (ТВГ,1895,23); Äлäр хäм озлäрининг докан вä мäгазинлäригä... äрзан бäхалик маллäрни алдуруб... (ТВГ,1902, 17); Äндä нечä минг кäттä вä кичик мäгазин вä малханäлäрни кордум (ТВГ,1911,62).

мäгнит ماگنیت ~ магнит ماگنیت ~ мäгнит مغنیت ~ мäгнит деган темур ماگنیت دیگان تیمور ~ магнит, йä"ни ахäнрäба ماگنیت یعنی آهن ربا <рус. "магнит" - магнит.
Таг ичиндä темур ташлäр бар. Мäзкур темур таш темурдин килинган кичкинä нимäрсäлäрни озигä тартäдур. Мäзкур темур ташнинг исми мäгнит деганидур (ТВГ, 1890,1); Таглäрдä бир хил мäгнит деган темур боладур... (МС,1903,7); Магнит, йä"ни ахäнрäбани темургä охшäш нäрсäлäрни озигä тартиб турмаги хäмäгä мä"лумдур (Жугрофия, 22).

мäгазä مغازه <озар.=турк. magaze (<рус. "магазин") - магазин.
Ун кäппанидä бäккалийä мäгазäлäридäн захир болган йангин хäкидä (Сийина,1913,10,285); Ширкäтнинг мäгазäси ... "мä"рифат" китабханäсининг каршусидäдур (Ойина,1913,38,935).

мäгарä йоли مغاره یولی <форс. مغاره mägazä мäгара - гор йул (<рус. "туннель") - туннель.
Ламаниш богази астидäн денгиз тäхтидäн мäгарä йоли (тунел) казулуб Äнглийä, Фäрансийа арасидä йер ичидäн темур йол салинур емиш (Сам.,1913,32).

мäгнит مغنیت - к. мäгнит.

мäгнит оки مغنیت اوقی <рус. "магнитная стрелка" - магнит стрелкаси.
Мäзкур мäгнит оки дайима шимал вä җанубни корсатиб турадур (ТВГ, 1899,1).

мäгриб مغرب <рус. "запад" - гарб.

Äгäр мäгрибдä болса кимсä сакин,
Äни билмак ерур бир кундä мумкин
(Фуркат,ТВГ,1890,19;ТА,П,9).

www.ziyouz.com kutubxonasi

мä"дäн معدن <рус. "руда, металл" - маъдан, руда.

Туркистаннинг тäбиат байлиги... мä"дäн вä канлäри дунйанинг хäрис падшахлäрини озигä тартсä хäм келганлäр даима... мусафир болуб йатадилäр (Эл бай., 1917,12).

мä"дäн сувлäри معدن سولری <рус. "минеральные воды" - минерал сувлар.

Бакудäн чикиб миниралний водä (мä"дäн сувлäри) мäхтäсигä мутäвäджже" болдик (Ойина,1913,35,835).

мäдäний иҗтима" مدنی اجتماع <рус. "культурно=просветительное учреждение" - маданий=оқартув муассасаси.

Булäргä мäдäний иҗтималäр дерлäр (Хур.,1917,12).

мäдäний мухтарийат مدنی مختاریت <рус. "культурная автономия" - маданий автономия.

Йакин бир фурсäтдä кичик миллäтлäргä мäдäний мухтарийäт (äвтономийа) берилмаги хусусидä лайихä... килинмишдир (Кенгаш,1917,7).

мäдäний улфат مدنی الفت <рус. "культурные связи" - маданий алоқа, маданий муносабат.

14=нчи äсрдäн ендигä кäдäр бизнинг тилимизгä (полйäк тилигä) шäйхи Сä"дийнинг "Гулистани", "Йусуф Зулäйха" киссäси тäржимä килинуб, мусулман алäми илä бизнинг арамиздä мäдäний улфäт башланган еди (Хур.,1917,12).

мä"дäнийат معدنیات <рус. "минералы, ископаемые; руды" - минераллар; қазилмалар; ер ости бойликлари.

Ошäл йердин келтурган нефт вä мä"дäнийат нäмунäлäрини хäм корсатибдур (ТВГ,1911,58).

мäдрäсä مدرسه ~ гимназийä=мäдрäсä گمنازیه مدرسه <рус. "гимназия, средние учебные заведения" - гимназия, ўқув юрти.

5=нчи ийундä шäхäр мäдрäсäсидä äкт болунди (ТВГ,1887,23); Йаврупа вä Русийä мäмлäкäтидäги мäдрäсäлäрдä кагäздан килинган курраи йернинг сурäти бардур (ТВГ,1889,41); Ташкäнд шäхридäги гимназийä мäдрäсäлäрдä окийдурган... балäлäр... нäгмä вä ханиш килиб хäлккä корсатдилäр (ТВГ,1892,1); Казакийä балäлäри Русийä мäктäбханä вä мäдрäсäлäридä хäтм килиб озлäригä вä оз жäмаäлäригä фäйдä еткузсäлäр керак (ТВГ,1895,43).

мäжäллä مجله <форс. (<рус. "журнал") - журнал.

Мäжäллä (Сам.,1913,31); Хäстäлигимиз сäбäбли "Ойинä" мäжäллäси ийди курбангä чиксä ехтималдур (Сам.,1913,44); Бакудä 15 кундä бир нäшр боладурган "дäйрилик" мäжäллäсининг 13 сани идарамизгä келди (С.Фарг.,1915,117).

мäжлис[1] مجلس <рус. "собрание" - мажлис.

Мäжлис пависткäсидä бир нечä мäсäлäлäрни музакäрäгä койулди (Турон,1917,1); 10=нчи ийун айиндä "Кулуби Исламийäдä" Сäмäркäнд тäрäккийпäрвäр мусулман йашлäрининг умумий мäжлиси мун"äккид болди (Хур.,1917,17).

мäжлис[2] مجلس <рус. "митинг" - митинг.

Хäмäлäри (йерли äхали) дäрхал мäгазинлäрини йапуб, бир мäжлис

(митинг) йасадилäр (С.Фарг.,1914,22).

мäжлис[3] مجلس <рус. "палата" (законодательная) -палата.
Хäлқ жумхурийäти болганда ҳукумäт хäлқнинг вäкиллäри қоллäриндä болуб хäт бир палат (мäжлис) болсун (Турон,1917,5).

мажлиси мäб"усан مجلس مبعوثان <у.=турк. < форс. (<рус. "первая государственная дума") - биринчи давлат думаси.
Ул вäқт ҳäммä Русийä мäмлäкäтлäридäн вäкиллäр интихаб болуб, биринчи (гасударственний думä) - мäжлиси мäб"усанга бариб иштирак қилдилäр (Ҳур.,1917,13); Қалган бош оринлäр мäжлиси мäб"усан чақирилган сонг толдирилур (Эл бай.,1917,13).

мäжлиси муäссисан مجلس مؤسسان <у.=турк. < форс. (<рус. "учредительное собрание") - таъсис мажлиси.
Учридительний сабранийа (мäжлиси муäссисан) деган нимäрсäгä ҳазирланишимиз керак (Кенгаш,1917,15); Мäжлиси муäссисан (Турк эли, 1917,1); Бутун ҳақимийäт мäжлиси муäссисан (учридителний сабранийä) қолидä болсä керäк (Эл бай.,1917,8); Ташкäнд мувäққäт ҳукумäт Хожäйуф жäнаблäрини туркистанлилäр тäрäфидäн нäмайäндä сифäти илä мäжлиси муäссисан сäйлавлäри учун бäрпа болган мäхсус мушавäрä мäжлисигä тäклиф қилибдур (Ҳур.,1917,17).

мäжрух مجروح <рус. "инвалид" - инвалид.
Урушдä олмäй қалиб қайтганлäри... мäжрух йаки (äсäбий), хäстäликлäргä мубтäла болиб, қуввäтсиз, зäиф ата боладурлäр (С.Фарг., 1915,102).

майдä қäрз банкäси میده قرض بانکه سی ~ майдä қäрзханä банкäси میده قرض خانه بانکه سی <рус. "мелкий кредитный банк, банк мелкого кредита"- майда кредит банки.
Äввалä ҳäр бир қишлақлäргä майдä қäрзханä (мелки киридит) банкäлäри ачдилäр (С.Фарг.,1914,9); Мелки кридитный банкä (майдä қäрз банкäси) (С.Турк.,1914,11).

майрам میرام <қад. турк. bajram (<рус. "праздник") - байрам.
Йа орусдек жанвäрлäргä букун майраммукин
Ҳäвз дäвридä ҳäмä мäсту фийан қурбäқäлäр
(Муқимий, ДМ,135).

мäкäрийä йармäркäси مکریه یارمرکه سی <тат. мäкаржä йармаркаси (<рус. "Нижненовгородская ярмарка") - Нижний Новгород ярмаркаси.
Мäкäрийä базарини äввäлги вäқтлäригä қäрагандä мä"ниси йилдин= йилгä кетиб турубдур (ТВГ,1870,8); Нижнигарсдиский йармäркäни ногайлäр, сäртийäлäр мäкäрийä йармäркäси дейдурлäр (МС,1903,89).

мäқалä مقاله <рус. "статья" - мақола.
Беҳудä вä надуруст вä йалган мäқалäсини коруб оқудигимиз гäзитдä башқä ҳеч бир мä"ни мäфҳум болмäс (ТВГ,1906,34); Отгäн йилги "Туркистан вилайäтининг гäзитини" бир номиридä кäмина имзаси илä бир нечä сäтрлик бир мäқалä йазилмиш еди (ТВГ,1916,30).

мäликä ملکه <рус. "царица; жена государя" - малика, қиролича.
Мäликä Изабила Колумбгä коп миқдар пул вä бäлäнд äмäллäр вä ҳукумäт берибдур (Колумб,33); Емди ул киши мäликä ҳäм болмäс емишлäр,

www.ziyouz.com kutubxonasi

мäликäи денгиз болäр емишлäр (МС,1903,60).

мäллах ملاح <форс. (<рус. "матрос, моряк") - матрос, денгизчи. Йанги падшах... мäллахлäрни хурмäт килур екан (ТВГ,1892,12); Ул бäжур"äт мäллах... денгиз бирлан Хиндистангä йетмакни хахлабдур (Колумб,4); Колумбнинг бирадари Бартулилит ул хäм мäллах екан. Хäр хил узак жайгä кемäдä сäфäр килмакни хахлäр екан (Колумб,5).

мäмалики äжнäбийä ممالک اجنبیه <рус. "иностранные государства, заграница" - ажнабий мамлакатлар, чет мамлакатлар.
Илму мäарифнинг чарäси есä... äвладимизни хäр бир мäдäнийäт казанган мäмалики äжнäбийäлäргä (чет мäмлäкäтлäргä) йубариб окутмäгимиз лазимдур (Турон,1917,2).

мäнастир مناستر <рус. "монастырь" - монастирь.
Бир калисанинг ... куббäси нäзäримни жäлб етди... Руслäрни мäнастири - дäйридур (Ойина, 1914,3,52).

мä"нäвий معنوی <рус. "духовный" - маънавий.
Фатимäханим бу дарилфунуннинг маддий вä мä"нäвий жихäтлäригä сäрф етмак учун коп пул жäм äйлäбдур (Сам.,1913,3).

мäнифист منيفست - к. манифист.

мäнпäс منپس ~ момпäси مومپه سی <рус. "монпансье" - манпаси.
Мäнпäслäр вä ширин=шäрбäтлäр, алмä вä наклäр мисли йäнги дäрäхтдäн узгäндек (ТВГ,1902,16); Лекин кäндалат вä печäк орнигä орисий киймäтбäха кäнфит вä момпäсини ... бериб турди (ТВГ,1909,35).

мäнфäз منفذ <форс. (<рус. "форточка; отверстие") - форточка, дарча; туйнук, тешик.
Адäм коп болган уйлäрдä... (тийатру) кäби даирäлäрдä хäванинг йуриши учун мäнфäз (туйнук)лäр болмäсä хäва тäмам бузилуб, тäнäффус агирлäшäди (С.Турк.,1914,23).

мäнтик илми منطق علمی <рус. "логика" - логика, мантик.
Мäнтик илми тогри Арäсту китабидин тäржимä килингандур (ТВГ, 1898,36).

мäрамнамä مرامنامه <у.=турк., форс. (<рус. "программа; платформа" - программа; платформа.
Äнжумäннинг мäрамнамä (пруграммä)си äлахидä тäбил болунуб "Хуррийäт" муштäрийлäригä илавä тäрикиндä йубарилур (Хур.,1917, 6); Кадитлäрнинг мäрамнамäсигä илавä киритилган босäдä, мäзкур тäклифни... мунасиб корилмäс (Хур.,1917,16).

мäржä مرجه <тат. (эск.) Асли русча "Маруся" деган номнинг бузиб талаффуз этилишидан хосил бўлган сўз бўлиб, рус аёлларига нисбатан кўлланилган.

Мäржäлäр кол ушлашиб чиксä коруб йäкбаригä,
Мубтäла болмä äлäрни жилваи рäфтаригä
(Гурбат,БЯ,133).

мäркä مرکه ~ маркä مارکه ~ мäрка مرکا ~ мäрки مرکی ~ марк مارق <рус. "марка" - марка.
Лазим äхчäнинг орнигä маркä йапуштурсä боладур (ТВГ,1871,24); Бирар адäм бир йуз сомлик вäсикäгä баргандä мäркä пули вä йазган

вä қол қойганлäргä акча толабдур (ТВГ,1902,14); Маркäсиз хäт қолгä алинмäйдур (Тар., 1906,5); Тилиграф йубармак болгандä... хäр бир тилиграфнамä учун 15 тийиндäн мäркä пул толамак лазим боладур (Ёднома,30); Бул маркäлäр, 1907=нчи йилда басилган маркалäргä охшäш екан (С.Фарг.,1914,29); Гирманийäнинг уруш мусрифи 834 милйон марк ... сäнäладур (Ойина, 1914,1,20); Коплäб алувчилäргä... зäкалäт учун мäрка хäм қабул қилинур (Авлоний, МШ, 1915,46); Кази мäзкур Мäхмудхожäга äйдики, сен äввäлан ушбу хäтгä бир сом 25 тийинлик мäрки йапиштургил (САД,9,15);Ушбугä тийишли торт сомлик мäркä йапиштуруб, торт сом жäхäр файдäсигä толäди (САД,39,76).

мäркäзи шора مرکزی شورا <рус. "центральный совет" - марказий кенгаш, марказий шўро.

Мусулманлäр тäрäфидäн қойилган мäзкур хукумäт нäмайäндäлäри Туркистан мусулманлäрининг мäркäзи шорасидä хäм ишлäшуб йатубдурлäр (Эл бай.,1917,8); Фäрид Гахирийнинг сатиладурган мäтбääлäр хäкиндä даклади (бäйанати) тинглануб мäркäзи шора хизмäтлäри учун бир мäтбää алиш тäкраран лазим тапилди (Кенгаш,1917,8).

мäрш مرش <рус. "марш" (межд.) - марш, жўна, кет, йўқол.

Гунäхкар қатиллäр баглäнур-хäйдä мäрш турмäгä - пäдäркуш фажиäсининг хасили шундäн ибарäт (Ойина,1913,14,230).

мä"рузä معروضه <рус. "доклад" - доклад.

Абдилхäмид äфäндининг Кафкасийа сäфäри хäкиндä даклад (мä"рузä) си болäжäкдир (Кенгаш,1917,12); Бу мä"рузäни курултай йäхши карши алди (Эл бай.,1917,8).

мä"руф معروف <рус. "известный, знаменитый" - таникли, машхур.

Мä"руф вä мäшхур жäмаäт хадими вä мäариф инспектари... (Кенгаш, 1917,4).

мäскавчи مسکوچی <рус. "купец" - маскавчи

(Россиянинг Москва ва бошқа шахарлари билан савдо алоқасида бўлган йирик савдогар).

Хикайäт қилäй, турфä дäвран екäн,
Хäлайиқ хäмä мäвху хäйран екäн,
Чиқиб йäнги мäскавчидин байлäр,
Синäр отмäйин бä"зиси айлäр
(Муқимий,АТ,II,8).

мäслäхäт мäжлиси مصلحت مجلسی <рус. "совещание; совет" - кенгаш.

Масквä мäслäхäт мäжлисигä қошулуб = қошулмав мäсäлäсини музакäрä қилмäқ учун Масквä äскäр ишчи шоралäрининг бирлик мäжлиси болди (Турон,1917,2).

мäслäхäтханä مصلحتخانه <рус. "консультация" (здание) - консультация.

Туркистандä хäм хуррийатдан сонг жäм"ийäтлäр, мäслäхäтханäлäр мäқсäд тäрäфгä хäрäкäтлäр болуб турди (Эл бай.,1917,8).

мäс"äлä[I] مسئله <рус. "вопрос" (проблема) - масала.

Тавушгä салинган бä"зи мäс"äлäлäр (С.Турк.,1914,5); Биринчи

www.ziyouz.com kutubxonasi

мäс"äлä идарäғä рäис ҳäм сäркатиб сäйлäмак хусусидä болиб... (Турон,1917,7); Иккинчи кун праграммадäги мäс"äлäлäрни äйрим сексийä (шу"бä)лäрдä муҳакäмä қилдик (Кенгаш,1917,10).

мäс"äлä² مسئله <рус. "статья" (закона) - модда.
Казоннай пудрад хусусидäги закуннинг 144=нчи мäс"äлäсиғä мувафиқ (ТВГ,1892,29); Байаннай судни 279=нчи мäс"äлäсиғä мувафиқ (Тар.,1906,6).

мäтбää مطبعه <рус. "типография" - босмахона, матбаа.
"Сäдаи Фäрғанä" мäтбääсиғä Туркистан тилиғä ашна наборчик (мурäттиб) керак (С.Фарг.,1914,73).

мäтрос متروس - к. матрос.

мäҳäллий идарä محلی اداره <рус. "земство" - маҳаллий бошқарма.
Русийäдäн башқä земиства лäйиҳäлäри тäртиб берган камисийä Кафказийäдä земиства (мäҳäллий идарä) тузäтмäкдäн башқä лäйиҳä тäртиб етуб қäрар бермишдир (Турон,1917,8).

мäҳäллий ҳукумäт محلی حکومت <рус. "местные власти" - маҳаллий ҳукумат.
Мäариф ишлäримиз оз ихтийäримиз илä идарä қилинсун. Мäҳäллий ҳукумäт мä"мурлäри... қäрамäқиндäн чиқарилсун (Турон,1917,4).

мäҳбус محبوس <рус. "заключенный, арестованный; арестант" - маҳбус.
Апиратсийä йасалған адäм олим жäзасиғä ҳукм қилинган бир мäҳбус екан (С.Фарг.,1914,33).

мäҳбуслик محبوسلک <рус. "положение арестованного; нахождение под арестом; тюремное заключение" - маҳбуслик.
Ушбу мäҳбусликдäн азад болган ғäйур бирадарлäримизни ҳаллäри ниҳайäт дäрäжä пäришан вä фäнадур вä фäқирлик сäбäбидäн ҳäнуз äристанлик, йä"ни бäндилик либаслäри бäдäнлäриғäдур (Ҳур.,1917, 3).

мäҳкäмä محکمه <рус. "учреждение; канцелярия местного управления" - маҳкама, муассаса.
Жäм"и улуғ мäҳкäмäи падшаҳилäр вä мäктäбханäлäр ҳäммäси Ташкäндä турадур (МС,1903,118); Ҳäр қäйу мäҳкäмäдä вä қазиханäлäрдä ... тузукрақ адäм тапилмайдур (ТВГ,1906,15).

мäҳкум миллäт محکوم ملت <рус. "обреченная нация, обреченный народ"- ҳалокатга маҳкум миллат (халқ).
Ҳäтта Русийäичиндä йäшäгучи бутун мäҳкум миллäтлäрнинг озлäринä мäхсус мустäқил ишчи фирқäлäри бар (Турон,1917,10); Русийäдä йäшäгучи мäҳкум миллäтлäрдä оз керäклäрин оз хäлқлäрининг истиқбали тä"мин етадурган планлäрин чиздилäр (Эл бай., 1917, 8).

мäшрутäчи مشروطه چی <рус. "сторонник конституции, конституционного режима" - конституция талаб; конституцион режим тарафдори.
Анинг арқасидäн муллалäрнинг йарақлик бир улуғ дäстäси пäйда болуб Бухарадä мäшрутäчилäрнинг қолғä алмақини фäрманнинг нäсхини вä äзл болган вäзирлäрнинг чақирилмақини тäлäб қилдилäр

www.ziyouz.com kutubxonasi

(Хур.,1917,1).

мäшрутийäт مشروطیت <форс. (<рус. "конституционный режим; конституция" - конституцион режим; конституция.

Хевä хани Русийäдäн қäйткан ҳäман Хевä äҳалиси андин мäшрутийäт е"ланини тäлäб қилдилäр (Хур.,1917,1).

мебил میبیل <рус. "мебель" - мебель.

Ишмит (Шмидт) нам адäмнинг мебил фабрикаси болибдур (Тар.,1906, 2).

медал میدال <рус. "медаль" - медаль.

Ики болган уч бар шуд мулла
Йазилди намигä медали тилла
(Фуркат,ТА,П,23);

Алтун медал ин"ам қилдилäр (ТВГ,1870,1); Артиқ деган Султанчäвақнинг огли йäхши оқиган екан, тилла медал тегди (ТВГ,1878,18); Шаҳмурад Äлмäт оглигä кäттä алтун медал... бердилäр (ТВГ, 1892, 2); Ибраҳимбай оглигä кумуш медал, Муҳäммäдмомин оглигä кäттä тилла медал берилди (ТВГ,1902,39).

мелки кридитний банкä میلکی کریدیتنی بانکه <рус. "мелкий кредитный банк, банк мелкого кредита" - майда кредит банки.

Мелки кридитний банкä (мäйдä қäрз банкäси) (С.Турк,1914,11); Äввäла ҳäр бир қишлақлäргä мäйдä қäрзханä (мелки кридит банкäлäри) ачдилäр (С.Фарг.,1914,9).

ме"мар معمار <рус. "архитектор" - меъмор, архитектор.

Ҷаме"нинг архитектури (ме"мари) Киричинский вä анинг муавини Вäсилиф деган адäмлäр екан (С.Фарг.,1914,21).

меравай судйä میراوای سودیه <рус. "мировой судья" - сулҳ судьяси (чор Россиясида майда ишларни кўрган судья). Иҷарäхор ишлäрини закунгä мухалиф еканлигини фäҳмлäб, меравай судйäгä äрзä қилган едилäр (ТВГ,1898,38).

метир میتر <рус. "метр" - метр.

Äввäл мäртäбä учганидä, 400 метир бäлäнд котарилгандä йиқилиб тушуб, ани кäсäлханäгä йубарилибдур (ТВГ,1911,40).

метрополийä میتروپولیه <рус. "метрополия" - метрополия.

Оз екинлäри йетмäй, äвқäтлäри учун метрополийäдин äвқат келтурмақ зäрур болуб қалган ерди (ТВГ,1893,4).

механик میخانیک <рус. "механик" - механик.

Мундин кейин ҳäр бир афтамабелнинг машинäси областной механик (вилайäт машинä устäси) тäрäфидäн йäхши майнä вä тäфтиш етилур (С.Фарг.,1914,6); 100 нäфар уста (механик)лäр тахти нäзарäтиндä тä"мир қилинмақдäдур (С.Фарг.,1914,89).

меҳнäткäш میهنتکش ~ میهنتکش ~ میهنت کشی ~ меҳнäтзäдä میهنت زده <рус. "трудящийся" - меҳнаткаш.

Ақчä, йер=сувгä малик болмақлик меҳнäткäшлäрнинг ҳақлäри екан, бил"äкс умриндä бир мäртäбä ишгä қол урмаган затлäр малик болмақдäдурлäр (Тар.,1906,10); Меҳнäтзадäлäр диллäриндäги äрзлäрин муҳтäрäм байлäргä тäрäф етдилäр (Наж.,1917,10); Сиз базар-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ларда кетман котариб, иш излаб йурган мехнаткашларга қарангиз (Эл бай.,1917,1).

мешчан میشچان ~ мешчанин میشچانین <рус. "мещанин" - мешчан, майда савдогар, косиб (шаҳар аҳолисининг бир табақаси).
Нижний Навгород шаҳрида бир мешчанин мужик фуқаралар арасида бир йалған сози ашкара қилибдур (ТВГ,1892,28); Савдагар Третйакуф... мешчан балалари оқуйдурған мадрасага 40 минг сом... хайр қилибдур (ТВГ,1892,40); Бул қандни ноғай Хайриддин -Қазан мешчани ... берган еди (ТВГ,1908,11).

микраскоп میکرصکوب ~ микраскоп میکراسکوب ~ микраскаф میکراسکاف ~ микраскап деган машина میکرصکوب دیگان ماشینه ~ микраскоп машинаси میکرصکوب ماشینه‌سی ~ микроскоп намлиқ дурбин میکروسکوب نامليق ~ микраскоп=дурбин دوربین میکراصکوب دوربین <рус. "микроскоп" - микроскоп.
Ул касал қуртларни микраскоп деган асбаб бирлан сағ қуртлардин айратмақ мумкиндур (ТВГ,1887,43); Мазкур микраскоп айналарининг воситаси бирлан 6 адад сартийалар қараб ишлар еканлар (ТВГ,1893, 41); Микраскоп деган машина асбаб илан мазкур капалакларни коруб... (ТВГ,1897,34); Зийада ҳикмат еканлиги сабабли ушбу микраскоп машинасини арзу қилиб... франгсуз Алайезиға илтимас қилдим (ТВГ,1897,34); Ошал нимарсаларни кормак учун алаҳида микроскоп намлиқ дурбин керак (ТВГ, 1899,12); Катта қилиб корсатадурган микраскоп=дурбин айна бирлан коруб боладур (ТВГ,1911,10).

микроб میکروب ~ микроб میقروب <рус. "микроб" - микроб.
Таун касали микроб деган козга коринмайдурган... кичкина нимарсалардин боладур (ТВГ,1897,7); Мазкур олган каламушларнинг а"залари-да тауннинг асарати, йа"ни микроблар ниҳайати коп тапиладур (ТВГ, 1897,7); Микроб-майда коз кормас қуртлар... (Тар., 1906, 14).

мил میل <озар.=турк. mil (<рус. "миля") - мил.
Ингилис аскарлари туру аскарларини бир мил узаққа сурубдурлар (ТВГ,1916,9).

миллиметр میلیمیتر <рус. "миллиметр" - миллиметр.
Кулола оқлар 2 минг қадамдан 27 миллиметир қалинликда болган полатни тешиб чиқар (Ойина,1914,22,333).

милит میلیت - қ. минут.

милйан میلیان - қ. милйон.

милйанер میلیانیر - қ. милйонер.

милйард میلیارد <рус. "миллиард" - миллиард.
Бул 2 йиллик маҳариба уруш харажати Ангилийада 10 милйард... (ТВГ,1916,18).

милйардчи میلیاردچی ~ милйарднер میلیاردنیر <рус. "миллиардер" -миллиардер.
Давлатманд адамларни милйарднер дер еканлар ва бу хил хусусан Америка иқлимида коп боладур (Тар., 1906,13); Америқа милйардчиларидан бирининг... 150 минг франкгина пули қалибдур (Ойина,

www.ziyouz.com kutubxonasi

1914,29,567).

милйон // милйун میلیون ~ милйан میلیان <рус. "миллион" - миллион.

Фäрз äйлäки, йилдä нечä милйун,
Йа ексик ё бир азчä äфзун
(Ажзий, МИ,13);
Отуз икки бäччагäр дегангä келсä äччиги,
Айтäмäн минг бäччагäр милйан=милйан бäччагар
(БЯ,134);

Ташкомурдин 50 милйон вä 6 лäк 54 минг 522 пуд чиқибдур (ТВГ, 1874,2); Ўл коприклäрнинг ҳäр қайсиси бир нечä милйон сом пуллäргä тушгандир (ТВГ,1886,9); Бäлдäн Петирбургнингнинг äҳалиси тäхминäн 2 милйандир (МС,1903,88); Äни бинаси учун äсбаблäр ҳäрäжатидин башқä фäқäт хизмäтлäр учун 22 милйон сäрф болган, äндаги бä"зи бир сурäтлар учун 1 милйон вä 2 милйон вä йäрим милйон сäрф болган (ТВГ,1911,10); Русийä дäвлäти 10 милйонгäчä äскäр чиқаргучи мухтäшäм вä муäззäм бир дäвлäт (Ойина,1913, 43, 1022).

милйонер میلیونیر ~ милйанер میلیانیر ~ милйанер пулдар میلیانیرپلدار <рус. "миллионер" - миллионер.

Илм олсä башчимиз,
Милйанердур ташчимиз
(Ҳамза. ЕА,11);

Қиримдä бу Ёвпаторийäдä милйонер (Освалд) нам байнинг уйигä 4 киши кирибдур (ТВГ,1912,26); Бу ҳалдä хäлқ қолидäги сäлаҳ илан курашуб алган ҳуррийäтини йäхширақ сақлäйаладур... Балäлäрини милйанер пулдарлäрни муддäаси учун олимгä йубармäсä керäк (Турон,1917,5).

милйончи میلیونچی ~ милйанчи میلیانچی ~ милйанчи бай میلیانچی بای <рус. "миллионер" - миллионер.

Нä äжäб ҳалдирки, бä"зи милйончи сäналган мутäкäббир инсанийäтдäн хäбäрсиз худпäрäстлäр (Даврон, ТВГ, 1908,58); Исми шäрифлäри Ҳажимуллä мирза Балтäбайхожä ахун милйончи (Бадрий, Аҳ., 6); Баку мусулман милйончилäри хäйрäт йолигä йанä қиладурлäр (Ойина, 1913,33,793); Мäшҳур äрмани милйончиси... Мäскав дарилфунунигä 50 минг сом йанä қилибдур (Ойина, 1914,28,545); Бä"зилäр милйанчимäн деб илмдäн инкар етäр (Сабзазор, 1914,31); Бутун сайлав ҳуқуқи ҳäмäгä бäрабäр болуб, ҳäр бир киши ақсуйäк, памишчик, милйанчи бай, дäлäдäги деҳқан, йаки қол учи билан кун корувчи, ишлавчи... ҳäр бирлäри бир кäттä авазгä малик болурлäр (Турон, 1917,5).

миллäт ملت <рус. "нация; национальность" - миллат; элат. Мутäрäққий миллäтлäрнинг äламäтлäриндäн бä"зиси шулки, ибтидаий мäктäблäри мунтäзäм (Ойина,1913,2,10); Ҳäр вäқт миллäт тäрäфидäн авазлäрини думäнинг минбäри устиндäн дунйа хäлқигä ешитдуриб келдилäр (Ҳур., 1917,13); Йäқин бир фурсäтдä кичик миллäтлäргä мäдäний мухтарийäт берилмäги хусусидä лайиҳä... қилинмишдур

www.ziyouz.com kutubxonasi

(Кенгаш,1917,7).

миллäт мäжлиси ملت مجلسی <рус. "дума, парламент" - дума, парламент, миллат мажлиси.

Илгäри йäнги ачиладурган миллäт мäжлисининг мäслäхäтигä берилмаги бäрчä äхалийу исламнинг муддäа вä арзулäридур (ТВГ, 1906, 9); Фäрмани шäхäнä илä миллäт мäжлиси ачилиши еди (Хурш., 1906, 8); Петирбургдä болгучи миллäт мäжлиси мäшвäрäтгä бармак учун ... (Сйина, 1913,31,599); Миллäт мäжлиси (С.Турк.,1914,16).

миллäти мäхкумä ملت محکومه <рус. "обреченная нация; угнетенный народ" - махкум миллат; мазлум халк.

У вäктдä миллäти хакимä миллäти мäхкумäгä нисбäтäн бир нечä мäртäбäлäр кувватли еди (Наж.,1917,18).

миллäти хакимä ملت حاکمه <рус. "господствующая нация" - хоким миллат.

У вäктдä миллäти хакимä миллäти мäхкумäгä нисбäтäн бир нечä мäртäбäлäр кувватли еди (Наж.,1917,18).

миллäтпäрäст[1] ملت پرست <рус. "националист; шовинист" - миллатчи; шовинист.

Думäдäги миллäтпäрäст вäкиллäр (Хур., 1917,13).

миллäтпäрäст[2] ملت پرست <рус. "патриот" - ватанпарвар.

Миллäтпäрäст, мäарифпäрвäр... мäктäбгä 5 äдäд нимкäт (пäртä)... бермакчи болдилäр (Сйина, 1914,28,538).

миллий ملی <рус. "национальный" - миллий.

Умумий йаинки диний вä миллий ишлäрни айäндäси учун, миллäтни зäманä адäмлäридек тäрäккий етмаги учун, хäлайикни ислах äхлаки учун гäм тартгучи вä хäрäкäт еткучи йокдур (Сам.,1913,31).

миллий музика ملی موزیکا ~ миллий музикä ملی موزیقه <рус. "национальная музика" - миллий музика.

Ибрäтлик йашлäримиз миллий музикä вä ше"рлäримизни йолгä салиб йубарурлäр умидиндäмиз (С.Фарг.,1914,28); Тäнäфус (äнтрäкт) вäктлäридä миллий музика ойнайди (С.Турк.,1914,16).

миллий сäндук ملی صندوق ~ миллий фонд ملی فوند <рус. "национальный фонд" - миллий фонд.

Миллий сäндукгä даимий акчä келиб турмäк тогрисидä бир чäрä тапмак учун мäркäзий шора тäрäфидäн... камисийäгä тапширмак...(Турон,1917,4); Кафказдä, ички Русийäдä шул халлäрни мулахäзä килиб "миллий фонд"лäр ачилди (Турон,1917,7); Минглäрчä жäмаäт хадимлäри миллий фондлäри мукäммäл болгангä озлäрин мустäкил етиб е"лан етäргä жäсарäт етди (Эл бай.,1917,1).

миллий хäрäкäт ملی حرکت <рус. "национальное движение" - миллий харакат.

Хазиргäчä ... миллий хäрäкäтимизгä... озимиз моне"миз (Хур., 1917,10).

миллий шора ملی شورا <рус. "национальный совет" - миллий шўро,миллий кенгаш.

Миллий шорани башкарувчи камитети тäрäфидäн Русийä мусулманлä-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ригä хитаб (Эл бай.,1917,3).

миллийäт мäсäлäси ملت مسئله سی <рус. "национальный вопрос" - миллий масала.

Ул йердä миллийäт вä хäм усули идарä мäсäлäлäри хäл қилинмак илä бäрабäр Русийäнинг ... бäдäни жäррахийä (апиратсийä)га учрäсä керäк (Турк эли,1917,1).

миллийлäшдирилмäк ملی لشدیریلمک <рус. "коренизация, коренизировать, укомплектовать местными национальными кадрами" - миллийлаштириш; миллийлаштирилмоқ.

Русийäнинг хäр тäрäфиндä мäктäблäрнинг миллийлäшдирилмäк мäсäлäси хäл етилмиш вä хäр ким бу йолдä хазирлäнмиш (Турон,1917, 7).

милтикдару میلتیق دارو <рус. "порох" - порох, милтиқдори.

Ичидä мäзкур минäни йарадурган милтикдару бардур (ТВГ,1904, 11).

минанос مینا نوس - к. минанос кема.

минä مینه ~ мина مینا ~ мина намлик мушäк مینا نامليك موشك ~ минä= мушäк مینه موشك ~ мина, йä"ни жäхäннäм машинäси مینه یعنی جهنم ماشینه سی <рус. "мина; плавучая мина" - мина; сузгич мина.

Мина намлик мушäк икки хил боладур (ТВГ,1904,11); Ичидä мäзкур минäни йарадурган милтикдару боладур (ТВГ,1904,11); Мина карханäсигä йäрим милйон мина кемäлäрни тешгучи äсбаб сипариш қилибдур (Ойина,1913,10,284); Денгиз астидä мина, йä"ни жäхäннäм машинäлäридä барадур (Ойина,1914,43,1032); Нарвегийä хукумäтининг кемäси немис денгизлäридä минä=мушäкгä тоғри келиб ғäрк болибдур (ТВГ, 1914,99); Ул ихатäлäр портгä кирадурган минä=мушäклäргä хäлäл берур емиш (ТВГ,1915,8); Бир äнгилтäрä тä"äрруз мина кемäси (Ламаниш) денгизидä минагä тоқинишиб ғäрк болибдур (Хур.,1917,5).

минäнос кемä مینه نوس کیمه ~ минанос مینا نوس <рус. "миноносец" - миноносец (ўзиюрар миналар - торпедалар билан қуролланган харбий кема).

Мäзкур хäва кемäлäрининг бир йенгил кемä, бир минäнос кемä вä бир нечä äдäд башқä кемäлäри... (ТВГ,1914,99); Икки мухриб (истрибител) вä торт минанос сатиб алмишдур (С.Турк.,1914,24); Бир äнгилтäрä тä"äрруз минä кемäси (Ламаниш) денгизидä минагä тоқинишиб ғäрк болибдур (Хур.,1917,5).

минбäр منبر <рус. "трибуна" - минбар, трибуна.

Хäр вäкт миллäт тäрäфидäн авазлäрини думäнинг минбäри устиндäн дунйа хäлкигä ешитдуриб келдилäр (Хур.,1917,13).

миниралний сув مینیرالنی سو ~ миниралний вадä مینیرالنی واده <рус. "минеральная вода" - минерал сув.

Миниралний сувгä тушиб, äввäлгидин йäхширак болиб қäйтиб келган едилäр (ТВГ,1907,74); Бакудäн чиқиб миниралний вадä (мä"дäн сувлäри) мäктäсигä мутäвäжжиб болдик (Ойина, 1913,35,835).

министир مینیستیر ~ مینستر <рус. "министр" - министр.

Импиратур=падшах хäзрäтлäрини мäслäхäтханä мäхкäмäсидин министирнинг корсатгани билан фäрмайиш чиқибдур (ТВГ,1872,3); Жäнаб ми-

www.ziyouz.com kutubxonasi

нистирлäр ижазäтлäри илан мäзкур йäрмäнкä ачилибдур (ТВГ,1902,9); Русийä мäмлäкäтининг җäваби хусусидä тäмами министирлäр мäслäхäт қилишибдурлäр (ТВГ,1904,1); Қäйу тäриқä рäийä башқарулмаги хусусидä мäслäхäт вä мäшвäрäтни министирлäргä ... корсатадурлäр (Тар., 1906,3); Бä"зи министирлäр тäгйири тäбдил болуб, кабинет йäнä... тузурлäр (ТВГ,1913,47).

министирлäр кабинети مینسترلر کابینتی <рус. "кабинет министров" - министрлар кабинети.

Бу кун министирлäр кабинетининг фäвқуладдä йигилиши боладур (С. Турк.,1914,10).

министирлäр савети مینسترلر صاویتی ~ مینسترلر ساویتی <рус. "совет министров" - министрлар совети, министрлар кенгаши.

Миршäблäрнинг äдäдини ... зийад қилмаққä министирлäр савети ... қäрар берибдур (ТВГ,1906,69); Министирлäр савети мäслäхäти бäрпа болибдур (Тар.,1906,3).

министир финансуф مینیستر فنانسوف ~ مینستر فینانسوف <рус. "министр финансов" - молия министри.

Җанаби министир финансуф рухсäтлäригä мувафиқ (ТВГ,1892,7); Министир финансуф, йä"ни дäхл сäрфни қäрайдурган вазир (Тар., 1906,3).

министириства مینیستیرستوا ~ министирствä مینیسترستوه <рус. "министерство" - министрлик.

Вайанний министириствадä ... йäнги қошун бäрпа қилмақ хусусидä иш башланадур (Тар.,1906,8); Äнинг министирствäси Мäртинивич кабинети истефа қилибдур (ТВГ,1913,36).

минут مینوت ~ минит مینیت ~ милит میلیت <рус. "минута" - минут.

Кäмали шиддäтидин дäрдини башдин алиб хушинг,
Қилур рäнгингни туткäч бир минитдä зä"фäран, безгак
(Муқимий,ДМ,37; АТ,II,76);

Турфä мäхлуқи вужудидур зäхäр искäб тапäр,
Бир милит ухлäтмäдилäр та сäхäр искäб тапäр
(Муқимий, АТ,II,74);

Чиқармиш бир минут торт йуз оқ (Фурқат,ТВГ,1890,39); Алти минут кäнтрак тäмам болиб (ТВГ,1896,2).

мирза میرزا <рус. "секретарь" - секретарь, котиб.

Болустной упрäвителлäрнинг мирза билан йигитлäрининг вäзифäлäрини 300 сомдин то 400 сомгäчä тä"йин äйлäсäлäр керäк (ОСН,4); Гирманийäнинг хариҗий ишлар устидаги мирзаси бир äҗнäбий гäзит мухбиригä äйтубдур (Сам.,1913,31).

мирзаханä میرزا خانه <рус. "канцелярия" - канцелярия.

Гинирал=губирнатурни(нг) мирзаханäсигä ташириб қагäз алсунлäр (ТВГ,1870,3).

миршäб میرشب <рус. "полицейский; полицейский стражник" - миршаб.

Қилиб ердики, ҳаким бир ишарä,
Йигилди қäнчä миршäб бешумарä
(Завқий, ТА,89);

www.ziyouz.com kutubxonasi

миршäбханä میرشب خانه <рус. "полицейский участок; арестный дом" - миршабхона.

Миршäбханäгä олтургузганлиги сäбäбли ... (ТВГ,1884,26); Он беш кунгä миршäбханäгä ҳукм қилган едилäр (САД,12,30).

мисйонер میسیونیر ~ миссийонер میسیونیر ~ миссийанер میسیانیر <рус. "миссионер" - миссионер.

Ул вäқтдä мисйонерлäр... Исмаил äлäвийни ибтидаий мäктäбгä муäллимликгä тä"йин қилмишлäр (Тар.,1906,10); Черконски торä миссийонер емäс (ТВГ,1906,28); Ислам динигä тäклиф учун гибäт мäмлäкäтигä... мусулман миссийанерлäри барибдур (ТВГ,1908,91); Бизни, жäдидлäрни рус мисйонеригä табе" болган... деб билмäсдäн ифтира қиладурлäр (Ойина,1913,28,53); Башқä миллäтлäрнинг руҳаний уламаси ба ҳусус мисйонерлäр Аврупанинг енг коп мисанлäринä ашна (Мухторий,ККБ,11).

митинг میتینگ ~ митинг میتینغ ~ митингä میتینغه ~ митингä // метинкä میتینکه ~ митинг нам жäм"ийäт میتینغ نام جمعیت <рус. "митинг"- митинг.

Мäскав шäҳридä... фуқäралäр топлашиб митинг нам жäм"ийäт қилишиб падшаҳлик низамигä мухалиф ханишлäрни оқийдурлäр (ТВГ,1906, 29); Метинкä,йä"ни сийасий жäм"мийäт (Ҳурш.,1906,1); Салдатлäр митингä йасабдурлäр (Тар.,1906,11); Ҳäмäлäри дäрҳал... бир мäжлис (митинг) йасадилäр (С.Фарг.,1914,22); Бир нечä жайлäрдä митинг йасамақгä қäсд қилсäлäр ҳäм... палисийä тäрäфидин мäн" қилиб тäрқатилибдур (ТВГ,1913,7); Митинг вä йигилишлäр болмäди (Турк эли,1917,1).

мода موده <рус. "мода"- мода.

Амма қишлақлäрдäн кäттä илтимасимиз шулдирки, Аврупанинг модасидäн-шишäсидäн, бузуқ äхлақидäн нäмунä алмäсдäн вä бунлäргä бўл жиҳäтдäн тäқлид қилмäсдäн бäлки илму фäн, ҳунäр, сäнаäтгä охшäшлик мäдäнийäтлäридäн нäмунä алиб, бул жиҳäтдäн тäқлид қилмақингиз лазимдир (С.Фарг.,1914,26).

момпäси مومپه سی - қ. манпäси.

морфи مورفی <рус. "морфий" - морфий.

Терининг арасидин йубарган морфи деган дару зäрäр келтирибдур (ТВГ,1892,2).

муаҳäдä معاهده <рус. "договор, соглашение" (между государствами) - шартнома, битим.

Сäдри ä"зäм муаҳäдäгä... имза қилди (Ойина,1913,6,147).

му"äрриз معرض <рус. "докладчик" - докладчи.

Комисийäдä дакладчи (му"äрриз) сäйламақ болган (С.Фарг.,1914, 16).

муäллим معلم <рус. "учитель, преподаватель" - муаллим, ўқитувчи.

Оз муäллимлäри вä деректури, йä"ни ошäл тä"лим берäдурган мäдрäсäнинг кäттä баш муäллими ҳазир болуб, ҳäр хил оқиган илмлäрдин сäвал қилдилäр (ТВГ,1902,3).

муäллимлäр жäм"ийäти معلملر جمعیتی <рус. "общество учителей" - муаллим-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лар жамияти.

Казандā болāжāк муāллимлāр сийāздигā... Абдулла Авлоний муāллимлāр жāм"ийāти тāрāфиндāн... вāкил болиб сайлāндилāр (Турон,1917, 7).

муāллиф مؤلف <рус. "автор" - муаллиф, автор.

Муāллиф... āндаг ифадā йеткурадур (ТВГ,1872,23).

мубаризā مبارزه <рус. "борьба" - кураш.

Бутун дунйа ишчилāри капиталгā қарши мубаризā етāрлāр (Турон, 1917,10).

мубарāкбад مبارکباد <рус. "поздравление; поздравительный" - табрик,табрикнома; табриклашга оид.

Турк āскāри Адрнāгā келиб киргандā.:. Кибрис вā Миср мусулманлāридāн коп мубарāкбад тилграми келибдур (Сам.,1913,33).

мублизатсийā موبلیزاتسیه ~ мубилизатсийā موبیلیزاتسیه <рус. (харб.)"мобилизация" - сафарбарлик; сафарбар қилиш.

Худудгā йāқин нахийāлāрдā (вилоятларда) рус āскāрининг мубилизатсийāси... (Ойина, 1913,42,1008); Туркийāдā мублизатсийā (āскāр йиғмақ) боладиму? (С.Фарғ.,1914,33); Измир вилайāтидā умумий сāфāрбāрлик (мублизатсийā), йā"ни умумий āскāр йиғилмағи е"лан олинибдур (С.Фарғ., 1914,86); Ангилтāрāдā мублизатсийā (С. Турк.,1914,3); Булғарийāдā тāхшидад (мублизатсийā) тāмам болди (Ойина, 1914,47,1109).

мувāққāт хукумāт موقت حکومت <рус. "временное правительство" - муваққат хукумат.

Вāтāннинг енг тāхликāли саāтидā гинирал Карнилуф, мувāққāт хукумāт хāм ихтилалғā қарши исйан етди (Эл бай.,1917,1); Мувāққāт хукумāт (Турк эли,1917,1); Туркистан мухтарийāтининг мувāққāт хукумāтигā мунтāхаб ā"залāри ушбулāрдāн ибарāт (Эл бай., 1917, 13).

муғāнний مغنی <рус. "певец; музыкант" - хонанда; созанда (музикачи).

Мухāммāд Камил āл Муте"и жāнаблāри... йахши муғāнний ханāндāдур (Сам.,1913,38).

мудāррис مدرس <рус. "преподаватель; профессор" - муаллим; профессор.

Мудāррислāр йāганā илму фāндā,
Етāр мāнсух Афлатунни нами
(Фуркат,ТВГ,1890,15; ТА,I,20);

Йаврупа мудāррислāри... курраи зāмин сурāтини кағāздин қилиб,ул сурāт бирлан оргатадурлар (ТВГ,1885,27); Мāзкур илми хикмāт мудāрриси Бахметифгā шул йолидā тāжрибā етмак учун Кийиф шāхридāн бир бай 1500 сом йанā қилубдур (Сам.,1913,43); Американинг (Туд) деган бир мудāррисн Русийāнинг Либава шāхригā келāдур (Ойина, 1913,39,939).

мудафāаи миллийā жāм"ийāти مدافعه ملیه جمعیتی <рус. "общество национальной обороны" - миллий мудофаа жамияти. Йунан мудафāаи миллийā жāм"ийāти намигā... пул жāмлāб йубарибдур (Ойина,1913,3,71).

мудир[1] مدیر <рус. "заведующий; директор; управляющий; председатель"-

мудир; директор; бошқарувчи; раис.

Ширкатнинг бир йилги ийун айидаги мажлисида бир мудир (придседатил) хазинадар ва икки муфаттиш сайланадур (Турон,1917,4); Кархананинг мудирига муражаат етканда созимизни алар хам е"тибарга алмас едилар (Хур.,1917,21).

мудир[2] مدیر <озар. =турк. mudir (<рус. "редактор") - редактор.
Иззатлу мудири газитга жанабларина табрикнамамиз дарж олинсун (Тар.,1906,13); "Ш.Амриқа" газитасининг мудири байан қилибдур (Хур.,1917,5).

мужик موژیك ~ мужик موجیك ~ мужик орус موجیك اوروس ~ кристийан мужик کریستیان موژیك ~ мужик, йа"ни деҳқан موژیك یعنی دیهقان <рус. "мужик,крестьянин" - деҳқон, рус деҳқони.
Уч мужик орусни алиб келмак учун озга уч қазак орус йубариб еканлар (ТВГ,1871,13); Кампир ҳаддин аша аччиғланиб, ул куханСални йузига бир шафати уриб айтибдур: сан мужик мени бирлан муназара қилмаққа нечук жур"ат қиласан, ман аслзада хатиндурман (ТВГ,1898,28); Бир куни бир камбағал мужик балтасини қолига алиб орманга дарахт кесмакка барди (МС, 1903,24); Бари бекинишга жай тапалмай... қачиб барайатиб еди, ани(нг) алдидан бир мужик, йа"ни деҳқан чиқди (МС, 1903,34); Қабақларни аксар вақт Палтавскининг мужик деҳқан фуқаралари екар еканлар (ТВГ,1902,47); Тилиграмда йазадуркии, кристийан мужиклар Херсон уйаздида... бай деҳқанларнинг қорған имаратларига баруб, талан=тараж қилиб турибдур (Тар.,1906,1); Деҳқанчилик иши мужик хахоллар қолидадур (С.Турк., 1914,22).

мужскайа гимназийа موژسکایه گیمنازیه <рус. "мужская гимназия" - эрлар гимназияси.
Ташканд шаҳрида мужскайа гимназийа, йа"ни оғил балалар оқийдурған мадраса (ТВГ,1883,28).

музакара مذاکره <рус. "обсуждение" - муҳокама.
Лайиҳалар дума музакарасина қойилур (С.Турк.,1914,7); Муҳим бир неча масалаларни музакарага қойилди (Турон,1917,1).

музафат مضافات <рус. "область; край" - область, музофот.
Сирдарийа музафатининг абластной правленаси (ТВГ,1870,3); Петирбурғдин қайтиб келиб... Фарғана музафатига сафар қилдилар (ФМС, 7); Туркистан музафатига жарий болган закон... (ТВГ,1902, 25).

музий موزی ~ муза موزه <у. =турк. mure ~ музийхана موزیخانه ~ музий деган ажайибхана موزی دیگان عجایب خانه (<рус. "музей") - музей.
Ташканд шаҳридаги музий, йа"ни ҳар хил ески ва ғалати нарсалар сақланиб турған жай (ТВГ,1884,3); Ташканд шаҳридаги музий деган ажайибатханананинг имаратига Ташканд шаҳрининг инабатлик мусулманийалари келибдурлар (ТВГ,1899,22); Шул тариқа музийлар тамаша учунгина емас, лекин илми жуғрафийа учун боладур (ТВГ,1900, 3); Ташканд шаҳридаги мусулманлар музийханани коп йахши тамаша қиладурлар (ТВГ,1902,19); Мажлисга келган Мирза Абдулла Исамуҳаммад

огли қадимги вақтлардә дәфн қиладурган икки әдәд сафал сандуқчәни тапиб музийханәға хәдйә қилди (ТВГ, 1904,46); Токйа шәхридә бир музий деган әжайибханә ачилмишдур (Тар.,1906,10); Елчиләр келиб тушган уйләрнинг деварләригә шул тәриқә нимәрсәләрни асиб- дурки, худди бир музийдек (ТВГ, 1909,19); Шәхәр қираәтханәсининг имарәтиндә йерли хәлқнинг истифадәси учун әжайибханә (музә) ачилмақчидур (Сам.,1913,5); Ул жәнабни(нг) вақтләридә тәварих вә жуғрафийә жәм"ийәти ачилиб, китабханә, мунәжжимханә, музийханә ачилди (ТВГ,1913,37).

музикант موزیکانت ~ музикан موزیکان <рус. "музыкант" - музикант, музикачи.

Чалинди әндә хәр хил музиканләр,
Тапиб әндин ғиза руҳи рәванләр
(Фурқат,ТА,П,23);

Аскәрийә музикантләри ул вақтдә хәр хил нәғмәләрни чалдиләр(ТВГ, 1913, 19); Бул бәләни Йанка музикант деб атадиләр (Ёднома, 70).

музикә موزیکه ~ музиқә موزیقه ~ музика موزیکا ~ музиқа موزیقا ~ музик موزیك <рус. "музыка" - музика.

Йаш қиз вә огил бәләләр гимназийәнинг бағидә тәмаша қилиб, ул бағдә музикә ойнәлиб... тәмаша қилдиләр (ТВГ, 1884,33); Музикантләр музикә чалиб тәмами кочәләргә байрақ байлаб вә кечкурун бәрчә кочәләрдә вә уйләрдә чәраған болинди (ТВГ,1904,17); Топ вә әскәрий музиқә тавушләри ичидә шах озининг пайтахтиғә кирди (Ойина, 1913,40,965); Ибрәтлик йашләримиз миллий музиқә вә ше"рләримизнидә йолға салуб йубарурләр умидиндәмиз (С.Фарғ., 1914, 28); ... (музик)ләр бирлан... қиммәтбахә тонләр берилди(С.Фарғ., 1915,115).

музикәчи موزیکه‌چی ~ музиканчи موزیکانچی <рус. "музыкант" - музикачи.

Бир жайға келсәк, әндә 2 топ музикәчилар нәғмәләр қилиб туриб- дурләр (ТВГ,1899,37); Музиканчиләр истиқбал мәшқини чалдиләр (ТВГ,1911,41).

музиқә موزیقه ~ музиқа موزیقا - қ. музикә.

мукафат مکافات <рус. "награда, премия" - мукофот.

(Мукафат) ин"ам тәриқәсилә йуз қадақ кок чай, йуз дана етик алиб... йубарилди (С.Фарғ.,1915,117).

муқәллид مقلد <форс. (<рус. "актёр, артист") - тақлид қилувчи;актёр, артист.

Мәзкур бәләләрдин бирининг хизмәти тәмам болуб, пенсийә аладурган бир йәхши хулқлик уләма сурәтидә вә бири жәхәләтлик бай болуб аләрнинг хәр қәйуләрини хулқләриғә муқәллид болуб, әхли мәжлисғә ниҳайәтдә мәнзур қилдиләр (ТВГ,1898,8); Ул муқәллид ойунләридә муқәллид болиб ойнәйдурганләр... сәртийә йигитләри... емишләр (ТВГ,1914,17).

муқәллид ойуни مقلد اویونی ~ муқәллид тәмашаси مقلد تماشاسی <рус. "театр; представление" - театр, томоша.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Бул мукäллид ойуни болишини(нг) авазаси коп вäктлäрдин бери`еши тилиб турибдур (ТВГ, 1914,17); Ул мукäллид тäмашасини... калезийе тейатиридä болмакликкä мухäррäр килибдурлäр (ТВГ,1914, 17).

мулкдар ملكدار <рус. "богач, помещик" - бой, помешчик.
Бир тäрäфдан хукумäт вä дигäр тäрäфдäн мулкдарлäр фукäранинг намус вä хукукини айак астигä алуб езмäкдä еди (Тар.,1906,9).

мунäжжим منجم <рус. "астролог; астроном" - астроном.
Дунйанинг енг узак мäмлäкäтлäригä сäййахлäр... мунäжжимлäр йубарадур (ТВГ,1909,44).

мунäжжимханä منجم خانه <рус. "обсерватория" - расадхона, обсерватория.
Тäмаша йер йузидäги кäттä мунäжжимханäлäрнинг бири Пулкофдäги мунäжжимханäдур (ТВГ,1889,35); Мунäжжимханäнинг муäллими бир шагирд балäгä буйуруб, афтаб шуанни вä бäрк хäрäкäтини вä дурбин айнäлäрини корсатиб турдилäр (ТВГ,1898,37).

мундир موندير <рус. "мундир" - мундир.
Гäр мäбадä корсäмиз сäлдатни мундир кийганин
(Сабзазор, 16).

мунтäхäб ä"за منتخب اعضا <рус. "выбранный член" - сайлаб куйилган аъзо.
Туркистан мухтарийäтининг мувäккäт хукумäтигä мунтäхäб ä"залäри ушбулäрдäн ибарат (Эл бай.,1917,13).

мурäббä مربع <рус. "квадрат; квадратный" - квадрат.
Дäруни 20 милйон чäкирим мурäббäдур, Русийä дäвлäти Аврупа вä Азийа кит"äлäригä йайилмишдур вä йери жумлä дäвлäтлäрдäн зийаддур (МС, 1903,84); Кой базари мäйданидин кирк мурäббä äршин йерни мäсжид сäхнигä кошдилäр (Сийина,1913,28,544).

мурäббийä مربيه <рус. "нянка" - энага, доя.
Кäттäрак болиб, еси киргандä озининг мурäббийä (нäнкäсидäн менинг анам барму, деб сораган (С.Фарг.,1914,15).

мурäттиб مرتب <рус. "наборщик" - харф терувчи.
Муражääтнамäлäрни ... чикариб 2 мурäттибгä бериб, тезлик илä тäртиб килмагини... äмр килмиш (Тар.,1906,16); "Сäдаи Фäрганä" мäтбääсигä мусулманчä (мурäттибликгä) хäрфлäр термакгä органадурган шагирдлäр керäк (С.Фарг., 1914,21); Мäтбä"ä хäрф аз болгани учун мурäттиблäргä фäвкуладдä хизмäт хäкилäр бериб турибмиз (Хур.,1917,19).

мусават مساوات <рус. "равенство" - тенглик.
Мусавват есä нäкäдäр хäкикий, нäкäдäр äдлик узäсигä курулган болсä хäм, Русийäдä болган хäмä тиллäргä бирдек болмак фе"лäн (практичиски) мумкин емас (Тар.,1906,16).

мусавäдä مساوده ~ мусавäдäнама مساوده نامه <рус. "список" - руйхат.
Сäйлав мусавäдäсигä йазилган кундäн башлäб... (Дума,17); Сäйлав камитети... сäйлав болгандин сонг... тездäн сäйлав хусусидä ыспискä (мусавäдä) килмакгä башлäр (Кенгаш, 1917,3); Биринчи сийизд вä хäм тäшкилатлäрнинг корсäтуви бойинчä кандидат

www.ziyouz.com kutubxonasi

йиғув мусаваданама (исписка) йасамак (Кенгаш,1917,9).

мусадара مصادره <рус. "конфискация" - мусодара, конфискация.
Беш нафар бенгаллик адамларнинг ҳавлиларида ақтарма (тинтув) болуб, ҳар хил китаблар, кағазлар, милтиқлар мусадара қилинубдур (С.Фарғ.,1914,13).

мусафирхана مسافرخانه <рус. "гостиница" - меҳмонхона.
Йанги Бухарада (Бристул мусафирханасида) жаҳаншин... ва Султанмурадуф нам икки мусулман... кағаз ақча йасаб олтурганда палитсийа тарафиндан қолға тушурулубдур (Сам.,1913,32); Мусафирхана (С.Фарғ.,1914,3).

мусанниф مصنف <рус. "автор, сочинитель; писатель" - автор, муаллиф; ёзувчи.
Гогол намлик бир катта мусаннифнинг вафат қилганиға еллик йил тамам болгандур (ТВГ,1902,8).

мусиқий موسیقی ~ мусиқа موسیقه <ар.=юн. (<рус. "музыка") - музика.
Афлатун йашлик вақтида... илму ҳисаб ва илму мусиқий ва машқ ва улуми фалсафани органган екан (ТВГ,1886,45); Амма танбур, дутар ва сетар, гижжак ва ғайри мусиқий нағамматлар коп болар еди(ТВГ, 1894, 19); Анинг ичида китабхана ва шатранжхана ҳам рақс ва мусиқий учун ажиб биналар (Ойина,1913,37,883); Ҳижрий 900=нчи йилда ва бундан илгарирақ ҳам мавлана Лутфий, амир Наваийдек затлар вужудға келиб, 40 ға йақин асарлари билан ана тилимизнинг башқа тилларға назаран байлигини ше"рда берилган музайийатини, мусиқа (музика)да болган латафатини "Мезанул=авзан", "Муҳакаматул=луғатайн"лари билан билдурган ердилар (С.Фарғ.,1914,3).

мустаҳкамланган нуқта مستحکم لانگان نقطه <рус. "опорный пункт" - таянч пункт.
Бутун куни инадлик урушлар барур, мустаҳкамланган нуқталар қолдан қолға тушур (Хур.,1917,19).

мутарақий مترقی <рус. "передовой, прогрессивный" - илғор, прогрессив.
Мутарақкий миллатларнинг аламатлариндан ба"зиси шулки, ибтидаий мактаблари мунтазам (Ойина,1913,10,24).

мутасадди متصدی <рус. "руководитель; уполномоченный" - мутасаддий, раҳбар, вакил.
Ташканд шаҳрида сарт тилида басиладурган газитнинг мутасаддисидин (ТВГ,1883,5); Вилайат мутасаддиси (Турк эли,1917,1).

мухбир مخبر <рус. "корреспондент" - мухбир.
Гирманийанинг хариҗий ишлар устидаги мирзаси бир ажнабий газити мухбириға айтибдур (Сам.,1913,31).

мухриб مخرب <рус. "истребитель" - қирувчи самолёт.
Икки мухриб (истрибитил) ва торт манапос сатиб алмишдур(С.Турк. 1914,24).

мухтарийат مختاریت ~ мухтарлик مختارلیک <у. =турк. Muhtarijet (<рус. "автономия") - автономия, мухторият.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Оз мäктäб вä мäдрäсäлäриғä тäртиб вä низам ижра қилмäкликдä хурлик, мухтарлик äта қилинди (Тар.,1906,13); Русийä мäмлäкäтиғä таб"е хäр хил мäйдä таифäлäр äвтанамийä, йä"ни мухтарийäтни хахлäб, Русийä зäбанини оқимақғä хахлäмäйдур (ТВГ,1909,13); Йақин бир фурсäтдä кичик миллäтлäргä мäдäний мухтарийäт (äвтономийä) берилмоғи хусусидä лайихä... қилинмишдур (Кенгаш, 1917,7); Миллий=мäдäний вä хäм йерлик мухтарийäт (Турк эли,1917,1).

мухтарийäтчи مختاریتچی ~ мухтарчи مختارچی <рус. "автономист, федералист" - автономиячи, мухториятчи, федералист.
Мухтарчи (Хур.,1917,60); Мухтарийäтчи (Хур.,1917,61).

мухажир مهاجر <рус. "эмигрант, беглец" - эмигрант, кочоқ.
Руманийäдäн Русийäғä жудä коп мухажирлäр келмäкдадур(Турон,1917, 1).

мухазарä محاضره <рус. "лекция" - лекция.
Қафқаздäн келган "Йäнги хäй"äт" ä"залäриндäн... äфäнди Мурсäлзадä жäнаблäри тäрäфиндäн... жумä кунлари мухазарä (лексийä) оқилäди (Турон,1917,2); Сентабир айининг сäккизиндä Шайхантäхур мäзариндä ..."Русийäдä äкс инқилаб хäрäкäти" мäвзуиндä бир мухазарä бериладур (Турон,1917,3).

мухарибä محاربه <рус. "война" - уруш.
Äгäр шул 13 йилнинг бäдäлидä улуғ мухарибä воқе" болиб, хукумäт äскäрғä мухтаж болсä, ани йäнä хизмäтгä чäқирадурлäр (МС,1903, 86); Иккинчи Балқан мухарибäсидäн ул Булғарийä усманликдäн кетган 6 вилайäт ва 5 милйон хäлқнинг äксäрини... бермақчи еди (Сам.,1913,35); Ерон тäқвимлäрида (калиндар) ушбу жäхан мухарибäси хусусидä ифадäлäр бар еди (Хур.,1917,1).

мухарибäи умумий محاربۀ عمومی ~ мухарибäи умумийä محاربۀ عمومیه <рус. "мировая война" - жахон уруши.
Мухарибäи умумий учинчи илини хäм тäмам қилäбашлäди (Хур.,1917, 24).

мухасирä محاصره <рус. "осада, окружение, блокада" - қуршов, блокада.
Äгäрдä душман хужум қилиб Äдрйäни йäнäдäн мухасирä қилмақчи болсä, 4 айғä йетäрлик уруш äсбаби хазирланмишдур (Сам.,1913, 34).

мухафизäи шäдидä محافظۀ شدیده <рус. "усиленная охрана" - қаттиқ куршов.
Туркистан вилайäти коп зäманлäрдин бери (мухафизäи шäдидä) - усилинний ахран астидä еди (Хурш.,1906,6).

мухäндис مهندس <рус. "инженер" - инженер.
Дунйанинг енг узақ мäмлäкäтлäриғä сäййахлäр, мухäндислäр... йубарадурлäр (ТВГ,1909,44); Имарат қилмақчи болсäк, план лайихäси лазим... Äмма бу хäнуз (мухäндис) исмини билмäймиз (Сам., 1913, 26).

мухäррир محرر <рус. "редактор; автор" - мухаррир, редактор; автор.
Мäсäлäн, жäридäнинг мухäррири ози учун (Бехбудий)ни фäмилийä қäрар берибдур (Сам.,1913,33); Тийатир учун мухäррир нäқäдäр чуқур сäлäгучи зäриф вä нäзакäтлиги лазим (Ойина,1913, 28,551).

www.ziyouz.com kutubxonasi

муҳафизä محافظه <рус. "защита, охрана, оборона" - ҳимоя, мудофаа. Äгäрдä биз динимизни, миллäтимизни йäхши кориб муҳафизä қилмакчи болсак, енг äввäл... мäктäбимизни зäмангä мувафиқ ислаҳ қилсäк керäк (Сам., I9I3,34); Пасажириски пайиздлäрдä силаҳлик муҳафазä қäравуллäри коймаққä ҳукм болибдур (Туж.,I907,II).

муштäрий مشتری <рус. "подписчик" - обуначи.
2I2 киши муштäрий болдилар (ТВГ,I877,5); Ҳурмäтлу муштäрийлäр äгäр ҳаҳлäсäлäр ҳисабигä нäзäрäн äхчäлäрини алсунлäр (ТВГ, I906, 63); Äдрислäри мä"лум болган коп адäмлäрнинг намлäригä муштäрий (абунä) дäфтäрлäри йубариблуб еди (С.Фарг.,I9I4,25).

Н

наборчи نابورچی ~ наборшчик نابورشچیك <рус. "наборщик" - ҳарф терувчи.
"Сäдаи Фäргäнä мäтбä"äсигä мусулман мурäттиб (наборшчик)лäр керäк (С.Фарг., I9I4,I5); Мусулманчä ҳуруф терадурган (наборчи)лäрни(нг) йоқлиги сäбäбдäн гäзитäмиз... ҳäфтäдä уч мäратибä чиқиб турибдур (С.Фарг.,I9I5,I0I).

наград ناگراد ~ награт ناگرات ~ нäград نگراد <рус. "награда" - мукофот, инъом. Улар бизни [нг] Ташкäнд шäҳридäгидек... тойлäрнинг егäлäригä наград берадурлäр (ТВГ,I885,40); Зäрйақäлик чäкмäнни нäград деб мäрҳäмäт қилубдурлäр (ТВГ, I900,45); Ҳäр вäқт награт алиб йургани ҳäммäгä мä"лумдир (ТВГ,I907,9); 200 сом ин"ам (наград) берамиз (ТВГ,I909,32); Дамла Фäйзулла Мирäҳмäд оглигä учинчи дäрäжäлик пачутной хäлатни мäрҳäмäт қилиб наград бериб-дурлäр (ТВГ,I9I2,46).

назир ناظر <рус. "смотритель, надсмотрщик; инспектор" - назоратчи, инспектор.
Андин сонгрä мäзкур жайдäги назир вä деректур Русийä вä мусулманийä муäллимлäри билан хäйрлäшиб, оз жайлäригä қäйтибдурлäр (ТВГ,I907,36).

найиб نايب <рус. "помощник, заместитель" - муовин, ўринбосар, ёрдамчи.
Истаршинäнинг найиби... жäмäлгäдин азад боладур (ДА,77); Сирдäр йа облäстини вайанной губирнатурини найиби (Ёднома,I7).

налук نالوك ~ налук акчäси نالوك آقچه سی ~ налук акчä نالوك آقچه <рус. "налог" - солиқ.
Ушбулäргä охшаш немäрсäлäрнинг налук, йä"ни бақ пуллäрини ... йоқ қилмакни тäлäб қиладур (Тар.,I906,7); Налук акчäсини ашурмаглиги фуқäралäргä ниҳäйäтдä агир, бинаäнäлäй налук акчäси ашурмäймиз дейдилäр (Туж., I907,I8); Екинлäргä (налук) - салиқ салмақ тогрисидä тäқдим қилинган бир лайиҳä қäбул вä тäсдиқ қилинди (ТВГ,I907,49).

наразилик نارضیلیك ~ نارازيليك <рус. "протест" - норозилик.
Парфинуф фирқаси тäрäфидäн қäт"ий наразилик билдуруб...(Турон, I9I7,I).

www.ziyouz.com kutubxonasi

народнай судйа نارودنای سودیه ~ народний судйа نارودنی سودیه <рус. "народный судь" - халк суди.

Себзар даҳасининг народний судйаси жанаби Муҳаммад Муҳйиддин хожа (ТВГ,1892,1); Народнай судйалар ва мударрисларни мазкур мажлисга таклиф қилганларидин муддаа шулдирким... (ТВГ,1896, 6); Хоқанд шаҳрининг шаҳар сийазд қазилари, йа"ни народнай судйалардурмиз (Тар.,1906,8); Бешйағач даҳасини народнай судйаси хузурига... фармайиш кағазлари бойинча арза бергувчилар (САД,II,19).

насос ناسوس ~ ناصوص ~ насос машина ناسوس ماشینه ~ насос деган асбаб ناسوس دیگان اسباب ~ насос деган машина ناسوس دیگان ماشینه <рус. "насос" - насос.

Ҳар хил машиналар... чунанчи насос деган сувни котариб ташлайдурған машина... копдир (ТВГ,1894,12); Бул вақтда сув котарадурган насос машинани корсатмак керак (ТВГ,1898,5); Насос деган асбаб илан сувни 5 саржин йуқарига котарадур (ТВГ,1898,50); Масалан, насос деган машина бирлан сувни... 15 газ йуқарига чиқарадурлар (МС,1903,81); Сувни йуқарига чиқарадурған алаҳида машиналар ижад қилмишдур, масалан, насос (МС,1907,88); Бул насос... ҳар қандай чуқур жайдан 100 дан минг сатилгача сув тартар (Сийна, 1913,20,387).

натарийус[1] ناتاریوس ~ ناطاریوس ~ натарийус ناطاریوس ~ натарийус نتاریوس <рус. "нотариус" - нотариус.

Натарийус қиладурған ишларни судйалар бажа қилмақиға фармайиш қилинибдур (ТВГ,1881,4); Ушбу вилайатлардаги халайиқ ҳужжат васиқа хатларини натарийус мустаҳкам қилмаган файдалиг екани фаҳм қилганлар (ТВГ,1891,4); Бул кунларда Самарқандда натарийус йалгузгина бардур (ТВГ,1898,15); Агар мактабханани тамам қилсалар натарийусларга таржиман болиб ҳам ишлайдилар (ТВГ,1915,2).

натарийус[2] ناتاریوس ~ натарийус маҳкама ناطاریوس ~ нотариус маҳкамаси نوتاریوس محکمه‌سی ~ натарийус маҳкама نتاریوس محکمه ~ натарус маҳкамаси نتاروس محکمه‌سی ~ натарийусхана نتاریوس خانه ~ натарийус نتاریوس <рус. "нотариальная контора" - нотариал контора, нотариус.

Ҳужжатлар натарийус маҳкаманинг мутасаддиси ҳузурида болиб, ул гуваҳланса керак (ТВГ,1881,4); Нотариус маҳкамасида ҳар қандақ адамнинг қилган хат ва васиқаларига қол қоймақ ва гуваҳландурмақнинг тартиби (ТВГ,1884,35); Натарийус маҳкама арқали вакил болиб, вакалат хат алибсиз (ТВГ,1905,20); Асхабад шаҳрида йана бир натарийусхана ачилар емиш (ТВГ,1906,63); Пахтачи деҳқанларнинг вексилларини натарийусда ва судйаларда корилабашлади (ТВГ, 1907,93); Муҳаррир ва натарийус ва на банкадан хабарнама алган йоқ (Сам., 1913,38); Йа"ни натарийус мақавалат муҳарририликига аид ишлар ҳам мусулман қазилари маҳкамаларига тасдиқ қилдунадур (Сийна,1914,3,32).

ната ناطه - қ. нота[2].

натиқ ناطق <рус. "лектор" - лектор.

Ҳазирги заманга мувафиқ суратда халққа англатмақ учун натиқлар таййарламақ лазим (Наж.,1917,18).

наҳийа ناحیه <у.=турк. nahije (<рус. "район") – район. Ҳукумат Туркистан музафатининг аксарий наҳийаларинда кичкина банк... ачмақда (Ойина,1913,23,517).

наград نگراد – қ. наград.

нағма نغمه <рус. "музыка, мелодия" – музика, куй. Ташканд шаҳридаги гимназийа мадрасаларда оқийдурган шагирд балалар... нағма ва ханиш қилиб халққа корсатдилар (ТВГ,1892, I).

нағмачи نغمه چی <рус. "музыкант; композитор" – музикачи; композитор. Глинка деган нағмачини есдан чиқармаслик учун памитник деган имаратни башлабдурлар (ТВГ,1883,36).

назарийа نظریه <рус. "теория, учение" – назария, таълимот. Миллатлар асрлар бойинча ешитган, билган назарийаларин турмушга, оз миллатларининг еҳтийақатига тадбиқ ета (Эл бай., 1917, I).

нақша نقشه <рус. "карта, схема, рисунок" – харита, схема, расм. Айнанинг 10 рақаминда йернинг йумалақлиги... йер йузининг нақшаси йаритилиб еди (Ойина,1913,14,216).

намайанда نماینده <рус. "депутат" – вакил, депутат. Ижраийа қомитаси, ишчилар ва аскарлар намайандаларининг шораси мазкур аскарларнинг... ҳақинда тадбирлар коргандур (Хур.,1917, 3).

намайиш نمایش <рус. "демонстрация" – намойиш. Шаҳарда умумий забастофка башланган, кочаларда намайишлар болган (ТВГ,1913,32); Ерта намайиш қилиб, амир ҳазратларига арзу ташаккур ва изҳари абудийат учун алам котариб, аркга бармақчи болдилар (Хур.,1917,6).

намайишчи نمایشچی <рус. "демонстрант" – намойишчи. Кеча ахшамда амир дарбарига бир топ намайишчилар пайда болиб, амирнинг ислаҳат барасида берган фарманига оз ташаккурларини изҳар қилиб... тарқалиб кетгандурлар (Хур.,1917,I).

насара نصارا ~ نصاری <рус. "христиане" – христианлар. Колумб ози бирлан насара халқининг бир неча имамларини биргалаштируб алди (ТВГ,1892,25).

натарийус نتاریوس ~ натарийусхана نتاریوس خانه – қ. натарийус.

началник نچالنیك ~ началник نچلنیك <рус. "начальник" – бошлиқ. Иссикколни уйездной началники, йа"ни ҳакими (ТВГ,1870,I); Началник аддилинийа (ТВГ, 1875,5); Бул участкаларни вайанний началник, йа"ни ҳаким қарамақларига ҳавала қилибдурлар (Тар., 1906,3); Началник истанса (Тар.,1906,7).

немис نیمس <рус. "немец" – немис.

Алиб тортинчида та"лими немис,
Оқур бир жамийат анда мудами
(Фурқат,ТА,П,19).

www.ziyouz.com kutubxonasi

нефт نیفت ~ نفت ~ нефт, йа"ни йер йаги نیفت یعنی یر یاغی ~ нефт, йа"ни йер майи نیفت یعنی یر مای ~ нефт деган йер йаги نیفت دیگان یر یاغی ~ нефт деган йаг نیفت دیگان یاغ ~ нефт йаги نیفت یاغی <рус. "нефть" - нефть.

Фäрғанä музафатлäридä нефт, йä"ни йер йаги чäшмäлäри... (ТВГ, 1879,22); Русийäнинг бä"зи темир йоллäридä атäш äрабäлäрини нефт, йä"ни йер май билан йақиб йурутмакгä äлвäқт тäжрибä қилиб-дурлäр (ТВГ,1881,14); Нефт деган йер йаги Фäрғанä музафатидä бардур (ТВГ,1884,18); Баку деган бир äзим... шäхäр бар ул шäхäр äтрафидä... йердин бир хил нефт деган йаг жудä коп чиқадур (МС, 1903,63); Хäр бир мäвзу"гä кäттä пäрмä салиб нефт йагини излäй-дурлäр (Тар., 1906,13); Ошäл ердин келтурган нефт вä мä"даний-äт нäмунäлäрини хäм корсатибдур (ТВГ,1911,58); Фäрғанä йери екингä сäлахийäтлäри болиши илä тағлäридин ташкомир вä нефт кä-би қиммäтлик нäрсäлäр чиқадур (С.Турк.,1914,21).

низамнамä نظامنامه ~ низам نظام <рус. "положение; устав" - низомнома; устав.

Кадетлäр эсä хукумäтдäн қорққанлäридäнму вä йаки башқä сäбäбдäн-му (учридитилний сабранийä)ни бунинг илä бäрабäр (афтаномийäни) низамнамäлäрдäн чиқардилäр (Тар.,1906,9); Бул тоғридä палитсийä-лäр пратакол йазиб, äйбдарни низамгä мувафиқ тегишли жайгä тап-шурилсä керак (ТВГ,1913,41); Низамнамäсиз жäм"ийäтнинг тäртиби болмайдур (Кенгаш, 1917,3).

низам=фäлаженийä نظام=فلازینیه <рус. "положение, устав" - низом, низомнома, устав.

Ошал низам=фалаженийä тäйар болгандин кейин Туркистан вилайäти-ни башқарилмаги дахилийа министрлиги мäхкумигä тä"йин қилинур емиш (Туж.,1907,3).

никахфäттä نکاح فته <рус. "брачное свидетельство, свидетельство о браке"- никохҳат, никох гувохномаси.

Сиз жäнаби мäрхäмäтликдäн отиниб илтимас қилурманки... мäнгä никахфäттä берсäлäр (САД,5,10).

нимкäт نیمکت <рус. "парта" - парта.

Миллäтпäрäст, мäарифпäрвäр Нäсриддин мингбаши мäктäбгä беш äдäд нимкäт (парта) ... бермакчи болдилäр (Ойина, 1913,28,538).

нишан نشان <рус. "знак отличия, орден" - нишон, орден.

Кордимки, ул адäм Мäскавдаги Лäзäревиски иниститутдä хäтм қил-ган... йахши тäмам қилганлäргä берадурган нишанин тақган... Шäрқийä алимлäридäн екäн (ТВГ,1910,17).

нишанташ نشان تاش <рус. "памятник" - ёдгорлик.

Рус миллäти киназ Владимиргä изхари миннäтдарчилик едиб, ушбу кунлäрдä Кийуф шäхригä памитниклäр, йä"ни нишанташлäр бина қил-мишдур (МС,1903,100).

нойабир نویابر <рус. "ноябрь" - ноябрь.

Нойабирнинг он тортиндä йубарилмиш хäтингиз йäхши саäтда тегди (Муқимий, АТ,П,137); Биринчи октабирдäн та биринчи нойабиргäчä,

www.ziyouz.com kutubxonasi

йа"ни раҗаб айидин та бәрат айигәчә... (ТВГ,1870,3); 1879 йилдә нойабир айиндә фәлан уйездни ҳакимигә әрзнамә (СПХ,73).

номир[I] // нумир نومیر ~ نمیر ~ نومر <рус. "номер" - сон, рақам, номер. Йигирмә торт номирдин оттуз алти номирғәчә басилиб чиқсә керәк (ТВГ,1873,3); Гәзит тәркиб қилғучининг исмләри ҳәр номирнинг ахиридә мәзкурдир (ТВГ,1878, 20); Йунисмуҳәммәд ҳоҗи Муҳәммәд оғлини йәланғач мәвзуидәги 4944=нчи номирдәги 1892 сәрҗинлик йеригә гуваҳнамә берилди (Қози рапортлари, 10); Ушбу тәриқә әрз йаздимким, ҳавли вә докан номирләрини вә вивискәсини Нәмәнган тәриқәсидә қилдурсәләр (ТВГ, 1905,10); Мәзкур дума хусусидә гәзитимизнинг мундин муқәддәм номирләридә бәйан қилиб едук (Тар., 1906,16); Отган йилги "Туркистан вилайәтининг гәзитини" бир номиридә... бир мәқалә йазилмиш еди (ТВГ,1916,30); Ақчәсиз йатақ вә ақчәсиз китаб тапиб берәтурғанләр иккинчи номирдә йазилдиләр (Хур.,1917,35); Мәзкур йерни ошәл вәқтдә салиқ номирини шәҳәр дәфтәридин озләрини намининг очиртуриб... ердиләр(САД,34, 65).

номир[2] نومیر ~ номирханә نومیرخانه <рус. "номера гостиницы; гостиница; купе" - меҳмонхона хонаси; меҳмонхона; купе.

Суҳбәт йеримиз болди номир, рестуранләр,
Кор козләрә, аҳ, учрәмәйур ғәйри пийанләр
(Авлоний, МШ,1916,14);

Мәзкур пәссәжирни(нг) йәнә бир ҳәмраҳи болиб, тәшқәри тәрәфдин дерәзәни ачиб, нәрсәләрини номир мутәәлиқатини әрабәғә салиб алуб қачқандур деб хәйал едадурләр (Туж.,1907,10); Пушкиниски кочәдәги франтсийә намлик мусафир (номир) ханәгә тушиб,бир номир алиб... (ТВГ,1908,63).

номирлик نومیرلیك ~ نمرلیك ~ номирәли نومرەلی <рус. "номерной" -номерли, рақамли.

Берган 25 сом әләрнинг ҳиссә(пәй) кағәзи саналуб, номирәли... мәхсус дәфтәриғә йазилур (Турон,1917,4); 6141=нчи номирлик мулкләрини... сатиб, ошәл вәқтдә кофчи қилиб берур ердиләр (САД,34,65);

Бар учун ул бәзм әра хасу әвам
Қилдиләр мәхсус номирлик мәқам
(Фуркат,ТА,П,27).

нотә[I] نوته ~ نوطه ~ нота نوتا ~ نوطا ~ нот نوت ~ نوط <рус. "нота" (дипл.) - нота.

Дәвләтләргә бериладурган нотәгә... хәммә вәзирләр қол қойган еканләр (ТВГ,1913,8); Әнгилийә ва Франсийә дәвләтләри Туркийәгә нота бердиләр (Ойина,1914,13); Йапунийә Әмриқанинг ноти (сийасәт сози)ни бежәваб қалдурибдур (С.Фарг.,1915,123).

нотә[2] نوطه ~ نوته <рус. "нота" (муз.) - нота.

Кулақ нотәләри илә ешитилуб келган миллий ашуләләримиз (Ҳамза, МШ,1916,1).

нотариус мәҳкәмәси نوتاریوس محکمەسی - қ. натарийус[2].

www.ziyouz.com kutubxonasi

нуктä نوقته <рус. "пункт, место" - пункт, жой.

Ба"зи нуктäлäридä кичик тоқушмäлäр вä топ атишмäлäри дäвам болсä... (Турон,1917,4).

нутк نطق <рус. "речь" - нутқ.

Адäмизад башқä ҳäйванлäрдäн йалғуз нутқлäри (созлашмақлäри),äқл вä зäкаватлäри билан айрилгандурлäр (С.Фарғ.,1914,2); Мäжлисдä меҳманлиқ сифäти илä келганлäрдäн енг биринчи мäртä... Мäскавдäги сäвда вä тижäрäт иниститутининг прафесури Катланифиский ҳукумäти мувäққäтä вäкили сифäти илä шойлä нутқ сойлäмиш (Ҳур.,1917,11).

О

област اوبلاست ~ облуст اوبلوست ~ облус اوبلوس ~ аблуст آبلوست <рус. "область" - музофот, область.

Сирдäрйа облустни вайанной губирнатири (ТВГ,1870,1); Сралиски йанги облус болған вäқтдä 4 уйаздғä тäқсим болған екан (ТВГ, 1874,13); Дäваханäнинг ҳäражати... Алмäти областидин йиғилган пул бирлан боладур (ТВГ,1892,7); Туркистан вилайäтини уч облуст (музафатғä) тäқсим қилибдурлäр (Туж., 1907,6); Бул кантурни ачмақликкä област ҳукумäтидин ижазäт алибдурлäр (ТВГ,1919,5); Идарäи (руҳанийä вä мулкийä)... шу"бäлäри 5 вилайäт аблустиғä ачилсä керäк (Ойина,1913,10,226).

областнай правлениййä اوبلاستناى پراولينيه ~ абластной правлениййä آبلاستوى پراولينيه <рус. "областное правление" - область правлениеси, музофот маҳкамаси.

Фäрғанä музафатиғä тääллуқ областнай правлениййä мäҳкäмäси äндä болäдур (Фурқат,ТА,II,138); Сирдäрйа музафатининг абластной правлениййä мäҳкäмäси е"лан қилäдурким... (ТВГ,1892,6); Йер алиқ=салиғи... областнай правлениййä қол астидä боладур (ССН, 2); Областнай правлениййä ул камисийäғä баш болиб... ишлäрни ҳäл қилиб турадур (ССН,2).

областной сод (сот) اوبلاستنوى سود <рус. "областной суд" - область(музофот) суди.

Ҳäр бир уйездцä вä ҳäм Ташкäнд шäҳридä бир меравай судийä тäйинланадур вä ҳäр бир областдä бир областной сод деган мäҳкäмä боладур (ССН,17).

обшиства اوبشستوا <рус. "общество" - жамият.

Мäзкур обшистваға кирмак учун ҳäр хил шäртлäр бар (ТВГ, 1906, 55); Мäзкур обшиства мутäсäддиси бул тäриқä ишлäр ваке" болған вäқтлäрдä тоғри обшистванинг озиғä äрз қилмаққä буйурадур(Туж., 1907,1).

ойун мäжлиси اويون مجلسى <рус. "концерт" - концерт.

Кечқурун 8 саäтдä кансерт деган äлаҳидä ойун мäжлиси болинди (ТВГ,1899,42).

ойунчи اويونچى <рус. "актëр, артист" - актëр, артист.

Турклäрнинг мäшҳур ойунчи муқäллидлäридäн Бурханиддинбек... му-

www.ziyouz.com kutubxonasi

сулманларға ойд тийатир ойунлари ойнаб, шул ойунларни синаматаграфға откармакчи екан (Сам.,1913,34); Бизим Самарқанд мусулман ойунчилари тийатрунинг миллата файдасини душунуб... (Хур.,1917, 20).

округ اوکروغ ~ округ اوکروگ <рус. "округ" - округ.
Дарйайи Аму округидин келган хабар (ТВГ,1873,24); Мазкур Ҳиндистан вилайатида Паккар ва Толуқ округларинда бир болак йаман касал пайда болиб... бир кеча=кундузда 50 ададга йақин адам оладур (ТВГ,1898,11); Мазкур йанги округнинг башлуғининг кансаларийасиға та"йин қилибдурлар (ТВГ,1904,22).

октабир اوکتابر <рус. "октябрь" - октябрь.
3=нчи августда йазилган хатингиз он уч сом ахча билан 13=нчи октабирда тегди (Муқимий,АГ,II,135); Биринчи октабирдан та биринчи нойабирғача, йа"ни ражаб айидан та барат айиғача (ТВГ,1870,3); 11=нчи октабирда кечаси тамами маллахлар йерни кормақ арзуси бирлан ухламай уйғақ олтирибдурлар (Колумб,21).

октабирчи اوکتابرچی <рус. "октябрист" - октябрист.
Октабирчилар ила кадетлар фуқараға душман ва файдасизлиги ачиқ ма"лум болди (Тар.,1906,9).

оқ[1] اوق <рус. (ҳарб.)"патрон, пуля" - ўқ.
Истамбулда... оқ карханаси бир миллион патрон ишланатурган даражаға йеткуруладур (Ойина,1914,7,206).

оқ[2] اوق <рус. "стрелка" - стрелка.
Агар поладдин қилган кичкина ва йингичка оқни ошал темурташ илан суриб, андин кейин йигна устиға қойса, мазкур оқни бир учи шимал тарафиға ва бир учи жанубға қараб қаладур (ТВГ,1899,1); Мазкур магнит оқи дайима шимал ва жанубни корсатиб турадур (ТВГ, 1899, 1).

оқ атмақ اوق آتماق <рус. "перестрелка, стрельба" - отишма.
Шаҳарда йанадин оқ атмақлар башланди (Хурш.,1906,1).

оқувчи اوقوچی <рус. "читатель, читатель газеты" - ўқувчи, газетхон.
"Садойи Туркистан" оқувчилари (С.Турк., 1914,11); Муҳтарам оқучиларимизға ма"лум болсинким, иккинчи рақамдан ғазитамизға тилграф ва муҳарибa хабарлари ҳам йазилур (Хур.,1917,1).

олпан пули اولپان پولی <рус. "земельный налог, подать" - ўлпон,ер солиғи.
Олпан пулини йанги тақсим қилганча... алиқ ва салиқ ва йуртийа жамалғасини бериб турғай (ОСН,2).

орам اورام <тат. اورام урам (<рус. "улица") - кўча.
Масквиски орамда... (Тар.,1906,15); Орам темир йоллари ишчилари (Тар.,1906,16).

орда اوردا <рус. "дворец" - сарой.
Халқ коп вақтғача кетмай, орда алдидаги кочада турибдурлар(ТВГ, 1891,19); Орда ешикиға махсус палитсийа=мистир болуб, ҳар ким барганҳи алийға кирмакни хахласа, ул палитсийа=мистирга арз қилиб, андин сонг кирар екан (ТВГ,1910,5).

www.ziyouz.com kutubxonasi

ордин=нишан اوردين نشان ~ ордин اوردين <рус. "орден" - орден.

Бăхадурлик корсăтгани учун тортинчи мăртăбăдăги Іеаргий деган ордин бердилăр (ТВГ,1873,24); Казикăлан мăрхум оглиғă Аннă деган ордин=нишан... берибдурлăр (ТВГ, 1892,3); Штабс=капитан Темирбек Худайархан... ăскăрлăрғă тейишли беш ордин=нишанни алибдур (ТВГ,1916,13).

орду اوردو <озар=турк. ordu (<рус. "армия") - армия.

Бу кăттă ăмăл ордуси учун хăфтăдă (3 минг сом) сăрф боладур (Сам.,1913,27); Хăр орду уч кăттă жийиш (дивизия)дăн ибарăтдур (Ойина,1913,9,212); Туркийăнинг бул ăскăри беш ордуғă болиниб-дур, биринчи орду (ăрмийă) 100 минг кишидăн ибарăт (С.Фарғ., 1915,122); (Карнилуф)нинг тăрăфдарлиғидă ăйбдар болуб, қолғă алинғанлăрнинг ичидă 10=нчи орду дайирăсидă Карнилуфғă вăкил болуб турган фăвж сăрдари Сероғин хăм бардур (Хур., 1917,37).

ордугах اوردوگاه <озар. =турк. ordugah (<рус. "местопребывание армии") - армия қароргохи.

Инғилис хăрбий кемăлăрин Мăрмăр денгизиғă келтуриб, рус ордугахини топғă тутарлик бир дăрăжăдă хазир болуб турди (Ойина, 1914, 21,293).

ориндик اوريندق <рус. "сиденье; стул" - ўриндиқ; стул.

Бир мăктăбдă... 32 ориндик болсă... (Сам.,1913,17).

орус اوروس ~ орис اوريس <рус. "русский (сущ.); русский (прил.)"- рус, русча.

Шул сăбăбдин ăввăлги майдин йарманкă ачмак бизни орус сăвдагăрлăриғă файдă қилмайдур (ТВГ,1871,3); Келган мусулман вă орусларғă текин йардăм бермак... ТВГ,1892,70); Казақлăр... буғдайни орус ораги бирлан чапиб аладурган болибдурлăр (Тар., 1906,8); Йăнги шăхăрдă (орус кисмидă)... бир неча ăдăд... гăзитăлăр болиб, хăли кăмлик қилур (С.Фарғ.,1914,31).

орус ăрабăси اوروس عرابه سی <рус. "телега" - арава, рус араваси(тўрт ғилдиракли арава).

Мусулман ăрабăси вă орус ăрабăси вă екипажлăрдин мăзкур олинадурган бăха (ТВГ,1892,23).

орус купеслăри اوروس کوپیسلری <рус. "русские купцы" - рус савдогарлари.

Ташкăнд хакими вă озгă орус купеслăри ортадă гуфтигой коп қилғандин сонг (ТВГ,1871,3).

орус мăктăби اوروس مکتبی <рус. "русская школа" - рус мактаби.

Ендиги муллăлăрнинг озлăри хăм оғуллăрини адăм болсин деб орус мăктăбиғă койарлăр (Муин,ЭМ,1916,8).

орус торăлари اوروس تورولری <рус. "русские чиновники" - рус чиновниклари.

Василйиф дамла мăзкур орус торăлăриғă... дăстурхан салуб... е"заз қилибдур (ТВГ,1890,2).

орусийă اوروسیه <рус. "русские; русский, российский" - руслар; рўсча.

Орусийă мăмлăкăтлăридин Ташкăндгă мал коп келадур (ТВГ,1871, 3).

орусчă اوروسچه <рус. "русский; по-русски" - рус; русча.
Йазар ул хăт, орусчă хоб билур тил (Жангнома,119); Орусчă хăт йазмакгă кадир болиб калдилăр (ТВГ, 1892,9); Орусчă ăрзă вă орусчă копийăлăрни... сийаз казиларидин кăйтăриб алдим (Кози рапортлăри,32); Орусчă ăдрис гăзитăмизнинг ахиридă (ТВГ,1905, 23); Шулăр бир кăтрă жани билан орусчăни кăндак органадур (Муин, Кукнори,7).

осумлик اوسوملیك <рус. "растение" - ўсимлик.

Бу Туркистандă зеба кир вă сай коп,
Осумлик, тупроги кенг, йăхши жай коп;
Сигир, куй, ату тевă бирлă тай коп,
Кимиз, кăймак, катику, ету май коп
(Авлоний, МШ,IУ,35).

от اوت <рус. (харб.) "огонь" - ўт очиш, ўк отиш.
Хукумăт äскăрлăри тăрăфидăн ачилган от (топ) жудă коп зăрăр келтурмишдур (С.Фарг.,1914,26).

от äрабă اوت عرابه <рус. "поезд" - поезд.
Русийă хăлкининг Шоран(?) деган шăхригă от äрабă билан барган (ТВГ,1874,11); Вă йăнă бăрчă хăлайикгă мăкбул... болган от äрабăси мисли тилграф келганидек бул мăмлăкăтлăргă... хăлавăт болур ерди (ТВГ,1875,5).

от кемă اوت کیمه <рус. "пароход" - пароход.
Алмă-Ата äтрафидăги Илă деган дăрйадă хăм йурийдурган от кемă килиб, ул дăрйадă башлаб йургузибдурлăр (ТВГ,1874,9); Лондин деган äзим шăхăргă тез йурадурган от кемăсигă олтуриб барибдурлăр (ТВГ,1874,12).

от очирадурган машинă اوت اوچرادورگان ماشینه <рус. "пожарная машина" - ўт ўчириш машинаси.
8-10 дăкикă фурсăт ичидă от очирадурган машинă хазир болиб ... (ТВГ,1914,11).

отханă اوتخانه <рус. "паровоз" - паровоз.

Ким ишдă илму хикмăт коллăб агăр тилсимат,
Отханă бирлă бир рăд кетур бăри вăгонлăр
(Завкий,ТА,29);

Алган гăнимăтимиз жудă йоп... 500 вагон, торт отханă (паровоз), 250 минг пуд отханăгă йакиладурган ташкомир (ТВГ,1915,116).

П

павăскă äрабă پاوسکه عرابه ~ павăскă پاوسکه <рус. "повозка" - арава.
Хан фăрмайиши бирлă амăлдă вă тăййар килиб койган жайгăчă павăскă äрабăм билан бардум (ТВГ,1871,1); Хăр кăйси павăскăлăр бир милйон вă икки милйон акчă илан бунйад болгандур (ТВГ,1895,23).

павесткă پاویستکه <рус. "повестка" (дня) - рўзнома, кун тартиби.
Бу кунги мăжлис павесткăсидă мухим бир нечă зăрур болган мăсăлăлăр музакăрăгă койулди (Турон,1917,1).

павилйун // павилйон پاویلیون ~ павилйун, йа"ни шипанг پاویلیون یعنی شیپان <рус. "павильон" - павильон.
Йакшäнбä куни... мäзкур вистафкäгä тääллуқ павилйун, йа"ни шипанглäр авуксийун бирлан сатилар деб... (ТВГ,1909,83).

павускä پاوسکه ~ фавускä فاوسکه ~ павискä پاویسکه ~ фавискä فاویسکه ~ пависткä پاویستکه ~ фависткä فاویستکه ~ пависткä پاوستکه
<рус. "повестка, извещение" - повестка, чақирув қоғози.
Ушбу кағäз бирлä барган икки äдäд фавискäдäги адäмлäрни... сäйаз мäжлисиғä ҳазир қилдуруб берурсиз (Қози рапортлари, 6); Мäзкур дä"вагäр вä жäвабгäрлäрғä уч мäратибä павускä йазиб чäқирсäм келмäйдур (ТВГ,1905,29); Октабир айининг иккинчисидä муддäи вä муддäи äлäйҳилäр Пискент қишлақиғä ҳазир болсунлäр деб пависткä йубардилäр (ТВГ,1905,40); Мулазим болсä бир адäмни хäсмини келтурмаққä бариб жäвабгäрни пависткағä қол қойдурадур (ТВГ, 1909, 19); Мäзкур қази мäзкур Мäҳмудхожä бирлä икавимизни фависткä бäрабäри чақириб, қäмту йäлäб сорамақ болғанидä... (САД,9,14);Мäзкур жäвабгäр Султанхон торäғä фавускä берилгандä мäзкур äрзä бергучи... Каракол вилайäтиғä кетуб қалгани учун тохтатуб қалған еди (САД,18,38).

пагон پاگون ~ фагон فاگون <рус. "погон" - погон.
Бухара сäрбазлäрининг йаргинлäриғä орусчä пагон, äнинг устиғä 7 "Б" деб, йа"ни 7=нчи баталйон деб йазилган емиш (ТВГ,1889, 7); Йелкäлäридä мавутдин қилган фагон вä äнинг устидä кичик йулдуз бар (ТВГ,1897,18).

пагром پاغروم <рус. "погром" - қирғин, гор=мор келтириш.
Қäра гуруҳлäр фурсäт тапиб (пагром)лäр етмакқä ҳäрäкäт қила башладилäр (Тар.,1906,9).

падатной иниспектур پاداتنوی اینسپیکتور <рус. "податной инспектор" -солиқ инспектори.
Падатной иниспектурлäр (терговчи торäлäр) сäвдагäрлäрнинг вä прикашчиклäрнинг... ройхäтлäрини йазар еканлäр (Тар., 1906, 13).

падаходний налуг پاداخودنی نالوغ <рус. "подоходный налог" - даромад солиғи.
"Падаходний" налуг... йилдä минг сомдäн артуқ мäдахили болсä шу адäмғä мäхсус малийат салинур (Ойина,1913,3,66).

падвал پادوال ~ падвалханä پادوالخانه <рус. "подвал" - подвал, ертўла.
Игвагäрлäр мäзкур фабрикäнинг падвалханäлäриғä кириб... қаршилик илан уруш қиладурлäр (Тар.,1906,2); Падваллäрни, остки ханä имаратлäрини сув басибдур (ТВГ,1909,73); Йанä икки нäфäр суйäк уйнинг падвалидäн тапилмушдир (С.Турк.,1914,21).

падпалкавник پادپالکاونیك ~ подполкавник پودپولکاونیك <рус. "подполковник" - подполковник. Подполкавник Истабин (ТВГ,1870,1); Мäзкур қази қирқ беш тиллани егäсиғä бермакқä хукм қилиб, болган вақиäни Сäмäрқäнд шäҳрининг ҳакими падпалкавник Сунаркудуфғä рапурт йазиб, муддäи колидин йубарибдур (Фуркат,ТВГ,1891,24;

www.ziyouz.com kutubxonasi

ТА,П,147-148).

падрад сäвдаси پادراد سوداسی ~ падрат сäвдаси پادرات سوداسی <рус.(эск.) "торговля по подряду" - пудрат савдоси.

Йук вä адäмлäрни кира қилиб алиб келмак учун падрад сäвдаси боладур (ТВГ,1892,2); Мäзкур падрат сäвдаси интиндант мäҳкäмäсидин е"лан қилинған (ТВГ,1902,14); Қавун базариға келиб сатилған қавунлäрнинг ҳäр бир äрабäсидин падрат сäвдасиға кириб, ул падратни алған киши беш тийин алсä керäк (ТВГ,1906,31).

падрадчик پادرادچیک ~ падратчик پادراتچیک - қ. пудратчи.

падшаҳлик банкäханäси پادشاهلیک بانکخانه‌سی ~ падшаҳлиқ банкäханä پادشاهلیق بانکخانه ~ падшаҳлик банкä پادشاهلیک بانکه <рус. "государственный банк" - давлат банки.

Ташкäнд шäҳрининг падшаҳлик банкäханäси ушбу илан хäлайиқлäрға е"лан қиладуркким... (ТВГ,1885,22); Бухарада падшаҳлик банкäнинг ачилиши Бухара фуқäралäрининг ихтийажини дä"ф қилиб ул мäмлäкäтдä ҳäр хил нäрсäлäрни қилмақ вä екмаққä вä копайтмаққä сäбäб болиб ул мäмлäкäтлик äҳвалини йахши болишиғä баäс боладур (ТВГ,1889,31); Ташкäнднинг падшаҳлиқ банкäханäсининг е"ламнамäси ушбудур (ТВГ,1892,28); Ташкäнднинг падшаҳлик банкäханäси (ТВГ,1900,2).

падшаҳлик думä پادشاهلیک دومه ~ падшаҳлик думäси پادشاهلیک دومه‌سی <рус. "государственная дума" - давлат думаси.

Бу киши... падшаҳлик думäсиғä ä"за сäйланиб еди (Ойина, 1913, 10,289); Падшаҳлик думä (Сам., 1913,4).

падшаҳлик салиғи پادشاهلیک سالیغی ~ падшаҳлик алиғ вä салиғи پادشاهلیک آلیغ وسالیغی <рус. "государственный налог"- давлат солиғи.

Падшаҳлик салиғи - государственний нäлог (Тар.,1906, 1); Важиб вä лазимдурки та олпан пулини йäнги тäқсим қилғанчä жуда болған қишлақнинг жä"ми падшаҳлиғ алиғ вä салиғ вä йуртийä жамалғäсини бериб турғäй (ОСН,2).

падшаҳпäрäст پادشاه‌پرست <рус. "монархист; монархический" - монархист; монархистик.

Падшаҳпäрäст (Ҳур.,1917,37).

пажарний پاژارنی ~ пажарний äскäр پاژارنی عسکر <рус. "пожарный" - ўт ўчирувчи.

Пажарний äскäрлäр ҳäрäкäти бирлан ушлабдурлäр (ТВГ,1913, 45); Ст очирадурган пажарнийлäр ҳäмäлäри тääжжуб либаслäр кийишиб... (ТВГ,1915,25).

пай پای ~ пäй پی <рус. "пай" - пай, улуш, ҳисса.

Мäзкур "пäй" (қäдри ҳиссä)нинг мäблäғи бäрабäр болсä керак (ТВГ,1898,34); Берган 25 сом äлäрнинг ҳиссä (пäй) кағäзи саналуб, номирäли... мäхсус дäфтäриғä йазилдур (Турон,1917,4).

пайиз پایز ~ пайизд پایزد ~ пойизд پویزد <рус. "поезд" -поезд.

Ошäл Гирман уруши тохтäгäн ан,
Пайизлäрдä келур ашлиқ билан нан
(Завқий,ТА,89);

Коп кишиләр олтурган пойиэд... (ТВГ,1871,2); Әскәр пайиэд (Тар., 1906,15); Мәсәлән, бундән бир қәнчә йил бурун пәйиздни сәфәр учун сонги куләйлик деб ойләр едик (Ойина,1913,9,220); Шашқич пайиэд (искорий пайиэд) (С.Турк.,1914,4).

пайиз машинәси پایز ماشینه سی < рус. "паровоз" - паровоз.
Йуздән зийадрақ пайиз машинәләри (паравaз) тәййар турибдур (С. Фарг.,1914,74).

пайок پایوک < рус. "паёк" - паёк.
Мусулман қачақләр башқәләр кәби йардәм (пайок) илә файдәлансун (Кенгаш,1917,10).

пайтәхт پای تخت < рус. "столица" - пойтахт.
Пайтәхт Навгороддән Кийуф шәхригә отиб, Кийуфдә Вәладимирга, Валадимирдан Мәскавгә отиб, әлхал шәхри Петирбурггә отмишдур (МС, 1903,99); Бир тәрәфдән хариджий душмән Петраградқә йақинләшуб, ихтилал уйәси болган пайтәхтни тәхдид астидә қойгәндә, иккинчи йақдә дахилий ихтилал баш котәрди (Эл бай.,1917,8).

пакет // пакит پاکیت < рус. "пакет" - пакет.
Париждә йузләрчә афтамабелләр... мәктуб, пакет җәридә вә башқә нәрсәләрни йурутадурләр (С.Турк.,1914,22).

пал پال ~ тәхтә пал تخته پال ~ пол پول < рус. "пол" - пол.
Мәзкур уйни(нг) паллари вә уй ичидәги әсбаби розгарийәләри хәмәси флан болубдур (Туж.,1907,4); Ул мәгазиннинг устки ашйанәсидин печкә морисигә бир хари йәгачләргә от тегиб, ошәл ашйанә тәхтә палини бир азраги куйубдур (ТВГ,1914,11); Қәдимги богатлик вәсәборйә уйләрини(нг) орнигә пәркит паллик айинәкар уйләрдә олтуруб... (ТВГ,1914,93).

палажинийә پالازینیه ~ пәлажинийә پلازینیه ~ фәлажинийә فلازینیه ~ пәлажинә پالازینه ~ фәлажинә پلازینه ~ фәлажинә فلازینه ~ фалажинә فالازینه ~ палажинийә деган дәстурил=әмәл پالازینیه دیگان دستورالعمل < рус. "положение" (офиц.) - низом, қоида.
Туркистан вилайәтини башқармақ хусусидә бәрпа болган палажинийә деган дәстурил=әмәлдә йазилибдурким... (ТВГ,1902,48); Туркистан вилайәтини башқарулмаги йәнги низам, йә"ни фәлажинийә тәртиби қилмаққә хәвалә қилинубдур (Туж.,1907,3); Йәнги дәстурил=әмәл (пәлажинийә)ни йәнгидан йазиб... бә"зи мәсәләләрини тәгйир вә тәбдил қилмақ учун... (ТВГ, 1909,41); Нәродний судйәләри Туркистан (палажинийә) низамнамәсигә вә шәриәтгә мувафиқ қилган хукмләргә мане" болмәйдур (ТВГ, 1913,2); Қази вә байләргә берилган хуқуқ вә Туркистан пәлажинәси вә башқәләр (Ойина,1913, 5, 107); Мусулман дәхәсидә хукм болган сәбәбли фалажинәгә хилаф болган учун хәқиқәт қилмақгә... әмр қилсәләр екан деб... (САД, 15,36); Туркистан музафатигә җарий болуб турган фәлажинәни(нг) 214=нчи бабигә қәрагандә Бешйәгач дәхә казиләригә тейишли болсә керак (САД, 44,77); Он беш кунлик хукмләри фалажинәләргә қәрагандә Русийә дәхәсидә ваке болган ишдур (САД,15,36).

палатә پالاته ~ пәлат پلات ~ пәлат پلات < рус. "палата" - палата.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Петербург пäлäт мäҳкäмäсини ҳукми бойинчä (Тар.,1906,2); Судебнай пäлатдä қилинмиш ҳукми бойинчä парламент мäҳкäмäси икки болак палатä боладур, йä"ни... туманги палатä ҳäм йоқариги палатä деб атайдурлäр (Тар.,1906,13); Содгä беш тäрҗиман, пäлäтгä бир тäрҗиман берилубдур (Ойина, 1913,5,108); Ҳусусäн шундай кабинет сайлангандä мустäҳкäм етмäк учун палатä қäрамағигä киргузмäк лазим болмäсун (ТВГ,1913,21)

палитичиски агинт پالیتیچیسکی آگینت ~ палитичиски äгинт پالیتچیسکی اگینت <рус. "политический агент" - сиёсий агент.

Бухарадä турғучи палитичиски агинтнинг наиби... болуб турубдур (ТВГ,1892,24); Палитичиски äгинт вä äнинг зäвҗäлари (ТВГ, 1902, 35).

палитсийä[I] پالیتسیه ~ пäлитсийä پلیتسیه ~ палисä پالیسه ~ фäлисä فالیسه ~ полисä мäҳкäмäси پولیسه محکمه سی ~ политсийä پولیتسیه ~ пäлидсийä پلیدسیه ~ фäлисä فلیسه ~ пäлисä پلیسه ~ палитсийä, йä"ни миршäбханä پالیتسیه یعنی میرشب خانه <рус. "полиция; полицейский" - полиция (миршабхона); полициячи.

Палисä мäҳкäмäсининг усталбашиси Калежиский... Шаҳмурад Ибраҳимуфни... Сирдäрйа облусининг облуснай мäҳкäмäсигä тäржиман қилдим (ТВГ,1870,7); Äрäқни коп ичиб мäст болуб йурган екан, пäлидсийäнинг адäмлäри äни мäстлигдä тутуб... тапширубдурлäр (ТВГ, 1875,8); Палитсийä, йä"ни миршäбханä (ТВГ,1887,42); Палитсийä мäҳкäмäсигä тапшуруб... (ТВГ,1895,34); Бул йад едилмиш сифäтлäри хусусидä пäлитсийäдин äхбар сорамақ лазимдур (ТВГ,1905, 38); Шул шäрт бирланким, бир нечä кун муқäддäм мäслäҳäт куни илгäрироқ палисäни хäбäрдар қилмақгä лазим екан (Тар.,1906, 5); Мäскäв 457-нчи сийасий иш бирлан фалисä тäрäфидан ҳифз қилинганлäр азад болмишлäр (Тар., 1906,9); Ошал йердäги орманлäрдä пäлисäлäр бир данä сумкä тапмишлäр (Тар., 1906,9); Бирар адäмнинг намигä берилган вäкалäтлäрни меравай судийäлäрдин башқä политсийä мäҳкäмäсидä... гуваҳлäндурилсä боладур (ССН,17); Бир данä чит йäхтäк... оғирлäб алған екан ушлаб фäлисäгä алиб борган едим (САД,7,37).

палитсийä[2] پالیتسیه ~ пäлитсийä پلیتسیه ~ фалисä فالیسه ~ фäлисä فلیسه ~ политсийä پولیتسیه <рус. "полицейский" - полициячи, полиция маъмури.

> Кечä тутубдур қäравул ани,
> Йешиб либасин қäмäб ниҳани,
> Фäлисä äҳлини кäттäкани,
> Қилиб емишдур хäладä музтäр
>
> (Нодим,ДН,176);

Фалисä истиқамäт қиладурган мäвзу" (ТВГ,1880,13); Палитсийäлäргä баш болуб турадурган бир адäм (ТВГ,1884,1); Каллежски... палитсийä приступфнинг лäвазиматини вäктинчä äда қилмаққä тä"йинлäнди (ТВГ,1892,27); Қазимиз, политсийäмиз бар (Ойина,1913, 3, 60);

www.ziyouz.com kutubxonasi

палитсийа=мистир پالیتسیه‌میستر ~ полис=мистир پولیس‌میستر < рус. (дорев.) "полицеймейстер, полицмейстер" – полицмейстер (шаҳар полиция бошлиғи).

Андин ӯонаб палитсийа=мистир мäҳкäмäсигä бариб... дахил болибдурлäр (ТВГ,1900,39); Мусулманийä дäҳäсини палитсийа=мистири Калмокуф билан олтуриб... (ТВГ,1902,18); Ташкäнд шäҳрини Русийä дäҳäсини палитсийа=мистири... (Ёднома, 17); Он комиссардäн ҳäм алтиси... полис=мистир ҳäм немисдур (Ойина,1914,47,1108).

палитсийаханä پالیتسیه‌خانه ~ фäлитсäханä فلیتسه‌خانه ~ فلیتسه‌خانه < рус. "полиция" – полиция.

Йäнги=йäнги хäбäрлäрдин палитсийаханä вä башқä мäҳкäмäлäрдä болган ҳадисäлäрдин мä"лумат берур (Туж.,1907,1); Фäлитсäханäдä кечäси тоқтаб қалмақдин башқä жäза йоқдур (ТВГ,1911,90).

палкавник پالکاونیک < рус. "полковник" – полковник.

Ташкäнд ҳакими... орнигä палкавник Колосовиски тä"йин қилинур емиш (С.Турк., 1914,11); Уйузднай нäчäлник... палкавник Сäкалиски исте"фа – атиставкä бериблурлäр (Ойина,1913,9, 218).

палто پالتو ~ палта پالتا ~ палта, йä"ни чäкман پالتا یعنی چکمان < рус. "пальто" – пальто.

Ул торалäр устлäридäги палта, йä"ни чäкманлäрини вä кäфшлäрини йешиб... (ТВГ,1906,14); Қисқä палто астидäн бир äршин қäдимä либас чиқиб турубдур (Ойина, 1913,47,1122).

памешчик پامیشچیک ~ пäмишчик پمیشچیک ~ памешчик, йä"ни байар پامیشچیک یعنی بایار ~ памешчик, йä"ни кäттä бай پامیشچیک یعنی کتّه بای ~ памешчик, йä"ни йери коп байан پامیشچیک یعنی یری کوپ بایان < рус. "помещик" – помещик.

Қул болуб памешчик деган Русийäнинг кäттä деҳқан байлäригä хизмäт қилиб келайатган... (МС,1903,111); Игвагäрлäр памешчик, йä"ни байарлäрни корган вä имарäтлäригä баруб талан=тараж қилди (Тар.,1906,1); Кристийанлäр памешчик, йä"ни кäттä байлäргä кäрши фäсад чиқаруб... мулклäрини отгä куйдуруб набуд қилубдурлäр (Тар.,1906,2); Бä"зи губирнийäлäрдä деҳқанлäр памешчик, йä"ни йери коп байанлäргä зорлиқ илан... имарäтлäрни куйдуруб набуд қиладур (ТВГ,1906,24); 20 милйон хäлқ памишчиклäр қолидин бутун хäлас болуб, äлаҳидä йерлäр берилди (ТВГ,1913,17).

памитник پامیتنیک < памитник деган имарäт پامیتنیک دیگان عمارت ~ памитник, йä"ни имарäти алий پامیتنیک یعنی عمارت عالی ~ памитник, йä"ни нишанташ پامیتنیک یعنی نشانتاش < рус. "памятник" – ҳайкал, ёдгорлик.

Мäскав шäҳриндä мäзкур хäлайиқ памитник, йä"ни бир имарäти алий бина қилмақгä ирадä қилибдурлäр (ТВГ,1883,2); Глинка деган нäгмäчининг есдин чиқармäслик учун памитник деган имарäтни башлäбдурлäр (ТВГ,1883,36); Ул улäмалäр Мисрдäги памитниклäрдä иблиснинг сурäтини тапқандурлäр (ТВГ,1888,10); Зäрäфшан дäрйасининг бойи... Чопаната деган кичик таг тепäсигä йадномä бäрпа қилинган памитник ташни ачилмаги... (ТВГ,1904,24); Буинус=Айрис шäҳ-

ридä... "Христуфар Колумб"гä памитник (ҳäйкäл) ачилубдур (С. Фарг.,1914,43); Петир Велики намигä гозäл памитникläр, йä"ни нишанташлäр қоймишдур (МС,1907,111).

памошник پاموشنيك < рус. "помощник" - ёрдамчи.

Ақсақал памошникгä ҳäлифäни, нечä адäмläрни вä озини ҳузуригä иқрар болганини äрз қилибдур (ТВГ,1879,1); Памошник äйтубдур (ТВГ,1902,19); Мäзкур секретаргä икки äдäд памошникни беш йил муҳлäт бирлан сайлäр еканläр (Тар., 1906,15); Пристуф ҳакимини памошниги келуб ҳäқиқäт қилганläридä мä"лум болубдур (ТВГ, 1909, 34).

панар پانار - қ. фанар.

панисламизм پان اسلاميزم < рус. "панисламизм" - панисламизм.

Ул балäläр ул йердä оқуб шул арадä панисламизмни органабашладиläр (ТВГ,1913,15).

пансийон // пансийун پانسيون < озар.=турк. pansijon (< рус.(эск.) "пансион") - пансион.

Äläргä мäхсус мäктäб, йäниндä бир истиқамäттах (пансийон) бина қилуб, äнга йетимадäги мурäббийäläр тä"йин етдук (Сам.,1913, 34); Балäläр учун тäрбийäтханä (пансийон) ачмақ керäк (Сийна,1913, 7, 155).

папирус // папирос پاپيروس < рус. "папироса" - папирос.

Чай қуйилганидин кейин ташкäндлик меҳманläргä озläрининг хас папирусläридин чекмаққä тäклиф äйläди (ТВГ, 1906,12); Мутäваффа Ивануф байнинг ворисläрин папирус вä тäмаки сатадурган искаладläридä... бир минг бир йуз еллик сомлиқ маллäрни набуд қилубдур (ТВГ,1908,7); Рäмазанулмубарäк вä муҳäррäмул ҳäрäмдек äзиз айläрдä (чалим) фалйан, папирус исте"мал қилинур (Сам.,1913,32); Нас,чилим, папирус бир балан мубрäмдур (Сийна,1913,2,14); Йаш-йаш балäläр орусниң папирусини чекуб йурадурläр (С.Турк.,1914, 37).

папирусдан پاپيروس دان ~ фафирусдан فافروس دان ~ фафирускути فافروس قوتى ~ папирус идиши پاپيروس ايديشى < рус. "папиросница, портсигар" - папиросдон, папирос қути.

Ҳäвлидин чиққанläридä бир кäра қäйишдäн қилган папирусдан тушиб қалган екан (ТВГ,1905,21); Бир фафирусдан вä қолигä салиб йурган бир зумрäд козлик тилла узук вä бир саäтни берубдур (ТВГ, 1906,39); Ҳäлқининг йаши сäдäф тäрашлäмақ ... папирусдан äлбом, муқавä... йäсайдур (Сийна, 1914,2,27); Елкиндäн 15 сомлиқ кäмугä папирус идиши (С.Турк.,1914,45).

пар پار ~ пар, йä"ни буг پار يعنى بوغ < рус. "пар" - буғ.

Пар, йä"ни буг мäнфääти (МС,1903,64); Бу топläрни буг (пар) қувäти илä атдиläр (С.Ферг.,1915,116).

паравай машинä پاراواى ماشينه < рус. "паровая машина" - буғ машина, буғ билан юрадиган машина.

Либталном инжинар ҳäр хил паравай машинäни коп äрзан бäҳа илан сатадур (ТВГ,1908,8); Уч äдäд паравай машинä тегирман бар екан

(ТВГ,1909,83).

паравуз // паравоз پاراووز ~ پاراوز ~ паравaз پاراواز <рус. "паровоз"- паровоз.

Аташ йақадурған ӓрабӓни паравуз деб нам тутадурлӓр (ТВГ, 1880, 10); Паравазлӓр йурган йоллӓрининг ме"йари 15 милйон 142 минг 621 чақирим болубдур (ТВГ,1913,55); Мунинг билан барабӓр бир данӓ паравуз (пойизд йурғузған машинӓ) Алуф шӓҳрининг истансӓсидӓ ниҳайӓтдӓ коп вӓгонлӓр қолғӓ алинибдур (С.Фарғ., 1914,54); Йуздӓн зийадрақ пойиз машинӓлӓри (паравaз) тӓййар турибдур (С.Фарғ., 1914,74).

парад پارار ~ парат پارات ~ пӓрӓт پرت <рус. "парад" - парад, намойиш.

Ибадӓтханӓ алдидӓ ӓскӓрийӓ парад болди (ТВГ,1892,41); Мӓзкур җайдӓ ошал куни парат болар екан (ТВГ,1900,42); Файдӓлик соз йазилмӓй падшалиқ кунлӓр вӓ парадлӓр хусусидӓгинӓ йазадурлӓр (ТВГ, 1909,65); Ӓскӓрлӓргӓ парад болди, параддӓн кейин ӓскӓрлӓргӓ җиддий мӓмнунийӓт изҳар қилинди (С.Фарғ., 1914,21); Мусулманлӓр пӓрӓтгӓ хазир болуб... изҳари сӓдақӓт етдилӓр (Ойина,1914,I,4).

раднай либас پارادنای لباس < рус. "парадное платье, парадный костюм"- кӯчалик либос.

Срнимиздин туриб, қол=бетлӓримизни йувиб вӓ параднай либаслӓримизни кийиб тӓййар болиб сӓркӓрдӓ торӓлӓримиз қӓчан бизлӓрни сӓйаҳӓтлагани алиб чиқадурлӓр, ҳӓвсӓлӓсиз ӓлӓрни туришини пайлӓб турдик (ТВГ,1911,65); Русийӓ вӓ мусулманийӓ депутатлӓр параднай либаслӓри илӓ саӓт 9 дин башлӓб ҳазир болӓбашладилӓр(ТВГ, 1913,35).

пароход پاراخود ~ пӓраход پراخود ~ пӓрахот پراحوت ~ фӓрахот فراحوت ~ пӓраход, йӓ"ни кемӓ پراحودیعنی کیمه ~ фӓрахот, йӓ"ни атӓшкемӓ فراخوت یعنی آتش کیمه <рус. "пароход" - пароход.

Фӓрахот, йӓ"ни атӓшкемӓ (ТВГ,1879,15); Атӓш ӓрабӓ билан йаинки фӓрахотгӓ олтуруб барадур (ТВГ,1879, 15); Шул дӓрйағӓ даим адӓмлӓр пӓрахотгӓ миниб йурадурлӓр (ТВГ,1900,27); Нечӓ минг ӓдӓд параходлӓр, кӓттӓ вӓ кичик қайиқлӓр тинмӓсдӓн Валгӓ дӓрйасининг йузидӓ қӓтнаб турадур... (МС,1903,90); Бу дӓвр мӓзмунини, нечӓ пароход гӓрқи дӓрйағӓ ҳӓлак олмиш (ТВГ,1904,33); Мӓзкур Могилуф байнинг торт ӓдӓд пӓраходлӓри, йӓ"ни кемӓлӓри бардур (ТВГ,1906, 33); Каспий денгизидӓ йурадурган параходлӓр хусусидӓ вӓ ҳӓм Аму дӓрйадӓ йурадурган параходлӓр хусусидӓ... (Ёднома, 2); Топ атган пӓраходлӓр тӓрки сӓлаҳ қилинсун (Ойина,1914,I,3); "Искӓлӓддӓ душмӓн дӓвлӓтлӓридӓн қирқ беш пароход, алтмиш минг милтиқ вӓ бир анбар азуқӓ зӓбт қилдук" (Ойина, 1914,I,20); Параходгӓ олтуруб ул җайдӓн йер йузини коралмас кунлӓр вӓ ҳӓфтӓлӓр унутулур (Жуғрофия,16).

пароход башлиғи پاراخود باشلیغی ~ пароход камандири پاراحودکاماندیری <рус. "капитан, капитан парохода" - пароход капитани.

Қиблӓнамӓ воситӓси илая пароход башлиқлӓри оз йолидӓн ӓдӓшмӓй керӓклик җайғӓ алиб барадур (МС,1903,7); Набулнам пароход каман-

дирини олдурмиш матросляри, йа"ни мазкур параход салдатляри хусусида сод болса керак (Тар., 1906,5).

паращук پاراشوك < рус. "порошок" – порошок.

Йукарида ейтулган капли, йа"ни катраларадин башка канфара паращугини бир грам микдар олчави бирдан ичкузуб турилса керак (ТВГ, 1904,38).

парк پارك ~ парка پركه ~ парк деган баг پارك ديكان باغ < рус. "парк" – парк, боғ.

Ак уйнинг аркасидаги Алиќсандравский парк деган багдин отиб кетиб баргандä... (ТВГ,1908,73); Отган йиллардä паркда катта тамашалар килдириб, унган пулдан мазкур оринларга сарф килиб тириклик килиб тургучи еди (С.Фарг., 1914,68); Тамаша килмак касди ила шахар бакчаси (паркä)га чикдум (С.Фарг.,1914,112);

парламент پارلامينت < рус. "парламент" – парламент.

Визирлар парламентдаги депутатларнинг копи тарафидин сайланур (Тар.,1906,1); Парламент махкамäси икки болак палата боладур,йа"ни... туманли палата хам йукариги палата деб атайдурлар (Тар., 1906,13); Думага охшаш парламент мажлиси он йетти йил муддат ичинда он бир мартаба табдил ва тагйир болинди (ТВГ,1906,29); Уруш сарфларига 53 милйон карзини парламент кабул килди (С. Фарг., 1914,54); Оттиз нафар а"залик бир парламент-мажлиси миллат ачилгандур (Ойина,1914,4,123).

парта پارته – к. парта.

партийа[1] پارتيه ~ партийа پرتيه ~ партийа, йа"ни жам"ийат پرتيه يعنى جمعيت < рус. "партия" – партия.

Сз партийалари билан созлашиб, масляхат килишиб, ба"зилари хеч созга аралашмай, башларини тубан килиб, созни ешитуб турадур (ТВГ,1902,1); Хукуматга мухалиф партийалар (Тар.,1906,7); Партийалар, йа"ни жам"ийатлар хусусида (Тар.,1906,7); Йаки сартийа фукаралари озларига болак алахида бир партийа килиб, ошал партийага кошилмаклари лазимдур (Тар.,1906,11); Ишчилар партийаси (ишчилар жам"ийати) (Тар.,1906,12); Таждиди сулхи партийаси (Тар., 1906,15); Бизларнинг партийамиз йахши ва халайикга наф" келтуратургандур (ТВГ,1906,18); Мазкур партийалар арасида ехтимал партийа вакиллари хам болар (Эл бай., 1917,8).

партийа[2] پارتيه < рус. "партия" – отряд, туда, кисм, группа.

Инжинир мутасадди Гилизердин сорасаларки, мазкур йол корадурган инжинир партийаларидин бир партийасини ошал жайга йубарсалар деб (Туж.,1907,4); Чап тарафдаги мусулманийа партийаларнинг оз айбларини аларга тогри корсатди (ТВГ,1906,61); Биринчи партийа хам ипак йубарибдур (С.Фарг.,1914,24).

партийабазлик پارتيه بازليك < рус. "групповщина" – гурухбозлик.

Вакиллар бир иш ишлаганлари йок. Хамавакт партийабазлик ва шахсий мулахазалар ила вактларини откарадур (ТВГ,1913,54); Партийабазлик хануз бир раислик тартишуви болуб давам етди (Турк эли, 1917,1).

www.ziyouz.com kutubxonasi

партирит پارتریت ~ партирит, йä"ни тäсвир پارتریت یعنی تصویر < рус. "портрет" - портрет.

Ул залдä зийнатланмиш партиритлäригä е"заз вä ехтирам корсäтди (ТВГ,1909,33); Партиритлäрини, йä"ни тäсвирлäрини берди (ТВГ, 1911,86); Партиритлäрини (сурäт) котариб... вагзалгä бардилäр (С.Фарг.,1914,81).

пасажир پاسا ژیر ~ посажир پوصا ژر ~ پوساژر ~ посажир, йä"ни йолавчи پوساژر یعنی یولاوچی ~ посажир, йä"ни пойиздгä отурғучи پوساژر یعنی پویزدغه اوتورغوچی < рус. "пассажир" - пассажир, йўловчи.

Вакзалнинг ичидä оттуз äдäд посажирлäр, йа"ни йолавчилäр қäмалиб олтурган емиш (Тар.,1906,2); Ошäл темир йолни тäййарлäб, дурустлик бирлан йук вä посажир, йä"ни пойиздгä отурғучилäрни йургузмақ учун хäзинäгä таппурдилäр (Тар.,1906,5); Ул пасажирлäрни äхваллäри коп тäнг вä мушкул болубдур (ТВГ,1907,92); Пасажирлäрнинг белатлäрини хäқиқäт қилиб... (ТВГ,1909,2).

пасилкä : پاصیلکه ~ پاسیلکه < рус. "посылка" - посилка.

Каттäқорғангä тä"йин болган пасилкäлäр андаги бажханäдä корсатилсä керак (ТВГ,1890,1); Илгарирак алиб келган хäт вä пасилкäлäрнинг бä"зилäри ошäл кундä почтäханäдä қаладур (ТВГ,1900,45); Икки минг сом пуллäрини вä хил бäхалик пасилкä нäрсäлäрини алубдурлäр (ТВГ,1906,43); Бир пасилкäгä та беш йуз сомгäчä нäлок қилмäқ мумкиндур (Ёднома, 29).

пасолкä پاسولکه ~ паселкä پاسیلکه < рус. "посёлка" - посёлка, қишлоқ.

Байтиккорған мäвзуидä Чирчиқ бирлан Тройтиски паселкä деган орус қишлақи арасидä шали екадурган қирқ батман йер хäм сатиладур (ТВГ, 1898,36); Мäзкур Мäхолуфкä нам пасолкä мäзкур участкäгä таб"е екан (Тар.,1906,5).

паспурт پاسپورت ~ پاسپورت ~ паспуртхäт پاسپورت خط ~ пашпурт پاشپورت ~ башпурт باشپورت ~ пашпурт, йä"ни белетхäт پاشپورت یعنی بیلیت خط < рус. "паспорт" - паспорт.

Турк мäмлäкäтининг палитсийä вäзири фäрмайиш қилибдур шул хусусидäким, Истанбул шäхригä келган гäйри вилайäт адäмлäри озлäрининг пашпурт, йä"ни белетхäтлäригä Истанбул мäмлäкäтидä турғучи гäйри вилайäт елчилäрининг қоллäрини қойдурмақлäри... лазимдур (ТВГ,1884, 13); Вä äгäрдä хäт билмäган адäм бир дäф"ä бир йуз сомдан зийадрақ алмақни хахлäсä, бул тогридä озини паспуртхäтина келтуруб корсатадур (ТВГ,1894,32); Тажакупес башпуртини қолигä алди (ТВГ, 1907,65); Тäлäбäлäрнинг паспурти йанидä болсун (Тyж., 1907,2); Мäсäлäн, паспуртлäр йенгил вä äқчäсиз берилсин (ТВГ, 1913,93); Ушбу йил 12=нчи мартдä чиқарилган закун бойинчä хатунлäргä айурум пашпурт алмақлик хуқуқи берилган еди (С.Фарг., 1914,15); Турк забутлäри... паспурт (белет)илан келган еканлäрмиш (С.Фарг.,1914,91).

паспуртсиз پاسپورتسیز ~ пашпуртсиз پاشپورتسیز < рус. "беспаспортный" - паспортсиз.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Агäр бул тäрикä пашпуртсиз адäмлäр мäзкур мäвзулäрдä тапилсä,ул вäктдä бир мäхäллä хах кишлакгä, хах бир авулгä таб"е уй егалäри иштäраф толасäлäр керак (ТВГ, 1899,30); Кäттäкорган шäхрининг фукäраси Хäсäнбек муллä Хушвäкт оглининг чайханäсидä паспуртсиз бир ераннии ушлабдурлäр (ТВГ, 1902,18); Йуз=йуз паспуртсиз вä тäйин бирар иши йок адäмлäр хибс алунмишлäр (ТВГ,1906,45).

паспуртханä پاسپورت خانه < рус. "паспортный стол" - паспорт столи.

Паспуртханäдин хажилäрни бажханäгä алуб баруб мäзкур жайдä йäрим кап йаки бутун кап ун вä йаки гурунч учун бир рупийäдäн бажк аладурлäр (ТВГ,1895,17).

пассаж پاسساژ ~ фасаж فاساژ < рус. "пассаж" - пассаж, раста, тим.

Пассаж еди Чарсу йеринä,
Хäр жанибои бенгзаб у биринä
(Ажзий, МИ,26);

Бир нечä кäттä мäгазинлäргä кирдим, бир нечä фасажлäрни сäйр килдум (ТВГ,1910,86).

пасхä پاسخه < рус. (дин) "пасха" - пасха.

Вäктеки, Русийä хäлкининг енг кäттä байрами пасхä йетушуб, 20=нчи апридä шäнбä" куни кечäси Русийä шäхридä топ атилиб, кäлисанинг минаридин зäнглäр авази чикäбашлäди, мен ул байрам тарикäсини кормак учун бариб кäлисанинг йäкинидä туруб тäмаша килдим (Фуркат,ТА,II,144); Русийä хäлкининг пасхä деган енг кäттä байрамлäри башланди (ТВГ,1892,14).

патент // патинт پاتینت < рус. (эск.) "патент" - патент.

Завуд патентлäри учун земиски салиги·ушбу йилдä закуннинг 53=нчи мäсäлäсидä айтилгангä мувафик толä алунсин деб хукм килиб-дур (ТВГ,1887,41).

патрон پاترون < рус. "патрон" - патрон, ўк.

Мäзкур басмäханäдин бир икки äдäд туфäнгчäлäр вä патронлäр чикибдур (ТВГ, 1908,3); Тäфтиш вäктидä бундäн торт данä милтик хäм коп патрон (ок) тапилубдур (С.Фарг.,1914,28); Истäнбулдä... ок кäрханäсини ... бир милйон патрон ишланатурган дäрäжäгä йеткуруладур (Ойина,1914,13,206).

патрул پاترول ~ پاطرول ~ патрул, йä"ни кäравул сäрбаз پاترول یعنی قراول ~ سرباز ~ патрул, йä"ни кäравул پاترول یعنی قراول ~ патрул, йä"ни сакчи پاترول یعنی ساقچی < рус. "патруль" - патруль.

Бир нечä данä бомбäни патрул, йä"ни кäравул сäрбазлäрнинг айак астилäригä ташлайдур (Тар.,1906,1); Вайаннай патруллäр, йä"ни сакчилäр коймишлäр (Тар.,1906,8); Кечäси бир нечä огрилäр хужум килибдурлäр, патрул=кäравуллäри излäригä тушиб... бирини ушлабдурлар (Туж.,1907,7); Отиб барайаткан патруллäр милтук тавушини ешудуб, булäр хäм милтуклäрини асмангä караб атаберубдурлäр(Туж., 1907,10).

пачотнай булустител پاچوتنای بولوستیتیل ~ пачотний блустител پاچوتنی بلوستیتیل < рус. "почетный блюститель" - фахрий нозир, мутаваллий.

Мäктäбханäлäрнинг халидин хäбäр алиб тургучи мусулманлäрдäн бол-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ган пачотний блустітиллар истиқбал қилибдурлар (ТВГ,1887, 47); Пачотнай булустітил Арифхажа Азизхажа оғли (ТВГ, 1892,23); Ташканд шаҳридаги бешинчи руски тузимной ушколга пачотнай булустітиллик мансабига сарт Асил ақсақал тайин болубдур (ТВГ,1902,43); Андин кейин икки класлик училишчанинг пачотний блустітили хурматлик Саидганибай ул жанаби граф Палинни чайга таклиф айлаб, чайдин кейин ул имтиҳанда ҳазир болган балалар ва торелар ва башқа адамларни тасвиратини алдилар (ТВГ,1909,38).

пачотнай гражданин پاچوتنای گرازدانین < рус. "почетный гражданин" – фахрий граждан.

Пачотнай гражданин Саидгани ва Саидкарим Саидазимбай оғуллари ва ба"зи бир неча мусулманийалар келишди (ТВГ,1899,22).

пачотнай қаравул پاچوتنای قراول < рус. "почетный караул" – фахрий қоровул.

Темир йолнинг тамам тохтаган жайига йетиб, пачотнай қаравулни(нг) алдида тоқтабдурлар (ТВГ, 1889,42); Пачотнай қаравуллар... вагзалгача келибдурлар (ТВГ,1905,18).

пачотнай халад پاچوتنای خالاد ~ пачотнай халад پاچوتنای خلاد ~ пачотнай халад, йа"ни зар йақалик чакман پاچوتنای خالاد یعنی زر یاقه‌لیک چاکمان < рус. "почетный халат" – фахрий чопон (мукофот тариқасида бериладиган чопон).

Мазкур Исахожани пачотнай халад, йа"ни зар йақалик чакман берамaн деб мубаракбад қилибдурлар (ТВГ,1898, 40); Отган йилда мусулманийа балалари бирлан Петирбург шаҳрига барган Ташканд шаҳридаги Русийа мактабхананинг дамласи Саидгази дамлага отган ҳафтада 15=нчи мартда пачотнай халад ин"ам берибдурлар (ТВГ,1902, 12).

пачотний исмотритил پاچوتنی اسموتریتیل < рус. (эск.) "почетный смотритель" – фахрий назоратчи, фахрий нозир.

Барча мадраса ва мактабханаларнинг назири Хоқанд шаҳридаги Русийа мактабханасига мени пачотний исмотритил, йа"ни иззатлик назирлик мансабига та"йин қилмақ учун тараддуд қилди (ТВГ,1890, 32).

пачтавай вагон پاچتاوای واگون < рус. "почтовый вагон" – почта вагони, почта ташийдиган вагон.

Мазкур истансага пачтавай вагон келган фурсатда... (ТВГ, 1912, 26).

пашпурт پاشپورت – қ. паспурт.

пашпуртсиз پاشپورتسز – қ. паспуртсиз.

пай پی – қ. пай.

палажинийа پلازینیه } – қ. палажинийа.

палажина پلازینه }

палат پلات ~ палат پلت – қ. палата.

палиса پلیسه – қ. палитсийа.

палитсийа پلیتسیه ~ полиса маҳкамаси پولیسه محکمه‌سی – қ. палитсийа[I].

памишчик پمشچیک – қ. памешчик.

www.ziyouz.com kutubxonasi

пӑнду нӑсиҳӑт پندونصیحت < рус. "агитация" - ташвиқот.

Ҳӑр миллӑтни(нг) уламаси, ӑҳли қӑлӑми, мутӑфӑккири оз миллӑтининг айӑндӑси учун йол корсатур... миллӑт ӑхлақининг ислаҳи учун масжидлӑрдӑ пӑнду нӑсиҳӑт берур (Сам.,1913,31).

пӑр پر ~ пар پار < рус. "пара"-пар, жуфт.

Айлӑйуб бар ашнаға хӑбӑр,
Откузинг ҳӑммӑсин қилиб пӑр=пӑр
(Муқимий,АТ,П,155);
Тирикдин: тева, тати ат илӑ хӑр,
Кийик бирлӑ хокуз ҳӑр қӑйсиси пӑр=пӑр
(Фурқат,ТВГ,1890,36; ТА,П,15);

Бир пар батинкӑ 200 сом, бир флӑкон адиқалон 40 сом (С. Турк., 1917,21).

пӑрӑт پرت - қ. парад.

пӑраход پراحود ~ пӑрахот پراحوت - қ. параход.

пӑрахот қӑйиқ پراحوت قییق < рус. "моторная лодка" - моторли қайиқ.

Дон деган бир дӑрйа бар екан, устиғӑ темурдин копрук қилинган, дӑрйани ичидӑ пӑрахот қӑйиқлӑр коп екан (ТВГ,1899,37).

пӑрдӑ پرده < рус. "акт, действие" (в пьесе) - парда (пьесада).

Умумийӑт узрӑ биринчи пӑрдӑ, иккинчи пӑрдӑдӑн даҳа гозӑл вӑ фӑрӑҳли тӑртиб едилмишдир (Хур.,1917,20).

пӑркӑ پرکه - қ. парк.

пӑркит пал پرکیت پال < рус. "паркетный пол" - паркет пол.

Адӑмлӑр қӑдимги богатлик вӑсӑбурйӑ уйлӑрининг орнигӑ пӑркит паллик айинӑкар уйлӑрдӑ олтуруб... ишлӑргӑ амул болурлӑр(ТВГ, 1900, 2).

пӑртӑ پرته ~ партӑ پارته ~ фӑртӑ فرته < рус. "парта" - парта.

Мӑктӑбимизнинг ичидӑ он ӑдӑд пӑртӑ турубдур. Ул пӑртӑлӑрдӑ мӑктӑб балӑлӑр отурадурлӑр (МС, 1903,6); Ул жайдӑ мӑктӑбханӑғӑ керӑклик нимӑрсӑлӑр, чуначи устал вӑ устол, пӑртӑ, жӑзул тӑхтӑ, шунгӑ охшӑш ӑсбаблӑр тапилмӑй йаки қилӑдиғӑн устӑ тапилмай қалғандӑ мӑзкур дамлӑ шундӑ озлӑри қилиб алурлӑр (ТВГ, 1906,41); Башқӑ успартгӑ бағлиқ кишилӑр ҳӑм партӑғӑ олтуруб ибтидаий оқувғӑ мӑшғул едилӑр (ТВГ,1907, 97); Муӑллим муллӑ Ташполӑд ҳӑзрӑтлӑри бир данӑ (доскӑ), бир данӑ (фӑртӑ) ҳӑдйӑ қилдилӑр (С.Фарғ., 1914,72); Нӑсриддин мингбаши... мӑктӑбғӑ беш ӑдӑд нимкӑт (партӑ) охшӑтиб бермӑкчи едилӑр (Ойина,1914,28,538); Бир лӑвҳӑ қӑршусидӑ икки пӑртӑгӑ торт тӑлӑбӑ отурган (Муин,ЭМ,40).

пӑтнус پتنوس ~ фӑтнус فتنوس ~ фатнус فاتنوس < рус. "поднос"-патнис, баркаш.

Тӑамни ҳӑтта пӑст пӑтнуслӑрдӑ алиб келиб, астиғӑ бирар нӑрсӑ қойар еканлӑр (ТВГ, 1883,38); Шӑҳӑр галавӑси кумуш патнусда нан вӑ туз тутди (ТВГ,1891,19); Мӑзкур уйғӑ киргандин сонгрӑ бир кечӑ фӑтнуслӑрғӑ нечӑн ӑдӑд истакан йӑнглиқ кӑттӑ румкӑлӑрғӑ шӑмпанискӣ деган ширин мукӑййифатлӑрни толдириб алиб келдилӑр (ТВГ,1898,15); Бир данӑ гирдӑк кӑттӑ фӑтнус вӑ бир данӑ гӑрдун

www.ziyouz.com kutubxonasi

кăттă фăтнус қиймăти икки сом (САД,I,2).

пăттă — پته ~ фăттă فته < рус. "чек, талон; квитанция" - чек, талон; квитанция.

Буралғу мал тапилсă... бирар халис адăмгă... тапшируб, андин пăттă алиб... пристафгă ăрзă билан мă"лум қиладур (ДА,25); Хăзинăчи хăридарлăрининг ақчăлăрини алиб, ăлăрнинг қолигă берадурган фăттăлăрни йеткузиб бералмăйдур, нихăйăт хăридарлăрнинг коплигидин (Туж.,1907,2).

пени — پینی ~ пени деган иштăраф پینی دیگان اشتراف < рус. "пеня" - пеня (жарима).

Пени деган иштăраф вă йăнă... шул тăриқă алиқ=салиқ (ТВГ, 1902, 14); Оз уйигă ози ижăрăгă олтурган вă озини берăдурган исметă ақчăсигă пени деган иштăрафни толайдурган адăмлăр кирăлмайдур (ТВГ,1906,47).

пенсийă — پینسیه ~ фенсийă فینسیه ~ пенсийă=вăзифă پینسیه وظیفه ~ пенсийă деган вăзифă پینسیه دیگان وظیفه ~ пенсийă деган ин"ам پینسیه دیگان انعام < рус. "пенсия" - пенсия..

Беккулибекгă хăр йилги икки минг беш йуз сом пенсийă деган вăзифăни бермăкгă мăрхăмăти алий қилибдурлăр (ТВГ,1892,32); Русийă мăмлăкăтининг башқă жайлăридин даимă фенсийă алиб йатмақ умидидă болиб, бир қисм фуқăралăр башқă қисм фуқăралăрни даима йеб йатмақлик фикрудăдурлар (ТВГ,1911,92); Бир нечă вăқт отгандин сонг Русийă дăвлăтининг мутăсăдди хакимлăри менгă вă акăмгă 40 сом пенсийă тă"йин қилдилăр (ТВГ, 1893,24); Мăзкур мăдрăсăдă хизмăт қиладурган торăлăр учун пенсийă ақчăси 5 лăк сом (ТВГ, 1894,26); Музафат улуғлăри минба"д мăзкургă пенсийă деган ин"ам берилуб турсă деб тегишли жайтă тапшурган емишлăр (ТВГ,1905,9); Йаки темир йолдин вăзифă вă пенсийă алиб турган адăмлăр (Тар., 1906,7); 4 бевă хатинлăригă пенсийă=вăзифă хăзинăдин тăйинланубдур (ТВГ,1904,25); Рази болсă умри баричă пенсийă берилиб вă хăм хăзинăгă алинган ăмлаклăрини қăйтариб бермак болубдурлăр (ТВГ,1913,68); Аскăрий либасдă туриб хăм (пенсийă) тăқа"ид мăашини алăдур (Сам.,1913,32).

пенсийăхор — پینسیه خور < рус. "пенсионер" - пенсионер, пенсия олувчи.

Мăзкур 1908=нчи сăнăдă тăмам Русийă мăмлăкăтидăги пенсийăхорлăргă вă башқă ăмăлдарлăргă мăблăғ 57 милйон сом пул зăрур екăн (ТВГ,1908,II).

пера — پیرا < рус. "перо" - перо.

Чини каса вă истăкан, чайник, қăлăм вă сийах вă қариндаш вă пера вă мунга охшăш нимăрсăлăр сатилмайдурму (ТВГ,1902,17); Ташкăнддă "мăктăб" кутубханăсиндă қăлăм, дăфтăр, пера кăби мăктăб ăшйалăри мăвжуддур (Авлоний, МШ,II,46).

перавад қилмақ — پیراواد قیلماق ~ перават қилмақ پیراوات قیلماق ~ ферăват ăйламак فیراوات ایلماق < рус. "переводить" (по почте или телеграфу) - перевод қилмоқ (почта ёки телеграф орқали пул юбормоқ).

Бăнкă, бул тариқă перевад қилғанимиз йоқ, деб жăваб берибдур

(ТВГ,1903,67); Болак җайларға перевад қилиб йубарсалар муфтга йубартуриб берурлар (ТВГ, 1906,33); Тилиграф васитаси бирлан пул перавад қилмақ учун 25 калима сознинг тилиграфни пули толанадур (Ёднома, 29); Азбараи акамга атни(нг) пулини перавад қилмақ тогрисидин барган ердим (ТВГ, 1911,38); Ақча перавад қилганда ески адрисларини, йаинки ески адриснинг номирини йазиб йубармақлари ҳам матлубдур (С.Фарг., 1914,36); Ҳар хил ферма ва завудларга ҳар тариқада откузмак, бермак, йубармак ва перават қилмак ма"н болди (С.Фарг.,1914,87).

переравадчик پیراوادچیک ~ переводчик پیرا وود چیک < рус. "переводчик" – таржимон.

Перавадчик мазкур участкавай сийазд қазиларидин илтимас қилибдур (ТВГ,1904,27); Мазкур газитда перавадчик илтимас қилди деб йазилган созлар... йалгандур (ТВГ, 1904,33); Переводчик бирлан ул адам бир саатга маҗара қилишиб җонаб кетибдур (ТВГ,1914,27).

перисадка پیریسادکا < рус. "пересадка" – пересадка қилиш, кўчиб ўтиш (бошқа поезд ва пароходга).

Ерта бирлан Ҳаркуф истансасига келиб перисадка болинди (ТВГ, 1910,41); Чунанчи бул пайиздларда йурганда агдарма (перисадка) боладурган җайларда башқа пайиздларга қараб турмақга... тогри келмайдур (С.Фарг.,1914,35).

печ[I] پیچ ~ печ, йа"ни очақ پیچ یعنی اوچاق < рус. "печь" – печка.

Анинг ичида ул ун хамир болуб чиқар емиш ва ҳам печ, йа"ни очақда нан йападурган җай... (ТВГ, 1883,37); Ул завуднинг печларини ва машиналарининг катталигини шундин қийас қилса боладурким... (ТВГ, 1889,5); Аларнинг уйларида печ йоқ, тешик коп, ташқаридин савуқ ва ҳар хил печ қилиб... ханаларини иссиқ қилиб, ташқаридаги савуққа қарамай йаз фаслидагидек турадурлар (ТВГ,1898,50); Адамлар ҳар хил печ қилиб турадурган ханаларин иссиқ қиладурлар (ТВГ,1898,50).

печ[2] پیچ < рус. "печь" – печь, печка.

Савуқ қайда екан арами җан, печ,
Дегайким ба"зи наданлар: йаман печ.
Ешикдин қалтираб келсанг иситтай,
Ки мушфиқ валидангдин меҳрибан, печ...
Келур на сандали тогри, на гулхан,
Чиқарганин, Муқим эттай, аман печ
(Муқимий,АТ,П,56).

печат پیچه ت < рус. "печать" – печать, муҳр.

Мазкур сарайнинг гумандар болган барханасини(нг) печатларини ачиб кириб... корубдурлар (ТВГ,1905,25).

печат қилмақ پیچه ت قیلماق ~ печат қилинмақ پیچه ت قیلینماق < рус."опечататься" – печатланмақ, печат қилинмоқ.

Фалан адам докани печат қилинди (Ойина, 1913,35, 837); Ичкилик сатиладурган доканларга печат қилиниб... ҳар хил беҳуда адамлар йақалашуб, тинчлик болуб қалди (ТВГ,1914,90).

печäтламак پیچتلاماق ~ фечäтламак فیچتلاماق < рус. "опечатать" - печатламоқ.

Мäзкур нäм пäхтäлäрни äлахидä қаплäрғä вä ҳäм бä"зи тазä пäхтäлäрни ҳäм печäтлäб бул ҳусусдä шäҳäр ҳакимиғä мä"лум қилибдурлäр (ТЬГ, 1888,4); Тäййар болганини йашуклäрғä салиб печäтлäб турубдурлäр (ТВГ, 1899,45); Äнинг ҳавлисигä барсäм, Бешйағäч истäршинäси äнгä тейишли мäсäлäлäрни хäтлäб фечäтлаган екан (Қози рапортлари,57).

печäтланган پیچت لانگان ~ печатланган پیچاتلانگان < рус. "опечатанный" - печатланган.

Печäтланган мä"лум намлäрни озлäри вä йа вäкил адäмлäри тапшурсä мумкиндур (ТВГ, 1870,3); Тушган ҳäдийäлäрни äлаҳидä печäтланган сäндуқчäғä солиб, қäрäб турдилäр (ТВГ,1904,33); Бул сäвда ағзäки вä лифафäлик печäтланган е"ланнамä болäдур (ТВГ,1906,1).

печкä پیچکه ~ печка پیچکا < рус. "печь, печка" - печка.

Ушбу ахирги вäқтлäрдä... мäзкур печкäлäрни Русийä мäмлäкäтидäн Туркистан вилайäтиғä коп алиб келган еканлäр (ТВГ,1895,29);Мäзкур вагондä печкäғä отин йақмäй иссиқ сувдин чиқадурган буғни ҳäр хил машинä илан йубариб... ханäлäрни... керäклик дäрäжäдä иссиқ қиладур (ТВГ,1899,29); От йаққан печкäғä қойиб мäзкур нан қуругандин сонгрä ҳäйванатлäрғä бериладур (ТВГ,1904,30); Иккинчи февралнинг кечäсидä икки мäрдикар сартгä от йаққан печкадин ис тегиб, йиқилиб беҳуш болуб, äлäрни бири иккинчи куни олубдур (ТВГ, 1905,7); Қишнинг кунидä, йä"ни зимистан вäқтида печкä устидä олтуруб аҳистäгинä савуқғä қатганлиқдäн йиглäр еди (Ёднома, 68).

пешäки ақчä پیشکی آقچه < рус. "аванс" - аванс.

10 минг пуддан йуз минг пудлäрғä қäдäр аванс-пешäки ақчäғä сатиб қойиб... (С.Фарғ.,1914,22).

пешдар дäстä پیشدار دسته < рус. "головной отряд, авангард" - авангард отряд, пешдор отряд.

(Ғустина)нинг шимали=ғäрбидä бизнинг дäстäлäримиз душмäннинг пешдар дäстäлäрини уруб чиқариб, äндäги бир жäнгäлни зäбт қилди (Ҳур.,1917,37).

пивä // певä پیوه ~ фивä // февä فیوه < рус. "пиво" - пиво.

Пивä, лиму, äрақ дäркар емäс, чунки ҳäрам (ТВГ.1898,21); Бир нечä пивä шишäси толадурган миқдарлик сувдин адäмзадни ä"заси тäркиб тапгäн боладур (ТВГ,1899,2); Бä"зи адäмлäр тапгäн äқчäни пивä вä ичкиликкä ихлас қилиб сäрф қиладурлäр (ТВГ,1907,68); Äфсуски, сäртийäлäр-русийäлäрдäн енг йаман қäбақханäлäрдä пивä вä äрақ ичмак адäтгä рузи қиладурлäр (ТВГ,1913,54); Фивä ичканликиғä... Данил деған орус гуваҳ (САД,15,36).

пивäфурушлик докани پیوه فروشلیک دوکانی < рус. "пивная, пивная будка" - пивохона, пиво сотадиган будка.

Сäмäрқäнд шäҳрининг мусулманий қит"äсиндä йетти жайдä пивäфурушлик докани ачилибдур (Сам.,1913,26).

www.ziyouz.com kutubxonasi

пиваханä // певаханä پیوه‌خانه ~ фиваханä // феваханä فیوه‌خانه < рус. "пивная" - пивохона.

Пиваханäгä бариб, пиваләр ичиб отурган вäктдä (ТВГ,1898,7); Чайханä вä ашханä вä фиваханä вä кäвäкханäләр толиб жäнгжäл вä мунакшä äйлäб.. (ТВГ,1902,II); Мусулманийäләр оз бäлäләрини пиваханäлäргä бармакдин мäн" килмаклäри лазимдур (ТВГ, 1906,69); Пиваханäлäрни хукумäтгä äризä бериб мäн" килмак мумкиндур (С.Фарг., 1914,37); Нäмангандä пиваханäлäрни йокатмакгä äризä берибдурлäр (С.Фарг.,1914,57).

пижак پیجاک ~ пижак деган кäмзул پیجاک دیگان کمزول < рус "пиджак" - пиджак.

Салдатни ески чит койлаги вä иштан вä пижак деган камзули вä ески резинавой кäлуш ва ески телфäгини сатиб алдим (ТВГ,1897,34).

пийадä äскäр پیاده عسکر < рус. "пехота" - пиёда аскар.

Пийадä äскäр тäрäфидäн пулемётлäр бирлä хäйдäмиш (Тар.,1906,II).

пийан پیان ~ фийан فیان ~ пийанистä پیانیسته ~ пийанитсä پیانیسته < рус. "пьяный; пьяница" - маст, маст=алас; пиёниста, аракхўр.

Йа орусдек жаниварлäргä букун мäйрäммукин,
Хäвз дäвридä хäмä мäсту фийан курбäкäлäр
(Мукимий,БМА,235);
Бехäйа хушйару рäвшäн дил нигари алдидä,
Дäрбäдäр шäрмäндäи даим фийан не нäйлäсун
(Нодим, ДН,134);
Чäксäм чийан деб мäктäнур,
Мен коп йаман деб мäктäнур,
Умрим пийан деб мäктäнур,
Оз äйбига икрар екан
(Завкий, ТА,49);
Ичкуликгä органиб болди фийан бир нечäлäр,
Коп кишилäр башигä салди куруб дäва шäраб
(Авлоний,МШ,Ш,9);
Кор козлäрä ах учрäмайдур гäйри пийанлäр
(Авлоний,МШ,I,14);

Талан килгучилäр пийанистä вä бебаш адäмлäр екан (Тар.,1906,9); Бäнги пийанистäлäрдек... бу феъл вä äдäдни жарий килмакгä мäжбур боладур (Ойина, 1913,50,1218).

пийан базар پیان بازار < рус. "воскресенский базар" (в Ташкенте) -пиён-бозор (Тошкентда).

Хумаридин пийан базаргä канлäр йутиб чиксäк,
Бариб мäйханäгä биз бирлäн атäмлäш, фäжалистä
(Ф.1009,д.184,24);
Испäсиба, можнä деб бармä пийан базаригä,
Сäйр килсäнг, бар ошäл Кафман губур гулзаригä
(Гурбат,БЯ,133);

Идиш=айаг мäгазини пийан базаридä Романофиски кочäдäдур(С.Турк., 1914,28)..

www.ziyouz.com kutubxonasi

пийанистӓ پیانستە ~ пийанитсӓ پیانیتسە - қ. пийан.

пийану پیانو < у.=турк. pijano (< рус. "пианино") - пианино.
Қӓртӓбазлӓр учун, пийану вӓ рӓқс учун... ӓлахидӓ ханӓлӓри бар еди (Сйина,1915,3,170).

пийесса پیسا < рус. "пьеса" - пьеса.
Йаврупаликлӓрдӓ миллий тийатирлӓр коп мӓқтӓлсӓ ҳӓм... ӓдӓбгӓ хилаф болган ӓхлақ бузардек, бӓлки диний мӓрасимидин истеҳзадек илмий пийессалӓрни сӓҳнӓгӓ қойдурмӓйдурлӓр (ТВГ,1913,92) Илмий пийессалӓр болмағандӓ тийатирлӓргӓ йаш шагирдлӓрни йурутмайдурлӓр (ТВГ,1913,92).

пирамид پیرامید < рус. "пирамида" -эҳром, пирамида.
Миср ҳӓлқи озлӓрининг мӓзарлӓрининг жудӓ мӓҳкӓм болмағи учун имарӓтлӓрини пирамид сурӓтидӓ, йӓ"ни ташдин торт бурчлик имарӓт қилиб, дӓрӓжӓ=бӓдӓрӓжӓ устуни ҳӓмӓ ӓтрафини тар қилур екан(ТВГ, 1888,31).

пиркӓз پرکز - қ. приказ.

писир // писӓр پیسر ~ پیسر < рус. "писарь" - мирзо, котиб.
Метрополиски... созлашиб ибни Йӓминбек ҳавлилӓридӓ писир, йӓ"ни бир мирза истиқамӓт қилӓр екан деб ӓйтур едилӓр (ТВГ, 1893, 28).

пистан پستان ~ пистон پیستون < рус. "пистон" - пистон.
Аскӓрлӓрнинг милтиқлӓри пистанлиг, ӓмма котидӓн оқ саладурған милтиқ 300 кишидӓ бардур (ТВГ,1880,15); Ушбу вӓқтлӓрдӓ иликтиричиства баиси бирлан атадурған милтиқ қилмақчи емишлӓр. Ул милтиқни он минг мӓртӓбӓ пистансиз атсӓ болур емиш (ТВГ,1883, 41).

питамник پیتامنیک < рус. "питомник" - питомник (кӯчатзор, ниҳолхона).
Мӓзкур кочат дӓрӓхтзӓрдӓ, бағлӓрдӓ вӓ питамникдӓ, йӓ"ни кочатзарлӓрдӓ боладур (МТФ,2).

план[I] پلان ~ флан فلان ~ план, йӓ"ни нӓқшӓ پلان یعنی نقشه < рус. "план" - план.

Ӓмма мӓзкур йерни планғӓ салмақғӓ 150 сом ҳӓрӓжӓт пул керак (Туж.,1907,1); Ӓгӓрдӓ бул йер фланғӓ тушсӓ, ул вӓқтдӓ иккинчи бир ижарӓгӓ алғучиғӓ берилсӓ керӓк (Туж., 1907, 1); Сӓфӓримни(нг) муддӓти вӓ плани енг қисқӓ еди (ТВГ,1907,97); Вӓ ҳӓм ул бина болайатган шӓҳӓрнинг план, йӓ"ни нӓқшӓи хӓйалини қилдилӓр (ТВГ,1911,89); Биз Македонийӓни йутмӓқ планимизни вужудгӓ чиқаралмадук (ТВГ,1913,32).

план[2] پلان ~ план=кағӓз پلان کاغذ < рус. "проект; схема; карта" - лойиҳа; схема; харита.
Бу план=кағӓзлӓрдӓ йер йузидӓги тӓмами жайлӓр йазилгандир (ТВГ, 1898,9); Вашингитун мунӓжжимлӓри... кӓттӓ план тӓййар қилиб, ошӓл планни тӓсвиридӓ афтаб тутилишининг йӓхши корсӓтадурган мӓвзуни бӓйан қилибдурлӓр (ТВГ,1899,29).

план лайиҳӓси پلان لایحه سی < рус. "проект" - лойиҳа.
Имарӓт қилмақчи болсак, план лайиҳӓси лазимки, инжинирғӓ муҳтаж болурмиз, ӓмма биз ҳӓнуз (муҳандис) исмини билмӓймиз (Сам., 1913,26).

www.ziyouz.com kutubxonasi

планчи بلانچی < рус. "землемер" - землемер, ер ўлчовчи мутахассис. Бизгä... мусулман муҳäндис инжинир, планчи... мусулман сäркарлä-ри... керакдур (Ойина,1914,31,601).

пласқарт پلاسقارت ~ пласкард پلاسکارد ~ пласқартлик پلاسقارتلیك < рус. "плацкарта; плацкартный" - плацкарта; плацкартали. Йол кирäдин башқä пласкард учун ҳам ақчä алинур екан (ТВГ,1913, 50); Кетадурган пайиздниинг башқä вагонлäригä ағдäрмä (пересадка) болгандä ҳäм пласқартлик вагонлäргä ағдäрмä болмäйдур (С.Фарг., 1914,35).

пластинкä پلاستینکه < рус. "пластинка" (граммофонная) - пластинка,граммофон пластинкаси.
Грамофон абшиствасилä сойлäшуб, ҳäр бир пластинкäдäн 10 тийин алмäк шäртилä бир нечä ҳафизлäрнинг вä оз тäрбийäсидäги мäктäб шагирдлäрининг тавушини сатди (Сам.,1913,38).

платпорма پلاتپورمه < рус. "платформа" (железнодорожная) - платформа (усти очиқ юк вагони).
Платпорма деган äрабäни ҳäр биригä 900 сомдин бир минг уч йуз сомгäчä ҳäрäжäт боладур (ТВГ,1880,10).

плитä=очақ پلیته اوچه ق < рус. "плита" - плита.
Плитä=очақлäрни қойдуруб қоймақ вä катлет вä қавурдақлäрни қилдуруб... (ТВГ,1902,17).

плуг پلوغ ~ плуг деган рус амачи پلوغ دیگان روس آماچی < рус. "плуг" - плуг.
Шор йерни плуг деган рус амачи билан йäхшилаб ҳäйдаб тäжрибä учун чачмаги ҳäм мумкин боладур (Деҳқон,1915,2,2).

пол پول - қ. пал.

полад қäлäм پولادقلم ~ фолад қäлäм فولادقلم < рус. "перо; ручка"- перо; ручка.
Ва кагäз ва фолад қäлäм вä қäриндаш қäлäм сäвдаси боладур (ТВГ, 1883,34); Ҳäмäдин илгари фолад қäлäмни чиқарган Йансен деган бир немис екандур (ТВГ,1884,29); Мäктäб ичидä қарä тäхтä... ҳäритä, чот, қорғашин қäлäм, полад қäлäм вä шулäр кäби нäрсäлäр болур (Ҳур.,1917,4).

полис پولیس озар.=турк. polis (<рус. "полиция; полицейский")- полиция; полиция маъмури.
Äскäр, жандäрм вä полис мä"мурлäри озлäри хизмäт қилган орундä сайлавгä қошилмайдурлäр (Сам.,1913, 36); Äнä шул қази... шäр"и, мäиший ҳаким вä полисимиз, бегимиз... (Ойина, 1913,3,83); Полис мä"мурлäри... тäфтиш қилибдурлäр, йангин ҳäқидä полис тäрäфидäн ижра болинган тäҳқиқатдäн билинибдурки, йангиннинг сäбäби бир сичқан екäн (Ойина,1914,12,285).

полк پولك ~ полқ پولق ~ палк پالك <рус. (ҳарб.) "полк" - полк.
Гаҳа музикä чалиб, гаҳа ҳäрбийä äшулä äйтиб, иккинчи палкгä бардик (ТВГ,1911,89); Он алтинчи полк пайадä, 9=нчи полк суварä, алтитä полк топчи турк äскäрлäри йубармақлигини зäрур корибдур (Ойина,1913,26,491).

www.ziyouz.com kutubxonasi

полкавник پولکاونیك < рус. "полковник" - полковник.

Нӓчӓнд полкавник майор кӓмандат,
Кӓфитан, ротнай башлиғи саллат
(Жангнома,19);

Полкавник Тубиртинуф... шӓҳӓрни гӓлавасининг лӓвазиматини ӓда қилмаққӓ тӓ"йинлӓнди (ТВГ,1892,37).

полқ پولق - қ. полк.

полус پولوس < рус. "полюс" - қутб.

Глобус дегӓн куррӓ ичидӓ темир оқ боладур... ул оқнинг икки учи чиқиб турған жайи нуқтӓи полус деб аталадур. Ӓлӓрнинг бириси жӓнуб ва бириси шимал тӓрӓфдӓ болғани учун бирини жӓнубий полус вӓ бирини шималий полус дейдурлӓр. Ушбу икки исмлӓрни билмак учун жӓҳаннамӓ илмини органӓмӓн дегӓн адӓмлӓргӓ керакдур (Ёднома,83).

поп . پوپ ~ поп, йӓ"ни мулла پوپ یعنی ملا ~ боф, йӓ"ни орусийӓ дамласи بوف یعنی اوروسیه داملاسی < рус. "поп, священник" - поп.

Мӓзкур қишлақ хӓлқининг боф, йӓ"ни орусийӓ дамласининг зӓифӓси вӓфат ӓйлӓб, анинг ҳавлисидӓ он алти йӓшар оғли қалибдур (ТВГ, 1875,25); Мен ӓввӓлдӓ христийан руҳанийлӓридӓн бир улуғ поп едим (Тар.,1906,8); Радом шӓҳридӓги йаман адӓмлӓр бир палак попининг уйигӓ кириб, ул поп бечарӓни куйдуруб йубарибдур (ТВГ, 1908,17); Йӓнӓ поп, йӓ"ни мулла чақирмақ керак (Ёднома,67); Бир кечӓ кӓшиш (пап) лӓри ҳӓм бардур (Сйина,1914,39,929).

попечителнитсӓ پوپیچیتلنیتسه < рус. "попечительница" - нозир, мутавалли.

Ул мӓктӓбханӓнинг попечитилнитсӓси, йӓ"ни ӓни ӓҳвалидин хӓбардар болуб турғучиси (ТВГ,1887,21); Ул гимназийӓдӓ попечитилнитсӓ, йӓ"ни ул мӓдрӓсӓни ӓҳвалидин хӓбӓрдар болуб турғучи Туркистан вилайӓти жӓнаби гинирал=губирнатурининг ӓҳлийӓси (ТВГ, 1887, 23).

пормӓ чапан پورمه چاپان < рус. "костюм" - костюм.

Тӓрӓққийпӓрвӓр фӓқӓт пормӓ чапан илӓ тез=тез йурмак, тӓнӓззулпӓрвӓр фӓкӓт узун чапан илӓ кӓттӓ сӓллӓдӓн ибарӓт болсӓ ҳӓргиз мундай емас (Наж.,1917,17).

порт پورت ~ پورت < рус. "порт" - порт.

Бир кемӓ портқӓ йӓқин искӓлӓ (пристан)лӓрни қаттиқ атубдур (С. Фарг.,1914,47); Ул иҳатӓлӓр портгӓ кирадурган минӓ=мушӓк (плавучие мины) лӓргӓ хӓлӓл берур емиш (ТВГ,1915,8).

портӓнӓ پورتنه < рус. "шторм" - пўртана, шторм.

Сзлӓримиз дӓрйадӓ болуб турган портӓнӓни кориб турсӓк ҳӓм параходимиздӓ портӓнӓ ӓсӓратин ҳисабини қилганимиз йоқ (ТВГ,1910,41).

портфил پورتفیل < рус. "портфель" - портфель.

Қолтуғигӓ кағӓз вӓ ишлӓр саладурган портфил ушлаб. (ТВГ,1913,28).

порустай кағӓз پوروستای کاغذ < рус. "простая бумага" - оддий қоғоз.

Падшаҳлиқ кағазгӓ йазмай, порустай кағӓзгӓ йазиб берсӓ керак (ТВГ,1872,21).

www.ziyouz.com kutubxonasi

портäкизлик پورتکیزلیك < озар.=турк. portekizli (<рус. "португалец") –португалиялик.

Амриқани тапқан портäкизлик вä ахири Испанийаға келган илми рийазий ва денгиз äҳвалиға маҳир ҳäкими файлäсуф Христафаруф Колумб деган киши (Жуғрофия,52).

порх پورخ <рус. "порох" – порох, милтиқдори.

Мäзкур Гäлäвäр уйининг ҳäва чиқадурган тешукиға порх, йä"ни милтиқдаруси бирлан тäййар қилинган бомбä қойиб, андин сонг мäзкур бомбани йандурубдурлäр (Туж.,1907,4).

почтавай атäш äрабä پوچتاوای آتش عرابه – қ. почтавай пайиз.

почтавай йол پوچتاوای یول ~ почтавай йоли پوچتاوای یولی – қ. почтä йоли.

почтавай кантур پوچتاوای کانتور – қ. почтä кäнтури.

почтавай пайиз پوچتاوای پایز ~ почтавай атäш äрабä پوچتاوای آتش عرابه ~ почтä алиб йурадурған атäш äрабä پوچتاآلب یورادورغان آتش عرابه < рус. "почтовый поезд" – почта поезди.

Йäнä почтавай атäш äрабäлäрни йурмақлäри темир йолнинг тäрäфидäги атäш äрабäлäрни вäқтиғä қараб йурсалäр керак (Тар.,1906, 3); Қäйси истансä вä шäҳäрдäн кетилсä ҳäм почтавай (почтä йурғузадурған) пайизлäрғä олтурмақ керакдур (С.Фарғ.,1914,35); Бухара елчилäри 21=нчи февралдä Мäскав вä Резан шäҳäрлäрининг äрасидаги почтä алиб йурадурған атäш äрабäсидä кундузи бир саатдä Мäскав шäҳриғä келибдурлäр (ТВГ,1889,12).

почталийон // почталийун پوچتالیون ~ фочталийон // фочталийун فوچتالیون ~ почтäчи پوچته چی <рус. "почтальон" – почтальон.

Ҳäр кун мунтäзири фочталийон болуб, нигаран турурмäн (Ҳур., 1917,13); Ул вäқтдä тилиграфханäдин äлаҳидä почталийон бул тилиграфнамä вä ақчäлäрни алиб, тилиграфнамäғä йаздуруб ақчäсини берадур (ТВГ,1904,2); Почтä äрабäсидäги почталйонғä торт қäрақчи милтиқ атиб, ул почтäни талан қилмақчи екан (ТВГ,1904, 23); Вä болäк почтäчи вä йäмшчикни йäрадар қилсäлäр ҳäм почтäдäги пул вä маллäрни алалмабдурлäр (ТВГ,1906,38); "Сäдаи Фäрғанä" почталийон–почтä ташиған адäмнинг вäзифäси енди почтä идарäсиғä йуклансä керак (С.Фарғ.,1914,28).

почтä پوچته ~ پوچطه ~ поштä پوشته ~ почтäханä پوچته خانه ~ поштäханä پوشته خانه <рус. "почта" – почта, почтäханä. 1) Хат, пул ва енгил=елпи юкларни бошқа шаҳарларга юбориш учун хизмат қилган муассаса ва унинг жойлашган биноси; 2) эски маҳалда; айни вақтда от қўшиладиган экипажларда, араваларда пассажирларни ҳам ташишга хизмат кўрсаттан муассаса.

Почтäханä катиблäри бепул йазиб бермäслäр вä гаҳи болурким, пулғä ҳäм йазиб бермаслäр (Фурқат,ТВГ,1892,13; ТА,П,150); Йäнä май айининг он иккинчисидä бахäбäр болуб, иккинчи (мäртä) поштäғä салдук (Муқимий, АТ,П,124); Келиб хäт почтäдин тегди қолимғä (Жангнома,131); Туркистан гäзитининг исминä Ташкäндғä поштä билан йубарсунлäр (ТВГ,1870,3); Ташкäндни(нг) поштäханäсидä ушбу ғинвар айидин башлäниб Ташкäнд шäҳриғä йақин йердäги тилиграф

www.ziyouz.com kutubxonasi

истансäсигä хäр ким äкчä йубармäкни хахлäсä йубариб турмаккä фäрмайиш болди (ТВГ,1871,1); Почтäханäлäрнинг башлиги йазган мäктубидä йäнä äндак äйтибдурки... (ТВГ, 1873,2).

почтä атлäри پوچته آتلاری < рус. "почтовые, почтовые лошади" - почта отлари (почта кареталарига, экипажларига қўшилган ва пассажирлар минадиган отлар).

У почтä атигä миниб, йäмшиклик қилиб йургучи екан (ТВГ, 1875,6).

почтä äрабäси پوچته عرابه سی ~ пошта äрабäси پوشته عرابه سی ~ почтавай äрабä پوچتاوای عرابه ~ почтä=äрабä پوچته عرابه ~ почтä پوچته < рус. (эск.) "почтовая карета, почтовый экипаж" - почта каретаси,почта экипажи (эски маҳалда шаҳарлар ўртасида пассажир ташийдиган транспорт воситалари).

Äндин йäнäдä почтä äрабäсигä тушиб... Кафказ сäрхäддигä бардук (ТВГ,1894,28); Ул атäш äрабä тезлик илан йурадур вä бул тäриқä болгандä аттä миниб почтавай äрабäгä олтуруб йурганни кираси"ї қийас қилгандä атäш äрабäдä йурганни кираси кäмрак боладур(ТВГ, 1897,50); Уч ат қўшилган поштä äрабäси қонгирагин шилдиратиб сäрайгä кириб келди (ТВГ,1902,8); Почтавай äрабäгä уч ат қошиб, йолавчилäр бир саäтдä он вä йаки он икки чäкирим йол йурадурган болдилäр (МС,1903,66); Қäрмакчи шäхридäн чиқкан почтä äрабäсидäги почталийонгä торт қäрақчи милтиқ атиб, ул почтäни тäлан қилмакчи екан (ТВГ,1904,23); Хäмсайä истансийäлäрга почтä йурмаги тохталуб, хäттаки атлиқ адäмлäр хäм äсла йурäолмäдилäр(Тар., 1906,2); Торт нäфäр йäхудий сäвдагäрлäр почтä äрабäси илä Шäхрисäбздäн Сäмäркäндгä барар еканлäр (Ойина, 1914,24,376).

почтä йоли پوچته یولی ~ почтавай йоли پوچتاوای یولی ~ почтäвай йол پوچته‌وای یول < рус. "почтовая дорога" - почта йўли (эски маҳалда почта экипажлари, кареталари ва киракаш отларининг юришига мослаштирилган йўллар).

Чимкäнднинг почтавай йолидä Бозсув йäқинидä бир йäнги баг тäйиарлäб, ошäл багдä хäр хил йäхши мевäлик дäрäхтлäр кочäтлäрини сатадур (ТВГ,1899,8); Емди почтавай йолигинä емäс, бäлки темир йоллäри бина болиниб турадур (ТВГ,1902,3); Йаман йоллäр тузатилиб, йäнги кофриклäр бина болиниб, почтä йоли қилинди (МС,1903, 66); Äмма бу кунлäрдä ошäл почтавай йоллäр кäм=кäм бäрхäм тапиб барадур (МС,1903,66); Йäнги ... почтä йоллäри қилинди (МС,1907, 74).

почтä кагäзи پوچته کاغذی < рус. "почтовая бумага" (для писем) - почта қоғози (мактуб ёзишга мўлжалланган қоғоз).

Вä йа... Сабирзадä кäби озлäригä унван тузатиб, почтä кагäзигä вä йаинки сипаришнамäлäригä йазиб йубарсäлäр, äлбäттä, җäридäнинг (унвани), йä"ни äдриси шул мäзмунда йазилäрди (Сам.,1913, 33).

почтä кäнтури پوچته کنتوری ~ почтавай кантур پوچتاوای کانتور < рус. "почтовая контора" - почта контораси,почтахона.

Ташкäнднинг обласной почтавай кантуридä хизмäт қиладурган йи-

гитлäр (ТВГ,1876,8); Ашхабад шäҳридäги почтавай кантургä от тушибдур (ТВГ,1902,31); Йетмäган болсä, почтä кäнтуригä хäбäр бермак керäкдур (Сам.,1913,33).

почтä кäфтäрлäри پوچته کفترلری < рус. (эск.) "почтовые голуби" - почта каптарлари (почтанинг хат ташувчи каптарлари).

200 äдäд почтä кäфтäрлäрини Ғалитсийä фуқäралäридин тапиб, булäрни ҳäм Кийифгä келтурубдур (ТВГ,1915,47).

почтä қутиси پوچته قوتیسی ~ почтä сäндуги پوچته صندوقی < рус. "почтовый ящик" - почта яшиги, почта қутиси.

Почтäни(нг) ташкарисидäги сäндуқгä салиб йубарсä ҳäм боладур (ТВГ,1872,1); Пачтäга берадурган вä почтä сäндугигä саладурган керак (ТВГ,1872,6); Чунанчи, ул мушук канвертланган хäтлäрни тишлаб алиб бариб, почтä қутисини(нг) устигä чиқиб... (ТВГ, 1912, 11).

почтä ҳäқи پوچته حقی < рус. "почтовый сбор" - почта ҳақи.

Почтä ҳäқи... коп алувчилäргä йигирмä тийин тäнзил едилур (Ойина, 1913,14,210).

почтäханä پوچته خانه - қ. почтä.

пошлинä پوشلینه < рус. "пошлина" - пошлина, бож.

Русийä мäмлäкäтигä келадурган маллäрнинг пошлинä, йä"ни баж пулини кäмайтурмақни тäлäб қиладур (Тар.,1906,7).

поштä پوشته - қ. почтä.

поштä äрабäси پوشته عرابه سی - қ. почтä äрабäси.

поштäвай истансä پوشته وای استانسه < рус. "почтовая станция" - почта бекати, почта станцияси (эски маҳалда почта каретаси ва экипажлари ҳамда почта отлари тўхтайдиган бекат, станция).

Йäнбулақ вä Орäлиски нам поштавай истансäлäридин йäмчик, йä"ни атбаши адäмлäр екан (ТВГ,1875,23).

поштäханä پوشته خانه - қ. почтä.

поштäчи پوشته چی - қ. почталийон.

правад پراواد ~ правад сим پراواد سیم < рус. "провод" - сим (электр,радио, телефон ва ҳоказолар сими).

(Боран) шäҳäрдä тилифан вä иликтирий чираг (правад) симлäрини бутун узуб, бä"зи жäйдä висвискä вä тамлäрни кочирибдур (С.Фарғ., 1915,123).

правакатур پراواکاتور ~ правақатур, йä"ни игвагäр پراواقاتور یعنی اغواگر < рус. "провакатор" - игвогар, фитначи.

Ерандä турк (правақатур), йä"ни игвагäрлäри йайилганини хäбäр берадурлäр (С.Фарг.,1914,95); Бу äфсусли воқеäлäргä биринчи сäбäб правакатурлäр болмиш (Турон,1917,1).

православнай мäзҳäб پراواسلاونای مذهب < рус. "православие" - православие (христиан динининг бир мазҳаби).

Русийä фуқäралäрининг äсл православнай мäзҳäбдäги фирқäлäри... (ТВГ,1908,12).

православнийлäр پراواسلاونیلر ~ پراواسلاونیلار < рус. "православные" - православлар, православ динидаги кишилар.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Икки минг йетти йузи қатолик, қалғанлӓри православнийлӓр илӓ ӓҗнӓбийлӓрдур (ТВГ,1913,34).

правленийӓ پراولینیه ~ правленӓ پراولینه < рус. "правление"- идора, бошқарма.

Сирдӓрйа музафатини обласной правленӓси... (ТВГ,1870,3); Сирдӓрйа музафатининг областной правленийӓ мӓхкӓмӓси (ТВГ,1892,6); Сӓмӓрқӓнд вӓ Мӓрғилан шӓхӓрлӓридӓ областной правленийӓ мӓхкӓмӓсигӓ... таб"е уйаз хакимлӓри (ТВГ,1902,21).

прагимназийӓ پراگیمنازیه ~ прогимназийӓ پروگیمنازیه ~ прагимназийӓ деган мӓдрӓсӓ پراگیمنازیه دیگان مدرسه < рус. "прогимназия" - прогимназия (4-6 синф хажмида маълумот берадиган ўқув юрти).

Сентабир айидӓ Ташкӓнд шӓхридӓ вӓ Алмати шӓхридӓ йаш Мӓрвинӓ годӓклӓр тӓ"лим аладурған прагимназийӓ деган мӓдрӓсӓ ачилди (ТВГ, 1876,32); Сӓмӓрқӓнд шӓхридӓ гимназийӓ вӓ шӓхӓр мӓктӓби прогимназийӓ бар (Ойина,1913,47,1131); Андиҗан шӓхридӓ прагимназийӓ (Рушди мӓктӓб) ачмак учун мӓариф вӓзири тӓрӓфидин мӓрхӓмӓт берилубдур (С.Фарғ,1914,37).

праграммӓ پراگرامه - қ. праграммӓ.

праграммӓ پراغرامه ~ پراغرامه ~ праграмма پراگرام ~ праграммӓ پراگرامه ~ программа پروگرامه ~ программӓ / пруграммӓ پروغرامه ~ праграм پراغرام ~ програм // пруграм پروغرام ~ програм // пруграм پروگرام ~ фирграм فرغرام ~ праграммӓ (праграммӓ), йӓ"ни тӓртибнамӓ پراغرامه [پراگرامه] یعنی ترتیب نامه ~ программӓ, йӓ"ни тӓнзимат پروغرامه یعنی تنظیمات ~ программӓ=тӓнзимат پراگرامه تنظیمات ~ праграммӓ, йӓ"ни мӓс"ӓлӓлӓр پراگرامه یعنی مسئلەلر < рус. "программа" -программа.

Канистирутсийонной демакратичиской партийӓнинг хӓм бӓрчӓ праграммӓлӓри, йӓ"ни мӓсӓлӓлӓри народний прогрессивной партийӓни праграммӓлӓриғӓ охшӓйдур (Тар.,1906,7); Партийӓни программӓси, йӓ"ни тӓнзиматлӓри қӓндӓй болсӓ хӓм мумкиндир (Тар.,1906, 11); Бул партийӓни программӓ=тӓнзиматлӓрининг баш муддӓалари ушбудурлӓр (Тар.,1906,14); Хӓр мӓктӓбдӓ фирграмдӓги китаблӓр турличӓ болғанцин мундӓ дӓрсханӓлӓриғӓ китаб қойилмӓди (Тахсири иншоо, 1917,79); Бӓ"зи җайлӓрдӓ муӓллимлӓр җӓм болуб, мӓктӓбни нӓ тӓриқӓ идарӓ вӓ җийӓнлӓрни нӓ тӓрздӓ тӓ"лим қилмақ хусусидӓ гозӓл вӓ муфид (праграм) қӓваидлӓр тӓртиб қилмақдӓдур (Тар.,1906, 9); Бизлӓр хӓм праграммӓ, йӓ"ни тӓртибнамӓгӓ қӓраб сӓф болуб турдик (ТВГ, 1911,65); Сонгрӓ мӓҗлиснинг праграммалӓри вӓ ӓндӓ қаралаҙурған ишлӓри тоғрисиндӓ мундағ дейур (С.Фарғ., 1914,14); Җӓм"ийӓтлӓр хусусидӓ вӓ мӓзкур партийӓлӓрнинг программӓлӓри, йӓ"ни тӓнзимат мӓсӓлӓлӓри хусусидӓ зикр қилӓмиз (Тар.,1906,7); Кӓминӓ Рақиму Хуруф хӓм хӓфтӓгӓ бир=икки мӓртӓбӓ бӓриб тӓртиб вӓ програмлӓрини муӓллим илӓ бӓмӓшвӓрӓт тузӓтӓрмӓн (ТВГ,1906,2); Қӓдим вӓ җӓдид мӓктӓб вӓ мӓдрӓсӓлӓр тоғрисидӓги фикримдӓги програм вӓ лайихӓлӓрни муфӓссӓл сурӓтдӓ йазиб тапшурмак (ТВГ,1908,86); Хӓр ким бу партийӓнинг програмини мӓ"қул корган еди (ТВГ,1909,

www.ziyouz.com kutubxonasi

29); Йаинки Туркистанни ҳар шаҳридаги муаллимлар муқаррари бир програмға амал етмайдурлар (ТВГ,1909,69).

прайект پرايكت ~ пройект پرويكت ~ прайекта پرايكته < рус. "проект" - лойиҳа.

Ваҳабуф жанаблари почта илан менинг намимға ирсал қилған мактуб ва ҳам танзимат (прайект)ларини... ушбу газитта басдираман(Тар., 1906,5); Гасударственний савет ма"қул корган закун прайектаси, йа"ни закун тартибнамаси... мустаҳкам қилмағиға бериладур (Тар., 1906,13); Та"йинланган пройект бойинча бу вакиллар 91=нчи маддани қараб чиқарға лазим (ТВГ,1913,54); Шул тоғрида обласной камисарийатқа бир прайект келди (Эл бай.,1917,8).

пракурор پراكورور ~ пракурар پراكورار - қ, прокурор.

прокурор // пурукурор پروكورور ~ прикурор پريكورور ~ пракурор پراكورور ~ пракурар پراكورار ~ фурукурар فروكورار ~ пуркурар پركورار ~ پوركورار < рус. "прокурор" - прокурор.

Ошал йанги болған болусной устидин ҳар хил садир болмаған гунаҳларни йазиб, йалған гуваҳ корсатиб, пракурорға ариза берибдур (ТВГ, 1897,30); Ҳурматлик акружнай сод пуркурарини 1900=нчи йилда 15=нчи сентабирда 3700=нчи рақамдаги қилған фаҳмларидин равшан боладур (Қози рапортлари, 33); Мазкур Муллақасим Ташканд акружнай судининг прокурориға арзалар берибдур (ТВГ, 1902,17); Ташканд шаҳридаги акружнай сод маҳкамасининг прокурори жанаби Сергий Никалайивич Тринуф (ТВГ,1902, 34); Сайазға наразі болғанлар акружнай соднинг прокурориға барадур (ТВГ,1905, 37); Жазаға мубтала қиламан, прокурор менинг созимдан чиқмайдур (Тар.,1906, 9); Меним пракурорда ишим бар еди (ТВГ,1906,44); Шаҳар фурукурари ва акружнай судға ариза... (САД,12,30); Иззатлу ва ҳурматлу ва баланд мартабалу пурукурор Ташканд ески акружнай судийа жанабларина (САД, 2,6); Сиз баланд даражалу пуркурар жанабларина ушбуни барабаринда тубанчилиқ ила отинуб арз қиламан (САД,3,7).

пракат پراكات < рус. "прокат" - прокат.

Машиналар "пракат", йа"ни мувақкат файдаланиб турмақ учун жуз"ий бир баҳа билан берилур екан (С.Фарг.,1914,13).

прасант پراسنت ~ просант پروسنت ~ прасент پراسينت ~ фрасент فراسينت ~ просент پروسينت ~ протсент پروتسينت ~ файиз = прасент فايز = پراسينت ~ протсент, йа"ни фаиз پروتسينت يعنى فايز ~ прасент, йа"ни ижара پراسينت يعنى اجاره < рус. "процент" - процент; фойда, даромад.

15 минг сомға 1872=нчи йилдан башлаб ҳар сомиға тегишли торт тийин фрасенти илан (ТВГ, 1886,25); Бундин башқа кассада йатган ақчалар учун протсент, йа"ни файда берадурлар (ТВГ,1900, 15); Ҳиндустанға чиқадурған мал ажнаслар еллик фрасент артуб зийад болубдур (Тар., 1906,5); Русийа мамлакатидаги христийан мужиклари башқа Русийа фуқаралари ҳисабиға қараганда 80 прасент зийада халқдурлар (Тар.,1906,15); Он беш просант бадж толамақға рази болмақлик емиш (ТВГ, 1908,1); Прасент, йа"ни ижара ҳисаблаб

www.ziyouz.com kutubxonasi

берадурған падшаҳлик ка̊ссалар... (Ёднома, 2); Йуз сомға̊ кун=кун ҳисабиға̊ ижара̊ (прасант) ҳисабламак та̊рикаси (Ёднома,30); Йуздин саксан прасенти бузилибдур (ТВГ,1913,46); (Аввалан) йузда̊ беш файиз=прасент илан бир милйон сомлиқ қарз берибдур (Ойина, 1913,10,256).

пратакол بِراتاکول ~ протокол پروتوکول ~ протакал پروتاکال ~ протакол پروتاقول ~ пиртакол پرتاکول ~ фиртакол فرتاکول ~ пиртакол (протокол), йа̊"ни та̊зкира̊ [پروتوکول] یعنی تذکره ~ пратакол, йа̊"ни та̊зкира̊ха̊т براتاکول یعنی تذکره‌خط < рус. "протокол" (документ, акт) - протокол.

Мазкур мал қарайдурған таби6 палитсийа̊ ҳузурларида пиртакол, йа̊"ни та̊зкира̊ қилиб, мазкур касал ҳайванни билата̊ваккуф закунда̊ корсаткан та̊ртиб илан олдурадур (ТВГ,1897,26); Ул сартни ушлатиб, палитсийа̊ға̊ йубариб, пратакол йаздурубдур (ТВГ, 1902,43); Санита̊рний закун қаидасини орниға̊ келтурма̊ғанлари тоғрисида̊ санита̊рний камисийаси он торт на̊фар пиртакол йазибдур (Туж.,1907, 3); Мазкур болған вақеларға̊ фиртакол, қилсун деб... (ТВГ, 1908, 7); Ҳар қайуларига̊ мунасиб жавабларидан рапортлар йазиб ва̊ ҳар хил ҳадисалар тоғрисидан протокол, йа̊"ни та̊зкира̊ ва̊ актлар йазиб... салиқ пулларни бақадру аҳвал йазадур (ТВГ,1909,2); Кишлақ ҳукума̊тдарлари ха̊ба̊рдар болуб қалиб, пратакол йазиб, падачини ушлаб суднинг ихтийариға̊ тапширибдурлар (ТВГ, 1911,31); Ага̊рда̊ бепарвалиқ қилишиб бармай қалсангизлар, ертага̊ ишларингизга̊ пратакол йазилса̊ йаман болса̊ керак (ТВГ, 1913, 96); Палиса̊ бир неча̊ баратулқавл, йа̊"ни (протакол) йазмақта̊ қарар берибдур (С.Фарғ.,1915,109).

пратест براتیست ~ пра̊тест پروتیست ~ протест پروتیست ~ пратест, йа̊"ни рад қилмақлик براتیست یعنی رد قیلماقلیک ~ протест=е"тираз پروتیست اعتراض < рус. "протест" - норозилик, қаршилик, эътироз. Ҳар бир сийаса̊т да̊врида̊ ва̊ зиндагарчиликнинг та̊мамиға̊ ерушмагани ҳа̊қида̊ги (пратест), йа̊"ни ра̊д қилмақлик а̊ҳвалати... пайда болди (Туж., 1907,8); Сербийа̊ Австрийанинг бу ишиға̊ протест қилибдур (ТВГ,1908, 89); Шул са̊ба̊бли Хоқанд йашларининг (сарт)ҳа̊қида̊ қилған протест = е"тиразлари ҳа̊қлидур (ТВГ,1913, 5); Бул мунасаба̊т бирла̊ шиддатлик протест байан қилмақ учун Афинада̊ги елчисиға̊ фарман йубарибдур (ТВГ,1913, 45); Йа̊қинда̊ синиб, вексили пратест болишни мушфал корибдур (Ойина,1913,10,240).

пратестнама̊ براتیست نامه < рус. "нота протеста" - норозилик нотаси. Туркийа̊ ҳукума̊ти улуғ да̊вла̊тларда̊ болған елчилариға̊ йангидан бир пратестнама̊ (норозилик ха̊ти) йубармишдур (С.Турк.,1914,15).

прафисур برافیسور ~ профисур پروفیسور ~ прафисир برافیسر ~ прафисор, йа̊"ни муда̊ррис برافسور یعنی مدرس ~ муда̊ррис=прафисир مدرس برافیسر < рус. "профессор" - профессор.

Йа мусулман ма̊дра̊са̊лариға̊ кириб... та̊ҳсилни битка̊риб, ха̊тм қилдур, йаинки Мисрға бариб оқуб... муда̊ррис=прафисир болур (ТВГ, 1908,10); Илми на̊ба̊татни йа̊хши биладурган улуғ прафиссорлар,

йа"ни мударрисларнинг айтишларига карагандā... (ТВГ,1911, 76); Уч прафисур вāтāн учун жанлāрини фида килди (ТВГ, 1913,34); Ушбу музлатиш усулининг кашифи Мāскав прафисури (мударриси) Бахметйифдир (Сам.,1913, 43); Йаврупанинг енг мāшхур прафисури (каттā улāма)лāригā муражāāт килдилāр (С.Фарг.,1914,24).

прāтест پراتیست - к. пратест.

пресс=машинā پریس ماشینه ~ прес намлик машинā پریس ناملیك ماشینه < рус. "пресс" - пресс.

Пāхтāни зичлайдурган прес намлик машинā... хāр хил тāразилāр бар (ТВГ,1894, 12); Йаг вā кунжарā чикадурган пресс=машинā бир ханāдā икки āдāд екан (ТВГ,1902,14).

придсидатил پریدسیداتیل ~ притсидатил پریتسیداتیل ~ пирсидатил پرسیداتیل ~ придсидатил, йа"ни сāдрнишин پریدسیداتیل یعنی صدرنشین < рус. "председатель" - раис.

Мāслāхāт килишиб битим килиб, пирсидатил... йāхши=йаманини текширмай кол койадур (ТВГ,1898, 24); Мудāррис Вāхабуф жāнаблāри тāхти рāйасāтиндā (притсидатил) биринчи иктима ваке болди(Тар., 1906,5); Мāсāлāн, пāрламентнинг придсидатили, йā"ни сāдрнишинини чāп тāрафидā олтурганлāрни левий крайной партийā деб атайдурлāр (Тар.,1906,14); Думāнинг придсидатили аркали... мā"лум килāр еканлāр (Тар., 1906,16); Палатанинг придсидатили казилāрдин сорāбдурки... (ТВГ,1913,96).

призидент پریزیدینت ~ призидент, йā"ни башлик پریزیدینت یعنی باشلیق ~ призидент, йā"ни сāйлав падшаси پریزیدینت یعنی سیلاو پادشاسی ~ призидент, йā"ни вāзири ā"зам پریزیدینت یعنی وزیر اعظم < рус. "президент" (глава государства) - президент (давлат бошлиги).

... Феликс Фар намлик Фрāнтсийā мāмлāкāтининг призидент, йā"ни башлуги Петирбург шāхригā келибдур (ТВГ,1897,33); Фрāнтсийā мāмлāкāтининг башлуги Лубий намлик призидент Краншта̄т шāхригā дахил болубдур (ТВГ,1902,20); Сайланган адāмни призидент деб атайдурлāр (Тар., 1906,3); Импиратур вā хāм кароллāр баш министирни, йā"ни призидент, йā"ни вāзири ā"замини сайлаб тā"йин киладурлāр (Тар.,1906,3); Āмерикā мāмлāкāтининг призиденти, йā"ни сайлав падшаси Рузвелт призидент екан (ТВГ,1908, 86); Чунанчи, Āмирикā мāмлāкāтидā призидент сāйлав килāдиган вāктдā е"ланнамāлāргā бир милйон сом сāрф килур еканлāр (ТВГ, 1913,32); Амрика призиденти (падшахи) Вилсун уруш килган Йаврупа хукумāтлāригā Āмриканинг васитāчи болмагини тāкдим киладур (С.Фарг.,1914,46).

приказ پریکاز ~ пиркāз پرکز ~ приказ, йā"ни фāрмайиш پریکاز یعنی فرمایش <рус. "приказ, распоряжение" - буйрук, фармойиш.

Бāйан болмиш приказнинг мāфхумигā фукāралāрни āник тушундурмāк... (ТВГ,1902,2); Генирал=лейтинант Рафинкафнинг йазган буйрук вā приказлāрини бāрчāгā мā"лум килинубдур (Тар., 1906,11);120=нчи рāкāмлик приказ билан муллā Абдулжāббар колидин ишлāрни алиб дамлā Мирзāриф оглининг колигā тапшурди (ТВГ,1907,68); Ташкāнд шāхри хāкимининг приказы, йā"ни фāрмайиши (ТВГ,1909,11); Туркистан

www.ziyouz.com kutubxonasi

вилайатига (приказ) фармаишлар... (С.Фарг., 1914,56).

прикашчик پریکاشچیک ~ приказчик پریکازچیک < рус. "приказчик" - приказчик.

Зераки, бул тарика муамалани қилған прикашчикнинг хожайинлари... ма"қул қилса керак (ТВГ,1898,37); Немис савдагарлариға ва приказчикларига махсус (миллийат) салиғи салурға қарар берилибдур (ТВГ,1913,31).

прискурант پریسکورانت < рус. "прейскурант" - прейскурант.

Ул магазинлар хар кун торт маратаба прискурант чиқарур еканлар (ТВГ,1913,32).

пристуф پریستوف ~ پریستف ~ фристуф پیستوف ~ фурустуф فوروستوف пристаф پریستاف < рус. (эск.) "пристав" - пристав (махаллий полиция бошлиғи).

Пристуфга ма"лум қилмак учун,
Алиб кирдилар тоғри айлаб қатар
(Муқимий,АТ,П,27);
Хаким Мединиский, пристафлар -
Келди, жамаа олтурубдурлар
(Завқий,ТА,62);
Камитет садри, хаким хам пристуф,
Чиқиб келди аларни қуршади топ
(Завқий, ТА,89);

Худа корсатмасин, агар буларнинг айағини тилиб йубарсак,даррав пристуфга арз қилиб, бизни аваққа қаматардилар (Муин,ЭМ,18); Мазкур пристуф учун (ТВГ, 1884,1); Пристуф аларни ахтарди; пичақ ва таппанча, танга халтаси тапилди (Сйина,1914,14, 230); Стиниб илтимас қилурманки, агар мумкин болса тейишли фурустуфга фармайиш қилсангиз (САД,20,43); Агарда бузмасам, он беш кунда жанаби фристуф ози бузиб ташласа керак (САД,27,54).

пристан پریستان ~ пристан پریستن ~ пристан, йа"ни параходлар истансаси پریستن یعنی پراخودلارا ستنسه سی < рус. "пристань" - пристань.

Мундин башқа Самарқанд областида темир йолнинг истансийаларига ва пристанлариға йеткурган хар хил йукларни(нг) миқдари ушбу екан (ТВГ,1897,35); Ошал пристандин бизлар конка арабаға тушиб, озимизни турадурган мактабханамизга келдук (ТВГ,1900,40); Ул жайдаги денгиз канаридаги пристан, йа"ни параходлар истансасиға бариб хар хил улуг ва кичик параходларни кордум (ТВГ, 1911, 87); Беш дана пристан (искала) хамда бир қанча мал искаладлари қуйди (С.Фарг.,1914,22).

програм پروگرام ~ программа // пруграмма پروگرامما - қ. праграмма.

програм پروغرام ~ программа // пруграмма پروغرامه - қ. праграмма.

прожиктор پروژکتور ~ پروژیکتور < рус. "прожектор" - прожектор.

(Прожиктор) нам иликтирик фанарлар ила танвир етилибдур(Сйина, 1914,44, 1049); Шахарнинг коп жайларида сентабир числасидан буйан (прожикторлар), йа"ни кечасини йаруғ қиладурган асбаблар қойилгандур (С.Фарг.,1915,103).

www.ziyouz.com kutubxonasi

пройект پرویکت - к. пройект.
просант پروسنت ~ просент پروسینت ~ протсент پروتسینت - к. прасант.
протест پروتیست - к. пратест.
профисийоналний сойуз پروفیسیونالنی سویوز < рус. "профессиональный союз" - касаба союзи.

Шул тäриқлäрнинг бириси профисийоналний сойуз, йä"ни хизмäт егäлäри болган мäрдикäр вä ишчилäрнинг берк вä иттифақ жäм"ийäтлäридур (Кенгаш,1917,5).

професур پروفیسور - к. прафисур.
пруграм پروغرام пруграммä پروغرامه - к. прағраммä.
пружинä پروژینه - к. пуржинä.
пуд پود - к. пут.
пудрäт پودرت ~ фудрäт فودرت ~ пудрат پودرات ~ падрад پادراد <рус.(эск.) "подряд" - пудрат.

Фудрäтимни менгä зийан äйлäдинг,
Йурган йолим чолу даван äйладинг
(Нодим,ДН,159);

Узоқбай пудратчи барку, ошани хäр пудрäтдäн минг сом фäйдä қиладур дерлäр (Муин, Кўкнори, II); Орусийä äскäри учун 544 пут сухари нан йеткузмаққä пудрад алгани учун ... (ТВГ,1878, 79); Ғäллä сäрайи... падрадгä бермак учун сäвда боладур (ТВГ, 1892,6); Казанной пудрад хусусидäги закуннинг 144=нчи мäсäлäсигä мувафиқ (ТВГ,1892,29); Буғдай базари фудрäтлäридин торт минг беш йуз сом зäрäр қилдим, зäрäр бурд учун закунгä мувафиқ гäрав, йä"ни падрад бäхасини хäр бир сомгä 20 тийин тапшурадур (ТВГ, 1885,4); Темир йолни бäрпа қилмақ учун падрадгä бермақгä хахлаб турубдурлäр (Тар.,1906,8).

пудрäт сäвдаси پودرات سوداسی - к. падрад сäвдаси.
пудрäтчи پودرتچی ~ پودرچی ~ пудрäтчик پودرتچیك ~ пудратчик پودراتچیك ~ پودراتچیك ~ пудрадчик پودرادچیك ~ падрадчик پادرادچیك падратчик پادراتچیك < рус. (эск.) "подрядчик" - пудратчи.

Узақбай пудрäтчи барку, ошäни хäр пудрäтдäн минг сом фäйдä қиладур дерлäр! (Муин, Кўкнори,II); Пудратчик сäвда қилиб алган нимäрсäсини мäзкур болган муддäтдä йеткуриб бералмäсä, сонг башигä 15 тийин жäримä алинадур (ТВГ,1874,14); Пудрадчик... Йусуфäлихажä Султан Сäидхажä оғли... (ТВГ,1892,4); Исроил Бäдäлқари падрадчикнинг оғли ... торт йил оқиган (ТВГ,1892,23); Бул сäбäбдин ул падрадчик ул базарни äксäригä йеталмай пуллäрини дуруст йиғалмаган екан (ТВГ,1906, 31); Падрадчикнинг мäзкур завуддä турадурган хавлисигä ози йоқ вäқтдä келиб, балä=чäқäсидäн пул сорабдур (Тар., 1906,9); Арпä йаки сулини падратчиклäр йеткузиб берсäлäр керäк (ТВГ,1911,56); Ташкäндлик падрäтчикни äйалгä қилган тäарузини... йазадур (Ойина,1913,28,2561).

пулдар پولدار < рус. "капиталист, богач" - капиталист, бой.

Бир пулдар вä мулкдар фамилийä йоқки, минглäр бäлки милйонлäрчä

www.ziyouz.com kutubxonasi

ӓмӓлни рӓсва қилмасун (Тар.,I906,I0); Ески залим ҳукуматлӓримиз вӓ ӓмӓлдарлӓримиз, каттӓ мулкдарлӓримиз, каттӓ пулдарлӓримиз Русийӓ фабриканчи вӓ пулдарлӓри илӓ биргалашуб, уйлӓригӓ баруб мӓслӓҳӓтлашиб, бизлӓрни - ҳӓмӓ фуқарани ездингиз! йӓнчдингиз (Турон,I9I7,6).

пулимут پولیموت ~ пулимит پولیمیت ~ پولیمیت ~ пулӓмот پولموت ~ пулимит нам зӓмбӓрӓк پولیمیت نام زمبرك < рус. "пулемёт" - пулемёт. Мӓзкур фабрикни айландуруб алуб, пулимит нам зӓмбӓрӓк билан бир нечӓ мӓртӓбӓ фабрикгӓ атибдурлӓр (Тар.,I906,2); Туркийӓнинг пулимити ӓлӓрдин коп кишини набуд қилибдур (ТВГ,I9II,24); Ӓлӓрни он топ, торт пулимитлӓри бар екан (ТВГ,I9I3,56); Ғӓниматлӓрнинг җумлӓсидӓ топ вӓ пулӓмот ҳӓм бардур (Ҳур.,I9I7,I9).

пуржиналик кӓлаская پورجینه‌لیك كلاسكه ~ пуржиналик кӓлӓскӓ پورجینه‌لیك كلسكه < рус. "пружинная коляска" - пружинали коляска.

Шул арзу иккавлан қилсак екӓн тӓмаша,
Пуржиналик кӓлӓскӓ биргӓ тушуб шириллӓб
(Фурқат,ТА,I,54);
Болсӓ кирайи тушсӓнг пуржиналик кӓлӓскӓ,
Гӓрчӓндким, қилурлӓр гулдар ӓрабӓ қурсин
(Муқимий,АТ,П,7I);

пут پوت ~ پوط ~ пуд پود < рус. "пуд" - пуд.

Аҗӓб буким, йӓнӓ бир занг кордук,
Бир адӓмдин ӓнинг вӓзнини сордик.
Деди: "пут беш йуз алтмиш бирдур ани
Зийад он беш қӓдақ вӓзни гӓрани"
(Фурқат,ТВГ,I890,35; ТА,П,I2);
Путин алти тийиндин қӓрар ӓйлӓди,
Болуш ақчӓсини шумар ӓйлӓди .
(Муқимий,АТ,П,2);

Ушбу вӓқтлӓрдӓ Италийӓдӓ... бир зӓвутдӓ ағирлиги 6500 пуд, йӓ"ни 600 батмандин ағиррақ зӓмбӓрӓк қилиниб турган емиш (ТВГ,I884, 48); Адӓмнинг йурӓги тӓндӓги қанлӓрни озигӓ алиб, йӓнӓ чиқариб, бир дӓқиқӓ ичиндӓ 69 мӓртӓбӓ қимиллӓб, бир саӓт ичиндӓ 290 пут қан, бир кечӓ=кундуздӓ 700 пут қан антӓ кириб чиқиб ӓйлӓниб турӓр екан (ТВГ,I887,5); Пиллӓнинг бир пуди ортӓ баҳаси I89I йилдӓ I5 сомдин то 20 сомғӓчӓ болғандур (ТВГ,I892,6); Баку шӓҳридӓги йер майининг мусрифи ҳӓр сӓнӓ 400 милйон путғӓ йетӓдур (МС, I903,64); Йуз минг пудлӓрғӓ қӓдӓр аванс-пешӓки ақчӓғӓ сатуб койуб, вӓқтидӓ йеткуралмӓсдин... (С.Фарғ.,I9I4,22).

Р

рабачи رابچی ~ рӓбачи رباجی ~ рабатчи راباچی ~ рабатчик راباتچیك ~ рабочи رابوچی ~ рӓботчик ربوتچیك ~ рабачи, йӓ"ни ишчи= фуқара رابچی یعنی ایشچی فقرا ~ рабачи, йӓ"ни мӓрдикар رابچی یعنی مردكار ~ рабачи= мӓрдикар رابچی مردیكار ~ рабочи=мӓрдикар رابوچی مردیكار ~ рабат хизмӓтчи رابات خذمتچی ~ орус рабочи اوروس رابوچی < рус. "рабочий" -

ишчи.

Рабатчикляр темир йолни оз қолида тутуб, ҳар хил мал ажнасларни ... ва болак шаҳарга бармақни хаҳлаган адамларни йубармайдур (ТВГ, 1905,46); Мазкур фабрикнинг рабачи, йа"ни мардикарлари қолга тушмаққа ва берилмаққа рази болуб, ақ байрақ котарибдурлар (Тар., 1906,1); Мазкур фабриклардаги рабачи=мардикарлар сайаз баглаб котарилуб, енг кучли ва қувватли игвагарлардин болубдир (Тар.,1906,2); Амма рабачи, йа"ни ишчи=фуқаралар учун уч даражали сайлав та"йин болибдур (Тар., 1906,5); Амма рабачиларни мийаналарида бахуш адамлари ҳам бардурлар (Тар., 1906,9); Чунанчи, рабочи=мардикарлар арасида тартиб жарий қилиниб, тинчлик ва хатиржамлик болмақлиги хусусида ва"да бериб аҳд қилибдурлар (Тар., 1906,14); Чунанчи, гражданинларни ва кристийанларни ва ҳам рабатчи=хизматкарларни қаттиқ меҳнатлари сулҳ болмаса, бекар болиб қаладур (Туж., 1907,2); Ҳурматлу газит оқугучилар Русийа работчиклар қилган йаман ҳадисаларни коп биладурлар (ТВГ, 1908,9); Бу йаман иш хусусида коп нафар рабат хизматчиларини ушлаб махбус қилибдурлар (ТВГ,1908,26); Мирабад, Сарикол деган мавзуларда турадурган мусулманийалар аташ араба вакзалида ишлайдурган рабачи (ишчи) лардин... коп зарар тартибдурлар (ТВГ,1911,31); Қамалган салдат ва рабачилар... ҳазирганча қамавдадурлар (Турон,1917, 11); Орус рабочилари ҳафтасина бир кунини раҳатлик учун сарф етканда ... бизникилар раҳатлик нима, байрам нима билмайдур (Эл бай., 1917,1).

райал راىال ~ райал رىال ~ райал деган нагма رايال ديگان نغمه ~ райал деган катта музика رايال ديگان كته موزيكه < рус. "рояль" - рояль.

Икки зан чиқди, бири чалди райал,
Бириси айтиб ашула бемисал
(Фурқат,ТА,П,28);

Алар гимназийанинг зал деган катта имаратига кирган вақтда икки кичкина шагирд қиз бала райал деган нагмани ойнаб турди (ТВГ, 1887, 23); Ва йана бир хатун райал деган катта нагмада бир неча нагаматларни чалибдур (ТВГ,1898,42); Бир хатун райал деган катта нагмада бир неча нагаматларни чалибдур (ТВГ, 1899,42); Уйнинг ичидаги бир райал, йа"ни музикани корсатиб айтибдур (Туж.,1907, 3); Ул мадрасадаги мударрисларнинг зуафалари... мийаналаридин бири (райал) деган катта музика узасига олтуруб (ТВГ,1908, 3).

рак راك < рус. "рак" - рак.

Учагида дарваҳе (рак) касалининг шиши пайда болган екан (ТВГ, 1914,1); Учакига рак намлик касал пайда болди (ТВГ,1914,1).

рам رام < рус. "рама" - ром, рама.

Айинанинг банд қилган рамлар атрафига ҳар хил нақшлар ва созларни мундариж айлаб, шул тариқа ҳунарга алим болубдур (ТВГ, 1893, 43); Масжид ханақаҳларига рам ва ешиклар қурилган (ТВГ,1898,7).

рамка رامكا ~ рамка رامكه ~ рамка=чарчоба رامكه چا رچوبه < рус. "рамка"- рамка.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Зал=уйни бир тäрäфигä дäрвазäдек кäттä рамкäгä ак бозни тутиб койган екан (ТВГ,1898,45); Биз олтурган уйгä кириб кäминäгä рамкани тапшуриб... чикиб кетди (ТВГ,1909,88); Ул мäзкур кäлиса ичидäги вäлилäрнинг сурäтлäрини рамкäлäри (чохарчоп) тилладäн, бу мäзкур кäлисанинг тäги мäрмäр ташдäндур (ТВГ, 1911,65); Нихайäт, сäн"äтлик рамкä=чарчобäлäр вä сепайäлäр... Амрикагä кетар екан (Ойина, 1913,47,1123).

рапурт // рапорт رابورت ~ راپورت < рус. "рапорт" - рапорт.
Берган рапуртлäрини... тäржимä килмäсдäн бермäсунлäр (ТВГ,1892, 9); Оз истäршинлäридäн рапурт алиб турди (ТВГ, 1898,32);Хäр хил äризä вä рапурт йазмак учун Русийä мирзалäрини тапиб саклаcäлäр боладур (ТВГ, 1898,46); Ташкäнд шäхрини хурмäтлик хакими жäнаблäригä Ташкäнд сийаз казилäри сäдрнишинидин рапурт (Кози рапортлари,1); Мудäррисликдин озин äзл килиб рапурт бериб, мäдрäсäдин чикиб кетган еди (ТВГ,1911,25); Ташкäнд шäхрини хурмäтлик хакими жäнаблäригä Шäйхавäндтäхур дäхä казисидäн рапурт (САД,3,7).

расход راسخود ~ расхот راسخود ~ растход راستخود ~ расход=чиким راسخود چیقیم < рус. "расход" - харажат.
Ушбу äйтурган тäрикäдä дамлагä алиб келадурганлäри... мäктäбханä рäсхотигä кифайä киладур (ТВГ,1900, 21); Тäлäбäлäрнинг кийум, пäлас, тошäк, йемак вä ичмак расход вä хäражäтлäри озлäридин болур (Туж.,1907,2); Кäмбäгäл кишилäр фäрзäндлäрини мäзкур мäктäбханäгä интирнатгä окитмак учун беришиб фäрзäндлäригä хорак вä кийим расход толамасдäн... текин файдäлäнäдурлäр (ТВГ,1908,12); Мäзкур мäктäбханäни расход=чикимлäрини Торäкорган хäлайиклäри толайдурган болубдур (ТВГ,1915,8).

рашчот راشچوت < рус. "расчёт" - расчёт.
Сизлäр рашчот алиб кетасизлäр дебдур (ТВГ,1905,9).

рахäтлик راحت لیك < рус. "отдых; день отдыха, выходной день" - дам олиш; дам олиш куни.
Рус рабочилäри хäфтäсинä бир кунини рахäтлик учун сäрф етгандä ... бизникилäр рахäтлик нимä, байрäм нимä билмäйдур (Эл бай., 1917,1).

рäд رد < рус. "ряд" - катор.

Ким ишдä илму хикмäт коллаб ачар тилсимат,
Отханä бирлä бир рäд кетур бäри вäгонлäр
(Завкий, ТА,29).

рäдлäмак ردلاماق < рус. "ряд" сузидан - радламок.
Чигитни рäдлäб сефадурган сейäлкä деган машинäни тийишлиги бардур (Дехкон,1915,3,5).

рäис رئیس < рус. "председатель, руководитель" - раис.
Тäвкиф болганлäрнинг ичидä жäм"ийäтнинг баши (рäиси) болган Михаил Деминтувич хäм бар емиш (Туж.,1907,15); Бинаäн = äлäйх Гäнжäгä бардим. Фиркäнинг рäиси Насиббек Йусуфбекуф илä вä фиркäнинг башкä ä"залäри илä коришмäк учун...(Турон,1917,3); Бä"дäху рäис мäжлис думä хäкиндäги мäсäлäни тäмам килди (Наж.,1917, 18).

райал رايال - к. райал.

рäкäм رقم < рус. "цифра, номер" - рақам, сон,номер.

"Туркистаниски ведомости" деган гäзитнинг 48=нчи рäқäмидä басилгандур (ТВГ,1892,3); Ҳурмäтлу шäҳäр ҳакимлäридан 820 рäқäмдä сийаз қазилäри ҳäқиқäт қилмақғä фäрмайиш болган еди (САД,12,30).

рäсäдханä رصد خانه < рус. "обсерватория" - расадхона, обсерватория.

Торт=беш йуз сäнä илгäри ҳикмäтханä вä рäсäдханäлäр бар еди (Ойина,1913,15,259).

рäсписка رسپیسکه ~ рäсфискä رسفیسکه ~ расписка راسپیسکه ~ расфискä راسفیسکه ~ расфискä, йä"ни хäт راسفیسکه یعنی خط ~ рäсфискä, йä"ни хäт=ҳужжäт, راسفیسکه یعنی خط حجت ~ рäсфискä кағäз رسفیسکه کاغذ < рус. "расписка" - тилхат.

Вä йанä беш тийин рäсфискä, йä"ни хäтни алдим деб қолиғä кағäз берган учун алинадур (ТВГ,1871,24); Банкäдин рäсфискä, йä"ни хäт=ҳужжäт берилур (ТВГ,1875,14); Вäйа варислäри банкäдин берилган рäсфискäни алиб келгандин сонг қойған äманäтлäрини тапшурмақғä банкä миннäтдардур (ТВГ,1875,14); Муни берганликиғä рäсфискä кағäз алур (ТВГ,1875,18); Распискä ҳазир йанимдä йоқ, башқä вäқтдä берармиз деганиғä инаниб алмäйдур (ТВГ,1898, 82); Распискäни сендин алиб пулингни озингғä қäйтаруб берурмиз (ТВГ, 1906,22); Мундäй äрзä бергучи бизни(нг) қоластимиздä вä бäлки рäспискä дäфтäрдä йоқ деб жäваб қäйтаргани ҳäм раст (ТВГ, 1913, 48).

ревалутсийанер ريوالوتسيا نير ~ ревалусийанер ريوالوسيا نير ~ ревалитсийунер ريواليتسيو نير ~ ревалйусийанер ريواليوسيا نير ~ ревалйусийанер, йä"ни ихтилалчи ريواليوسيا نير يعنى احتلالچى < рус. "революционер" - революционер, инқилобчи.

Бизлäр ревалутсийанерлäрмиз деб ичкариғä кириб, ешикни беркитиб... қачиб кетибдурлäр (Туж.,1907,7); Äлҳал бир нечä жайлäрдäги уруш ақибäтининг ғалибийäти ревалусийанерлäр тäрäфидäдур (Туж.,1907,8); Фуқäра äталғаннинг ҳäмäси баш котариб, ҳäр қäндақ қолиғä теккан уруш äсбаблäри бирлан йарағланиб, ихтилалчилäрғä, йä"ни ревалусийанерлäрғä комäк бериб йатибдурлäр (Туж., 1907,8); Уч кундин буйан ҳукумäт äскäри ревалитсийунерлäрнинг шäҳäрдин тäшқари қувлаб чиқармақғä муваффäқ болди (ТВГ, 1911, 92).

ревалутсийä ريوالوتسيه ~ револусийä ريولوسيه ~ ревалийутсийä ~ ريواليوتسيه < рус. "революция" - революция, инқилоб.

Мäскав шäҳридä болган бетäртиблик вä ревалутсийä деган игва хусусидä ҳеч бир соз қилишмäй озлäри алиб келган мал гäзбарлäрини тезлик илан сатибдурлäр (ТВГ,1906,13); Бул тäрикä гäзит алғучи вä оқуғучилäрни коп болмағлиғи револусийä вäқти келиб, гäзит оқуғучилäр коп болмақлиғиғä сäбäб болубдур (Туж., 1907, 7); Ревалутсийäғä табе" адäмлäр хäйал қиладурким, мäзкур ревалутсийä ... хäлқғä коп файдä келтирсä керäк деб (ТВГ, 1908,3); Сабиқ мустäбид ҳукумäт... миллäтлäрнинг ҳäр бирин бу кунгäчä

www.ziyouz.com kutubxonasi

езиб келди, ҳäм езмäкчи еди. Лекин болдира алмади, тäхтдäн ағдарилди, чунки буйук ревалийутсийä башланди (Турон,1917,6).

ревалитсийунний äшулä ريوالیتسیونی اشوله < рус. "революционная песня" - революцион қўшиқ, инқилобий ашула.

Учинчи искäладдä саксан кишини тутиб, уч минг киши ревалитсийунний äшулäларини айтишиб, қизил байрақлäр илä кочäлäрдä йурдилäр (Тар.,1906,6).

револвир ريوولوير < рус. "револьвер" - револьвер.

Рубин исмли адäм торт мäртäбä револвир бирлä атиб гинирал Вирунни жäраҳäтлäбдур (ТВГ,1909,93).

редаксийä ریداکسیه ~ редаксийä нам гäзитханä ریداکسیه نام گزیت خانه ~ редаксийä деган гäзитханä ریداکسیه دیگان گزیت خانه ~ редаксийä мäҳкäмäси ریداکسیه محکمه سی < рус. "редакция" - редакция.

Гäзит алмақни хаҳлаған киши ахчäни Ташкäнддä редаксийä мäҳкäмäсиғä тапшурсунлäр (ТВГ,1871,22); Ҳäр ким гäзит алмақни хаҳласä, турған шäҳрини ва исмини бäтäфсил йазиб, мäзкур қиймäти билан Ташкäнд шäҳридäги редаксийä деган гäзитханäгä йубарсунлäр (ТВГ, 1875,2); Редаксийä нам гäзитханä (ТВГ,1875,8); Икки йа уч саäт редаксийä канторидä хäт йазмақ хизмäтидä болäмиз (ТВГ,1906,28).

редактур // редактор ریداکتور < рус. "редактор" - редактор, муҳаррир.

"Туркистаниски ведомости" редактури Некалай Гурийевич Маллитиски торä кäминä муҳäррирнинг тäклифи бойинчä мäзкур мäжлисгä келди (ТВГ,1904,8); "Сиридни Азийатиски жизни" гäзитининг редактури Иван Иванувич Гиравка кäсäлгä мубтäла болуб вäфат тапибдур (ТВГ,1907,95); Туркистан вилайäтининг туземний гäзитининг редактури Астравумуф жäнаблäридин илтимас етäмäнким... (ТВГ, 1908,25).

режисор ریژیسور - қ. рижисур.

резалутсийä ریزالوتسیه ~ резалийутсийä ریزالیوتسیه < рус. "резолюция" - резолюция.

Коп конгул берадурған созлäр оқулуб, резалутсийä йазилубдур (Тар., 1906,1); Озлäрининг гäйрийä мäқсäдлäри болган бир нечä маддäдäн ибарäт резалийутсийä (қäрарнамä)лäрини йазуб чиқардилäр (Кенгаш,1917,12).

резинкä ریزینکه < рус. "резина, резинка" - резинка.

Иликтиричиства қуввäти йоқари ҳäвадä барлиғин билмақ учун имтиҳан тäриқидä ошандағ мавутни устигä қойуб, резинкä сорилган кäттä бир тäхтä кағäзни бад пäррäк қилиб, данишмандлäр асманғä учурмишлäр (ТВГ, 1874,4); Тамирлäрнинг (резинкä)дек кенгайиб кичрайиб турмаги лазим боладур (Ойина, 1914,37,878).

резинкä кäлуш ریزینکه کلوش ~ резинкä калуш ریزینکه کالوش ~ резинä калуш ریزینه کالوش ~ резинäвай деган калуш ریزینه وای دیگان کالوش ~ резинавай калуш ریزیناوای کالوش < рус. "калош" - калиш.

Äнинг айақлäридä Русийäнинг резинäвай деган калуши бар еди (ТВГ, 1897,34); Фабрикаларда ишланадурган резинавай калушлäр (ТВГ, 1900,19); Резинкä кäлуш орнигä... йағачдек қäттиг мирзайи кäфш

вä бу зäмандäги драп вä сокнавай трика орнигä äлачä вä қалами кийар едилäр (ТВГ, 1906,57); Резинкä кäлуш ҳäммäдин мäрғуб болуб, йаш қäри ҳäммä мундин бäри емас (ТВГ, 1910,8); Русийä келмасдин илгари бу тäрäфдä йоқ нимäрсäлäр, мäсäлäн; резинä кäлуш вä картушкä вä башқä нимäрсäлäр (ТВГ,1911,17).

релс ریلس ~ релсä ریلسه ~ релс намлиқ темир äсбаб ریلس نامليق تيمر اسباب <рус. "рельс" - рельс, из (темир йўл изи).
Мäзкур йолни ишлайдурган адäмлäр савуқ вä қарғä қäрамай релс намлиқ темир äсбабни оз жайиғä қойуб борадурлäр (ТВГ, 1904,2); Темир йолнинг мäсафäтидäги релсä ва ишпали бир=бириғä қошилмағиғä 39 чäқиримлик мäсафäтни тäйийарлäсäлäр боладур (ТВГ,1904,35); Бираз жайғä барғанидин сонг бир жайдä релсä синиб бузулған жай бар дебдур (ТВГ,1907,2); Дарданилғä темир йол (релс)лäр устиндäн тофлäр кетирадурлäр (С.Фарғ.,1915,117).

ремисленнай училишшä ریمیسلینای اوچیلیشه ~ ремисленнай училишчä ریمیسلینای اوچیلیشچه <рус. "ремесленное училище" - касб=ҳўнар билим юрти.
Ремисленнай училишшä, йä"ни ҳäр хил кäсб вä хунäр тä"лим берадурган мäктäб (ТВГ,1898,42); Вä ремисленнай училишчäлäргä балäлäрни оқутмақлäри коп файдäлиқдур (ТВГ,1906,14).

рентгин رینتگین < рус. "рентген" - рентген.
Йақин фурсäтдä Аврупа уламалäридин бир рентгин намлик улуғ вä му"тäбäр улäма ҳäр хил тäжрибäлäрни қилиб, йаруғ откäрмäйдурган äжнаслäрнинг ичидä нимä барлиғини корадурған äлäҳидä бир äсбабни ойлаб чиқарди (МС,1907,77); Бажханäлäрдä қуфиллик йäхдан вä фечäтлик йашчиклäр ичигä йашурган алтун, кумуш, алмас, мäржан вä ғäйри қиймäтбäҳа äсл нимäрсäлäрни ачмасдäн мäзкур рентгин äсбаби васитäси илан тапиб аладур (МС,1903,69).

ресторан رینستوران ~ рестаран رستاران ~ рестаран, йä"ни тäамханä رستاران يعنى طعام خانه <рус. "ресторан" - ресторан.

Суҳбäт йеримиз болди номир, ресторанлäр,
Кор козлäр, аҳ учрäмайур ғäйри пийанлäр
(Авлоний,МШ,I,14);
Барур йерлäри бардақ вä йа ресторан,
Ҳäр кун платожғä сäвда йоқ ҳäйран
(Даврон,ТВГ,1908,56);

Алäр мукäммäл вä тазä рестаранлäр вä номирлäр тäйарлäйдурлäр (ТВГ,1913,33); Иликтирийä куввäти бирлан ишлайдуган рестаран,йä"ни тäамханä ачилибдур (ТВГ,1913,71).

реформа ریفورما < рус. "реформа" - ислоҳ, ислоҳат.
Ҳукумäт реформалäр тäртиб қилмақ илä мäшғулдур (Тар.,1906,16); Дахилий сийасäтдä ҳеч бир турли кенг иқтисадий реформалäр (йäнги тäдбирлäр) қилмайинчä äсасий қанунлäрни озгäртиш мäжлиси муäссисанғä қалдирилсин (Кенгаш,1917,5).

ривайäт روایت < рус. "пьеса" - пьеса.
Тийатириғä äрäбий, ибраний... тиллäридä ривайäт (песа)лäр қойилур екан (Ойина, 1914,2,29).

www.ziyouz.com kutubxonasi

ривизийа ریویزیه < рус. "ревизия" - ревизия, тафтиш.

(Ривизийа) - тафтиш болганда уйаздной приступфларга мен шариат бирлан ҳукм қилдим дийдур (ТВГ,1906,38).

ривизор ریویزور ~ ривизор, йа"ни муфаттиш ریویزوریعنی مفتش < рус. "ревизор" - ревизор, тафтишчи.

... Ушбу йилда ривизор, йа"ни муфаттиш тариқасида ҳурматлу граф Палин... келубдур (ТВГ,1908,84).

рижали давлат رجال دولت < рус. "государственный деятель" - давлат арбоби.

Енди бу жарида сабабийа русийа мусулманларининг еҳтийажи ва зари Русийа рижали давлатиға ешитиладур (Ойина,1913,10,237).

рижисур // рижисор // режисор ریژیسور ~ ریژیسور < рус. "режиссёр" - режиссёр.

Тийатир мас"улийатини Маҳмудхожа Беҳбудхожа оғли қабул қилиб... рижисурлиги Али Аскар Аскаруфға болуб, ишларини муваффақийат ила тамам етдилар (ТВГ,1911, 21); Озининг уста рижисурлиги ҳам жамаат хадимлиги ила Туркистан мусулманларининг муҳаббатини жалб етган Али Асғар афанди (С.Турк.,1914,24); Рижисур Байазидискиға самим қалбимдан ихласли салам (С.Турк., 1914,52); Рижисор Байазидиский, суфлйор Қудратулла Йунусуф едилар (С.Турк., 1914, 54).

рийаксийанер ریاکسیانیر < рус. "реакционер" - реакционер.

Ески, коҳна тартиб адамларини рийаксийанерлар деб атаймиз(Тар., 1906,14).

рийаксийа ریاکسیه < рус. "реакция" - реакция.

Мажид Султан ва йаш мулла Мирза Жавад Персийаний авам ва чин фуқаралари арасида коп инабатлик ма"руф ва машҳур адамлар фуқарани мазкур силаҳлик рийаксийалари бирлан урушдирмаққа да"ват етар емиш (Туж.,1907,8).

рийалнай мадраса ریالنای مدرسه ~ рийалнийа мадраса ریالنیه مدرسه ~ рийалний мактабхана ریالنی مکتبخانه ~ рийалнай училишчи мадраса ریالنای ~ ریالنای وچیلیشچی مدرسه / рийалнайа училиша мадраса ریالنایه وچیلیشه مدرسه < рус. (еск.) "реалное училище" - ўрта ўқув юрти (революциядан илгариги Россияда математика ва табиат фанлари кўпроқ ўқитиладиган ўрта ўқув юрти).

Балаларимиз гимназийа ва рийалнай мадрасаларида коринадурган болди. Гимназийа ва рийалнийа мадрасаларинда йиғирмаға йақин қазақ балалари оқийдурлар (ТВГ, 1902,9); Қиз ва еркак шагирд балалар рийалнай училишчи мадрасаға бариб, мазкур мадрасада оқуйдурлар (ТВГ, 1902,9); Рийалнайа училиша мадрасада оқуйдурган бир шагирд... (ТВГ, 1909,9); Рийалний мактабхана ва гимназийа ... лар болуб, ул мактабханаларда... бирар нафар сартийа балалари йоқ (ТВГ,1913,3).

рисалаи тийатир رسالهٔ تیاتر < рус. "пьеса" - пьеса.

Тийатир рисаласини...йазиб таб" етдириб ойнамақиға руҳсат алиб еди (Ойина, 1913,5,114);Рисалайи тийатирни алиб оқусалар ибрат олурлар (Ойина,1915,7,157).

www.ziyouz.com kutubxonasi

риспублика ريسپوبليكه ~ риспублика ريسپوبليكا ~ риспублика, йа"ни жумҳурийат ريسپوبليكا يعنى جمهوريت ~ райспублика, йа"ни жумҳурийат رئيس پوبليكه يعنى جمهوريت < рус. "республика" - республика.

Риспубликани бизга коп зарари бар емиш, зераки биздан падша болмас емиш, тагин олгидек кази, мударрис...ларни ҳакамлар, иниспектурлар, губирнатурлар сайлаб қилур емиш... (Ҳамза, МА, 17); Бул тарика призидент сайланган райийатларни риспублика деб атайдурлар (Тар.,1906,3); (Фирантсийада) франтсузиски риспубликада (йа"ни жумҳурийатда) йанги призидент (падшаҳ) сайлави жарий болуб, йетти йил муҳлат ва муддат бирлан Филир нам адам призидентликка сайланибдур (Тар.,1906,5); Русийа мамлакатига табе" ҳар хил коп адад таифалар ҳеч вакт алаҳида риспублика, йа"ни кичкина мамлакат болмаса керак (ТВГ,1908,31); Турк ҳукуматига райспублика, йа"ни жумҳурийат жарий қилмакда емишлар (ТВГ, 1913,51).

розгар روزگار < рус. "имущество; хозяйство" - рўзгор; хўжалик.

Аскарларга ва аларнинг розгар ва аилаларига йардам бермакка башладилар (Ойина,1915,16,44).

ройихат // ройхат روى خط < рус. "список" - рўйхат.

Самарканд шаҳар думасининг сайлави учун та"йин болган камитет йакин фурсатда сайлавчиларни ройхат қилмакка башлар (Ҳур.,1917, 25); Ҳурматлу Сайд Маҳмудхан мингбаши бариб, пулларни файдасига сатмакга ройихат қилган екан (САД,21,44).

рол رول < рус. "роль" (в театре) - роль (театрда).

... Багданифнинг (Йоқалган хатун) намлик икки пардалик асари қойилди, (ойнавчилар) оз ролларини йахши ижра қилишди (ТВГ, 1910, 59); Бу ролни миллий шаиримиз Абдулла Авланий афанди ойнади (С. Турк.,1914,52); Ҳаваскарлар оз ролларини йахши маҳарат ила бажа келтурдилар (Ҳур.,1917,11); Ойинчиларинг, актурларинг вазифаларини (ролларини) ифода хусусиндаги маҳаратлари (Ҳур., 1917,20); Ролларини гозал ва маҳарат ила ифа етдиклари корулди (Ҳур.,1917, 20).

роман رومان - қ. руман.

рот روت ~ روط < рус. (ҳарб.) "рота" - рота.

Екан ул йетти рот Русийа саллат (Жангнома,II); Икки йарим рот салдат (ТВГ,1876,1); Дизах шаҳрида тургучи башлиқ торалари илан бир рот салдатлар мазкур уйаздга табе"... (ТВГ,1902,35); Турклардин йана икки рот бутун аскар банд алибдурлар (ТВГ, 1916,25).

ротнай روتنای ~ ротний камандир روتنى كاماندر < рус. "ротный командир" - рота командири.

Кирилиб ротнайлар саф болди,
Оликдин мисли коҳи каф болди
(Жангнома,II);

Ротний камандирга милтиқ найзаси бирлан ҳужум қилиб, таш атиб йаралар қилганлари учун вайанний судка тапширилибдур (Тар.,1906, 17).

руман // роман رمان ~ руман, йа"ни ҳикайайи ажайиб ва гарайиб

www.ziyouz.com kutubxonasi

غرایب و عجایب حکایه یعنی رومان ~ руман=китаб رومان کتاب < рус. "роман" - роман.

Бул кунлäрдä Ташкäнд шäхридä йäнгидан икки китабчä басилиб чиқиб базардä сатилмäқдäдур, чунанчи руман, йä"ни хикайäйи äжайиб вä гäрайиб... Рäбинзун деган бир ингилиснинг хикайäсидур. Хусусäн йаш шагирдлäргä оқумақлик мäрғубдур (ТВГ,1911,26); Чунки қираäтханäдä хäр турли гäзитä, журналлäр вä руман китаблäр болур (С. Турк.,1914,2).

румкä روومکه < рус. "рюмка" - рюмка, қадах.

Мäзкур уйгä киргандин сонгрä бир нечä фäтнуслäргä нäчäнд äдäд истäкан йäнглиг кäттä румкäлäргä шампаниски деган ширин мукäйифатларни толдуруб алиб келдилäр (ТВГ,1898,15); Сигирни қуввäти кäм болсä, ул вäқтдä орус äрäқлäридин бир румкä вä йаки икки румкäни ичирмäк керак (ТВГ,1898,15).

рус روس < рус. "русский; русские" - рус; руслар, рус халқи.

Русийäнинг енг коп äхалиси руслур (МС,1903,86); Бир нечä намдар рус йигитлäрини фäрäнг вилайäтлäригä йубариб тäхсили илм етдирди (МС,1903,105); Рус манати (кағäз пули)нинг қиммäти кундин=кун тушиб тäнäззул етмақдäдир (Хур.,1913,3); Рус қираäтханäсидä бир нечä гäзитлäр болуну6... бул гäзитäлäр кäмлик қиладур (С.Фарг., 1914,31).

рус лисани روس لسانی - қ. русийä тили.

Русийä[1] روسیه ~ Руссийä روسسیه ~ Рäсий رسی < рус. "Россия" - Русия, Россия.

Чäрх гäрдун рäшк етиб, лайиқ сенгä кулфäт äлäм,
Деб Рäсийгä қавлади ей достлäрä зар олмишäм
(Жангнома,121);

Русийä дäвлäтидä чай дäрäхти Кафказ музафатидä осадур (МС, 1903, 22); Параходгä олтуруб, мäзкур денгиз илä келсä, Русийä мäмлäкäтигä кирур (Жугрофия,16).

русийä[2] روسیه ~ руссийä روسسیه ~ русий روسی < рус. "русский; русские" - рус; руслар; русча.

Алим болсак зарä биз,
Қолгä келуб чарäмиз,
Илмдар русий бирлан,
Тузалгуси йарäмиз
(Хамза,ЕА,5);

Кориб русийäлäр: äхсäн дедилäр,
Мусулмандин äжäб бир фäн дедилäр
(Фурқат,ТВГ,1890,35; ТА,П,13);

Котарилди бу создин русийäлäр (Жангнома,20); Лекин ушбу кунлäрдä суварä ул тäрäфгä турсун русийä äрабäсидä бäхузур мусулманлäр турадурган шäхäрдä йурилса боладур (ТВГ,1890,2); Бу сäбäбдин русийäлäр коп ехтийат қилур еканлäр (ТВГ,1891,3); Мирза Жäлалиддин Тохсабä русийä улуғлäри бирлан олтурди (ТВГ,1892, 1).

русийä вä мусулманийä мäктäби روسیه و مسلمانیه مکتبی < рус. "русско=тузем-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ная школа" - рус=тузем мактаби, русча маҳаллий мактаб.

Нечä йилдäн берли Ош шäҳрини русийä вä мусулманийä мäктäби бир дурустрак учитилгä учрамай, балäлäри фäқäт русчäни аз=маз билиб, мусулманчäгä тишлäри отмäй бир нäв"и қилуб отмäкдä едилäр (ТВГ, 1916,7).

русийä дамласи روسیه داملاسی < рус. "русский учитель" - рус муаллими, рус ўқитувчиси.

Русийä дамлалäридин вä мусулман дамлалäридин, хусусан, мусулман балäлäригä мусулман дини вä хäтини оргäтиб туруб, озлäри ҳäм русийä хäти вä тилини органиб турган мусулман дамлалäридин изҳари миннäтдарчилик қилибдурлäр (ТВГ,1887,49); Русийä дамласидин башқä ул мäктäбханäдä мусулман дамласи ҳäм бардур (ТВГ,1892,17).

русийä дäвлäти روسیه دولتی < рус. "русское государство" - рус давлати.

Русийä дäвлäтидäги халқлäр вä русийä äскäрлäри (МС,1903, 85); Тинчлик вä асайиштäлик вäқтидä русийа дäвлäтидä бир милйон äскäр пийадä вä атлиқ милтикдä турадур (МС,1903,86).

русийä духтури روسیه دوختوری - қ. русийä тäбиби.

русийä зäбани روسیه زبانی - қ. русийä тили.

русийä мäдрäсäси روسیه مدرسه سی < рус. "русские средние и высшие учебные заведения; гимназия" - рус ўрта ёки олий ўқув юрти; гимназия.

Фäрзäндлäрингизни русийä мäдрäсäлäригä берингизлäр ... сизлäргä мäктäб лазим, оқумақ керäк (ТВГ,1914,83).

русийä мäктäбханäси روسیه مکتب خانه سی < рус. "русская школа; русско=туземная школа" - рус мактаби; рус=тузем мактаби.

Илмни мусулман балäлäри русийä мäктäбханäлäридин кäттä ҳасил қиладурлäр (ТВГ,1892,3); Ташкäнд шäҳридäги биринчи русийä мäктäбханäсидä ... оқиган (ТВГ,1892,23).

русийä сäндäли روسیه صندلی < рус. "стул" - стул.

Бунгä охшаб ушбу вäқтдä сäртийä хäлқининг уйлäридä дäрпäрдä орнигä айнäлäрни, ҳатта бä"зи сäртийäлäрдä русийä сäндäли вä столлäрни корамиз (ТВГ,1889,46).

русийä тäбиби روسیه طبیبی ~ русийä духтури روسیه دوختوری < рус. "русский врач, доктор" - доктор, врач.

Бу сäбäбдан еҳтийат қилиб йардäм алмак учун русийä тäбиблäригä рижу" äйлäмäк керак (ТВГ,1892,6); Кäсäл болган вäқтлäрдä сäртлäр русийä духтирлäригä кäм=кäм барадурлäр (ТВГ, 1893,7); Äлбäттä бай мусулманийäлäр озлäригä русийä тäбибини чäқирмақ вä даруханäдин даруни сатиб алмаққä илажи бардур (ТВГ,1897, 46); Сäртийä вä елатийä фуқäралäри жäнаб гинирал=губирнатур мустäҳкäм қилган бäҳагä мувафиқ пул бериб, русийä тäбиблäридин оз кäсäллäригä дару алсäлäр боладур (ОСН,3).

русийä тили روسیه تیلی ~ русийä зäбани روسیه زبانی < рус лисани روس لسانی < рус. "русский язык" - рус тили.

Алäр қилган сäвäллäригä русийä тили бирлан жäваб бериб турдилäр (ТВГ,1892,23); Мувамäлатлäрдä ҳäм русийä зäбани вä илмининг

www.ziyouz.com kutubxonasi

билмак вä оргäнмак коп зäрур вä дäркарлиги ҳäммäгä равшäн вä му'аййандур (ТВГ,1896,38); Туркистан вилайäтидäги мусулманийä фукäралäргä ҳукумäт тилини билмäк лазим вä лабутдур, чунки русийä тилини вä хäтини билган адäм äмäлдар болуб, озигä ва фукäралäргä нäф"и йеткурсä еҳтимал (МС,1903,74); Толди табе"лигимиз русийага еллик йил, билмайин рус лисанин козимиз мулдур=мулдур(МС, 1907,37).

рускӓ=туземний ишколä روسکه توزیمنی اشکوله ~ рускä=туземний ишкол روسکه توزیمنی اشکول ~ рускä=туземний ушкол روسکه توزیمنی اوشکول ~ руски=туземной школ روسکی توزیمنوی شکول ~ рускä=туземной мäктäбханä روسکه توزیمنوی مکتب خانه < рус. "русско=туземная школа" - рус=тузем мактаби, русча маҳаллий мактаб.

Нечä äдäд руски=туземной мäктäбханалäр ачиб... дарулфунунгäчä кирмаккä сä"й киладурлäр (ТВГ, 1900,2); Йäкиндä дäдам мени рускä=туземний ушколгä алиб бариб берди. Мен коп хурсäнд болдум,зераки, рускä=туземний ушкол азадä вä ҳäм йäхши болäр екан (МС, 1907,6); Туркистан вилайäтидäги руски=туземний ишколлäрнинг тäҳсили он ай боладур вä тä"тили икки ай боладур (МС, 1903,73);Руски=туземний ушколлäрнинг жäми" таҳсили торт йил боладур (ТВГ, 1906,39); Руски=туземний ишколлäргä ҳäм ошäл йäнги каидäлäрни жäрий килмаккä буйрук килингäн еди (ТВГ, 1907,89); Ушбу йигирмäнчи майдä Ташкäнд шäҳридäги жäм"и рускä=туземной мäктäбханäлäрдä окуб хäтм килгучи шагирдлäрнинг имтиҳани болуб отди (ТВГ, 1909,38); Шäҳäр еҳтийажи учун почтä вä руски=туземной мäктäбханä... бардур (Ойина,1914,21,295).

руслашдургучи روسلاشدورگوچی < рус. "русификатор" - руслаштирувчи, русификатор.

Ойинäнинг муҳäррири руслäрни йäхши деб йазгучи ва хäлкни руслашдургучи муҳäррир деб ишкайäт киладурлäр (Ойина,1913,44, 1056).

русчä روسچه < рус. "русский; по русски" - русча.

Акил балä шул торт йил муддäтида русчäгä тäййар боладур (МС,1903, 74); Еллик йил болди йатурмиз, русчä мäктäб кормäдик (Сабзазор, 26); Ташкäндä "мäктäб" кутубханäсиндä äрäбчä, фарсийчä, русчä, туркийчä, кäзакчä китаблäр мäвжуддир (Авлоний, МШ,П,46).

рутубäт رطوبت < рус. "влага, влажность" - намлик.

Ҳäвадин йергä тушгäн рутубäт тез фурсäтдä йäнäдин бугга тäбдил тапмайдур (ТВГ,1890,8); Йамгур суйининг бä"зиси йергä сингиб,рутубäт килгандур (ТВГ,1890,8).

руҳаний тäрбийä روحانی تربیه < рус. "духовное воспитание" - маънавий=ахлоқий тарбия.

Äзиз фäрзäндлäримизнинг ... руҳаний тäрбийäсигä нä учун äҳäмийäт бермäймиз (Сам.,1913,34).

С

сабор سابور ~ собор سوبور ~ сабор, йä"ни жаме" намлик ибадäтханä سابور یعنی جامع ناملیک عبادتخانه < рус. "собор" (большая церковь)-

www.ziyouz.com kutubxonasi

катта черков.

Ул куни икки саатдä ул меҳман Ташкäнд шäҳридäги Русийäнинг сäбор, йä"ни жаме" намлик кäттä ибадäтханäсини кордилар (ТВГ,1888, 28); Мäзкур сäборни(нг) ичиндäги тäсвиратларни коруб... (ТВГ, 1900,42).

сабранийа[1] سابرانیه ~ сабранийа صابرانیا < рус. "собрание" (заседание) - мажлис.

Бäзмлäр, гäп йемақлäр мислидек сабранийамиз бар (Ойина, 1913,34, 815); Ушбу сабранийä (жäм") иккинчи мäратäбä болган сäбäбдäн ä"залäр хаҳ азу, хаҳ коп келсун, мäзкур ишлäрни бäртäрäф қилинадур (С.Фарг.,1914,94).

сабранийа[2] صابرانیه ~ сабранийä имарäти صابرانیه عمارتی < рус. (эск.) "собрание" (здание) - тўпланиш жойи, тўпланадиган бино.

Сабранийä ичидä äскäрийä улуглäри вä рäсмий торäлäрни коруб созлашиб... (ТВГ,1902,38); Äфитсер торäлäри... сабранийä имарäтигä тушдилäр (ТВГ,1909,43); Сабранийäлäрдä вä ашханäлäрдä испиртлик ичкуликлäрни, йä"ни äрақгä охшаш ичкуликлäрни(нг) сатилмақини мäн" қилибдур (С.Фарг.,1914,54).

савет ساویت ~ صاویت ~ сäвет سویت ~ савет деган мäжлис ساویت دیگان مجلس < рус. "совет" - кенгаш, совет.

Озлäри сäдрнишин болуб, министирлäр савети (мäслäхäти) бäрпа болубдур (Тар.,1906,3); Тифлис шäҳридäн хäбäр берадурлäрким, Нäместникнинг сäвет мäхкäмäсигä буйрук болубдур (Тар., 1906, 15); Äнинг хузуридä алти ä"задин мурäккäб бир савет тäшкил қилинадур (ТВГ,1913,43); Ул кунгä қäдäр йурутилган камитет сози орнигä савет (шора) исми қäбул етилди (Кенгаш, 1917,1); Ихтилалчи салдат вä ишчилäрнинг тилäклäри шулäр: хукумäт саветлäргä отсун (Хур., 1917, 48);(Дäстурул=äмäллар) ул жäнабнинг хузурлäридä боладурган савет деган мäжлисдä äввäл дäф"ä корулубдур (ОСН,6).

саветник صاویتنیک ~ ساویتنیک < рус. "советник" - маслахатчи.

Каллижиски асиссур Ибрахимуфгä... саветникни чин мäрхäмäт äйладилäр (ТВГ,1874,2); Қäзақийäнинг саветниги вä бир уругнинг хукумäтдари (ТВГ,1892,10).

сажин ساژین ~ сажин ساجین - қ. сäржин.

сайуз سایوز ~ сäйуз سیوز ~ сайуз, йä"ни кäттä жäм"ийäт سایوز یعنی کته جمعیت сäйуз, йä"ни кäттä ижтима" سیوز یعنی که اجتماع ~ сайуз=жäм"ийäт سایوز جمعیت < рус. "союз" - иттифоқ; жамият; союз.

Ислабодä сайуз, йä"ни кäттä жäм"ийäт қилмаққä хуррийäт деган созни мäзмуни коп хäлқ фуқäралäр биргалашиб обшиства жäмаäнинг хажäт вä дäркар ишлäри хусусидä бир жайгä жäм" болиб, мäслäхäт қилишмақлäригä ихтийарлäри бардур (Тар., 1906,1); Жäм"ийäт вä сäйуз, йä"ни кäттä ижтима"ни озигä äлахидä бäрпа болмиш қаидäлäри бойинчä жарий болмагини тäлäб қиладур (Тар., 1906,7); Петирбург шäхридä йигилган Русийäгä тäбе" мусулманийäлäрининг сайуз=жäм"ийäт қилмақлäригä Петирбург шäхрининг хакими ижäзäт бермäбдур (Тар., 1906,7); Губернäда учитилиски сайузга, йä"ни дам-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лалäр иҗтима"игä қошулғанлäрни қäмаб турубдур (Тар., 1906, 7); Рус қäрдашлäримиз тäрäфиндäн Ташкäнддä хäр хил сайузлäр бирлашиб, оз тäрäфлäриндäн бир җäм"ийäт ташкил қилиб бир кäттä мäтбää алиб гäзитä чиқармақ учун бир иттифақ қилмақчи болдилäр (Турон, 1917,4); Бинаäн äлäй сайузнинг бирар чарä äмäл тапиб, забастофкäни тохтатуб, ишга йол ачмағигä курултай ишангäнлиги бäйан қилинди (Эл бай.,1917,12).

салдат صالدات ~ سالدات - қ. сäллат.

салдатханä صالدات خانه ~ سالداتخانه - қ. сäлдатханä.

саллат صاللات ~ ساللات - қ. сäллат.

салон صالون <рус. "салон" - салон (меҳмонхона).

500 киши бирдäн отуруб тäам қилäтурган кäттä бир салони бар еди (Ойина,1915,7,170).

самавар صاماوار ~ ساماوار - қ. сäмäвар.

санийä ثانیه <рус. "секунда" - секунд.

Мувäллидул хäм узäни хäр санийä вä хäр лäхзäдä мäхв қилиб турмäклäри илä бäрабäр, хäвадä бу унсурнинг тäбиий миқдаридäн тäнäззул етмаги шайани истиграб халлäриндäдур (С.Турк.,1914,23).

санитар سانیتار ~ сäнитар سنیتار <рус. "санитар; санитария" - санитар; санитария.

Шäхäрнинг вагзалидин нари җайлäрдäги кочäлäри санитардин ташқари ниҳайäтдä ифласдур (Тар.,1906,2); Мäскав кочäсидäги хäвлисини коп ифлас тутиб, сäнитарлäрнинг äмрини бäжа келтурмäган сäбäблик мустäхиқи җäваб болуб, пратакол йазилди (ТВГ,1913,42).

санитарний кäмисийä سانیتارنی کمیسیه ~ санитар деган камисийä سانیتاردیگان کمیسیه <рус. "санитарная комиссия" - санитар комиссия.

Бäмбий шäхридä чумä кäсäлига мубтäла боладурган тäмами адäмлäрни санитар деган камисийäлäр корадурлäр (ТВГ, 1898,12); Санитарний закун қаидäси орнига келтурмäганлäри тоғрисидä санитарний кäмисийäси 14 нäфäр пиртакол йазибдур (Туж.,1907,3).

сантиметир سانتیمیتر ~ сäнтаметир سنتامیتر <рус. "сантиметр" - сантиметр.

Узунлиги икки сäнтаметир нак тäқлидидä қизилрақ емиш (ТВГ, 1911, 89); Топлäри ... сäккиз сантиметирлик... он алти сантиметирликдур (Ойина,1914,17,308).

санчку سانچقو ~ санчку سانچقو <рус. "вилка" - вилка.

Ул тäбиб нäйрäнгбазнинг қарнини йариб, ул санчкуни алиб қарнини қайтадин тикиб ул нäйрäнгбазни тузатиб йубарибдур (ТВГ, 1886,43); Алäр истол устидä пичақ вä санчку исте"мал қилмас еканлäр (ТВГ, 1888,38); Қашиқ вä санчку җайига бизлäр қоллäримизни исте"мал қиламиз (ТВГ,1893,45).

сапер ساپیر ~ сапйур ساپیور ~ сäпер=сäлдат سپیرسلدات ~ саперний салдат ساپیرنی سالدات <рус. "сапер" - сапер.

Саперний салдатлäр учун хам тегишли авқатлäрини йеткузуб беруб турдилäр (ТВГ,1893,30); Йапун саперлäри балтä илäн ул симни кесган вäқтдä торт хиссäдин уч хиссä йапун äскäри набуд болди (ТВГ,

www.ziyouz.com kutubxonasi

1904,37); Сӓпер сӓлдатлӓр учинчи баталйоннинг сӓлдатлӓригӓ қӓраб милтиқ атӓ башлӓйдурлӓр (ТВГ,1906,28); Бу вӓган пӓнжӓрӓсининг ичидӓ ҳӓбсдӓ турган мӓҳбуслӓрни (сапйур), йӓ"ни мастиравай ӓскӓрлӓр васитӓси илӓ азад қилинмақлиг ҳахишини дӓмбӓдӓм истеҳкам етиб, мунтӓзил болиб турувимиз бир ачиқ изҳар қилиб болмайдурган муддӓа ерди (Тар.,1906,9).

сатсийал=демакрат ساتسيال ديماكرات ~ сасийал=демакрат ساسيال ديماكرات <рус. "социал=демократ" - социал=демократ.

Мӓзкур йӓраг вӓ силаҳлик адӓмлӓр сасийал=демакратлӓр, йаки сасийал ревалуссийанер жӓмаалӓрдин болсӓлӓр керак (Тар.,1906, 11); Мӓскавдӓ Грузиниски кочӓдӓ сатсийал=демакратлӓр камитетининг коп кӓттӓ мӓхфий басмӓханӓси тапилдубдур (ТВГ,1907,50).

сатсийал=демуқират рӓбачи фирқӓ ساتسيال ديموقرات رباچى فرقه ~ сасийал=демакрат партийӓси ساسيال ديماكرات پارتيهسى ~ сасийал=демакратичиски партийӓ ديماكراتيچسكى پارتيه <рус. "социал=демократическая партия" - социал=демократик партия.

Ӓмма Туркистан вилайӓтидӓ мӓвжуд тортинчи партийӓ сатсийал=демакратичиски партийӓ жӓмийӓтнинг тӓлӓби вӓ мулаҳазӓси билкул башқӓ хилдӓдур (Тар., 1906,7); Икки хил сасийал партийӓсигӓ тӓқсим қилӓмиз, йӓ"ни сасийал=демакрат партийӓси ҳӓм сасийал ревалуссийунерлӓр партийаси деб... (Тар.,1906,14); Сатсийал=демуқират рӓбачи фирқӓ жӓм"ийӓтигӓ Туркистан камитетининг рӓиси Налифкин: мен Туркистан камитетигӓ рӓис болган жиҳӓтиндӓн ишим копайиб кетди... дебӓрзӓ бермишдур (Турон,1917,11).

сатсийал=ревалутсийанер ساتسيال ريوالوتسيانير ~ сасийал=ревалусийанер ساسيال ريولوسيانير <рус. "социалист=революционер" (эсер) - социалист =революционер (эсер).

Мӓзкур йӓраг вӓ силахлик адӓмлӓр сасийал=демакратлӓр йӓки сасийал=ревалусийанер жӓмаалӓрдин болсӓлӓр керӓк (Тар.,1906,11); Сатсийал=ревалутсийанерлӓр (Тар.,1906,13); Бизлӓр ешитдугимизгӓ бинаӓн сатсийал=ревалутсийанерлӓр тӓрӓфидӓн думӓ ӓ"залигигӓ сайланган Демидуф... исте"фа берар емиш (Турон,1917,11).

сатсийализм ساتسياليزم <рус. "социализм; социалистический" - социализм; социалистик.

Сатсийализм гӓзитӓлӓри... (Тар.,1906,9); Ӓгӓр сатсийализм вӓ бил хассӓ гойа сатсийал=демуқиратизм нуқтӓи нӓзӓриндӓн мӓсӓлӓга бақуб дейур едилӓрки, ишчилӓр қисмининг файдӓси ҳукумӓтнинг мӓркӓзлӓшувиндӓдур (Турон,1917,10).

сатсийалист ساتسياليست <рус. "социалист" - социалист.

Ӓлӓрни сатсийалист дерлӓр (Тар.,1906,9); Кочӓлӓрдӓ кезган адӓмлӓр сатсийалистлӓр дийуб тутуб, намуслӓрни токадурган адӓмлӓр нӓ зӓман дунйадӓн котарилажӓқдурлӓр (Тар.,1906,17).

сатсийалистичиски ساتسياليستيچيسكى <рус. "социалистический" - социалистик.

Йашасун ревалйутсонний вӓ ҳӓм сатсийалистичиски Русийӓ!(Эл бай., 1917,8).

сахиб صاحب ~ ساحب <рус. "автор" - автор, муаллиф.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Сахиби мäкалä тоғри созни йазубдур (Тар.,1906,6).

сахибхунäр صاحب هنر ~ صاحب هنر < рус. "владеющий каким-либо ремеслом, мастерством, техникой" - соҳибҳунар.

Ки бир саäтдä ул сахибхунäрлäр,
Уч айлик йердин алғайлäр хäбäрлäр
(Фуркат,ТВГ,1890,19; ТА,П,9);
Йäнä мундин болäк сахибхунäрлäр
Тäрики илму фäндин бахäбäрлäр
(Фуркат,ТВГ,1890,35; ТА,П,13).

сäбäк سبق < рус. "урок" - дарс.

Жäнаби Налифкин торä сäртийä тилини сäбäк берибдурлäр (ТВГ,1887, 8).

сäбзäват سبزوات < рус. "овощи" - сабзавот.

Пийаз вä башкä хäр хил сäбзäват (зелин)лäрни бир сäбäти бир сом, икки сом болди (С.Фарг.,1914,12).

сäвда вäзарäти سودا وزارتی < рус. "министерство торговли" - савдо министрлиги.

Сäвда вäзарäтиндä испикулатсийäгä кäрши тäдбирлäр килмäк тоғрисидä кенгаш мäжлиси болди (Турон,1917,11).

сäвда пäраходи سودا پراخودی < рус. "торговый пароход" - савдо пароходи.

Америкä мäмлäкäтидä хазир болган Йапунийäнинг сäвда пäраходи бош болуб, йä"ни салмаккä хеч бир йук вä хеч адäм болмай Йапун мäмлäкäтигä бош кäйтибдур (ТВГ,1904,18).

сäвет سویت - к. савет.

сäддирах سدّراه <форс. (<рус. "плотина") - тўғон.

Мäзкур дäрйанинг акишини бир йол бирлан йургузуб вä болäк жайлäргä ташмайдурган килиб сäддирахини тосубдурлäр (ТВГ,1899, 2).

сäдр صدر < форс. (<рус. "председатель")- раис.

Азукä комитäсининг сäдригä хäм äхвалатни тäфсил илä созлäдим (Хур.,1917,10).

сäдри ä"зäм صدراعظم < форс. (<рус. "премьер-министр")- бош вазир, бош министр.

Сäдри ä"зäм муахäдäгä... имза килибдур (Ойина,1913,6,147).

сäдрнишин صدرنشین < форс. (<рус. "председатель, главный начальник, управляющий") - раис, бошлиқ, бош бошқарувчи.

Дизäх шäхрининг сäдрнишини Муллабай Аманбай оғли тäнаб вä хираж пули йиғиштирган вäктдä беxудä вä йäман иш килгани учун орнидин мä"зул болуб ерди (ТВГ,1873,23); Замин думäсининг сäдрнишини (ТВГ,1875,9); Нижний Городскайä Йармаркäнинг камитетини сäдрнишини Маразуф... (ТВГ,1892,31).

сäйахäт سیاحت < рус. "путешествие" - саёҳат.

Бу йердäн вагон сäйахäти тäмам олуб, афтамабил сäйахäти башлäнди (С.Турк.,1914,3).

сäййар дäстäси سیار دسته سی < рус. "выездная труппа" - сайёр труппа.

Бу жäм"ийäт (тäлäбäлäргä йардäм жäм"ийäти")нинг файдäсигä тийатир хäвäскарлäридан мурäккäб бир "сäййар дäстäси" тäшкил етуб...

шäҳäрлäрдä... ақчä тапмақлик арзуси ҳäм бар (Ойина,1914,42,995); Иттифақ илä ҳäрäкäт еттан тäқдирдä... сäййар дäстäси тäшкил етмақлик кäби ишлäр қийин емас (Ойина,1913,42,995).

сäйлав سیلاو ~ сайлав سایلاو < рус. "выборы" - сайлов.

Қäчан ким, болди ҳаким äмри бирлäн ибтида сäйлав.
Äмäлдар äҳли башиғä болиб келди бäла сäйлав.
Терäклäр бäргидек титрäб, жäми"н қази=мингбаши
Дегäйлäрким: "йузини тескäри қил, ей худа, сайлав".
Сачиб қäрзи=қäвалä, пул котäриб, истäйуб мäнсäб,
Болалмäй коп кишини синдируб, қилди гäда сайлав
(Муқимий,АТ,П,II);

Ташкäнд шäҳрини думäханäсиғä глäснай сäйлави (ТВГ,1881,21); Мäзкур сайланиб чиқарулмиш вäкил адäмлäр йäнä оз ортäлäридин сайлав билан сайланмишлäрни сайлайдурлäр (Тар.,1906,2); Йäнäдäн ески ишбашилäр келиб бу сайлавимизни ҳäм пудратини алдилäр(Турон, 1917,17).

сäйлав йурти سیلاو یورتی ~ сäйлав участкäси سیلاواوچاستکه سی ~ сäйлав йери سایلاو یری < рус. "избирательный участок" - сайлов участкаси.

Кеч саäт 9 дä сäйлав йуртининг ешиги йапилур (Дума,1917,22);Озимизнинг файдäмизни, шäҳримизнинг абадлигини, арзуйимизнинг йäхши йолғä киришини истäгäн мусулманлäр сентабир айининг йеттисиндäн сäйлав йеригä келинглäр! (Хур.,1917,29); Бечарä зäҳмäткäшлäр вä äлäрнинг тäрäфдарлäридин бир нечä кишилäр сäйлав участкäлäридä шорачилäр (шораи исламчилäр) тäрäфидин урулдилäр, сокулдилäр (Хур.,1917,39).

сäйлав картучкаси سیلاوکارتوچکاسی < рус. (еск.) "избирательная карточка" (избирательный бюллетень) - сайлов бюллетени.

Ҳäр бир сäйлавчи... сäйлав картучкäси, йä"ни шäҳадäтнамä алäдур (Дума,8).

сäйлав округи سیلاواوکروگی < рус. "избирательный округ" - сайлов округи.

Бир бутун сäйлав округи тäшкил қилар (Дума,1917,4).

сäйлав участкаси سیلاواوچاستکه سی - қ. сäйлав йурти.

сäйлавчи سیلاوچی ~ сайлавчи سایلاوچی ~ сäйлағучи سیلاگوچی ~ сайлағучи سایلاغوچی < рус. "избиратель" - сайловчи.

Сайлавчилäрғä йубарган дä"вäтнамäлäр (Хурш.,1906,1); Сäйлавдä бäрабäр аваз бермақлиги бäрчä сайлағучилäр бир аваз бирлан бäрабäр сайлäсä керак (Тар.,1906,2); Сайланган адäмлäр оз аралäридин учинчи сайлавчилäрни сайлайдурлäр (Тар.,1906,5); Думағä сäйлавчилäрнинг испискäсини қäйси кундäн башлäб сäнамағини е"тибарғä алмақ... (ТВГ, 1912,26); Йäнги имарäт болган дäрсханäдä äсл нусхäдä сäйлағучилäр äмрлäри билäн äлäрнинг тäрäфлäридäн он нäфäр халислäри қол қойғандурлäр (Тирик сӯз, 1917,1); Ғиражданлäр! Сäмäрқäнд шäҳäр думасининг сайлави учун тä"йин болган камитет йақин фурсäтдä сäйлавчилäрни ройхäт қилмаққä башлäр (Хур.,1917, 25).

сӓйуз سیوز - қ. сайуз.

сӓламханӓ سلام خانه < рус. "приемный зал" - қабулхона.

Ул торӓлӓр устлӓридӓги палта, йӓ"ни чӓкмӓнлӓрини вӓ кӓфшлӓрини ва ул елчилӓрни башлӓб йурғучи икки ҳурмӓтлик худӓйчи сӓламханӓнинг дӓҳлизиғӓ кириб... (ТВГ,1906,14).

сӓлдат سلدات ~ صلدات - қ. саллат.

сӓлдатханӓ سلداتخانه ~ سلدات خانه ~ صلدات ~ салдатханӓ صالداتخانه < рус. "казарма" - казарма.

Йӓнгидин бина қилиниб турған салдатханӓ (ТВГ,1870,1); Ташкӓнд шӓҳридӓ... сӓлдатханӓдӓ бир нечӓ хил йифӓк қурти пӓрвӓриш қилиниб турубдур (ТВГ,1874,9).

сӓллат سلات ~ صلات ~ саллат سالات ~ صالات ~ сӓлдат سلدات ~ صلدات ~ салдат سالدات ~ صالدات < рус. "солдат" - солдат, аскар.

Йигиб йаш балӓлӓрни бӓ"ди ӓвқат,
Йӓғач милтиқ бериб ӓйлӓрди сӓллат
(Фурқат,ТВГ,1891,45; ТА,II,35);

Бӓ"зини ухлагандӓ кести кечӓ тӓмағин,
Қачти шӓбанӓ, қувди сӓллат етиб сурағин
(Нодим,ДН,228);

Низам растлӓб тӓмами турди ул дӓм,
Он икки мингчӓ сӓллат топчиғӓ зӓм
(Жангнома,14);

Ташкӓнд шӓҳридӓги коп сӓлдатлӓр учун мӓвзе" тӓййарланган ерди (ТВГ, 1872,10); Ач салдатлӓр... ул хатунни тутиб... ерини азад қилибдурлӓр (ТВГ,1892,28); Колумб оз сӓлдатлӓри бирлан... Португалийӓ мӓмлӓкӓтиға чиқибдур (Колумб,4); Саллатлӓрни чӓқариб алиб Аксенавғӓ айтди (ТВГ,1902,8); Он йетти ӓскӓрийӓ сӓлдатлӓр йӓрӓдар болубдур (ТВГ,1902,48); Бир салдӓт хизмӓтини тӓмам қилиб оз йуртиғӓ барайатиб ерди (МС,1903,44); Ал ҳал ҳӓр бир салдат фӓқӓт беш йил хизмӓт қиладур (МС,1903,86); Икки ӓфитсер вӓ еллик торт сӓлдат йӓрӓдар болди (ТВГ,1904,5); Коп вӓқтлӓр отди, ӓмма сӓлдат вӓ"дӓсидӓ туруб тухумнинг пулини йубармӓди (МС,1907,52).

сӓмӓвар[I] سموار ~ самавар ساماوار ~ صاماوار ~ сӓмавар سماوار < рус. "самовар" - самовар.

Болур тоғридӓ бир докан нӓмудар,
Улуғ бир ҳӓвздур йани сӓмавар
(Фурқат,ТА,II,110);

Сӓмӓвар қойсун, деб алиб кетиб,
Ешик, тешику дӓрчӓни беркитиб...
(Муқимий,АТ,II,21);

Тӓк"йӓлӓб, ҷӓрлӓр, сӓмавару ақӓр сув хуш ҳӓва,
Мунчӓ ҳам сераб екан абад алдинг, ахуним
(Муқимий,АТ,II,55);

Ул зӓифӓ вай йурӓк бӓғрим куйуб барадур деб хизмӓткарлӓрдин алдиғӓ чӓқириб, тез сӓмӓвар қойинглӓр вӓ мангӓ чай тӓййарлӓб беринглӓр дебдур (ТВГ, 1874,19); Сӓмӓварлӓр ҷошиш қилиб турубдур

www.ziyouz.com kutubxonasi

(ТЬГ,1879,17); Ушбу вақтлардә ҳәмәгә сәмәвар рәсм болган (ТВГ, 1883,22); Сувнинг буги нимә еканини қайнаган қазан вә йа сәмәварга қарасангиз биласиз (ТЬГ,1889,44); Бир аздан кейин ешиккә чиқди, самавар қойдирилди (ТЬГ,1902,8).

сәмәвар[2] سماوار ~ сәмавар سماوار < рус. "чайхана, чайная" - самовар,чойхона.

Бариб қәрасам, торт-беш сәмәвар, мәзкур сәмәварларнинг сәҳнидә кийгизлар салинган (ТВГ,1908,52); Кишиләрни сәмаварда қәрәшганигә диққатмән (Сабзазор,38).

сәмәварчи سماورچی < рус. "чайханщик, содержатель чайханы; служитель в чайхане" - самовар (чойхона) эгаси; самовар (чойхона)да хизмат қилувчи.

Мәзкур деванәнинг зийафәти учун сәмәварчидин чай келтурмакгә баргандә мәзкур деванә нәмәтни астидин йигирмә торт сом пулини алмишдур (ТВГ,1876, 3); Абдилмәлик Ҳакимбай сәмәварчи огли йаши он бешдә... алти йил оқиган... (ТВГ,1892,23); Бир сәмәварчи доканигә коңуб... (ТЬГ, 1897,16); Сәмәварчи! Биртә чилим кетуринг! (Муин,Кўкнори,3).

сәмәварчилик سماورچیلیک < рус. "профессия или занятие чайханщика или служитель в чайхане" - самоварчилик (касби) билан шуғулланишлик; самовар (чойхона)да хизмат қилишлик.

Ҳәр қайси сәмәварчилик доканлардә ҳәр кечәси бир йуз, икки йуз адәм... сәҳаргәчә олтуруб, ҳәр хил вә ҳәр тәриқәдәги әнваи ойун вә тәмаша вә нәгаматләрни бәрпа әйләб, базгәшт қиләр едиләр(ТВГ, 1899,5).

сәнаат صناعت < рус. "ремесло; промышленное предприятие; промышленность" - касб-ҳунар; корхона; саноат.

Толди аләм нур илә йәнги сәнаатләр чиқиб
(Авлоний,МШ,П,21);

Бунләрнинг темур йоллари вә параходләри, завуд вә фабрикләри вә ҳәр турлик кари кәсб вә сәнаатләри бениҳайә копдур (МС,1903,84); Бу шаҳәрләрдә тижарәт вә сәнаат (ҳунәр) башқә Австрийә шәҳәрләридә болгандек әввәл дәрәжә тәрәққий қилган болсә ҳәм, ҳәр ҳалдә кәттә тижарәт мәркәзләриндән бири еди (С.Фарг.,1914,117).

сәнаатханә صناعتخانه < рус. "завод, фабрика, предприятие" - завод, фабрика, корхона.

Сәнаатханәләримизни ислаҳ етгучи... ләрни йетишдирмақ керак(Сийна,1913,7,155).

сәнайе" صنایع < форс. (<рус. "промышленное предприятие; промышленность") - саноат корхонаси; саноат.

Аврупа... улум, фунун вә сәнайе" артурмақ йолидә тәрәққий қилмақдә еди (Сийна,1913,14,324).

сәнайи нәфисә صنایع نفیسه < у.=турк. sanajii nefise (<рус. "изящные искусства; театральное искусство") - нафис санъат; театр санъати.

Сәнайи нәфисәни тақдир етуб, бәлки Масқувада рәсм музәханәси бол-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ган (Третйакуф галлирийа)син икки йуз беш минг киши кириб қараган (С.Турк.,1914,19).

сана سنه < рус. "год; дата; столетие" - йил; сана; аср.

Русийа давлатида миқдар икки йуз сана ҳукумат сордилар (МС,1903, 101); Чунанчи, аввал 1595=нчи санадин буйан қул болуб памишчик деган Русийанинг катта деҳқан байлариға хизмат қилиб келайаттан (МС,1903,111); 1908=нчи санада... маблаг 57 милйон сом пул зарур екан (ТВГ,1908,11).

санад سند < форс. (<рус. "денежный документ, вексель, акция") - пул ҳужжати, вексель; акция.

Санад берилган адамлардан бири қолларидаги санадни йоқатсалар, тезлик бирла ширкат идарасиға ма"лум қилмаклари лазимдур (Турон, 1917,4).

санамхана صنم خانه < рус. "языческий храм, капище" - бутхона.

Севас тарафида... катта бир "санамхана тапилуб... Истанбул аҗайиб атиқаханасиға нақл алинубдур (Ойина,1914,38,9001).

сан"ат صنعت < рус. "ремесло, промысел; промышленность" - касб=ҳунар; саноат.

Коруб сан"ат бу йанглиғ ҳайрат айин,
Қолин тишлаб ҳалайиқ қилди таҳсин.
Аҗаб сан"атки бу дунйада камдур,
Вуҗуди келса ҳам ижада камдур
(Фурқат,ТВГ,1890,59; ТА,П,18).

сан"аткар صنعتکار < рус. "ремесленник, кустарь" - ҳунарманд, косиб.

Миллатға йана етмак учун, ислаҳ мактаб ва мадарис учун, деҳқан ва сан"аткарларға ривағ бермак учун (жам"ийати хайрийа)... фондлар, җаридалар, мажаллалар, нашрийатлар кеpакдур (Сам.,1913,31).

сан"ат мактаби صنعت مکتبی < рус. "ремесленное училище" - касб=ҳунар мактаби.

Ушбу имаратда сан"ат мактаби ачилур (Ҳур.,1917,32).

сандал صندل ~ سندل < рус. "стул, скамейка" - стул; скамейка.

Қойуб ул саҳн ара сандал ададсиз,
Ададлиғ болса ҳам бар ерди ҳадсиз
(Фурқат,ТВГ,1890,26; ТА,П, 22);
Сандали тартиб ила барпа қилиб,
Йа"ни а"ла авсату анда қилиб
(Фурқат,ТВГ,1890, 28;ТА,П,27);

санҗақ سنجاق < у.=турк. sancak (<рус. "уезд; область") - уезд; область.

Самарқанд санҗақининг таҳсири башлиғи (Ойина,1913,9); Самарқанд уйазд (санҗақ)ининг Паҳлаванариқ наҳийасининг валастнайи...183 сом ақча ҳадйа қилибдурлар (Ойина,1913,31,609).

сантур صنتور ~ سنتور < рус. "рояль, пианино" - роял, пианино.

Бир заифа сантурға мутасадди болуб... (ТВГ,1894,2); Бир бакира қиз чиқиб, ошал катта сантурни чинан машқ қилдиким, анинг маҳирлиги хатирдин фарамуш болмасликиға далалатлар қилди (ТВГ,1894,2).

www.ziyouz.com kutubxonasi

сӓрбаз سرباز <рус. "солдат" - солдат.
Бир рот сӓрбаз (ТВГ,1885,12); Сӓрбазлӓр вӓ атлиг қӓзақлӓр(Тар. 1906,4); Сӓрбазлӓр вӓ атлиг қӓзақлӓр вӓ башқӓ ӓлӓргӓ охшаган қорукчилӓр (Тар.,1906,4); Ул қӓравулханӓдӓ хӓмӓ ӓқнаслӓрни вӓ хӓм сӓрбазлӓрнинг беш ӓдӓд берданкӓ милтиқларин алиб кетибдурлӓр (Тар.,1906,4).

сӓрбазханӓ سربازخانه < рус. "казарма" - казарма.
Сӓрбазханӓ, уруш кемӓси, ордугахдӓ... мӓстлик қилсӓлӓр... җӓза қилинадурлӓр (Ойина,1913,10,283).

сӓрвӓт егӓлӓри ثروت ایگه‌لری < рус. "владелец богатством, денежным капиталом, капиталист" - бойлик, капитал эгаси, капиталист.
Байлӓр, сӓрвӓт егӓлӓри (капитӓлистлӓр) ишчи вӓ мӓрдикарлӓрнинг хизмӓтини сатуб олуб, анинг бӓрабӓригӓ хизмӓт хӓқи берувчилӓр вӓ ишчилӓр хӓм оз куч вӓ хизмӓтлӓрин сотучилӓрдир (Кенгаш, 1917, 5).

сӓрдар سردار < рус. "командир" - сардор, командир; йўл бошловчи.
Алӓрни тогри йолгӓ салмак учун чарчамайтурган қӓмандир (сӓрдар) дӓркар боладур (С.Фарг.,1914,94).

сӓрдари лӓшкӓр سردار لشکر ~ сӓрдари кирам سردار کرام < рус. "главнокомандующий; полководец; командир" - бош қўмондон; саркарда; командир.

Емиш Русийӓгӓ сӓрдари лӓшкӓр,
Йуруб ӓмри билӓ бисйар ӓскӓр
(Фурқат,ТВГ,1891,44; ТА,II,34);

Ӓскӓр мудирлӓри, йӓ"ни сӓрдари кирам хӓзрӓтлӓри (С.Фарг., 1914, 67).

сӓрҗин سرجین ~ сарҗин سارجین ~ саржин سارژین ~ сажин ساجین ~ сажин سا ژین <рус. (эск.) "сажень" - саржин.
5734 сажин отун вӓ йа тартиб алинсӓ 258 минг 30 пуд отун лазимдур (ТВГ,1873,24); Мӓгриф тӓрӓфидӓ 33 сарҗин йер ушбу мӓзкур йерлӓрнинг ичидӓ уйлӓри бар (ТВГ, 1878,20); Биринчи қит"ӓнинг зираӓт вӓ безираӓт йери 95 десӓтинӓ, 1800 сӓрҗин бӓха қилинган (ТВГ, 1886,25); Уйлӓрнинг араси бирдӓк беш сӓрҗиндин қойулуб... сим тартилган (ТВГ,1892,1); Мӓзкур уйнинг (коп қӓвӓтли уйнинг) қӓтбӓ=қӓтлиги 19 ӓдӓддур вӓ ӓнинг бӓлӓндлиги миқдар тоқсан сӓрҗин вӓ шул уйнинг астидаги йернинг миқдари бир минг сӓрҗин мурӓббӓ"дур (Колумб, 82); уч сӓрҗин отун (ТВГ, 1894,32); Имарӓтнинг тегидин бир сӓрҗингӓ йӓқин чуқур болсӓ (ТВГ,1902,16); Волгӓнинг узунлиги уч йӓрим минг чӓқирим ва ени енг кӓмбӓр җайидӓ бир йуз сӓрҗин вӓ енг васе" җайидӓ 400 сӓрҗиндур (МС, 1903,90); Имарӓтнинг бӓлӓндлигин 54 сӓрҗин деб бӓйан қилдилӓр... Стуннинг узунлиги сӓккиз сӓрҗин, йӓ"ни 24 гӓз... (ТВГ,1911,10); Ӓрфӓлӓр...он беш сажинликдӓ осуб, баш тартиб турӓр ерди (Робинзон,20).

сӓркатиб سرکاتب < рус. "секретарь, главный секретарь" - секретарь, саркотиб.
Биринчи мӓс"ӓлӓ идарӓгӓ раис хӓм сӓркатиб сайламӓқ хусусидӓ бо-

www.ziyouz.com kutubxonasi

луб, бир агиздан раисликкä С. Муфтизадä жäнаблäри, сäркатибликкä есä муллäгази äфäнди Йунусмухäммäд оғли сайланди (Турон,1917,7); Ахмäд äфäндини сäркатиб муавинлигиндä хäмда шораи исламнинг тавушли ä"залигиғä умумий мäжлис бир агиздäн қäбул етди (Наж., 1917,8).

сäрмайä سرمایه < рус. "капитал, денежные средства" - капитал, пул маблаги.

Ширкäтга 500 сомдäн кäм емäс сäрмайä илä оз ä"залäри илä бир хуқуқгä малик вä башқä шериклäр алмақгä хäққи бардур (Турон, 1917, 4); Таййарäчилик қулубининг призиденти "Антарä" оз сäрмайäлäрдин таййарäчиликгä мäхсус мäктäб тä"сис қилибдур (С.Фарг.,1914, 21).

сäрхäд سرحد < рус. "граница" - чегара.

Андин йанäдä почтä äрабäсиғä тушиб... Кафказ сäрхäдиғä баргунчä бир йол илан барибдурлäр (Наливкин,ТК,I).

сäтхи äрз سطح ارض < рус. "поверхность земли" - ер юзи.

Бинабарин, сäтхи äрздä äввäлдäн бери болуб келган гäхавулат тäрихининг копраги хäванинг тä"сири илä хусулгä келмишдир (С. Турк., 1914,23).

сäфäрäтханä سفارتخانه < рус. "посольство" - элчихона.

Туркийä сäфäрäтханäсининг имами... дуа оқуб... мäжлиси тäмам болди (Сйина, 1913,15,254).

сäфинä سفینه < рус. "судно, корабль, пароход" - кема, пароход.

Кäттä бир алман сäфинäси... муз пäрчäлäри äрäсиндä бäндгä қалибдур (Сйина,1915,7,170).

сäфир سفیر < рус. "посол" - элчи.

Франсä сäфири... тäмаку тäлқанидäн... пешкäш қилди (Ойина,1913, I,20); Алман дäвлäти мä"лум қилибдурким, алман сäфири (Фунгинсä) вäтäниғä келиб йетмäгунчä Хитай сäфири Берлиндäн чиқä алмäс (Хур.,1917,4); Барчä келганлäр башлäридä рус сäфири (Миллер) болган халäтдä Бухаранинг хäмä кочäлäрини айлäниб, Регистанғä, тогри қушбеги сäрайиғä бардилäр (Хур.,1917,5).

сäхнä صحنه < рус. "сцена" - сахна.

Тийатру=äдäбийат кечäлäрида сäхнäдä қуйидä йазилмиш миллий ше"рлäрдäн бир бäйт бирлä йауи икки киши тäрафидан оқулуб, сонгидан коп кишилäр тäрäфидäн хор сазлäр илä жор қилиб иккинчи бäйт оқилур (Авлоний,МШ,Ш,15).

сберигателний кассä سبیریگاتیلنی کاسسا ~ сбергателний кäссä سبیرگاتیلنی کاسسه ~ сберигателнайä кассä سبیریگاتیلنایه کاسسا < рус. "сберегательная касса" - омонат касса.

Ташкäнд шäхридäги падшахлик банкäдаги сберигателний кассä, йä"ни пул сақланадурган жай (ТВГ,1884,31);Уйездлäрдäги хäзинäхäнäлäрдä сберигателний кассä деган пул сақлайдурган хäзинä ачилур емиш (ТВГ, 1889,3); Мäзкур ширкäтлик қäрзгä сбергателний кäссä намлиқ äлахидä кичик банкä ачиб... (ТВГ,1908,84); Сберигателнайä кассä намлик чäкäнä акчä қäрз бериладурган жай ачилди (ТВГ, 1911, 61).

www.ziyouz.com kutubxonasi

сбиргателнай дафтарча سبرگاتیلنای دفترچه < рус. "сберегательная книжка" - омонат касса дафтарчаси.

Мäзкур сäндуқни ачиб қäрасäлäр бир äдäд беш сомлик кагäз бирлан он бир äдäд сбиргателнай дäфтäрчä бар екан (ТВГ,1913,57).

сезон سیزون < рус. "сезон" - мавсум, фасл.

Петигорискидä дäваланмак сезони (фäсли) ачилди (С.Фарг., 1914, 12); Сезон ахириндä расчот вä атчот сорашуб... ақчä алмақдä (С. Фарг.,1914,22); Ушбу йилдä сезон (мäвсум) ҳäр йилдäгидäн илгäрирақ келди (С.Фарг.,1914,53).

сейäлкä سیلکه ~ сейäлкä деган машинä سیلکه دیگان ماشینه < рус. "сеялка"- сеялка.

Чигитни рäдлäб сефадурган сейäлкä деган машинäни тишлиги бардур (Деҳқон,1915,3,5).

секратар سکراتار ~ секратäр سکراتر ~ секритар سیکریتار ~ سکرتار < рус. "секретарь, котиб.

Мäнä бу жäнаб секритар äфäнди билäдилäр (Ҳамза,МА, 10); Секритар Поколуфни уйазднай судйä қиламäн (ТВГ, 1870,1); Äбдусäттар Äбдулгäффäр оглигä губерниски секритар чин (мäнсäб) мäрҳäмäт қилибдурлäр (ТВГ,1892, 29); Андин сонгрä, ошäл архийологичиски жäмаäнинг секритари муддäт бир йил ичиндä болган мäжлис вä äнинг ичидä бäйан қилинган вақеатлäрни оқуди (ТВГ, 1898,49); Мäзкур жäмаäнинг секратари Барис Петравич торäдäн сорäсäлäр боладур (ТВГ,1902,33); Ҳазирдäн тäжрибä (фрактика) учун Ташкäнд судебний палатасигä катиб (секратар) вäзифäсини äда қилиб турадурган болди (С.Фарг.,1915,121).

секратäрлик سکراترلیک ~ секритарлик سیکریتارلیک < рус. "должность, положение секретаря; секретарские обязанности" - секретарлик.

Ошäл тäриқäдä бир чиланни секратäрликкä беш йиллик қилиб сайлар еканлäр (Тар., 1906,16); Хоқäнд бержäсининг секритарлигинä киришган екан (С.Турк.,1914,3); Секритарлиқтä Мусабекуф äфäнди сайлäнди (С.Турк.,1914,21).

сексийä سیکسیه < рус. "секция" - секция.

Иккинчи кун праграммадäги мäсäлäлäргä айрим сексийä (шу"бä)лäр йасалди (Кенгаш,1917,10).

семинарийä سیمینار ~ семинарийä нам мäдрäсä سیمیناریه نام مدرسه ~ семинарийä деган мäдрäсä سیمیناریه دیگان مدرسه ~ семинарийä мäдрäсäси سیمیناریه مدرسه سی ~ семинарийä=мäдрäсä سیمیناریه مدرسه ~ семинарийä, йä"ни дарилмуäллимин سیمیناریه یعنی دارالمعلمین < рус. (эск.) "семинария" - семинария (ўрта махсус мактаб).

Семинарийä нам мäдрäсä (ТВГ, 1879,17); Сäвдагäрлäр семинарийä мäдрäсäсини кундузи бир саäтгäчä корсä боладур (ТВГ,1892, 32); Мäзкур семинарийäдä оқуб тäмам қилалмäдим, чунки кäсäл болуб семинарийäдин чиқиб қалдим (ТВГ,1893,26); Семинарийä деган мäдрäсäдä оқийдурган талиблäр учун (Наливкин, ТК,1); Тääжжуб емäсдурким, семинарийä=мäдрäсäдä бäйан болган дäрслäр ул жäнабгä кöпрақ мäгруб болубдур (ТВГ,1898,37); Гимназийä ва семинарийä=

www.ziyouz.com kutubxonasi

мäдрäсäлäрнинг дириктурлäри вä муäллимлäри ҳазир болуб... (ТВГ, 1902,9); Семинарийä=мäдрäсäнинг дириктури мäзкур мударрислäрнинг имтиҳан мäжлисигä тäклиф äйлäб, ҳäр қäйулäрини усталгä олтурғузубдурлäр (ТВГ, 1904,22); Бир нечä кишилäр мäзкур семинарийäни тäмам қилиб, йäхши мäртäбä тапиб йурганлäрини кордум (ТВГ, 1911, 61); Кäмалиддин äфäнди... Ташкäнд дарилмуäллимини (семинарийä)-сини тäмам етиб... едилäр (Сйина,1913,9,218); Русчä муäллимигä семинарийä, йä"ни дарилмуäллимим тäмам етган кишидäн алинсун (Сйина,1913,15,259); Семинарийä (дарилмуäллимин) (С.Турк.,1914, 16).

семнарист سیمنارییست < рус. (эск.) "семинарист" - семинарист.

Äндин кейин кäттä семнарист қилган äскäрийä мäшқни кордум (ТВГ, 1909,14).

сенат سینات ~ сенат деган кäттä мäҳкäмä سینات دیگن کتّه محکمه ~ сенати алий мäҳкäмäси سیناتِ عالی محکمه ~ сенат, йä"ни мäжлиси ä"йан سینات یعنی مجلس اعیان < рус. "сенат" - сенат (чор Россиясида энг олий маъмурий суд органи).

Русийä мäмлäкäтининг сенат деган кäттä мäҳкäмäсигä берилган фäрмäйиш (ТВГ,1892,11); Генва (Женева) шäҳридäги кäттä мäҳкäмä сенат äнинг бул тäрикä қилган хäйäлигä тääжжуб қилиб...дур(Колумб, 9); Бул зäм қилиниш мäҳкäмäни сенат деб атайдурлäр (Тар., 1906, 13); Гунаҳкар депутатлäрининг ишлäри Петирбург шäҳридäги сенати алий мäҳкäмäсидä корилабашлайдур (ТВГ,1907,90); Сенат қäраридäн бехäбäр адäмлäрнинг мусулманлäрни баш ачмақгä тäлäб вä тäклиф етканлäригä мусулманлäрни полислäр мудафää етсунлäр (Ойина,1914, 3,65); Сенат (мäжлиси ä"йан) тä"сис қилур (С.Турк.,1914,10); Ушбу мäжлисдä қäраладурган мäс"äлäлäрдäн бириси сенат (падшаликдä енг кäттä мäҳкäмä) мäҳкäмäсини ачмақлик хäқиндä болган лайиҳä екан (С.Фарг.,1914,15); Ҳукмгä... риза болмаған ҳалдä äрзäнамä сенатгä берилур (Дума,5).

сенатур سیناتور < рус. "сенатор" - сенат (сенат аъзоси).

Сенатур граф Пален жäнаблäри ҳазир болди (ТВГ,1909,38).

сензур سینزور < рус. "цензор" - цензор.

Иншаалла, сензурдин келсä беш қит"ä йер қуруқлик хäритäси вä Русийä мäмлäкäтининг хäритäси палушар куррä ва башқäлäрини илавä қилиб нäшр етмақгä нийäтимиз бардур (ТВГ,1905,13); Ул салдат немис сензурининг қäттиқлигидäн қутулмäқ илä шул созлäрни йазадур (С.Турк.,1914,52); Қитайдä - ҳукумäт тилиғирафгä сензур тä"йин етди, душмäн тäбаäсининг йазувлäри текширилуб турадур (Турон, 1907,2).

сентабир سینتابر ~ сентäбир سینته بر < рус. "сентябрь" - сентябрь.

Минг сäккиз йузу тоқсан еди йил,
Иккинчи сентабир айи йäнä бил
(Фуркат,ТВГ,1890,35; ТА,П,11);

Отган йил сентабирдä, йä"ни жумадилäввäл айиндä... (ТВГ, 1870, 1); Ушбу сентабир, йä"ни мизан айини йигирмä биринчисидä, йäк-

www.ziyouz.com kutubxonasi

шäнбä кунидä Ташкäнд шäхридä... äлахидä сäйру тäмашалäр вä хäм латарийа ойини боладур (ТВГ,1897,35); Хидирбай огли билан Рисалäтбиби... ишлäри 10=нчи сентабирдä ... мäхкäмäгä тапшурилди (Қози рапортлари, 233); Бақий қалган 174 сомни мäнгä бермақлäрини умид қилäман, деб 1912=нчи йилиндä, сентабирни 12=нчи кунидä (САД,34).

сентралний камитет سینترالنی کامیتیت < рус. "центральный комитет" - марказий комитет.

24=нчи ийулдä Фравинтсийä дилигатлäрини иштираклäри илä Чигидзенинг тäхти рäйасäтиндä савет салдат вä рäбачилäрининг сентралний камитети болди (Турон,1917,11).

серб سیرب < рус. "серб" - серб.

Булгарлäрнинг серблäргä хужум қилмäқ плани илгаридин хазирланган екан (ТВГ,1913,51).

серк // сирк سیرك ~ тисерк // тисирк تسیرك ~ тисеркä تسیریکه ~ серкä سیرکه ~ серук سیروك ~ серукханä سیروك خانه ~ тисеркханä تسیرك خانه ~ серк ойунханäси سیرك اویون خانه سی ~ тисерк деган тäмашаханä تسیرك دیگان تماشاخانه ~ тисерк=тäмаша تسیرك تماشا ~ серк, йä"ни ат ойуни سیرك یعنی آت اویونی ~ тисеркä, йä"ни ат ойунлäрини корсатадурган тийатирханä تسیرکه یعنی آت اویونلارینی کورساتادورگان تیاترخانه < рус. "цирк" - цирк.

Ул шäхäрдä мен музей имарäтлäригä вä хäм тисерк деган тäмашаханäлäргä кириб, äндä гäлäти тäмашалäрни кордим (ТВГ,1888,5); Вä äндин серкä деган тäмашагä бариб тääжжублäр қилдук вä ойунлäрини кордук (ТВГ,1895,23); Чинанчи Петирбург шäхридä боладурган тисирк, йä"ни ат ойунханäсигä 23=нчи йäнвардä бир нечä хурмäтлик депутатлäрни хурмäтлик Ликушин (Лыкошин) торä баш болиб алиб бардилäр (ТВГ, 1895,42); Ташкäнд шäхридä сур намлик тисерк, йä"ни ат ойунлäрини корсатадурган тийатирханäдä хäр қäйу мäртäбä нихäйäтдä йäхши ойунлäрни корсатадур (ТВГ, 1898,10); ... вä хах серк ойунханäси... (ТВГ,1903,11); Адäмлäр нихäйäти коп äдäд мäзкур тисерк=тäмашагä бариб тисерк егäсигä коп файдä келтурубдур (ТВГ,1905,28); Тисеркханäдä бир нечä йолбäрс бирлан тисерк егäси ойун қилган вäқтдä мäзкур йолбäрс қäфäс ичигä кириб йиқилибдур (ТВГ,1906,57); Бу раст, чунки бизнинг балä=чäқäмиз ошäл кундä серукдä едилäр (Туж., 1907,10); Фуқäралäр ошäл кундä мäзкур бағдä хäм серукханäдä еди (Туж.,1907,10); 1915=нчи йилдä 7 йäнварда Хоқäнддä серк (ат ойуни) боладур (С.Фарг.,1915,100).

серк ойунлäри سیرك اویونلاری < рус. "цирковые представления" - цикр ўйинлари, цирк томсшалари.

Икки җайдä серк ойунлäри, адäмлäр тушäдурган каруселлäр, он бир äдäд хäр хил намлик ойунлäр болиб турубдур (ТВГ,1911,67).

серкчи // сиркчи سیرکچی < рус. "циркач" - циркчи, цирк артисти.

Ойунчи вä серкчи вä бäчä вä äйаллäрдин хäр уч=торт кундä йäнгилäри келиб турар еди (ТВГ,1913,47).

сибир سبیر ~ سیبیر ~ сибир жäзаси سیبیر جزاسی < рус. "Сибирь" (место ссыл-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ки до революции) – сургун (инқилобгача Сибирь сургун ўрни бўлган).

Бир нечәләр асилди әни зәлаләтидин,
Бә"зи сибиргә кетди шәҳни сийасәтидин
(Нодим,ДН,228);

Сибиргә ҳукм йетибан салмиш ишкал (Жангнома,108); Айаг=қолдә кишан Сибиргә кетти (Жангнома,111); Шуңгә охшаш нимәрсәләр илан йардәм қилсә (қатурга) Сибир җәзасигә ҳукм боладур (С.Фарг., 1914,99).

сибир жараҳати سیبیر جراحتی < рус. "сибирская язва" – куйдирги.

Сибир җәраҳатигә бир адәм мубтәла болгандур (ТВГ,1906,31).

сибир қилмак سیبیر قیلماق ~ سبیر قیلماق < рус. (эск.) "послать в Сибирь" – сургун қилмоқ.

Тутуб ғази мубаризләрни бир=бир,
Асиб=атиб, қилиб бә"зисин Сибир
(Жангнома,91);

Мәбада җәраҳат қилсә бир йуз фәлақ уруб, уч йиллиқ сибир қиладур. Мәбада уруб қол=айаги вә баш=козини кәттәроқ җәраҳат қилсә вә синдурсә уч минг йоллиқ җайгә сибир қиладур (ТВГ,1905,50); Әгәр бир киши бир ата=анадән тугилган әкасини ва егәчисини урсә, әндаг кишини кәттә фәлақдә 90 фәлақ уруб, икки йәрим йиллик қәрардә сибир қиладур (ТВГ,1905,50).

сигнал سیگنال ~ сигнал, йә"ни хәбәр سیگنال یعنی خبر < рус. "сигнал"–сигнал, хабар.

Оз вәқтидә тохтайалмай сигнал, йә"ни хәбәр берадурган қәравулдин отуб, бир аз җайгә барганидин сонг бир җайдә релсә синиб бузулган җайи бар дебдур (Туж.,1907,2).

сигуртә سیگورته < озар.=турк. sigorta (< рус. "страхование")– страхование.

Истирахавай (сигуртә) қилмақ мәсәләси (Сам.,1913,4); Расийиски ҳәмал вә нәқл ҳәм истәрхәвай (сигуртә) ширкәтининг тә"сиси 1844=нчи илиндәдур (Сам.,1913,36); Америқадәги умумән сигуртә– истәрхаванийә ширкәтининг ҳисабигә уйи мәмләкәтдә 17 милйон уйләнмәган киши бар (Сам.,1913,43).

сийаз қазиләри سیاز قاضی لاری ~ сийазд қазиләри سیازد قاضی لاری ~ сийазд = җәм"ийәт қазиләри سیازد جمعیت قاضی لاری ~ сийезд қазиләри سیزد قاضی لاری ~ сийезд سیزد ~ сийаз سیاز < рус.(эск.) "съезд казиев" (судебная инстанция, следующая после туземного суда, казы) – қозилар анжумани, қозилар ҳайъати (қозилардан юқори босқичда турган судьялар ҳайъати).

Сийаздгә буйуринг деб илтимас қилган җиҳәтдин ҳаким әни илтимасини қәбул қилиб, сийазгә буйурубдур (Фурқат,ТА,П, 148); Мәзкур сийазгә тапшурулган ишләрни әксәри ҳәр хил малләрни огирләган хусусидәги дә"валәр коп болубдур (ТВГ, 1897,6); 4=нчи февралдә 4=нчи рәқәмдә ушбуни җәнабингизгә мә"лум әйлаб, биз сийаз қазиләри муҳрләримиз бастук (Қози рапортлари,24); Перавадчик мәзкур

www.ziyouz.com kutubxonasi

учäсткавай сайазд казиларидин илтимас килибдур (ТВГ,1904, 27); Сайазгä нарази болганлäр акружнай соднинг прукурарига барадур (ТВГ,1905,37); Сийазд казилäри, йа"ни народнäй содйäлäр (Тар., 1906,6); Сäмäркäнд сийазд=жäм"ийäт казиларига äлäлхусус жäнаб кази мулла Бäкагä äрзи тäшäкк‿р килинур (Ойина, 1914,24, 371); Сийезд казилäрининг берган гувахнамäлäригä бина койуб, уйезд хакимининг берган гувахнамäсини мäнзур килмäк керакдур (ССН, 7); Сийездгä келмаган... кази вä йа бей, уйезд хакимининг äмри билан он сом иштäрäфгä гирифтар боладир (ССН,9); Нарази болуб берган äризäсини хурмäтлик шäхäр хакими 1912=нчи йилдä 2446=нчи рäкäмдä сийазгä тапшурганлäр (САД,8,13).

сийаз мäжлиси سیاز مجلسی ~ سیازد مجلسی **сийазд мäжлиси** ~ **сийезд мäжлиси** سیزد مجلسی < рус.(эск.) "заседание съезда" (казиев,т.е. туземных народных судов) - козилар анжумани (хакими)нинг маслахат мажлиси. Ташкäнд шäхри казилäрининг сийезд мäжлиси (ТВГ,1884,46); Ушбу ишлäрни... сийаз мäжлисидä äйтубдурлäрки... (ТВГ, 1892,34); Хазирги сийазд мäжлиси лäгви килиниб, натäман хукмлäр... вилайäт мäжлисигä тапширулмаги керäк (Ойина, 1913,10,251); Бир нечä уламалäрни сийаз мäжлисларигä хазир äйлаб, äлäрни фäтвалäри бирлä хукм шäрий килсäлäр екан (САД,25,50).

сийазбаши سیاز باشی ~ **сийаз казилäри сäдрнишини** سیاز قاضیلاری صدرنشینی < рус. "председательствующий, председатель съезда туземных судей" - козилар анжумани (хакими)нинг раиси.

Нечä йиллäр сийазбаши болубан,
Йäнä болган еди кäйнäргä кази
(Завкий,ТА,51);

Ташкäнд шäхрини хурмäтлик хакими жäнаблäригä Ташкäнд сийаз казилäри сäдрнишинидäн рапорт (Кози рапортлари,1).

сийасäт سیاست < рус. "политика" - сиёсат.
Туркийäнинг хазирга кäдäр туткан сийасäти (палитикäси) ози учун зäрäрли вä Русийä учун файдäсиз болди (С.Фарг.,1914,11); Шуни билмак керäкки, бул дин мäхарäбäси емас, сийасäт мäхарäбäсидур (Сйина,1914,3,67).

сийасäт сози سیاست سوزی < рус. "нота" (дипл.) - нота.
Йапунийä Американинг ноти (сийасäт сози)ни бежäваб калдурибдур (С.Фарг.,1915,123).

сийасий[1] سیاسی < рус. "политик" - сиёсий арбоб, сиёсатдон.
Рус сийасийлäри Бухаристдä шундай е"лан етибдурлäр (Сам., 1913, 30).

сийасий[2] سیاسی < рус. "политический" - сиёсий.
(Улäр) бутун Росийäгä йер хäм еркинлик сорарлäр, сийасий озгарувлäрини тäлäб етäрлäр (Тар.,1906,4); Сийасий äйбликлäр (Тар., 1906,13); Кечäси турмäдин икки нäфäр сийасий бäнди, торт нäфäр угалавной бäндилäр качибдурлäр (Туж., 1907,4); Турк вäкили Галибкäмалбек илä бирлашуб турк=йунан муахäдäсини йазиб имза етäрлäр вä икки мäмлäкäт арасидä сийасий мунасäбäт башлатурлäр(Сам.,

www.ziyouz.com kutubxonasi

I913,3I); Бу тäшкилатлäрнинг ҳеч бири сийасий (палитичиский)болмäс (Турон,I9I7,I).

сийасий анг سیاسی آنگ < рус. "политическое сознание" - сиёсий онг. Мäнä бу кун Сäмäрқäнд хäлқининг сийасий анг"лäри тоғрисидä бир фикр алған болурмиз (Хур.,I9I7,37).

сийасий кураш سیاسی کوراش < рус. "политическая борьба" - сиёсий кураш. Җäм"ийäтлäр йäсадиқ, бузулди, сийасий курашлäргä киришдик, йиқилдик (Хур.,I9I7, 34); Бу думä ҳäқиқäтäн бир сийасий кураш мäйданидурки, ҳäр миллäт вä ҳäр фирқäнинг сийасит қäҳрäманлäри оз миллäт вä фирқäлäрининг ҳуқуқини арттирмақ хусусидä кучлäри бäричä башқäлäр илан тартишурлäр (Турон,I9I7,8).

сийасий мухтарийäт سیاسی مختاریت < рус. "федерация" - федерация. Федиратсийä (сийасий мухтарийäт) äсослäрини тузиш... ҳäм нäвбäтдäги муҳим мäсäлäдур (Кенгаш, I9I7,8).

сийасий мухтарийäтчилар سیاسی مختاریتچیلر < рус. "федералисты" - федералистлар.

Федиралистлäр (сийасий мухтарийäтчилäр) сийездгä иштирак учун Кийуфгä... йубарилди (Кенгаш,I9I7,8).

сийасий шиар سیاسی شعار < рус. "политический лозунг" - сиёсий шиор. Мäмлäкäтдä усули идарä алмашинув илä äсрлäрчä қарä куч астиндä қапланиб йатқан сийасий шиарлäр (лозунглар) мäйданғä атилди(Наж., I9I7,I0).

сийасийä тäлäб سیاسیه طلب < рус. "политические требования" - сиёсий талаб.

Бул партийäнинг сийасийä тäлäби I7=нчи октабирдäги алий мäнифестдä вä"дä қилинганлäрни, ҳукумäтдарлäрни орнигä келтурмақлäрини сорайдурлäр (Тар.,I906,I4).

сийезд سیزد ~ سیئزد ~ исийезд اسیزد ~ сийазд سیازد ~ сийаз سیاز < рус. "съезд" - съезд, қурултой.

Ҳäр икки уйазнинг ҳакимлäри мäзкур сийазгä ҳазир болған едилäр (ТВГ,I900,27); Бул хусусдä фуқäралäрнинг инабäтлик адäмлäрини чäқириб, җäм қилиб, сийазд бäрпа қилган едим (Тар.,I906,8); Петирбургдä I5 кун дäвам еткан мусулман исийезди тубандäги тилäк (арзу)лäрни бäйан етубдур (С.Фарг.,I9I4,38); Ҳäр хил җäм"ийäтлäри вäкиллäрининг йиғини (сийази) қилмаққä рухсäт алибдурлäр (С. Фарг.,I9I4,9I); Кандидатлäр тä"йин қилу учун йасалған исийездлäримиз ҳеч бир нäтиҗä бермäди (Эл бай.,I9I7,8).

сикундä سیکوند < рус. "секунда" - секунд.

Минутä бир дäқиқä вä сикундä бир санийäдур (МС,I907,I24).

силахлик سلاحلیک < рус. "вооруженный" - куролланган. Силахлик кишилäр почтä вäгонини тäлäб, äқчäлäрини алиб кетди (Хурш.,I906,I).

сим қақмақ سیم قاقماق < рус. "телеграфировать" - телеграф (телеграмма) бермоқ.

Ушбу мäзмундä қақди сим хоҗäйин
(Муқимий,ДМ,I03).

симсиз тилиграф سیمسز تیلیگراف ~ симсиз тилграф سیمسز تیلگراف ~ симсиз тил-

www.ziyouz.com kutubxonasi

граф سیمسز تیلگراف < рус. "радиотелеграф" - радиотелеграф.

Симсиз хавада тилграф йургузди илму фан илан (Ўзб.ад., 309);Симсиз тилиграфга охшаш ушбу вактда йана бир аламат таажжублик... (ТВГ,1912,86); Хазир дунйада 1100 сабит симсиз тилграф санАлмакда (Ойина,1914,1,21).

симсиз тилифон سیمسز تیلیفون < рус. "радиотелефон" - радиотелефон.

Симсиз тилифон ила 1200 чакирим масафатдан сойлашмак мумкин болубдур (Сам.,1913,5); Илгари симсиз тилифон ила факат 45 чакиримдан сойлашмакнинг мумкинлиги тажриба ила билинган екан (Ойина,1913,35,844).

синаг سیناغ < рус. "испытания, экзамен" - синов, имтихон.

Букун жамаат учун биринчи синаг (имтихан) сайлав кунидир (Хур., 1917,37).

синатофон // синатофун سیناتوفون < рус. "синетофон" - синетофон (овозли кинонинг Элиссон томонидан ихтиро килинган дастлабки варианти).

Машхур мухтара" "Едиссон" синатофон исминда йанги бир синаматограф ижад килубдур (Ойина, 1914,3,98); Бу синатофон сурат корсатган аснасида табиий тавушлари ва хакикий мусикий садаларни ешиттирур (Ойина,1914,3,98).

синиматограф سینیما توگراف ~ синаматограф سیناما توغراف ~ синаматограф سینهما توغراف < рус. (эск.) "синематограф" (кинематограф) - кинематограф (кинотеатр ва аппарати).

Тасаввур килиб болмайдурган хикмат ва сан"ат билан ...синиматограф ва грамафон... пайда болган (ТВГ,1897,23); Мазкур тамаша бағда Истанбулдан келган пахлаванлар кураши ва синаматограф тамашаси... болар емиш (ТВГ,1908,56); Йахудийлар тарафидан синаматографлар ачилиб... корсатилур (Ойина, 1913,42,1003).

синф // синиф صنف ~ سنف < рус. "группа; союз; класс" - гурух, тоифа; иттифок; синф.

Тараккий килган ва йа енди тараккий килгучи миллатларнинг ахвалига диккат килинса, мазкур икки синф мухтарам улама ва агнийаларни оз миллатларига соз ваакча ила хизмат етканлари фавран захир олур (Сам.,1913,31); Йерли халкнинг йашрак ва англирак синифлари (С.Турк.,1917,1); Хар хил фирка ва синиф намайандалари (Турк эли,1917,1).

сипариш سپارش ~ сифариш سفارش ~ сифариш=заказ سفارش زاکاز < рус. "заказ" - буюртма, заказ.

Мина карханасига йарим миллион мина-кемаларни тешгучи асбаб сипариш килинибдур (Ойина, 1913,10,284); Заказ, йа"ни (сипариш) кабул килинадур (С.Фарг., 1914,66); Гирманийага торт отхана (паравоз) сифариш=заказ килган, хазир хабар келганки, отхана шул шарт илан тафшириладур (С.Фарг.,1915,117).

сипахийлик سپاهیلک < рус. "служба в войске" - сипохийлик.

Сипахийлик ишига махир еркан,
Коп ишлар дағи андин захир еркан
(Фуркат,ТВГ,1891,44; ТА,П,34);

www.ziyouz.com kutubxonasi

Сипахийлик Суваруф тарк етти,
Бар ерди ози қишлақиға кетти
(Фуркат,ТЬГ,1891,44; ТА,П,35).

сифир سفر < рус. "цифра" - рақам; ноль.
Озләрининг Русийә сифирини биладурган мирзаләриға... коп ишанмай, озләри кориб, билиб турадурләр (ТЬГ,1911,43); Хусусән, мусулманийә мәнсәбдар адәмләр Русийә мәмләкәтиғә табе" болғаниғә қирқ йилдин копрақ болуб, падшаҳлиқ зәбани вә хәтини вә сифирләрини билмақ әлбәттә лазим вә лабатдур (ТЬГ,1911,43).

Скандар سکندر < рус. "Александр Македонский" - Искандар, Александр Македонский.

Скандарким, җәханғә шаҳ ерди,
Сипаҳ әнҗум, фәләк хиргаҳ ерди
(Фуркат,ТВГ,1890,19; ТА,П,7).

скарлатинә سکارلاتینه < рус. "скарлатина" - скарлатина, қизилча.
Ташкәнд шәҳридә ушбу кунләрдә скарлатинә намлик кәсәл пәйда болубдур (ТВГ,1898,42).

скәмикә سکامیکه < рус. "скамейка" - скамейка.
Кочәнинг нәриги йузидә (скәмика)дә олтурган әҳбабимғә козим тушди (С.Фарғ.,1915,116).

скрипкә سکریپکه ~ скрибка سکریبکا < рус. "скрипка" - скрипка.
Ушбу издиҳамдә вә мәмаликләр ҳузурләриндә тәнҳа туруб, қолиғә скрипкәни алиб вә бир зәифә сәнтурғә мутәсәдди болуб ҳәр иккиси нәғәматләрини җор қилиб, чунан мәшқ қилдиләрким... (ТВГ,1894,2); Ошәл вәқтдә рәйал әсбаби вә скрибка әсбаби вә йәнә бир йәнги әсбаб илан уч торә нәғмә чалибдурләр (ТВГ,1899,42).

славанләр سلاوانلر < рус. "славяне" - славянлар, славян халқлари.
Славанләр коп кәмбәғәл ердиләр, либасләрини ҳәр хил ҳәйванләрнинг терисидә: қилар ердиләр (МС,1903,96); Ҳәммә җәмаәт славанни бир қилиб, бир улуғ киназ сайламақғә вә әнғә итаәт қилмәқғә вә шул ҳукмғә ҳәммәләри рази болдилар (МС,1903,98).

смет سمیت ~ исмета اسمیته ~ اسمت < рус. "смета" - смета.
Йазған нәрсәләрнинг ҳәмәсиғә вә йа мәзкур сметғә йазилған нәрсәләрни бә"зисиғә озиғә боләк әлаҳидә сәвда қилинсә боладур (ТВГ,1894,25); Мәзкур падратни алмәкни хаҳлаган адәмләр смет бойинчә йазған нәрсәләрнинг ҳәмәсиғә вә йа мәзкур сметғә йазилған нәрсәләрни бә"зисиғә озиғә боләк әлаҳидә сәвда қилинсә боладур (ТВГ,1897,26); Тә"йин болған тәқсимчиләр мәҗлиси шәҳәрләрғә бул тәриқә тәқсим вә исметә қилибдурләр (Тар.,1906,1); Оз уйиғә ози иҗәрәғә олтурган вә озининг берадурган исметә ақчәсиғә пени деган иштәрафни толайдурган адәмләр киралмайдур (ТВГ,1906,47); Курсға оид дәрамад ҳисаби (исметәси) әрз қилинур курс учун 3340 сом ақчә кераклиги әнглашиладур (Кенгаш,1917,6).

сод // суд سود ~ صود ~ сот سوت ~ صوت < рус. "суд" - суд.
Туркистан вилайәтидә җарий болуб турган икки нәв" сод бардур (ТВГ,1891,19); Җәнаби сод чиланләри бәләнд дәрәҗәдәги әқл вә

www.ziyouz.com kutubxonasi

фäрасатлäри илан... (ТВГ,1902,17); Сäлдатни содгä чақирдилäр(МС, 1903,45); Ахири мужик äччигланиб сотгä сäлдатни устидин äризä бериб, андин коп пул тäлäб қилди (МС, 1903,45); Сод бирлан соралиб, сод ҳукми бойинчä ҳäбс болмагин тäлäб қиладур (Тар., 1906, 7); Ҳукумäтдарлäр мäзкур фукäралäрнинг ҳеч бирини сод ҳукмисиз мäҳбус қилмагäйлäр (Тар., 1906,9); Сод (ҳукм) икки айчä дäвам етäр екан (С.Фарг.,1914,22).

сод башлиги سود باشلیغی < рус. "судья" - судья.

Сод башлиги нимäгä мунчä кеч қалдинг деб андин соради (МС, 1903, 45).

сод мäҗлиси سود مجلسی < рус. "судебное заседание" - суд мажлиси.

Туркистандäги сод мäҗлислäрини ҳäр ким билурки, бир рäис вä икки ä"задäн ибарäтдур (Сам.,1913,43).

сод мäҳкäмäси سود محکمه سی < рус. "суд" (здание) - суд, суд маҳкамаси.

Ҳурмäтлик прокурор сод мäҳкäмäлäрининг мутäсäддилäри. Ушбу ҳукмни мустäҳкäм äйлäбдурлäр (Тар.,1906,II); Äризäлäрини... сод мäҳкäмäсигä тапшурурлäр (Дума,5).

сода سودا < рус. "сода" - сода.

Глитсирин кучлик вä коп ачитадур, сода коп ачитмайдур (ТВГ,1892, 3).

сол сатсийалистлäр фиркäси سول ساتسیالیستلر فرقه سی < рус. "партия левых социалистов" - сўл социалистлар партияси.

Кабинет тäшкил қилиниб еди, лакин сол сатсийалистлäр фиркäси тäрäфидäн унгä коп тавуш илä ишанчсизлик бäйан етилди (С.Турк., 1914,38).

солкäвай سولکه وای ~ صولکه وای ~ солкавай سولکاوای < рус. "целковый" - сўлкавой, бир сўмлик (танга пул).

Иетмиш минг солкäвай мäрҳäмäт қилиб бäгишладилäр (ТВГ,1870, 1); Ахчäданнинг ичидä 15 солкавай вä йäнä 9 солкавай қирқ тийинлик пäттä бар екан (ТВГ,1871,6); Ҳäр айга 10 солкäвай тäйин айладилäр (ТВГ,1873,6).

сом سوم ~ صوم < рус. "рубль" - сўм.

Қойуб қол дума буйруқ қилсä торä,
Алурлäр иштäрäб уч сом җорä
(Муқимий,АГ,П,158);

Бухара ифäги 175 сомдин то 180 сомгäчä... (ТВГ,1871,4); Бир сомлик иҗäрäлäр äқäлли торт сомгä алинадурган болгандур (ТВГ,1904, 36); Иетимханä файдäсигä бир минг сом ҳäд"йä қилибдурлäр (ТВГ, 1911,38).

сомкä // сумка صومکه <рус. "сумка" - сумка.

Ошал йердäги орманлäрдä пäлисäлäр бир данä сомкä тапмишлäр (Тар.,1906,16); Гимназгä бариб оқуйдурган бир орусийä бäлäси арқасиндä сомкäси илä йоқаридин тайиб йиқилиб, ҳäммäси лайгä булганиб йиглäб=йиглäб җонаб кетди (Туж.,1907,10); Чунончи, дурбин, сомкä, шафқä, балтä, пичақ, тешä, икки äдäд сäндуқдä оқлäрни алиб, пул хäзинасинä кирдим (Робинзон,15).

www.ziyouz.com kutubxonasi

сорав سوراو <рус. "допрос" - сўроқ.

Хазирдӓ Андиҗандӓ Миркамилнинг ишлӓри ҳӓқиндӓ прокурор тӓрӓфиндӓн соравлӓр вӓ тӓҳқиқат болуб турубдур (Хур.,1917,II); Мӓзкур ушбу сорав вӓқтидӓ йоқлуқ сӓбӓбли... (САД,II,23).

соткӓ // суткӓ سوتكا ~ صوتكه ~ бир соткӓ, йӓ"ни бир кечӓ=кундуз برسوتكه یعنی برکیچه کوندوز <рус. "сутки" - сутка.

Ҳӓр бир соткӓда, йӓ"ни бир кечӓ=кундузда... машинӓдӓ 25 пуддан то 30 пудгӓчӓ йаг чиқар екан (ТВГ,1902,14); Соткӓ 24 саӓт боладур (МС,1903,39); Ташкӓндӓн Петирбургга ушбу аййамлӓрдӓ темир йол вӓ параход билан тӓхминӓн 15 вӓ йаки 18 соткӓдӓ йетиб боладур (МС, 1903,88); Биз бир неча соткӓ (бир соткӓ бир кечӓ вӓ кундуз) йолдӓ болдик (ТВГ,1911,89).

спӓрафкӓ سپرافكه - қ. испӓрафкӓ.

спиктакил سپیکتاکل - қ. испиктакил.

ссуднай кассӓ سسودنای کاسسه ~ ссудний кассӓ سسودنی کاسسه <рус. "ссудная касса" - қарздор касса (қарз берувчи касса).

Ссудний кассӓ деган мӓзкур уйездӓги фуқӓралӓргӓ қӓрзгӓ бериладурган пул турӓтургӓн хазинадур (ТВГ,1886,9); Ташкӓнд уйездининг ссуднай кассӓсини... ҳисаби (ТВГ,1892,7).

стансийӓ ستانسیه ~ стансӓ ستانسه - қ. истансӓ.

стачка "стачка"[x] ستاچکه <рус. "стачка" - стачка, иш ташлаш.

Чунки, "стачкӓ" вӓ забастофкӓлӓр демуқирӓтлӓрнинг сийасий зулм вӓ жабрлӓригӓ қарши закун курӓшларидур (Эл бай.,1917,12).

стакан ستاکان - қ. истӓкан.

стӓршинӓ ستهرشینه - қ. истӓршина.

стӓтийӓ ستهتیه - қ. истатийӓ[1].

страхават ستراخاوات - қ. истархавай.

студент ستودینت -қ. истудент.

стун ستون <рус. "столб" - симёгоч, столба.

Хазирдӓ тилиграф симлӓри тартмак учун стун (исталбӓ)лар отқӓзмаққӓ башлацилӓр (С.Фарг.,1914,15).

сув асти кемӓси سو آستی کیمه سی ~ сув кемӓси سوکیمه سی ~ сув тегидӓ йурадурган кемӓ سوتگیده یورادورغان کیمه ~ сув асти қайиги سوآستی قاییغی ~ сув астидӓ йурадурган қайиқ سوآستیده یورادورغان قییق <рус. "подводная лодка" - сувости кемаси.

Франсийӓ карханӓлӓригӓ торт ӓдӓд... сув кемӓси сипариш қилди(Ойина,1913, 32,636); Бир нечӓ ӓдӓд сув астида йурадурган қайиқлӓр пайлашиб турган едилӓр (ТВГ,1914,99); Немислӓрнинг сув асти кемӓси... руслӓрнинг уруш кемӓсини гӓрқ қилибдур (Ойина,1914, 1,20); Мӓрмӓр денгизигӓ муттафиқ хукумӓтлӓрнинг 7 ӓдӓд сув тегидӓ йурӓдурган кемӓлӓри келди (ТВГ,1915,60); Ӓнгилтӓрӓ мӓҗлиси миллийсидӓ (Гӓрсон) байан қилибдурким Алман сув асти қайиқлӓрининг ӓдӓди кундӓн=кун артмӓқдӓдур (Хур.,1917,2); Русийӓнинг "Валгӓ" нам параходи... (Рамануф)гӓ комир ташир екан, Алман сув асти кемӓси тӓ-

[x] Бу сўз арабча ёзма текст ичида русча ҳарфлар билан айнан "стачка" тарзида ёзилган.

www.ziyouz.com kutubxonasi

рафиндан гарқ болгандур (Хур.,1917,3).

сув кесими سوکیسیمی < рус. "тоннаж" - тоннаж.
Ушбу уч ай ичиндӓ алманлӓр Йунанистаннинг 17 параходини гӓрқ қилгандурлӓрким, ӓлӓрнинг сув кесими 57 минг тон болиб, бӓҳаси 40 милйонгӓ йақиндур (Хур.,1917,3).

сув машинӓси سوماشینه سی < рус. "пожарный насос" - ўт ўчиргич насос.
Пайда болган ортлӓрни очурмақ учун беш йуз йитмиш алти киши тӓ"йин қилингандур. Вӓ ортлӓрни очурмақ учун қирқ бир каттӓ сув машинӓси вӓ бир йуз он беш кичкинӓ машинӓлӓр бардур (ТВГ, 1884,42).

сув падшаси سوپادشاسی < рус. "русалка" - сув париси.
Мужикнинг йиглаганини сув падшаси ешитди вӓ унинг мужикгӓ рӓҳми келди (МС,1903,24).

сув салдати سوسالداتی < рус. "матрос" - матрос.
Тортинчи флотиский екипажнинг (матрослӓри) сув салдатлӓри (Тар., 1906,11).

сув фантани سوفانتانی < рус. "фонтан" - фонтан.
Атрафи чирайлик бақчӓ болиб, дӓрӓхтлӓр ӓрасидӓ... сув фантанлӓри (машинӓ булаглӓр) бар (Кенгаш,1917,11).

•сувара سوارہ ~ суварий سواری < рус. "всадник, конник, кавалерист" - суворий.
Ҳӓмидийӓ сувариси мингбаши Мӓшҳуруф (Ойина,1913,10, 261); 16 полк пийадӓ, 9 полк суварӓ, 6 полк топчи турк ӓскӓрлӓри йубармақлигини зӓрур корибдур (Ойина,1913,26,491).

суд سود ~ صود - қ. сод.

суд мӓҳкӓмӓси سود محکمه سی - қ. сод мӓҳкӓмӓси.

судебний палатӓ سودیبنی پالاته ~ سودیبنی پالاته ~ صودیبنی پالاته ~ судебний пӓлата سودیبنی پلاتا ~ судебнай палатӓ سودیبنای پالاته ~ судебнайӓ палата سودیبنایه پالاته ~ судебний пӓлат سودیبنی پلات < рус.(эск.) "судебная палата" - суд палатаси (инқилобгача округ судлари устидан назорат қилиб турган олий суд муассасаси).
Улуг гиниераллӓр вӓ судебнайӓ палатӓ вӓ ҳӓм сод мӓҳкӓмӓнинг башлуқлӓри вӓ прукурорлӓри (ТВГ,1902, 22); Ҳӓрқуф шӓҳридӓги судебнай палатӓгӓ чиланлик мӓнсӓбигӓ тайинланибдур (ТВГ,1902,34); Судебний пӓлатдӓ қилинмиш ҳукми бойинча... (Тар.,1906,2); Шайӓд судебний палатӓ каби улуг мӓҳкӓмӓ бойлӓ сӓриҳ хилаф шӓриӓт болган фӓтва бойинчӓ тӓфтишсиз ҳукм қилмӓсӓ керӓк (ТВГ,1909, 6); Акружнай судлӓрни устидан қӓрайдурган судебний пӓлат... (Ойина, 1913,5, 107); Муҳӓммӓдрӓҳимбай жӓнаблӓрини судебний палатӓ мӓҳкӓмӓйи тӓмиздӓ ишлари корилиб, ӓйбсизликгӓ қӓрар тапилди (Ойина, 1915,10,266).

судебний пристуф سودیبنی پریستوف ~ судебнай пристав سودیبنای پریستاو < рус. "судебный пристав" - суд ижрочиси.
Ташкӓнднинг судебнай пристави (ТВГ,1875,3); Судебний пристуф (ТВГ,1877,14); Шул ӓснадӓ судебний пристуф илӓ бир палискӓ кирар (Туж.,1914,45).

судйӓ سودیه ~ صودیه ~ صدیه < рус. "судья" - судья.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Мен қуварман, ул қачар, емди чаритди, найлайин,
Судийасиға арз етарман: "Дад, қоймас, пашшалар!".
(Муқимий,АТ,II,83);

Секритар Покалуфни уйазнай судийа қиламан (ТВГ,1870,1); Ташканд шаҳрининг судийасини(нг) ҳукмиға рази болмай берган арзаси мазкур кунда сораладур (ТВГ,1877,6); Ҳасил ул ким, судийанинг ҳукмиға нарази болғанда аризани икки нусхаға таҳрир қилиб бериладур(ТВГ, 1882,7); Фармайишимнинг учинчи масаласини мансуғ қилиб... судийанинг қолидин алмақға амр қилдим (ТВГ, 1892,30); Масалан, судийалар раст ҳукм қилаалмай, наинсафлик илан ҳукм қилур едилар (ТВГ, 1915,15); Давамни тийишли русийа судийаларида қилурман (САД, 7, 12).

сужат ﺳﻮﺭﺕ < рус. "сюжет" - сюжет.
Драмма ойналуб биткач, саҳнада чапанлар турмушиндан сужат алинуб тартиб қилинган (С.Турк.,1914,54).

сумка ﺻﻮﻣﻜﻪ - қ. сомка.

супирфасфат ﺳﻮﭘﻴﺮﻓﺎﺳﻔﺎﺕ < рус. "суперфосфат" - суперфосфат (ўғит).
(Бир батман йерга)... двайнай супирфасфат деган дару қошуб салиб ғозани екмак керак (Деҳқон,1915,3,3).

сурат ﺳﻮﺭﺕ ~ ﺻﻮﺭﺕ < рус. "картинка, фотоснимок; портрет; кинокартина" - сурат; портрет; кинокартина.
Ва ҳам Пушкин шаирни(нг) суратларини қилиб қойубдурлар (ТВГ,1899, 44); Павлодар синаматаграфида "Муҳаммад жаннати" деган бир сурат корсатмакчи еканлар, амма 40-50 мусулманлар имза қилиб, уйазд ҳакимиға муражаат етуб, мазкур суратнинг корсатишни ман" қилдирубдурлар (Сам.,1913,34).

суратгар ﺻﻮﺭﺗﮕﺮ - қ. суратчи.

сурати курра ﺻﻮﺭﺕ ﻛﺮﻩ < рус. "глобус" - глобус.
Сурати курра айлантурулған вақтда анинг устидаги иқлим ва мамлакат ва башқалар дарйа гаҳ йаруғ ва гаҳ қарангу болуб турадур (ТВГ,1889,41).

суратхана ﺻﻮﺭﺕ ﺧﺎﻧﻪ ~ ﺳﻮﺭﺗﺨﺎﻧﻪ < рус. "фотография" - фотография (сурат оладиган ишхона).
Пивахана ва суратхана важҳидин аҳали жанаби Валиға ва шаҳар маҳкамасиға ружу" етсалар боладур (Сам.,1913, 26); Мусулман бирадарларимизнинг мусулман суратханасинда келишлари маржудур (Сам., 1913,41).

суратчи ﺻﻮﺭﺗﭽﻰ ~ суратгар ﺻﻮﺭﺗﮕﺮ < рус. "фотограф" - фотограф.
Бир мартаба мазкур суратгар ундин сорабдур (ТВГ,1900,20); Думанинг аввалги мажлисидин сурат тушуруб алмаққа, енг маҳир суратчиға заказ қилмаққа иттифақ қилибдурлар (Тар.,1906,7).

суруг // сурук // суроғ ﺳﻮﺭﻙ ~ ﺳﻮﺭﻭﻙ ~ суруг=муҳлат ﻣﻬﻠﺖ ﺳﻮﺭﻭﻙ ~ муҳлат=суруг ﻣﻬﻠﺖ ﺳﻮﺭﻭﻙ ~ суруг, йа"ни муҳлат ﺳﻮﺭﻭﻙ ﻳﻌﻨﻰ ﻣﻬﻠﺖ < рус. "срок" - муҳлат.

Деманг ушбу созларни сиз отрук,
Отиз икки айға алишди сурук
(Муқимий,АТ,II,22);

www.ziyouz.com kutubxonasi

Ушбу муддäт сурукни учдäн бир ҳиссäгä қисқартуб... (ТВГ, 1884, 19); Хизмäтлäрини суруглäри битиб... (ТВГ,1896,35); Бир ай суруг =муҳлäт ичинда думäгä жäваб бермақлäри лазим екан (Тар., 1906, 16); Агäрчи кантрäкдä иш тäмам қилмақгä муҳлäти=суруги тä"йин болған болсä=дä, äмма бу суруг=муҳлäтини риайä қилмаған фурсäтдä шäҳäргä ихтийар берилубдур (Туж.,1907,1); Пуллäрини толäнмаги хусусидä суруг, йä"ни муҳлäт илан кейинчалик берибдурлäр (Туж., 1907,2).

суткä سوتکه ~ سوتکه - қ, сотка.

суфлийор // суфлийур سوفلیور ~ سوفلیور < рус. "суфлёр" - суфлёр.

Режиссор Байазидиски, суфлийор Қудратилла Йунусуф едилäр(С.Турк., 1914,54).

сухари سوخاری ~ сухари нан سوخاری نان < рус. "сухарь" - сухари.

Орусийä äскäри учун 544 пуд сухари нан (ТВГ,1879,19); Äскäр учун 80 четверт сок, 400 четверт сухари, 600 четверт äрфä йä сули (ТВГ, 1880,18); Нанни қуритуб (сухари) қилуб алмақ йäхшидур (С. Фарг.,1914,35).

суҳбäт صحبت < рус. "беседа" - суҳбат.

Суҳбäт йеримиз болди номир, рестуранлар
(Авлоний,МШ,I,14);

Тäнавул äйлäб бир=икки истакан ичиб, суҳбäтни тамам қилиб, жайлäридин турдилäр (ТВГ,1909,50).

Т

тавар طاوار ~ تاوار ~ тäвар طوار < рус. "товар" - товар, мол, газлама.

Мäзкур йäрмäнкä вä гäзлäмä таварнинг ҳäридарлäри отган йилгä қийас қилгандä азгинä болубдур (ТВГ,1894, 29); Фäрäнгистан мал=ақнасигä қäрагандä русийä тäвар вä мäтаидин бизлäргä мäнфääт копрақ йетадур (ТВГ,1895, 44); Мал вä таварлäргä толанган пуллäр (Тар., 1906,3); Чунанчи мäшҳäд вилайäтидä бул мал таварлäрни тäмами сäвдаси Русийäгä таб"е äрмäнлäр қолидäдур (Тар.,1906,8); Чума агриқлäри болуб тургани сäбäбидин Мисргä келадурган тавар (маллäр)ˎ ҳрантин қилинар екан (С.Фарг.,1914,34).

таварний вагон تاوارنی واگون ~ таварнай вагон تاوارنای واگون < рус. "товарный вагон" - юк вагони.

Вагонлäр арасидä бир äдäд вä йаки икки äдäд таварнай вагон болсун (ТВГ,1906,66); Таварний вагон (С.Фарг.,1914,1).

таварний пайизд تاوارنی پایزد ~ таварнай атäш äрабä تاوارنای آتش عرابه < рус. "товарный поезд" - юк поезди.

Таварнай атäш äрабäгä олтурäдурган адäмлäр 4=нчи класгä олтурсä керäк (Тар.,1906,3); Йолчи пайизди таварний (йук) пайизди билан урунубдур (С.Фарг.,1914,22).

тавуш طاووش ~ تاووش < рус. "голос; голосование" - овоз; овоз бериш; овозга қўйиш.

Тавушгä салинган бä"зи мäсäлäлäр (С.Турк.,1914,5); Коп тавуш

www.ziyouz.com kutubxonasi

илä ишанчсизлиқ байан етилди (С.Турк.,1914,18); Хукумäти мувäққäтä сизнинг хазирги сäдангизни кутадур; хукумäти мувäққäт миллий, диний ишлäрдä хäр қайси дин вä миллäтни озини тавушига қулақ салмақни äсос тутадур (Хур.,1917,11); Мусулман хатин=қизлäрини(нг) тиллäрини тутган, äлäрни қäттиқ қисиб турган, äлäрнинг фикрлäрининг тäрäққийлäринä мане" болган жäхалäтгä қарши тавуш котариш керак (Наж.,1917,9); Шунинг учундä мусулманлäр тавушлäрин йоқатмасқа, еру хäм хатинлäр қатушäргä керäкдур (Эл бай., 1917, 1); Испискалäргä берилган тавушлäрнинг миқдаригä мутäнасиб сурäтдä хисабланиб болинур (Дума,11).

тавушли ä"залиқ تاوشلی اعضالیق < рус. "член с решающим голосам" - хал қилувчи овозга эга бўлган аъзо.

Ахмäд äфäндини сäркатиб муавинлигиндä хäмдä шораи исламнинг тавушли ä"залигигä умумий мäжлис бир агиздäн қабул етди (Наж., 1917,8).

тай تای < рус. "тюк" - той.

Каракол бу йил учун 10 минг тай (тук)дäн ашиқ келтурилубдур (С.Фарг.,1914,44).

таксä تاکسه ~ тäксä تکسه < рус. "такса" (расценка)- такса, қатъий бахо.

Оз уйимгä қäйтиб ердим, тäксä гäрчи 70 тийин болсä хäм мäзкур извашчик мендин 1 сом 50 тийин алди (ТВГ,1906, 66); Äзбäраи ески куштханäдä йäнги таксä бирлан мал соймақгä жäваб берадурган иттифақнамä чиқардилäр (Туж.,1907,1); Фаргäнä областной губирнатурининг тäрäфлäридäн тäсдиқ қилинган бäха (таксä)гä мувафиқ бугдай илан унни сатмақ мумкин емäс (С.Фарг.,1915,110); Таксä бäхасига нан бериб турмақдадурлäр (Турк эли, 1917,1); Қäрарнамäнинг мухим маддäлäри мäнä шундäн ибарäт: "бундäн сонгрä қäт"ий бäха (таксä)лäр бутун битириладур"(Кенгаш,1917,9).

тактикä تاکتیکه < рус. "тактика" - тактика, хатти=харакат. Сайлав ишлäриндä тактикä (хäтти хäрäкäт) (Кенгаш,1917,11).

талибат طلبات < рус. "ученики, школьники" - талабалар, мактаб ўқувчилари.

Русийä мусулманлäридäн хäм талибат вä муäллимäлäр қäбул етилäдур (Сам.,1913,32).

таможний تاموژنی < рус. "таможня" - божхона.

Фирмäлäрни таможний, йä"ни бäж мäхкäмäлäридин дахилийä министирини ижазати бойинчä алинган гувахнамäлäри болмäсä қäттиг мäн" вä тäхқиқ қилинсун (Тар.,1906,1).

тансä تانسه ~ танс تانس ~ танитс تانیتس ~ тансавäйт ойуни تانساویت اویونی < рус. "танец" - танца, рақс, ўйин.

Шагирд балäлäр... губирнатурнинг уйлäридä кейин қалиб танитс қилдилäр (ТВГ, 1892,1); Гимназийäнинг огул вä қиз шагирд балäлäри танс деган нихайäтдä қизиқ ойун вä тäмашани қилиб, саат 3 дä хäмäлäри оз вäтäнлäригä баз гäшт қилдилäр (ТВГ, 1898,9); Ошäл ойуни тäмам болгандин кейин мусулман хатинлäри вä хäм ер-

www.ziyouz.com kutubxonasi

каклäри тансавäйт ойунигä тушубдурлäр (ТВГ,1910,10); Бир адäм айтдики, емди тансä болäди деб, ушбу тансä дегандäри қандäй нäрсä болур екан деб туруб ердим (ТВГ,1910,11).

танург تانوغ < рус. "свидетель" - гувоҳ, шоҳид.
Тäрихнинг ҳäр йапраги муддäанинг ачиқ бир дäлили вä айдин бир тануги (шаҳиди)дир (Ҳур.,1917,25).

топограф تاپوگراف < рус. "топограф" - топограф.
Йäнä топографлäр (йä"ни илми жуграфийä вä ҳäндäсä вä нужум вä мäсаҳäт вä ҳäй"äт вä нäққош äккаслик) билгучи торäлäр (ТВГ,1895, 36).

таргавай депутат تارگاوای دیپوتات ~ торговай депутат تارگووای دیپوتات < рус. "торговый депутат" - савдо депутати.
Туркистан шäҳрининг торговай депутати Мусаäли Äмин оглигä... (ТВГ,1892,12); Шäҳрихан базарининг таргавай депутати Ҳäкимжаннинг Йақубжан исмли бир оглилäри вä башқäлäр (ТВГ,1916,30).

тарилкä تاریلکه - қ. тäрилкä.

тарихий жäрäйан تاریخی جریان < рус. "исторический процесс" - тарихий жараён, тарихий процесс.
Бурундäн келган тäрихий жäрäйан еллик йиллиқ орусий идарäси бизнинг тäбиäтимизни, кучимизни зäифлäтуб, инқилаб тугдурган сäваллäргä жäваб берувгä ҳазирликсиз бир ҳалдä қалдирган (Эл бай., 1917,1).

ташишкä تاشیشکه < рус. "насилщик" - ҳаммоллик, юк ташувчилик; ҳаммол.
Бир киши мäгазингä кирсä (ташишкä) ҳäммоллик қилиб йурган äвлади=мискинлäр ул мäгазин ешикигä он=он бошлäб йигилибдур (Тар., 1906,4); Шунчä оқуганинг йетар, пул тап деб (ташишкä) ҳäммоллик қилдиришни йäхши корурлäр (С.Турк.,1914,52).

тäавун жäм"ийäти تعاون جمعیتی < рус. "общество взаимопомощи, касса взаимопомощи" - ўзаро ёрдам кассаси.
Тäавун жäм"ийäти (Сам.,1913,31).

тäбää تبعه < рус. "подданный; подданные" - фуқаро; фуқаролар.
Биз русийä тäбääси вä гражданимиз... (Ойина,1913,13); Китайдä - ҳукумäт тилиграфгä сензур тä"йин етди, душман тäбääсининг йазувлäри текширилуб турадур (Турон,1917,2).

тäбиб طبیب < рус. "врач, доктор" - доктор, врач.
Гäзäли уйазининг тäбиби (ТВГ,1870,3); Марҳум олмäсдин он йетти саäт илгäри Йаврупа тäбиблäри тäклиф қилинубдур (ТВГ,1892, 2); Шäҳäрдäги бир нечä тäбиблäр илан инженерлäрни мäҳбус қилибдурлäр (Тар.,1906,5).

тäбиблик тä"лим берадурган кäттä мäдрäсä طبیبلیك تعلیم بیرادورگان کته مدرسه < рус. "медицинский институт" - медицина институти.
Отган йиллäрдä бир нечä қäзақийä балäлäри Ташкäнд гимнäзийäсида оқуб хäтм қилиб, Петирбург шäҳридä тäбиблик тä"лим берадурган кäттä мäдрäсäгä барибдурлäр (ТВГ,1895,43).

тäбибханä طبیب خانه < рус. "лечебница, амбулаторная лечебница, амбула-

www.ziyouz.com kutubxonasi

тория" - шифохона, амбулатория.

Тäбибханä бина қилмак вä анинг тäмами харажатлари Сäмäрқäнд шäхрининг шäхäр пулидин боладур (ТБГ,1885,35); Мен Хоқäнд шäхридä мусулман хатинлäри вä балäлäри оз кäсäллäрини корсатиб вä керак дарулäрни алиб турмак учун тäбибханä ачмаққä рухсäт äйлäдим(ТВГ, 1887,23); Шäйхавäндтäхур дäхäсида барпа болинган тäбибханä вä дäваханäлäрни коруб... (ТБГ,1892,22).

тäблигат تبليغات <рус. "пропаганда" - пропаганда, тарғибот.

Йäпонийäдä хäм тäблиғат ишлäри кäмали мувäффäқийäт илäн бариб-дур (Ойина,1913,89).

тäвар طوار - қ. тавар.

тä"жилий тилграф تعجيلي تلغراف <рус. "срочная телеграмма" (молния= телеграмма)- тезқор телеграмма, молния=телеграмма, шошилинч телеграмма.

Йäнги Бухара ижраийä комитäсининг тä"жилий шорасиндä Сäмäрқäнддäн тä"жилий тилграф илä äскäр чақирилмаққä қäрар берилди(Хур., 1917,5).

тäзкирä تذكره <рус. "протокол" - протокол.

Мäзкур қарайдурган тäбиб палитсийä хузурида пуртакол, йä"ни тäзкирä қилиб, мäзкур кäсäл хäйванни билатäвäққуф закундä корсатган тäртиб илан олдурадур (ТВГ,1897, 26); Хäр қäйулäриғä мунасиб жäваблäридäн рапуртлäр йазиб вä хäр хил хадисäлäр тоғрисидäн протокол, йä"ни тäзкирä вä äктлäр йазиб... салиқ пуллäрни бäқäдри äхвал йазадур (ТВГ,1909,2).

тäзминати хäрбийä تضمينات حربيه < рус. "контробуция" - контробуция.

Балқанлилäрғä тäзминати хäрбийä (уруш мусрифи) учун беш пул хäм бермäдилäр (Ойина,1913,28,536).

тäййарä طياره<у.=турк. tayyare (<рус. "аэроплан, самолёт")- аэроплан, самолёт.

Туркийä учун бир тäййарä инша қилмақғä қäрар беруб, пул жäм"ламäқғä машру" қилубдурлäр (Ойина, 1913,9,214); Ушбу йил ийун башидä йенгил почтäлäрни тäййарä (äйруплан) билан йурғузмак тажрибäлäрини қилиб корар екан (С.Фарг.,1914,17); Бизнинг топханäмиз Алманийäнинг бир тäййарäсини уруб тушурди (Хур.,1917,5).

тäййарäчи طياره جي <у.=турк. tayyarece (<рус. "лётчик") - учувчи.

Бäйрутғä... тäййарäчилäр кетибдурлäр (Ойина,1913,27,516); Мусин деган тäййарäчи хäвадä учқанидä машинäсидан йиқилуб тушуб олубдур (С.Фарг.,1914,15); Тäййарäчилäрдäн Сäлимбек бирлан Кäмалбекнинг... тäййарäлäри набуд болуб озлäри сағ вä саламäтдурлäр(Ойина,1914,27,516).

тäййарäчилик кулуби طياره جيلك كلوبي < рус. "клуб лётчиков" - учувчилар клуби.

Тäййарäчилик кулубининг призиденти "Анатра", оз сäрмäйäларидан тäййарäчиликгä мäхсус мäктäб тä"сис қилубдур (С.Фарг.,1914,21).

тäксä تاكسه - қ. такса.

тäқауд мäаши تقاعد معاشي < у.=турк. tekaiit maas <рус. "пенсия")-

www.ziyouz.com kutubxonasi

пенсия.

Гинирал=майор Ҳашимбекуф кäсäллик сабäбли хизмäтдäн чиқибдур,äскäрий либасдä туриб ҳäм (пенсийä) тäқауд мäаши аладур (Сам.,1913, 32).

тäқвим تقويم <у.=турк. takvim <форс. (<рус. "календарь") - календарь.

Мундäн уч йил илгари... Ёран тäқвимлäридä ушбу җäҳан муҳарибäси хусусидä бир коп ишарä вä ифадäлäр бар еди (Ҳур.,1917,1).

тäқсимнамä تقسيم نامه < рус. "распределение" - тақсимот.

1349=нчи рäқäмдäги тäқсимнамä бойинчä тийишли болган мäзкур сатилган җайни тäҳдиди шулки... (САД,25,51).

тäқсимчи تقسيمچى < рус. "распределитель" - тақсимловчи.

Тä"йин болған тäқсимчилäр мäҗлиси шäҳäрлäрғä бул тäриқä тäқсим вä исметä қилубдурлар (Тар.,1906,1).

тäлäбä طلبه < рус. "ученик, учащихся, школьник; студент" - талаба, шогирд; студент.

(Истудент) тäлäбä формäсиндä бир киши... (Хурш.,1906,9); 19 йашлик бир Серб тäлäбäси туфäнгчä илä вäлиäҳдни... атуб олдурубдур (Ойина,1913,36,867); 7 йашдäн йигирмäғäчä тäлäбä вä талибатлäрғä қоллäриндä онлаб нусхä китаб вä ҳäр бири сур"äтлик йуруш илä гуруҳ=гуруҳ мäктäблäрғä кетарлäр (Сам.,1913,41).

тäлäбнамä طلبنامه < рус. "ультиматум" - ультиматум.

Гирманийä ҳукумäти Бäлчиқа қираллиғиғä ултиматум (тäлäбнамä)тапшуруб... (Ойина,1913,42,100).

тäлинкä تلنكه ~ تلينكه - қ. тäрилкä.

тäма" طمع < рус. "перекупщик, спекулянт" - олибсотар, чайқовчи.

Тäма" (алубсатäрлäр) шу дäрäҗäдä инсаф вä намуслäрин йоқатдилäрки, гунаҳлäрининг дäрäҗäсин йалғиз аллаҳ билур (Кенгаш,1917,15).

тäмаку تماكو < рус. "табак" - тамаки.

Тäмаку Америкäдäн кетурулган-табақум исмлик гийаҳнинг... йäфрақлäриға берилган исмдур (Ойина,1913,1,18).

тäмаша تماشا < рус. "зрелище, представление; народное гуляние;праздник весны" - томоша; сайил.

Йäнги йилчи келиши мунасäбäти илäн шäҳримиздä уч кун дäрйа лäбидä тäмаша (сäйил) болäр еди (С.Фарғ.,1915,112).

тäмашабағ تماشا باغ < рус. "парк" - парк.

Ул иликтричиски деган йаруғ мäзкур тäмашабағдäги бир нечä җайдä шишä фанусдек кäттä мудäввäр шишäлäрни асиб қойибдур (ТВГ, 1890, 12); Ташкäнд шäҳäр бағидä (тäмашабағдä) боладурган "виставкä" (серк)ни кориб... (Деҳқон,1915,4,8); 22=нчи априлдä қäҳрäман Ҳуррийäт фидаийлäрининг файдäлäриғä тäмашабағдä... кинаматограф сурати коргузилäдур (Наж.,1917,8).

тäмашабин تماشابين ~ тамашачи تماشاچى < рус. "зритель" - томошабин.

Муäттäр бағ сäҳни ачилиб гул,
Тäмашабинлäр ерди äндä булбул
(Фуркат,ТВГ,1890,35; ТА, II, 11);

www.ziyouz.com kutubxonasi

Кисмӓн миллий вӓ йа йуксӓлтма миллий вӓ созлӓри у кӓдӓр тез сойлӓмӓклиги, тӓмашачилӓр анлӓринг на дедиклӓрини тӓмам англамасунлӓр (Хур.,1917,20).

тӓнӓззул تنزل <рус. "упадок, регресс" - инкироз, таназзул.

Бу йиллӓрдӓ Туркистандӓ тиҗарӓт вӓ зираӓт ишлӓри тӓнӓззул килиб кейин кетиб турмакдӓдур (С.Турк.,1914,18).

тӓнӓззулпӓрвӓр تنزل پرور < рус. "сторонник регресса, регресист, консерватор" - регресс тарафдори, мухофизакор, кӯхнапараст.

Тӓрӓккийпӓрвӓр фӓкӓт порма чапан илӓ тез=тез йурмак, тӓнӓззулпӓрвӓр фӓкӓт узун чапан илӓ кӓттӓ сӓллӓдӓн ибарӓт болсӓ, хӓргиз мундай емас... чунки тӓрӓккий деб хӓр ким оз жинсидӓн озиб бариб, оз мӓтлубигӓ тӓмам еришуб вӓ тӓмам истифадӓ килмӓкни ӓйтилур. Ӓгӓр оз мӓтлубигӓ ӓсла еришмасӓ, ани тӓнӓззулпӓрвӓр дейилур (Наж.,1917,17).

тӓнӓффус تنفس <рус. "перерыв; антракт" - танаффус; антракт.

Тӓнӓффус (С.Турк.,1915,16); Хӓр йуз вӓкиллӓри озара англашуб,вӓкиллӓр тӓ"йин етуб бермӓклӓри учун тӓнӓффус е"лан етилди (Эл бай.,1917,8).

тӓнзимат تنظيمات < у.=турк. tanzimat (<рус. "проект; реформа")- лойиха; ислох.

Вӓхабуф жӓнаблӓри почтӓ илан менинг намимгӓ ирсал килган мӓктуб вӓ хӓм тӓнзимат (прайект)лӓрини... ушбу гӓзитгӓ басдирамӓн(Тар., 1906,5).

тӓрӓккий ترقی < рус. "прогресс, подъем" - тараккий, юксалиш, прогресс.

Йилмдӓн озгӓ йокдир бизгӓ йолдаш,
Тӓрӓккийгӓ алиб бармакгӓ йолдаш
(Хамза,ЕА,1914,18);
Йухлӓмӓ коп озбек ӓсри тӓрӓккий вӓктидӓ
(Хамза,МШ,1916,7);
Тӓрӓккий йолинӓ йурмиш Йӓврупадин сен ибрӓт ал,
Фунуну илми Йапуну Ӓмркадин сен ибрӓт ал
(Авлоний,МШ,I,19);

Хӓр зӓман учун ӓсбаби ислах вӓ тӓрӓккий вӓ ианат башкӓдур (Сам., 1913,31); Мен ким Мӓхмудхоҗӓ Бехбудий йигирмӓ йилдан бери хӓрӓкӓт етамӓнким, тӓрӓккий пӓйда болсин, муни сизлӓр хӓм билурсизки, он вӓ йигирмӓ нӓфӓр илӓ тӓрӓккий болмӓди (Хур.,1917,10).

тӓрӓккийпӓрвӓр ترقی پرور <рус. "сторонник прогресса, новатор; прогрессивный" - тараккийпарвар.

Тӓрӓккийпӓрвӓр фӓкӓт порма чапан илӓ тез=тез йурмак, тӓнӓззулпӓрвӓр фӓкӓт узун чапан илӓ кӓттӓ сӓллӓдӓн ибарӓт болсӓ, хӓргиз мундак емӓс... чунки тӓрӓккийпӓрвӓр деб хӓр ким оз жинсидӓн озуб баруб, оз мӓтлубигӓ тӓмам ерушуб вӓ тӓмам истефа килмӓкни ӓйтилур. Ӓгӓр оз мӓтлубигӓ ӓсла еришмӓсӓ, ани тӓнӓззулпӓрвӓр дейилур (Наж., 1917,17); Улӓмалӓр билсунлӓрки, тӓрӓккийпӓрвӓр мусулманлӓр миллӓтнинг истикбалинӓ хадим вӓ амиллӓрдир (Турон, 1917, 4).

www.ziyouz.com kutubxonasi

тäрäфчетлик طرف چیتلیك < рус. "нейтральность; нейтральный" - бетарафлик; бетараф.

Руманийа кароли (падшаҳи) бул тäрäфчетликтä каршу турмакгä äлбäттä кадир болалмäс (С.Фарг.,1914,54).

тäрбийäи бäдäнийä تربیهٔ بدنیه < рус. "физкультура" - физкультура.

Ийун 23=нчи сäнäдä, кундуз саäт беш йäримдä Андиҗандä вä Хокäнд рус мäктäблäрининг шагирдлäрининг иштираки илä футбол (тäрбийäи бäдäнийä учун йасаладурган бир турли ойун) ойини пайгäси болди (ТВГ,1914,22).

тäрбийäт تربیت < рус. "воспитание" - тарбия.

Нäшри мäариф... тäрбийäти äтфал җäм"ийäти керäк (Ойина,1917, 7, 155).

тäрбийäтханä تربیت خانه < рус. (эск.) "пансион" - пансион (чор Россиясида ётокхонали ўрта мактаб).

Бäлäлäр учун тäрбийäтханä (пансион) ачмак керäк (Ойина,1913, 7, 155).

тäргиб килмäк ترغیب قیلمق ~ таргиб етув ترغیب ایتو < рус. "пропагандировать" - тарғиб килмок, пропаганда килмок.

Бу мäс"улийäтдин кутулмак учун миллäтни диний вä дунйавий илму фäнлäр окумак учун тäргиб килмäк керäкдур (Сам.,1913,31); Халкни иттифак вä иттиҳадгä тäргиб етув орнигä... канун вä шäриатгä мухалиф ишлäрни козгатиб, халк арасигä игва салмäкдäдурлäр(Наж., 1917,17).

тäрилкä تریلکه ~ тäрилка تریلکا ~ тарилкä تاریلکا ~ тäлинкä تالینکه ~ тäлинка تالینکا ~ тарилкä деган йäлпак тäбäк تاریلکا دیگان یاپلاق تبق < рус. "тарелка"- тарелка.

Тарилкä деган йäлпак тäбак (ТВГ,1871,23); Шул зийафäт барäсидä исте"мал килинган кумуш тäлинкä вä алтун истäканни җäнаби Нäсруллäханга зийафäтдин сонгрä хäдйä тäрикäсида йубарубдурлäр(ТВГ, 189,29); Кäдимги вäктлäримиздä сäмäвар, тäрилкä, кäбäт=кäбäт кäмзул, дäстурхандä ҳäр хил тäкäллуфлик мевä, кäнду кäндалäт йок еди (ТВГ,1900,21); Чинни чайнäк вä он данä тäлинкä-җäм"ини киймäти икки сом мäвсуф (САД,2,2).

тäрҗиман ترجمان < рус. "переводчик" - таржимон.

Агäр мäктäбханäни тäмам килсäлäр, натарийуслäргä тäрҗиман болиб ҳäм ишлäйдилäр (ТВГ,1915,2).

тä"рифнамä تعریف نامه < рус. "характеристика" - характеристика.

Йäхши шагирдлäргä тä"рифнамäлäр берилди (ТВГ,1887,23); Йäхши шагирдлäрни бäлäнд дäрсханäлäргä чикариб, äлäргä тä"рифнамäлäр вä китаблäр ин"ам берилди (ТВГ,1887,23).

тäрки хизмäт ترك خذمت ~ тäрки кар ترك کار < рус. "забастовка" - иш ташлаш, забастовка.

Биластокдä конкä хизмäтчилäри тäрки хизмäт етмишлäр (Тар.,1906, 3); Барчä булачниклäр тäрки кар килубдурлар (Тар.,1906,7); Рига шäҳäр конкäси забастофкä килибдурлäр, йä"ни тäрки хизмäт килибдурлäр (Тар.,1906,16).

www.ziyouz.com kutubxonasi

тарки хизмат қилғучи تَرك خدمت قیلغوچی < рус. "забастовщик" - иш ташловчи; забастовкачи.

Петирбурғдä... дару завудлäриндаги ишчилäр тäрки хизмäт қилдилäр. Тäрки хизмäт қилғучилäрнинг хисаби 15 минг (Тар.,1906,16).

тäрсанä ترسانه < форс. (<рус. "арсенал") - арсенал, аслаҳахона.

Петроград тäрсанäсидäн хäбäр берадурлäрким... тоққуз алман кемäлäрини ахтармақдäдурлäр (Сийна,1914,1,20).

тäртиб ترتیب < рус. "порядок" - тартиб.

Чунанчи, рабочи=мäрдикарлäр арасидä тäртиб җарий қилиниб, тинчлик вä хатирҗäмлик болмақлиғи хусусидä вä"дä бериб äҳд қилибдурлäр (Тар.,1906,14).

тäртибнамä ترتیب نامه < рус. "проект; программа" - лойиҳа; программа.

Бул камитет бир нечä мäҗлисдä ушбу минбä"д зикр болинадурган тäртибнамäлäр вä шäртнамäлäрни қилибдурлäр (ТВГ,1900,25); Äрхитиктурäни-Хевä мäмлäкäтигä боладурған кäсäлханäнинг планини вä тäртибнамäлäрини тäййар қилибдур (ТВГ,1911,47); Бизлäр ҳäм программа, йä"ни тäртибнамäгä қäрäб сäф болуб турдик (ТВГ,1911, 65).

тäртибсизлик ترتیبسیزلیک < рус. "беспорядки, бунт, смута" - исъён, ғалаён, ғулғула.

Ул ҳалдä мäмлäкäтдä тäртибсизлик башланыб, хäлқгä зäрäрлäр келиши ма"лумдур (Сам.,1913,33); Хäлқ арäсидä тäртибсизлик, коп йерлäрдä уй вä мäгазинлäрнинг айинäлäрини синдуруб вä башқä тäртибсизликлäр қилуб йурмақдäдурлäр (С.Фарг.,1914,24); Мäзкур нечä тинчлик илä отуб, ертаси кун йанä тäртибсизлик ва шоришлäр тазäлäнди (Ҳур.,1917,5); Камиссäрлäр, äскäр вä ҳäм демукиратически äрганизатсийäлäр бирлäн биргалашуб, äксилҳäрäкäт вä ҳäм тäртибсизликлäргä қарши турарғä... тийишлäр (Эл бай.,1917,1); Ҳукумäт ... äксилҳäрäкäт вä башқä тäртибсизликлäрни басуб, бу йолдä лазим болған қäт"ий чарäлäрни корув учун чеклäнмäгäн вäкалäт ҳуқуқигä маликдур (Кенгаш,1917,4).

тäрҳ طرح < рус. "план; чертёж, схема" - план, схема.

Гинирал губирнатур... имарäтнинг тäрҳини (планини) кордилäр(ТВГ, 1902,30).

тäсвир تصویر ~ тäсвират تصویرات < рус. "картина, рисунок; портрет, фотокарточка" - сурат, расм; портрет,фотосурат.

Бул тäсвирлäрни äлаҳидä фотографийä деган äсбаб илан аладурлäр (ТВГ,1898,50); Мäзкурни ортäсигä чойäндин ишлäб, äтрафигä полат пäнҗäрä қилиб, устигä Крилоф деган шаирни тäсвирини отқизиб қойибдурлäр (ТВГ,1899,37); Бизгä уч äдäд тäсвират туҳфä äйлäб берди (ТВГ,1908,13); Ҳäр хил äҗайиб вä ғäрайиб ҳäр хил рäнглик тäсвирлäрни корулуб илм ҳасил қилмақликдур (ТВГ,1911,71).

тäсвиратханä تصویرات خانه < рус. "фотография" - фотография.

Мäскависки кочäнинг тумшуғидä Нäзäруф намлик тäсвиратханäсидä адäмлäрнинг сурäтлäрини коп тазä вä пакизä тäриқäдä хели (хийла) äрзан баҳа илан алинадур (ТВГ,1906,35).

тäсхир تسخیر < рус. "завоевание" - истило қилиш, забт этиш.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Русийа хукумати Ташканд шаҳрини тасхир қилгандин кейин... (ТВГ, 1914,8).

та"сис етмак تأسيس ايتمك < рус. "учредить" - таъсис этмоқ.

Хуррийат мунасабати ила барча мамлакатлар диний ва сийасий хуқуқларини оз қолларига алмақ мақсади ила ишга киришдилар, җам"ийатлар, шоралар, та"сис етиб, заманга мувофиқ қарарлар чиқардилар (Хур.,1917,21); Ташканда та"сис етилган (шорайи ислам)нинг программин кенгайтув... матлубдур (Турон,1917,2).

та"тил تعطيل < рус. "каникулы" - каникул, таътил.

Ийун ва ийул та"тил айларидур (МС,1903,73).

тафтиш камисийаси تفتيش كاميسيه سی < рус. "ревизионная комиссия" - тафтиш комиссияси, ривизия комиссияси.

Сатсийал=демакратлар фраксийасига дахил болган 55 нафар чиланларни хукмга тапшурмақ ишларини тафтиш камиссийаларидин ташкил қилинмишлар еди (ТВГ,1907,49).

тафтишчи تفتيشچی < рус. "ревизор, расследователь" - ревизор, тафтишчи.

Мен бул ишда йана башқа тафтишчилар йубармакга қарши тураман (Турон,1917,11).

тахта تخته < рус. "доска" (школьная) - доска.

Ва ҳам учинчи җамаа балалар еҳҗаз забут (арифметика) хисабини катта тахтага битиб корсатдилар (ТВГ,1905,10).

таҳсил تحصيل < рус. "учение, учёба, обучение" - таҳсил, ўқиш, ўрганиш.

Ушбу йилдаги таҳсил мазкур тариқада тамам болди (ТВГ,1887, 23); Таҳсил башланадур биринчи августдан ва тамам боладур май айининг охирида (МС,1903,73).

ташвиқ تشويق ~ ташвиқат تشويقات < рус. "агитация" - ташвиқот, агитация, ташвиқ.

Миллат байларига ташвиқ ва таҳриз етар (Сам.,1913,31); Ташвиқат (Турон,1917,4).

ташкилат تشكيلات < рус. "организация" - ташкилот.

Хуррийат афтабининг аламга нур сачуви сайасинда Туркистаннинг турли шаҳар ва қишлақларинда, турли җам"ийатлар ачилмақла барабар, Ташканда ҳам 20-21 ташкилат (арганизатсийа) вужудга келуб... иш кора алмамиш еди (Турон,1917,1); Лекин бу җам"ийатлар ҳамаси ҳам жам"ийат (общество, кружок)ларгинадир, амма ҳар ҳалда ташкилат (организация)емас (Кенгаш,1917,3).

ташкилат маҗлиси تشكيلات مجليسی < рус. "учредительное собрание" - таъсис мажлиси.

Амма алдимизда сийасий мухим бир масала бар - улдирки ташкилат маҗлиси (учридителний сабранийа) мана бу масалада бизда ҳазирлик барму? (Турон,1917,5).

ташкилат шу"баси تشكيلات شعبه سی < рус. "организационный отдел, орготдел" - ташкилот бўлими.

Умумий шора (кенгаш)ларни тамам ислаҳ қилушмақ учун Туркистан

www.ziyouz.com kutubxonasi

мӓркӓз шораси оз хузуриндӓ тӓшкилат шу"бӓси (организационный отдел) исминдӓ бир қисм ачди (Кенгаш,1917,3).

тезатар топ تیزآتارتوپ ~ تیزآتارطوپ < рус. "скорострельная пушка" - тезотар тўп.

Айтибдурлӓрки, бизнинг хазирги тезатар топлӓримиз тӓхминӓн 5 чӓқирим жайдин урадур (ТВГ,1908,2); Мексика хукумӓти... 420 тезатар топ вӓ башқалар, йӓнӓ хариждан уруш ӓсбаби алиб турубдур (Сийина,1914,27,515).

текушчи исчоти تیکوشچی اسچوت < рус. "текущий счёт" - жорий счёт.

Ӓндӓ текушчи исчоти бардур (Сам.,1913,38); Текушчи исчотиғӓ мувӓққӓт мусулман камитети учун хӓт=хӓбӓр унвани (Сийина, 1915, II, 320).

тележка ӓрабӓ تیلیشکا عرابه < рус. "тележка" - тележка, аравача.

Чай ичкандин кейин тележка ӓрабӓлӓриғӓ озлӓри илан олтурғузуб хӓвлилӓриғӓ алиб келдилӓр (ТВГ,1909,34).

темир йол تیمریول - қ. темур йол.

темур йол تیمورپول~темир йол تیمریول < рус. "железная дорога" - темир йўл.

Йаврупа мӓмлӓкӓтидин келган икки инжинер Ташкӓнд шӓхрининг ичида ат билан йурадурған темур йолни бӓрпа қилмаққӓ керӓклик хӓрӓкӓтларни қилиб, Ташкӓндин Белгийӓгӓ қайтиб кетибдурлӓр (ТВГ,1897, 15); Ӓмма темир йол учун кочӓни кенгайткани кифайӓ қилмайдур (ТВГ, 1898,34); Хасили кӓлам, темир йол мусулманийӓлӓр билан русийӓлӓр мийанӓсидӓ боладурған муамӓлӓ бенихайӓ бӓр"авж болишиға баис болуб турибдур (МС,1903,67); Вӓ лекин темир йолнинг копруклӓри тӓмам бузулибдур (ТВГ, 1904,21); ... 1904=нчи йилдӓ темир йол бинаси жарий болмаған жайғӓ темир йоли бина болур емиш(Туж., 1907,4); Туркистан гинирал=губирнатурининг сӓвалиғӓ Хевӓ хукумӓти (биз Хевӓнинг темур йол илӓ Русийӓгӓ улӓшмақиғӓ разимиз) деб жӓваб берубдур (Сам.,1913,32); Дарданилғӓ темир йол (релс)-лӓр устиндӓн тофлӓр кетурӓдурлӓр (С.Фарғ.,1915,117).

темур йол машинӓси تیمور یول ماشینه سی < рус. "паровоз" - паровоз.

Бир саӓтдӓ тоқтӓмай 100 чӓқирим йурадирган темур йол машинӓси йердан афтабғӓ йуз еллик йил ичидӓ бариб йетӓр еди (Жуғрофия, 40).

темур йол мӓнзили تیموریول منزیلی < рус. "вокзал" - вокзал.

Темур йолнинг мӓнзили, йӓ"ни вагзал мӓвзуидӓ (ТВГ,1899,46).

темур кемӓ تیمورکیمه < рус. "броненосец" - броненос.

Ушбу вӓқтлӓрдӓ Петирбург шӓхридаги завуддӓ йӓнгидин жудӓ бир кӓттӓ темур кемӓ қилинибдур (ТВГ,1885,36).

темур қубур تیمورقبور < рус. "железная труба" - темир қувур, темир труба.

Темурсув мӓ"данидӓн сув... темур қубурдӓн шиддӓтлик сур"ӓтда атилиб ақмақдӓ (Сийина,1914,37,883).

темур пластинкӓ تیمورپلاستینکه < рус. "железная пластинка" - темир пластинка.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Тафтиш қилинганда... бирар сомка ичинда бир кичикрак пресс, 4 дана темур пластинка... тапулубдур (Турон,1917,3).

тергав تیرگاو <рус. "следствие, дознание" - тергов.

Тергов ишлари дуру дараз болмай, тезлик илан битибдур (ТВГ,1880, 24); Озини тергавга тапширдилар ва анинг лавазимат ишларини башқа торага фармайиш етдилар (ТВГ,1880,24).

тергавчи تیرگاوچی < рус. "следователь" - терговчи.

Тергавчи торалар ва жанаби вайаннай губирнатур даф"атан келиб... (ТВГ,1892,33); Балаларингизни Русийа мактабханасига ва ушкол ва гимназийасига берингглар, таким балаларингиз окуб озларингиздин уйаздннай судийа ва доктур ва тергавчи болганин корарсизлар дебдур (ТВГ,1895,43).

термометир // термуметир تیرمومیتر ~ تیرمومیتیر ~ تیرموميتر ~ термометир деган алахида асбаб ~ تیرمومیتر دیگان علی حده اسباب ~ термометир, йа"ни кират تیرمومیتر یعنی قرات <рус. "термометр" - термометр.

Хаванинг иссиқлигини термометир деган алахида асбаб бирлан олчанадур (ТВГ,1887,20); Андин кейин термометирни йагач ва йа темур тахтага йапуштуруб, иссиқ ва савуқ даражаси учун ададлар қилинадур (ТВГ, 1887,24); Бул асбабнинг исми термометир, йа"ни киратдур ва ошал асбаб хар қайу халда боладурган иссиқ ва савуқни(нг) даражасини корсатадур (ТВГ, 1898,50); Қибланамага охшаш адамизадга наф" йеткурадурган башқа асбаблар хам бардур. Ул асбаблар барометир бирлан термометир, йа"ни киратдур (МС,1903,71); Иссиқ ва савуқнинг даражасини билмакқа термометир деган алахида асбаб бардур. Ул асбаб хавани оз теримиз бирлан сезилмайдурган даражасини хам билдирадур (Еднома,88).

техник تیخنیك < рус. "техник" - техник.

Исхакхан тора улуми динийада мударрисдур, фунуни дунйавийда, билашубха, инжинир, техник... ва йа"ни химик десак йана аздур,чунки бу илмларни билур (ТВГ,1908,56); Он йилда булардан акалли мартаба 200 мухандис, доктур, хуқуқшунас, муаллим, техник, замана тажири ва улуг... чиқар (Сам.,1913,26).

тижарат تجارت < рус. "торговля, коммерция" - савдо; коммерция.

Тижаратнинг равиш рафтарини билган арманилар алмаларини йашчук алиб, аташ араба арқали хар қайси вилайатларга алиб бариб сатмақдадурлар (Туж.,1907,1).

тижарат мактаби تجارت مکتبی < рус. "коммерческая школа" - савдо (тижорат) мактаби.

Тижарат мактабининг шагирди Назир Торақул огли... йазадур (Ойина,1913,17,304); Йақинда йана Қаркидаги русча тижарат мактабига дин ва тил муаллими та"йинланди (Ойина,1913,18,330).

тижаратхана تجارت خانه < рус. "торговый дом, торговая фирма" - савдо уйи, савдо фирмаси, тижоратхона.

Тижаратхана ва банклар... керак (Ойина,1913,7,155); Биз, сиз, гайри насарага иш ва сипариш бералмаймиз (тижаратхана озидан айтадур) (Ойина,1913,10,231).

www.ziyouz.com kutubxonasi

тийатир[1] تیاتر ~ тиатир تیاتر ~ тийатир, йа"ни муқаллид ойуни تیاتر یعنی مقلد اویون < рус. "театр" (искусство) - театр.

Хусус икки тāмаша āввāл, ахир,
Бири нāғмā, бири ерди тийатир
(Фурқат,ТВГ,1891,II; ТА,П,30);

Тез фурсāтдā Ташкāнд шāҳридā тийатир, йа"ни муқаллид ойуни ойнайдурған мусулман җāм"ийāти ачилур емиш (ТВГ,1910,8); Тийатир мāс"улийāтини Мāҳмудхоҗā Беҳбудхоҗā оғли қабул қилиб, ҳукумāтдин рухсāтини алиб еди (ТВГ, 1911,21); Йāнги йилнинг биринчи куни 9=нчи мартдā Сāмāрқāндā биринчи дāф"ā мусулманий тийатир ойналди (ТВГ,1911,21); Тийатир... тāмашагаҳ, йаинки конгул ачгучи миллий вā āдāбий җāм"ийāтлāрнинг баисидур (Ойина,1913,28, 550); Тийатир... тоғри сойлагучи вā āччиқ ҳāқиқāтни билдиргучидир(Ойина, 1913,28,550); Тийатир... урф вā тā"амилнинг зāрāрини āйнāн корсатгучидур (Ойина,1913,28,552); Җāм"ийāтнинг файдāсиғā тийатир ҳāвāскарлāридāн мурāккāб бир "сāййар дāстā" тāшкил етуб... шāҳāрлāрдā болсун āқчā тапмақ арзуси ҳāм бар (Ойина, 1914, 42, 995); Тийатир вā āдабийат кечалāридā сāҳнāдā қуйида йазилмиш миллий шеърлāрдāн бир бāйт бир йаки икки киши тāрāфидāн оқилиб, сонгидāн коп кишилāр тāрāфидан хор, сазлāр илā жор қилуб, иккинчи бāйт оқулур (Авлоний,МШ,Ш,15).

тийатир[2] تیاتر ~ тийатирханā تیاترخانه ~ тиатирханā تیاترخانه ~ тийатир нам тāмашаханā تیاتر نام تماشاخانه < рус. "театр" (здание, сцена) - театр (биноси, саҳнаси).

Нечā мāртāбā тийатир нам Русийā ҳāлқининг тāмашаханāсиғā бариб, āндāги ойун=тāқлид тāртиблāрини кордум (Фурқат, ТВГ,1891,5; ТА, П,131); Āндин кейин мā"лум болубдурким, ул курси тийатирханā башлиғининг āмри бирлан қойилмāған екан (ТВГ, 1883,20); Мāзкур тийатирханā шул тāриқā кāттāдурким, āнинг ичиғā торт минг адāм бāхузури тāмам сиғадур (ТВГ, 1892,93,83); Пушкин он икки йашғā киргāндā ози тийатирханā учун ше"р вā кичик āбйатлāрни тāсниф қилибдур (ТВГ, 1899,17); Ҳурмāтлик елчилāр тийатирханāғā бариб, тийатирдāги ойунлāрни корубдурлāр (ТВГ,1900,49); Āнинг бā"зи тāснифатлāри тийатир учун коп йāхши оңғайлик болиб ... тийатирханāлāрдā корсатса боладур (ТВГ, 1902,9); Мāзкур шāҳāрдā тийатирханāлāр ҳāм ачилиб, ошāл шāҳāр ҳāлқининг зиндāгарчиликлāри дурустлик бирлан отуб турубдур (Тар.,1906, 5); Вā бā"зи тāмашаханā вā тийатирханāлāр барки, āндā тāмаша қилмақ учун икки кун илгари белат алинур (ТВГ, 1911,10); Āввāл мāртāбā университит вā гимназийā = мāдрāсā ачиб вā тийатирханā бāрпа қилиб, Русийā фуқāралāри ичидин бир нечā мā"лум вā мāшҳур алим вā āдиб Ламаносуф заҳир болуб еди (ТВГ, 1913,16); Тийатир тā"зир уйидир (Ойина, 1913,28, 550); Тийатирханāлāр мāсхāрāбазханā болмāй, бāлки ибрāтханāдур (Ойина,1913, 28,552); Атāш кемāлāр... ичидā басмāханā, тийатирханā вā карханāлāр болуб сув устиндā... бир шāҳāр ҳикмāтиндāдур (Ойина,1913,28,554).

www.ziyouz.com kutubxonasi

тийатир бäзми تیاتر بزمی - қ. тийатир ойуни.

тийатир дäстäси تیاتر دستهسی < рус. "театральная труппа, драмкружок" -театр труппаси, драмкружок.

Тийатир дäстäлäри, қираäтханäлäр... русчä оқутмақ учун (фонд)-лäр бäрпа етмақ керäк (Ойина,1914,30,590).

тийатир жäм"ийäти تیاتر جمعیتی < рус. "театральное общество" - театр жамияти.

Мусулманлäр тийатир жäм"ийäти келäдурган вäқтлäрдä тäрäққий қилиб, йäхши риваж тапсä äжäб емäс (ТВГ,1910,8).

тийатир ойуни تیاتر اویونی ~ тийатир тäмашаси تیاتر تماشاسی ~ тийатир деган ойун тäмашаси تیاتر دیگان اویون تماشاسی ~ тийатир бäзми تیاتر بزمی <рус. "спектакль, театральное представление" - спектакль, театр тамошоси, тамошо.

Тийатир бäзмини абад қилғил,
Тäмаша äҳли конглин шад қилғил
(Фурқат,ТВГ,1891,45; ТА, П,34);

Ташкäнд шäҳридäги мужискайä гимназийä деган оғил балäлäр оқуйдурган мäдрäсäдä тийатир деган ойун тäмашаси болди (ТВГ,1898,9); Мäзкур мусäнниф йазган тийатир ойунлäрини корсатадурлäр (ТВГ, 1902,8); Тийатир тäмашалäри Қафқаз мусулманлäри арасиндä копдäн ойналуб, тäрäққий тапмақдä (Тар.,1906,1);

тийатир рисалäси تیاتر رسالهسی ~ рисалäи тийатир رسالهٔ تیاتر ~ тийатир тäртиби تیاتر ترتیبی < рус. пьеса" - пьеса.

Тийатир учун йазган тäртиблäрни тийатирханäдä корсатубдурлäр (ТВГ,1902,9); Тийатир рисалäсини... йазиб тäб" етдуриб ойнамäқиғä рухсат алиб еди (Ойина, 1913,5,114); Рисалäи тийатирни алиб оқусäлäр ибрäт алурлäр (Ойина,1915,7,157).

тийатру تیاترو < у.=турк. tiyatro (<рус. "театр") - театр.

Та"лили иттифақä муäллим тийатру,
Алҳäқ бу сäҳнäханäйи тä"лим тийатру
(Ойина,1913,31,618);

Тäмаша вäқтидä ул бағдä ҳäр хил ойун вä тийатру вä башқä тääжжуб нäрсäлäрни корсатадурлäр (ТВГ,1886,14); Тийатру имарäти тäмашабинлäр илä толä еди (Ҳур.,1917,11); Ҳукäма вä мутäфäккирлäр - "тийатру... äдäб вä тäрбийä мäктабидур" демишлар (Ҳур., 1917, 20); 11=нчи йäнвардä Хоқанддä мусулманчä испиктакил (тийатру кечäси) боладур (С.Фарғ.,1915,100).

тийатру тоғäрäги تیاترو توگرهگی < рус. "драмкружок, театральный кружок" - драмкружок, театр тўгараги.

Қäзан шäҳриндäги бухаралик йашлäр тäрäфиндäн "тийатру тоғäрäги" деган жäм"ийäт қурулған еди (Ҳур.,1917, 42).

тикадурган машинä تیکادورگان ماشینه < рус. "швейная машина" - тикув машинаси.

Мäзкур базардä ҳäр хил ширинлик канфитлäр вä тикадурган машинä вä боз тäййарлайдурган машинäлäр ҳäм сатилäдур (ТВГ,1897, 14).

тиканлик сим تیکانلیک سیم < рус. "колючая проволока" - тиканли сим.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Мäзкур мушäкни тиканлик симгä йубариб, ул симни бузубдур (ТВГ, 1904,46).

тикғучилик تیكغوچیلیك <рус. "профессия или занятие портного или швеи" - тикувчилик.

Ўрганмақни хаҳлаган адäм йäхши устад болиб, тикғучиликгä шäҳадäтнамä (атистат) алур (Ҳур.,1917,32).

тил تیل - шоир Муқимий русча "телеграмма" сўзини қисқартиб, тил тарзида ишлатган:

Хожайин берди Ташкäнддин тил,
Той қилсäнг=да қой озингга кäфил
(Муқимий,БХ,1912,194).

тилграф агентäси تیلگراف آگینته سی (<у.=турк. telgraf acentesi (<рус. "телеграфное агентство") - телеграф агентлиги.

Орунбург мусулманлäрининг 30 чарпайäлик хäстäханä ачганлäри... тилграф агентäси тäрäфидäн нäшр қилинди (Ойина,1914,I,43); Мусулманлäрнинг... илтимаслäри Петроғрад тилграф агентäси тäрäфидäн нäшр қилинди (Ойина,1914,I,48).

тилграф устуни تیلغراف اوستونی - қ. тилиграф устуни.

тилиграм تیلیگرام ~ тилграм // тилиграм تیلگرام тилиграмнамä تیلیگرام نامه <рус. "телеграмма" - телеграмма.

Нечä иш илм илä бунйад қилди,
Хусусäн тилграм ижад қилди
(Фурқат,ТВГ,1890,19; ТА,П,9);
Хлеб деб тилграм барғил ишигä,
Ошäл алäмни титратган кишигä
(Завқий, ТА,89);

Шäҳäрлäргä беш минутдä... хäбäр йеткуриб турган тилиграмлäр... пäйда болган (ТВГ,1897,23); Бир саäт ичидä бир мингдäн копрақ тилиграмнамä йубарсä мумкин боладур (ТВГ,1900,9); Äмерикäдä турғучи кишигä Йаврупадäн кундузи тилиграм йубариб: ҳазир сизни жайингиздä нимäдур деб соралсä, мäзкур Äмерикäдäги киши кечäси деб жäваб äйтадур (Жуғрофия,26).

тилиграм қақмақ تیلیگرام قاقماق ~ тилиграм қақмақ تیلیغرام قاقماق <рус. "послать телеграмму, телеграфировать" - телеграмма юбормоқ, телеграмма бермоқ.

Андай болсä муäллимä Нäҳийаханимгä тилиграм қақсақ (С.Турк., 1914,21).

тилиграмнамä تیلیگرام نامه - қ. тилиграм.

тилиграмханä تیلیگرام خانه <рус. "телеграф" (учреждение) - телеграф.

Ҳукумäт тилиграмлäрини II=нчи нойабирдä йäнги тилиграмханäдä алур еканлäр (ТВГ,1913,87).

тилиграф[I] تیلیگراف ~ тилгираф تیلگیراف ~ тилграф // тилиграф تیلگراف ~ тилграф // тилиграф تیلغراف ~ тилгираф, йä"ни хäбäр алиб турғудурган сим-темур تیلگراف یعنی خبر آلیب توراتورغان سیم تیمور ~ тилграф, йä"ни хäбäр йеткурадурған сим تیلیگراف یعنی خبر یتکورادورغان سیم <рус. "телеграф" (аппарат) - телеграф (телеграф аппа-

рати, телеграф қурилмаси).

Ушбу йил май айида Туркистан вилайатида тилиграф, йа"ни хабар алиб турадурған сим-темур қилмакқа рухсат болди (ТВГ,1870, 4); Орус газитлариди йазибдурларки, отган йил ийун айида Туркистан мамлакатига тилиграф йеткурмакға рухсат болуб еди (ТВГ, 1871,12); Ташканд шахридин Алмати тарафи билан тилгираф, йа"ни хабар йеткурадурған сим тартилса керак (ТВГ,1871,22); Ушбу хабар тилграф бирлан келди (ТВГ, 1873); Ташкандшахриға тилиграф келиб орнади (ТВГ, 1875,5); Бир адам бир шахарда ва болак адам башқа шахарда оз ватанида туриб тилиграф бирлан бир лахзада хабар йеткурадур (ТВГ,1899,1); Гинирал=губирнатурға тилиграф илан ма"лум қилсангиз деган илтимасни қиламиз деб... (ТВГ,1902,10); Тилиграфнинг хаммаға, хусусан хукуматдарлар билан ахли туҗжарға зарурлиги ма"лум ва равшандур (МС,1903,68); Адамлар ушбу айиамларда тилиграф билан бир шахардан бир шахарға бир лахзада хабар йеткурадурлар (МС,1903,68).

тилиграф[2] تیلیگراف ~ тилграф // тилиграф تلگراف ~ تیلگراف ~ тилғраф // тилиғраф تیلغراف ~ تلغراف < рус. "телеграмма" - телеграмма.

> Бир тилграф бирла тутди җаханни аскар,
> Қилған тамами дарбар тиру, туфангу, ханҗар
> (Нодим,ДН,228);

Ушбу хабар ба"зи кишилар ашналариға йубарған тилграфдин ма"лум болғандур (ТВГ,1875,5); Тилиграф йубарибдурлар (ТВГ,1877, 18); Җанаб Тафкилуфдан таклиф тилиграфи ва суалнамалар келди (Ойина, 1914,599).

тилиграф агентстваси تیلیگراف آگینستواسی ~ тилиграф ширкати تیلیگراف شرکتی < рус. "телеграфное агентство" - телеграф агентлиги.

Серб тилиграф агентствасининг алған хабариға қарағанда булғарлар йунан аскариға бутун фронт бойинча хуҗум етибдур (ТВГ,1913, 49); Софийа муттафиқларининг фуқараларга корсатган вахшати тоғрисида булғар тилиграф ширкати хабар берибдурки (ТВГ,1913, 59).

тилиграф йағачи تیلیگراف یغاچی ~ тилиграф устуни تیلیگراف اوستونی ~ тилиграф устуни تیلغراف اوستونی < рус. "столб, телеграфный столб" - столб, телеграф столби.

Пишкак истансаси арасидаги тилиграф йағачини темур илмаги копрақ йоқ боладур (ТВГ,1876,32); Снг тарафдаги тилиграф устунининг башидин уч темур гайкани ва астидин уч катта темурни оғурлаб алинғандур (ТВГ,1888,21); Ташкандға қараған тарафида 14 адад тилиграф устунларини йиқитиб ва синдириб ташлабдур (Тар., 1906, 1); Тилиграф йағачлари, денгиз астидин йурадурған тилиграф йоллари қаттиқ зарарланибдур (С.Фарг.,1914,33).

тилиграф машинаси تیلیگراف ماشینه‌سی < рус. "телеграфный аппарат; телеграф" - телеграф аппарати, телеграф.

Ушбу вақтларда икки улама таҗриба қилибдурким, йанги тилиграф машинаси иҗад қилиб, бир сайт ичида бир мингдан копрақ тилиграф-

намäни йубарсä мумкин боладур (ТВГ,1900,9).

тилиграф сими تیلیگراف سیمی < рус. "телеграфный провод" - телеграф сими.
Русийä келмасдин муқäддäм Туркистан вилайäтида почтä йоли вä тилиграф сими йоқ еди (ТВГ,1898,40); Ҳазирдä тилиграф симлäри тартмақ учун устун (сталба)лäр отқäзмақғä башлäдилäр (С.Фарғ.,1914, 15).

тилиграф устуни تیلیگراف اوستونی - қ. тилиграф йäғачи.

тилиграф ширкäти تیلیگراف شرکتی - қ. тилиграф агентстваси.

тилиграфнамä تیلیگراف نامه у. =турк. telgrafname (<рус. "телеграмма") - телеграмма.
Тилиграфнамä ҳäқи тäнгä мири (ТВГ,1883,1); Бу хусусдä тилиграфнамä бирлан... хäбäр бердилäр (ТВГ,1892,4); Тилиграфнамäлäр 10=нчи февралдäн 17=нчи февралғäчä (ТВГ,1892,7); Ташкäнд ҳакими... намиғä Русийä шаҳриғä äввäл мäртäбä тилиграфнамä йубарибдурлäр (ТВГ,1894,16); Шäҳäрдäги тилиграфнамäнинг башлуқлäри ул елчиғä иззäт қилиб, ул тилиграфнамäни йубарадур (ТВГ,1897,46); Тилиграфнамäлäрдä йазилган созлäр шул тäриқä қисқä вä наравшäн боладур (ТВГ,1904,27); Ул зати мунäввäрғä бул тäриқä тилиграфнамäни йубарибдурлäр (ТВГ,1907,17); Шäҳäр тилиграфини ҳäр бир кäлимäси учун бир тийиндäн вä ҳäр бир тилиграфнамä учун он беш тийиндäн мäркä пули толäмäк лазимдур (Ёднома, 30); Пайтäхт гäзитлäридä диққäт вä тääжжубга қалурлиқ икки тилиграфнамä бардур (ТВГ,1913, 58).

тилиграфханä[1] تیلیگراف خانه < рус. "телеграф" (учреждение, здание)- телеграф (муассаса ва унинг биноси).
Ташкäнд шäҳрини тилиграфханäси (ТВГ,1879,1); Ташкäнд тилиграфханäсидä икки хил тилиграф бар (ТВГ,1900,9).

тилиграфханä[2] تیلیگراف خانه - қ. почтä.

тилиграфчи تیلیگرافچی <у.=турк. telgrafci (<рус. "телеграфист") - телеграфист, телеграф ходими.
Почтäханäнинг фäқäт бир хäтчиси бирлан биргинä тилиграфчиси бар екан (ТВГ,1908,1).

тилиграф تیلیغراف - қ. тилиграф.

тилиграф устуни تیلیغراف اوستونی - қ. тилиграф устуни.

тилископ تیلیسکوپ ~ тилископ تیلسکوف ~ тилискоб تیلسقوب ~ тилископ деган дурбин تیلسکوف دیگان دوربین ~ тилископ, йä"ни расадханä дурбини تیلسکوب یعنی رصدخانه دوربینی < рус. "телескоп" - телескоп.
Ушбу вäқтдä мунäжжим уламалäр илмлäри хасийäти бирлäн тилискоф деган дурбин қилингандурким, ҳäр бир äшйани уч йуз ҳиссä йäқинрақ козгä корсäтäдур (ТВГ,1884,39); Äлäрнинг ҳäммäсини тилископ билан муäййäн кормäк мумкиндур (Ойина,1914,19); Дунйанинг буйук вä қимматли йуз дуймалиқ айинäли тилископ, йä"ни рäсäдханä дурбинининг иншаси тäмам болуб, Вäйлäсун тағи тепäсиндäги рäсäдханäгä чиқарилур (Ҳур.,1917,36).

тилифон // тилифун تیلیفون ~ тилпон تیلپون < рус. "телефон" - телефон.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Ушбу икки шаҳәрнинг арасиғә тилифон сән"әти бәрпа қилибдурләр (ТВГ,1881,20); Мәсәлән, мәсафәти уч йуз гәзлик жайғә тилифон бирлан хәбәр йубармақ җуда асандур (ТВГ,1883,38); Иккәлә баши йәлфақ, бир тәрәфиғә қулақ ушлаб, бир тәрәфиғә агзини қойуб созләшди,ани тилифон деган созләшган адәм (ТВГ,1892,10); Хәбәр йеткурадур вә ҳәм тилпон сурнәйи илан тоғри созләшадурләр (ТВГ,1899,1); Тилиграф вә тилифон әсбабләрини корсатмәк керак (ТВГ,1889,1); Мен дедимки, тилифон илан хурмәтлиқ пристуфни чәқирамен (ТВГ,1908, 7); Искобилуф, Хоқәнд, Әндиҗан, Нәмәнган, Ески Мәрғилан мийанәләриғә тилифон ачилибдур (ТВГ,1913,60).

тиллә медал ﻣﯿﺪﺍﻝ ﻃﻼ ~ алтун медал ﺁﻟﺘﻮﻥ ﻣﯿﺪﺍﻝ < рус. "золотой медал" - олтин медал.

Артуқ деган Султанчәвақнинг оглиғә йәхши оқуғани учун тиллә медал тегди (ТВГ,1878,18); Әләрнинг ичидин икки русийә шагирд қизләрғә вә йәнә бир мусулмандин Әминә дегән шагирд қизғә йәхши оқуб чиққанләриғә әламәт учун алтун медал берилди (ТВГ,1883,35); Шаҳмурад Әлимәт оглиғә кәттә алтун медал... бердиләр (ТВГ,1892,2).

тинтув ﺗﻨﺘﻮ < рус. "обыск" - тинтув.

Қрим муфтиси вә қомандани қәмалган саәтләрдә Қримдәги милләт гәзитәсининг идарәсиндә тинтув болган (Турон,1917,11).

тисар ﺗﯿﺴﺎﺭ ~ тисәр ﺗﺴﺮ < рус. "царь" - подшо.

Чунанчи Қәзан вә Әштәрхан ханлиқләри 1552=нчи сәнәи меладийдә тисар Иван Грозныйнинг әсридә фәтҳ болмишдур (МС,1903,104); Мундин миқдар икки йуз сәнә муқәддәм русийә тәхти сәлтәнәтиғә тисәр Петир Великий отирди (МС,1909,104).

тогәрәк ﺗﻮﺭﮔﺮﻙ ~ ﺗﻮﮔﺮﻭﻙ < рус. "кружок" - тўгарак (театр тўгараги).

Қәзан шәҳриндәги бухаралиқ йашләр тәрәфиндән "тийатру тогәрәги"-деган бир җәм"ийәт қурулган еди (Хур.,1917,42).

толав ﺗﻮﻻﻭ < рус. "налог" - солиқ.

1914=нчи йилдән е"тибарән Туркистан вилайәтидә йәнги налуг (толав) салмақ лайиҳәси малийә вәзарәти тарафидән илланган еди (С. Фарг.,1914,8).

топ[I] ﺗﻮﭖ < рус. "пушка, орудие" - тўп, замбарак.

Руманийәнинг топләри ҳәммәси йәнги усул болуб, тез атиләдур(Сам., 1913,30); Топ фабрикәси (С.Турк.,1914,42); Сахил топләриғә қараб, оз топләридән аташ ачмақғә башләдиләр (Хур.,1917,19).

топ[2] ﺗﻮﭖ < рус. "бомба" - бомба.

Әйруплан бир данә топ ташләб, унчә зәрәр қилмасдән кетибдур (С. Фарг.,1914,55).

топ атишмәси ﺗﻮﭖ ﺁﺗﯿﺸﻤﻪﺳﻰ < рус. "артиллерийская перестрелка" - тўп отишмаси, артиллерия отишмаси.

Бутун хәт бойи шиддәтлик топ атишмәси барадур (Хур.,1917,5); Бә"зи нуқтәләридә кичик тоқушмәләр вә топ атишмәләри дәвам болсә... (Турон,1917,4).

топ оқи ﺗﻮﭖ ﺍﻭﻗﻰ < рус. "снаряд; граната" - снаряд, ўқ, гранат.

Топ оқләри (С.Турк.,1914,22); Қол илә атиладурган топ оқләри(гра-

www.ziyouz.com kutubxonasi

натлäр) (С.Турк.,1914,22).

топханä توپخانه ~ توپخانه < рус. "артиллерийский парк; артиллерия" - тўпхона, артиллерия парки; артиллерия.

Душмäннинг атишига бизнинг топханäмиз ғäйрäт илä җäваб берур еди (Хур.,1917,5); Бизнинг топханäмиз Алманийäнинг бир тäййарäсини уруб тушурди (Хур.,1917,5).

топчи äскäр توپچی عسکر < рус. "пушкарь, артиллерист" - тўпчи, артиллерист.

Окружной интиндат топчи äскäрлäр йук вä адäмлäрни кира қилиб келмак учун падрад сäвдаси боладур (ТВГ,1892,2); Топчи äскäрлäрни 5=нчи батарий сäлдатлäри (Тар.,1906,5).

торä[I] توره < рус. "господин; чиновник" - жаноб; амалдор, чиновник.

Хурмäтлик Сäттархан вä Метрапалский торäгä сäлам äйтäсиз (Фурқат, ТВГ,1893,20); Петирбург шäҳридин келган икки торä... ҳазир едилäр (ТВГ,1892,8); Музафатнинг ҳäр хил мäҳкäмäлäрининг торäлари мунтäзир ердилäр (ФМС,32); Русийä торä гиниираллäри... вäтäнлäригä мураҗääт äйлäшдилäр (ТВГ,1897,23); Ахир торä кäмбäғäл мужикни чäқирмақғä буйурди, газлäрни тäқсим қилдурмäқ учун (МС, 1903, 51); Бурунғи зäмандä äмири Бухарагä aқ падшаҳ тäрäфидин бир йаш торä елчи болуб келган екан (МС,1903,52).

торä[2] توره < рус. "офицер, командир" - офицер, командир.

Русийä äскäрийä торäлäри вä улуғлäри ҳузурлäридä... (ТВГ, 1892, 1); Дизах шäҳридä турғучи башлиқ торäлäри илан бир рот сäлдатлäр мäзкур уйаздғä табе"... (ТВГ,1902,35); Кечäси вайäнной сабранийäдä äскäрийä торäлäр вä җäмаäлäри учун äлахидä бал=тäмаша болинди (ТВГ,1906,56); Афитсерлäр, йа"ни торäлäр (Тар.,1906,5); Ғäвга болган вäқтдä 15 нäфäр äскäр торäси бирлäн 40 нäфäр сäрбаз набуд болибдур (ТВГ,1911,31).

торг تورغ < рус. "торг" (аукцион) - кимошди савдоси.

Сäмäрқäнд уйазининг ҳакими е"лан қиладурки... ушбу йили 15=нчи сентабирдä (торг) сäвдалäр боладур деб (С.Фарг.,1914,55).

торт تورت < рус. "торт" - торт (ширинлик).

Нийаз бу ишгä вақиф болғанидä деншикигä пул бериб, торт (хäлвäйтäр) алиб бармаққä буйурадур... (ТВГ,1910,46).

трамвай ترامواي ~ تیرامواي ~ трамвай ترامبای ~ تیرامبای ~ трамва ترامو ~ трамвай äрабä ترامواي عرابه ~ трамвай, йä"ни конка ترامواي یعنی کونکا < рус. "трамвай" - трамвай.

Аҳли сäн"äт бу бизин ҳикмäтлäрä ҳäйран қалäр,
Афтамабеллäр, трамвайлäр, қäра вапурлäр
(Ойина,1913,41,979);

Бинглäрчä трамва, афтамабил,
Ҳäр йердä иликтир илä қäндил
(Ажзий,МИ,25);

Кочäлäридä... трамвайлäр болиб... сäвда ишлäригä амил болдилäр (ТВГ,1900,2); (Трамвай) конкä дириктори (Тар.,1906,2); Иликтиричиски трамвай беш минг вä äфтамабил беш минг болуб, ҳäммäси ҳäрäкäтдä екан (ТВГ,1910,86); Қийамдин кейин йäнä иликтиричиски

www.ziyouz.com kutubxonasi

трамвай ӓрабӓгӓ миниб шӓҳӓрнинг Никалайифиски деган вагзалигӓ бардук (ТВГ,1911,62); Ҳӓр қӓйу йердӓн хаҳлӓган йергӓ бармақгӓ трамвай ӓрабӓ тӓййар (ТВГ,1911,70); Ташкӓндӓ трамвай, йӓ"ни конка йоли салган Белгийиски ширкӓти (ТВГ,1912,4) ; Емди шул кундӓ трамвайни адӓмлӓри коча ишлагани келиб, мени имарӓтимни астини хиштидӓн қуйи бир йӓрим гӓз, икки гӓзгӓ йӓқин ойиб тӓшлӓди (САД, 26,53); Башқӓ йердин ҳавли сатиб алиб имарӓт салиб алишгӓ пулим йоқ. Трамвайдӓн бир тийин алганим йоқ (САД,27,54).

трамвай ҳӓйдавчи ترامواى هيداوچى < рус. "вагоновожатый, водитель" - трамвай ҳайдовчиси.

Трамвай ҳӓйдавчи трамвайни тездӓн тохтатаалмӓган, бу бечарӓ мусулман ғилдирак астиндӓ езилуб вӓфат етган (Турон,1917,2).

тратувар تراتوار ~ тиртивар ترتيوار ~ ترتوار ~ трутувар تروتووار < рус. "тротуар" - тротуар, йўлка.

Сӓмӓрқӓнд шӓҳридин хӓбӓр берадурлӓрким, русийӓ турадурган дӓҳӓсидӓ пишган хиштдин трутувар қилибдурлӓр (ТВГ,1899,15); Мӓзкур тиртиварда ҳӓр вӓқт адӓм толалигидин бир китф болуб йурадур(ТВГ, 1906,45); Ҳӓр хил русийӓ улуғлӓри кӓласкӓлӓрдӓ йуруб, трутуварлӓрдин коп пийадӓ фуқӓралӓр мӓзкур сабур тӓрӓфгӓ барар еканлӓр (ТВГ,1907,94); Русийӓ кочӓлӓрининг тиртиварлӓридӓ бениҳайӓ адӓмлӓр сӓйру тӓмашӓлӓр қилишди (ТВГ,1908, 31); Шӓҳӓр кочӓлӓри маставай тратуварлӓри кӓттӓ ҳӓрасан илӓ ишланган (ТВГ,1914,90).

трика تريكا < рус. "трико" (ткань) - трико, тринка (газлама).

Адӓмлӓр... боз, алӓчӓ орнигӓ қиймӓтбӓҳа кастор, трика мавут, либаслӓр кийиб... ишлӓргӓ амил болдилӓр (ТВГ,1900,2); Боз, алӓчӓ орнигӓ қиймӓтбӓҳа трика, мавут либаслӓр... (ТВГ,1914,93).

труба طروبا - қ. туруба.

труппа تروپپا - қ. туруппа.

трутувар تروتووار - қ. тратувар.

тсемент تسيمينت ~ تسيمت ~ تسمنت ~ تسيمينت ~ тсемент деган аҳӓк تسيمينت ديگان آهك ~ тсемент деган мумгӓ охшӓган нимӓрсӓ تسمينت ديگان مومغا اوحشغان نميرسه < рус. "цемент" - цемент.

Тамлӓрини усти вӓ уй ичининг асти тсемент деган мумгӓ охшӓган нимӓрсӓдин екан (ТВГ,1897,14); Бир нечӓ сӓржин ошӓл чуқурдӓн мӓҳкӓм таш қойуб вӓ тсемент деган аҳӓк илан ишлӓб, аҳистӓ=аҳистӓ бӓлӓндгӓ котариб (ТВГ,1899,6); Ваганлаб тсемент келуб турмақдӓдур. Тсементдин хиштлӓр қуйуб турадурлӓр (С.Фарг.,1914,26).

тсинк تسينك ~ тсинк деган зӓнгламайдурган темир تسينك ديگان زنگلامايدورغان تيمر < рус. "цинк" - рух.

Мӓзкур ӓрабӓнинг ичини тсинк деган зӓнглӓмайдуған темир бирлан йапиштурулсӓ керак (ТВГ,1897,11).

тсинкланмақ تسينك لانماق < рус. "цинковаться" - рух қопламоқ, рух югуртирмоқ.

Мӓзкур ӓрабӓнинг ичи тсинкланган темир бирлан бириктирилган болсин (ТВГ,1899,5).

тужуркӓ توژورکه < рус. "тужурка" - тужурка (калта камзул).

www.ziyouz.com kutubxonasi

Ниҳайәти тар чалбар ҳәм қисқә тужуркә кийарләр (ТВГ,1910,2).

туземной توزيمنوى ~ туземнай توزيمناى ~ туземний توزيمني < рус. "туземный" - ерли, маҳаллий.

Ушбуни Туркистан вилайәтининг туземной гәзитигә мундәриж қилдук (ТВГ,1902,9).

туземной ишкол توزيمنوى اشكول ~ туземний ушкол توزيمني وشكول ~ туземнай ишкол توزيمناى اشكول < рус. "туземная школа, русски=туземная школа" - тузем мактаби, русча маҳаллий мактаб.

Мәзкур туземной ишколдә шагирдләр ҳәм жудә коп еканләр (ТВГ,1909, 23); Мәзкур Мирзаәҳмәдбекни мәзкур туземний ушкол мәктәбханәгә муәллимлик ләвазиматини қилмақ учун мустәҳкәм қилибдурләр (ТВГ, 1904,14).

туйнук تويينوك < рус. "форточка" - форточка, дарча.

Мәзкур ешикнинг робәросидә, тамни шифидә шәмал вә ҳәва киргузмәк учун қойилган туйнук бар екан (ТВГ,1897,22).

туманги палатә توماننى پالاته < рус. "нижняя палата" - қуйи палата.

Парламент мәҳкәмәси икки болак палатә боладур, йә"ни икки залханә болуб, туманги палатә ҳәм йоқариги палатә деб әтәйдурләр (Тар.,1906,13).

туникә қубур تونيكه قوبور < рус. "железная труба" - темир қувур, темир труба.

Ул ҳәвуздин нефт туникә қубурдин ақиб забутгә барар екан вә андә ишланиб кирасин болуб чиқар екан (МС,1903,63).

туннил // туннел تونّيل ~ тунил // тунел تونيل ~ تونل < рус. "туннель" - туннель.

Ҳала ошал йол дәрйа асти билан жарийдур. Ул йолни туннил деб ат тутадурләр (ТВГ,1876,14); Ламанш богази астидин денгиз тәхтидән мәгарә йоли (тунил) қазулуб, Әнгилийә, Франсийә арасидә йер учун темир йол салинур емиш (Сам.,1913,32); Хизмәткарләр Кийифдә тунил кавламақ илә... мәшгулдур (Ойина,1914,31,615).

Туркистан марказ шораси توركستان مركز شوراسى < рус. (тар.) "Центральный совет Туркестана" - Туркистон Марказий шўроси.

Туркистан мәркәз шораси оз ҳузуриндә тәшкилат шу"бәси исминдә бир қисм ачди (Кенгаш,1917,3).

турмә تورمه ~ ترمه ~ турма تورما < рус. "тюрьма" - турма.

Бар еркан турмәдә торт йуздин ашә,
Мусулман оғли копрақ қил тәмаша
(Жангнома,104);

Ташкәнд шәҳридә турмәдә, йә"ни абахтәда йатибдур (ТВГ,1877,16); Хатин бариб турманинг ҳакиминдән корушмакка жәваб берингиз деб илтимас қилгандә турманинг ҳакими жәваб берди (ТВГ,1902,8); Хатини бечарә балаләрини алиб, ерининг турмәдә йатқан шәҳригә келди (ТВГ,1902,8); Бир нечә катружнай работигә ҳәйдәган бәндиләрни бу йәнги бәндиләрнинг қашигә бәрчә турмадаги бәндиләр келиб сордиләр (ТВГ,1902,9); Сәмәрқәнд турмасидин 50 бәнди=аристанләр қачибдурләр (Тар.,1906,11); Бул бәләни турмәгә йубармақ керәк де-

гäнлäри болди (Ëднома,86).

турмäханä ترمه خانه ~ تورمه خانه < рус. "тюрьма" - турма, турмахона.
Ташкäнд шäҳрининг турмäханäсигä қäмäб... (ТВГ,1884,19); Хоқäнд кäттä турмäханäсигä ҳäбсгä дучар қилғанлäри учун (ТВГ,1902, 22); Сäмäрқäнд шäҳрининг турмäханäсидä бир болмäйдурган ҳадисä болубдур (Тар., 1906,11); Вä ҳаҳ кäтружной рäботга, вä хаҳ турмäханäгä мäҳбус қиладурлäр (ТВГ,1906,57).

туруба // труба طروبا <рус. "труба" - труба, қувур.
Мäзкур завудлäр йахши ҳавани турубалäр илä хаҳлäган адäмлäрнинг уйлäрига йубармакчилäр (С.Турк.,1914,22).

туруппа // труппа تروپا <рус. "труппа" - труппа.
Труппанинг қäҳрäман ä"залäрини миллäтнинг енг муқтäдир ақтурлäри деб танийман (С.Турк.,1914,54).

туфäнгчä تفنگچه < рус. "револьвер" - тўппонча, револьвер.
Прикашчиклäргä туфäнгчäсини тоғрилäб ушлаб йитибдурларки... (Туж.,1907,5); 19 йашлик бир серб тäлäбäси туфäнгчä илä вäлиахдин... атуб олдурубдур(Ойина,1913,36,867).

туфли توفلی <рус. "туфли" - туфли.
Отсäлäр ҳäр йан шифиллаб туфли кийган ҳäр тäрäф
(Сабзазор,16; С.Турк.,1914,14).

У

угалавний иш اوگالاونی ایش < рус. "уголовное дело" - жиноий иш.
Биз... гражданиски вä угалавний ишлäрни сорäб, оз арäмизгä ҳукм етмоқгä қадирмиз (Ойина,1913,11,250).

углирод اوگلیرود ~ اوگلیرود < рус. "углерод" - углерод.
Ҳäва икки нарсадин тäркиб болмишдир. Кислароддäн вä ҳäм углироддäн, кисларод адäмлäргä вä ҳäйванатлäргä вä пäррäндäлäргä зäрур вä углирод нäбататлäргä, йä"ни гийаҳлäргä (МС,1903,81).

уй пули اوی پلی < рус. "налог" - солиқ.
Ҳäр бир болустдäги падшаҳлиқгä тегишли уй пулини äввäл инабäтлик адäмлäр ҳäр бир авул жäмаäтигä тäқсим қилäдурлäр (ОСН,25); Уй пулини йиғмäқнинг ва таппирмағининг муҳлäтлäрини ушбу вилайäт äҳвäлигä қäраб жäнаби гинирал=губирнатур тäйин қиладурлäр (ОСН, 20).

уйаз اویاز ~ уйазд اویازد ~ уйäзд // уйезд اویزد < рус. "уезд"- уезд.
Йурт мингбашилäри келдилäр йаниб=тутäб,
Назу не"мäт жўрмини Хоқäнд уйаздин тилäб
(Муқимий,АТ,63);
Оралиски йанги облус болған вäқтдä торт уйазгä тäқсим болған екан (ТВГ,1874,13); Хоқäнд уйаздининг ҳакимини найиби (ТВГ,1892, 29); Хоқäндек бир уйäзд шäҳридä... сäвда банкаларi... кäнтурлäрининг мäвжудийäти мушаҳиддур (Ойина,1913,8,186); Мäвжуд вилайäтлäрнинг уйäзд (сäнжаҳ)и... зийадä болур (Ойина,1913,10,227).

уйаз ҳакими اویاز حاکمی ~ уйазнай ҳаким اویازنای حاکم ~ уйäзднäй (уйезднäй) ҳаким اویزدنی حاکم ~ уйазднäй нäчäлник اویازدنی نچلنیک < рус.

"уездной начальник" - уезд ҳокими, уезд бошлиги.

Уйазнай ҳакимиға кағаз қилиб берсӓ керӓк (ТВГ,1871,24); Уйездний ҳакимлӓр... уйлӓрни план вӓ ибраҗӓ бирлӓн текшуруб йатур еканлӓр (ТВГ,1892,I); Уйазднай нӓчӓлник... палкавник Сӓкалиский... исте"фа - атиставка берибдурлӓр (Ойина,1913,9,218); Амудӓрйа музафатининг ҳакимиғӓ фуқӓралӓрни башқармақ хусусида уйӓзд ҳакимлӓриғӓ берилган ҳукумӓт бериладур (ОСН,4).

уйазднай судйа اویازدنای صودیه ~ уйазнай судйа اویازدنای صودیه ~ اویازدنای سودیه <рус. "уездной судья" - уезд суди.

Чимкӓнтнинг уйазднай судйаси (ТВГ,1870,I); Уйазнай судйа (ТВГ, 1875,6); Балӓлӓрингиз оқуб озлӓрингиздин уйазднай судйа вӓ доктур вӓ тергавчи болганини корӓрсизлӓр дебдур (ТВГ,1895,43).

уйушмақ اویوشماق <рус. "организоваться" - уюшмоқ, бирлашмоқ.

Мӓ"лумдурки, ҳазир дунйада ҳӓлқ мутлӓқа йахши уйушганда (арганизаваннай) болгандӓғинӓ оз мӓқсӓдиғӓ йетӓ аладур (Кенгаш,1917,3).

уйушмӓ اویوشمه < рус. "общество" - жамият.

(Уйушмӓ) файдаси учун ақчӓ дӓхи топланӓ башлӓди (Ҳур.,1917,36).

улӓма[I] علما <рус. "верхушка мусулманского духовенства" - уламо.

Улӓмалӓр вӓ кӓттӓ байлӓр вӓ каттӓ деҳқанлӓр вӓ ақсуйӓклӓр (Тар., 1906,3); Бир нечӓ улӓмалӓрни сийаз мӓҗлислӓриғӓ ҳазир ӓйлӓб ӓлӓрни фатвалӓри бирлӓ ҳукми шӓр"ий корсӓлӓр екан (САД,25,50).

улӓма[2] علما < рус. "ученый; специалист" - олим; мутахассис.

Бундан башқӓ инжинир улӓмалӓр ҳӓр хил машинӓ ғилдирак вӓ җузи сӓқил ҳӓрӓкӓти вӓ қуввӓтини билиб (ТВГ,1899,I); Йӓқин фурсӓтдӓ Аврупа улӓмалӓридин бир Рентгин намлик улуғ вӓ мутӓбӓр улӓма ҳӓр хил тӓҗрибӓлӓрни йасаб йаруғ отказмайдурган ӓҗнаслӓрнинг ичидӓ нимӓ барлуғини корадурған ӓлаҳидӓ бир ӓсбабни ойлаб чиқарди (МС,1903,77).

ултиматум اولتیماتوم < рус. "ультиматум" - ультиматум.

Руминийӓ тӓрӓфидин Софийӓ кабинетиғӓ ултиматум тӓқдим етӓдурганлигини йазадурлӓр (ТВГ,1913,14); Авистирийӓ елчиси Серб ҳукумӓтиғӓ ултиматум тапширди (С.Турк.,1914,29); Авистирийӓнинг ултиматумини (шӓртнамӓсини) тӓқдим қилди (С.Фарг.,1914,43).

улуғ башлуғ اولوغ باشلوغ < рус. "главнокомандующий" - бош қўмондон.

Туркистан вилайӓтининг гинирал=губирнатури вӓ ҳӓм Туркистан вилайӓтида мӓвҗуд тӓмами русийӓ ӓскӓрлӓрининг улуғ башлиғи (Ёднома,17).

улуғ дӓвлӓтлӓр اولوغ دولتلر < рус. "великие державы" - улуғ давлатлар.

Туркийӓ ҳукумӓти улуғ дӓвлӓтлӓрдӓ болган елчилӓриғӓ йӓнгидин бир протестнамӓ (наразилик хӓти) йубармишдур (С.Турк., 1914,5).

улуғ денгиз اولوغ دینکز < рус. "океан" - океан.

Адӓмлӓр улуғ денгизлӓрдӓ йуралмӓй, бу қит"ӓлӓрнинг вуҗудидӓн вӓ барлиғидӓн хӓбӓрлӓри йоқ ерди (МС,1903, 82).

Улуғ муҳит اولوغ محیط < рус. "Тихий океан" - Тинч океан.

Колумбнинг мундин ғӓрӓзи Атлантичиски акйандин Улуғ муҳитдӓ йол тапмақ ерди (Колумб,62).

www.ziyouz.com kutubxonasi

улуми рийазийӓ علوم رياضيه < рус. "точные науки" - аниқ фанлар.
Жуғрафийӓ вӓ саири улуми рийазийӓ дӓрслӓрини ӓлбӓттӓ мудӓррислӓримиз озлӓри ҳӓм оқимаганлӓр, шагирдлӓригӓ оқитмӓйдурлӓр (С.Фарг., 1914,1).

улуш الوش < рус. "часть, доля" - улуш, қисм.
Момиқ екув отган йилгӓ қарағандӓ тортдӓн бир улуш... хӓлас (С. Турк.,1917,2); Оз кучигӓ ишанмӓсдӓн, тилӓк йолиндӓ айағ басганлӓрнинг биринчи улушлӓри йолнинг ортӓсиндӓ йиқилиб қалмӓқдӓдур (Ҳур.,1917,28).

умумий мӓжлис عمومی مجلس < рус. "общее собрание" - умумий мажлис.
Ертӓ саӓт 8 дӓ мӓсжиди Жаме"дӓ умумий мӓжлис йасамӓкгӓ қарар қилинди (Турон,1917,3).

умумий муӓссӓсӓ عمومی مؤسسه < рус. "общественная организация" - жамоат ташкилоти.
Област шоралӓри вӓ мӓркӓзий шора йаки кенгаш ҳӓммӓ мусулманга тӓмам умумий (общественний) муӓссӓсӓдир (Кенгаш,1917,3).

умумий тӓшкилат عمومی تشکیلات < рус. "общественная организация" - жамоат ташкилоти.
Умумий тӓшкилат (общественной организатсийа) (Кенгаш,1917, 3).

унван عنوان ~ унван, йӓ"ни ӓдрис عنوان یعنی ادرس < рус. "адрес" - адрес.
Вӓ йа Муҳӓммӓди Абдулкӓрим огли Собирзадӓ кӓби озлӓригӓ унван тузатиб, почтӓ кағӓзигӓ вӓ йаинки сипаришнамӓлӓригӓ йазиб барсӓлӓр, ӓлбӓттӓ жӓридӓнинг (унвани), йӓ"ни ӓдриси шул мӓзмундӓ йазилӓрди (Сам.,1913,33).

университит اونیویرسیتیت ~ универстит اونیویرسیتیت ~ университит=мӓдрӓсӓ اونیویرسیتیت مدرسه ~ университит нам мӓдрӓсӓ اونیویرسیتیت نام مدرسه ~ университит деган кӓттӓ мӓдрӓсӓ اونیویرسیتیت دیگان کتّه مدرسه ~ рус. "университет" - университет, дорилфунун.
Ул мудӓррис Мӓскависки универститит деган кӓттӓ мӓдрӓсӓдӓ оттиз йилдӓн артикрақ Русийӓ хӓлқининг йаш йигитлӓригӓ дӓрсгойлик қилиб коп нӓф" вӓ файдӓ йеткирган ерди (ТВГ, 1883,11); Университи деган лӓфзнинг мӓ"ниси - адӓмизад кӓмалатигӓ дӓхли бар ҳӓр хил илмлӓр органадурған жайни айтадур (ТВГ, 1884,30); Мӓзкур Талип огли Харкуф шӓҳригӓ сӓйаҳӓт қилиб, ул шӓҳӓрдӓги университит деган кӓттӓ мӓдрӓсӓнинг бӓ"зи мудӓррислӓригӓ ашна болубдур (ТВГ, 1896,48); Балӓлӓримиз... бир нечӓси енг кӓттӓ университет нам мӓдрӓсӓсиндӓ окуб... (ТВГ,1902,9); Ошал университит=мӓдрӓсӓдӓ бир лӓк алтмиш икки минг исмлик ҳӓр хил китаблӓр бар (ТВГ, 1904, 4); Университитлӓридӓ оқуладурған илм=фӓнлӓрини билмақлӓрининг нӓф" вӓ файдӓ болмағидин болӓк хеч бир зӓрӓри болмас (Тар.,1906, 1); Русийӓ мӓмлӓкӓтидӓги русийӓ ушкол вӓ гимназийӓ вӓ ҳӓм университитит хусусидӓ ҳӓр хил депутатлӓр коп қизиқ соз айтиб...(ТВГ, 1909,47); Гимназийӓ вӓ дарулфунунлӓр - университит=мӓдрӓсӓлӓрни ачдилӓр (ТВГ,1913,16).

унсур عنصر ~ рус. "элемент" - элемент.
Ҳӓванинг коп унсурлӓрдӓн мурӓккаб болиши, бу унсурлӓрнинг мутӓ-

www.ziyouz.com kutubxonasi

äддиä сифатлäргä малик болмаклäрин тä"сири инсанлäрнинг жисмлäригä болган каби жиҳäтлäригä хäм бардир (С.Турк.,1914,23).

унтир=äфисäр اونتیرافیسر ~ унтир=äфитсер اونتیرافیتسر < рус. (эск.) "унтер=офицер" - унтер=офицер.

Хизмäтдин хäлас болган унтир=äфисäр Ибраҳим Башир... (ТБГ,1870, 3); Мäзкур äфитсарлäр орнигä унтир=äфитсерлäрни тä"йин қиладурлäр (ТВГ,1904,16); Мäзкур воқеäни атäш äрабä вäкзалидäги хизмäт қиладиган унтир=äфисäр (Каши) ушлаб алган екан (ТВГ,1908, 24); Могулистан Русийä äфитсерлäри вä унтир=äфитсерлäри қол астидä он икки минг äскäр ушлäб турмақгä малик боладур (ТБГ,1913,38).

упалнамäчин اوپالنامه چین < рус. "уполномоченный" - вакил.

Болустлäрдин... (упалнамäчинлäр) вäкиллäр 14=нчи сентабирдä тäййарланур емиш (Туж.,1907,5).

управа اوپراوا ~ управа=мäҳкäмä اوپراوامحکمه < рус. (тар.) "управа" - маҳкама, идора.

Шäҳäрни управа мäҳкäмäси думä мäҳкäмäсигä е"лан äйлäбдурки (ТВГ, 1878,15); Кенг болунган кочäлäргä шäҳäр управаси оз йанидин таш токтурубдур (ТВГ,1885,39); Ташкäнд шäҳрини управаси Ташкäнд шäҳридäги жäм"и мäҳкäмäлäргä хäт йубарубдурлäр (Тар.,1906,7); Бул тогридä думä управагä бäйаннамä йазмäклигини тапширибдурлäр (ТВГ, 1913,26); Рäис кäнвертдä управанинг мухри болган вä болмаганининг... тäфтиш äйлäб алур (Дума,21).

управлайушча اوپراولایوشچی ~ уфравлайушчи اوفراولایوشچی ~ управлайушчи, йä"ни баш мутäсäдди اوپراولایوشچی یعنی باش متصدی < рус. "управляющий"- бошқарувчи.

Ул банкäнинг уфравлайушчиси, йä"ни башлигигä кагäз бериб озини мä"лум қилмақлиқ (ТВГ,1876,24); Падшалик банкäханäсини управлайушчиси, йä"ни баш мутäсäддиси Зäйдаскин ошä лäвазимдин Бухарайи шäрифдäги падшалик банкäханäсини лäвазимäтигä тäйин қилмäқ болинибдур (Тар.,1906,3); Биржадä ҳазир болган жäми сäвдагäр управлайушчигä қäрäб мäрҳäмäт қилдилäр (С.Фарг.,1914,52).

ура اورا < рус. "ура" - ура, яшасин.

Ҳäмä ҳуроäндана ура деб қичқурушдилäр вä нäгмä болуб турди (ФМС, 40); Русийä топчилäрининг сäламäтликлäрини тилäб ура дебдурлäр (ТВГ,1889,46); Ошäл жäйдä ҳазир турган русийä вä мусулманийäлäр бирдäн бäлäнд аваз билан ура деб турдилäр (ТВГ,1903,37).

уруш اورروش < рус. "война" - уруш.

Ортä Äмерика жумҳурийäтлäри арасидä уруш е"лан етилмиш (Тар., 1906,8); 23 ийуннинг бутун куни инадлиқ урушлäр барур... еди (Хур.,1917,2).

уруш äсбаби اورروش اسبابی < рус. "оружие" - қурол=аслаҳа.

Уч йäрим миллион қäдäқ нан, йäнä жудä коп äдäдсиз уруш äсбаби гäнимäт алибдурлäр (Сам.,1913,30).

уруш кемäси اورروش کیمه سی < рус. "военный корабль" - ҳарбий кема.

Туркийäнинг енг кäттä уруш кемäси... аврупалилäрни äндишäгä салган (Ойина,1914,11,278).

www.ziyouz.com kutubxonasi

уруш пӓраходи اوروش پراخودی < рус. "военний пароход, военный корабль" - харбий кема.

Туркийӓ дӓвлӓти "Чили" дӓвлӓтидӓн... жудӓ кӓттӓ уруш пӓраходи сатиб алибдур (Ойина,1914,15,265).

урушмак اوروشماق < рус. "воевать" - урушмоқ, жанг қилмоқ.

Қайу шӓҳӓрдин башлӓб урушмаққӓ тӓййарлӓнмиш планлӓрни тапибдурлӓр (Тар.,1906,5).

урушмӓ اوروشمه < рус. "сражение, стычка" - уруш, жанг.

Шӓҳӓрдӓ атишмӓ вӓ урушмӓлӓр барадур (Хур.,1917,48).

устал اوستال - қ. устӓл.

усталбаши اوستال باشی < рус. "начальник" - бошлиқ.

Палисӓ мӓҳкӓмӓсининг усталбашиси (ТВГ,1870,7).

усталбӓ اوستالبه ~ усталбӓ // исталбӓ ستلبه < рус. "столб" - столба, симёғоч; устун.

Чӓҳӓржой копруги Никисун усталбӓси 24 ӓдӓд еди (ТВГ,1909, 83); Хазирдӓ тилиграф симлӓри тартмак учун стун (исталбӓ)лар отказмакғӓ башладилӓр (С.Фарг.,1914,15).

устаф اوستاف ~ اوستاو ~ устав اوستاو ~ устав, йӓ"ни низам اوستاو یعنی نظام < рус. "устав" - устав.

Қанунномӓсини, йӓ"ни устафини сорамӓк лазим (С.Фарг., 1914, 22); Банкӓнинг устави, йӓ"ни низамлӓри (ТВГ,1893,28); Сайузнинг устафин тузувгӓ таппирадурлӓр (Кенгаш,1917,5).

устӓ اوسته ~ уста اوستا < рус. "мастер; механик" - уста, мастер; механик.

Бу қӓра узур Алманийӓдӓн Руманийӓ ичидӓн отиб келган йуз нӓфӓр устӓ (механик) тӓхти нӓзарӓтиндӓ тӓ"мир қилинмақдӓдур (С.Фарг., 1914,89); Хӓр хил фабрикӓлӓрдӓ икки милйонғӓ йӓқин уста вӓ мӓрдикарлӓр бар (Хур.,1917,85).

устӓл اوستل ~ устал اوستال < рус. "стол; стул" - стол; стул (курси).

Қойиб мухрин хакимнинг устӓлиғӓ
(Жангнома,108);

Ғӓзитӓ идарӓси; пӓрдӓ котарилган вӓқтдӓ кӓттӓ бир устал йанидӓ мухӓррир ӓфӓнди ғӓзитӓлӓр қӓраб отирар (Бадрий, Ах.,1); Жӓнаби гинирал=губирнатур уйнинг сӓхнидӓ устал вӓ курсилӓрни қойдириб ... (ТВГ, 1892,24); Ул зал уйдӓ қойилган усталлӓрни хӓмӓсини ул уйни ӓтрафиғӓ тӓртиб илан териб (ТВГ,1846,6); Хӓтм қиладурған балӓлӓр ул устӓл алдиғӓ нӓвбӓт илан келиб, ул бӓлӓнд дӓрӓжӓликнинг хӓр қӓйси сӓваллӓриғӓ жӓваб бердилӓр (ТВГ,1897,21); Рӓвақлӓрни ичиғӓ усталлӓрни қойуб, озлӓри ӓлахидӓ олтириб (ТВГ, 1902, 8); Пӓртӓлӓрнинг алдидӓ бир устӓл билан бир устул турубдур, ӓндӓ учитил, йӓ"ни дамулламиз отирадурлӓр (МС,1903, 6); Ул имарӓт ичидӓ кӓмфири малика болуб, устӓлда отурубдур (МС, 1903,58);Хӓр қӓйусинӓ алдилӓринӓ бир хан, йӓ"ни бир устӓл қойулган (Тар., 1906,10); Бир устални устидӓ қӓртӓ ойнӓшиб олтирган ерканлӓр (Тар.,1906,12); Бир нечӓ уйлӓрдӓ қӓнчӓ қиймӓтбӓха ташлӓрдӓн ха-

www.ziyouz.com kutubxonasi

тäмкари илан қилған усталлäрни кордум (ТВГ,1911,65).

устäханä اوستهخانه / ~ устаханä اوستاخانه / < рус. "мастерская" - устахона.

Ушбу кун устäханäлäрдин хäм басмäханäлäрдин государственний думäғä мутäсäддилäр сайланган емиш (Тар.,1906,14); Ташкäнд вагзалининг устаханäлäрини башлиғи инжинир Ранғбергни туфäнгчä бирлан атиб олдуруб кетибдурлäр (Туж.,1907,7).

устул // устол اوستول / ~ استول / < рус. "стул; стол" - стул; стол.

...äндин кейин устулдä олтурған адäмғä хäрäкäт қилмай олтурғил, деб мусäввур машинäдин қапқақни алäдур (Фуркат,ТВГ, 1891,20; ТА, II,143); Бä"зи уйлäрга деван, устул хäм айинäлäр қурулған (ТВГ, 1892,1); Устол устигä... бир китабчäни ачиб қойуб, ул äсбабни сäдäғä киргиздилäр (ТВГ, 1892,11); Пäртäлäрнинг алдидä бир устäл билан бир устол турубдур, андä учитил, йä"ни дамулламиз отурадурлäр (МС,1903,6); Мäжлистä келуб устулгä суйалиб фäрағäт қилуб турғäн вäқтлäридä (С.Турк.,1914,52).

усули жäдид اصول جدید / < рус. "новый метод" - усули жадид.

Äсбаби сäвад деган рисалäмиз 44 сäхифäлик бир китабчäдурки, усули жäдид узрä фарсий тилигä тäб" болди (ТВГ,1906,28); Чинанчи, Қрим вилайäтидä усули жäдид мäктäблäр ачилиб, бирнечä вäқт реваллйутсийä вäжхидин билмäй қалиб, кейин мä"лул болиб, ул мäктäблäрни коп äфсуслик äхвалати мä"лум болди (ТВГ,1909,18).

усули жäдидчи اصول جدیدچی / < рус. "новометодник" - усули жадидчи.

· Сиз гäзитäчи усули жäдидчилäрдäнму (С.Турк.,1914,3).

усули жäдид мäктäби اصول جدید مکتبی / ~ усули жäдидä мäктäби اصول جدیده مکتبی < рус. "новометодная школа" - усули жадид мактаби, янги усулдаги мактаб.

Байбäччä... усули жäдид мäктäбидä=ми оқуйдур, йаки ески мäктäбгä (Бехбудий, Падаркуш); Жäлалабад мäзуидä хеч бир усули жäдид мäктäби йоқ (С.Турк.,1914,11).

усули идарä اصول اداره / < рус. "образ правления" - усули идора, идора усули.

У йердä миллийäт вä хäм усули идарä мäсäлäлäри хäл қилинмақ илä бäрабäр... (Турк эли, 1917,17).

усули қäдим اصول قدیم / < рус. "старометодная школа; старометодный" - усули қадим, эски усул; эски усулдаги мактаб.

Озлäри мундағ усули жäдид бирлäн йуруб, бир=икки йуз ғодäклäрни усули қäдимғä тäрғиб қилсäлäр=ä (С.Фарг.,1914,45); Басмä китаблäрни оқимаклиқ усули қäдимму? Усули жäдидми? (С.Фарг.,1914,45).

усули тä"лим اصول تعلیم / < рус. "педагогика" - педагогика.

Усули тä"лим (педағоғийа) (С.Турк.,1914,4).

участкавай думä اوچاستکاوای دومه / < рус. "участковая дума" - участка думаси.

Участкавай управленийä участкавай думä участкавай управäдäн мурäккäб олур (Дума,13); Участкавай думäғä сайлäнäдурған гласнийлäр (Дума,14).

www.ziyouz.com kutubxonasi

участкавай пристуф اوچاستكاواى پريستوف ~ участкӑвай пристуф اوچاستكاواى ~ участковай пристаф اوچاستکوواى پريستاف ~ участковай пристав اوچاستکوواى پريستاو < рус. (эск.) - "участковый пристав" - участка пристави.

Закунгӑ.. мухалиф ишлӓр ваҷе болуб ҷалсӓ, ани участковай пристафгӑ мӓ"лум ҷилиб турсӓ керӓк (ДА,19); Участкавай пристуфлӓргӓ буйурамӓн (ТВГ,1902,25); Ӓризӓни җӓнаби муфӓттиш участкӓвай пристуфгӓ йубарур (Ойина,1913,31,574); Хӓр бир уйездӓ тӓҷсим ҷилинган мӓҳкумлӓрнинг хӓр ҷайсиларидӓ Русийӓ закунигӓ мувафиҷ бир участковай пристаф боладур (ОСН,4); Участковай пристав, йӓ"ни уйезд ҳакими найибининг фӓрмайишигӓ мувафиҷ йа тӓ"зири билмалгӓ (штрафга) та беш сомгачӓ йаки ҳӓбсгӓ та уч кунгачӓ мубтӓла болурлӓр (ОСН,7).

участкавай управленийӓ اوچاستكاواى اوپراولێنيه < рус. "участковое управление" - участка бошҷармаси.

Участкавай управленийӓ участкавай думӓ, участкавай управӓдан мурӓккӓб олур (Дума,13).

участкӓ[1] اوچاستكه < рус. "участок" (земельный участок) - участка (ер участкаси).

Ташкӓнд темир йолининг җӓнубий участкӓси хӓзинӓ хӓбзӓсигӓ кириб, хӓзинӓ файдӓсига ҷалган болсӓ ҳӓм кирӓ бӓҳаси ошӓл илгариги бӓхадӓ бӓлӓнд болуб ҷалди (Тар., 1906,7); Ӓгӓр дакументлӓрни камиссарлӓргӓ тапшурмӓсӓ, ӓлӓрнинг участкӓлӓри ӓҷрӓтилмӓй ҷалӓди (ТВГ,1908,35); Участкӓ (йерлӓр) сатиладур (С.Турк., 1914, 20).

участкӓ[2] اوچاستكه ~ участка اوچاستكا < рус (эск.) "участок" - миршабхона, полиция участкаси.

Шӓҳӓрнинг биринчи участкӓсининг меравай судйӓханӓси (ТВГ,1892, 1); Пӓнҷӓкент участкӓсига табе" тӓмами болустнай управителлӓр хазир еканлӓр (ТВГ,1900,45); Мӓрки участкасидӓ болган вӓ ҳӓм хӓлҷлӓрнинг корган тинчликлӓрини бӓйан ҷиламиз (ТВГ,1904, 14); Мӓзкур участкӓдӓ истиҷамӓт ҷиладурган кӓмбӓгӓл вӓ бечарӓ фуҷӓралӓрни Дӓргӓмир нам участкӓгӓ кочуруб турадурлӓр (Тар.,1906, 1).

участкӓ[3] اوچاستكه < рус. "участок" (адм.=территориальное подразделение) - участка (маъмурий=территориал бўлинма).

Мӓзкур Нӓҳалуфкӓ нам пасолкӓ мазкур участкӓгӓ табе" екан (Тар., 1906,5); Бечарӓ зӓҳмӓткӓшлӓр вӓ ӓлӓрнинг тӓрӓфдарлӓридӓн бир нечӓ кишилӓр сайлав участкӓ (кит"ӓ)лӓридӓ шорачилӓр, шорайи исламчилӓр тӓрӓфидан урилдилӓр, сокилдилӓр (Хур.,1917,39).

учатурган машинӓ اوچاتورگان ماشينه < рус. "самолёт" - аэроплан, самолёт.

Хӓрбийӓ вӓзирнинг... берган мӓ"луматигӓ корӓ, ҳазир Ӓнгилийӓдӓ 161 учатурган машинӓ бар (Ойина,1914,19,351).

учител اوچيتيل ~ اوچيتل ~ учител, йӓ"ни дамла اوچيتيل يعنى داملا ~ учител, йӓ"ни муӓллим اوچيتيل يعنى معلم ~ учител=дамла اوچيتيل داملا < рус. "учитель" - муаллим, ўҷитувчи.

Мӓктӓбханӓнинг учител=дамласи Василуф торӓ... мӓктӓб балӓлӓрни ифтар килдирибдур (ТВГ,1900,2); Мӓктӓбханӓни кориб шагирд балӓ-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лӓр бирлан учитилгӓ ширин соз ӓйтиб... (ТВГ,1902,37); Бизлӓр оқугандӓ учитил қулақ салиб, бӓ"зи ғ̈алатлӓримизни тузатиб отирадурлӓр (МС, 1903,5); Бир устул турибдур, андӓ учитил, йӓ"ни дамламиз отурадурлӓр (МС, 1903,6); Учитил, йӓ"ни муӓллимлӓрнинг вӓзифӓлӓрини хӓр айгӓ 30 сўмдин қошиб ушкол, йӓ"ни мӓктӓб ишлӓри тоғрисидӓ абшиствӓгӓ васе болғучи ихтийар берилур (Тар., 1906,16); Мӓзкур кишлақни бир инабӓтлик учитил=дамласини ӓсир қилиб, бир кӓттӓ орман дӓрӓхтлӓргӓ алиб бариб ӓйтибдурки... (Туж., 1907,7); Шул сӓбӓбли рус учитили икки киши болиб, мусулман муӓллими йалгиз қалди (Сам., 1913,41); Икки нӓфӓр... учитил=дамла, бири мусулманийӓ дамлӓсидур (ТВГ,1915,55).

учитилискайӓ семинарийӓ اوچيتيلسكايه سيمينارِيه | ~ учитилискайӓ семинарийӓ деган мӓдрӓсӓ اوچيتيلسكايه سيمينارِيه ديگان مدرسه | ~ учитилискайӓ семинарийӓ мӓдрӓсӓ اوچيتيلسكايه سيمينارِيه مدرسه | < рус. (эск.) "учительская семинария" - муаллимлар семинарияси, дорилмуаллимин (бошлангич мактабларга муаллимлар тайёрловчи билим юрти).

Учитилискайӓ семинарийа деган мӓдрӓсӓ (ТВГ,1883,25); Ташкӓнд шӓхридӓги учитилискайӓ семинарийӓ мӓдрӓсӓсидӓ хӓтм қилиб чиққан Ёрмухӓммӓд оғли Қасимхан нӓбирӓси муллӓ Йусуф ул мӓктӓбханӓгӓ дамлӓликгӓ тайинланибди (ТВГ,1885,32); Ташкӓнд шӓхридӓги... учитилискайӓ семинарийӓ мӓдрӓсӓдӓ оқуйдурган... балӓлӓр... нӓғмӓ вӓ ханиш қилиб хӓлққӓ корсӓтдилӓр (ТВГ,1892,1); Ташкӓнд шӓхридӓги учитилискайӓ семинарийӓ мӓдрӓсӓдӓ оқуйдурган шагирдлӓр... (ТВГ, 1892,29).

учитиллик اوچيتيلليك | < рус. "профессия или занятие учителя" - муаллимлик, ўқитувчилик.

Мӓзкур мӓктӓбханӓгӓ туземнай учитилликгӓ Мирза Сиддиқ Нӓзрулла оғли тӓ"йин болғандин сонг шагирдбӓччӓлӓрнинг ӓдӓди күндан=кунгӓ азайиб, риважи болмай қалди (Тар.,1906,64); Мусулман шагирди тӓмам қилиб, учитиллик шӓхӓдӓтнамӓси алибдурлӓр (Ойина, 1914,39, 939).

учитилнитсӓ اوچيتيلنيتسه | < рус. "учительница" - муаллима.

Учитил вӓ учитилнитсӓгӓ тӓшӓккурлӓр қилдилӓр (ТВГ,1916,7).

учкук اوچقوق | < рус. "летательный аппарат" - учиш аппарати.

Балон йа тӓйййарӓ учкуклӓригӓ миниб... хӓвагӓ чиқилсӓ... (Ойина, 10,229).

учкуч اوچقوچ | < рус. "аэроплан, самолёт" - аэроплан, самолёт.

Ӓжнӓбийлӓр сӓйр едӓр дунйани учкучлӓр илӓ (Ойина,1913,45, 1083); Ангилийӓ учкучлӓрининг орта хисаб илӓ йуриши саӓтдӓ 65 мил (Ойина,1914,19,35).

учкучи اوچقوچى | < рус. "летчик" - учувчи.

Хӓрбий учкучи (С.Фарг.,1914,28).

учот اوچوت | < рус. "учёт" - хисоб, хисобот; хисобга олиш.

Вексиллӓрни учот қилӓди (ТВГ,1893,28); Банкӓлӓр вексиллӓрни учот қилмақгӓ пул алиб, пул бермақгӓ башлӓдилӓр (С.Фарг., 1914, 47); Банкӓдӓн учотгӓ алған пулни... билдилӓр (СШ,222); Биз уни-

www.ziyouz.com kutubxonasi

(нг) вексилини учот қилсагу, у башқа кишидин бариб мал алсинми (Тўй,30).

учридитилний сабранийа اوچريديتيلنی صابرانيه ~ учрадитилнай сабранийа اوچريديتيلنای صابرانيه < рус. "учредительное собрание" - таъсис мажлиси.

Ҳаман ҳақиқий хуррийатларни(учридитилний сабранийа), йа"ни фуқарага фаидалик дума ачилмагини ани ҳам фуқарага мувафиқ суратда тартиб етмагини шиддат ила талаб қилмақда едилар (Тар.,1906, 9); Муваққат ҳукумат учридитилний сабранийанинг йиғилуш кунин башда 20=нчи сентабирга та"йин етган еди (Эл бай.,1917,8); Лекин ма"лум болсинки, учридитилнай сабранийа вужудга келган ишни тасдиқ қилажак (Кенгаш,1917,3).

учув мактаби اوچوو مكتبی < рус. "лётная школа" - учувчилар мактаби.

Учув мактабида 76 афисар,32 салдат... учмақга органибдур (Сийина, 1913,25,398).

Ф

фабрикант فابريكانت ~ فابريكا ~ пабрикант پابريكانت ~ фабрикант فبريكانت ~ фабрикан فابريكان < рус. "фабрикант" - фабрикант, фабрика эгаси.

Чунанчи хожам, Падшахожани
Чу Маскав йубарган билан мал қани?
Фабрикантлар ва"дага малини
Беришмай, - деди, йиглаб аҳвалини
(Муқимий,АТ,П,8-9);
Биз ҳаман тақвада, отди фабриканга бозимиз
(Ҳамза,МА,5);

Чунки мавут фабрикантлари оз араларидин иттифақлашиб йунг маллариии биргалашиб алмақга қарар берибдурлар (ТВГ, 1907,65);Базарни(нг) риважи болмаса, катта пабриканлар қалган малларни арзан сатмай, Маскав шаҳрига қайтариб алиб кетар емишлар (ТВГ, 1911, 60); Агар қарз толамайдурганлар камайса, фабрикантлар мални арзан қиладур (ТВГ,1913,12); Маскав фабрикантларини Туркистандаги йахуд фирмаларини бай қилиб озларимизни фақиру фақада қалдирамиз (С.Фарг.,1914,11); (Аларни созинча) егасиз фабрикант малини тоғри келган кишига насийа берур (Сийина,1914,16,271); Ески залим ҳукуматларимиз ва амалдарларимиз, катта мулкдарларимиз, катта пулдарларимиз Русийа фабриканчи ва пулдарлари ила биргалашуб, уйларига баруб маслӓҳатлашиб бизларни-ҳама фуқарани ездингиз! йанчдингиз (Турон,1917,6).

фабрика فابريكه ~ пабрика پابريكه ~ фабрика فابريكا ~ пабрика پابريكا ~ фабрик فابريك < рус. "фабрика" - фабрика.

Бул фабрикларда хизмат қиладурган еркак ва хатунлар ҳисаби оттуз мингдин зийадаракдур (ТВГ,1883,17); Ушбу вақтларда андақ фабрика русийа мамлакатида копдур, бул фабрикаларда коп миқдар кағазлар таййарланадур. Коп бечара адамлар ба"зилари фабрикада

ишлаб ва ба"зилари ески латталар йигиб, авқатларини кечирадурлар (ТВГ,1883,22); Чай қилмақ учун пабрика ачибдур (ТВГ, 1883, 35); Русийа мамлакатларида... катта фабрикалар бина болгандур (ТВГ,1897,23); Басмаханалар ва хар хил завут ва фабриклар бенихайа копдур (МС,1903,85); Маскавда·ушбу кунларда тоқсан адад мавут ва икки йуз адад чит фабрикаси ва йетмишдан зийад ифак фабрикаси бардур (МС,1903,88); Ул кағаз фабрикасини ижад болганига йигирма йилдан зийад болмагандур (ТВГ,1913,2).

фабрика ва завутлар فابریکه وزاوتلار ~ фабрика ва завутлар فابریکا وزاووتلار < рус. "фабрики и заводы" - фабрика ва заводлар.

Хар хил фабрика ва завутларда буғ машина илан нихайат коп хар хил ишларни қиладур (ТВГ,1890,50); Хар хил катта фабрика ва завутларда ва хам аташ кемаларда ва аташ арабаларда мазкур электричества илан равшан ва йаруғ қиладур (ТВГ,1899,1); Йаврупалиқларнинг каттарақ хунарларига, чунанчи, фабрика ва завутдек ишларга хам мусулманийалар тақлид қилиб турадурлар (ТВГ, 1902,14).

фагон فاگون - қ. пагон.

фажиа فاجعه < рус. "трагедия" (драматическое произведение) - фожиа, трагедия (драматик асар).

Самарқандда мусулманлар жам"ийати хуррийат қурбанларининг аилалари манфаатига... Хажи Муин афандининг торт пардалик "Мазлума хатун" фажиаси сахнага қойулди (Хур.,1917,11).

файиз فایض ~ файиз=прасент فایض پراسینت < рус. "процент" - процент.

Аввалан, йузда беш файиз=прасент илан бир милйан сомлиқ қарз берибдур (Ойина,1913,10,256).

файтон // файтун فایتون ~ فایطون < рус. "фаэтон" - файтон.

Файтонларнинг гулдур=гулдурлари... адамларга асабийат берар еди (Ойина,1913,29,565).

фалиса فالیسه - қ. палитоийа.

фалка فالکه ~ фалка فالکا < рус. "палка" - таёқ, хасса.

Мазкур орус... купесча либас кийган, қолида фалка (Туж., 1907, 18); Бир хафтада икки кун хаммамга баруб, ишдин чиқиб, қолида фалкаси бир ахли хукуматлар формасида умр отказиб, тинчлик илан тириклик қилурлар (ТВГ,1913,43).

фамилийа فامیلیه - қ. фамила.

фанар فانار - қ. фанар.

фантан فانتان ~ фантан فنتان ~ пантан پانتان ~ пантан, йа"ни фаввара پانتان یعنی فواره ~ сув фантанлари سوفانتانلری < рус. "фонтан" - фонтан, фаввора.

Шул тариқа тааджжублиқ фантан қилибдурларки, ит ва ордак тасвиратларининг агзидин сувлар чиқадур (ТВГ,1899,37); Хусусан пантан, йа"ни фаввара хар бир минутда икки минг фаввара сув, гахи қизил, гахи сариқ ва гахи кок ва гахи пушти рангда табиш қилиб, асманга фаввара уруб чиқадур (ТВГ,1900,45); Петиргоф шахрида мазкур балалар... машина бирлан сувни йуқари котарадурган хар

www.ziyouz.com kutubxonasi

хил суратлик фантанларни коруб тамаша айлабдурлар (ТВГ,1900,85); Мадрасага печка ва фантан ила зеб берганлар (Туж.,1907,2); Қайнақ сувини ҳавага қараб фантан учургани 40 метиргачадур (Ойина, 1915,14,392); Бақчада ҳар хил гуллар, дарахтлар арасида 6-7 йерда сув фантанлари (машина булағлари) бар (Кенгаш,1917,11).

фанус فانوس ~ фануз فانوز <форс. فانوس фанус <араб. <юн.(<рус. "фонарь") - фонус; электр чироғ.

Бу йанглиғ коп тағи надир ҳунарлар,
Баҳасиға йетишмас симу зарлар,
Чунанчи икки фанус, аҳли ҳикмат,
Йасабдурлар қилиб изҳари сан"ат
Йанар бефилта, бегугурт, бейағ,
Анга бир сим ишарат айлаган чағ
(Фурқат,ТВГ,1890,59; ТА,П,17);
Кел мунда енди йеткур қулбамга нур, фануз,
Васфинг ешитганимда хушвақт болди конглум,
Коз равшан олди сендин, дилга сурур, фануз,
Тунлар қара чирағни ҳаргиз шамал қоймас,
Сансиз камина Завқий коп беҳузур, фануз
(Завқий,Фонуз,34);

Кечкурун бағнинг ҳама жайида ҳар хил ранга=ранг фануслар йақилиб ва бир неча мартаба қағаздин қилинган ичига шамлар йақилған шарлар асманға учурулуб турулди (ТВГ,1888,17); Андин кейин Акрамхожа акам қолларида фанус ушлаб турган еканлар (САД,II,27).

фанусчи فانوسچی < рус. "фонарщик" - фонарь ясовчи уста.

Тавуг базарига туратурған фанусчи орус сизни билар екан (Бадрий, Аҳ.,1916,5).

фапирусқути فاپیروس قوتی - қ. папирусдан.

фарфор // фарфур فارفور ~фарфор, йа"ни чини فارفور یعنی چینی < рус. "фарфор" - чинни, фарфор.

Ушбу елчилар мазкур музийни коруб, андин сонгра екипаж арабаға олтуруб, фарфор, йа"ни чини забутиға барибдурлар (ТВГ,1895,20).

фа"алийат فعالیت < рус. "активность, деятельность" - фаолият, активлик.

"Турон"нинг ески идара а"заларидан бир қадари такрар сайланмишдирки, ҳақиқатан бу у жанабларнинг фа"алийатини исбат етмакдадур (Турон,1917,8); Душман артиқ фа"алийат корсатмайур (Турон,1917,4).

фавварадек فوارودیک < рус. "как фонтан" - фавворадек, фонтандек.

Агар устки сув коп куч бирлан басса, астинги сув йер устиға фавварадек иргиб чиқадур (ТВГ,1890,12).

фавқуладда зор йиғин فوق العاده زور ییغن < рус. "манифестация" - манифестация, намойиш.

Биринчи декабирда Туркистан олкасини йерлик мухтарийатли етуб е"лан қилуш муносабати ила фавқуладда зор йиғин (манифистатсийа) йасалди (Эл бай.,1917,12).

www.ziyouz.com kutubxonasi

фавкуладда хизмат فوق العاده خدمت < рус. "сверхсрочная работа" - устаматез иш.

Матбаа харф аз болгани учун мураттиблярга фавкулядда хизмат хакилар бериб турибмиз (Хур.,1917,19).

файласуф فیلسوف < рус. "философ, мудрец" -файласуф, донишманд.

Ислам аламида заманига кора хакимлар, файласуфлар йетишуб турур еди (С.Турк.,1914,20); Илми рийазии ва денгиз ахвалига махир хакими файласуф Христафор Колумб деган киши (Жугрофия,52).

факирхана فقیرخانه < рус. "дом для бедных" - факирхона.

Бир бай... факирханага 280 сом акча берибдур (ХСМ,1913,8).

фалатун فلاطون ~ فلاتون < араб.=юн. (<рус. "Платон") - Афлотун, Платон (кадимги юнон файласуфи).

Бар ерди хизматимда кеча=кундуз йахши хамдамлар,
Белига баглаган тилла камар гулчехра махрамлар,
Мисали бу Али Сина фалатун таб" адамлар,
Фатанат бабида алган хама хатти мусалламлар

(Авлоний,МШ,I,16).

фалиса فلیسه - к. палитсийа.

фалитсахана فلیتسه خانه ~ فلیسه خانه - к. палитсийахана.

фалсафа فلسفه <араб.=юн. (<рус. "философия") - философия, фалсафа.

Мадрасада окулуб турадиган дарслар... фалсафа, динийа, усули та"лим, жуграфийа (Туж.,1907,2).

фамилийа[1] فمیلیه ~ фамилийа فامیلیه ~ фамилийа, йа"ни силсила فمیلیه یعنی سلسله < рус. "фамилия" - фамилия.

Мазкур орус мийана камат - кози, каши, мойлаби кара, сакали тарашланган, купесча либас кийган, колида фалка, тахминан йаши 25 илан 30 ни ортасида, амма исми ва фамилийасидан хабар берган йок (Туж.,1907,18); Ал"ан бизларда (фамилийа), йа"ни силсила ила аталатурган илм йок (Сам., 1913,33); Масалан, жаридaнинг мухаррири ози учун (Бехбудий)ни фамилийа карар берибдур (Сам., 1913, 33).

фамилийа[2] فمیلیه < рус. (эск.) "фамилия" (семья) - оила, хонадон.

Бир пулдор ва мулкдор фамилийа йокки, минглар, балки милйонларча амалани расва килмасун (Тар.,1906,10).

фанар فنار ~ фанар پانار ~ панар فانار ~ фанар=фанус فانوس < рус. "фонарь" - фонарь.

Хусусан чараганлар дарйа ичидан начанд милйон болиб, мисали асмани йулдуздек ва катта фанарлар аймисллик... (ТВГ,1894, 31);Ушбу йанги кочага таш токмак ва панар йакмак ва анхар устига кофрук килмакни шахар оз миннатига аладур (ТВГ,1898,34); Вистафканинг ичидаги дарахтларга кизил, ак, кок фанар койубдур (ТВГ, 1900, 45); Адамлар... алахида фанарлар килиб, азим шахарларнинг кочаларини кечалари йаруг киладурлар (МС.1903,68); Иликтричиствани ... мусаххар килиб, алахида фанарлар... шахарларнинг кочаларини ул от билан йаруг киладурлар (МС,1907,76); Ани устида катта фанар болуб, ул катар йакилган вактда 92 мил жайдин, денгиздин ко-

ринур екан (ТВГ,1911,61); Кочӓдӓги фӓнар=фануслӓрни йахши қилгани учун... (ТВГ,1894,45).

фӓнар йаги فنار یاغی <рус. "керосин" - керосин.
Болмӓсӓ дӓррав фӓнар йаги сефиб куйдирӓмиз (ТВГ,1912,43).

фӓнарчи فنارچی ~ фӓнарчи, йа"ни чирақчи فنارچی یعنی چراغچی, рус. "фонарщик" -фонар ясовчи уста.
Фӓнарчи, йа"ни чирақчилар забастовкӓ, йӓ"ни иш тохтатгани сӓбӓбли мӓзкур шӓҳӓр қӓрангулик вӓ зулмӓтда қалибдур (Тар.,1906, 1); Абдулла фӓнарчини бир хатуни олуб йетим қалмуш годӓк балӓсини тӓрбийӓт қилургӓ ози ажизлиқ қилиб қалган (Тар.,1906,14).

фӓнний فنی <рус. "научный" - илмий, фанний.
Тӓснифати қӓдимӓ вӓ жӓдидӓ, фӓнний вӓ тӓрихий китаблӓр(ТВГ,1905, 13).

фӓрӓнг[1] فرنگ ~ фӓрӓнги // фӓрӓнгий فرنگی <рус. "европеец; европейский" - европали; европача.

Орусидур бу сӓн"ат ҳақ фӓрӓнги
Учар вазиқдунас адӓмни ҳанги
(Фурқат,ТВГ,1890,59; ТА,II,17);
Ақчӓгӓ кӓмзул алиб форум кавуш, белбаг фӓрӓнг,
Куз болуб, байлӓр келиб, ушлӓр етакидин тӓрӓнг
(БМЎ, 216);

Бир қути фӓрӓнги канфут... алиб берилди (ТВГ,1883,17); Петир Великий фӓрмайиш қилдики, жӓмики рус миллӓти фӓрӓнг либаси кийсин вӓ хатинлӓри йузлӓрини ачиб йурсинлӓр деб (МС,1903,105); Бир нечӓ намдар рус йигитлӓрини фӓрӓнг вилайӓтларигӓ йубариб, тӓҳсили илм етдирди (МС,1903,105); Иңгилтӓрӓ лисани бирлӓ йазилиб, бӓ"дӓҳу жумлӓ фӓрӓнг тиллӓридӓ тӓржимӓ қилинган (Робинзон,2).

фӓрӓнг[2] فرنگ ~ фӓрӓнги فرنگی <рус. "француз; французский" - француз; французча.

Фӓрӓнги ерди, ӓмма ани зати,
Бӓҳадир ерди коп, Нӓпалийон оти
(Фурқат,ТВГ,1891,44; ТА,II,35);
Етсӓ гӓмзӓнг сипӓҳи қӓсди алӓм
Алгуси русу, фӓрӓнгу йапун
(БГА,94);

Нӓпалийон Бӓнапарт ибтидайи ҳалдӓ Фӓрӓнгистангӓ таб"е бир вилайӓтдӓги фӓрӓнг аскарининг башлуги ерди (МС,1903,107).

фӓрӓнг дӓвлӓтлӓри فرنگ دولتلاری ~ фӓрӓнг мӓмлӓкӓтлӓри فرنگ مملکتلاری <рус. "европейские государства, европейские страны" - Европа давлатлари, Европа мамлакатлари.
Хусусӓн фӓрӓнг мӓмлӓкӓтлӓридӓ мундаг ӓмӓлгӓ коп иштигол қиладурлӓр (ТВГ,1871,7); Ӓфгандӓн, Ерандӓн, Истамбулдӓн вӓ ҳӓм мӓгриби зӓминдӓги фӓрӓнг дӓвлӓтлӓридӓн (МС,1903,89); (Петир) фӓрӓнг дӓвлӓтлӓридин муӓллим вӓ усталӓр алдириб келиб руслӓргӓ тӓ"лим бердирди (МС,1903,105).

фӓрӓнги[1] فرنگی - қ. фӓрӓнг[1].

www.ziyouz.com kutubxonasi

фäрäнги[2] فرنگی - к. фäрäнг[2].

Фäрäнгистан[1] فرنگستان <форс. (<рус. "страна франков, Европа") - Франция.

Ўшбу беш иқлимнинг бирини фäрäнг истилахидä Йаврупа äтарлäр, äмма турк истилахидä Йаврупани Фäрäнгистан дерлäр, беш иқлимлäрнинг äрасидä сахиб фäзл вä хунäрмäндрақлäри мäзкур Фäрäнгистандур (ТВГ,1876,18); Фäрäнгистан мулуки коп пул тапиб вä коп äскäрлäр äсрäб... мулук беглäрини мутаббäат қилдурди (Колумб,1892, 93,78).

Фäрäнгистан[2] فرنگستان <форс. (<рус. "страна франков, Франция")-Франция.

Нäпалийон Бäнапарт ибтидаий халдä Фäрäнгистангä табе" бир вилойäтдäги фäрäнг äскäрининг башлуғи ерди (МС,1903,107); Йäқин фурсäтдä Бухара истäнсäсидин Фäрäнгистäннинг Париж шäхригä Бухаранинг бир қäнчä муллабäччäлäри Париж шäхрини бир мäдрäсäсидä талиби илм қилмақгä жонäб кетибдурлäр (ТВГ,1910,7); Мäзкур падшанинг äсридä Фäрансийä, йä"ни Фäрäнгистандä бир Нäпалийон Бäнапарт деган киши пäйда болуб... (МС,1903,107).

фäрäнгсуз فرنگسوز ~ фäрäнгсус فرنگسوس - к. франсуз.

фäрмайиш فرمایش <рус. "приказ; постановление" - буйруқ; қарор.

Йармäнка, йä"ни кäттä базар қилмақгä фäрмайиш қилдилäр (ТВГ, 1870,3); Фäрмайиш вä приказлäр (С.Фарғ.,1914,55); Гирманийäнинг сäккизинчи äрмийäсидä (äскäригä) йазилган фäрмайишлäрни фäрансузлäр тапди (С.Фарғ.,1914,60).

фäртук فورتوق <рус. "фартук" - фартук, этак.

Мäзкур либаслäрнинг устидан ақ боздин тазä фäртуқ тартмақ лазимдур (ТВГ,1899,5).

фäсад فساد <рус. "бунт, смута" - исъëн, ғалаëн.

Беласток фäсадларида зäрäр корган йäхудийлäр (Тар., 1906, 3); Смиски шäхридаги турмаханäдä йатган аристан бандитлäр аралäридä кечаси бунт, йä"ни фäсад вä игва болибдур (Тар.,1906,11).

фäсадчи فسادچی < рус. "мятежник, повстанец" - исъëнчи, қўзғолончи.

Рум фäсадчилари илä турк äскäри арäсидä ваке" олмиш (Тар.,1906, 3).

фäфäрас فغراس - к. папирус.

фäшäнг // фишäнг فشنگ ~форс. (<рус. "патрон") - ўқ.

Мундä турк дäвлäтининг фäшäнг (оқ) кäрханäси бар (Ойина,1913,39, 940).

фебрал فیبرال ~феврал فیورال <рус. "февраль" - февраль, февраль ойи.

4=нчи фебралда ушбу минг саккиз йуз йетмишинчи йилда (ТВГ,1870, 1); Телиграфнамäлäр 10=нчи февралдин 17=нчи февралгäчä қäбул қилинур (ТВГ,1892,7); Ушбу йилдäги фебрал айиндäги боладурган сийäз ишлäри хусусидä... (Қози рапортлари,4); 4=нчи февралдä 4=нчи рäқäмдä ушбуни жäнабингизгä мä"лум äйлаб биз сийäз қазилäри мухрлäримиз бастук (Қози рапортлари,24).

www.ziyouz.com kutubxonasi

федаратсийа فيده راتسيه ~ федиратсийа فيديراتسيه < рус. "федарация" - федерация; иттифоқ.

Бә"зилари федәратсийа - мәҳәллий мухтарийат усулинда қошма жумхурийат тәрәфдари болуб, анинг файдәсини сойлаганләр (Хур.,1917, 14); Ҳәр икки тәшкилатнинг ши"ари федәратсийа болған (Турк эли, 1917,1); Федиратсийа (сийасий мухтарийат) асосларин тузув...ҳәм нәвбәтдәги муҳим мәсәләдур (Кенгаш,1917,8); Федәратсийа алгандан кейин бизнинг даҳилий ишләримиз оз қолимизга отадур (Эл бай., 1817,8).

федиралист فيديراليست < рус. "федералист" - федералист, федерация тарафдори.

Турк адәмимәркәзийат (федиралист) фиркәси (Турон,1917,1); Федиралистлар (сийасий мухтарийатчилар) сийездга иштирак учун Кийифгә... йубарилди (Кенгаш,1917,8).

федиративний риспублика فيديراتيوني ريسپوبليكه ~ федәративний рәспублика فيدراتيوني رەسپوبليقا < рус."федеративная республика " - федератив республика.

Мәмләкәтнинг идарә ишләри учридитилной собранийәдә (федәративний рәспублиқа) қошма жумҳурийат асасига қурулмақ, мунасиб тапилса ул вақтда ҳәр милләтнинг дини ва миллий мәсәләләри ... рәвишдә қойулур (Хур.,1917,12); 27=нчи нойабир 1917=нчи йилдә Хоқәнд шәҳридә умумий Туркистан мусулманләрининг фәвкуладдә қурултайи, Туркистанни улуғ Русийәнинг федиративний риспубликәсигә мәрбут қалғани ҳалдә йерлик мухтарийатли деб е"лан қилинди (Эл бай.,1917,13).

фелдшир فيلدشير ~ фершил فيرشيل < рус. "фельдшер" - фельдшер.

Уч мәвзудә турадурган фелдширләрдин уч минг беш йуз еллик икки адәд адәм файдәланибдурләр (ТВГ,1894,2); Бә"зи мусулманийәләр русийә фелдширигә бариб, озләригә чечәкни емлатибдур (ТВГ,1900, 23); Дохтур йоқ, бир нәфәргина фелдшир бар емиш (ТВГ,1906, 66); Ул залга кириб, бир фершил вә бир кокракига нишан тақкан йаш торәни чақирди (ТВГ,1909,34); (Фелдшир) илмини оқуйдурган йигитләр (Ойина,1913,10,281); Биргина байтар вә йа биргина фелдширдә йоқ (Ойина,1915, 14,376); Бир фелдшир миқдаридә мә"лумати болган кишиләр (Турк эли,1917,1).

фелдширхана فيلدشيرخانه < рус. "лечебница" - давохона.

Бул фелдширханәгә ушбу йилдә йанвар айидин башлаб та май айигәчә 400 адәд кәсәлмәнд адәм келибдур (ТВГ,1899,28).

филйатон // филйатун فيليتون < рус. фельетон фельетон.

Вәҳаланки, 1907=нчи йилдәги гәзитәләрдә тәшаир мәсәләси унванли филйатонда бир вав изафә илә (мухәййәр вә муғәййәр) демиш едик (ТВГ,1909,56).

фирқә[I] فرقه < рус. "партия" (политическая) - партия.

Сатсийал ревалутсийанерләр фирқәси (Тар.,1906,5); Алпавут вә байләрдан мурәккәб олган кадет фирқәси (Тар.,1906,9); Зераки, фирқә тәлашләри коп зәрәрлик болганлиги билинибдур (ТВГ, 1913,

www.ziyouz.com kutubxonasi

33); Сийасий фиркäлäр (Хур.,1918,65); Хäр турли фиркäлäр (мäсäлäн, сäвдагäрлäр, рäбачилäр вä салдатлäр, муäллимлäр...) озлäригä äлахидä жäмийäтлар бäрпа килиб, оз хукуклäрини кенгайтурмäк вä мäтлäблäрини колга киргузмäк хäрäкäтиндä болдилар (Наж.,1917, 8).

фиркä[2] فرقه < рус. "группа; отряд" - гурух, группа; отряд.
Русийä äскäрлäри икки фиркä болуб, бир фиркäси Алма Ата тäрäфдин вä бир фиркäси Орунбург тäрäфдин чикиб йолдäги Хокäнд ханигä тäбе" шäхäр ва кишлаклäрни мäхарибä вä мäхасирä илан фäтх вä зäбт килиб алиб, Чимкäнд шäхригäчä келибдур (МС,1903,116); Мäзкур фиркä башлиги Чернайиф екан (МС,1903,117); Летучи фиркäси [тез хäрäкäт киладиган отрийäд] (Тар.,1906,16); Дивизийä äскäридäн бир фиркäси (С.Турк.,1914, 27); Фитнäчи äскäрлäрдäн бир фиркäси (С.Фарг.,1914, 26); Бä"зи фиркäлäримиз оз äфитсерлäри илä истехкамлäрини ташлаб, шималгä тäрäф чекиндилäр (Турон,1917,1).

фиркä тäшкилäти فرقه تشکیلاتی < рус. "партийная организация" - партия ташкилоти.
Фиркä тäшкилати (партийнай арганизатсийа) мäсäлäн, сасийал=демукират, сасийал=ревалусийанер, кадет, радикал, анархист, монархист кäбилäр (Кенгаш,1917,3).

фирмä // фермä فیرمه ~ фирма فیرما < рус. "фирма" - фирма.
Кäттä сäвдагäрлäр фирмäлäрини мутäсäддилäри жäм" болиб, Сäмäркäнд шäхридä тавар-биржасини ачмак вä бäрпа килмак хусусидäги суваллäрни мäслäхäти вä мäшвäрäти жарий болган емиш (Тар., 1906, 15); Сäрайлäрни Мäскав фирмäлäригä он йилдäн башлаб йигирмä йилгäчä ижарä килишуб... (ТВГ,1908,56); Чунки, жäми" Кäракол фирмäлäрини йаз фäслидä сатиб алган еканлäр (ТВГ,1911,75); Хокäндек бир уйезд шäхридä... мäшхур чет фирмалäрнинг мунда кантур... карханалäрининг мäвжуддийäти мушахиддур (Ойина,1913,8,186); Фирмалäрнинг мундак йумшак муамилäлäридин сäвдагарлäр синувни адäт килиб йурмакдäлäр (С.Фарг.,1914,3).

фитнäчи فتنه چی < рус. "мятежник, повстанец" - исъёнчи, кўзголончи.
Жандäрмäлäр фитнäчилäргä каршу турмакгä кадир емасдур (С.Фарг., 1914,19); Фитнäчи äскäрлäрдäн бир фиркаси (С.Фарг.,1914,26).

флаг فلاگ < рус. "флаг" - байрок.
Андин кейин бомба худудигä баруб, Руманийа (флагини) байрагини ташлади (С.Фарг.,1915,104).

флот فلوت < рус. "флот" - флот.
Хажилäр йурушини башкаргучи дабравалний флотнинг гиниралнай агенти Сäидгäнибай... (ТВГ,1908,3); Франсийä флотининг äскäрий мäшк (манивир)лäригä чакирибдурлäр (Ойина,1913,39,940); Руманийа хукумäти... оз флотини копайтурмакдä (Ойина,1914,18,328).

фонд فوند < рус. "фонд" - фонд.
Миллäтгä иана етмäк учун, ислахи мäктäб вä мäдрäсä учун ... кираäтханäлäр, фондлäр, кружоклäр, жäридäлäр, мужäллäлäр, нäшрийатлäр керäкдур (Сам.,1913,31); Тийатир дäстäлäри, кираäтханäлäр,

www.ziyouz.com kutubxonasi

нәшри мәарифлар, русчә оқутмақ учун (фонд)лар бәрпа етмақ керәкдур (Сйина,1913,30,590).

фонограф فونوغراف ~ фонограф فونوگراف ~ фонограф деган машинә فونوگراف دیگان صناعت ~ фонограф деган сәнаәт فونوغراف دیگان ماشینه

< рус. "фонограф" - фонограф (овозни ёзиб оладиган аппарат). Фонограф деган сәнаәт ҳәм тилифонгә охшағандур вә ул сәнаәт бирлан ҳәр узақ җайдаги болуб турған нәғмә вә йа илхани хушни оз уйидә олтуруб бемәлал ешитиб турадур (ТВГ,1883,38); Фонограф вә йаки грамофон әсбабидә тәҗрибә корсатмәк керәк (ТВГ,1898, 50); Вә йана фонограф деган адәмизадниң хаҳ оқуған вә хаҳ созлашган созләрини қайтадин ул фонограф деган машинә баайниҳи әйттанин корсатдиләр (ТВГ,1899,7).

формә[I] فورمه ~ форма فورما ~ формәнамә فورمه نامه ~ формә, йә"ни нусхә فورمه یعنی نسخه < рус. "форма" - форма, шакл, нусха, қолип. Мәзкур вивиска әламәтләриниң бир муқәррәр формәси йоқ (ТВГ,1898, 47); Сонгрә тәқсимнамәниң формәсини тийушли җайларгә йубармәккә... (ТВГ,1902,25); Мәҳарәбә формәси (Тар.,1906,5); Вексил хусусидәги йәнги чиққан низам=қаидәләрини вә ҳәм вексилләриниң формә, йә"ни нәмунәләрини вә ғайри зәрур хәтләриниң мәзмун вә формәнамәләрини бәйан қиладур (Туж.,1907,3); Мәктәбни (қәйси рәвишдә) идарә қилушимниң формасини (Туҗҗар) гәзитәсиниң кейинги номарләригә йәзәрмиз (Туж.,1907, II); Қалип вә ҳәр хил формәдә қуйулган хиштлардур, нархи әрзан (Сам.,1913,41); "Форма",йә"ни идарәләрниң ислаҳ қилинмақи лузумидин бәҳсләр ачиб... тез= тез келиб кетар едиләр (Сйина,1913, 25,389); Гәзитәләргә вә башқә басмәханәләргә буйурғанләридә хаҳлағанча формәдә басиладур (ТВГ,1914,15).

формә[2] فورمه < рус. "форма" (одинаковая по фасону одежда)- форма, фасон кийим (фасони бир тахлитдаги кийим).

Корәмизки, формә башқә, тиллә саәт қолләридә, озләри абразаванний, фәлан җайдә алти аршин вивискә бир мәгазинни егаси чубгинә қалурләр (С.Фарғ.,1914, 76); Каролниң тәмам хеш әқрабаләри Русийә полкләриниң формәләрини кийиб вә ҳәм тәмам Германийә импиратуриниң нәдимләри вә елчи мәнсәбдарләри чиқибдурләр (ТВГ, 1913,38); Туркистан мусулманләридән әскәр алинсә... әлбәттә русчә формә, шәпкә киймақ мәҗбурий болур (Сйина,1913,34,803);Қариндашим-формә киймәк йамандур, илаҗи болсә формә киймасдән оқунг (С.Турк.,1914,9); Адәмләри тәмами йаврупийски формә кийган абразәванний, тазә адәм болуб... (ТВГ,1914,90).

фортипийан فورتی پیان < рус. "фортепьяно" - фортепьяно.

Фортипийан деган нағма... (ТВГ,1883,23).

фортучкә فورتوچکه < рус. "форточка" - форточка, дарча.

Бинабәрин, меҳманханә деризәсиниң фортучкәсидин меҳманханәсигә кирдим (Тар.,1906,2).

форум فوروم ~ порум پوروم ~ пормә پورمه < рус. "фасон; фасонистый" - пўрим, фасон.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Акчӓгӓ кӓмзул алиб форум кавуш, белбаг фӓрӓнг,
Куз болуб, байлӓр келиб ушлар етакидин тӓрӓнг
(БМУ,216);
Йӓрашубдур пӓрдазу упӓ, хиналӓр,
Йол=йол бӓхмӓл кӓмзул, пормӓ йӓкалӓр
(Ҳамза,АТ,I,40);

Тӓрӓққийпӓрвӓр фӓкӓт пормӓ чапан ила тез=тез йурмӓк...дӓн ибарӓт болсӓ, ҳӓргиз мундӓй емас... (Наж.,1917,17).

фотограф فوتوغراف ~ потограф پوتوغراف ~ фотограф فوتوگراف < рус. "фотограф; фотография" - фотограф; фотография.

(Фотограф Илҳамжан) бизгӓ уч ӓдӓд тӓсвират тухфӓ ӓйлаб берди вӓ биз хурсӓндлик ӓйлаб, оз тӓрӓфимиздин Русийӓ дочанидӓги потограф хусусидӓги бир китабни алиб, мӓзкур Илҳамжангӓ йубардик(ТВГ, 1908,13); Ул фотограф адӓмзаднинг ташқаридаги ӓ"засини корсатадур (ТВГ,1898,48); Ҳӓр хил йӓнгидин фотографгӓ чиққан илмлӓр заҳир боладур (ТВГ,1901,71).

фотографийа فوتوغرافيه ~ فوتوغرافييه ~ фотографийа فوتوگرافيه ~ фотографийа деган ӓсбаб ديگان اسباب فوتوگرافيه ~ фотографийа=машинӓ فوتوگرافيه ماشينه < рус. "фотография" - фотография.

Бул тӓсвирлӓрни ӓлаҳидӓ фотографийа деган ӓсбаб илан аладурлӓр (ТВГ,1898, 55); Бул вӓқтдӓ мӓзкур фотографийа илан тӓййар қилинган ҳӓр хил мусулманийӓ мӓктӓблӓрини корсатмак керӓк (ТВГ,1898, 50); Мӓзкур Илҳамжан русийӓлӓр илан рабитӓ пӓйда қилиб, фотографийа илмидӓн хӓбӓрдар болуб вӓ мӓзкур фотографийа ӓсбаб вӓ машинӓлӓрини сатиб алиб адӓмлӓрни вӓ русийӓлӓрни тӓсвиратлӓрини ниҳайӓти йӓхши вӓ пакизӓ қилуб алиб турган емиш (ТВГ,1902,33);Мӓзкур фотографийа саҳиблӓри ҳӓр хил тӓсвиратлӓрни вӓ фотографийа=машинӓлӓрини вӓ ӓсбаблӓрини мӓзкур вистафкӓдӓ корсатадурлӓр(ТВГ, 1902,33); Мӓзкур мӓжлисдӓги чиланлӓр ӓйтибдурлӓрким, ул хӓтлӓрни йӓнӓдин фотографийа=машинӓ илан алмӓқ керак деб (ТВГ, 1904, 46).

фотографханӓ فوتوغراف خانه < рус. "фотография" (помещение, здание) -фотография (биноси).

Ул Илҳамжан алган тӓсвиратлӓрини коруб сорадим: Ул ҳунӓрни нечук вӓ қӓйдӓ билдингиз, бирадӓр, фотографханӓдин тӓ"лим алдингизми деб? Ул Илҳамжан жаваб берди: йоқ, озум китабгӓ қӓраб ул ҳунӓрни билиб, дӓрӓжӓ=бӓдӓрӓжӓ тӓсвират алмақни йӓхши қиладурган болдим деб (ТВГ,1908,13).

фраксийа فراكسيه ~ фраксийа فراقسيه < рус. "фракция" - фракция.

Сатсийал=демакратлӓр фраксийасигӓ дахил болган 55 нӓфӓр чиланлӓрни ҳукмгӓ тапшурмақ ишлӓрини тӓфтиш камисийӓлӓридин тӓшкил қилинмишлӓр еди (ТВГ,1907, 49); Иккинчи г. думӓнинг сотсийал = демократ фраксийасининг ҳукми болубдур (ТВГ,1908,1); Иккинчи думӓнинг мусулман фраксийасиндӓ ҳӓм Туркистанимизни тӓфтишинӓ ба ӓмри импратори келган граф Палин жӓнобларигӓ (Сийна, 1913,8, 202); Мусулман фраксийасининг раислӓридӓн... йардӓм бермақлӓри-

www.ziyouz.com kutubxonasi

ни хаҳиш қилибдурлӓр (Ойина.1913,28,542); Мусулман фраксийӓси ӓ"залӓри (С.Турк.,1914,7); Муддӓалӓрини гасударственний думӓғӓ вӓ мусулман фраксийӓсиғӓ билдурдилӓр (С.Фарғ., 1914,4); Дӓвлӓт думӓсининг мусулман фраксийӓси йӓнги вужудғӓ келган ҳукумӓтни тӓ"сис етмакдӓ [етишдӓ] оз иштиракини лазим коруб мувӓққӓт ҳукумӓтғӓ ушбу тӓқрирнамӓни тӓқдим етди (Ҳур.,1917,13); Фраксийӓ,йӓ"ни сийасӓт ҳӓмфикр вӓ ӓқидӓчӓ бир болган адӓмлӓрнинг иттифақидур (Ҳур.,1917,13).

Франсийӓ فرانسیه ~ Франтсийӓ فرانتسیه ~ Франсийӓ, йӓ"ни Фӓрӓнгистан فرانسیه یعنی فرنگستان ~ франтсийӓ мӓмлӓкӓти فرانتسیه مملکتی < рус. "Франция" - Франция.
Алвизи... Франтсийӓ мӓмлӓкӓтиғӓ табе" Курсика жӓзирӓдин ифӓк қуртини тазӓ тухумини алиб келибдур (ТВГ,1892,6); Мӓзкур падшаҳнинг ӓсридӓ Франсийа, йӓ"ни Фӓрӓнгистанда бир Нӓпалийон Бӓнапарт деган киши пӓйда болуб, бутун Аврупа қит"ӓсидӓ улуғ бетинчлик пӓйда болмӓқиғӓ сӓбӓб болди (МС,1903,107).

франсуз // фӓрансуз فرانسوز ~ фӓрӓнгсус فرنك سوس ~ фӓрӓнгсуз فرنك سوز ~ франсус // фӓрансус فرانسوس < рус. "француз; французы; французский", - француз; французлар; французча.

Йаниб бундин бариб мулки франсус
Нечӓ иқлимнийу та сӓрҳӓдди рус
(Фурқат,ТА,П,55);
Келдилӓр кӓттӓ=кичик рус ӓҳлидин,
Немис олсин, йа франсуз ӓҳлидин
(Фурқат,ТВГ,1890,28; ТА, П,27);

Фӓрӓнгсус вилайӓти билӓн Фурусийӓ вилайӓтлӓри урушуб турған сӓбӓбидин... (ТВГ,1870,4); Бир минг йетти йуз тоқсан учинчи йилдӓ фӓрӓнгсуз таифӓси билан ӓфитсер жӓмаӓсини ортӓсидӓ мӓҳарибӓйи ӓзим ваҡе болуб... (ТВГ,1871,8); Еран вилайӓтининг бул тӓрӓфиғӓ франсуз мӓмлӓкӓтидин барған қӓнд коп екан (ТВГ,1875,3);

фронт فرونت < рус. "фронт" - фронт.
Серб тилиграф агинтиствасининг алған хӓбӓриғӓ қӓрагандӓ булғарлӓр йунан ӓскӓриғӓ бутун фронт бойинчӓ ҳужум етибдур (ТВГ,1913, 49).

фудрӓт فودرات - қ. пудрӓт.

фуқӓра فقرا < рус. "подданные; жители, народ" - фуқаро; аҳоли, халқ.
1891=нчи йилдӓ... Петирбурх шӓҳридӓғи фуқӓралӓрнинг ҳисаби тоққуз лӓк еллик торт минг торт йуз екан (ТВГ,1892,7); Фуқӓра сайлаган депутатлар (Тар.,1906,5); Тӓмами қалган ҳӓр хил фуқӓралӓр учун икки дӓрӓжӓлик сайлав тӓ"йин болибдур (Тар.,1906,5).

фуқӓранӓваз فقرا نواز < рус. "защищающий интересы народа; защитник бедных, неимущих" - фуқаропарвар.
Русийӓ гӓзитлӓридӓ басилған думанинг чӓп тӓрӓфидӓғи, йӓ"ни фуқӓранӓваз вӓ бечарӓпӓрвӓр депутатлӓрнинг хаҳиш вӓ тӓлӓблӓри шулдурким... (Тар.,1906,9).

футбол فوتبول < рус. "футбол" - футбол.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Ийун 23=нчи сänädä, кундуз саäт беш йаримдä Äндиқан ва Хоқанд рус мäктäбläри шагирдläрининг иштираки илä футбол (тäрбийäи бäдäнийä учун йасаладурган бир турли ойун) ойуни – пайгäси болди (ТВГ,1914,22).

X

хадим خادم < рус. "сотрудник" – ходим.
"Сäдайи Фäрганä" хäй"äти тäхририйä хадимläридäн Нури Усманий äфäнди "äдрисни" алуб сäхнäгä чиқдилäр (С.Фарг.,1914,28).

ханä خانه < рус. "купе" – купе.
Вагондä орин тар, ханäläримизнинг иккисидä фäрганäлик вä иккисидä руслäр еди (С.Турк.,1914,3).

харижий душмäн خارجی دشمن < рус. "внешний враг" – хорижий душман.
Бир тäрäфдäн харижий душмäн Петраградкä йақинläшуб, ихтилал уйäси болган пайтäхтни тäхдид астидä қойгандä, иккинчи йақдä дахилий ихтилал баш котарди (Эл бай.,1917,8).

хäбäрнамä خبرنامه < рус. "извещение, уведомление" – хабарнома, билдириш қогози.
Мухäррир нä нäтарийус, вä на банкäдäн хäбäрнамä олган йоқ (Сам., 1913,38).

хäзинä خزینه < рус. "казна; государственный банк" – хазина; давлат банки.
Шäхримиздäн хäзинäгä кирäтурган ақчäнинг копрагини берäтурган... шäхäрнинг улушини ески халиндä қойдилäр (Хур.,1917,29).

хäзинä министри خزینه مینیستری < рус. "министр финансов" – молия министри.
Байлäр тäрäфидин хäзинä министирläригä хäт тушубдур (Тар.,1906, 8).

хäзинäдарлиқ خزینه دارلیق < рус. "обязанности, должность казначея" – хазинадорлиқ.
Хäзинäдарлиққä бир агиздäн мулла Äбдулмуталлиб Арифжäнуф äфäнди сайланди (Турон,1917,8).

хäзинäчи خزینه چی < рус. "кассир" – кассир.
Хäзинäчи хäридарläрнинг ақчäläрини алиб, äläрнинг қолигä берадурган фäттäläрни йеткузиб бералмäйдур, нихайäт хäридарläрнинг коплигидан (Тук.,1907,2).

хäзинäханä خزینه خانه < рус. (эск.) "казначейство" – хазинахона.
...Уйездläридäги хäзинäханäläрдä сибиригателний кассä деган пул сақлайдурган хäзинä ачилур емиш (ТВГ,1889,3); Вä найиблäрнинг вäзифä пулläри башкä падшахлик салиг вä алиг билан йурти мäзкурдин батäриқäн тäқсим алиниб, уйезд хäзинäханäсигä тапшуриладур (ОСН,5).

хäйрихах жäмаä خیریه جمعیه < рус. "благотворительное общество" – хайрия (хайр=эхсон) жамияти.
Тäсриф болган хäйрихах жäмаä хäр хил хäйрат ишläргä хäр йил сäккиз минг сомдин ашиқ сäрф вä хäражäт қиладурлäр (ТВГ,1898, 30).

www.ziyouz.com kutubxonasi

халқ خلق < рус. "народ; население жители" - халқ; аҳоли.

Бухара ҳӓлқини еркӓн мӓкани,
Туруб қилдим нӓзарӓ бир зӓмани
(Фурқат,ТВГ,1890,36; ТА,П,14);

Мӓзкур шӓҳӓрдӓги тийатирханӓлӓр ҳӓм ачилиб, ошӓл шӓҳӓр ҳӓлқининг зиндӓгарчиликлӓри дурустдурлик бирлӓн отуб турубдур (Тар.,1906, 5); Мӓ"лумдурки ҳазир дунийадӓ ҳӓлқ мутлӓқа йӓхши уйуштандӓ (оргазавӓннай) болгандӓгина оз мӓқсӓдигӓ йетӓаладур (Кенгаш, 1917, 3); Мӓнӓ бу кун Сӓмӓрқӓнд ҳӓлқининг "Сийасий англӓри" тоғрисиндӓ бир фикр алган болурмиз (Ҳур.,1917,37).

ҳӓлқ вӓкили خلق وکیلی - қ. ҳӓлқвӓкил.

ҳӓлқ жумҳурийӓти خلق جمهوریتی < рус. "демократическая республика" - халқ республикаси, демократик республика.

Ҳӓлқ жумҳурийӓти болгандӓ ҳукумӓт ҳӓлқнинг вӓкиллӓри қоллӓриндӓ болуб, ҳӓр бир пӓлат (мӓжлис) болсун (Турон,1917,5); "Ҳӓлқ жумҳурийӓти" мӓсӓлӓси, ӓввӓл вӓтандашлӓримиз руслӓр тӓрӓфиндӓн қозгалган болсӓ ҳӓм, бунгӓ руслӓрдӓн башқӓ миллӓтлӓр ҳӓм жану дил илӓ фикрӓн иштирак етушдилӓр (Наж.,1917,16).

ҳӓлқ йурти خلق یورتی < рус. "народный дом" - халқ уйи.

Земиский сабранийӓ (народний дом) ҳӓлқ йурти салмақлик учун бир милйон сом пул йиғубдур (С.Фарг.,1914,22).

ҳӓлқвӓкил خلق وکیل ~ йуртвӓкил یورت وکیل ~ ҳӓлқ вӓкили خلق وکیلی < рус. "депутат" - депутат.

Депутат (йуртвӓкил) (Тар.,1906,4); Идарӓи жумҳурийӓ болуб, мӓзкур мӓмлӓкӓт қанунлӓри ҳӓлқвӓкил тӓрӓфидӓн тӓсниф болуб, йӓнӓ мӓмлӓкӓт падшаси мӓқаминдӓ ҳӓлқ вӓкиллӓри уч йа беш йил учун бир кишини рӓис сайлайдур (Сам.,1913,43); Ҳӓлқ жумҳурийӓти болгандӓ ҳукумӓт ҳӓлқнинг вӓкиллӓри қоллӓриндӓ болуб... (Турон,1917,5).

ҳӓритӓ خریطه ~ خریته < у.=турк. *harita* (< рус. "план; карта") - план; харита.

Иншаалла, сензурдин келсӓ, беш қит"ӓ йер қуруқлик ҳӓритӓси вӓ Русийӓ мӓмлӓкӓтининг ҳӓритӓси, палушар куррӓ вӓ башқӓлӓрини илавӓ қилиб, тӓб"и вӓ нӓшр етмӓққӓ нийӓтимиз бардур (ТВГ,1905,13); Сӓйаҳӓтнамӓ, муфӓссӓл жуғрафийа, ески ҳӓритӓ (план) кӓттӓ луғат китаблӓри... йубардилӓр (С.Фарг.,1914,24); "Фир"авнлӓр зӓманидӓ ... йеру туфраг, таг, сӓҳра вӓ денгизлӓрнинг плани алиниуб, (ҳӓритӓ) деб айтилур еди (Жуғрофия,5).

ҳӓстӓханӓ خسته خانه < рус. "больница" - касалхона.

Шӓҳӓр ҳӓстӓханӓсигӓ... 16 йашар қизни муаллӓжӓ учун келтурдилӓр (Сийина,1913,10,279); Орунбург мусулманлӓрининг 30 чарпайӓлик ҳӓстӓханӓ ачганлӓри... тилграф агентӓси тӓрӓфидӓн нӓшр қилинди (Сийина,1914,1,43).

ҳӓндӓқ خندق < рус. "окоп, траншей" - окоп, траншей.

Бизнинг кӓшфчилӓримиз... душмӓннинг топ вӓ милтиқ атишмӓлӓригӓ қӓрӓмӓй, мӓ"тул сӓдлӓрдӓн отуб, душмӓн ҳӓндӓқлӓригӓ кириб, бир нечӓ топ алгандурлӓр (Ҳур.,1917,11); Бизнинг пийадӓ ӓскӓримиз

www.ziyouz.com kutubxonasi

душманнинг уч қатар хәндақиға ҳәмлә келтуруб, зәбт қилган еди (Хур.,1917,19).

хат خط < рус. "линия" (фронта) - линия (фронт линияси).

Бутун хәт бойи шиддәтлик топ атишмәси барадур (Хур., 1917,5).

хәт йазадурган машинә خط یازادورغان ماشینه < рус. "машинка" - машинка.

Буләр бир=бирләри илә, хәт йазадурган машинә васитәси илә йазишур еканләр (ТВГ,1911,58).

хәтланмак خطلانماق < рус. (юр.) "описать" - хатланмоқ.

Учавин малу мулки хәтланибдур,
Стурубдур алти йил ҳала йатибдур
(Жангнома,119).

хәтлатмак خطلاتماق < рус. "делать опись" - хатлатмоқ.

Бә"зи адәмләр бечәрә қәрздарләрнинг вексилини зәкунчиға бериб, ҳавли вә йерләрини хәтлатуб сатдуруб аладурләр (ТВГ,1908,59).

хәтиб خطیب < форс. хутба ўқувчи (< рус. "докладчик, лектор") - докладчи, лектор.

Бистафкә илә бәрабәр хәтибләр йуруб хәр шәҳәрдә мускират хәқидә хутбәләр оқуйдурләр (Ойина,1914,39,938).

хәтм ختم < рус. "окончание, завершение" (учёбы) - тугаллаш, тамомлаш (ўқишни, билим юртини).

Он тўққуз шагирд хәтм қилған еканләр, әләрдин бирига йахши оқуған учун кумуш медал ин"ом берилди (ТЬГ,1887,23); Қәзақийә баләләри русийә мәктәбханә вә мәдрәсәләридә хәтм қилиб, озләриға вә жәмаәләриға файдә йеткурсәләр керәк (ТВГ,1895,43).

хәтти=устува خط استوا < форс. (< рус. "экватор") - экватор.

Әгәр биз йуқаридә мәзкур болған йернинг куррә сурәти глубусни алдимизға қойуб қарасак, әндә корамизким, ул глубуснинг ортәсидән әйланә бир тогри чизиқ йол салингандур, әни мусулман уләмаләри хәтти=устува дейдурләр, Йаврупа хәлқи екватур деб әтәйдурләр (ТВГ,1889,47).

хәтти=хәрәкәт خط حرکت < озар. (< рус. "тактика") - хатти=ҳаракат, тактика.

Сонгрә хәтти=хәрәкәт (тәктикә) хусусиндә даклад йасалмақчи болган еди (Кенгаш,1917,10); Сәйлав ишләриндә тәктикә (хәтти=хәрәкәт) (Кенгаш,1917,11).

хизмәткар خدمتکار < рус. "рабочий" - ишчи.

Баку нефт мә"дәнләридә хизмәт қиладурган 5000 нәфәр хизмәткар иш ташладиләр (С.Фарг.,1914,24).

хизмәтчи خدمتچی < рус. "рабочий" - ишчи.

Хизмәтчиләрнинг манифестләрини гәзитләрга бастуруб... (Тар., 1906,2).

химийа сийахи خیمیا سیاهی ~ химичиски сийахи خیمیچسکی سیاهی < рус. "химические чернила" - сиёҳ.

Жәнаби ә"ләмләр... мәгазинләрдә бир шишәси беш тийинлик химийа сийахидин алиб йазсәләр мәзкур (химичиски сийахиси) сувдән вә йамгурдән очмәйдур (ТВГ,1908,57).

www.ziyouz.com kutubxonasi

хинä . خينه ~ хинä деган ак дару خينه ديگان آق دارو < рус. "хинин" – хинин.

Безгäк кäсäлигä берадурган хинä деган ак дару хäм Äмерикä иклимидин келгандур (ТЫГ,1893,8).

хитабнамä خطاب نامه < рус. "листовка; обращение" – варака, мурожаатнома.

Алман тäййарäлäри кундä бир нечä мäртäбä шäхäр устидä учуб,бомбäлäр вä хитабнамäлäр ташлайдурлäр (Хур.,1917,28); Сäмäркäндäги ишчилäр жäмийäти тäрäфиндäн хитабнамä (Хур.,1917,30).

хожäйин خوجيين ~ خوا جيين < рус. "хозяйин" – хўжайин.

Ешитинг бир хикайä Икандин,
Той начар килди йалгандин.
Хожäйин берди Ташкäндин тил,
Той килсäнгдä кой озингтä кäфил
(Мукимий,БХ,194);

Ушбу мäзмундä какди сим хожäйин (Мукимий,ДМ,103); Фäхшханä хожäйинлäри хäм сäйлав хäкидан мäхрумдурлäр (Дума,4).

хор خور < рус. "хор" – хор.

Енг сонгдä хор илä турли миллий ше"рлäр жорланди (С.Турк.,1914,54); Шул куйгä салинуб, йукаридä йазилган миллий ше"рлäрдäн бир бäйт бир киши тäрäфидäн окулуб, сонгидäн коп кишилäр тäрäфидäн хор, созлäр илä жор килуб иккинчи бäйт окулур (Авлоний, МШ, Ш, 18).

христийан خريستيان ~ христийан, йä"ни нäсара خريستيان يعنى نصارا < рус."христиан" – христиан

Ул киназ христийан, йä"ни нäсара динини äввäл ози кäбул килиб, бäд озигä табе" миллäтлäрни бул дингä дä"вäт етмиш (МС,1903,99); Йунан дини христийан, йä"ни нäсара дини ерди (МС,1903,100).

хулиган خوليگان ~ хулиган خوليغان ~ хулиган خوليگان < рус. "хулиган" – безори, хулиган.

Хäр хил бехудä адäм, йä"ни хулиганлäр мäзкур урушгä келиб, базаргä бариб андä хäр хил доканлäрдин маллäр огурлäб вä калганини бузуб куйдурубдур (ТЫГ,1906,47); Бул сäбäбдин биз бир кäттä гäзитдин хулиган хусусидä йазилган бир äжиб мäкалäни тузимнай гäзит учун тäржима килмакни лазим кордик (ТЫГ,1913,66); Тäлавчи хулиганлäр (С.Турк.,1914,16).

хутбä خطبه <форс. (<рус. "лекция") – лекция.

Пушкин абшистваси биринчи башланганидä мувäккäт лексийä "хутбä" камисийäсининг "бйура" идарäси тäшкил килинган еди (Наж., 1917, 17); Мäзкур камисийä тäшкилати озининг муддäасини мäйданга койуб... мусулман äхалилäри мийаналäриндä хазирги зäманнинг äхвалатиндäн бäйан килиб, лексийä – "хутбä" окуб, хäлкгä англатмакгä кäрар бердилäр (Наж.,1917,17).

хуфийä басмахана خفيه باسما خانه < рус. "тайная (подпольная) типография" – яширин босмахона.

Сäмäркäнд шäхридä Шäмсиддинуф деган адäмнинг хавлисидин йäкиндä

www.ziyouz.com kutubxonasi

бир хуфийа басмахана ушланибдур (ТВГ,1907,9).

хуфийа палисийа خفیه پالیسیه < рус. "тайная полиция" - яширин полиция.
Хуфийа ва ашкара палисийа нафарини арттуруб турмакдадур (Тар., 1906,17).

хуфийалик خفیه لیک < рус. "шпионство, шпионаж" - жосуслик.
Ул адам икки маратиба Парижга кируб, хуфийалик (ишфийунлик) қилмишдур (С.Фарг.,1915,103).

Ҳ

ҳаким حاکم < рус. "правитель; начальник" - ҳоким; бошлиқ.

Ҳар ишки халқимизга ҳакимлар етса фарман,
Қилмай илажи йоқтур душвару хаҳи асан.
Базару бай ачалмай қишлагу шаҳр сил, деб,
Арз етдилар халайиқ ҳакимга: хукм қил, деб,
Қирқ кунда уч миридин буйруқ дегани чиқди
(Муқимий,АТ,П,34);

Камитет садри ҳаким ҳам приступ,
Чиқиб келди аларни қуршади туп
(Завқий,ТА,89);

Чума (таун) камисийаси Кафказ ҳакими идарасига 1500 сом ақча та"йин етди (С.Фарг.,1914,13).

ҳакимийати амма حاکمیت عامه <озар. (<рус. "демократия") - демократия.
Фақат дамукраси (йа"ни ҳакимийати амма) ила жумҳурийат бир=бирига қаришдирилмасун (Турк эли,1917,3); Бунинг устига ҳар мамлакатда (аристокраси)нинг зидди болмақ узра (дамукратик - ҳакимийати амма асасига мустанид) фикрлар пайда болди (Турк эли, 1917, 3).

ҳава кемаси هوا کیمه سی ~ ҳаваий кема هوائی کیمه ~ ҳавакема هواکیمه < рус. "воздушный корабль, дирижабль; самолёт" - ҳаво кемаси, дирижабль; самолёт.
Отган 25=нчи ийулда кечқурун ҳава кемасини машқ қиладурган паркнинг башлуги... (ТВГ,1910,60); Аддий ва расмий йол коприклар ҳаваий кемалардан бомбалар илан ҳалак болур (Ойина,1913,8, 195); Аскарий ҳава кемаси (С.Турк.,1914,18); Мана козимиз алдиндаги ҳикмати жадидлар (грамафон, тилифон, ҳавакема, иликтирик ашйалари)дек ҳикматлар ошал тарбийа, ошал ақллардан чиққан емасму (С.Фарг.,1914,24); (Ҳаваий кема) Парис устида айланиб, шаҳарга йигирма бомба атибдур (Ойина,1914,52,1252); Фарансийа ҳава кемасидаги Пего деган учувчи... (ТВГ,1915,66); Австрийа ҳава кемалари (ТВГ,1916,1); Бизнинг ҳава кемамиз ила икки алман таййараси урулиб, душманнинг лашгаргаҳига тушди (Ҳур.,1917,5).

ҳава машинаси هوا ماشینه سی < рус. "самолёт" - аэроплан, самолёт.
Ҳава машинаси йерга келиб йетуши билан бир нимарсаси йарилиб, тамам ҳалак болубдур (ТВГ,1913,78); Германийа айрупланлари (ҳава машиналари) рус аскари тарафидан милтиқ билан атилмақдадур (С.Фарг.,1914,47).

www.ziyouz.com kutubxonasi

хäва пайизи هوا پایزی < рус. "самолёт" - самолёт.
Сäфäр äйлäрғä коп темур йолläр
Хäм хäва пайизин хäмä қолläр
(Ибрат,ТХ,120).

хäвадä учадурган шäр هواده اوچادورگان شر < рус. "воздушный шар, дирижабль"-хаво шари, дирижабль.
Хäвадä учадурган шäр (Хурш.,1906,2).

хäваий кемä هوائی کیمه - қ, хäва кемäси.

хäвайиджи миллийä هوایج ملیه < форс. (< рус. "нужда, интересы нации" - миллат (халқ) эхтиёжлари, миллат (халқ) манфаати.
Хäр миллäтни(нг) уламäси äхли, қäлäми миллäт учун сойлäр, йазäр вä хäвайиджи миллийä рäзманийäни оз миллäт мäнсубäсиғä билдурäр (Сам.,1913,31).

хäвакемä هواکمه - қ. хäва кемäси.

хäваланамä حوالنامه < рус. (бухг.) "аккредитив" - аккредитив.
Банкäдäн акридитиф исминдäги хäваланамä кағäз алсун (Сийна,1914, 45,1080).

хайäджан هیجان < рус. "волнение, смятение, восстание" - ғалаён, қўзғолон.
Краштатдä хайäджан башланди, шоришчилäр мувäққäт хукумäтнинг орундäн тушурилмäкини тä"лäб қиладурлäр (Хур.,1917,20).

хäй"äт هیئت < рус. "комиссия, коллегия; состав" - комиссия; коллегия; состав, хайъат.
Уч кишидäн мурäккäб хäй"äт келмиш еди (Турон,1917,1).

хäй"äти вузäра هیئت وزرا < рус. "совет министров" - министрлар кенгаши, министрлар совети.
Мäктäб мäс"äлäси хäй"äти вузäрадä хоб кенг қойулганини вä хазирдä бу мäс"äлä вузäра арасиндä музакарä етилдур (Хур.,1917,11).

хäй"äти иджтимаийä هیئت اجتماعیه < рус. "общественный состав, общественный строй" - ижтимоий состав, ижтимоий тузум.
Аврупанинг бутун хäй"äти иджтимаийäси қуруни вäстадäн бери йäк дигäрини ғäйримусавий синфлäрғä тäқсим қилмиш еди (Турк эли, 1917, 3).

хäй"äти тäхририйä هیئت تحریریه < рус. "редакционная коллегия" - хайъати тахририя, тахрир хайъати, редколлегия.
"Сäдайи Фäрғана" хäй"äти тäхририйä хадимлäридäн Нури Усманий äфäнди "äдрисни" алуб сäхнäғä чиқдилäр (С.Фарғ.,1914,28).

хäй"äти хäрбийä هیئت حربیه < рус. "военный совет; военный персонал" -харбий кенгаш; харбий состав.
Хäй"äти хäрбийäнинг ичиндä хäр нäв" силахлик äфисäрлäр дахилдур (Сийна,1913,10,238); Хäй"äти хäрбийä äфисäрлäри Туркийäнинг баш äркани хäрбийäсидä (штабиндä) турурлäр (Ойина,1913,10,239).

хäйванат тäбиби حیوانات طبیبی < рус. "ветеринарный врач" - ветеринар врач, мол доктори.
Шул зäман бетäхир хакимлäрғä мä"лум қилиб хäйванат тäбибини чäқирмақ керäк (ТВГ,1885,26).

www.ziyouz.com kutubxonasi

хайдагучи هایداگوچی < рус. "шофер" - шофер.
Барча афтамабелларни аскар учун алди ва хайдагучиларни аскар е"лан етди (Ойина,1914,44,1053).

хайкал هیکل < рус. "памятник " - хайкал.
Амрика кит"асини енг аввал ачган (тапкан) Христуфар Калумбга памитник (хайкал) ачилубдур (С.Фарг.,1914,43).

хаким حکیم < рус. "ученый, мыслитель" - олим, мутафаккир.
Франсуз хакимларидан бири коп таҗрибалар килиб, йер бир җайда турган афтабни атрафидан айланур деб, исбат килган екан (Җугрофия,25).

хак حق - к, хукук.

хамватан همطن < рус. "соотечественник" - ватандош.
Енди бу кунги хуррийатпарвар рус хамватанлар ила колба =кол ушлашиб, тараккий учун ишламак керак (Хур.,1917,16); Шул җихатлардан барча туркистанли хамватанлардан, мааарифпарвар химматлу затлардан илтимас килурмиз... йардамни дариғ тутмаслар (Хур.,1917, 19).

хамла حمله < рус. "наступление" - хуҗум.
Бизнинг пийада аскаримиз душманнинг уч катар хандакига хамла келтуруб забт килган еди (Хур.,1917,19).

харарат حرارت < рус. "теплота; температура" - иссиклик, харорат; температура.
Афтаб хараратидин исиган йер хавани совуталмай шул сабабдин туман ва булут хаваға котарилуб=сачилиб, даража=бадараҗа ғайиб боладур (ТВГ,1890,3); Хава бизим баданимизда болган хараратни та"дил ета ва озининг файдали унсури ила баданимиздағи ғазларни даф киладур (С.Фарг.,1914,23).

харбий حربی < рус. "военный" - харбий.
Харбий учкучи (С.Фарг.,1914,28); Салдатлар мийанасинда харбий тартибатни та"мин килмаклик (Кенгаш,1917,5).

харбий машк حربی مشق < рус. "маневры" - маневр.
Хукумат Адирна атрафида 180 минг аскарга харбий машклар килдирмакчи болибдур (Сам.,1913,35).

харбий полевай сод حربی پولیوای صود < рус. "военно=полевой суд" - харбий дала суди.
Харбий полевай суд хакидаги лайиха государственни савет тарафидин рад килинди (ТВГ,1907,49).

харбий тайиарачи حربی طیاره‌چی < рус. "военный летчик" - харбий учувчи.
Харбий тайиарачи озининг механики (устаси) билан Катчен шахрига 2 саат 15 минутда учиб барди (С.Фарг.,1914,24).

харбий тартибат حربی ترتیبات < рус. "военная дисциплина" - харбий интизом.
Салдатлар мийанасида харбий тартибатни та"мин килмаклик (Кенгаш, 1917,5).

харбий ташкилат حربی تشکیلات < рус. "военная организация" - харбий ташкилот.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Аларнинг ҳар шаҳарда жам"ийатлари баркин "вайаннай арганизатсийа" - "ҳарбий ташкилат маҗлиси" аталур. йаинки "савет салдатски, рабочи депутат" - "аскар ва ишчилар маб"усларининг маҗлиси" аталур (Ҳур.,1917,16).

ҳарбий учқучи حربی اوچقوچی < рус. "военный летчик" - ҳарбий учувчи.

Ҳарбий учқучи (С.Фарг.,1914,28).

ҳарбий шора حربی شورا < рус. "военный совет" - ҳарбий кенгаш.

Ҳарбий шора тарафиндан йахши мақсад ила ишланган (Турк эли,1917, 1).

ҳарбийа вазарати حربیه وزارتی < рус. "военное министерство" - ҳарбий министрлик.

Амма ҳарбийа вазаратидин маҳкумидин чиқариб, дахилийа министрининг маҳкумига табе" қилмақлик маслаҳатлари жарий болиб туруб еди (Туж.,1907,3).

ҳарбийа вазири حربیه وزیری < рус. "военный министр" - ҳарбий министр.

Машҳур... афанди ҳарбийа вазири та"йин қилинибдурлар (Ойина, 1913,10,26); Ҳарбийа вазирининг... берган ма"луматига кора, ҳазир Ангилийада 161 учатурган машина бар (Ойина,1913,19,35).

ҳарбийа даираси حربیه دایره سی < рус. "гарнизон" - гарнизон.

Петербург ҳарбийа даирасининг баш қомандани... (Ойина,1913, 42, 100).

ҳарбийа кема حربیه کیمه < рус. "броненосец=крейсер; военный корабль" - броненос=крейсер; ҳарбий кема.

Ингилиснинг "Натал" намлик ҳарбийа кемаси ичида... (ТВГ,1916,5).

ҳарбийа мактаби حربیه مکتبی < рус. "военная школа, военное училище"- ҳарбий мактаб, ҳарбий билим юрти.

Туркийадаги ҳарбийа мактабларининг идараси ҳам уларнинг ихтийарига бериладур (Ойина,1913,10,239).

ҳарбийа параходи حربیه پاراخودی < рус. "военный корабль" - ҳарбий кема.

... Ва ҳам ҳарбийа параходларини тутмақни ижад қилди (МС, 1903, 105); Мазкур падшаҳларнинг аскарлари ҳарбийа параходлари билан келиб... (МС,1903,111).

ҳарф терадурган адам حرف تیرادورگان آدم < рус. "наборщик" - ҳарф терувчи.

Андаги машиналарни ва ҳарф терадурган адамларни ва мазкур машина ва тариқада ишланиб турганини равшан ва муаййан кориб ҳайран болдилар (ТВГ,1900,48).

ҳарф тературган машина حرف تیراتورگان ماشینه < рус. "линотип" - линотип.

Вассаф Қадрибек афанди... матбааларда ҳарф тературган машина... ихтира" қилибдур (Ойина,1914,23,352).

ҳикмат حکمت < рус. "мудрость; физика" - донишмандлик; физика.

Бу ҳикмат Русийанинг давлатидин,
Болубдур илмни хасийатидин
(Фурқат,ТВГ,1890,19; ТА,П,9);

Мазкур илми ҳикмат мударриси Бахметуфга шул йолида тажриба етмак учун Кийиф шаҳридан бир бай 1500 сом иана қилибдур (Сам.,1913,43).

ҳикматхана حکمتخانه < рус. "лаборатория" - лаборатория.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Кириб алкисса хикмäтханä ичрä
Хäмä илмини кордук тилграми
(Фуркат,ТВГ,1890,15; ТА,П,20).

хисаб бермак حساب بیرماک < рус. "отчитаться" - хисоб бермоқ.
Äмма думäгä тегишли ишлäр хусусидä озлäрини сайлаган адäмлäригä хисаб бермаққä миннäтдар емас еканлäр (Тар.,1906,16).

хисаби жарий حساب جاری < рус. "текущий счёт" - жорий хисоб.
Хисаби жарийси бар адäмнинг банкä бирлан муамалäси тäмам едилур (ТВГ,1875,15).

хисабнамä حساب نامه < рус. "отчёт; перепись" - хисобот; рўйхатга олиш (аҳолини).
Бир мудäррис оттан йилдä гимназийäнинг äхвали хусусидä хисабнамäни окуди (ТВГ,1887,23); Жäмии фукäралäрни äдäди откан 1904=нчи йилдä болган хисабнамäсигä кäрагандä тубандä бäйан боладурган хисабнамä йузасидäн ма"лум вä рäвшäн боладур (Туж.,1907,40).

хисар حصار < рус. "укрепление, крепость" - истехком, қўрғон.
Шäхäрнинг уч хисари (истехкоми) хäлак болсä хäм шäхäр хäман душмангä мäглуб болмäсдäн хужумни кäйтäриб турадур (С.Фарг., 1914, 53).

хиссä[I] حصه < рус. "процент" - процент.
Ул шагирд балäлäр белатлäридин 40 хиссä кäм акчä алсäлäр керäк (ТВГ,1913,1).

хиссä[2] حصه < рус. "пай" - улуш, хисса, пай.
Берган 25 сом äлäрнинг хиссä (пäй) кагäзи саналуб, немирäли вä ширкäт мäхсус дäфтäригä йазулур (Турон,1917,4).

хиссäдар حصه دار ~ хиссäчи حصه چی < рус. "пайщик" - хиссадор,пайчи.
Дахилä вä харижäдä бäззаклик маллäр илä тижарäт килатурган хиссäдарлäр ширкäтининг идарäси (Ойина, 1913,34,823); Хиссäчилäргä берилган хиссä сäнäдики äлäр озлäри кол койиб хäммä шериклäрининг иттифаки илä иккинчи адäмгä тапширмаклäри мумкиндур (Турон, 1917, 9).

хифзи сихäт حفظ صحت < форс. (<рус. "здравохранение,гигиена") - соғликни саклаш, гигиена.
Хäванинг хифзи сихäттä тегишли болган äхвали вä хäйванат илä жисмлäрга болган тä"сири хусусидä йазамиз (С.Турк.,1914,23); Шул мäжлисдä сентабиргäчä бар данä ерлäргä вä бир данä кизлäргä мäхсус хифзи сихäтгä мувафик мäктäблäрни тäййар килмакгä кäрар берилуб, 15 кишидäн мураккаб бир камиссийä сайланди (Наж.,1917,18).

худуд сакчилäри حدود صاقچیلاری < рус. "пограничники" - чегарачилар, чегара соқчилари.
Руманийä худуд сакчилäри унгä от ачуб кетäргä мäжбур килдилäр (С. Фарг.,1915,104).

хужжäт حجت < рус. "документ, доказательство" - хужжат.
Истараселискини вä анинг памушники Кишидзе нам адäмни гäвга тогрисидä äйблик болганлäри хусусидä кäттä дäлили вä хужжäтлäри бар

www.ziyouz.com kutubxonasi

емиш (Тар.,1906,9).

хукм حكم < рус. "постановление; приговор" - ҳукм; қарор. Каторгага, йа"ни Сибирга ҳукм болинган (Тар.,1906,4); Каторгага ҳукм қилинган банди салдатлар (Тар.,1906,7); Қой огрисини... 8 ай турмаханада ҳабс болиб олтурмагига ҳукм қилибдурлар (ТВГ,1911, 29).

хукмана ҳақи حكمانه حقی < рус. "судебный сбор" - суд тўлови. (Меравай судйалар) бебаҳа да"валарни сораб ҳукм қилган вақтларида ҳукмана ҳақини 20 сомдин артиқ та"йинламайдурлар (ОСН,2 қ.,6).

хукмнама حکم نامه < рус. "приговор, решение" - ҳукм, қарор. Ҳукмнама арқасига йазиб гуваҳлантирган екан (САД,40).

хукумат حکومت < рус. "правительство; власть; правление" - ҳукумат; ҳокимият; бошқарма.

Тараққий қилди кундан=кунга давлат,
Болиб қанун ила расми ҳукумат
(Фурқат,ТВГ,1890,10; ТА,П, 8);

Бир тарафдин ҳукумат ва дигар тарафдан мулкдарлар фуқаранинг намус ва ҳуқуқини айақ астига алиб езмақда еди (Тар.,1906,9); Бул кантурни ачмақликга област ҳукуматидин ижазат алибдурлар (ТВГ., 1913,50); Туркийа ҳукумати улуғ давлатларда болган елчиларига йангидан бир пратестнама (наразилик хати) йубармишдур (С. Турк., 1914,15).

хукумат арабаси حکومت عرابه سی < рус. "поезд" - поезд. Ҳукумат арабасига олтуруб, Марғилан тарафига сафар қилдим(С.Турк., 1914,7).

хукумат райасати حکومت ریاسه تی < рус. "состав правительства" - ҳукумат состави, ҳукумат ҳайъати. (Балшевиклар) оз кишиларини ҳукумат райасатина та"йин етдилар (Эл бай.,1917,8).

хукумати муваққата حکومت موقته < рус. "временное правительство" - муваққат ҳукумат. Ҳукумати муваққата сизнинг ҳазирги сададангизни кутадур. Ҳукумати муваққат миллий, диний ишларда ҳар қайси дин ва миллатни озининг тавушига қулақ салмақ асос тутадур (Ҳур.,1917,11).

хукуматдар حکومتدار < рус. "правитель; администратор" - ҳоким; маъмур, бошқарувчи. Қишлоқ ҳукуматдарлари ҳабардар болуб қалиб, пратакол йазиб, падачини ушлаб соднинг ихтийарига тапшурубдурлар (ТВГ,1911,31).

хукуматчи حکومه چی < рус. "сторонник правительства, сторонник монархии" - - монархия тарафдори. Ҳуррийатчилар ила ҳукуматчилар арасида ваке" олмиш (Ҳурш.,1906,8).

хукук حقوق ~ ҳақ=ҳуқуқ حق حقوق ~ ҳақ حق <рус. "право" - ҳуқуқ. Русийа давлати мусулман ҳалқини озига табе" қилгандин буйан мусулманийа фуқараларининг ҳақ=ҳуқуқларини ҳуд русийа ҳалқининг ҳақ=ҳуқуқлари билан законда барабар етмишдурлар (ТВГ,1895,6); Бир тарафдин ҳукумат ва дигар тарафдин мулкдарлар фуқаранинг намус ва ҳуқу-

кини айак астиға алуб езмакда еди (Тар.,1906,9); Бу кун Туркистан сайлав қилур, сайлавларда оз қувватини корсатур. Унга бу ҳақни берган русларнинг байлари йаки руҳанийлар емас, ишчиси, кишлакисидур (Турон,1917,4).

ҳуқуқшунас حقوق شناس < рус. "правовед, юрист" - ҳуқуқшунос, юрист. Сонгра торт сана дарилфунун оқуб андин ҳуқуқшунас, йурист, та"бири жайиз болса, замана фақиҳи болиб чиқар (Сам.,1913,25); Судийа, закунчи, йа"ни ҳуқуқшунасларни йетиштирмак керак (Ойина, 1913,7,155).

ҳулиган حولیگان - қ. хулиган.

ҳунар мактаби هنر مکتبی ~ касб=ҳунар мактаби کسب هنر مکتبی ~ илму ҳунар мактаби علم وهنر مکتبی ~ илми санаат, ҳунар мактаби علم صناعت هنر مکتبی < рус. "ремясленное училище" - ҳунар мактаби.
Ташканд шаҳрида илму ҳунар мактаблари барпа болинди (ТВГ, 1899, 9); Хусусан йангидан барпа болган касб=ҳунар мадрасасидин тайийар болуб чиққан асбабларни коруб... ва мазкур бағни сайру тамаша айлаб, қайтиб кетдилар (ТВГ,1900,35); Барча мактаб ва мадрасаларни бир тартибга салмак ҳам илми санаат, ҳунар мактабини бир неча йерга ачмақ мукалималари бардур (Тар.,1906,16).

ҳунарханa هنرخانه < рус. "мастерская; предприятие" - устахона; корхона.
Шундағ (мастирской), йа"ни ҳунарханаларни ачмақ кераклигига хеч ким инкар қилмаса керак (С.Фарғ.,1914,79); Йигирмадан пастига (балаларнинг) мактаб керак, санаат ва ҳунарханалар керак (Ҳур., 1917,18); Дунйа ишларимизнинг аҳллари болган мухтарам затларимиз дунйавий ишларимизни ислаҳ қилишга жиддийат ила киришсалар, иншаалла, тезликда ҳар хил мактаб ва ҳунарханалар ачсалар... курраи арзни мусаххар қилған болур едук (Турк эли,1917,1).

ҳур фикрли затлар حرفکرلی زاتلر < рус. "свободолюбящие люди, вольнодумные люди" - ҳур фикрли кишилар.
Русийанинг ески идараси йиқилиб мамлакат ҳур фикрли затлар қолига откандин сонгра (Наж.,1917,19).

ҳуррийат حریت < рус. "свобода" - ҳуррият, озодлик, эркинлик; инқилоб.
Туркистанда ҳуррийат болуви мунасабати ила йашлар ва уламалар арасида ихтилаф оларақ уламаларнинг айрилиб кетувлари ва шораи ислам мажлисининг тасвиридир (Ҳамза,МА, I; АТ,П,315); Фуқараларға бале" чинавникларнинг ҳуррийатни ман" қилмаққа ҳаддилари болмаса керак (Тар.,1906,2); Зераки ул созни ма"н қилмақ ҳуррийат каламини кисмақ боладур (Тар.,1906,2); Матбуатларға ҳуррийат берилсун (Тар.,1906,16); Ҳуррийат ва саадат мамлакат учундур. Йашасун йақинда келадурган равшанлик заман ва мас"уд ҳайат (ТВГ,1907,36); Ҳуррийат арабий соз, ма"наси азадлик демакдур (Наж.,1917,17); Ҳуррийатни алувда, истибдадни йиғув, йиқитиб еркинликка чиқувда биз иштирак етмасакда, ҳуррийатнинг бизга алиб келуб берган не"мат ва ҳадийаларина куфрани не"мат қилмасдан алушқа ҳаракат етмак тийишдур (Эл бай.,1917,1); Ҳуррийат мунасабати ила барча мамлакатлар диний ва сийасий ҳуқуқларини оз қолларига алмақ мақсади ила ишга

www.ziyouz.com kutubxonasi

киришдилар, җам"ийатлар, шоралар та"сис етиб, заманга мувафиқ қарарлар чиқардилар (Хур.,1917,21); Хуррийат афтабининг аламга нур сачуви сайасинда Туркистаннинг турли шаҳар ва қишлақларинда турли җам"ийатлар ачилмақла барабар, Ташкандда ҳам 20-21 ташкилат (арганизатсийа) вужудга келуб... иш кора алмамиш еди (Турон, 1917,1).

хуррийат қаҳраманлари حریت قهرمانلری < рус. "борцы свободы, борцы за свободу" - хуррият қаҳрамонлари, озодлик курашчилари.

Раиси маҗлисдан рухсат алиб хуррийат қаҳраманларининг айруча исмларини зикр қилиб табрик етдук (Нах.,1917,13); Граждан мусулманлар! Хуррийат қаҳраманлари кимлар? Хуррийат қаҳраманлари мустабид залим ҳукуматнинг заманида сийасий ҳаракатлар ила озларининг еski ҳукумат ва анинг җалладларининг зулмига мубтала қилиб ул раҳмсиз җалладларнинг темир панжаларинда биргина дар агачларига асилмай, балки темирдан йасалган қафаслар ичинда богилуб маҳву паришан болуб, сургунларга йолланиб, Сибирийа саҳраларинда ҳалакати абадийага мубтала болуб олган кишилардир (Нах.,1917,18).

хуррийат қурбанлари حریت قربانلری < рус. "жертвы свободы, жертвы борьбы за свободу" - озодлик қурбонлари.

Самарқандда муслималар җамийати хуррийат қурбанларининг аилалари манфаатига... Хажи Муин афандининг торт пардалик "Мазлума хатун" фажиаси саҳнага қойулди (Хур.,1917,11).

хуррийат намайиши حریت نمایشی < рус. "манифестация свободы" - озодлик намойиши.

Биринчи апрелда Қарабулақда хуррийат намайиши (манфистатсийа) болди (Нах.,1917,18).

хуррийат тарафдари حریت ترفداری < рус. "революционер" - хуррият тарафдори, инқилобчи.

Хуррийат тарафдарлари бечара ишчилар меҳнатини йенгил қилмақ ва деҳқан фуқараларга кераклик йер бермақ арзидадур (Тар.,1906,4).

хуррийат уйи حریت اوئی < рус. "дом свободы" - хуррият уйи, озодлик уйи.

Ҳарбийа мактабининг шагирдлари қол бомбалари ва пулимутлар ила... хуррийат уйини муҳасара етуб инқилабийун камитетининг 12 нафарлик а"заларини тамамила тутмиш (Турон,1917,5).

хуррийат фидаийлари حریت فدائیلری < рус. "отдающие жизнь за свободу; добровольцы" - фидоийлар, кўнгиллилар.

22=нчи ҳам 23=нчи апрелда қаҳраман хуррийат фидаийларининг файдаларига... "Хева" тийатирида "Кабара" деган кинаматаграф сурати коргузуладур (Нах.,1917,8).

хуррийатпарвар حریت پرور ~ хуррийатчи حریتچی < рус. "свободолюбивый" - хурриятпарвар.

Сайлав вақтларида ҳақиқий хуррийатчилар думадан ҳалқни қайтариб, аввалги талабларида давам етмакни арзу қилуб, алпавут ва байлардан мураккаб олган кадит фирқасининг ва"даларини ҳийла еканини... созласалар ҳам аксари ҳалқ етибарга алинмади (Тар.,1906,9); Мана

www.ziyouz.com kutubxonasi

муни корилгандӓ Кранштад хуррийӓтпӓрвӓрлӓри хатиргӓ келур (Кенгаш,1917,3); Енди бу кунги хуррийӓтпӓрвӓр рус хӓмвӓтӓнлӓр илӓ қолбӓ=қол ушлӓшиб тӓрӓққий учун ишлӓмақ керӓк (Хур.,1917,16).

хуррийӓтпӓрвӓр фикр حریت پرور فکر < рус. "революционные идеи" - инқилобий фикрлар, революцион фикрлар.

Канавалуф... озининг салдатлӓр арасидӓ хуррийӓтпӓрвӓр фикрини тӓрқатган (Тар.,1906,13).

хусул حصول < рус. "урожай" - ҳосил.

Хӓр қӓнчӓ деҳқанчиликдин коп хусул болсӓ шунчӓ деҳқан ғӓни боладур (Деҳқон,1915,3).

Ч

чай ичадурган кичкинӓ қашук چای ایچادورگان کچکنه قاشوق < рус. "чайная ложка" - чойқошиқ.

Вӓ ӓгӓр кӓсӓлмӓнд балӓ болуб, алти йашгӓ йетмӓгӓн болсӓ, ул вӓқтдӓ хӓр куни ертӓ бирлан вӓ қийам вӓқтидӓ вӓ кечқурун чай ичадурган кичкинӓ қашуқ бирлан мӓзкур даруни ичурсунлӓр (ТВГ,1897, 36).

чайнӓк چاینک ~ чайник چاینیک < рус. "чайник" - чойнак.

Мусулман балӓлӓри оқуйдурган биринчи русийӓ мӓктӓбханӓсининг почотнай блуститили Сӓидкӓрим Сӓидӓзимбай огли мӓзкур мӓктӓбханӓдӓ тӓҳсил қиладурган балӓлӓр учун сӓмӓвар вӓ чайник вӓ чинилӓр хӓдйӓ қилиб, хӓр бир ай учун бир қӓдӓх чай вӓ керӓкли миқдари ӓнгиштни (кӯмирни) бепул тӓ"йин ӓйлабдур (ТВГ,1893,16); Мӓзкур сӓрайдӓги кантурлӓригӓ чарчобгӓ охшӓш қилиб ортагӓ салиб, икки чайнӓкдӓ сув келтуруб қойди (ТВГ,1913,13).

чайханӓ چایخانه < рус. "чайная, чайхана" - чойхона.

Багдӓ хӓммӓгӓ мӓ"лум ақсақал ӓсл чайханӓ вӓ ашханӓлӓр бина қилиб, хӓр хил ширин вӓ лӓзиз тӓамлӓрни жудӓ ӓрзан бӓҳадӓ сатадур (ТВГ, 1892,38); Мен базардин қайтадурган вӓқтимдӓ сентралнай чайханӓнинг саҳиби Илҳамжан оз доканигӓ тӓклиф ӓйлӓди (ТВГ,1908,13); Бизингдек ертӓ=кеч чайханӓдӓ хӓргиз отурмайдур. Кор ей миллӓт, жӓхан миллӓтлӓрин бекар йурмайдур (Сабзазор,41).

чана چانا < рус. "сани" - чана.

Мӓзкур огри ертӓси куни бир извашчикни чанасигӓ кирӓ қилиб,Чиназдӓги атӓш ӓрабӓни(нг) истансӓсигӓ бариб, атӓш ӓрабӓгӓ тушган вӓқтдӓ анинг кейнидин излаб барган палитсийӓлӓр хӓбӓрдар болуб ушлаб алиб келибдурлӓр (ТВГ,1900,1).

чанта چانطه <озар= турк. چانتا (<рус. "сумка") - сумка (ӯқувчи болалар сумкаси).

Анам чай берди, алдимгӓ нан вӓ қӓнд қойди, ӓлӓрдӓн йедим вӓ ичдим, чантамни колгӓ алиб тезлик илӓ мӓктӓбгӓ жонӓмӓкчи болганимдӓ... (Болалар богчаси,1917,3).

чапханӓ چاپخانه ~ چاپ خانه < рус. "типография; литография" - босмахона; чопхона.

Йанги чапханӓ битиб тӓйӓр болди (ТВГ,1907,66).

чарпадарчилик چارپادارچیلک < рус. "животноводство" - чорвачилик.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Аксӓри авишкар вӓ чарпадарчиликгӓ мӓшгул ердилӓр (МС,1903,96).

чарпайӓлик چارپایلیک < рус. "коечный" - койкали (ўринли).

Орунбург мусулманлӓрининг 30 чарпайӓлик хӓстӓханӓ ачганлӓри... талиграф агентӓси тӓрӓфидӓн нӓшр қилинди (Сйина,1914,43).

часавай چاساوای < рус. "часовой" - часовой, қоровул.

Алмата шӓҳридӓги кӓттӓ турмӓханӓдӓ йатган йӓман бӓндилӓрни бири ҳӓр куни турмӓ тиризӓсидин часавай сӓлдатлӓрни ҳӓқарат қилаберган екан (ТВГ,1908,19).

чӓқирим چقریم < рус. "верст" - чақирим.

Андижан истансийӓси 12 чӓқиримдур, Федчинкӓ истансийасигӓ 26 чӓқиримдур (ТВГ,1902,31).

чӓмӓдан چمدان < форс. جامه‌دان жамӓдан (< рус. "чемодан") - чамадон.

Канйаклӓ толур вӓкти сӓфӓрдӓ чӓмӓданлӓр,
Суҳбӓт йеримиз болди номир, ресторанлӓр,
Кор козлӓрӓ аҳ учрӓмӓйу, гӓйру пийанлӓр

(Авлоний,МШ,I,14).

Сӧӓл ӓсбаблӓр ичидин хусусӓн бир ӓсбаб тӓӓжжубдирким, қӓндӓй сӓндуқ болсӓ, хаҳ чӓмӓдан вӓ хаҳ йӓхтанни ичидӓ бир мис вӓ кумуш вӓ тилла нимӓрсӓни беркитиб қойган болсӓ, ул ӓсбаб васитӓси илан беркитиб қойилган нимӓрсӓни сандуқни ачмӓй билиб боладур (ТВГ, 1898,37).

чӓнақ кӓл"ӓ боғази چناق قلعه بوغازی < озар=турк. Canakkale bogazi (< рус. "Дарданеллы") - Дарданел.

Чӓнақ кӓл"ӓ боғазидӓ миналӓр қойилди (С.Турк.,1914,31).

чӓп тӓрӓфдӓги چپ ترفده‌گی < рус. "находящийся налево, левый" - сўл.

Думӓнинг чӓп тӓрӓфидӓги, йӓ"ни фуқӓранӓваз вӓ бечарӓлӓрвӓр депутатлӓри (Тар.,1906,9).

чӓс چس ~ част چست < рус. "часть" - қисм, даҳа.

Қӓтӓгӓнининг чӓсини сӓйлӓвидӓ ким тирилдийу, ким комилди денг (Нодим, ДН,397); Дӓрҳал Хоқӓнд шӓҳрининг биринчи частини приступлӓрини ҳӓмраҳ ӓйлаб... (ТВГ,1902,24).

чеклӓнмӓгӓн вӓкалӓт چیکلنمگن وکالت < рус. "неограниченное полномочие" - чекланмаган ваколат.

Ҳукумӓт... ӓксилҳӓрӓкӓт вӓ башқӓ тӓртибсизликлӓрни басув лазим болган қӓт"ий чарӓлӓрни корув учун чекланмӓгӓн вӓкалӓт ҳуқуқигӓ маликдур (Кенгаш,1914,4).

черкав چیرکاو ~ чиркав // черкав چرکاو < тат. چرکاو чиркэў (< рус. "церковь") - черков.

Черкавнинг арасидин йургузмаккӓ алиб келиб екан (ТВГ,1870,3); Бу шӓҳӓрнинг чиркавлӓридӓ Лондун шӓҳридӓги чиркавгӓ келадурган адӓмлӓрдин ҳӓм коп ерди (ТВГ,1883,12); Вӓладимир тез фурсӓтдӓ Василуф шӓҳригӓ оз ӓҳдигӓ мувафиқ чиркав бина қилдурди (Тар.,1906,33); Лондуннинг енг чирайлик ибадӓтханӓси болган (шаҳ Йекатиринӓ) черкавигӓ от қойубдур (ТВГ,1913,34).

четвирт چیتویرت - қ. читвирт.

чилан چیلان ~ члан // чилан چلان ~ чилин // чилен چیلین ~ چلین ~ члин

~чилен چیلن <рус. "член" - аъзо.

Ҳар торт даҳанинг фуқараларига низам ва қанун бойинча озларига қази, ақсақал ва чилин сайламақга ихтийар бергандур (ТВГ, 1896, 33); Ва йана мазкур содга садрнишин ва чилан ва сайир лазим тораларни та"йин айламақга буйурдум (ТВГ,1882,24); Камисийанинг члинлари манинг кийимларимга жуда таажжуб қалдилар (ТВГ,1888,4); Ва ҳам бирнеча адад ҳурматлик му"табар члин (а"залар) (ТВГ,1895, 36); Кечкурун 8 да жанаби гинирал=губирнатурнинг уйларида...архийологичиски деган жамаа чланларининг мажлислари барпа болди (ТВГ,1897,34); Анинг тасвиратини алиб, мазкур мажлисдаги чиланларга корсатди (ТВГ,1907,56); У озининг сифирларини план қилиб йазган дафтарини ҳар қайу чланларга корсатди (ТВГ,1902,19); Бу жаваб сод чиланларига манзур болуб, сод муҳикнинг да"васин фасид деб бекар қилди (МС,1909,46); Ошал фабрикда катта мутасадди ва чиланлари йигилиб, маслаҳат ва машварат қилар еканлар (Тар., 1906,1); Шаҳар управасини(нг) чилани (Хурш., 1906,8); Мен ҳам шул жам"иййатга чиландурмен, дедилар (ТВГ,1906,34).

чилан пули پولی چیلن < рус. "членский взнос" - аъзолик бадали, аъзолик взноси.

Чилан пуллари икки йуз йигирма сомгина болди (ТВГ,1905,30).

чинавник چیناونیك < рус. "чиновник" - чиновник, амалдор, мансабдор.

Елликададдин копрақ афитсер ва чинавник торалар мазкур тилларни органмаққа оз хаҳишларини изҳар қилдилар (ТВГ,1887,7); Дарйадин саламат чиқиб алган сонг чинавникка қаттиқ аваз илан қичқурдум (ТВГ,1897,5); Араба тоқташи минан бир чинавник икки саллат билан арабадан чиқиб... (ТВГ,1902,8); Хаин ва қабилиййати болмаган чинавниклар хусусида ҳукуматдарлар аларни орунларидин азл қилиб қалдурмаққа мажбур болурлар (Тар.,1906,2); Почтахананинг чинавниги Барат Заҳируф Ташканд вагзалидаги почтаханига та"йин болубдур (ТВГ,1907,3).

числа[I] چیسله ~ چیسله ~ числа چیسلا < рус. "число" (дата) - число.

Агарда пул егасига пули 15=нчи числаларда даркар ва ҳайат боладурган болса, бир ҳафта муқаддам ма"лум қилмаққа лазимдур (ТВГ, 1894,11); Сайламақ учун март числасининг 8=нчи кунини та"йин етубдур (ТВГ,1906,13); Ушбу март айининг 5=нчи ва 4=нчи числаларида, йа"ни панжшанба ва жум"а кунлари (ТВГ,1908,21); Ташканда ҳам бу йил май числаси ҳаман йамгур болуб отадур екан (С.Фарг., 1914,21); Шаҳарнинг коп жайларида сентабир числасидан буйан (прожекторлар), йа"ни кочани йаруг қиладурган асбаблар қойилгандур (С.Фарг.,1915,103); Амма мазкур числадин кейин сугарсангиз, гоза йана осиб ва гуллаб, илгариги пайда болган косаклари тез ачилмайдур (Деҳқон,1915,4,4).

числа[2] چیسله < рус. "календарь" - календарь.

Деварий калиндар, йа"ни числа (С.Фарг.,1914,55).

чиста пахта پخته چیسته < рус. "хлопок первого сорта" - биринчи сорт пахта, тоза пахта.

Пäхтä тазäланиб, чистä пäхтä торт йуз минг путгä йäкин чиқадур (ТВГ,I902,3I).

чит چیت < рус. "ситец" - чит.

Болдим äсир қäйдин ишқицä ани Фурқäт,
Чит рäстäсидä умрим отсä керäк зириллäб
(Фуркат,ТА,П,54);

Айванчäлäр мисли кäтäк,
Бир йолғи, адäм сиққудäк,
Чит бирлä бир йердä äлäк,
Базари тару танг екан
(Муқимий,АТ,П,9I);

Дадäм менгä бир мавут пешмäт билан бир чит тон алиб бердилäр(МС, I903,9).

читверт چیتویرت < рус. "вагон четвертого класса" - тўртинчи класс вагони (билети арзон, ёмон жиҳозланган вагон).

Читверт деган вäгонигä
Билмäй чиптä алганимä,
Салди äзабни җанимä
Ул вäгони фäссäжир (ЗВО,I9I0,II7).

читвирт // четверт چیتویرت < рус. (эск.) "четверть"(мера) - четверть (ғирлик ўлчови).

Алти йуз он беш читвирт ун вä йäнä йуз қирқ уч читвирт йармä Чинаснинг ғäллäханäсигä йеткуруб бериладур (ТВГ,I877,6); Сақлаб қоймақ учун бир минг торт йуз читвирт арпä дäркар боладур (ТВГ, I893,I6); Пишган наннинг читвирти 9 пуд қäдақдин ҳисаб болинадур (ТВГ,I894,40); Бир читвирт арпä 5 пуд 20 қäдақ ҳисаб қилинадур (ТВГ,I894,44).

члин // чилен چلین - қ. чилан.

чойäн چوین < рус. "чугун; чугунный" - чўян.

Ахирги вäқтлäрдä Ташкäнд шäҳридäги фуқäралäр кичик чойäн печкäлäрни алиб турған емиш, мäзкур печкäлäрни русийä мäмлäкäтидäн Туркистан вилайäтигä коп алиб келган еканлäр (ТВГ,I895,29); Бир йуз йетмиш пут чойäн вä бир минг бир йуз алтмиш уч пуд полад сäрф болубдур (ТВГ,I899,2).

чот چوت ~ ишчот اشچوت / ~ исчот اسچوت / < рус. "счёты конторские" - чўт.

Урди чот сäрфигä той отгандä,
Тузғäчä җäм"и оттиз уч тäнгä
(Муқимий,ДМ,I09; АТ,П,33);

Мäдрäсäдä нечä йиллäр оқурдум,
Сäвдагäрлиг қилдим, сонгрä чот урдум
(Нодим,ДН,I60);

Ахир дäф"ä илми ҳисабдин сäваллäригä җäвабини тäхтäгä йазиб вä ишчотгä тартиб корсатдилäр (ТВГ,I893,23); Чунки мундä оқуб чиққан шагирдлäр ғайäтдä сäвда ишлäригä маҳир болуб ҳисаб вä ишчот вä фäбриклäр вä завудлäрни ҳäммäсини ишини йäхши вä йäманини бил-

www.ziyouz.com kutubxonasi

сӓлӓр керӓк (Туж.,1907,4); Исчотдӓ хисаб қиламиз (МС,1907,6).

чоткӓ چوتكه < рус. "щётка" - чўтка.

Ачуқ вӓ йаруғ кундӓ чоткӓ бирлан ахӓк сувғӓ қошуб дӓрӓхтғӓ суру-ладур (ТВГ,1892,13).

чумӓ چومه ~ чума چوما ~ чумӓ, йӓ"ни таун деган кӓсӓл چومه يعنى طاعون كسل ~ чумӓ, йӓ"ни таун кӓсӓли چومه يعنى طاعون كسلى < рус. "чума" - ўлат.

Хӓр бир мӓвазилӓрғӓ чумӓ кӓсӓли йайилиб кетмӓсун деб Хоҗӓнд би-лан Орӓтепӓғӓ табе" йерлӓрғӓ мундин башқӓ ӓлахидӓ фӓрмайишлӓр чиқарди (ТВГ,1881,13); Бамбӓй шӓхридӓ чумӓ, йӓ"ни та"ун деган кӓсӓл қувввӓти хӓм болмӓй вӓ лекин коп адӓм мӓзкур кӓсӓлдин вӓ-фат болубдур (ТВГ,1897,4); Бамбай шӓхридӓ чума кӓсӓлиғӓ мубтӓла боладурған тӓмами адӓмлӓрни санитар деган камимийӓлӓр корадурлӓр (ТВГ,1898,12); Хиндистан мӓмлӓкӓтидӓ пӓйда болган чумӓ, йӓ"ни та"ун кӓсӓли тахтӓмӓй копайадур (ТВГ,1904,15); Йанӣдӓ чума ағриқ-лӓри болуб турғани сӓбӓбидӓн Мисрғӓ келадурған тавар (маллар)ғӓ карантин қилинар екан (С.Фарғ.,1914,34).

Ш

шав-шув شاوشو < рус. "дебаты" - мунозара, бахс=мунозара.

Уч кунлик шав-шув бекарғӓ отди (биринчи исйездӓги бӓхс=мунозарӓ" тоғрисидӓ) (Эл бай.,1917,8).

шагирд شاگرد ~ шагирд балӓ شاگرد < рус. "гимназист; ученик (школь-ник)" - гимназист; толиб.

Ташкӓнд шӓхридӓги гимназийа мӓдрӓсӓлӓрдӓ оқуйдурған шагирд балӓ-лӓр... нӓғмӓ вӓ ханиш қилиб, хӓлққӓ корсатдилӓр (ТВГ,1892, 1); Русийӓ мӓктӓбханӓлӓридӓ хӓтм қилган шагирд балӓлӓрни имтихан қи-либ... гувахнамӓ бердилӓр (ТВГ,1892,23); Мӓзкур гимназийӓдӓ оқуй-дурған шагирд болӓлӓр (ТВГ,1899,9).

шагирд қиз شاگرد قز < рус. "гимназистка; ученица" - гимназистка; толи-ба.

Гимназийӓдӓ оқуйдурған шагирд қиз балӓлӓр (ТВГ,1898,9); Русийӓ Миср вӓ Хинд мӓмлӓкӓтлӓридӓн келгуси шагирдлӓр учун синфлӓр хӓм ачилди, шагирд қизлӓрнинг хохишиғӓ қараб ӓрабчӓ, татарчӓ, русчӓ, ингилисчӓ тиллӓридӓ хӓм дӓрс бериладур (Сам.,1913,34).

шампаниски шӓраб شامپانسكى شراب ~ шампаниски деган шӓрбӓт شامپانسكى ديگان شربت < рус. "шампанское" - шампанское.

Андин сонгрӓ шампаниски деган шӓрбӓтни қолғӓ алиб, ичиб, "ура" деб ӓйтибдурлӓр (ТВГ,1902,39); Тӓмами мехманлӓр "ура" деб шампа-ниски шӓрбӓтни ичибдурлӓр (ТВГ,1902,42).

шапкӓ شاپكه ~ шафқӓ شافقه - к. шӓпкӓ.

шар[1] شار ~ шӓр شر ~ шар, йӓ"ни бӓлӓндғӓ учуб чиқадурған ӓсбаб شار يعنى بلندغه اوچوب چيقادورغان اسباب < рус. "шар" - шар, курра.

Ул сӓн"ӓтга шар деб исм қойубдурлӓр (ТВГ,1871,7); Фӓрӓнгистан пайтӓхти Париж деган шӓхӓрдӓ шар, йӓ"ни бӓлӓндғӓ учуб чиқадурған ӓсбабни башлӓб қилинганиғӓ бир йуз йил отканини еслӓриғӓ алибдур-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лäр (ТВГ,1883,23); Кечкурун бағнинг ҳäмä жайидä ҳар хил рäнгга=рäнг фануслäр йақилиб вä бир нечä мäртäбä кағäздан қилинган,ичигä шäмлäр йақилған шарлäр асманғä учрулуб турулди (ТВГ,1888,17); Ҳäвадä учадурган шäр (Хурш.,1906,2); Йернинг тäрбузғä охшäш йумалақ еканини вä ҳäм ҳеч бир нäрсäни устидä турмай шäр кäби ҳäва устидä ҳäрäкäт қилиб туришин фäҳмлäганлäр (Жуғрофия,15).

шар[2] شار < рус. "шар" - соққа.

Шäҳäр гäлаваси думäханä закунини бäйан қилгандин кейин ул шар салмаққä уннади (ТВГ,1892,4).

шар деган машинä شار دیگان ماشینه < рус. "воздушный шар, дирижабль"-ҳаво шари, дирижабль.

Ушбу зäманимиздä параход (атäш кемä), темир йол, ҳäвағä учиб йурадурган шар деган машинä äсбаблäр, симсиз тилеграфлäр... мäълум болди (ТВГ,1908,75).

шäйтан äрабä شیطان عرابه < рус. "велосипед" - велосипед.

Ҳäм" хизмäт қилғучи адäмлäрдä муҳäррäр бир шäйтан äрабäси бар (ТВГ,1900,27); Бирави вäласапед (шäйтан äрабä)да... у тäрäф,бу тäрäф йугурмақдä еди (Ойина,1915,15,426).

шäпкä شپکه ~ шапка شاپکه < рус. "шапка" - шапка.

Башлäридä шäпкä гаҳе, гаҳ дäстар äвлийа,
Қоллäридä субҳäйу, бойнидä зиннар äвлийа
(Муқимий,БҲ,1912,211; АТ,П,39);
Äфкäри йäнги шапкä кийуб рус олаверсун,
Сäн сäллäни ҳäммали олуб, алтина ланг ол
(Ажзий,МИ,26);

Булäрдин учавлäрини башлäридä шäпкä вä йäнä икавлäрини башлäридä шлапа отурган еканлäр (ТВГ,1911,86).

шар شر - қ. шар.

шäраити ҳäйатийä شرایط حیاتیه < рус. "жизненное условие" - ҳаёт шароити.

Бир кишининг шäраити ҳäйатийäси мäншäиға табе" болунур вä бир шäхси қандай äҳвали дахилиндä туғмиш есä, анинг йäнä у ҳалдä қалмағи тäбиий еди (Турк эли,1917,3).

шäрқи жäнуб شرق جنوب < рус. "юго=восток; юго=восточный" - шарқи=жанубий; шарқи=жанубий.

(Кимпалонг)нинг шäрқи жäнуб тäрäфидä... душмäн бизнинг лäшкäримизгä ҳäмлä келтурди (Хур.,1917,25).

шäртнамä[1] شرطنامه < рус. "нота" (дипломатическая) - нота (дипломатик нота).

Грекнинг нота (шäртнамä)сигä 4-5=нчи ийундä жäваб бермакгä қäрар берибдурлäр (С.Фарғ.,1914,28).

шäртнамä[2] شرطنامه < рус. "договор" - шартнома.

Бул сäвда хусусидä рäвшäн йазилган шäртнамäни вä планни кормакгä хаҳлаган адäмлäр... областной правленийä мäҳкäмäсигä кириб корсäлäр боладур (ТВГ,1893,42).

шäрҳ شرح < рус. "параграф, пункт" - модда.

1001=нчи истатийäнинг биринчи шäрҳигä мувафиқ жäнаби вäзири ма-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лийä, жäнаби вäзири дахилийä, жäнаби вäзири харижийäлäрдин рухсäт вä ижазäт сорамакгä лазимдур (ТВГ,1893,41).

шäҳадäтнамä شهادت نامه ~ شهادتنامه < рус. "аттестат; удостоверение" -аттестат; гувоҳнома.

Ҳäмдä шофир (афтамабелни йургузган адäмлäр)нинг шäҳадäтнамäлäрини кäттик тäфтиш вä муäйäнä килинур (С.Фарг.,1914,16); Органмакни хахлäган адäм йäхши устад болуб, тикгучиликгä шäҳадäтнамä (атистат) алур (Ҳур.,1917,32); Йäнги ачиладурган мäктäблäрдä муäллимлик килишгä муäллимлик сифäти илä танилган вä кўллäриндä шäҳадäтнамäлäри болган ҳäр кимнинг ҳаки бардур (Кенгаш,1914, 4).

шäҳäр бакчäси شهر باقچه سی < рус. "парк, городской парк"-парк.

Ишдäн бошаб бир аз истираҳäт вä тäмаша килмак кäсди илä шäҳäр бакчäси (пäркä)гä чикдум (С.Фарг.,1915,116).

шäҳäр гäлаваси شهر کلاواسی ~ шäҳäр гäлавäси شهر کلاوه سی ~ шäҳäр гäлаваси شهر غلاواسی < рус. "городской голова" - шаҳар бошлиги, шаҳар ҳокими.

Шäҳäр гäлавäси гласнойлäргä 1887=нчи йилдä фукäралäр хусусидä ҳäр хил хäбäрлäрни берибдур (ТВГ,1889,6); Шäҳäр гäлаваси думäханä закунини бäйан килгандин кейин, ул шар салмаккä унади (ТВГ, 1892,4); Ушбу йил 9=нчи августдä жäй болган думä мäжлисдä шäҳäр гäлаваси даклад киладур (Туж.,1907,1); Шäҳäр гäлавäсигä äризä - бäҳа хусусидä (САД,37,57).

шäҳäр думäси شهر دومه سی < рус. "городская дума" - шаҳар думаси.

Бир нечä йиллäрдан бери шäҳäр думäсининг хизмäтидäмен (САД, 14, 33).

шäҳäр управаси شهر اوپراواسی ~ шäҳäр уфраваси شهر اوفراواسی < рус. "городская управа" - шаҳар маҳкамаси.

Кенг болунгач кочäлäргä шäҳäр управаси оз йанидан таш токдурубдур (ТВГ,1885,39); Нä сäбäбли шäҳäр управаси думä сайлагучилäрни ройхäтлäрини ушбу вäктгäчä тäййар вä тäмам килиб бола алмайдур (Тар.,1906,11); Шäҳäр управасини чилани (Хурш.,1906,6); Шäҳар управаси (шäҳäр истаристаси) тäрäфидäн тäртиб берилган сäйлав жäдвäллäри таркатилур (Дума,4); Шäҳäр уфравасигä äризä- йер хусусидä (САД,34,64).

шäхмат شخمات < рус. "шахматы" - шахмат.

Анингчун жумä гäп, йäкшäнбä гäп койуб намин
Бутун кун картä, шäхмат ойнашиб кäйфу сäфамиз бар
(Сабзазор,24).

швитсар شویتسار < рус. "швейцар" - швейцар (дарвозабон).

Мäзкур мäвзу"ни швитсари, йä"ни хизмäткари бизлäрни кäйси тäрикäдä адäм деб, бизлäргä бош номир йок деб жäваб берди (ТВГ,1895, 24).

шиар شعار < рус. "лозунг" - шиор.

Бу кун есä енг сол бир низамнамä тузуб, кошмä хäлк жумҳурийäти (федиратсийä) шиарин алгä сурмäкдäдурлäр (Кенгаш,1917,98); Мäмлäкäтдä усули идарä алмашину илä äсрлäрчä карä куч астиндä кап-

www.ziyouz.com kutubxonasi

лануб йатған сийасий шиарлäр (лазунглäр) майданга атилди (Наж., 1917,10).

шикаф // шкаф شکاف - қ. ишкаф.

шимал شمال < рус. "север" - шимол.

Шимал деб афтаб нисфи шäбдä турадурған тäрäфни айтäдурлäр (МС, 1903,75); Мäрс намлик йулдуз август айиндä қийä туруб... шимал тäрäфи бизлäргä корунмäсдин турар екан (ТВГ,1909,70).

шималий полус شمالی پولوس < рус. "северный полюс" - шимолий қутб.

Ул оқнинг (глобус ўқининг) икки учи чиқиб турган жайи нуқтаи полус деб аталадур. Алäрнинг бириси жäнуб вä бириси шимал тäрäфдä болган учун, бирини жäнубий полус вä бирини шималий полус дейдилäр (ТВГ,1889,43); Иер ул гäрдишдин айлäнгандä äввäла шималий полус, кейин жäнубий полусгä майил болуб айлäниб йурадур (ТВГ, 1889,43).

ширкäт شرکت < рус. "товарищество, сообщество, компания" - ширкат, компания.

Бул ширкäтдä йигирмä йил ичидä болуб турган член хäр бир йил учун äкчä толаб, äндин кейин хеч бир пул толамайдур (ТВГ, 1906, 55); Аксäрлäри (кампанийä) ширкäт тäриқäсини озлäригä низам айлäб... жäйлäрни бäнд қилдилäр (Туж.,1907,2); Бу кунгäчä азуғимиз абшиствалäр, патрибитил ширкäтлäри тäрäфидин берилиб келди(Хур., 1917,30).

штаб // штаб شتاب - қ. иштаб.

шифахана شفاخانه < рус. "лечебница" - шифохона.

30 мäжрух учун бир шифаханä ачмаққä ишни башлабдур (Ойина,1914, 51,1228).

шкаф // шикаф شکاف - қ. ишкаф.

школ شکول ~ ишкол اشکول ~ ушкол اوشکول ~ школ, йä"ни мäктäбханä شکول یعنی مکتب خانه < рус. "русско=туземная школа; школа" - маҳаллий русча мактаб; мактаб.

Срусчä оқуйдурган школгä хäражат қилсäлäр (ТВГ,1892,28); Äгäрдä бизлäрнинг мäктäблäримиздä илм тäлäб қилган балäлäримизнинг бири русийä школлäригä кириб корсä, мäзкур талибул илмгä озининг оқуб истиқамат қилган мусулманийä мäктäби белгули сäвқ вä хилаф корунур еди (ТВГ,1893,47); Йäнгидин бäрпа болган школ, йä"ни мäктäбханäлäрни вä äлäрнинг мудäррислäргä мäнфääтини хäр даим бäйан қилиб турар едук (ТВГ,1895,38); Ей, қäзақийäлäр балäлäрингизни русийä мäктäбханäсигä вä ушкол вä гимназийäсигä берингläр, таким балäлäрингиз оқуб озлäрингиздäн уйазнай, судийä вä доктур вä тергавчи болганини корасизлäр дебдур (ТВГ,1895,43); Русийä хäти вä тилини органмақ учун äлаҳидä русский туземной намлик ушкол бардур вä мäзкур ушколлäрдä йаш балäлäр кундузи оқуб... (ТВГ,1902,12); Дäдäм мени русска тузимний ишколгä берди, мен хурсäнд болдим, зераки бу ишкол азадä вä хäм йäхши болäр екан (МС,1903,1).

шора شورا < озар.=турк. šura (< рус. "совет") - совет; кенгаш.

www.ziyouz.com kutubxonasi

Иқраийа қомитаси, ишчилар ва аскарлар намайандаларининг шораси мазкур аскарларнинг ҳақинда тадбирлар коргандур (Хур.,1917, 3); Вазирлар шораси (С.Фарг.,1914,30); Лекин ма"лум олсунки, волус, уйаз, шаҳар ва област шоралари ва маркази шора, йаки кенгаш ҳамма мусулманға тамам умумий (абшественний) муассасалардир(Кенгаш,1917,3).

шорайи ҳарб شورای حرب < рус. "военный совет" - ҳарбий кенгаш.

Хитай гиниралларий (Чанчунда) бир шорайи ҳарб ташкил етиб, Мағулистанға сафар қилмак хусусида музакарада болинибдур (ТВГ, 1912, 32).

шоришчи // шуришчи شورشچی < форс. شورشی шуреший (<рус. "повстанец") - қўзғолончи, исъёнчи.

Кронштатда ҳайажан башланди, шоришчилар муваққат ҳукуматнинг орундан тушурилмағини талаб қиладурлар (Хур.,1917,20).

шоса йоли شوسه یولی ~ шоса (таш) йоли یولی (تاش) شوسه < рус. "шоссейная дорога" - шоссе, тошйўл.

Қара денгиз бойиндаги Самсон пристаниға қадар бир шоса (таш) йоли салған еди (С.Фарг.,1915,101); Ҳар хил темир йол ва шоса (таш) йоллари вужудға келтирмак учун Туркийаға йардам етмакни тиламакда едилар (С.Фарг.,1906,101).

шофир شوفیر < рус. "шофёр" - шофер.

Афтамобил йургузгучи шофирнинг айағи узулуб кетибдур (ТВГ, 1913, 13); ...шофир (афтамабилни йургузган адамлар)нинг шаҳадатнамаларини қаттиқ тафтиш ва муайана қилинур (С.Фарг.,1904,6).

штаб // шитаб شتاب - қ. иштаб.

штат شتات - қ. иштат.

штараф // штраф شتراف - қ. иштараф.

шу"ба شعبه < рус. "отделение" - шуъба, бўлим.

Биз банкадан қалишмаймиз деб ҳар йерда савда шу"балари (атдилинийалар) ачдилар (С.Фарг.,1922,1).

шу"ла شعله < рус. "луч, свет" - нур, ёруғлик.

Афтаб шу"ласи жуда иссиқ болуб, ҳатта адамларнинг йузларини куйдурадур (ТВГ,1889,46).

www.ziyouz.com kutubxonasi

СЎЗ ВА ИБОРАЛАРНИНГ АРАБ ЁЗУВИ АСОСИДАГИ КЎРСАТКИЧИ

www.ziyouz.com kutubxonasi

абарот	آباروت
ибтидаий мäктäб	ابتدائی مکتب
абразаванний	آبرازوانی
абразаванийä	آبرازوانیه
абласт	آبلاست
абластнай мäҳкäмä	آبلاستنای محکمه
абунä ∽ äбунä	آبونه ~ ابونه
аптик	آبتیك
април ∽ äприл	آپریل ~ ابریل
апера	آپیرا
апиратсийä	آپیراتسیه
аперитка	آپیریتکه
ат ойунханäси	آت اویون خانه‌سی
ат ойуни	آت اویونی
атпуска	آتپوسکا
атчот	آتچوت
атчот хäт	آتچوت خط
атдел	آتدیل
атдиленийä ∽ äтдиленийä	آتدیلینیه ~ اتدیلینیه
атрад ∽ äтрад	آتراد ~ اتراد
атстафкä бермак	آتستافکه بیرماق
атистäфкäгä чиқмак	آتستافکه‌گه چیقماق
äтиставной	اتستاونوی
атäш	آتش
атäшханä	آتشخانه
атäш äрабä I-2	آتش عرابه
атäш äрабä вагзали	آتش عرابه واغزالی
атäш äрабä йоли	آتش عرابه یولی
атäш кемä	آتش کیمه
иттифақ	اتفاق
иттифақнамä	اتفاقنامه
ат қуввäти	آت قوّتی
äтказ	اتکاز
äтказ маллäр	اتکاز مالّار
ат кучи	آت کوچی
äтлантически акйан	اتلانتیچیسکی آکیان
етнаграфий	اتناغرافی
атишмақ	آتیشماق
атишмä	آتیشمه
атишув	آتیشو
асари äтиқа	آثار عتیقه
äсäр	اثر
ижазäтнамä	اجازت نامه
ижтима	اجتماع

ижтимаий бухран	اجتماعی بحران
ижтимаий ҳäйат	اجتماعی حیات
ижтимаийун=инқилабийун фирқäси	اجتماعیون انقلابیون فرقه‌سی
ижтимаийун=амийун фирқäси	اجتماعیون عامیون فرقه‌سی
ижраийа қомитäси	اجرائیه قومیته‌سی
äжза	اجزا
äжнäбий	اجنبی
ехтийат äскäри	احتیاط عسکری
äҳран	احران
ахтариш	آختاریش
ихтилаф	اختلاف
ихтилал	اختلال
ихтилалчи	اختلالچی
ихтийарлик äскäрлäр	اختیارلك عسکرلر
идарä I-2	اداره
идарä ä"зäлäри	اداره اعضالری
идарäи жумҳурийä	ادارهٔ جمهوریه
идарäи шарийä	ادارهٔ شرعیه
идарäи мухтарийä	ادارهٔ مختاریه
идарäи мäдäнийä	ادارهٔ مدنیه
идарäи мäшрута	ادارهٔ مشروطه
идарäи миллийä	ادارهٔ ملیه
äдäбийат	ادبیات
äдрис I-2	ادریس
äдриснамä	ادریس نامه
äдминистратур	ادمینیستراتور
адвакäт ∽ äдвакäт	آدواکت ~ ادوکت
äратур	اراتور
артукчä	آرتوکچه
артизйан қудуги	آرتیزیان قودوغی
артист ∽ äртист	آرتیست ~ ارتیست
äртил	ارتیل
äртил жäмааси	ارتیل جماعه‌سی
артилерийä	آرتیلیریه
архитиктур ∽ äрхитиктур	آرخیتیکتور ~ ارخیتیکتور
äрхитиктура	ارخیتیکتورا
äрхиалагичискайä камиссийä	ارخی آلوگیچسکایه کامیسیه
äрхийологичиски деган жäмаа	ارخیولوگیچسکی دیگان جماعه
Арäсту	ارستو

www.ziyouz.com kutubxonasi

аршин ~ аршин	آرشین ~ ارشین
äркани ҳäрб	ارکان حرب
аркестир ~ äркистир	آرکیستر ~ ارکیستر
äрмийä	ارمیه
арудийä	آرودیه
äрийанталист	اریانتالیست
äрист	اریست
äристан	اریستان
äристан=бäнди	اریستان بندی
аристокраси	آریستوقراسی
äриқ	اریق
избашчик	ازباشچیك
азук // азиқ	آزوق
изваш	ازواش
извашчик	ازواشچیك
изваш äрабä	ازواش عرابه
азот	آزوت
азуқ манаполийäси	آزوق مانا پولیه سی
азуқä қомитäси	آزوقه قومیته سی
азуқä камитети	آزوقه کامیتیتی
извошчик	ازووشچیك
Азийа	آزیا
äсасий қанун	اساسی قانون
äсасий капитал	اساسی کاپیتال
äсбабланмоқ	اسبابلانماق
исбиригатилний кассä	اسبیریگاتیلنی کاسسه
испалнителнай лист	اسپالنیتیلنای لیست
испäрафкä // испрафкä	اسپرافکه
испирт	اسپرت ~ اسپیرت
испиртлик ичкуликлäр	اسپیرتلیك ایچکولیکلار
испискä	اسپیسکه
испискä хäт	اسپیسکه خط
испикулатсийä	اسپکولاتسیه
испикулантчи	اسپکولانتچی
истатийä I-2	استاتیه
старши	استارشی
истарши ақсäқал	استارشی آقسقال
истаршин	استارشین
истаршинä	استارشینه
устал // истал	استال
усталбä // исталбä	استالبه
истансä	استانسه

истибдад	استبداد
истеҳкам	استحکام
истражник	استرازنیك
истäрхават	استرخاوات
истäрхавай	استرخاوای
истäрхавайчи	استرخاوایچی
истäрхавäйт	استرخاوایت
истäрши ақсäқал	استرشی آقسقال
истäршин	استرشین
истäршин ақсäқал	استرشین آقسقال
истäршинä	استرشینه
истäршинä ақсäқал	استرشینه آقسقال
исте"фа	استعفا
истиқраз	استقراض
истиқлал	استقلال
истиқлалийäт	استقلالیت
истäкан	استکان
истинадгаҳ	استنادگاه
истäнсä	استنسه
истудент	استودینت
исторуж	استوروژ
истäтуй	استه توی
истäтийä	استه تیه
истäкан	استه کان
истäнсä	استه نسه
истипиндийä	استیپندیه
исчот	اسچوت
стäршинä	اسطرشینه
исфäрафкä	اسفرافکه
äсфäлт	اسفلت
искирипкä деган нäғмат	اسکریپکه دیکان نغمات
искäмикä	اسکه میکه
искипидар	اسکیپیدار
исметä ~ исмет	اسمیته ~ اسمت
Асийа	آسیا
Асийаи Ьäсäти	آسیا وسطی
иссиқ иқлим	اسیق اقلیم
иссиқлиқ	اسیقلیق
искирипкä	اسکریپکه
искäлä	اسکله
искäлад	اسکلاد
ислабуткä	اسلابوتکه
ислидаватил	اسلیداواتیل
исим тойи	اسم تویی
исмета	اسمیتا

www.ziyouz.com kutubxonasi

ишпал	اشپال
ишпал йағач	اشپال یغاچ
иштаб	اشتاب
иштат I-2	اشتات
иш ташлав	اش تاشلاو
иш ташлавчи	اش تاشلاوچی
иштараф // иштраф // иштäрап	اشتراف ~ اشتراب
иштиракийун	اشتراکیون
иштиракийун=амийун фирқäси	اشتراکیون عامیون فرقه سی
иштик	اشتیك
ишчот I-2	اشچوت
ишчот кағäз	اشچوت کاغذ
ишчот	اشچوط
ишчилäр синфи	اشچیلر صنفی
ишчи=меҳнäткäш синфи	اشچی محنت کش صنفی
ашханä	آشخانه
ишфийунлиқ	اشفیونلیق
ишкаф	اشکاف
ишкул // ишкол	اشکول
ишлапкä	اشلاپکه
äшулä ойуни	اشوله اویونی
äшифкä	اشیفکه
исторуж	اصتوروژ
ислаҳ	اصلاح
ислаҳат	اصلاحات
усули идарä	اصول اداره
усули тä"лим	اصول تعلیم
усули җäдид	اصول جدید
усули җäдидчи	اصول جدیدچی
усули җäдид мäктäби	اصول جدید مکتبی
усули җäдидä	اصول جدیده
усули ҳäдим	اصول قدیم
ä"за	اعزا ~ اعضا
ä"залик бäдäли	اعزالیك بدلی
е"ламнамä	اعلام نامه
ағдармä	آغدارمه
ағрарний сäвал	آغرارنی سئوال
аграном	آغرانوم
игвагäр	اغواگر
афтамабел ∽ äфтамобел	آفتامابیل ~ افتاموبیل
äфтäмабел äрабä	افتمابیل عرابه
афтаномийä ∽ äфтаномийä	آفتانومیه ~ افتانومیه
афтаномийäлик äйалäт	آفتانومیه لیك ایالت
Äфрика	افریقا
Африкä ∽ Äфрикä	آفریقه ~ افریکه
африл	آفریل
Афистралийä	آفسترالیا
Äфлатун	افلاتون
äфлисин	افلسین
афитсийалний	آفیتسیالنی
äфисäр ∽ äфитсер	افیسر ~ افیتسیر
äфлисун	افلیسون
ақ падша ∽ ақ падшаҳ	آق پادشا ~ آق پادشاه
ақтармä	آقتارمه
иқтисадийат	اقتصادیات
ақтор	آقتور
ақсуйäклäр	آق سویکلر
ақшам дäрсханäси	آقشام درسخانه سی
иқлимнамä	اقلیم نامه
ақоп	آقوپ
ақйан	آقیان
акадимийä	آکادیمیه
äксäрийäт	اکثریت
äкт I-2	اکت
äкт дафтäри	اکت دفتری
äкт мажлиси	اکت مجلسی
äктнамä	اکت نامه
акружнай сод	آکروژنای سود
акружнай сод	آکروژنای صود
акруг	آکروك
акридитиф	آکریدیتیف
аксийанер ∽ äксийанер	آکسیانیر ~ اکسیانیر
аксийанерний җäмийäт	آکسیانیرنی جمعیت
аксийä	آکسیه
äкладнай кағäз	اکلادنای کاغذ
акладной лист	آکلادنوی لیست
акушарка	آکوشارکا
акушкä=дерäзä äкушкä=дерäзä	آکوشکه دیرزه ~ اکوشکه دیرزه
акйан	آکیان
аграном	آگرانوم
äгитатсийä	اگیتاتسیه
агинт ∽ äгинт	آگینت ~ اگینت

www.ziyouz.com kutubxonasi

агинтӓ — آگینته
алати ҳӓрбийӓ — آلات حربیه
алай — آلای
ӓлбам — البام
алпавут — آلپاوت
алпавут=байар — آلپاوت بایار
алтунмедал — آلتون میدال
алчин — آلچین
алфвит — آلفاویت
алкишлӓр — آلقشلر
ӓлкуул — الکئول
алман — آلمان
алманийӓ ҳукумӓти — آلمانیه حکومتی
улуш — الوش
иликтир — الکتر
иликтрик — الکتریک
иликтирийӓ — الکتریه
амал — آمال
имам — امام
амбархана — آمبارخانه
импирийалист — امپریالیست
имтиҳан — امتحان
Ӓмрика ∽ Ӓмрика — امریقا ∽ امریکا
имза — امضا
амнистийӓ — آمنیستیه
ӓмирӓлбӓҳр — امیرالبحر
ӓмиркан — امیرکان
ӓмиркан пӓхтӓ — امیرکان پخته
амиркан ғозӓ — امیرکان غوزه
ӓмири лӓшкӓр — امیر لشکر
Америкӓ — آمیریقه
Америкӓ ∽ Ӓмерикӓ — آمیریکه ∽ امیریکه
Ӓмирикӓ иклими — امیریکه اقلیمی
Ӓмерикӓ чигити — امیریکه چیگیتی
Ӓмерикӓ ғозӓси — امیریکه غوزه سی
ӓмерикӓлик — امیریکه لیک
анархийӓ — آنارخیه
анбархана — آنبارخانه
интибахнамӓ — انتباه نامه
антракт ∽ ӓнтракт — آنتراکت ∽ انتراکت
антикӓ — آنتیقه
инжинир ∽ ӓнжирнай — انجینیر ∽ انجرنای
инкилаб — انقلاب
инкилабчи — انقلابچی

инкилабчи хӓлк — انقلابچی خلق
инкилабчи демократийӓ — انقلابچی دیموقراتیه
инкилабийун — انقلابیون
инкилабийун камитети — انقلابیون کامیتیتی
ингилтӓрӓ ∽ Ӓнгилтӓрӓ — انگلترا
авахтӓ — آواخته
аваз бермӓк — آواز بیرمک
авазгӓ коймак — آوازگه قویماق
авак — آواق
аванс — آوانس
обшиства — اوبشستوا
област — اوبلاست
областнай правленийӓ — اوبلاستنای پراولینیه
областнай мӓҳкӓмӓ — اوبلاستنای محکمه
областной сод — اوبلاستنوی سود
уполнамӓчин — اوپالناموچین
управа — اوپراوا
управлайушчи — اوپراولایوشچی
от — اوت
от очирадурган машинӓ — اوت اوچرادورگان ماشینه
отпуска — اوتپوسکا
отханӓ — اوتخانه
от ӓрабӓ — اوت عرابه
от кемӓ — اوت کیمه
учатурган машинӓ — اوچاتورگان ماشینه
участка — اوچاستکا
участкавай управленийӓ — اوچاستکاوای اوپراولینیه
участкавай пристуф — اوچاستکاوای پریستوف
участкавай думӓ — اوچاستکاوای دومه
участкӓ I–3 — اوچاستکه
учридитилний сабранийӓ — اوچریدیتیلنی صابرانیه
учкук — اوچقوق
учкуч — اوچقوچ
учкучи — اوچقوچی
учот — اوچوت
учув мӓктӓби — اوچو مکتبی
учитил — اوچیتیل
учитил=дамла — اوچیتیل داملا
учитилнитсӓ — اوچیتیلنیتسه

www.ziyouz.com kutubxonasi

учитилскайа семинарийа	اوچیتیلسکایه سیمیناریه
учитиллик	اوچیتیللیک
ура	اورا
орам	اورام
ордä	اورده
орду	اوردو
ордугаҳ	اوردوگاه
ордин=нишан	اوردین نشان
ориндиқ	اوریندق
Аврупа	آوروپا
аврупачä	آوروپاچه
аврупали	آوروپالی
аврупаий	آوروپائی
орус	اوروس
орус торäлäри	اوروس توره‌لری
орус äрабäси	اوروس عرابه‌سی
орус купеслäри	اوروس کوپیسلری
орус мактäби	اوروس مکتبی
орусийä	اوروسیه
уруш	اوروش
уруш äсбаби	اوروش اسبابی
уруш пäраходи	اوروش پراخودی
уруш кемäси	اوروش کیمه‌سی
урушмақ	اوروشماق
урушмä	اوروشمه
ушкол	اوشکول
устал	اوستال
усталбаши	اوستال باشی
усталбä	اوستالبه
устäл	اوستل
устол // устул	اوستول
устä	اوسته
устäханä	اوسته خانه
осумлик	اوسوملیک
устаф	اوصتاف
авғуст	آوغوست
уфравлайушчи	اوفراولایوشچی
оқ I-2	اوق
оқ атмақ	اوق آتماق
оқувчи	اوقوچی
октабир	اوکتابر
октабирчи	اوکتابرچی
округ	اوکروغ
авуксийун	آوکسیون
окладной лист	اوکلادنوی لیست

угалавний иш	اوگالاونی ایش
углирод	اوگلیرود
август	آوگوست
олпан пули	اولپان پولی
ултиматум	اولتیماتوم
авулной истаршинä	آولنوی استارشینه
улуш	اولوش
улуғ башлуғ	اولوغ باشلوغ
улуғ денгиз	اولوغ دینکز
улуғ дäвлäтлäр	اولوغ دولتلر
улуғ муҳит	اولوغ محیط
унтир=äфисäр	اونتیر افیسر
университит	اونیویرسیتیت
университит=мäдрäсä	اونیویرسیتیت مدرسه
университит нам мадрäсä	اونیویرسیتیت نام مدرسه
авийатур	آویاتور
уйаз	اویاز
уйаз ҳакими	اویاز حاکمی
уйазднай судйä	اویازدنای صودیه
уй пули	اوی پلی
уйäзд // уйезд	اویزد
уйäзднäй ҳаким	اویزدنی حاکم
уйушмақ	اویوشماق
уйушмä	اویوشمه
ойунчи	اویونچی
ойун мажлиси	اویون مجلسی
аҳли касиб	اهل کاسب
äҳли муздур	اهل مزدور
аййамнамä	ایام نامه
етажлик	ایتاژلیک
етажиркä	ایتاژیرکه
искучи	ایچکوچی
ичкулик	ایچکولیک
идиал	ایدیال
идийä	ایدیه
еркинлик	ایرکینلیک
ермитаж	ایرمیتاژ
айруплан ~ äйруплан	آیروپلان ~ ایروپلان
айростат	آیروستات
иримчик	ایریمچیک
извашчи	ایزواشچی
испиктакил	اسپیکتاکل

www.ziyouz.com kutubxonasi

истӓкан	ایسته‌کان
истӓнсӓ	ایسته‌نسه
истудент	ایستودینت
искӓмикӓ	ایسکه‌میکه
искулптурӓ	ایسکولپتور
искивер	ایسکویر
ески мӓктӓб	ایسکی مکتب
ишанчсизлиқ бӓйан етиш	ایشانچسزلیق بیان
иш	ایشش
иш баши	ایش باشی
иш башқарғучи	ایش باشقارغوچی
иш ташлаш	ایش تاشلاش
иш ташламақ I-2	ایش تاشلاماق
иш ташламақлиғ	ایش تاشلاماقلغ
ишчот	ایشچوط
ишчи	ایشچی
ишчи дӓстӓлӓри	ایشچی دسته‌لری
ишханӓ	ایش خانه
ишкаф	ایشکاف
еқономийӓ	ایقونومیه
екипаж	ایکیپاژ
експрис	ایکسپریس
експирт	ایکسپیرت
екстиринний пойизд	ایکسترینی پویزد
икискурсийӓ	ایکسکورسیه
екватур	ایکوا تور
екки хӓтлик	ایکی خطلیك
елатийӓ хӓлқи	ایلاتیه خلقی
елчи	ایلچی
елчиханӓ	ایلچی خانه
елчилик	ایلچیلیك
айлиқ	آیلیق
ел қурултайи	ایل قورولتایی
иликтир	ایلیکتر
иликтирий	ایلیکتری
иликтиричиства	ایلیکتریچستوا
иликтиричиски	ایلیکتریچسکی
иликтирик	ایلیکتریك
иликтирийӓ	ایلیکتریه
иликтирийӓ истӓнсӓси	ایلیکتریه استنسه سی
иликтирийӓ қуввӓти	ایلیکتریه قوتی
еливатур	ایلیواتور
импиратритсӓ	ایمپراتریتسه
импиратур	ایمپراطور
инастран	اینا ستران
интилигент	اینتلیگینت
интирнат	اینتیرنات
инжинир	اینژینیر
инспектур	اینسپیکتور
инститyт	اینستیتوت
инглис	اینگلیس
Инглистан	اینگلیستان
инглис маллари	اینگلیسماللاری
ийул	ایول ~ اییول
ийун	ایون ~ اییون

ب

баб	باب
батарий	باتاری
батарийӓ	باتاریه
баталйон	باتالیون
батаничиски бағ	باتانیچسکی باغ
бажханӓ	باج خانه
баржа	بارژا
барометир ~ баруметир	بارومیتر
баришна	باریشنا
баставайт етмоқ	باستاوایت ایتماق
бастофкӓ	باستوفکه
басмӓ	باسمه
басмӓханӓ	باسمه خانه
баш	باش
баш ӓркани хӓрбийӓ	باش ارکان حربیه
баш иштаб	باش اشتاب
башпурт	باشپورت
башчи	باشچی
баш ҳаким	باش حاکیم
баш сӓрдар	باش سردار
баш сӓрмайӓ	باش سرمایه
башсизлиқ	باشسزلیق
башқӓрғучи	باشقرغوچی
баш котӓрмақ	باش کوتەرماق
башлуқ ~ башлиқ	باشلوق ~ باشلیق
башлиқ=тӓлавӓ	باشلیق کلاوه
баш министир	باش مینیستیر
баш вӓзир	باش وزیر
басмӓханӓ	باصمه خانه

www.ziyouz.com kutubxonasi

баталйон	باطالیون
бағаж	باغاژ
багажний вагон	باگاژنی واگون
бал	بال
балалайкä	بالالایکه
бал=тäмаша	بال تماشا
балшивик	بالشیویك
Балтиқ денгизи	بالطیق دینگزی
Балқан	بالقان
балқанди	بالقانلی
бандирол	باندیرول
банкрут	بانکروت
банкä	بانکه
банкäханä	بانکه خانه
банкäвай белат	بانکه وای بیلات
банкир	بانکیر
баҳуш	باهوش
бай	بای
байарин	بایارین
байқуш	بایقوش
бай мужик	بای موژیك
бäталйон	بتالیون
бутпäрäст	بت پرست
бäҳри муҳит	بحر محیط
БäҳриМуҳити Шималий	بحر محیط شمالی
Бäҳри Муҳити Ғарбий	بحر محیط غربی
Бäҳри Муҳити Кäбир	بحر محیط کبیر
Бäҳри Муҳити Ҳиндий	بحر محیط هندی
бäҳрий äскäр	بحری عسکر
бäҳрийä äмири	بحریه امیری
бäҳрийä äскäри	بحریه عسکری
бäдäн тäрбийä	بدن تربیه
бирадäрлäр уруши	برادرلر اوروشی
бéржä	برژه
бäрометир	برومیتر
бризинт	بریزینت
брилйант	بریلیانت
бäзм	بزم
бäғаж ∽ бäғаж	بغاج ∽ بغاژ
бланкä	بلانکه
бланкä кағäз	بلانکه کاغذ
Бäлчиқа	بلچیقا
бäлчиқалик	بلچیقالیك
бäлдä	بلده
бäлäдийä	بلدیه
бäлäдийä идарä	بلدیه اداره
блоготваритилной общиства	بلوغوتواریتیلنوی اوبشستوا
бäнан	بنان
бäнди	بندی
бäндиханä	بندی خانه
боткä	بوتکه
бутулкä ∽ бутилкä	بوتولکه ∽ بوتیلکه
бутилкä=шишä	بوتیلکه شیشه
бочкä	بوچکه
буҳран	بوحران ∽ بحران
бохғалтир ∽ бохгалтир	بوغالتیر ∽ بوخگالتیر
бохгäлтирлик	بوخگلتیرلیك
бухгäлтерийä	بوخگلتیریه
буджет	بودژیت
буржуазийä	بورژوآزیه
борной кислата	بورنوی کیسلاتا
бузғунлиқ	بوزغونلیق
боғаз	بوغاز
боғалтир	بوغالتیر
буғлик машинä	بوغلیك ماشینه
буғ машинä	بوغ ماشینه
бофит // буфит	بوفیت
булафкä	بولافکه
болшäвиқ	بولشه ویق
болкä	بولکه
болмä	بولمه
булвар	بولوار
болус ∽ болуст	بولوس ∽ بولوست
болустной управитил	بولوستنوی اوپراویتیل
болустнайханä	بولوستنای خانه
болуснай	بولوسنای
болäк	بولاك
болис	بولیس
бомбä	بومبه
бомбä нам мушäк	بومبه نام موشك
бунт	بونت
буйрақират	بویراقرات
буйрақиратийä	بویراقراتیه
буйракират	بویراکرات
буйракратийа	بویراکراتیا
буйура	بویورا
бäҳа (таксä)	بها (تاکسه)
бäҳачи	بهاچی

www.ziyouz.com kutubxonasi

байаннамӓ بيان نامه
беблиатикӓ بيبلى آتيكه
бетӓртиблик بى ترتيبليك
берданкӓ милтик بيردانكه ميلتيق
бержавай камита بيرژاواى كاميتا
бӓйрӓм بيرم
бесурук بى سوروك
бесим тилиграм بى سيم تيلگرام
бӓйтар بيطار
бефавускӓ بى فاوسكه
белат ∽ белӓт بيلات ~ بيلت
белӓтхӓт بيلت خط
белит بيليت
белитхӓт بيليت خط
белиткагӓз بيليت كاغذ
байнӓлмилӓл بين الملل
бензин بينزين
бензин=май بينزين ماى

پ

папур پاپور
папирус پاپيروس
папирус идиши پاپيروس ايديشى
папирусдан پاپيروس دان
патрул پاترول
патрон پاترون
патент پاتنت
пачтавай вагон پاچتاواى واگون
пачотнай булустил پاچوتناى بولوستيتيل
пачотнай қаравул پاچوتناى قراول
пачотнай гражданин پاچوتناى گراژدانين
падатной иниспектур پاداتنوى اينسپيكتور
падаходний налуг پاداخودنى نالوغ
падрад پادراد
падрадчик پادرادچيك
падрад сӓвдаси پادراد سوداسى
падшаҳлик банкӓханӓ پادشاهليك بانكه خانه
падшаҳлик дума پادشاهليك دوما
падшаҳлик салиги پادشاهليك سالىغى
падшаҳпӓрӓст پادشاه پرست
падвал پادوال
падвалханӓ پادوال خانه
пар پار
парат پارات
параход پاراخود
параход башлиги پاراخود باشليغ
парад پاراد
парадная либас پارادناى لباس
парашук پاراشوك
паравз پاراواز
паравай машинӓ پاراواى ماشينه
паравуз ∽ паравоз پاراووز
партирит پارتريت
партӓ پارته
партийӓ I-2 پارتيه
партийӓбазлик پارتيه بازليك
парк پارك
парк деган баг پارك ديگان باغ
парламент پارلامينت
парус پاروس
пажарний پاژارنى
пожарний ӓскӓр پاژارنى عسكر
пасажир پاساژير
паспурт پاسپورت
паспуртханӓ پاسپورت خانه
паспуртсиз پاسپورتسيز
пасхӓ پاسخه
пассаж پاساژ
пасолкӓ پاسولكه
пасилкӓ پاسيلكه
пашпурт پاشپورت
пашпуртсиз پاشپورتسيز
паспурт پاصپورت
патрул پاطرول
паграм پاغرام
пакет // пакит پاكيت
пагон پاگون
пал پال
палатӓ پالاته
палажинийӓ پالاژينيه
палта ∽ палто پالتا ~ پالتو
палкавник پالكاونيك
палитсийӓ I-2 پاليتسيه
палитсийӓханӓ پاليتسيه خانه
палитсийӓ=мистир پاليتسيه ميستر
палитичиски агинт پاليتيچيسكى آگينت
палис=мистир پاليس ميستر
памошник پاموشنيك
памитник پاميتنيك

www.ziyouz.com kutubxonasi

памитник диган имарат — پامیتنیك دیگان عمارت
памешчик — پامیشچیك
панар — پانار
панисламизм — پان اسلامیزم
пансийон ~ пансийун — پانسیون
павускä — پاوسکه
павäскä äрабä — پاوسکه عرابه
павесткä ~ павискä — پاویستکه ~ پاویسکه
павилйун ~ павилйон — پاویلیون
пай — پای
пайтäхт — پای تخت
пайиз ~ пайизд — پایز ~ پایزد
пайиз машинäси — پایز ماشینه سی
пайок — پایوك
пäттä — پته
пäтнус — پتنوس
пäр — پر
пратакол — پراتاکول
пратест — پراتیست
пратестнамä — پراتیست نامه
пäрахöт қайиқ — پراخوت قییق
пäраход — پراخود
прасäнт — پراسنت
праграм ~ праграммä — پراغرام ~ پراغرامه
прафисур — پرافیسور
прақат — پراقات
праграммä — پراگرامه ~ پراگرامه
пракурор — پراکورور
прагимназийä — پراگیمنازیه
правад — پراواد
праваславнай мäзхäб — پراواسلاونای مزهب
праваславнийлäр — پراواسلاونیلار
правакатур — پراواکاتور
правленийä — پراولینیه
прайект — پرایکت
пäрäт — پرت
пиртакол — پرتاکول
пäртä — پرته
пäрдä — پرده
прискурант — پرسکورانت
пирсидатил — پرسیداتیل
пиркäз — پرکز
пäркä — پرکه
пäркит пал — پرکیت پال

протокол — پروتوکول
протест — پروتیست
прожиктор — پروژیکتور
пружинä — پروژینه
просент — پروسینت
програм ~ программä — پروغرام ~ پروغرامه
программä=тäнзимат — پروغرامه تنظیمات
профисийоналний союз — پروفیسیونالنی سویوز
профисур — پروفیسور
прокурор // пурукурор — پروکورور
программа — پروگرامما
прогимназийä — پروگیمنازیه
проект — پرویکت
прäтест — پروتیست
прицидатил — پریسیداتیل
призидент — پریزیدینت
присатка — پریساتکا
пристаф — پریستاف
пристан — پریستان
приступ — پریستوف
пресс=машинä — پریس ماشینه
приказ — پریکاز
приказчик — پریکازچیك
прикашчик — پریکاشچیك
пистан — پستان
пäлат — پلات
платпорма — پلاتپورمه
платок — پلاتوك
пластинкä — پلاستینکه
пласқарт — پلاسقارت
план I,2 — پلان
планчи — پلانچی
план лайиһäси — پلان لایحه سی
плуг — پلوغ
пäлитсийä I-2 — پلیتسیه
плитä=очақ — پلیته اوچاق
пäлисä I-2 — پلیسه
пäмишчик — پمشچیك
пäнду=нäсиһäт — پند ونصیحت
поп — پوپ
попечителнитсä — پوپیچیتیل نیتسه
пут — پوت
почталийон — پوچتالیون

www.ziyouz.com kutubxonasi

почтавай атäш äрабä — پوچتاوای آتش عرابه
почтавай пайиз — پوچتاوای پایز
почтавай кантур — پوچتاوای کانتور
почтавай йол — پوچتاوای یول
почтä — پوچته
почтä атлäри — پوچته آتلاری
почтä хäқи — پوچته حقی
почтäханä — پوچته خانه
почтä äрабäси — پوچته عرابه سی
почтä кутиси — پوچته قوتیسی
почтä қағäзи — پوچته کاغذی
почтä кафтäрлäри — پوچته کفترلری
почтä кäнтури — پوچته کنتوری
почтä йоли — پوچته یولی
почтä — پوچطه
пуд — پود
пудрäтчик — پودراتچیک
пудрäт сäвдаси — پودرات سوداسی
пудрад — پودراد
пудрадчик — پودرادچیک
пудрäт — پودرت
пудрäтчи — پودرتچی
порт — پورت
пуртакол — پورتاکول
портфил — پورتفیل
портäкизлик — پورتکیزلیك
портäнä — پورتنه
пуржинäлик кäласкä — پورجینه لیك کلاسکه
порх — پورخ
порт — پورط
пуркурар — پورکورار
пормä чапан — پورمه چاپان
порустай қағäз — پوروستای کاغذ
поштä — پوشته
поштäчи — پوشته چی
поштäханä — پوشته خانه
поштä äрабäси — پوشته عرابه سی
поштäвай истансä — پوشته وای ایستانسه
пошлинä — پوشلینه
пол — پول
полад қäлäм — پولادقلم
пулдар — پولدار
полқ — پولق
полк — پولك
полкавник — پولکاونیك

пулäмут ~ пуламут — پولموت
полус — پولوس
политсийä I-2 — پولیتسیه
полис — پولیس
полисä мäхкäмäси — پولیسه محکمه سی
пулимут — پولیموت
пулимит нам зäмбäрäк — پولیمیت نام زمبرك
пойизд — پویزد
пäй — پی
пийадä äскäр — پیاده عسکر
пийан — پیان
пийанбазар — پیان بازار
пийаниста — پیانسته
пийану — پیانو
питамник — پیتامنیك
печ — پیچ
пижак — پیجاك
печäтламоқ — پیچتلاماق
печатланган — پیچت لانکان
печкä — پیچکه
печäт — پیچه ت
печäт қилмақ — پیچه ت قیلماق
пера — پیرا
пирамид — پیرامید
перавадчик ~ переводчик — پیراوادچیك ~ پیراوودچیك
перавад қилмоқ — پیراواد قیلماق
перисадкä — پیریسادکه
писäр — پیسر
пещдар дäстä — پیشدار دسته
пешäки ақчä — پیشه کی آقچه
пенсийä — پینسیه
пенсийäхор — پینسیه خور
пенсийä деган ин"ам — پینسیه دیکان انعام
пенсийä деган вäзифä — پینسیه دیکان وظیفه
пенсийä=вäзифä — پینسیه وظیفه
пени — پینی
пени деган иштäраф — پینی دیکان اشتراف
пива ~ пева — پیوه
пивäханä ~ певäханä — پیوه خانه
пивафурушлик до- — پیوه فروشلیك دوکانی

www.ziyouz.com kutubxonasi

кани
пийесса — پییسسا

ت

танограф — تاپوگراف
таргавай депутат — تارگاوای دیپوتات
тарихий жӓрӓйан — تاریخی جریان
тарилкӓ — تاریلکه
та"сис етмӓк — تأسیس ایتمک
ташишкӓ — تاشیشکه
тактикӓ — تاکتیکه
таксӓ — تاکسه
таможний — تاموژنی
танс — تانس
тансавӓйт ойуни — تانساویت اویونی
тансӓ — تانسه
тануг — تانوغ
тавар — تاوار
таварнай атӓш ӓрабӓ — تاوارنای آتش عرابه
таварний пайизд — تاوارنی پایزد
таварний вагон — تاوارنی واگون
тавуш — تاوش
тавушли ӓ"залиқ — تاوشلی اعضالیق
тай — تای
тӓбӓӓ — تبعه
тӓблиғат — تبلغات
тижарӓт — تجارت
тижарӓтханӓ — تجارت خانه
тижарат мӓктӓби — تجارت مکتبی
тӓхтӓ — تخته
тӓҳшидат — تحشیدات
таҳсил — تحصیل
тӓзкирӓ — تذکره
тратувар — تراتوار
трамвай ∽ трамбай — ترامرای ~ ترامبای
трамвай ӓрабӓ — ترامرای عرابه
трамвай ҳайдавчи — ترامرای هیداوچی
тӓрбийӓт — تربیت
тӓрбийӓтханӓ — تربیت خانه
тарбийӓи бӓдӓнийӓ — تربیهٔ بدنیه
тиртивар — ترتوار
тӓртиб — ترتیب
тӓртибчи — ترتیبچی
тӓртибсизлик — ترتیبسیزلیک

тӓртибнамӓ — ترتیب نامه
тӓржиман — ترجمان
тӓрх — ترح
тӓрғиб қилмӓқ — ترغیب قیلمق
тӓрӓққий — ترقی
тӓрӓққийпӓрвӓр — ترقی پرور
тӓрки хизмӓт — ترك خذمت
тӓрки хизмӓт қилғучи — ترك خذمت قیلغوچی
тӓрки кар — ترك کار
туруппа ∽ труппа — تروپپا
трутувар — تروتووار
трика — تریکا
тӓрилкӓ — تریلکه
тисар ∽ тисӓр — تسار ~ تسر
тӓсхир — تسخیر
тсирк — تسیرك
тсиркчи — تسیرکچی
тсиркханӓ — تسیرك خانه
тсемент — تسیمینت
тсинк — تسینك
тсинкланмақ — تسینكلانماق
тӓшкилат шу"бӓси — تشکیلات شعبه سی
тӓшкилат мӓжлиси — تشکیلات مجلسی
тӓшвиқ — تشویق
тӓсвир — تصویر
тӓсвират — تصویرات
тӓсвиратханӓ — تصویرات خانه
тӓзминати ҳӓрбийӓ — تضمینات حربیه
тӓавун жӓм"ийӓти — تعاون جمعیتی
тӓ"жилий тилграф — تعجیلی تلغراف
та"рифнамӓ — تعریف نامه
та"тил — تعطیل
тӓфтишчи — تفتیشچی
тӓфтиш камисийӓси — تفتیش کامیسیه سی
туфӓнгчӓ — تفنگچه
тӓқауд мӓаши — تقاعد معاشی
тӓқсимчи — تقسیمچی
тӓқсимнамӓ — تقسیم نامه
тӓқвим — تقویم
тӓксӓ — تکسه
тӓлинкӓ — تلینکه ~ تلنکه
тӓмаша — تماشا
тӓмашабаг — تماشا باغ
тӓмашабин — تماشابین
тӓмашачи — تماشاچی

www.ziyouz.com kutubxonasi

тӓмаку — تماکو
тӓнӓззул — تنزل
тӓнӓззулпӓрвӓр — تنزل پرور
тӓнсавӓйт ойуни — تنساویت اویونی
тӓнзимат — تنضیمات
тӓнӓффус — تنفس
топ I-2 — توپ
топ атишмӓси — توپ آتیشمه سی
топ оқи — توپ اوقی
топчи ӓскӓр — توپچی عسکر
топханӓ — توپخانه
торт — تورت
торғ — تورغ
Туркистан мӓркӓз шораси — تورکستان مرکز شوراسی
турмӓ — تورمه
турмӓханӓ — تورمه خانه
торӓ I-2 — توره
тузимной — توزیمنوی
туземной ишкол — توزیمنوی اشکول
тужуркӓ — توژورکه
туфли — توفلی
тогӓрӓк — توگره‌ك ~ توگرك
толав — تولاو
туманги палата — توماگی پالاتا
туннил // туннел — تونیل
туникӓ қубур — تونیکه قبور
туйнук — تویتوك
тиатир — تیاتر
тиатирханӓ — تیاترخانه
тийатир I-2 — تیاتر
тийатир ойуни — تیاتر اویونی
тийатир бӓзми — تیاتر بزمی
тийатир тӓртиби — تیاتر ترتیبی
тийатир тӓмашаси — تیاتر تماشاسی
тийатир җӓм"ийӓти — تیاتر جمعیتی
тийатирханӓ — تیاترخانه
тийатир дӓстӓси — تیاتر دسته سی
тийатир деган ойун тӓмашаси — تیاتر دیگان اویون تماشاسی
тийатир рисалӓси — تیاتر رساله سی
тийатир нам тӓмашаханӓ — تیاتر نام تماشاخانه
тийатру — تیاترو
тийатру тогӓрӓги — تیاترو توگره گی

тийатру имарӓти — تیاترو عمارتی
тийатру кечӓси — تیاترو کیچه سی
техничиски училишчи — تیفنیچسکی اوچیلیشچی
техник — تیفنیك
тиртивар — تیرتیوار
тергав — تیرگاو
тергавчи — تیرگاوچی
термометир ~ термуметир — تیرمومیتر
тезатар топ — تیزآتار توپ
тикадурған машинӓ — تیکادورغان ماشینه
тиканлик сим — تیکانلیك سیم
тикғучилик — تیکغوچیلیك
текушчи исчот — تیکوشچی اسچوت
тил — تیل
тилпон ~ тилпун — تیلپون
тилисқоп — تیلسقوپ
тилғраф — تیلغراف
тилғраф агентӓси — تیلغراف آگینته سی
тилғраф устуни — تیلغراف اوستونی
тилграф — تیلگراف
тилграм — تیلگرام
тилископ ~ тилискоф — تیلیسکوپ ~ تیلیسکوف
тилискоф деган дурбин — تیلسکوف دیگان دوربین
телешка ӓрабӓ — تیلیشکا عرابه
тилиғраф — تیلیغراف
тилиғраф устуни — تیلیغراف اوستونی
тилиғраф йӓғачи — تیلیغراف یغاچی
тилиғрам — تیلیغرام
тилифон ~ тилифун — تیلیغون
тилиграф I-2 — تیلیگراف
тилиграф агентиствaси — تیلیگراف آگینتیستواسی
тилиграф устуни — تیلیگراف اوستونی
тилиграфчи — تیلیگرافچی
тилиграфханӓ — تیلیگراف خانه
тилиграф сими — تیلیگراف سیمی
тилиграф ширкӓти — تیلیگراف شرکتی
тилиграф машинӓси — تیلیگراف ماشینه سی
тилиграфнамӓ — تیلیگراف نامه
тилиграм — تیلیگرام
тилиграмханӓ — تیلیگرام خانه

www.ziyouz.com kutubxonasi

тилиграм қақмақ تیلیگرام قاقماق
тилиграмнамӓ تیلیگرام نامه
темир йол تیمر یول
темур пластинкӓ تیمور پلاستینکه
темур қубур تیمور قبور
темур кемӓ تیمور کیمه
темур йол تیمور یول
темур йол машинӓси تیمور یول ماشینه سی
темур йол мӓнзили تیمور یول منزیلی
тинтув تینتو

ث

санийӓ ثانیه

ج

җасус جاسوس
җанхӓт جان خط
җанхат мӓҳкӓмӓси جان خط محکمه سی
җандар جاندار
җандарал جاندارال
җан дӓфтӓри جان دفتری
җӓбҳӓ جبهه
җуҗур ججور
җӓдвӓл جدول
җӓдидчи جدیدچی
җӓридӓ جریده
җӓзаи нӓқдий جزای نقدی
җузв جزو
җӓзирӓ جزیرة
җисм جسم
җисманий тӓрбийӓ جسمانی تربیه
җўрафийӓ ~ җӓрафийӓ جعرافیه
җуғрафийӓ ~ җӓғрафийӓ جغرافیه
җуғрафийӓ җӓм"ийӓти جغرافیه جمعیتی
җӓмаӓ I-3 جماعه
җӓмаат хадими جماعت خادمی
җам"ийӓт I-3 جمعیت
җӓм"ийати хӓйрийӓ جمعیت خیریه
җумҳурийӓт جمهوریت
җумҳурийӓти ӓнам جمهوریت انام
җумҳурийӓти ӓвам جمهوریت عوام
җумҳурийӓтчи جمهوریتچی
җӓнубий полус جنوبی پولوس
җуҗур جوجور
җурнал جورنال
җӓҳаннамӓ ~ җӓҳаннӓма جهان نامه ~ جهان نما
җӓйиш جیش
җин جین

چ

чапханӓ چاپ خانه
чарпадарчилик چارپادارچیلیک
чарпайалик چارپایه لیک
часавай چاساوای
част چاست
чанӓ چانه
чанта چانطا
чай ичадурган кичкинӓ қашуқ چای ایچادورگان کیچکینه قاشوق
чайханӓ چایخانه
чайнӓк ~ чайник چاینک ~ چاینیک
чӓп тӓрӓфдӓги چپ ترفده گی
чӓс ~ чӓст چس ~ چست
чақирим چقریم
члан چلان
члин // член چلین
чӓмӓдан چمدان
Чӓнаққӓл"ӓ چناق قلعه
чот چوت
чоткӓ چوتکه
чумӓ چومه
чойӓн چوین
чит چیت
читверт ~ читвирт چیتویرت
черкав چیرکاو
чистӓ пӓхтӓ چیسته پخته
числӓ I-2 چیسله
чеклӓнмӓгӓн вӓкалӓт چیکلنمگن وکالت
чилан چیلان
чилан пули چیلان پلی
чилин ~ чилен چیلین
чинавник چیناونیک

www.ziyouz.com kutubxonasi

ح

хаким	حاکم
хакимийäти аммä	حاکمیت عامه
хамизи фахм	حامض فهم
хужжат	حجت
худуд сакчилäри	حدود صاقچیلری
хäрäрäт	حرارت
хäрбий	حربی
хäрбий учкучи	حربی اوچقوچی
хäрбий полевой сод	حربی پولیوای صود
хäрбий тäртибат	حربی ترتیبات
хäрбий тäшкилат	حربی تشکیلات
хäрбий шора	حربی شورا
хäрбий тäййарäчи	حربی طیاره‌چی
хäрбий мäшк	حربی مشق
хäрбийа пароходи	حربیه پاراخودی
хäрбийä даирäси	حربیه دائره‌سی
хäрбийä кемä	حربیه کیمه
хäрбийä мäктäби	حربیه مکتبی
хäрбийä вäзарäти	حربیه وزارتی
хäрбийä вäзири	حربیه وزیری
хäрф терадурган адäм	حرف تیرادورگان آدم
хäрф терадурган ма-шинä	حرف تیرادورگان ماشینه
хуррийäт	حریت
хуррийäт уйи	حریت اوی
хуррийäтпäрвäр	حریت پرور
хуррийäтпäрвäр фикр	حریت پرور فکر
хуррийäт тäрäфдари	حریت طرفداری
хуррийäтчи	حریتچی
хуррийäт фидоийлäри	حریت فدائیلری
хуррийäт курбанлäри	حریت قربانلری
хуррийäт кäхрäмон-лäри	حریت قهرمانلری
хуррийäт нäмайиши	حریت نمایشی
хисаб бермак	حساب بیرماق
хисаби жарий	حساب جاری
хисабнамä	حساب نامه
хисар	حصار
хиссä I-2	حصه
хиссäдар	حصه‌دار
хусул	حصول
хифзи сихäт	حفظ صحت
хäк	حق
хäк=хукук	حق حقوق
хукук	حقوق
хукукшунас	حقوق شناس
хукуки мäдäнийä вä мулкийä	حقوق مدنیه و ملکیه
хукм	حکم
хукманä хäки	حکمانه حقی
хикмäт	حکمت
хикмäтханä	حکمت خانه
хукмнамä	حکم نامه
хукумäт	حکومت
хукумäтчи	حکومتچی
хукумäтдар	حکومتدار
хукумäт рäйасати	حکومت ریاستی
хукумäти мувäккäтä	حکومت موقته
хäким	حکیم
хäмлä	حمله
хäвалäнамä	حواله نامه
хäваижи миллийä	حوائج ملیه
хур фикрли затлäр	حور فکرلی زاتلر
хулиган	حولیگان
хäйванат тäбиби	حیوانات طبیبی

خ

ходим	خادم
харижий душмäн	خارجی دوشمن
ханä	خانه
хäбäрнамä	خبرنامه
хäтм	ختم
хизмäтчи	خدمتچی
хизмäткар	خدمتکار
хäритä	خریته
христийан	خریستیان
хäритä	خریطه
хäзинä	خزینه
хäзинäчи	خزینه‌چی
хäзинäханä	خزینه خانه
хäзинäдор	خزینه‌دار
хäзинäдарлик	خزینه‌دارلیق
хäзинä министири	خزینه مینیستری
хäстäханä	خسته خانه
хäт	خط
хитабнамä	خطاب نامه
хäттиустива	خط استوا

www.ziyouz.com kutubxonasi

хутбä خطبه
хäтти=харäкäт خط حرکت
хäтлатмак خطلاتماق
хäтланмак خطلانماق
хäт йазадурган машинä خط یازادورگان ماشینه
хäтиб خطیب
хуфийä басмаханä خفیه باسماخانه
хуфийä палисийä خفیه پالیسیه
хуфийäлик خفیه لیك
хäлат ~ хäлäт خلات ~ خلت
хäлк خلق
хäлк жумхурийäти خلق جمهوریتی
хäлквäкил خلق وکیل
хäлк вäкили خلق وکیلی
хäлк йурти خلق یورتی
хäндäк خندق
хожäйин خواجین
хожäйин خوجین
хор خور
хулиган خولیگان
хäйрихок жäмаä خیرخواه جماعه
хилийа сийахи خیمیا سیاهی
хинä خینه
хинä дегäн ак дару خینه دیگان آق دارو

د

дача داچا
дахилий ихтилал داخلی اختلال
дахилий бухран داخلی بحران
дахилийä нäзарäти داخلیه نظارتی
дахилийä вäзири داخلیه وزیری
даход داخود
дарилфунун دارالفنون
дарилмуаллимин دارالمعلمین
даруханä داروخانه
даруханäчи داروخانه چی
дару мäгазини دارومگازینی
дазнанийä دازنانیه
даскä داسکه
даклад ~ даклад داقلاد ~ داکلاد
дакладчи داکلادچی
даклад килмак داکلاد قیلماق
дакумент داکومینت
дамла داملا
данос دانوس
давуш داوش
давернас داویرناس
давериннаст داویرنناست
дайа хатун دایا خاتون
драма ~ драмä دراما ~ درامه
дарсханä درسخانه
дружинä دروژینه
дринаж دریناژ
дäстурулäмäл دستورالعمل
дäстä دسته
дä"вäтнамä دعوتنامه
дифтирит دفتریت
дäклад دقلاد
дäкикä دقیقه
дилигат دلیغات
дунйа йигучи دنیا ییغوچی
дäваханä دواخانه
дваранкä دوارنکه
духтир دوختر
духтур ~ дохтур دوختور
духтурханä ~ дохтурханä دوختورخانه
дурбин دوربین
дурбин=айнä دوربین آینه
дожнä ~ дожинä دوژنه ~ دوژینه
доктур ~ доктур دوقتور ~ دوکتور
дäвлäт دولت
дäвлäт думаси دولت دوماسی
дäвлäт думäси دولت دومه سی
дäвлäт шораси دولت شوراسی
дäвлäтмäнд адäм دولتمند آدم
думä ~ домä دومه ~ دوما
домäханä ~ думäханä دومه خانه
дунийäвий илму фанлäр دونیوی علم وفنلر
дäвернас دویرناس
дäвериннии دویرینی
дäрамäд ده رآمد
дäмухратик ده موقراتیك
дäмукраси ده موقراسی
дäхä دهه
депа دیپا
департамент دیپارتامینت
дегломат دیپلومات

www.ziyouz.com kutubxonasi

депутат — دیپوتات
дежурнай — دیجورنای
деректир — دیریکتر
деректур — دیریکتور
дижур — دیژور
дижурний ~ дижурнай — دیژورنی ~ دیژورنای
десатин ~ десатинä — دیساتین ~ دیساتینه
дифтирит — دیفتیریت
декабир — دیکابر
декларатсийä — دیکلاراتسیه
декламатсийä — دیکلاماتسیه
декламатор — دیکلاماتور
дилижанка — دیلی جانکا
дилиғат — دیلیغات
демакратичиски — دیماکراتیچسکی
демоқратчи — دیموقراتچی
демоқратлиқ — دیموقراتلق
демократичиски — دیموقراتیچسکی
демоқратийä — دیموقراتیه
динамит — دینامیت
деншик — دینشیك
денгиз — دینگز
денгиз сäлдати — دینگز سلداتی
денгиз нишанғаҳи — دینگز نشانگاهی
деварий калиндар — دیواری کالیندار
деван — دیوان
девонханä — دیوان خانه
дийужинä — دیوجینه
дивизийä ~ дивизä — دیویزیه ~ دیویزه

ذ

закун — ذاکون
закунчи — ذاکونچی
зал — ذال
зал=уй — ذال اوی
зäхирä — ذخیره
зäкун — ذکون
зäкунчи — ذکونچی

ر

рабатчи — راباچی
рабатчи=хизматкар — راباچی خذمتکار
рабатчик — راباتچیك
рабат=хизмäтчи — رابات خذمتچی
рабачи — راباچی
рабачи=мäрдикар — راباچی مردکار
рабачи, йä"ни ишчи фуқäра — راباچی یعنی اشچی فقرا
рабачи, йä"ни мäрдикар — راباچی یعنی مردکار
рабочи — رابوچی
рабочи=мäрдикар — رابوچی مردکار
рапурт — راپورت ~ راپورت
раҳäтлик — راحتلیك
распискä — راسپیسکه
расхот — راسخوت
расход=чиқим — راسخود چیقیم
расфискä — راسفیسکه
рашчот — راشچوت
рак — راك
рам — رام
рамкä — رامکه
рамкä=чарчобä — رامکه چارچوبه
райал — رایال
райал деган нäғмä — رایال دیگان نغمه
райал деган кäттä музикä — رایال دیگان کته موزیکه
рäбачи — رباچی
рäботчик — ربوتچیك
рäд — رد
рäдламақ — ردلاماق
рижали дäвлäт — رجال دولت
рижисур — رژیسور
рисалäи тийатир — رساله تیاتر
рäспискä ~ рäсфискä — رسپیسکه ~ رسفیسکه
рäспискä=қағäз — رسفیسکه کاغذ
Рäсий — رسی
рäсäдханä — رصدخانه
рутубäт — رطوبت
рäқäм — رقم
рот — روت
ротнай — روتنای
ротний камандир — روتنی کاماندیر
руҳаний тäрбийä — روحانی تربیه
розгар — روزکار
рус — روس

www.ziyouz.com kutubxonasi

русчӓ — روسچه
руссийӓ — روسسیه
Руссийӓ — روسسیه
руски=туземний ишколӓ — روسکه توزیمنی اشکوله
руски=туземной мӓктӓбханӓ — روسکه توزیمنوی مکتب خانه
руслашдургучи — روسلاشدورگوچی
рус лисани — روس لسانی
русийӓ — روسیه
Русийӓ — روسیه
русийӓ тили — روسیه تیلی
русийӓ дамласи — روسیه داملاسی
русийӓ духтури — روسیه دوختوری
русийӓ дӓвлӓти — روسیه دولتی
русийӓ зӓбани — روسیه زبانی
русийӓ сӓндӓли — روسیه صندلی
русийӓ тӓбиби — روسیه طبیبی
русийӓ лисани — روسیه لسانی
русийӓ мӓдрӓсӓси — روسیه مدرسه سی
русийӓ мӓктӓбханӓси — روسیه مکتب خانه سی
русийӓ вӓ мусулманийӓ мӓктӓби — روسیه و مسلمانیه مکتبی
рот — روط
рол — رول
руман ∽ роман — رومان
руман китаб — رومان کتاب
румкӓ — رومکه
ройихат ∼ ройхӓт — روی خط
рийаксийӓ — ریاکسیه
рӓйал — ریال
редақсийӓ деган гӓзитханӓ — ریداقسیه دیگان گزیتخانه
редақсийӓ мӓҳкӓмӓси — ریداقسیه محکمه سی
редактур ∽ редактор — ریداکتور
редаксийӓ — ریداکسه
редаксийӓ нам гӓзитханӓ — ریداکسیه نام گزیتخانه
резалутсийӓ ∽ резалйутсийӓ — ریزالوتسیه ∽ ریزالیوتسیه
резинкӓ — ریزینکه
резинкӓ калуш ∼ резинӓ калуш — ریزینکه کالوش ∽ ریزینه کالوش
резинӓвай деган калуш — ریزینه وای دیگان کالوش
резинӓвай калуш — ریزینه وای کالوش
режисур ∽ рижисор — ریژیسور
риспублика — ریسپوبلیکا
рестаран ∽ ресторан — ریستاران ∽ ریستوران
реформа — ریفورما
релсӓ // релс — ریلسه ∽ ریلس
релсӓ намлиқ темир ӓсбаб — ریلسه ناملیق تیمراسباب
ремислиннай училишӓ — ریمیسلیننای اوچیلیششه
рентгин — رینتگین
ревалутсийӓ — ریوالوتسیه
ревалусийанер — ریوالوسیانیر
ревалитсийунний ӓшулӓ — ریوالیتسیونی اشوله
ревалитсийунер — ریوالیتسیونیر
ревалйутсийӓ — ریوالیوتسیه
ревалйусийанер — ریوالیوسیانیر
револусийӓ — ریوولوسیه
ривайӓт — روایت
ревматизм — ریوماتیزم
револвир — ریوولویر
ревизор — ریویزور
ревизийӓ — ریویزیه
рийаксийанер — ریاکسیانیر
рийалнай=мӓдрӓсӓ — ریالنای مدرسه
рийалний мӓктӓбханӓ — ریالنی مکتب خانه
рӓис — رئیس

ز

заалогичиски деган баг — زاآلوگیچیسکی دیگان باغ
забастафчик ∼ забастофчик — زاباستافچیك ∽ زاباستوفچیك
забастофка ∼ забастофкӓ — زاباستوفکا ∽ زاباستوفکه
забастофкӓ қилғучи — زاباستوفکه قیلغوچی
забут ∼ забут — زابوت ∽ زابوط
запас — زاپاس
запасной — زاپاسنوی
запасной ӓскӓр — زاپاسنوی عسکر
запискӓ — زاپیسکه

www.ziyouz.com kutubxonasi

задаткä زاداتکه
задäган زادگان
заказ زاکاز
заказ қилмақ زاکاز قیلماق
заказнай хäт زاکازنای خط
заказнай деган хäт زاکازنای دیگان خط
заказной хäт زاکازنوی خط
закäлад زاکلاد
закун زاکون
закунчи زاکونچی
закунханä زاکون خانه
закун лойиҳäси زاکون لایحه سی
загранитсä زاگرانیتسه
зал زال
зал=уй زال اوی
зал деган катта имарäт زال دیگان کته عمارت
залоғ زالوغ
залок ~ залог زالوک
замäска زامسکا
завуд ~ завут زاود ~ زاوت
завуд егäси زاود ایگه سی
завудчи زاودچی
завут زاووت
завидйушчи زاویدیوشچی
зайавленийä زایاولینیه
зайавленийä нам äризä زایاولینیه نام عریضه
зайум زایوم
зäбастофкä ~ зäбастафкä زباستوفکه ~ زباستافکه
зäпас زپاس
зираäт ишлäри زراعت ایشلری
зерҳли زرهلی
зäфас زفاس
зäказ қилмақ زکاز قیلماق
зäкалäт زکالت
зäкун زکون
зäкунчи زکونچی
зäкунханä زکون خانه
зäлоғ زلوغ
званок زوانوک
зäгарäничний тери زگارنیچنی تیری
земискä زیمسکه
земиски избор زیمسکی ازبور
земиски пули زیمسکی پلی
земиски җäмалгäси زیمسکی جمالغه سی
земиски салиғи زیمسکی سالیغی
землäмер زیمله میر

ژ

Жапун забити ژاپون ضابطی
жалонийä ژالونیه
жандарм ~ жандарма ژاندارم ~ ژاندارما
журнал I-2 ژورنال
журнал дäфтäри ژورنال دفتری
журналист ژورنالیست

س

сабранийä سابرانیه
сабор سابور
сапер ساپیر
саперний салдат ساپیرنی سالدات
сатсийал=демократ ساتسیال دیماکرات
сатсийал=демукират рäбачи фирқä ساتسیال دیموکرات رباچی فرقه
сатсийал=ревалутсийанер ساتسیال ریوالوتسیانیر
сатсийализм ساتسیالیزم
сатсийалист ساتسیالیست
сатсийалистичиски ساتسیالستیچسکی
саҳиб ساحب
саҳибҳунäр ساحب هنر
сарҗин سارجین
сажин ساژین
сасийал=демакрат партийäси ساسیال دیماکرات پارتیه سی
сасийал=ревалусийанер ساسیال ریوالوسیانیر
салдат سالدات
салдатханä سالدات خانه
саллат سالات
самавар ساماوار
сантиметир سانتیمیتر
санчку ~ санчку سانچقو ~ سانچکو
санитар سانیتار
санитарний سانیتارنی
санитарний кäмисийä سانیتارنی کمیسیه

www.ziyouz.com kutubxonasi

савет	ساویت
саветник	ساویتنیک
сайлагучи	سایلاغوچی
сайлав	سایلاو
сайлавчи	سایلاوچی
сайлав йери	سایلاو یری
сайуз	سایوز
союз=жам"ийат	سایوز جمعیت
сабир қилмақ	صبر قیلماق
сбиргателнай дäфтäрчä	سبرگاتیلنای دفترچه
сберигателний кассä	سبریگاتیلنی کاسسه
сäбзäват	سبزوات
сäбäқ	سبق
сипариш	سپارش
сипахийлик	سپاهیلیک
спäрафкä	سپرافکه
сäпер=салдат	سپیر سالدات
спиктакил	سپیکتاکل
стачка	ستاچکا
стакан	ستاکان
стансä // стансийä	ستانسه // ستانسیه
страхават	ستراخاوات
студент	ستودینت
стун	ستون
стäтийä	ستهتیه
стäршинä	ستهرشینه
сäддирах	سدراه
сäрбаз	سرباز
сäрбазханä	سربازخانه
сäржин	سرجین
сäрхäд	سرحد
сäрдар	سردار
сäрдари лäшкäр	سردار لشکر
сäркатиб	سرکاتب
сäрмайä	سرمایه
сäрвäт егäлäри	سروت ایگه لری
суруг ~ сурук	سروک
суруг=мухлäт	سروک مهلت
сäрир	سریر
ссуднай кассä	سسودنای کاسسه
сäтхи äрз	سطح ارض
сиайäт	سعایت
сäфарäтханä	سفارتخانه
сифариш	سفارش
сифариш=закäз	سفارش زاکاز
сифир	سفر
сäфир	سفیر
сäфинä	سفینه
скапидар	سکاپیدار
скарлатинä	سکارلاتینه
скрипкä	سکریپکه
скäндäр	سکندر
скäмикä	سکه میکه
сäллат	سلات
силақлик	صلاحلیک
сäламханä	سلام خانه
славанлäр	سلاوانلر
сäлдат	سلدات
сäмäвар I-2	سموار
сäмäварчи	سموارچی
сäмäварчилик	سموارچیلیک
смет	سمیت
сäнтäметир	سنتا میتر
сäнтур	سنتور
сäнжақ	سنجاق
сäнäд	سند
сäндäл	سندل
синиф ~ синф	سنف
сäнäмханä	صنم خانه
сäнä	سنه
сäнитар	سنیتار
сäнитарний	سنیتارنی
суварий	سواری
суварä	سوار
сув асти қайиғи	سو آستی قاییغی
сув асти кемäси	سو آستی کیمه سی
собор	سوبور
сув падшаси	سو پادشاسی
супирфасфат	سوپیرفاسفات
сот	سوت
сотка // суткä	سوتکه
сухари	سوحاری
сухари нан	سوخاری نان
сод ~ суд	سود
сод мäжлиси	سود مجلسی
сода	سودا
сäвда параходи	سودا پاراخودی
сäвда вäзазäрäти	سودا وزارتی
сод мäхкäмäси	سود محکمه سی

www.ziyouz.com kutubxonasi

судийа — سودیه
судебний палата — سودیبنی پالاتا
судебний пристуф — سودیبنی پریستوف
сорав — سوراو
сурат — سورت
суратчи — سورتچی
суратхана — سورتخانه
суруг ~ суруг — سوروك
сужат — سوژت
сув салдати — سوسالداتی
сув фантани — سوفانتانی
суфлийор ~ суфлийур — سوفلیور
сув кесими — سوکیسیمی
сув кемаси — سوکیمه سی
сол сатсийалистлар фирқаси — سول ساتسیالیستلر فرقه سی
солкавай // солкавай — سولکاوای~سولکاوای
сом — سوم
сув машинаси — سوماشینه سی
сават — سویت
сайахат — سیاحت
саййар дастаси — سیار دسته سی
сийаз I-2 — سیاز
сийазбаши — سیاز باشی
сийазд — سیازد
сийаз қазилари — سیازد قاضیلاری
сийаз қазилари садрнишини — سیاز قاضیلاری صدرنیشینی
сийаз мажлиси — سیاز مجلسی
сийасат — سیاست
сийасат сози — سیاست سوزی
сийасий I-2 — سیاسی
сийасий анг — سیاسی آنك
сийасий кураш — سیاسی کوراش
сийасий мухтарийат — سیاسی مختاریت
сийасий мухтарийатчилар — سیاسی مختاریتچیلر
сийасий шиар — سیاسی شعار
сийасийа талаб — سیاسیه طلب
Сибир ~ Сибир — سیبیر
Сибир жарахати — سیبیر جراحتی
Сибир жазаси — سیبیر جزاسی
Сибир қилмақ — سیبیر قیلماق
серб — سیرب

серк ~ сирк — سیرك
серк ойунханаси — سیرك اویونخانه سی
серк ойунлари — سیرك اویونلاری
серкчи ~ сиркчи — سیرکچی
серка — سیرکه
сийезд — سیزد
сийезд қазилари — سیزد قاضیلاری
сезон — سیزون
сиғурта — سیغورته
секратар — سیکراتار
секратарлик — سیکراتارلیك
секритар — سیکریتار
секритарлик — سیکریتارلیك
сексийа — سیکسیه
сикунда — سیکونده
сквер — سکویر
сигнал — سکنال
сайлагучи — سیلاگوچی
сайлав — سیلاو
сайлав участкаси — سیلاو اوچاستکه سی
сайлав округи — سیلاو اوکروگی
сайлавчи — سیلاوچی
сайлав картучкаси — سیلاو کارتوچکاسی
сайлав йурти — سیلاو یورطی
симсиз тилифон — سیمسز تیلیفون
симсиз тилиграф — سیمسز تیلیگراف
сим қақмақ — سیم قاقماق
семинарист — سیمناریست
семинарийа — سیمیناریه
семинарийа деган мадраса — سیمیناریه دیگان مدرسه
семинарийа=мадраса — سیمیناریه مدرسه
семинарийа мадрасаси — سیمیناریه مدرسه سی
семинарийа нам мадраса — سیمیناریه نام مدرسه
сенат — سینات
сенат деган катта махкама — سینات دیگان کته محکمه
сенат алий махкамаси — سینات عالی محکمه سی
сенатур — سیناتور

www.ziyouz.com kutubxonasi

синаг سیناغ
синатафон ~ синатофун سیناتافون
синаматограф سیناما توغراف
сентабир سینتابر
сентралний камитет سینترالنی کامیتیت
сензур سینزور
синиматограф سینیما توگراف
сайуз سیوز
сийезд سییزد
сейалкä سییلکه
сейалкä деган машинä سییلکه دیگان ماشینه

ش

шар I-2 شار
шар деган машинä شار دیگان ماشینه
шапкä ~ шафкä شاپکه ~ شافقه
шагирд شاگرد
шагирд балä شاگرد باله
шагирд киз شاگرد قز
шампаниски деган шäрбäт شامپانسکی دیگان شربت
шампаниски шäраб شامپانسکی شراب
шавшу شاوشو
шäпкä شپکه
штаб ~ шитаб شتاب
штат شتات
штäраф ~ штраф شتراف
шчоткä شچوتکه
шäр شر
шäраити хайатийä شرائط حیاتیه
шäрх شرح
шäртнамä I-2 شرطنامه
шäрки жäнуб شرق جنوب
ширкäт شرکت
шиар شعار
шу"бä شعبه
шу"лä شعله
шифаханä شفاخانه
шкаф ~ шикаф شکاف
школ شکول
шимал شمال
шималий полус شمالی پولوس
шора شورا
шорайи хäрб شورای حرب
шорийчи شورچی
шоса йоли شوسه یولی
шофир شوفیر
швитсар شویتسار
шäхадäтнамä شهادت نامه
шäхäр управаси شهر او پراواسی
шахар бакчäси شهر باقچه سی
шäхäр думäси شهر دومه سی
шäхäр гäлавäси شهر گلاواسی
шäхмат شهمات
шайтан äрабä شیطان عرابه

ص

сабранийä I-2 صابرانیه
сахиб صاحب
саржин صارژین
салдат صالدات
салдатханä صالدات خانه
саллат صالات
самавар صاماوار
салон صالون
савет صاویت
саветник صاویتنیک
сухбäт صحبت
сäхнä صحنه
сäдр صدر
сäдри ä"зäм صدر اعظم
сäдрнишин صدرنشین
судийä صدریه
сäлдат صلدات
сäлдатханä صلدات خانه
сäллат صلات
сäнаäт صناعت
сäнаäтханä صناعت خانه
сäнайс صنایع
сäнайеи нäфисä صنایع نفیسه
сäнтур صنتور
сäндäл صندل
сан"äт صنعت
сан"äт мäктäби صنعت مکتبی
сäн"äткар صنعتکار
синф صنف
сäнäмханä صنمخانه
сот صوت

www.ziyouz.com kutubxonasi

соткӓ ~ суткӓ	صوتكه
сод ~ суд	صود
сод башлиги	صود باشليغى
судийӓ	صوديه
сурӓт	صورت
сурӓтчи	صورتچى
сурӓтханӓ	صورتخانه
сурӓти куррӓ	صورت كره
сурӓтгӓр	صورتگر
солкӓвай	صولكه واى
сом	صوم
сомкӓ ~ сумкӓ	صومكه

ض

забит	ضابط
забут	ضابوط
зӓрбӓ ӓскӓри	ضربه عسكرى
зийали	ضيالى

ط

талибат	طالبات
тавар	طاوار
тавуш	طاوش
тӓбиб	طبيب
тӓбибханӓ	طبيبخانه
тӓбиблик тӓ"лим бера-дурган каттӓ мӓдрӓсӓ	طبيبليك تعليم بيرادورگان كته مدرسه
туруба // труба	طروبا
тӓрӓфчетлик	طرف چيتليك
тӓлӓбнамӓ	طلبنامه
тӓлӓбӓ	طلبه
тилла медал	طلا ميدال
тӓммӓ	طماع
тӓвар	طوار
тӓййарӓ	طياره
тӓййарӓчи	طيارچى
тӓййарӓчилик кулуби	طيارچيليك قلوبى

ع

адиланӓ	عادلانه
алим	عالم
алими зӓманий	عالم زمانى
амил	عامل
ибадатханӓ	عبادتخانه
ибратханӓ	عبرتخانه
ибратнӓма	عبرتنما
ӓҗайибатханӓ	عجايباتخانه
ӓҗайибханӓ	عجايبخانه
ӓзлийӓ министири	عدليه مينيسترى
ӓдӓми мӓркӓзийӓт	عدم مركزيت
ӓрабӓ I-2	عرابه
ӓскӓр	عسكر
ӓскӓрханӓ	عسكرخانه
ӓскӓр сӓфӓрбӓрлиги	عسكرسفربرليكى
ӓскӓрий ӓнбар	عسكرى انبار
ӓскӓрий мӓшк	عسكرى مشق
ӓскӓрийӓ башлуги	عسكريه باشلوغى
ӓскӓрийӓ тӓбибларининг назири	عسكريه طبيبلارينينگ ناظرى
ӓскӓрийӓ кӓсӓлханӓ	عسكريه كسلخانه
исйан	عصيان
исйанчи	عصيانچى
ӓшулӓ ойуни	عشوله اويونى
исйан	عصيان
ӓксил ҳӓрӓкӓт	عكس الحركت
ӓкси ҳӓрӓкӓт	عكس حركت
ӓкси ҳӓмлӓ	عكس حمله
ӓкси ҳуҗум	عكس هجوم
ӓлаҳидӓ камитет	علاحده كاميتيت
ӓлӓм	علم
улӓма I-2	علما
илми ташриҳ алабдан	علم تشريح الابدان
илми җуграфийӓ	علم جغرافيه
илми ҳисаб	علم حساب
илмханӓ	علمخانه
илми сӓнаӓт	علم صناعت
илми нуҗум	علم نجوم
илму ҳунӓр мӓктӓби	علم وهنر مكتبى
улуми рийазийӓ	علوم رياضيه
ӓмӓлӓ	عمله
ӓмӓлӓ синфи	عمله صنفى
ӓмӓлийӓи җӓрраҳийӓ	عمليه جراحيه
амалийати җӓрраҳийӓ	عمليات جراحيه
умумий ташкилат	عمومى تشكيلات
умумий мӓҗлис	عمومى مجلس
умумий муӓссӓсӓ	عمومى مؤسسه
унсур	عنصر
унван	عنوان

www.ziyouz.com kutubxonasi

عیب لیك

غ

ғаз — غاز
ғайӓи амал — غایهٔ آمال
ғраждан — غراژدان
ғраждан уруши — غراژدان اوروشی
ғрамафан — غرامافان
ғранат — غرانات
ғӓзитханӓ — غزیت خانه
ғӓзитӓ — غزیته
ғӓзитӓ идарӓси — غزیته اداره‌سی
ғазитӓчи — غزیته‌چی
ғласнай ~ ғласний — غلاسنای ~ غلاسنی
ғинвар — غینوار
ғӓвға — غوغا
ғинирал — غینیرال
ғинирал=губирнатур — غینیرال گوبیرناطور

ف

фаиз — فائز
фаиз=прасент — فائز پراسینت
фабрикан — فابریکان
фабрикант — فابریکانت
фабриканчи — فابریکانچی
фабрикӓ — فابریکه
фабрикӓ вӓ завутлӓр — فابریکه و زاوتلار
фатнус — فاتنوس
фажиӓ — فاجعه
фарфур ~ фарфор — فارفور
фасаж — فاساژ
фафирусдан — فافروس دان
фафирусқути — فافروس قوطی
фагон — فاگون
фалажинӓ — فالاژینه
фалкӓ — فالکه
фалисӓ — فالیسه
фамилийӓ — فامیلیه
фантан — فانتان
фанус — فانوس
фанусчи — فانوسچی
фаускӓ — فاوسکه
фавискӓ ~ фавистка — فاویسکه ~ فاویستکه

файтун ~ файтон — فایتون
файиз I-2 — فایز
фаиз = прасент — فایز پراسینت
файиз — فایض
файиз = прасент — فایض پراسینت
фаиз — فائز
фаиз=прасент — فائز پراسینت
фӓбрикант — فبریکانت
фӓтнус — فتنوس
фӓттӓ — فته
фӓттӓчи — فته‌چی
фӓхшханӓ — فحش خانه
фӓрахот — فراحوت
фрасент — فراسینت
фрақсийӓ — فراقسیه
фраксийӓ — فراکسیه
франсуз // фӓрансуз — فرانسوز
Франсийӓ — فرانسیه
фиртакол — فرتاکول
фӓртуқ — فرتوق
фӓртӓ — فرته
фирғрам — فرغرام
фирқӓ I-2 — فرقه
фирқӓ тӓшкилати — فرقه تشکیلاتی
фӓрмайиш — فرمایش
фӓранг I-2 — فرنك
фӓранги // фӓрангий I-2 — فرنگی
фӓранг дӓвлӓти — فرنك دولتی
Фӓрангистан I-2 — فرنگستان
фӓрангсуз — فرنك سوز
фурустуф — فروستوف
фрукурар — فروکورار
фронт — فرونت
фристуф — فریستوف
фӓсад — فساد
фӓсадчи — فسادچی
фӓшӓнг ~ фишӓнг — فشنك
фӓ"алийӓт — فعالیت
фӓфӓрас — ففراس
фуқӓра — فقرا
фуқӓранӓваз — فقرانواز
фӓқирханӓ — فقیرخانه
Фӓлатун — فلاتون
фӓлажинийӓ — فلاژینیه

www.ziyouz.com kutubxonasi

флаг — فلاك
флан — فلان
фäлсäфä — فلسفه
флот — فلوت
фäлитсäханä — فليتسه خانه
фäлисä — فليسه
фäмилийä — فميليه
фäнар — فنار
фäнарчи — فنارچی
фäнар=фанус — فنار فانوس
фäнар йаги — فنار ياغی
фäнний — فنی
фäввäрä — فواره
футбол — فوتبول
фотограф — فوتوغراف
фотографханä — فوتوغراف خانه
фотографийä — فوتوغرافيه
фотографийä деган äсбаб — فوتوگرافيه ديكان اسباب
фотографийä=машинä — فوتوگرافيه ماشينه
фочталийон — فوچتاليون
фудрäт — فودرت
форт — فورت
фортучкä — فورتوچكه
фортипийан — فورتی پيان
фуркурар — فوركورار
формä I-2 — فورمه
формäнамä — فورمه نامه
форум — فوروم
фäвкуладдä хизмäт — فوق العاده خدمت
фäвкуладдä зор йигун — فوق العاده زور يغون
фолатнä — فولاتنه
фонд — فوند
фонограф ~ фонограф — فونوغراف ~ فونوگراف
фийан — فيان
фебрал — فيبرال
фечäтламак — فيچتلاماق
федäратсийä ~ федиратсийä — فيدراتسيه ~ فيدبراتسيه
федиративний риспублика — فيدراتيونی ريسپوبليكه
федиралист — فيدراليست
ферават қилмақ — فيراوات قيلماق
фершил ~ фелдшир — فيرشيل ~ فيلدشير
фирмä ~ фермä — فيرمه
ферäват — فيروات
фелдширханä — فيلدشيرخانه
файлäсуф — فيلسوف
филйäтун ~ филйäтон — فيليتون
фенсийä — فينسيه
феврал — فيورال
фивä ~ февä — فيوه
фивäханä ~ февäханä — فيوه خانه

ق

қабақ — قاباق
қабақханä — قاباق خانه
қапитан — قاپيتان
қаторгä — قاتورغه
қахол — قاخول
қадитиски қорпус — قاديتسكی قورپوس
қара гуруҳлäр — قاره گروهلر
қарбул — قاربول
қартä — قارته
қартäбаз — قارته باز
қарол — قارول
қафитан — قافتان
қанал — قانال
қантрабант ~ қантрабанд — قانترابانت ~ قانترابند
қанунсизлиқ — قانونسيزليق
қанун илми — قانون علمی
қануннамä — قانون نامه
қанунийä — قانونيه
қавучуқ — قاوچوق
қäбақ — قباق
қäбақчи — قباقچی
қабақханä — قباق خانه
қиблäнамä ~ қиблäнäмä — قبله نامه ~ قبله نما
қäдимчи — قديمچی
қираäтханä — قرائت خانه
қират — قرات
қäрардад — قراردار
қäра гуруҳлäр — قراگروهلر
қäрамол — قرامال
қäрават — قراوات
қäравул — قراول
қäравул=салдат — قراول سالدات
қäртä — قرته

www.ziyouz.com kutubxonasi

қўрн	قورن
қридит	قریدیت
қирўйсер	قریسیر
қазақ орус	قزاق اوروس
қазақ ӓскӓр	قزاق عسکر
қиз шагирд	قز شاگرد
қизил крист	قزیل کریست
қит"ӓ	قطعه
қал"ӓ	قلعه
қулуб	قلوب
қӓмандир	قماندیر
қӓмав	قماو
қӓнал	قنال
қувас	قواس
қорпус	قورپوس
қурс	قورس
қурорт	قورورت
қорукчи	قوروقچی
қурултай	قورولتای
қурултай мӓҗлиси	قورولتای مجلسی
қошмӓ җумхурийӓт	قوشمه جمهوریت
қошмӓ хӓлқ җумхурийӓти	قوشمه خلق جمهوریتی
қулубник	قولوبنیك
қомандан	قوماندان
қомитӓ	قومیته
қонгира	قونغرا
қонфрансийӓ	قونفرانسیه
қонгирақ	قونغراق
қонуқ	قونوق
қичқирушув	قیچقیروشو
қират	قیرات
қишли қаср	قیشلی قصر
қиймӓт	قیمت

ك

кабинит	کابینیت
капитал	کاپیتال
капитан	کاپیتان
каталог ~ каталок	کاتالوك
катиб	کاتب
каттӓ деҳқанлӓр	کاته دیهقانلر
катрожнай рӓбат	کاتروژنای ربات
катлит	کاتلیت
каторжнай рабат	کاتورژنای رابوت
каторга	کاتورغا
каттӓ ӓриқ	کاته اریق
кадет	کادیت
кадетискя корпус	کادیتسکی کورپوس
кадет фирқӓси	کادیت فرقه سی
карантин	کارانتین
карантинӓ	کارانتینه
карават	کاراوات
карбол суйи	کاربول سویی
карболка	کاربولکا
карболӓвай кислата	کاربولوای کیسلاتا
картушка ~ картушкӓ	کارتوشکا ~ کارتوشکه
карханӓ	کارخانه
карзинкӓ	کارزینکه
каритӓ	کاریته
карита деган ӓрабӓ	کاریته دیگان عرابه
карита нам ӓрабӓ	کاریته نام عرابه
казармӓ	کازارمه
казйоннай палата мӓҳкӓмӓси	کازیونای پالاتا محکمه سی
кастум	کاستوم
кассӓ	کاسّه
кассӓханӓ	کاسه خانه
кассир	کاسسیر
кагӓз	کاغذ
кафтак	کافتاق
каласкӓ	کالاسکا
каласкӓ ӓрабӓ	کالاسکا عرابه
калуш	کالوش
калиндар ~ калиндӓр	کالیندارسه ~ کالیندر
каманда	کاماندا
камандир	کاماندیر
камбой	کامبوی
кампас	کامپاس
кампанийӓ	کامپانیه
камприс	کامپریس
кампускавайт етилмак	کامپوسکاوایت ایتیلماق
камзул	کامزول
каммунист	کاممونیست
каммирчиски банкӓ	کاممیرچیسکی بانکه

www.ziyouz.com kutubxonasi

каммирчиски иш-кол کامیرچیسکی شکول
каммирсант کامیرسانت
камандир کامندیر
камета کامیته
камитет کامیتیت
камедийа کامیدیه
камирчиски мактаб-хана کامیرچیسکی مکتب خانه
камисар ~ камисар کامیسار ~ کامیسر
камисарлик کامیسرلیک
камисийанер کامیسیا نیر
камисийа کامیسیه
каминдант کامیندانت
канал کانال
канбай کانبای
кантрабас کانتراباس
кантрабанд کانترا باند
кантрак ~ кант-ракт کانتراک ~ کانتراکت
кантрак کانترک
кантур کانتور
кантрол کانترول
кантролор کانترولور
кантрибутсийа کانتریبوتسیه
кандитир کاندیتر
кандитирски کاندیتیرسکی
кандухтур کاندوختور
кандуктур ~ кан-дуктур کاندوقتور ~ کاندوکتور
кандидат کاندیدات
кандидатлик کاندیداتلیک
каниститутсионной тартиб کانستیتوتسیونوی ترتیب
каниститутсийонни-де-мократичиски партийа کانستیتوتسیونی دیماکراتیچیسکی پارتیه
каниститу тсийа کانستیتوتسیه
кансерт کانسیرت
кансиларийа کانسیلاریه
канфит کانفیت
канфиринсийа کانفیرینسیه
канфискавайт бол-мак کانفیسکاوایت بولماق
канфискават килмак کانفیسکاوات قیلماق
кантрис کانگریس
канвай کانوای
канвай каравул کانوای قراول
канверт کانویرت
канйак ~ канйак کانیاق ~ کانیاك
кавучук کاوچوك
кавалерийа کاولیریه
каптанса ~ капитан-са ~ кавитанса کپتانسه ~ کاوتانسه ~ کپتانسه
китабча کتابچه
китабхана کتابخانه
кутубхана کتبخانه
катлит کتلیت
катта зал=уй کته زال اوی
катта мадраса کته مدرسه
каратилний атрад کراتیلنی آتراد
крахмал کراخمال
красной крист ~ красный крист کراسنوی کریست ~ کراسنای کریست
кирасин کراسین
карантина کرانتینه
карават کراوات
картушка کرتوشکه
картинхана کرتین خانه
карантин کرنتین
киросин کروسین
куррай замин کرهٔ زمین
куррай мужассама کرهٔ مجسمه
крипост // кри-пуст کریپوست
карита کریته
кридит کریدیت
крист کریست
кристийан کریستیان
кристийан=мужик کریستیان موژیك
крайсир کریسیر
кримил کریمل
кримил намлик орда کریمل نامليك اوردە
казарма ~ газарма کزرمه
казармахана کزرمه خانه
касб=хунар мактаби کسب هنر مکتبی
кассир کسیر
кассирлик کسیرلیک
касалхана کسل خانه
касса کسه

www.ziyouz.com kutubxonasi

кӓфтансӓ	کفتانسه
кӓфитан	کفیتان
кӓфитӓнсӓ	کفیته نسه
клас I-2	کلاس
кӓласкӓ	کلاسکه
класлик	کلاسلیك
кӓлӓскӓ	کلسکه
кулуб ~ клуб	کلوب
кӓлиса	کلیسا
кӓлиш	کلیش
килишӓ	کلیشه
кӓмандир	کماندیر
кӓмпаниун	کمپانیون
кӓмпаниийӓ	کمپانیه
кӓмпут	کمپوت
кӓмзул	کمزول
кумуш медал	کموش میدال
кӓмитет	کمیتیت
кӓмиссийӓ	کمیسسیه
киназ	کناز
кӓнал	کنال
кӓнтрак	کنتراك
кӓнтракт	کنتراکت
кӓнтур	کنتور
кӓндидат	کندیدات
кӓндидатлик	کندیداتلیق
кӓнсаларийӓ ~ кӓнсӓлӓр	کنسه لریه کنسالاریه
кӓнвирт	کنویرت
квадрат	کوادرات
кӓвартал ~ квартал	کوارتال
кӓвартир ~ квартир	کوارتیر
кувас ~ квас	کواس
кувасчи	کواسچی
кувасфуруш	کواسفوروش
кубичиски	کوبیچیسکی
кубичиски сӓржин	کوبیچسکی سرجین
коп ~ коб	کوپ
копчик	کوپچیك
копчи кагӓз	کوپچی کاغذ
копӓс ~ купес	کوپس ~ کوپس
копийӓ	کوپیه
кочир ~ кучер	کوچیر
курс	کورس

корпус	کورپوس
корханӓ	کورخانه
кофчик	کوفچیك
кофӓс	کوفس
кофи	کوفی
куфес	کوفیس
кофийӓ	کوفیه
кулги ӓсӓр	کولگی اسر
консул	کونسول
консулханӓ	کونسولخانه
контуллилӓр	کونتوللیلر
конкӓ	کونکه
конкӓ ӓрабӓ	کونکه عرابه
кувартир	کوارتیر
кувасчи	کواسچی
квитансӓ	کویتانسه
кирасин	کیراسین
кирасин деган йер йаги	کیراسین دیگان یریاغی
кирасин кудук	کیراسین قودوق
кирасин кани	کیراسین کانی
кирасин ланфӓ	کیراسین لنفه
кирасин май	کیراسین مای
кирасин йаг	کیراسین یاغ
кислород	کیسلورود
кенгаш мӓжлиси	کینگاش مجلسی
километир	کیلومیتر
кемӓ башлуги	کیمه باشلیغی
кема рӓиси	کیمه رئیسی
кимйавий гулулӓ	کیمیاوی گلوله
киназ	کیناز
кенгаш	کینگاش
киниматограф	کینیماتوغراف
киниматогрфханӓ	کینماتوغراف خانه
киниматограф	کینماتوگراف

گ

газ	گاز
газфӓнар	گاز فنار
газитӓ	گازیته
гарадавай	گاراداوای
гармон	گارمون
гастинсӓ	گاستینه
галава	گالاوا
галавӓлик	گالاوه لیك

www.ziyouz.com kutubxonasi

гайкä گایکه
губр ~ губур گبر
граждланлиқ گراجدانلیق
граждланиский گراجدانسکی
граданäчäлник گرادانچلنیك
гäрадавай گراداوای
градус گرادوس
граждан گرازدان
гражданский گرازدانسکی
гражданлиқ ҳуқуқи گرازدانلق حقوقی
гражданлик گرازدانلیك
гражданин گرازدانین
граф گراف
грамафун ~ грамафон ~ грамофун گراما فون ~ گراموفون
гранат گرانات
гранат оқ گرانات اوق
гранит گرانیت
гäраниш گرانیش
гäрчитсä گرچیتسه
гäрадавай گراداوای
гäзармä گزرمه
гäзит گزیت
гäзитчи گزیتچی
гäзит чиқарғучи گزیت چیقارغوچی
гäзитханä گزیت خانه
гäзитхан گزیت خوان
гäзит нашри گزیت ناشری
гäзитä گزیته
гäстинсä گستینسه
гäстинсäханä گستینسه خانه
глабус گلابوس
гласной گلاسنوی
гäлава گلاوا
гäлавалиқ گلاوالیق
главнай инниспектур گلاونای اینیسپیکتور
главнай штаб - гäлавä گلاونای شتاب گلاوه
гулубус ~ глубус گلوبوس
гулубус деган куррä گلوبوس دیگان کره
гулубус=куррä گلوبوس کره
глитсиринä گلیتسیرینه
гимназийä گمنازیه
гуваҳнамä گواه نامه

губур ~ губир گوبر
губирнатур گوبرناطور
губур گوبور
губурнатур گوبورناتور
губирнатир گوبیرناطر
губирнä ~ губирнийä گوبرنه ~ گوبیرنیه
госпитал گوسپیتال
государиственний дума گوسودارستوینی دوما
государиственной совет گوسودارستوینوی سوویت
гуланийä گولانیه
гидраплан گیدراپلان
гир گیر
гир таш گیرتاش
гирман گیرمان
гелдийä گیلدیه
гимназист گیمنازیست
гимназийä گیمنازیه
гимназийä=мäдрäсä گیمنازیه مدرسه
гимназийä деган мäдрäсä گیمنازیه دیگان مدرسه
гимнастиқäчи گیمناستیقه چی
гинирал گینیرال
гинирал=губирнатур گینیرال گوبرناتور
гинирал=губирнатур گینیرال گوبرناتور
гиниралнай консулханä گینیرالنای کونسولخانه
губирнä ~ губернийä گوبیرنه ~ گوبیرنیه

ل

латарийä لاتاریه
латин тили لاتین تیلی
лак لاك
лакаматиф لاکاماتیف
лагир لاگیر
лампа ~ лампä لامپا ~ لامپه
лава لاوا
лайиҳä لایحه
лäшкäргаҳ لشکرگاه
лифафä لفافه
лäфкачи لفکاچی
лäфкä لفکه

www.ziyouz.com kutubxonasi

лӓк — لك
лӓмпӓ — لمپه
лӓнпӓмай — لنپه‌مای
лӓвҳӓ — لوحه
лозунғ — لوزونغ
лустир — لوستر
лексийӓ — ليكسيه
лиман — ليمان
леманат — ليمانات
лемун // лемон — ليمون

م

матрос ~ матрус — ماتروس
материк ~ матирик — ماتيريك
материйӓ — ماتيريه
махоркӓ ~ махорка — ماخوركه ~ ماخوركا
махоркӓ деган тӓмаку — ماخوركه ديگان تماكو
маддий — ماددی
мадӓр=вӓтӓн — مادر وطن
маддӓ — ماده
март — مارت
марс — مارس
Марс намлик йулдуз — مارس ناملیك یولدوز
марсилйазӓ — مارسيليازه
марш — مارش
маршал — مارشال
март — مارط
маркӓ — ماركه
массаж — ماساژ
маставай — ماستاوای
мастеравай ӓскӓр — ماستيراوای عسكر
мастерханӓ — ماستيرخانه
машин — ماشين
машин қӓзан — ماشين قزان
машинӓ I-6 — ماشينه
машинаи атӓш ӓрабӓ — ماشينهٔ آتش عرابه
машинӓчи I-2 — ماشينه‌چی
машинӓи хаййатий — ماشينهٔ خياط
машинӓ қӓзани — ماشينه قزانی
машинист — ماشينيست

матрос ~ матрус — ماطروس
маклер — ماكلير
магазин — ماگازين
магнит — ماگنيت
мӓл=тавар — مال توار
мал=тавар — مال طاوار ~ مال طوار
мамтат — ماليات
манапол қилмак — مانابول قیلماق
манарх — مانارخ
мандарин — ماندارين
мандалин — ماندالين
мануфактур ~ мануфактурӓ — مانوفاكتور ~ مانوفاكتوره
манифист — مانيفيست
манифистатсийӓ — مانيفيستاتسيه
маневир — مانيور ~ مانيوير
мавзир=милтиқ — ماوزير ميلتق
маҳанӓ — ماهانه
май — مای
майақ — ماياق
майур — مايور
мубаризӓ — مبارزه
мубарӓкбад — مباركباد
мутӓсӓдди — متصدی
мутӓрӓққий — مترقی
мӓтрос — متروس
мӓҳрух — مجروح
мӓжлис I-3 — مجلس
мӓжлиси мӓб"усан — مجلس مبعوثات
мӓжлиси муӓссисан — مجلس مؤسسان
мӓжӓллӓ — مجله
муҳарибӓ — محاربه
муҳарибӓи умумий — محاربهٔ عمومی
муҳасирӓ — محاصره
муҳазирӓ — محاضره
муҳафизӓ — محافظه
муҳафизӓи шӓдидӓ — محافضهٔ شديده
мӓҳбус — محبوس
маҳбуслик — محبوسليك
муҳӓррир — محرر
мӓҳкӓмӓ — محكمه
мӓҳкум миллӓт — محكوم ملت
мӓҳӓллий идарӓ — محلی اداره
мӓҳӓллий ҳукумӓт — محلی حكومت
мухбир — مخبر
мухтарчи — مختارچی

www.ziyouz.com kutubxonasi

мухтарлик	مختارليك
мухтарийäт	مختاريت
мухтарийäтчи	مختاريتچى
мухриб	مخرب
мудафääи миллийä җам"ийäти	مدافعهٔ مليه جمعيتى
мудäррис	مدرس
мäдрäсä	مدرسه
мäдäний иҗтима	مدنى اجتماع
мäдäний улфäт	مدنى الفت
мäдäний мухтарийäт	مدنى مختاريت
мудир I-2	مدير
музакäрä	مذاكره
мäрамнамä	مرامنامه
мурäббa	مربع
мураттиб	مرتب
мäрҗä	مرجه
мäрс	مرس
мäрш	مرش
мäркäз шора	مركز شورا
мäркä ~ мäрка ~ мäрки	مركه ~ مركا ~ مركى
мусафирханä	مسافرخانه
мусават	مساوات
мусавäдä	مساوده
мäс"äлä I-2	مسئله
мустäҳкамланган нуктä	مستحكم لانگان نقطه
мäскавчи	مسكاوچى
мусавäдäнамä	مساوده نامه
муштäрий	مشترى
мäшрутäчи	مشروطه چى
машрутийäт	مشروطيت
мäшинä	مشينه
мусадäрä	مصادره
мäслäҳäтханä	مصلحت خانه
мäслäҳат мäҗлиси	مصلحت مجلسى
мусäнниф	مصنف
музафат	مضافات
мäтбää	مطبعه
мäариф	معارف
мäарифпäрвäр	معارف پرور
мäариф вäзири	معارف وزيرى
мäаш	معاش
муаҳида	معاهده

мä"дäн	معدن
мä"дан сувлäри	معدن سولرى
ма"дäнийат	معدنيات
му"äрриз	معرض
ма"рузä	معروضه
ма"руф	معروف
муäллим	معلم
муäллимлäр җам"ийати	معلملر جمعيتى
ме"мар	معمار
мä"нäвий	معنوى
мäғарä йоли	مغاره يولى
мäғазä	مغازه
мäғриб	مغرب
муғанний	مغنى
мäғнит	مغنيت
мäғнит оқи	مغنيت اوقى
мäқалä	مقاله
муқäллид	مقلد
муқаллид ойуни	مقلد اويونى
мукафат	مكافات
мäкäрийä йармäркäси	مكريه يارمركسى
мäгазин ~ мäгäзин	مگازين ~ مگزين
мäгнит	مگنيت
мäгнит деган темур	مگنيت ديگان تيمور
мäллаҳ	ملاح
мулкдар	ملكدار
миллий фонд	ملى فوند
мäликä	مليكه
мäмалик äҗнäбийä	ممالك اجنبيه
мäнастир	مناستر
мäнпäс	منپس
мунтäхäб а"за	منتخب اعضا
мунаҗҗим	منجم
мунäҗҗимханä	منجم خانه
мäнзил	منزل
мäнтиқ илми	منطق علمى
мäнфäз	منفذ
мäнифист	منفيست
мубилизатсия	موبليزاتسيه
мужик	موجيك
мужик орус	موجيك اوروس
мода	مودا
морфи	مورفى

www.ziyouz.com kutubxonasi

музий — موزى
музä — موزه
музийханä — موزى خانه
музей деган äҗайиб-ханä — موزى ديكان عجايب خانه
музиқä ~ музиқа — موزيقه ~ موزيقا
музик — موزيك
музика — موزيكا
музикан ~ музикант — موزيكان ~ موزيكانت
музиканчи — موزيكانچى
музикä — موزيكه
музикäчи — موزيكه چى
мужик — موژيك
мужискайä гимназийä — موژسكايه گيمنازيه
моставай — موستاواى
мусиқä — موسيقه
мусиқий — موسيقى
мäвзу — موضو
мувäққат ҳукумäт — موقت حكومت
мäвқиф — موقف
муäллиф — مؤلف
момпäс — مومپه س
мундир — موندير
муҳажир — مهاجر ~ محاجر
муҳлäт=сруг — مهلت سروك
муҳäндис — مهندس
мебил — مبيل
метир — ميتر
метрополийä — ميتروپوليه
митинг нам җäм"ийат — ميتينغ نام جمعيت
митинг ~ митинг ~ митингä — ميتنك ~ ميتينغ ~ ميتينغه
митинга ~ метинкä — ميتينكه
меҳнäтзäдä — ميحنت زده
меҳнäткäш — ميحنت كش
механик — ميخانيك
медал — ميدال
майдä қäрз банкäси — ميده قرض بانكه سى
меравай судийä — ميراواى سوديه
мирза — ميرزا
мирзаханä — ميرزا خانه
миршäб — ميرشب
миршäбханä — ميرشب خانه

майрäм — ميرم
мисйонер — ميسيونير
мешчан ~ мешчанин — ميشچان ~ ميشچانين
микруб — ميقروب
микраскоп=дурбин — ميكراسكوب دوربين
микрäскоп ~ микраскоп — ميكرسكوب ~ ميكرصكوب
микраскоф — ~ ميكراسكوف
микрäскоп намлик дурбин — ~ ميكرسكوب ناملىك دوربين
микрäскоп деган машинä — ميكرصكوب ديكان ماشينه
микрäскоп машинаси — ميكرصكوب ماشينه سى
микроб — ميكروب
мил — ميل
милтиқдару — ميلتيق دارو
мелки кридитний банкä — ميلكى كريديتنى بانكه
милийард — ميليارد
милйардчи — ميليارد چى
милйарднер — ميليارد نير
милйан — ميليان
милйанчи — ميليانچى
милйанчи бай — ميليانچى باى
милйанер — ميليانير
милйанер=пулдар — ميليانير پلدار
миллиметир — ميليميتر
милйон ~ милйун — ميليون
милйончи — ميليونچى
милйонер — ميليونير
милиий — ميليت
мина — مينا
минанос — مينانوس
минбäр — منبر
минут — مينوت
минит — مينيت
миниралний сув — مينيرالنى سو
министир — مينستر ~ مينستير
министир финансуф — مينستر فينانسوف
министрлäр савети — مينسترلر ساويتى
министрлäр кабинити — مينسترلر كابينيتى
министириства — مينيستيرستوا
минä — مينه
минä=мушäк — مينه موشك

www.ziyouz.com kutubxonasi

минӓ намлик мушӓк — مینه ناملیك موشك
минӓнос кемӓ — مینه نوس کیمه
миллӓт — ملت
миллӓтпӓрӓст I-2 — ملت پرست
миллӓт ҳакимӓ — ملت حاکمه
миллӓти мӓҳкумӓ — ملت محکومه
миллӓт мас"алӓси — ملت مسئله سی
миллӓт мӓжлиси — ملت مجلسی
миллий — ملی
миллий ҳӓрӓкӓт — ملی حرکت
миллий шора — ملی شورا
миллий сандуқ — ملی صندوق
миллий музика — ملی موزیکا
миллийлӓштирилмӓк — ملی لشدیریلمه ك

ن

наборчи — نابورچی
натарийус I-2 — ناتاریوس
наҳийӓ — ناحیه
наразилик — نارازیلیك
народнай судйӓ — نارودنای سودیه
народний дом — نارودنی دوم
насос — ناسوس
насос деган ӓсбаб — ناسوس دیکان اسباب
насос деган машинӓ — ناسوس دیکان ماشینه
насос машинӓ — ناسوس ماشینه
насос — ناصوص
натарийус ~ натӓрийус — ناطاریوس ~ ناطریوس
натарийус мӓҳкӓмӓ — ناطاریوس محکمه
натиқ — ناطق
натӓ — ناطه
назир — ناظر
наград ~ награт — ناگراد ~ ناگرات
налук — نالوك
налук акчӓ ~ налук акчӓси — نالوك آقچه ~ نالوك آقچه سی
нан — نان
найиб — نایب
найиблик — نایبلیك
нӓтарийус — نتاریوس
нӓтарийусханӓ — نتاریوس خانه

нӓтарийус маҳкӓмӓ — نتاریوس محکمه
нӓчалник ~ нӓчӓлник — نچالنیك ~ نچالنیك
нӓчалник истансӓ — نچالنیك استانسه
нишан — نشان
нишанташ — نشان تاش
нӓсара — نصاری ~ نصارا
нутқ — نطق
низам — نظام
низамнамӓ — نظامنامه
низам=фӓлаженийӓ — نظام فلا ژینیه
нӓзӓрийӓ — نظریه
нӓғмӓ — نغمه
нӓғмӓчи — نغمه چی
нефт — نفت
нӓқшӓ — نقشه
никаҳфӓттӓ — نکاح فته
нӓград — نگراد
нӓмайиш — نمایش
нӓмайишчи — نمایشچی
нӓмайӓндӓ — نماینده
номир — نمر
номирлик — نمرلیك
нот — نوت
нота — نوتا
нотӓриус мӓҳкӓмӓси — نوتاری اوس محکمه سی
нотӓ I-2 — نوته
нот — نوط
нота — نوطا
нотӓ I-2 — نوطه
нуқтӓ — نوقته
номирӓ — نومره
номирӓли — نومره لی
номир I-2 — نومیر ~ نومر
номирханӓ — نومیرخانه
номирлик — نومیرلیك
нойабир — نویابر
нефт — نیفت
нефт деган йер йағи — نیفت دیکان ییریاغی
нефт деган йағ — نیفت دیکان یاغ
нефт йағи — نیفت یاغی
нимкӓт — نیمکت
никил — نیکیل
немис — نیمس

www.ziyouz.com kutubxonasi

вапрос واپروس
вапур واپور
вадарод وادارود
вадародний гäз وادارودنی گز
ваздух وازدوخ
вагзал واغزال
вагон واغون
вафур وافور
вагзал واگزال
вагон واگون
вагончи واگونچی
вагон äрабä واگون عرابه
вагонетка واگونیتکا
валасной والاسنوی
Валгä والگه
валосной истäршинä والوسنوی اسطارشینه
ванни وانی
вайанний وایانی
вайäнной واینوی
вайенной совит واینوی ساویت
вайенной сабранийä واینوی صابرانیه
вайенной сод واینوی صود
вайенной губирнатур واینوی گوبیرناتور
вайенний палажинийä واینی پالاژینیه
вайäнний [вайенний] губирнатур واینی گوبرناتور
вайäнний [вайенний] министир واینی مینیستر
врач وراچ
вäрäқä ورقه
вäзарат وزارت
вäзир وزیر
вäзири а"зäм وزیر اعظم
вäзири ҳäрбийä وزیر حربیه
вäзири харижийä وزیر خارجیه
вäзири дахилийä وزیر داخلیه
вäзири илмийä وزیر علمیه
вäзирлäр шораси وزیرلر شوراسی
вäзири малийä وزیر مالیه
вäтäн وطن
вäтäнпäрäст وطن پرست

вäтäндашлäр муҳарибäси وطنداشلر محاربه‌سی
вазифä I-2 وظیفه
вä"з нäсиҳäт وعظ نصیحت
вäгзал وغزال
вäқтли ҳукумäт وقتلی حکومت
вäкалäтнамä وکالت نامه
вäкил I-2 وکیل
вäган I-2 وگان
вäгзал وگزال
вäластнай ولاستنای
вäластнай управитил ولاستنای اوپراویتل
вäластнайханä ولاستنای خانه
вäласäфед ولاسفید
вäласäфедäрабä ولاسفید عرابه
вулқан ~ вулкан ولقان ~ ولکان
вулкан деган таг ولکان دیگان تاغ
вäлäсäфит ولاسفیت
вулқан ~ вулкан وولقان ~ وولکان
волус وولوس
волустнай وولوستنای
волустнай управитил وولستنای اوپراویتل
волуснай وولوسنای
вäйанний губирнатур ویانی گوبرناتور
ветиринар тäбиб ویتیرنار طبیب
ветиринарний иниспектур ویتیرینارنی اینسپیکتور
вершук ویرشوک
веруф ویروف
визит ویزیت
вистафкä ~ вистäфкä ویستهفکه ~ وستافکه
вексил ویکسیل
вексил кагäз ویکسیل کاغذ
вилосипид ویلوسیپید
винтофкä=милтиқ وینتوفکه میلتق
винтилатур وینتیلاتور
винä وینه
вивиска ~ вивискä ویوسکا ~ ویوسکه

www.ziyouz.com kutubxonasi

ھ

хäмвäтäн — هموطن
хунäр мäктäби — هنر مكتبى
хунäрханä — هنرخانه
хäваий кемä — هوائى كيمه
хäва пайизи — هوا پايزى
хäвадä учадурган шäр — هواده اوچادورغان شار
хäва кемä — هوا كيمه
хäва кемäси — هوا كيمه سى
хäва машинäси — هوا ماشينه سى
хай"äт — هيئت
хай"äти ижтимаийä — هيئت اجتماعيه
хäй"äти тäхририйä — هيئت تحريريه
хай"äти хäрбийä — هيئت حربيه
хäй"äти вузäра — هيئت وزرا
хäйäжан — هيجان
хäйдагучи — هيداكوچى
хäйкäл — هيكل

ی

йапун ~ йапон — ياپون
йатақ — ياتاق
йатақханä — ياتاق خانه
йадгарий — يادگارى
йаднамä I-2 — يادنامه
йаднамä таш — يادنامه تاش
йараглиқ — ياراغليق
йардäм — ياردم
йаргу — يارغو
йармарка — يارماركا
йармаркä ~ йармäркä ~ йармäнка — يارمركه ~ ياماركه ~ يارمنكه
йашчур — ياشچور
йашук — ياشوك
йанартаг — يانارتاغ
йангин — يانغين
йанвар — يانوار
Йаврупа — ياوروپا
Йаврупа иқлими — ياوروپا اقليمى
Йаврупа халқи — ياوروپا خلقى
йаврупали ~ йаврупалу — ياوروپالى ~ ياوروپالو
йаврупалик — ياوروپاليك

Йаврупа мäмлäкäтлäри — ياوروپا مملكتلرى
йавлиқ — ياوليق
йетимханä — يتيم خانه
йер олчагучи — ير اولچاكوچى
йер олмаси — ير آلماسى
йер уй — ير اوى
йер äйланмақ — ير ايلانماق
йер шари — ير شارى
йер майи — ير مايى
йäрмäнкä ~ йäрмäнка — يرمنكه ~ يرمنكا
йер йаги — ير ياغى
йäшик ~ йäшчик — يشيك ~ يشچيك
йигилиш — يغيليش
йигин — يغين
йäмшик ~ йäмчик — يمشيك ~ يمچيك
йäмшиклик — يمشيكليك
йäнги усул — ينكى اصول
йäнги мäктäб — ينكى مكتب
йäнвар — ينوار
йубилий — يوبيلى
йуртвäкил — يورت وكيل
йурт вäкили — يورت وكيلى
йурист — يوريست
йузгуч шäхäр — يوزگوچ شهر
йуфка — يوفكا
йуқариги палатä — يوقارغى پالاتا
йук афтамабили — يوك آفتامابيلى
йук вагони — يوك واگونى
йолбашчи — يولباشچى
йолчи — يولچى
йолхäт — يول خط
йолкä I-2 — يولكه

www.ziyouz.com kutubxonasi

МУНДАРИЖА

Муқаддима 3
Араб графикаси асосидаги эски ўзбек алифбоси. 12
Фойдаланилган манбалар ва уларнинг шартли қисқартмалари. 13
Глоссарий. 17
Сўз ва ибораларнинг араб ёзуви асосидаги кўрсаткичи. 285

АЛИМ УСМАНОВ
ШАФИК ХАМИДОВ

Из истории лексики узбекского языка
(вторая половина XIX-начало XX вв.)

На узбекском языке
Ташкент, "Фан"

Ўзбекистон ССР ФА А.С.Пушкин номидаги Тил ва адабиёт институти илмий совети ҳамда Ўзбекистон ССР ФА Тарих, тилшунослик ва адабиётшунослик бўлими томонидан нашрга тасдиқланган.

Муҳаррир Х.Зарипова
Рассом В.С. Тий
Корректор М.Аҳророва

ИБ № 1033

Босишга рухсат этилди 10.06-81 й. Р-07738
Формати 70 Х 100 1.16. Босмахона қоғози № 1. Текис босма. Шартли босма л. 25,9. Ҳисоб-нашриёт л. 23,0. Тиражи 1230. Заказ 1333 Баҳоси 4 с.

ЎзССР "Фан" нашриёти, Тошкент, 700047, Гоголь кўчаси, 70.
ЎзССР "Фан" нашриётининг босмахонаси, Тошкент, М.Горький проспекти, 79.

www.ziyouz.com kutubxonasi